

EVOLUȚIA SOCIAL-POLITICĂ A BASARABIEI ȘI UNIREA EI CU ROMÂNIA (1917 – 27 MARTIE/9 APRILIE 1918)

DINU POȘTARENCU

Die sozial-politische Entwicklung Bessarabiens und die Vereinigung mit Rumänien (1917 – 27. März / 9. April 1918)

*(Zusammenfassung)**

In der vorliegenden Studie wird die sozial-politische Entwicklung Bessarabiens im Zeitraum unmittelbar vor der Vereinigung mit Rumänien (1918) dargestellt. Der vom Krieg verursachte wirtschaftliche Kollaps, die (seit dem Herbst des Jahres 1916 bestehende) Lebensmittellage und die sich ständig verschärfende Spannung zwischen der Staatsduma und dem Zaren Nikolaus II. bewirkten eine äußerst explosive Situation im Russischen Reich, die im Februar 1917 zum Ausbruch der russischen Revolution, zum Sturz der zaristischen Autokratie und somit auch zu einer radikalen Erschütterung des sozial-politischen Systems führte. Die Revolutionsereignisse prägten den Alltag in Russland.

Angesichts dieser Umstände, gewannen die Nationalbewegungen im riesigen Russischen Vielvölkerstaat eine besondere Dynamik. Die neue günstige politische Konjunktur veranlasste auch die Rumänen aus Bessarabien Forderungen, die als Hauptziel das Erlangen der Autonomie Bessarabiens hatten, zu erheben.

Schlüsselwörter und -ausdrücke: Bessarabien, sozial-politische Entwicklung, Vereinigung mit Rumänien (1918), wirtschaftliche Krise, russische Revolution, Nationalbewegungen, Autonomie.

Colapsul economic cauzat de starea de război, criza alimentară, apărută în toamna anului 1916, și tensiunea politică crescândă între Duma de Stat și împăratul Nicolae al II-lea au creat o situație explozivă în Imperiul Rus, care a culminat cu răsturnarea autocrației țariste, în urma Revoluției ruse din februarie 1917, sistemul social-politic al imperiului zdruncinându-se din răputeri. Evenimentele care s-au succedat revoluției modificau de la o zi la alta cursul vieții interne a Rusei. Acest concurs de împrejurări a contribuit la formarea unui climat propice revigorării mișcărilor de eliberare națională a popoarelor încorporate cu forța în imensul

* Traducere: Carol-Alexandru Mohr.

imperiu al acvilei bicefale. În contextul schimbărilor, al noii conjuncturi politice din Rusia, s-au înviorat și românii basarabeni, care au început să formuleze revendicări cu caracter național, punând pe primul plan autonomia Basarabiei.

Prin intermediul numărului din 8/21 martie 1917 al gazetei chișinăuene „Cuvânt moldovenesc” – singura, la această vreme, publicație periodică în limba română din Basarabia – românii basarabeni instruiți au fost informați că „de acum nu mai suntem robii stăpânirii vechi, care ani de-a rândul și-a bătut joc de țară și de noi în chipul cel mai grozav. Ocârmuirea veche s-a prăbușit și pe dărâmăturile ei se clădește o viață nouă”. Redacția gazetei spera „ca feliul nou de ocârmuire”, instalat în Rusia, să înnoiască și viața moldovenilor, să-i deșteptare „din somnul de moarte” în care stăpânirea veche i-a ținut „mai bine de o sută de ani!”¹.

Peste scurt timp, la 22 martie/4 aprilie 1917, redacția aceleiași gazete „Cuvânt moldovenesc” a inserat în paginile acestei publicații periodice un apel către moldoveni să se deștepte și să pledeze pentru autonomia Basarabiei. Informându-i că letonii, „un popor tot așa de numeros ca și moldovenii din Basarabia, dar mult mai luminat decât noi”, cer de la noua stăpânire a Rusiei statut de autonomie pentru spațiului lor național, redacția i-a îndemnat să le urmeze exemplul². De notat că, prin acest apel, românii basarabeni au înaintat cea dintâi solicitare de a i se acorda autonomie Basarabiei.

La 5/18 aprilie 1917, s-a constituit definitiv Partidul Național Moldovenesc, care devine un diriguitor al mișcării de emancipare națională a românilor basarabeni. Curând, prin numărul din 9/22 aprilie al gazetei „Cuvântului moldovenesc”, a fost adus la cunoștința publică programul Partidului Național Moldovenesc, din care cititorii au aflat că proaspăta asociație politică basarabească și-a asumat obligația să-și orienteze acțiunile în vederea acordării drepturilor cetățenești și naționale moldovenilor din Basarabia și celor de dincolo de Nistru. Conform planului său de activitate, partidul urma să lupte „pentru dobândirea celei mai largi autonomii administrative, judecătorești, bisericești, școlare și economice a Basarabiei”. Pentru a realiza această aspirație majoră, partidul și-a programat să acționeze astfel ca toate legile privitoare la „viața din lăuntru a Basarabiei să le întocmească Dieta provincială (Sfatul Țării), potrivit obiceiurilor vechi și nevoilor de acum ale țării”³.

În ziua de 18 aprilie 1917, la Odesa, s-a desfășurat o adunare a ostașilor moldoveni din garnizoana acestui oraș de la Marea Neagră, reunind circa 10 000 de militari. Precum a consemnat corespondentul chișinăuian, ostașii soseau „în cete,

¹ *Schimbarea feliului de ocârmuire în Rusia. În pragul vieții noi*, în „Cuvânt moldovenesc”, Chișinău, anul IV, nr. 20 (220), 8 martie 1917, p. 1; Șt. Ciobanu, *Unirea Basarabiei. Studiu și documente cu privire la mișcarea națională din Basarabia în anii 1917–1918*, Chișinău, Editura Universitas, 1993, p. 80.

² „Cuvânt moldovenesc”, Chișinău, anul IV, nr. 24, 22 martie 1917, p. 1; Șt. Ciobanu, *op. cit.*, p. 81–82.

³ *Programul Partidului Național Moldovenesc*, în „Cuvânt moldovenesc”, Chișinău, anul IV, nr. 28, 9 aprilie 1917, p. 2–3.

după companii”, aducând cu sine „steaguri naționale, cu florile roșu, galben și albastru”. Susținând în întregime scopurile formulate în programul Partidului Național Moldovenesc, participanții la adunare au hotărât că, pe viitor, pentru a menține libertatea câștigată, „Basarabia trebuie să capete autonomia cea mai largă” și să fie condusă de către „aleșii ei, care vor întocmi Sfatul Țării”. Când s-a încheiat adunarea, ostașii „au pornit pe ulițele Odesei, purtând steaguri naționale (roșu, galben și albastru) și steaguri revoluționare (roșu). Pe steaguri era scris cu litere latinești și rusești: „Trăiască autonomia Basarabiei!”, „Trăiască Republica Democratică Federativă!”⁴

Militarii moldoveni încorporați în armata rusă au continuat să-și coordoneze acțiunile, ei constituind un element esențial al mișcării de eliberare națională din 1917. Deși majoritatea erau țărani, fără multă știință de carte, ei au fost influențați de ideile revoluționare, răspândite în mediul ostășesc, iar de la combatanții instruiți au însușit o anumită doză de cunoștințe. La 18 mai 1917, aceiași militari moldoveni din orașul Odesa, care erau concentrați în garnizoana de aici într-un număr impunător, au constituit un organ reprezentativ al lor: Sfatul de Deputați ai Soldaților și Ofițerilor Moldoveni din Odesa. Unul dintre scopurile fixate în statutul acestei organizații militare consta în a depune eforturi „pentru prefacerea Rusiei în republică democratică federativă, în care toate părțile Rusiei, ca Basarabia, Ucraina, dar și altele, vor avea autonomia lor teritorială-națională, recunoscându-se drepturile națiilor care sânt în număr mai mic în aceste țări”⁵. În contextul evenimentelor ulterioare din Rusia, obținerea autonomiei Basarabiei a devenit un scop dominant în toate acțiunile politice ale acestui sfat⁶.

O altă organizație militară basarabească i-a născut într-o altă zonă geografică: pe Frontul Român. La 9 iulie, „Cuvânt moldovenesc” informa că „ostașii moldoveni de pe frontul românesc s-au unit într-un soiuz”⁷ al lor milităresc. Acuma ei au trimis în Chișinău ca delegat pe președintele comitetului lor prăpurașul⁸ Pântea, ca să intre în legătură cu comitetul central al partidului național moldovenesc⁹.

Între timp, reprezentanții diferitor organizații politice, obștești, culturale și profesionale ucrainene au format un organ reprezentativ, numit Rada Centrală a Ucrainei, menit să dirijeze mișcarea de eliberare națională a ucrainenilor. Un rol important pentru ucraineni l-a avut Congresul național panucrainean din 6–8/19–21 aprilie 1917, care a lansat următoarea rezoluție: „În conformitate cu tradițiile istorice

⁴ *Moldovenii din Odesa*, în „Cuvânt moldovenesc”, Chișinău, anul IV, nr. 33, 26 aprilie 1917, p. 2; Șt. Ciobanu, *op. cit.*, p. 92–94.

⁵ *Așezământul organizației moldovenesti din Odesa*, în „Cuvânt moldovenesc”, Chișinău, anul IV, nr. 56, 13 iulie 1917, p. 4.

⁶ M. Adauge, E. Danu, V. Popovschi, *Mișcarea națională din Basarabia. Cronica evenimentelor din anii 1917–1918*, Chișinău, Editura Civitas, 1998, p. 24.

⁷ *Soiuz* (rusism) – uniune.

⁸ *Prăpuraș* (de la cuvântul rusesc *praporcic*) – sublocotenent în armata rusă.

⁹ *Ostașii moldoveni de pe frontul românesc*, în „Cuvânt moldovenesc”, Chișinău, anul IV, nr. 54, 9 iulie 1917, p. 4.

și necesitățile reale actuale ale poporului ucrainean, congresul consideră că numai autonomia național-teritorială a Ucrainei este în măsură să satisfacă aspirațiile poporului nostru și a tuturor celorlalte popoare care locuiesc pe pământul ucrainean”. Alegând o nouă componență a Radei Centrale, în frunte cu Mihail Grușevski, delegații la congres au consolidat autoritatea acestui organ legislativ, care a devenit o forță puternică pe arena politică din sud-vestul Imperiului Rus, iar prin deciziile pe care congresul le-a adoptat, ucrainenii au făcut un pas curajos în vederea formării statului lor național.

În mod firesc, conjunctura politică care prindea contur în Ucraina, cu un pronunțat colorit național, avea o influență benefică asupra românilor basarabeni. Pe deasupra, Ucraina se transforma, treptat, într-un spațiu care, sub aspect politic, izola Basarabia de puterea administrativă centrală a imperiului.

Comunicând cititorilor că ucrainenii au organizat în orașul Kiev o mare manifestație și că acest popor vecin, „care s-a deșteptat, își cere în gura mare autonomie”, redacția gazetei „Cuvânt moldovenesc” a chemat la acțiune: „Așa și noi, moldovenii, luând pildă de la ucraineni, trebuie să cerem în gura mare autonomia Basarabiei”¹⁰.

Curând, din zona periferiilor naționale ale Rusiei au ajuns la Chișinău două vești încurajatoare, servind drept exemple de bună practică. Prima dintre ele era cu totul senzațională: pe pagina a treia a ziarului „Basarabia liberă” din 9 iulie 1917 s-a titrat că Finlanda a devenit autonomă. După cum s-a telegrafiat din Helsinki, seimul finlandez adoptase proiectul privind autonomia Finlandei, înștiințând despre aceasta Guvernul Provizoriu. Cu ocazia declarării independenței, pe sediul senatului, seimului și alte clădiri guvernamentale a fost arborat drapelul național al Finlandei¹¹. Știrea că Finlanda și-a declarat independența, difuzată de Telegraful din Petrograd, a fost retransmisă, la 13 iulie, și de „Cuvânt moldovenesc”¹². În modul acesta, Finlanda a pus începutul destrămării Imperiului Rus.

Cea de a doua noutate a fost cedarea survenită din partea Guvernului Provizoriu în privința autodeterminării popoarelor din imperiu, dând publicității o declarație privitoare la autonomia Ucrainei. Acest pas făcut în sfera relațiilor interetnice a urmat ca o reacție la „universalul” emis de către Rada Centrală Ucraineană, prin care se făcuse cunoscut, inclusiv oficialităților de la Petrograd, că ucrainenii își vor elabora singuri legile¹³. Nu peste mult timp, Guvernul Provizoriu a recunoscut proiectul de autonomie pentru Ucraina. Deci, a conchis redacția „Cuvântului moldovenesc”, „autonomia Ucrainei se introduce în viață chiar de azi. Acum, Basarabia numaidecât v-a căpăta autonomie, fiindcă nu poate fi ocârmuită

¹⁰ „Cuvânt moldovenesc”, Chișinău, anul IV, nr. 50, 25 iunie 1917, p. 3.

¹¹ *Автономия Финляндии*, în „Свободная Бессарабия”, Chișinău, nr. 76, 9 iulie 1917, p. 3.

¹² „Cuvânt moldovenesc”, Chișinău, anul IV, nr. 56, 13 iulie 1917, p. 3.

¹³ *Декларация Вр. Правительства по украинскому вопросу*, în „Свободная Бессарабия”, Chișinău, nr. 74, 7 iulie 1917, p. 1; *Declarația Stăpânirii privitor la autonomia Ucrainei*, în „Cuvânt moldovenesc”, Chișinău, anul IV, nr. 55, 11 iulie 1917, p. 4.

de stăpânirea din Petrograd, odată ce între Basarabia și Rusia stă Ucraina autonomă”¹⁴.

Acceptarea de către Guvernul Provizoriu a năzuinței Ucrainei de a fi autonomă i-a impulsionat pe militanții mișcării de eliberare națională din Basarabia, care au constatat că s-a creat o conjunctură prielnică pentru a pune în aplicare ideea privind fondarea „unui sfat al țării, care să-și ia asupra sa sarcina de a ocârmui trebile Basarabiei în timpurile aceste tulburi și a pregăti proiectele (propunerile) de legi pentru ocârmuirea autonomă a țării pe viitor”¹⁵. Conform informației inserate în paginile gazetei „Cuvânt moldovenesc”, existau, „cel puțin”, două planuri de creare a Sfatului Țării. Astfel, Partidul Național Moldovenesc și organizațiile obștești moldovenesti din Chișinău propuseseră ca numărul deputaților Sfatului Țării să fie 100, dintre care 63–65 de locuri să fie ale moldovenilor, iar celelalte 35–37 de locuri ale celorlalte neamuri trăitoare pe pământul Basarabiei. A fost fixată și data când urma ca Sfatul Țării să-și deschidă ședințele: 1 august 1917. Instituirea de urgență a Sfatului Țării era dictată de necesitatea de a descurca o mulțime de probleme, „care nu mai pot aștepta nici un minut”. Cel de-al doilea plan fusese elaborat de Partidul Social-Revoluționar Moldovenesc din Odesa, proaspăt format de către militarii moldoveni ai garnizoanei din acest oraș portuar. Acest partid trimisese instituțiilor obștești și partidelor politice din Basarabia propunerea „ca să se apuce cu toții de înființarea în Basarabia a sfatului țării. Acest sfat să fie întocmit cât mai curând și în el să intre 72 de oameni: 40 de la partidele politice și așezămintele obștești ale moldovenilor, iar ceilalți 32 de oameni să fie de la celelalte nații trăitoare în Basarabia”¹⁶.

Primind undă verde din partea guvernanților de pe malul Nevei, autoritățile naționale de la Kiev au schițat limitele teritoriului Ucrainei autonome, încorporând în limitele respective și Basarabia.

Planul ucrainean de subordonare a Basarabiei a devenit cunoscut la 12 iulie 1917, când ajutorul comisarului gubernial, Vladimir Cristi, a primit de la Kiev o telegramă semnată de secretarul general al afacerilor interne al Ucrainei, Volodimir K. Vinichenko, prin care a fost invitat să se prezinte, pe data de 25 iulie 1917, în capitala ucraineană, pentru a participa la o consfătuire a comisarilor provinciilor incluse în granițele Ucrainei autonome. Totodată, de la Kiev s-a primit știrea confidențială că Rada Centrală a Ucrainei preconiza să trimită la Petrograd o delegație pentru a căpăta aprobarea decisivă a Guvernului Provizoriu și a fixa definitiv hotarele Ucrainei autonome, compusă din 10 gubernii, în care urma să intre și Basarabia.

Întruniți la 20 iulie 1917, sub președinția lui Vladimir Cristi, reprezentanții diferitelor organizații politice, naționale și obștești au condamnat pretențiile Radei

¹⁴ *Declarația Stăpânirii privitor la autonomia Ucrainei*, în „Cuvânt moldovenesc”, Chișinău, anul IV, nr. 55, 11 iulie 1917, p. 4.

¹⁵ *Despre întocmirea sfatului țării*, în „Cuvânt moldovenesc”, Chișinău, anul IV, nr. 61, 25 iulie 1917, p. 1.

¹⁶ *Ibidem*.

Ucrainene și au pledat pentru autonomia Basarabiei¹⁷. Pe deasupra, încercarea Radei Ucrainene de a îngloba Basarabia în granițele Ucrainei a dat naștere unui val de nemulțămiri din partea societății basarabene, fiind blamată în discursurile rostite la un șir de manifestații.

Tot în această perioadă, ostașii basarabeni din armata rusă de pe Frontul Român au lansat inițiativa de a constitui un comitet executiv central militar, cu sediul în capitala Basarabiei, care să unească toate organizațiile ostășești de pe Frontul Român, din garnizoanele aflate în Chișinău, Odesa, Sevastopol, Novo-Gheorghievsk, Nikolaev și din alte părți¹⁸. Reuniți, la 23 iulie 1917, în Chișinău, reprezentanții acestor asociații ale militarilor moldoveni au înființat Comitetul Executiv Central Militar Moldovenesc al Sfaturilor de Deputați ai Soldaților și Ofițerilor Moldoveni, atribuindu-i sarcina să coordoneze activitatea tuturor organizațiilor militare moldovenești existente la acea oră. Calitatea de președinte al comitetului i-a fost încredințată sublocotenentului Gherman Pânteă, reprezentant al militarilor basarabeni de pe Frontul Român¹⁹. Declarându-se un organ de conducere în afara partidelor, Comitetul și-a trasat mai multe scopuri, dintre care prelua lupta pentru autonomia Basarabiei.

Luând atitudine față de planul expansionist al Radei Centrale Ucrainene, Comitetul Executiv Central Militar Moldovenesc a solicitat Rumcerod-ului²⁰ să aducă la cunoștință Guvernului Provizoriu că „soldații și ofițerii moldoveni din Districtul Militar Odesa și de pe Frontul Român, într-un număr de 90 000 de oameni, resping în mod categoric orice pornire de a include Basarabia în componența Ucrainei, astfel că pretenția ucrainenilor de a o încorpora în sfera acțiunilor sale o consideră drept uzurpare”. Răpită în 1812 de la Principatul Moldovei și beneficiind de autonomie în primii ani după anexare, „Basarabia, în viitor, având o largă autonomie internă, poate să se unească, pe principii federative, doar cu guvernul central al statului rus, dar nicidecum cu o oarecare regiune care face parte din componența Republicii Ruse, de aceea Comitetul Executiv Central Moldovenesc” a calificat introducerea Basarabiei în componența Ucrainei drept „un atentat imperialist asupra dreptului poporului moldovenesc la autodeterminare”²¹. Iar printr-o telegramă, expediată, la 25 iulie, Radei Centrale Ucrainene, Comitetul Central Militar Moldovenesc a protestat împotriva intenției antidemocratice și anexioniste, care contravine princi-

¹⁷ V. Cristi, *O pagină inedită din istoria Basarabiei*, în „Viața Basarabiei”, Chișinău, 1933, nr. 4–5, p. 12–18.

¹⁸ *O pagină din istoria Basarabiei. Sfatul Țării (1917–1918)*, ediție îngrijită, studiu introductiv și selecția imaginilor de Ion Negrei și Dinu Poștarencu, Chișinău, Editura Prut-Internațional, 2004, p. 132.

¹⁹ *Ibidem*.

²⁰ Rumcerod – Comitetul Executiv Central al Sovietelor Frontului Român, Flotei Mării Negre și regiunii Odesa, care dirija și activitatea sovietelor din guberniile Basarabia, Herson, Taurida și, parțial, Podolia și Volân.

²¹ *Протест Молдавского Совета*, în „Свободная Бессарабия”, Chișinău, nr. 89, 25 iulie 1917, p. 3.

piului autodeterminării popoarelor. Accentuând că, sub aspect istoric, etnografic, economic, Basarabia are dreptul la autonomie, Comitetul a declarat că va lupta prin toate mijloacele pentru autonomia Basarabiei. În același timp, membrii Comitetului i-au chemat pe ucraineni la o conlucrare frățească pentru autonomia Ucrainei și a Basarabiei²².

Pe data de 29 iulie/11 august 1917 a fost convocată o ședință extraordinară a Adunării Zemstvei Județene Chișinău, pe ordinea de zi figurând, mai întâi, chestiunea despre autonomia Basarabiei și instituirea Sfatului Țării. Dezbaterile pe marginea acestei chestiuni au urmat după ce președintele Comitetului Executiv al Zemstvei Județene Chișinău, M. S. Glavce, a expus textul hotărârii Consfătuirii Speciale a reprezentanților organizațiilor naționale, politice și obștești asupra intenției Radei Ucrainene de a include Basarabia în sfera sa de influență²³. Luând cuvântul, D. N. Semigradov a menționat, printre altele: „Acei care se tem de autonomie trebuie să știe că noi dorim să avem doar școală, justiție, administrație și serviciu divin în limba noastră, în rest suntem legați indisolubil de Rusia. Dacă mai înainte, când ni se interzicea să vorbim în limba maternă, nu ni se permitea să ne rugăm lui Dumnezeu în limba mamei, noi nu năzuim să ne separăm, apoi acum, când câpătăm totul la ce aspiram cândva, ar fi o mare nesăbuință să tindem spre a ne despărți de Rusia. Basarabia dorește să fie autonomă spre gloria Rusiei și menținerea propriei vieți. Autonomia Basarabiei nu amenință integritatea Rusiei și trebuie să spunem aceasta, subliniind că noi dorim doar să obținem dreptul la autodeterminare, constatând cu amărăciune că separatismul există între soldații ruși, care, având de gând să se retragă după Nipru, lasă în acest fel Basarabia în voia cuceritorilor”²⁴.

După încheierea discuțiilor, Adunarea Zemstvei Județene Chișinău și Comitetul Executiv Județean Chișinău au aprobat următoarea rezoluție: „Având în vedere că Basarabia are tot dreptul la autonomie, Adunarea Zemstvei Județene împreună cu Comitetul Executiv Județean se pronunță în mod categoric împotriva introducerii Basarabiei în sfera de influență a Radei Centrale și hotărăște să trimită reprezentanții săi pentru a participa la examinarea problemei privind organizarea organului provincial. Totodată, dispune Comitetului Executiv al Zemstvei Județene să ia legătura cu celelalte zemstve și în comun să facă un demers pentru a i se acorda autonomie Basarabiei”²⁵.

Deci, pe fundalul pericolului ucrainean, ideea autonomiei Basarabiei câștiga tot mai mult teren în rândul populației provinciei.

Pe parcurs, climatul revoluționar din Imperiul Rus exercita o influență puternică asupra stării de spirit a militarilor ruși aflați pe câmpurile de luptă ale

²² M. Adauge, E. Danu, V. Popovschi, *op. cit.*, p. 43.

²³ Arhiva Națională a Republicii Moldova (în continuare se va cita: A.N.R.M.), Fond 70, inventar 1, dosar 370, fila 45.

²⁴ *Земское собрание*, în „Свободная Бессарабия”, Chișinău, nr. 93, 4 august 1917, p. 4.

²⁵ A.N.R.M., Fond 70, inventar 1, dosar 370, fila 46; *Земское собрание*, în „Свободная Бессарабия”, Chișinău, nr. 93, 4 august 1917, p. 4.

Primului Război Mondial și, drept consecință, armata rusă nu mai era dispusă să lupte ca mai înainte. Sub înrăurirea mentalității noi, revoluționare, acești militari produceau dezordini, ceea ce a determinat, în ultimă instanță, dezintegrarea armatei ruse.

Această situație de criză se întrona și în rândurile trupelor ruse de pe frontul din România, unde, spre sfârșitul anului 1916, după insuccesul înregistrat de armata română, autoritățile militare ruse au concentrat 35 de divizii de infanterie și 13 divizii de cavalerie, ceea ce alcătuia circa $\frac{1}{4}$ din forțele armate ale Rusiei²⁶. La începutul lunii mai 1917, când noul comandant-șef al unităților militare ruse de pe Frontul Românesc, generalul Dimitrie Șcerbaciov²⁷, împreună cu generalul român Constantin Prezan au stabilit liniile principale ale unei viitoare ofensive, lua proporții descompunerea armatei ruse de pe acest front, soldații refuzând să mai lupte²⁸.

În decursul lunii mai, fuga soldaților ruși de pe acest sector al frontului estic luase o asemenea amploare, încât împotriva dezertorilor au fost trimise unități de cazaci, iar la mijlocul acestei luni, efectivul unei divizii rusești a refuzat să se supună ordinului de a înainta în zona localității Buhuși. Pentru a opri dezordinea, comandamentul rus a decis să desființeze unitățile care nu inspirau încredere. Sute de soldați erau arestați. S-a pus interdicție asupra întrunirilor. Cu toate acestea, măsurile drastice ce erau luate s-au dovedit a fi zadarnice. Soldații continuau să țină mitinguri, iar revoltele lor nu conteneau. Ca urmare, frontul rus de pe teritoriul României se destrăma treptat²⁹.

În timp ce Armata a 2-a română, comandată de generalul Alexandru Averescu, în cooperare cu un corp de armată rus, aparținând Armatei a 4-a, a raportat o strălucită victorie în bătălia de la Mărăști (11/24 iulie – 19 iulie/1 august 1917), comandantul suprem al forțelor armate ruse, generalul Alexei Brusilov³⁰, a dispus trupelor sale să suspende ofensiva din cauza defecțiunilor frontului rusec, consemnând în acest sens: „Comparativ, românii au făcut foarte mult. Ei au avut succes. Dar, luând în considerare starea generală de lucruri pe frontul nostru, eu i-am expediat o telegramă generalului Șcerbaciov, ordonându-i să sisteze ofensiva ulterioară”³¹. Situația generală existentă în acel moment pe frontul rusec, la care s-a referit

²⁶ А. Зайончковский, *Мировая война 1914–1918 гг.*, Москва, Государственное Военное Издательство Наркомата Обороны Союза ССР, 1938, том второй, р. 95; Д.В. Верховский, В.Ф. Ляхов, *Первая мировая война 1914–1918 гг. Военно-исторический очерк*, Москва, Военное издательство Министерства Обороны СССР, 1964, р. 182.

²⁷ La începutul lunii aprilie 1917, generalul rus Dimitrie Gr. Șcerbaciov (1857–1932) a fost desemnat în calitate de ajutor al comandantului armatelor de pe Frontul Român, regele României Ferdinand I. Efectiv, comandant al armatelor de pe acest front era Șcerbaciov, căruia i se subordonau patru armate ruse și două armate române.

²⁸ *Istoria Românilor*, vol. VII, tomul II, coordonator acad. Gheorghe Platon, București, Editura Enciclopedică, 2003, p. 440.

²⁹ В. Н. Виноградов, *Румыния в годы первой мировой войны*, Москва, Издательство Наука, 1969, р. 200.

³⁰ Generalul A. A. Brusilov a exercitat funcția de comandant suprem al forțelor armate ruse în perioada mai – iulie 1917.

³¹ В. Н. Виноградов, *op. cit.*, р. 202.

generalul Brusilov, este ilustrată în informațiile din luna iulie despre starea unităților ruse de pe Frontul Român. Autorii acestor informații „înfățișau un tablou îngrozitor al destrămării armatei. Situația, se poate spune, este haotică. Propagarea bolșevismului, operația nereușită pe Frontul de Sud-vest, întâririile absolut inapte, nepedepsirea totală a maselor, care cu nimic și de nimeni nu sunt stăvilite, reprezintă factorii de dezorganizare a armatei”³². Nici introducerea pe front a pedepsei capitale nu a avut efectul scontat³³. Mecanismul militar al rușilor se defectase iremediabil. Ca urmare a dezorganizării armatei ruse, militarii în debandadă cauzau nenumărate nenorociri populației.

Despre pericolul la care putea fi expusă Basarabia după demobilizarea ostașilor ruși de pe Frontul Român s-a dat alarma la sfârșitul lunii iulie 1917, când Sfatul de Deputați ai Soldaților și Ofițerilor Moldoveni din Districtul Militar Odesa a atras atenția că „demobilizarea viitoare a armatei de pe Frontul Român ridică chestiunea foarte importantă referitoare la aprovizionarea cu alimente a unităților demobilizate și protejarea populației și bogățiilor provinciei de posibilele devastări de către oamenii istoviți de războiul îndelungat”³⁴.

În noaptea spre 20 august, în casa protoiereului Dumitru Baltag, din satul Costești, județul Chișinău, au dat buzna vreo 20 de oameni, dintre care majoritatea erau îmbrăcați în uniformă de soldat, și i-au cerut bani. Înfuriindu-i răspunsul că nu are bani în casă, jefuitorii l-au împușcat în văzul familiei sale. Sărind în ajutor, locuitorii satului nu au reușit să-i ajungă pe asasini³⁵.

În ziua de duminică, 20 august 1917, o bandă de soldați ruși a atacat persoanele prezente la via inginerului hotarnic Andrei Hodorogea, aflată în Valea Dicescu de lângă Chișinău. În timpul acestui atac au fost asasinați stăpânul viei, Andrei Hodorogea, și Simion Murafa, un exponent remarcabil al mișcării de renaștere națională al românilor basarabeni³⁶.

În dimineața zilei de 27 septembrie, după ce au prădat câteva beciuri de vinuri, prăvălii și locuințe private, militarii cantonați în orașul Bender s-au pus pe beție și bătai. Seara, cu scopul de a-i domoli pe militarii scandalagii, din Chișinău a plecat spre Bender comisarul gubernial Vladimir Cristi, însoțit de un detașament înarmat³⁷.

Pentru a ține piept năpastei care plana asupra Basarabiei, militanții mișcării de emancipare politică și națională a românilor basarabeni au solicitat autorităților militare ruse să permită crearea unui regiment național. Drept urmare, la 20 septembrie

³² *Ibidem*.

³³ *Ibidem*.

³⁴ A.N.R.M., Fond 727, inventar 2, dosar 99, fila 55.

³⁵ *Убийство священника*, în „Бессарабская жизнь”, Chișinău, anul XIV, nr. 203 din 22 august 1917, p. 3.

³⁶ *Убийство солдат и убийство трех человек*, în „Бессарабская жизнь”, nr. 203 din 22 august 1917, p. 3. Acest atac banditesc este descris de Romulus Cioflec, care a fost martor ocular al celor întâmplate (R. Cioflec, *Zile de urgie. Amintire de la moartea dramatică a lui Murafa și Hodorogea*, în „Sfatul Țării”, Chișinău, nr. 112, 21 august/3 septembrie 1918; L. Donici, *Revoluția rusă...*; R. Cioflec, *Pe urmele Basarabiei...*, Chișinău, 1992, p. 277–284).

³⁷ „Бессарабская жизнь”, Chișinău, anul XIV, nr. 231 din 28 septembrie 1917, p. 3.

1917, din cartierul general al armatei ruse s-a telegrafiat: „Delegația regimentului moldovenesc a intervenit în privința concentrării tuturor moldovenilor într-un regiment de rezervă independent, din cauza necunoașterii de către moldoveni a limbii ruse. Delegația a declarat că, pentru a preîntâmpina pericolul ce amenință Basarabia, regimentul moldovenesc va da ostași care vor lupta ca lei. Solicitarea delegației a fost susținută printr-un aviz favorabil dat de către generalul Șcerbaciov”³⁸.

În cadrul ședinței din 29 septembrie/12 octombrie 1917 a Comitetului Executiv Central Militar Moldovenesc s-a accentuat necesitatea de a convoca, într-un viitor cât mai apropiat, un congres al reprezentanților organizațiilor militare moldovenești, care urma să-și asume responsabilitatea de a decide soarta Basarabiei³⁹, de a întreprinde măsuri energice pentru a pune stavilă haosului care se amplifică după dereglarea sistemului administrativ.

Congresul Militarilor Moldoveni, care și-a ținut lucrările în intervalul 20–27 octombrie 1917, în Casa Eparhială din Chișinău, s-a dovedit a fi un eveniment politic extrem de important în contextul mișcării de renaștere și eliberare națională a românilor basarabeni. Mai întâi de toate, potrivit datelor contradictorii redată într-un șir de surse ale vremii, la reuniune s-au prezentat de la 500 până la 1 000 de delegați⁴⁰, numărul mare al participanților producând un efect puternic. Înainte de amiaza zilei de 20 octombrie, citim în reportajul semnat de Mihail Minciună, în Chișinău se adunaseră „peste 500 de trimiși de la un număr de 250 000 de ostași moldoveni de pe toate fronturile și din Rusia”. După amiază, toți cei peste 500 de deputați au purces de la Palatul Libertății (fosta reședință a guvernatorului Basarabiei) spre Sala Eparhială⁴¹, ambele edificii fiind situate în centrul Chișinăului. „Cu muzică, în rânduri, mase mari de soldați, țărani, ofițeri și intelectuali moldoveni, de toate dogmele, cu steaguri naționale, defilează prin târgul acesta, din care un veac întreg au pornit toate rusificările. Această manifestare de forță și ordine a impresionat adânc pe toată lumea și a contribuit, în mare măsură, la supunerea și respectul adversarilor”⁴². Reprezentanții diferitor unități militare, care au îndurat străduințe neomenești pe front – relatea și Gheorghe Tudor în paginile gazetei „Soldatul moldovan” –, mergeau pe străzile Chișinăului cu „steagul tricolor moldovenesc”, toți fiind împreunați „de un sfânt și mare gând: Basarabia autonomă, Basarabia slobodă”. Atunci, în acele clipe de înălțare sufletească, „m-am gândit: s-a trezit neamul nostru din somnul cel de moarte, s-a trezit Moldova”⁴³.

După defilarea impresionantă a delegaților, președintele Comitetului Executiv Central Militar Moldovenesc, Gherman Pântea, anunță deschiderea congresului, misiunea de a prezida ședințele fiindu-i acordată rotmistrului Vasile Cijevski. Până în

³⁸ „Свободная Бессарабия”, Chișinău, nr. 134 din 24 septembrie 1917, p. 5.

³⁹ Gh. Pântea, *Rolul organizațiilor militare moldovenești în actul Unirii Basarabiei*, ediția a II-a, Chișinău, Tipografia „Dreptatea” (Pasaj), 1932, p. 27.

⁴⁰ V. Popovschi, *Biroul de organizare a Sfatului Țării (27 octombrie – 21 noiembrie 1917). Studiu și documente*, ediția a 2-a, revăzută și adăugată, Chișinău, Editura Pontos, 2013, p. 11–12.

⁴¹ Gh. Pântea, *op. cit.*, p. 31.

⁴² P. Cazacu, *Moldova dintre Prut și Nistru. 1812–1918*, Chișinău, Editura Știința, 1992, p. 290.

⁴³ Gheorghe Tudor, *Ceva mare și sfânt*, în „Soldatul moldovan”, Chișinău, nr. 8, 4 noiembrie 1917, p. 2.

seara primei zile a congresului au fost rostite saluturi din partea împuterniciților „ocârmuirii locale, a partidelor obștești și politice, a organizațiilor naționale de pe front și din spate”. Primul a cuvântat Ion Inculeț, în calitate sa de ajutor al comisarului Basarabiei. Urând congresului un început bun și menționând că, „dintr-o ocină a guvernatorilor ruși”, Basarabia „a ajuns acum o țară slobodă”, el și-a exprimat dorința „ca de azi înainte să nu mai fie nimeni altul stăpân în țara noastră, decât poporul moldovan”, încheindu-și discursul cu exclamația: „Trăiască Basarabia autonomă”. Apoi au luat cuvântul Pan. Halippa, din partea redacției „Cuvânt moldovenesc”, doctorul Arzumaneanț, trimisul Partidului Social-Democrat Muncitoresc din Rusia, doctorul Lurie, reprezentantul Partidului Social-Democrat Evreiesc (Bund), Pantelimon Erhan, în numele comitetului tuturor țăranilor din Basarabia, Elena Alistar, în numele Obștii Moldovencelor, Valentin Prahnițchi, delegat al marinarilor moldoveni din flota rusă de pe Marea Neagră, Teofil Ioncu, din partea Partidului Național Moldovenesc, colonelul Martânovschi, împuternicitul cavaleriștilor din Novo-Gheorghievsk, Vasile Gafencu, trimisul Comitetului Executiv al Sfatului de Deputați ai Soldaților și Ofițerilor Moldoveni din Odesa, Vasile Secară, în numele Asociației Învățătorilor Moldoveni din Basarabia, Constantin Osoianu, împuternicitul Regimentului 30, Anton Crihan, inspector al miliției moldovenești, Ion Păscăluță, delegat al Comitetului Executiv Militar Moldovenesc Moldoveni din Odesa, Vasile Țanțu și Grigore Cazaciu, delegați ai Comitetului Executiv Militar Moldovenesc Moldoveni din Iași, Toma Jalbă, soldat moldovean din stânga Nistrului, și alții. Oratorii au subliniat că „îmbunătățirea stării poporului moldovenesc atârână de autonomia mai largă a Basarabiei”. Ei au mai declarat că apăsarea îndurată de moldoveni din 1812 i-a prefăcut într-o „nație puternică, care n-a putut să se trezească numai din pricina că n-a fost organizată și unită”.

A doua zi, numărul delegaților a depășit cifra de 600. Având în vedere „cultura națională a neamului moldovenesc și trecutul său”, dar și „plecând de la principiul revoluției, că fiecare popor are dreptul să-și hotărască singur soarta sa”, acești peste 600 de delegați au proclamat „autonomia teritorială și politică a Basarabiei”. În ziua următoare, asistența a adoptat rezoluția de a începe cât mai degrabă organizarea armatei naționale „de tot felul de arme”. Totodată, „pentru potolirea anarhiei și susținerea rânduiei în Basarabia pe vremea demobilizării, congresul a hotărât să se sporească numărul cohortelor de la 16 până la 100, fiecare cohortă având câte 100 de soldați”.

În continuare, la 23 octombrie, după audierea raportului *Basarabia și ocârmuirea ei (Sfatul Înalt al Țării)*, prezentat de Ion Buzdugan, și dezbaterii lui, militarii au votat, în unanimitate, decizia de a convoca organul suprem al Basarabiei – Sfatul Țării, alcătuit din 120 de deputați: 84 de moldoveni (70%) și 36 de reprezentanți ai celorlalte „neamuri din Basarabia”. Din cei 84 de deputați moldoveni, 44 urmau să fie aleși de către delegații acestui congres, 30 de mandate erau prevăzute pentru exponenții țărănimii, iar 10 – pentru persoanele susținute de către „organizațiile și partidele moldovenești”. Pe deasupra, au fost rezervate 10 locuri pentru moldovenii de peste Nistru, „dacă dâșii vor voi să le prindă”. În rezoluția „Despre Sfatul

Țării” se mai stipula: „Unirea cu capitaliștii nu-i dorită. Sfatul Țării va fi vremelnic și va ființa numai pân['] la alcătuirea Adunării Întemeietoare Basarabene. Toate așezămintele administrative din Basarabia se supun pe deplin Sfatului Țării. Îndată ce se va înființa Sfatul Țării, toate comitetele din Basarabia capătă un caracter curat profesional și n-au dreptul de a se amesteca în treburile politice”.

În cadrul ședințelor congresului au mai fost luate hotărârile *Despre pământ și colonizare* („Pământurile mănăstirești, bisericești, cazone și celelalte trec, fără plată, în mâna celor cari le vor lucra cu brațele lor. Stăpânirea de pământ se desființează pentru totdeauna. Împărțirea pământului se va hotărî în Adunarea Întemeietoare Basarabeană. Colonizarea Basarabiei cu streini e oprită. Au dreptul de a veni în Basarabia numai acei din basarabeni cari, sub stăpânirea veche, au fost nevoiți să părăsească țara”), *Despre naționalizarea școlilor, așezămintelor și a dregătoriilor din Basarabia*, *Despre moldovenii de peste Nistru* („Să se propuie moldovenilor de peste Nistru 10 locuri în Sfatul Țării și să se dea tot sprijinul organizațiilor lor. Să se îndrepte cătră Stăpânirea Vremelnică și Rada Ucraineană cu cererea ca moldovenilor de peste Nistru să li se încuviințeze aceleași drepturi, pe cari le au alte neamuri din Basarabia autonomă”), *Despre fondul național*.

În cadrul ședințelor din 25–27 octombrie 1917, delegații la congres au desemnat primii 32 de deputați în Sfatul Țării (câte 4 deputați de la fiecare județ) dintre cei 44 preconizați a fi aleși din rândul militarilor moldoveni. Ceilalți 12 deputați urmau să fie aleși de către comitetele militarilor moldoveni.

În ultima zi (27 octombrie), participanții la congres au instituit „o comisie de organizare” (Biroul de Organizare a Sfatului Țării), autorizată să urgenteze deschiderea forului legislativ basarabean, în virtutea hotărârilor adoptate. În componența comisiei au fost incluși sublocotenentul Vasile Țanțu, marinarul Grigore Turcuman, voluntarul Ion Buzdugan, soldatul Zamfir Munteanu și sublocotenentul Nicolae Suruceanu, acordându-li-se dreptul să-i coopteze pe acei dintre „părtașii congresului, care le vor fi de folos”⁴⁴.

Astfel, prin rezoluțiile istorice ale congresului, militarii moldoveni au restabilit statutul autonom al Basarabiei și au impulsionat inițiativa de a constitui un organ suprem, capabil să orienteze viața publică a provinciei pe făgaș național și să readucă calmul în societatea basarabeană, în condițiile haosului ce se întetea.

În aceste zile, patrioții moldoveni erau pătrunși de neliniște, provocată atât de starea grea pe care bolșevicii au adus-o în Rusia, cât și de ezitarea minorităților naționale din Basarabia, după cum se părea, de a lua parte la constituirea Sfatului Țării⁴⁵. Necesitatea înființării acestui organ de autoguvernare a Basarabiei se impunea în mod imperios, fiind dictată de o serie de factori: apropierea frontului, demobilizarea trupelor ruse, neînțelegerile agrare, problema alimentării, foametea care

⁴⁴ Gh. Pântea, *op. cit.*, p. 31–51; *Procese-verbale ale congresului militar moldovenesc ce a avut loc la 20–27 octombrie 1917 în Chișinău*, în „Arhivele Basarabiei”, Chișinău, anul VIII, aprilie – septembrie 1936, nr. 2–3, p. 121–131.

⁴⁵ George Tofan, *Sărbătoarea Basarabiei. Deschiderea celui dintâiu Sfat al țării la Chișinău în ziua de 21 noiembrie 1917*, Tipografia Societății Culturale a Românilor din Basarabia, p. 19.

amenința mulțimea de oameni nevoiași, reducerea terenurilor semănate. Pretutindeni aveau loc tâlhării, neorânduiri, omoruri. Soldații întorși de pe front comiteau mișelii fără seamăn. În aceste circumstanțe, Basarabia era pe punctul de a se îneca în marea haotică a anarhiei în care se prăbușise Imperiul Rus. Tendința, de scurtă durată, a Guvernului Provizoriu de a introduce în Rusia stabilitatea și ordinea s-a dovedit a fi iluzorie. În cele din urmă, această instituție provizorie centrală a fost suprimată. Când Congresul Militarilor Moldoveni își încheia lucrările, de la Petrograd sosise știrea despre puciul bolșevic din 25 octombrie/7 noiembrie 1917. Preluând puterea, bolșevicii emit o proclamație prin care declară că recunosc dreptul popoarelor din imperiu de a-și hotărî soarta, despărțindu-se chiar de Rusia și formând state independente. Pe de altă parte, în legătură cu acapararea de către bolșevici a puterii de la Petrograd, s-au produs modificări și în Ucraina. Chiar a doua zi după puciul bolșevic, Rada Centrală a Ucrainei, a fundat Comitetul de salvagardare a revoluției, căruia trebuiau să i se subordoneze toate organele puterii. Peste două zile, Rada Centrală a atribuit Secretariatului General funcțiile acestui comitet pe care l-a dizolvat. Curând, la 7/20 noiembrie, Rada difuzează un nou manifest („universal”), prin care aduce la cunoștință că: „Petrogradul joacă un dans nebunesc”, iar Rusia este pierdută, de aceea, văzându-se silită să facă singură ordine în Ucraina, proclamă crearea Republicii Populare Ucrainene – formație statală care urma să stabilească relații federative cu viitoarea Republică Rusă. Astfel, despărțindu-se Ucraina de cărmuirea centrală din Petrograd, Basarabia rămânea izolată, situație care grăbea întemeierea organului reprezentativ și legislativ suprem al populației dintre Prut și Nistru – Sfatul Țării⁴⁶.

Ținând cont de aceste împrejurări, Biroul de Organizare a Sfatului Țării s-a apucat imediat serios de lucru. Funcționând până la 20 noiembrie/3 decembrie 1917, sub președinția lui Vasile Țanțu, biroul a considerat necesar să majoreze numărul deputaților în Sfatul Țării de la 130, după cum se convenise la Congresul Militarilor Moldoveni, la 150, a elaborat programul de inaugurare a Sfatului Țării și planul de activitate al acestui organism parlamentar în zilele posterioare⁴⁷.

Corespunzător „Schemei de repartizare a locurilor de deputat”, întocmită de o comisie specială din cadrul Biroului de Organizare a Sfatului Țării, cele 150 de mandate de deputat au fost repartizate proporțional cu structura etnică a populației Basarabiei: 105 mandate (70%) – românilor majoritari, iar 45 de mandate (30%) – minorităților naționale (15 – ucrainenilor, 13 – evreilor, 7 – rușilor, 3 – bulgarilor, 2 – găgăuzilor, 2 – germanilor, 1 – polonezilor, 1 – armenilor, 1 – grecilor)⁴⁸.

Ziua de 21 noiembrie/4 decembrie 1917 a început cu un serviciu divin, oficiat în limba română, la Catedrala Nașterea Domnului din Chișinău, după care numerosul public s-a îndreptat spre localul unde urma să se producă inaugurarea

⁴⁶ O pagină din istoria Basarabiei. *Sfatul Țării (1917–1918)*, p. 170–172.

⁴⁷ V. Popovschi, *Biroul de organizare a Sfatului Țării (27 octombrie – 21 noiembrie 1917). Studii și documente*, p. 18–20.

⁴⁸ *Ibidem*, p. 35–36.

forului reprezentativ al Basarabiei – Sfatul Țării, pe care flutura steagul românesc. Înainte de a începe ședința inaugurală, în capela din incinta palatului a fost oficiat un *Te deum*, apoi asistența a trecut în sala de ședințe, unde corul dirijat de protoiereul Mihail Berezovschi a interpretat imnul național *Deșteaptă-te, române!* și *Pe-al nostru steag e scris unire*. După aceasta, deputații au ieșit la balcon și, împreună cu publicul prezent, au privit defilarea Regimentului Moldovenesc și a câtorva unități străine, venite să salute Sfatul Țării. Luând sfârșit defilarea, deputații și oaspeții revin în sală. Decanul de vârstă, Nicolae Alexandri, declară deschisă ședința Sfatului Țării. În timp ce corul cânta din nou imnul *Deșteaptă-te, române!*, un val de bucurie, de emoții a cuprins asistența. Entuziasmul general se potoli și deputații l-au ales în calitate de președinte al Sfatului Țării pe Ion Inculeț⁴⁹, care deținea funcția de vicecomisar gubernial al Guvernului Provizoriu în gubernia Basarabia.

Inițial, Sfatul Țării a fost conceput ca organ legislativ provizoriu, până a Basarabiei.

La 2/15 decembrie 1917, urmând exemplul altor naționalități din Imperiul Rus și aplicând principiul autodeterminării popoarelor, declarat de revoluția rusă, Sfatul Țării proclamă Basarabia Republică Democratică (Populară) Moldovenească, în declarația aprobată menționându-se: „Republica rusească se află în mare primejdie. Lipsa de stăpânire la centru și neorânduiala în toată țara, care este istovită prin lupta cu dușmanul din afară, duce la pieire întreaga republică. În această clipă îngrozitoare, singura cale de izbăvire a republicii democratice rusești este ca noroadele ei să se unească și să-și ieie soarta în mâinile lor, alcătuind stăpâniri naționale, în hotarele țărilor unde locuiesc. În puterea temeiului acesta și având în vedere așezarea rânduiei obștești și întărirea drepturilor câștigate prin revoluție, Basarabia, sprijinindu-se pe trecutul său istoric, de azi înainte se declară Republică Democratică Moldovenească, care va intra în alcătuirea republicii federative democratice rusești, ca pătaș cu aceleași drepturi”⁵⁰. Până la convocarea Adunării Populare (Constituante) a Basarabiei, se mai spune în declarație, organul suprem legislativ al Republicii Democratice Moldovenești rămânea Sfatul Țării, alcătuit din împuterniciții tuturor organizațiilor democratice ale etniilor conlocuitoare. Puterea executivă în Republica Democratică Moldovenească urma să fie reprezentată de Sfatul (Consiliul) Directorilor Generali (guvernul), responsabil numai în fața Sfatului Țării.

În ședința din noaptea de 7/20 spre 8/21 decembrie 1917, Sfatul Țării a votat primul cabinet al directorilor generali, componența nominală fiind următoarea: președinte al Consiliului Directorilor Generali și director general al Agriculturii – Pantelimon Erhan; director general al Afacerilor Interne – Vladimir Cristi; director general al Instrucțiunii Publice – Ștefan Ciobanu; director general al Finanțelor – Teofil Ioncu; director general al Căilor de Comunicație, Poștelor, Telegrafelor și Telefonoanelor – Nicolae Bosie-Codreanu; director general de Război și al Marinei – Teodosie Cojocar; director general al Justiției și Cultelor – Mihai Savenko; director

⁴⁹ George Tofan, *op. cit.*, p. 19, 30–40; *Procesul-verbal nr. 1*, în „Patrimoniul”. Almanah de cultură istorică”, Chișinău, 1990, nr. 1, p. 161–162.

⁵⁰ Șt. Ciobanu, *op. cit.*, p. 181.

general al Industriei, Comerțului și Muncii – Veniamin Grunfeld; director general al Afacerilor Externe – Ioan Pelivan⁵¹.

Autoritățile basarabene nu aveau posibilități suficiente de a lupta cu forțele proprii împotriva dezordinilor în masă, cauzate de unitățile militare rusești, în debandadă. După cum relatează Ioan Pelivan, el, împreună cu Vladimir Cristi, fiind delegați de către Consiliul Directorilor Generali, s-au deplasat în dreapta Prutului, cu misiunea de a solicita asistență militară în legătură cu agravarea bruscă a situației din Basarabia. Aflându-se la Iași, de la 8/21 până la 17/30 decembrie 1917, ei au intervenit pe lângă reprezentanții Antantei din România, care însă, le-a refuzat, apoi au avut convorbiri cu prim-ministrul României, Ion I. C. Brătianu⁵². Ulterior, acționând în baza împuternicirilor acordate de Sfatul Țării, președintele Consiliului Directorilor Generali al Republicii Democratice Moldovenești, Pantelimon Erhan, directorul general de Externe, Ioan Pelivan, și directorul general de Interne, Vladimir Cristi, s-au adresat ministrului de Război al României cu rugămintea să trimită grabnic la Chișinău un regiment transilvănean (format la Kiev din prizonierii români din Transilvania) și să dea ordin ca acest regiment să stea la dispoziția Directoratului General al Republicii Democratice Moldovenești. Ministrul de Război le-a satisfăcut solicitarea⁵³.

La începutul anului 1918, hotărâte să pună stăpânire pe Basarabia, forțele bolșevice au provocat în Chișinău o situație social-politică tensionată. Rolul de coordonator al acestor forțe îl avea „Front-otdel”-ul⁵⁴ Rumcerod-ului, întemeiat cu misiunea de a organiza evacuarea unităților rusești de pe Frontul Român. Instalată abuziv la Chișinău pe data de 28 decembrie 1917, această structură bolșevică („cartierul bolșevic din Chișinău”, după cum a numit-o Petre Cazacu⁵⁵) a început să intervină în sfera de probleme ce țineau de competența Sfatului Țării, manifestând intenția de a dizolva acest organ al Basarabiei și a-i aresta pe deputați. La 1/14 ianuarie 1918, „Front-otdel”-ul emite un ordin, prin care își asumă „puteri depline și conducerea trupelor de pe Frontul Român și din zona de lângă front”⁵⁶. Cu ajutorul unor detașamente înarmate, constituite din soldații ruși plecați de pe front, ocupă gara, poșta și telegraful din Chișinău și proclamă stare de asediu în orașele Chișinău, Bălți și Bender. Totodată, ordonă neexecutarea ordinelor date de generalul Șcerbaciiov și declară război României. În ziua de 6/19 ianuarie 1918, detașamentele „Front-otdel”-ului îi dezarmează și îi arestează pe militarii transilvăneni sosiți din Kiev în gara Chișinău, trimiși pentru a menține ordinea publică în Republica Moldovenească. Apoi atacă reședința Comisiei interaliată de aprovizionare, jefuind casa de bani și arestând membrii acestei comisii. Încurajat de primele succese, „Front-otdel”-ul i-a chemat la răspundere pe reprezentanții Sfatului Țării, din partea căruia s-au prezentat Ion Inculeț și Pantelimon Erhan⁵⁷.

⁵¹ *Ibidem*, p. 179–180.

⁵² I. Pelivan, *Amintiri*, în „Patrimoniul”, 1992, nr. 2, p. 121–122.

⁵³ Gh. Andronachi, *Albumul Basarabiei. În jurul marelui eveniment al Unirii*, Chișinău, 1933, p. 177.

⁵⁴ *Front-otdel* – secție de front.

⁵⁵ P. Cazacu, *op. cit.*, p. 344.

⁵⁶ *Enciclopedia sovietică moldovenească*, Chișinău, 1972, vol. 3, p. 84.

⁵⁷ P. Cazacu, *op. cit.*, p. 344–345.

În aceste zile de grea cumpănă pentru cauza românească din Basarabia, când „Front-otdel”-ul bolșevic tindea să paralizeze activitatea organelor de conducere ale Republicii Democratice Moldovenești, deputații Blocului Moldovenesc din cadrul Sfatului Țării și directorii generali convoacă două ședințe cu privire la situația critică creată. În conformitate cu hotărârile adoptate, câteva grupuri de basarabeni, conduse de Ioan Pelivan, Anton Crihan, Vasile Țanțu și Vladimir Cristi, pleacă pe căi diferite la Iași pentru a urgenta ajutorul militar solicitat României. Guvernul român adoptă decizia să sprijine Basarabia și, la 8/21 ianuarie 1918, unitățile armatei române trec Prutul⁵⁸. Drept consecință, în scurt timp, criza politică și anarhia ce domnea în Basarabia au fost lichidate, iar forțele naționale au obținut posibilitatea să se afirme în deplină libertate.

Între timp, la 9/22 ianuarie 1918, Rada Centrală a Ucrainei proclamă independența Republicii Populare Ucrainene față de Rusia sovietică.

Examinând conjunctura politică creată în partea de sud-vest a fostului Imperiu Rus, după proclamarea independenței statului ucrainean, Consiliul Directorilor Generali a conchis că decretarea independenței Republicii Moldovenești a devenit o necesitate vitală. Pornind de la această necesitate, Consiliul Directorilor Generali și Prezidiul Sfatului Țării, în cadrul unei ședințe comune din 15/28 ianuarie, a decis să urmeze exemplul Kievului⁵⁹.

La 24 ianuarie/6 februarie 1918, Sfatul Țării a adoptat *Declarația de independență* a Republicii Democratice Moldovenești, în care se menționa că „noi ne-am arătat dorința neclintită” de a conviețui în unire cu republicile înființate pe teritoriul „fostei împărății rusești, alcătuind toți la un loc marea republică democratică federativă rusească. Dar vremurile sunt schimbătoare și împrejurările politice de azi împiedică cu desăvârșire înfăptuirea acestei uniri. Republica democratică a Ucrainei, vecina noastră de peste Nistru, s-a proclamat neatârnată și noi, astfel, ne-am despărțit de Rusia”. În aceste împrejurări „suntem siliți să ne proclamăm și noi, în unire cu voința norodului, Republică Democratică Moldovenească slobodă, de sine stătătoare și neatârnată”, rezervându-și „dreptul de a-și hotărî soarta în viitor”. Proclamarea independenței, se mai spunea în Declarație, „este o cerință politică a vremii, căci Republica Moldovenească nu mai poate aștepta de la nimeni orânduirea vieții sale și popoarele Republicii trebuie să înțeleagă că viitorul lor atârână numai de la dânsese și că acest viitor poate fi înfăptuit numai prin intermediul organului suprem al republicii – Sfatul Țării și puterii executive – Consiliul de Miniștri, investit de Sfatul Țării”⁶⁰.

Deși își proclamase independența politică, dispunea de for legislativ și putere executivă și beneficia de protecția armatei române, tânăra Republică Democratică Moldovenească se confrunta cu o multitudine de dificultăți: era extrem de vulnerabilă sub aspect economic și militar, ducea lipsă de resurse financiare, de cadre necesare în diverse sfere de activitate ale statului (în special, cunoscătoare a limbii române). Luând în considerație această situație complexă, precară, a Republicii Moldovenești, liderii basarabeni au optat pentru unirea ei cu România.

⁵⁸ M. Adauge, E. Danu, V. Popovschi, *op. cit.*, p. 78.

⁵⁹ Gh. E. Cojocaru, *Sfatul Țării. Itinerar*, Chișinău, Editura Civitas, 1998, p. 75.

⁶⁰ Șt. Ciobanu, *op. cit.*, p. 198.

La 20 martie/2 aprilie 1918, o delegație basarabeană, compusă din Ion Inculeț, Pan. Halippa și Daniel Ciugureanu, sosind la Iași, pun în discuție problema unirii Basarabiei cu România în cadrul unei întrevederi cu prim-ministrul Alexandru Marghiloman. În viziunea prim-ministrului român, unirea era oportună, deoarece Basarabia era „prea slabă pentru a trăi singură și despărțită; ucrainenii pândesc nordul și litoralul mării; nici bani, nici armată. Unirea i-ar face un singur serviciu: să oprească dezmembrarea”⁶¹.

În dimineața zilei de 26 martie/8 aprilie 1918, la Chișinău sosește prim-ministrul Alexandru Marghiloman, însoțit de ministrul de Război, generalul Hârjeu, și de alte persoane oficiale.

A doua zi, întrunindu-se în ședință solemnă, Sfatul Țării a votat, „în numele poporului Basarabiei”, Declarația de unire a Basarabiei cu România: „Republica Democratică Moldovenească (Basarabia), în hotarele ei dintre Prut, Nistru, Marea Neagră și vechile granițe cu Austria, ruptă de Rusia acum o sută și mai bine de ani din trupul vechii Moldove, în puterea dreptului istoric și [a] dreptului de neam, pe baza principiului că noroadale singure să-și hotărască soarta lor, de azi înainte și pentru totdeauna, se unește cu mama sa, România!”.

Din 125 de deputați prezenți la ședință, 86 au votat pentru unire (83 de deputați moldoveni și 3 reprezentanți ai grupurilor etnice conlocuitoare), 3 voturi au fost împotriva, iar 36 s-au abținut.

La 28 martie/10 aprilie 1918, regele României, Ferdinand I, a adresat președintelui Sfatului Țării, Ion Inculeț, și prim-ministrului basarabean, Daniel Ciugureanu, o telegramă de felicitare, în care se menționa: „Cu adâncă emoție și cu inima plină de bucurie, am primit știrea despre importantul act ce s-a săvârșit la Chișinău. Sentimentul național, ce se deșteptase atât de puternic, în timpurile din urmă, în inimile moldovenilor de dincolo de Prut, a primit, prin votul înălțător al Sfatului Țării, o solemnă afirmare. Un vis frumos s-a împlinit. Din suflet mulțumesc bunului Dumnezeu că mi-a dat, în zile de restriște, ca o dulce mângâiere, să văd, după o sută de ani, pe frații basarabeni revenind la Patria Mamă”⁶².

La 30 martie/12 aprilie 1918, o delegație a Basarabiei, condusă de Ion Inculeț, Pan. Halippa și Constantin Stere, a înmănat regelui Ferdinand I Declarația de Unire a Basarabiei cu România, aceasta fiind promulgată prin Decretul regal din 9 aprilie 1918.

Așadar, după Revoluția rusă din februarie 1917, în contextul evenimentelor social-politice care au cuprins întregul Imperiu Rus, românii basarabeni au formulat revendicări cu caracter național, pe primul plan punând autonomia Basarabiei, deziderat care a fost transpus în viață la 21 octombrie 1917, prin decizia Congresului Militarilor Moldoveni. Delegații la acest congres au instituit și un organ suprem al Basarabiei – Sfatul Țării, care, în cadrul ședinței memorabile din 27 martie/9 aprilie 1918, a votat unirea Basarabiei cu România.

⁶¹ Al. Marghiloman, *Note politice*, vol. III, București, Editura Machiavelli, 1995, p. 119.

⁶² Șt. Ciobanu, *op. cit.*, p. 274.

UNIREA BUCOVINEI: IDEALURI ȘI PROIECTE ÎN CONTEXT INTERN ȘI INTERNAȚIONAL

ȘTEFAN PURICI

The Union of Bukovina: the ideals and projects within the internal and international context

(Abstract)*

In the autumn of 1918, Bukovina was one of the former dualist monarchy territories that did not want to contribute to the perpetuation of the existing imperial pattern. Despite being considered a successful model of multi-ethnic territory administration for the Habsburg Dynasty, at the end of the First World War, the nationalities of this province expressed their desire to leave the bicephalic empire and become independent.

The path that led to the materialization of these projects was a long and sinuous one. Out of all the projects regarding Bukovina's future, that were spread between the 1914–1918 by Russia, Austria-Hungary, Germany, Romania or Ukraine, or of those launched by the local communities (Jewish, German, Romanian, Ukrainian) between 1917 and 1918 in the public debate, the plan elaborated and implemented by the Romanian National Council from Bukovina was the winner.

Key words: Union of Bukovina, Habsburg Dynasty, First World War, Romania, nationalities, Romanian National Council.

Împlinirea unui secol de la momentul în care, practic, întreaga națiune română s-a regăsit în interiorul granițelor aceluiași stat și numeroasele evenimente organizate cu prilejul marcării Centenarului României întregite și a încheierii Marii Conflagrații Mondiale (1914–1918) ne îndeamnă, o dată în plus, să medităm asupra vremurilor și oamenilor de atunci, să încercăm să pătrundem în spiritul faptelor generației Unirii, să transcendem carapacea atitudinilor afișate și să le contextualizăm în acord cu realitățile Primului Război Mondial și ale finalului de „secol al naționalităților”. Obiectivizarea reflectării trecutului, analiza realizărilor și eșecurilor reprezentanților elitelor bucovinene, construirea sau demolarea unor pedestale ale liderilor autentici ori conjuncturali, oglindirea stărilor emoționale, așteptărilor și năzuințelor maselor

* Traducere: Ștefan Purici.

sunt doar câteva dintre aspectele ce ar putea contribui la o mai bună înțelegere a istoriei Bucovinei și a ceea ce a însemnat unirea provinciei cu celelalte teritorii românești. Din păcate, generațiile de istorici care s-au succedat de atunci, inclusiv cele postdecembriste, au materializat doar parțial obligația de a transpune în studii științifice și în volume de documente evenimentele din anii premergători și cei ce au urmat Unirii Bucovinei cu Regatul României. Suntem convinși însă că tipări-turile apărute pe parcursul anului 2018 vor acoperi, măcar parțial, golurile existente în istoriografia Bucovinei și vor contribui la extinderea orizontului de abordare și de cunoaștere a trecutului.

Chiar dacă vorbim adeseori despre „Luna Bucovinei”, perioada cuprinsă între 27 octombrie și 28 noiembrie 1918, când cea mai mică provincie austriacă s-a emancipat de sub tutela Casei de Habsburg, parcursul către acest moment a fost unul lung și a fost marcat de specificul evoluției ținutului în secolul premergător Primului Război Mondial. Spre deosebire de Vechiul Regat și Dobrogea (aflate *de facto* sau *de jure* sub suzeranitate otomană, cu „paratrăsnete” europene, până la 1878), Basarabia (aflată sub control rusesc încă din anul 1806) și chiar Transilvania sau Banatul (aflate sub administrația guvernului de la Budapesta, deloc liberal în politica sa față de românii ajunși supuși ai Coroanei Sf. Ștefan), marcate de pecetea balcanismului, pravoslavniciei ori toleranței încorsetate, Bucovina – partea Moldovei încorporată în cadrul Imperiului Austriac – a fost scoasă de timpuriu (1774) de sub suzeranitatea otomană și din ordinea balcanică de organizare a societății, înregistrând o tranziție sinuoasă spre modelul social și economic central-european, influențat profund de Iluminism și, ulterior, de liberalism. Practic, în urma includerii ținutului în rândul posesiunilor Coroanei de Habsburg, populația provinciei a fost extrasă din Evul Mediu și forțată să accepte un nou mod de structurare socială, o nouă formă de funcționare a economiei, noi mecanisme politice și administrative, un cadru juridic total diferit de cel moldovenesc și să se adapteze normelor și regulilor societății moderne.

Liberalismul se întemeiază pe un control lax al societății din partea guvernului și structurilor administrative, pe inițiativa și autonomia individului, grupurilor și comunităților, creând cadrul propice de manifestare a libertăților și responsabilităților cetățenilor și autorităților publice. În acest context social favorabil, întemeindu-se pe conștiința autohtonității și pe exemplele de manifestare identitară a reprezentanților altor națiuni (polonezi, cehi, unguri ș.a.) din componența imperiului, românii bucovineni au făcut vizibil, inclusiv la nivelul guvernului central și al Curții de la Viena, procesul de afirmare a individualității celei mai mici provincii habsburgice și a populației acesteia. În ultimul pătrar al secolului al XVIII-lea și primul sfert al veacului al XIX-lea, mazilii cernăuțeni, boierul Vasile Balș, episcopul Dositei Herescul, Vasile Țintilă, Teodor Racoc și alții au fost reprezentanții intereselor și purtătorii mesajului românilor bucovineni¹, prin faptele și atitudinile lor promovând

¹ Mihai Iacobescu, *Din istoria Bucovinei*, vol. I, *De la administrația militară la autonomia provincială (1774–1862)*, București, Editura Academiei Române, 1993, p. 317–360.

ideea necesității respectării elementului românesc de către autoritățile imperiale și adaptarea politicilor habsburgice la specificul provinciei.

Alternarea regimurilor politice liberale cu cele conservatoare la nivelul imperiului a făcut ca tranziția la noua ordine socială să fie mai întinsă și mai puțin brutală. Recunoașterea drepturilor elitei autohtone, configurarea unei societăți multietnice prin așezarea coloniștilor, funcționarilor și militarilor germani, dar și polonezi, armeni sau unguri, și acceptarea implicării localnicilor în gestionarea problemelor provinciei au consacrat românitatea bucovineană drept o importantă forță socială și politică în această regiune a Austriei. Nu este deloc întâmplător faptul că în seria de șefi ai administrației bucovinene înainte de 1848, alături de mai mulți germani, regăsim numele lui Vasile Balș² (1792–1803) și pe cel al lui Gheorghe Isăcescu (1840–1849). Este o recunoaștere – din partea guvernului de la Viena – a rolului elitei românești la nivelul provinciei, dar și o dovadă a faptului că populația băștinașă s-a integrat destul de profund în cadrul Imperiului Habsburgic. În perioada premergătoare revoluției de la 1848 se înregistrează o creștere a numărului de persoane culte în rândul românilor, mulți tineri bucovineni obținând studii superioare în universitățile imperiului, în special la Viena. Bine pregătiți profesional, conectați la spiritul capitalei imperiului, conștienți de locul pe care meritau să-l ocupe în societate, acești tineri, alături de alții care s-au format în liceele și gimnaziile publice din Bucovina, au constituit generația pașoptistă, generația care a adus în discuția guvernului și Casei de Habsburg – dar și în atenția Europei – chestiunea individualității Bucovinei³, provincie cu rădăcini, cultură, religie și tradiții românești, transformată, în anul 1787, într-un district (Kreis) al Regatului Galiției și Lodomeriei. În istorie vom găsi puține exemple similare gestului făcut de elitele bucovinene care au refuzat oficial să facă parte din nobilimea Regatului, respectiv să participe la lucrările adunărilor stărilor din țara la care au fost anexați (Regatul Galiției și Lodomeriei) fără voința lor⁴, chiar dacă nobilii din Bucovina erau conștienți că prin această atitudine pierd posibilitatea de a-și expune drepturile și opiniile și de a-și promova interesele la nivelul Regatului, dar convinși că vor avea câștig de cauză la nivel central.

Revoluția de la 1848–1849 a descătușat energiile naționale din cadrul imperiului, constituind șansa reală pentru bucovinenii dornici de separarea de Galiția, de a mobiliza suportul maselor și de a înainta doleanțele lor guvernului și împăratului de la Viena. În pofida opoziției administrației de la Lemberg și nobililor galițieni, în ciuda identificării și utilizării de către reprezentanții acestora a unor mase de săteni, care au fost convinse că revendicările de separare de Regatul Galiției și Lodomeriei

² Mihai-Ștefan Ceașu, *Un iluminist bucovinean: boierul Vasile Balș (1752–1832)*, Iași, Editura Junimea, 2007, 462 p.

³ Ștefan Purici, *Mișcarea națională românească în Bucovina în anii 1775–1861*, Suceava, Editura Hurmuzachi, 1998, p. 184–238.

⁴ Mihai-Ștefan Ceașu, *Parlamentarism, partide și elită politică în Bucovina habsburgică (1848–1918). Contribuții la istoria parlamentarismului în spațiul central-est european*, Iași, Editura Junimea, 2004, p. 55.

ascund în spate dorința nobililor bucovineni de a introduce iobăgia, liderii românilor din Bucovina au reușit să construiască o opoziție reală, în care au fost încadrate elitele celorlalte grupuri etnice (germani, armeni, evrei, ucraineni ș.a.), care s-a afișat în fața opiniei publice, a Parlamentului și Guvernului de la Viena, a împăratului Austriei, drept delegația ce reprezintă toate categoriile sociale, grupurile etnice și religiile provinciei, iar memoriul *Petiția Țării*, reprezintă „cea mai adevărată expresie a opiniei publice și a conglăsurilor dorințelor națiunii”⁵.

În pofida condițiilor puțin prielnice de manifestare a identităților naționale și regionale în condițiile sistemului politic autoritar cunoscut drept regimul Metternich, în Bucovina se articulează o viață asociativă transnațională, dar cu pronunțate accente etnice și cu sensibilități confesionale și culturale distincte. În contextul în care majoritatea societăților și asociațiilor⁶ erau organizate pe principii teritoriale, din acestea făcând parte fără vreo discriminare sau îngrădire germani, români, armeni, polonezi, evrei, ucraineni ș.a., asumarea identității naționale, manifestarea conștiinței apartenenței la un grup cultural și religios distinct au fost elemente care arătau că românii bucovineni militau pentru obținerea locului pe care îl meritau la nivelul administrației, justiției și economiei provinciei. La sfârșitul anilor '30, călătorul german Johann Kohl, aflat în vizită în Bucovina, întâlnind în Cernăuți niște tineri pe care îi cataloghează drept „patrioți entuziaști în serviciul austriac”⁷, relatează că aceștia i-au povestit cu mândrie despre „marele lor trecut, despre moldoveni, sau, cum se spune mereu, despre mitologia daco-romană, despre Ștefan cel Mare și despre alți mari oameni și principii din patria lor. Noi n-am mai văzut până acum patrioți moldoveni și, cum se întâmplă la restul europenilor, n-am știut nimic despre existența patriotismului moldovenesc. Spre uimirea noastră, am aflat că acest patriotism este răspândit peste tot, până departe la Lemberg (unde un număr de bucovineni se afla în serviciul administrației galițiene, precum și studia în școlile lvovene – n.n.), unde multe inimi se aprind cu entuziasm pentru timpul de odinioară, atât de important, din vremea lui Decebal, precum și pentru **marele Regat Dacic** (subl. n.)”⁸.

Din această perspectivă, deloc întâmplător a fost faptul că primele tipărituri de publicistică în Bucovina au aparținut unor autori români (Vasile Țintilă, Theodor Racoc, frații Hurmuzachi), iar primele asocieri culturale (*Societatea literară din Eparhia Bucovinei* /1846/ și *Reuniunea pentru Leptură* /1862/) sau politice (*Patriotenpartei*, Partida patrioților, atestată la 1851; *Societatea politică „Concordia”*) fie

⁵ „Bucovina». Gazetă românească pentru politică, religie și literatură/Römanische Zeitung für Politik, Kirche und Literatur”, Cernăuți, Tipografia Johann Eckhardt, anul I, nr. 9, 1848, p. 67.

⁶ Der Verein zur Unterstützung Hilfsbedürftiger Mitglieder der Kimpolung (Societatea pentru sprijinirea membrilor nevoiași din Câmpulung, înființată în anul 1825), Der Schützenverein in Czernowitz (Asociația de tir, înființată în 1825), Der Verein für Landeskultur im Herzogthum Bukowina (Societatea pentru cultura țării în Ducatul Bucovinei, înființată în 1851), Landes-Bibliotheks-Comités (Comitetul pentru Biblioteca Țării, constituit în anul 1851) etc.

⁷ Johann Kohl, *Reisen im Inneren von Russland und Polen*, Bd. III, *Die Bukowina, Galizien, Krakau und Mähren*, Dresden, Leipzig, 1841, p. 20.

⁸ Johann Kohl, *op. cit.*, p. 20–21.

au avut un caracter național românesc, fie au fost create și conduse de lideri proveniți din rândul românilor bucovineni. Putem afirma, cu multă certitudine, că sentimentul identitar s-a manifestat în rândul românilor mult mai devreme decât în rândul celorlalte grupuri etnice din Bucovina. Pe de altă parte însă dezvoltarea timpurie a formelor cultural-naționale și politice de organizare comunitară a condus, mai devreme decât în cazul altor naționalități, la o mai mare fragmentare a participării românești la viața politică și culturală a provinciei.

În contextul unui regim liberal, în condițiile în care puterea administrativă aparținea în cea mai mare parte guvernului central, multe probleme fiind însă transferate la nivelul autorităților locale, bucovinenii au devenit, la finele anului 1918, cetățenii români cu o foarte bună cunoaștere a mecanismelor constituționale de funcționare a societății (Constituțiile austriece de la 1849 și 1867, „Constituția” Bucovinei de la 1861) și cu cea mai vastă experiență de exercițiu democratic (legislația electorală bucovineană din anii 1850, 1861, 1909, alegerile liberale din 1848 și, apoi, din 1861–1911 pentru Parlamentul de la Viena și pentru Dieta de la Cernăuți etc.).

Totuși, calea spre unirea cu Regatul României nu a fost una rectilinie, lipsită de obstacole, intersecții ori devieri. Alternativele privitoare la viitorul Bucovinei, în urma Primului Război Mondial, au fost numeroase, au depins de evoluția și finalitatea războiului, unele profilându-se cu mai multă tărie în dauna altora, în raport cu circumstanțele internaționale și cu mutațiile pe scena politică internă a Austro-Ungariei. Soarta provinciei era determinată de victoria uneia dintre cele două tabere (Puterile Centrale sau Antanta), de poziția pe care se plasa Regatul României în acel război, dar și de atitudinea bucovinenilor înșiși.

Perioada de neutralitate (1914–1916) a permis României să negocieze cu puterile Antantei, pe de o parte, și, pe de alta, cu Germania și Austro-Ungaria cu privire la garanțiile pe care le puteau acorda Bucureștiului aceste mari puteri la încheierea păcii. Spre exemplu, pentru intrarea României în război de partea Antantei, Imperiul Rus a promis, în anul 1914, că va susține și va recunoaște unirea Transilvaniei și, ulterior, și a părții de sud a Bucovinei cu statul român. În timpul primei ocupații a Bucovinei, armatele țariste au avansat pe teritoriul acesteia doar până la linia Siretului, făcând practic o „invitație” guvernului de la București să intre în război de partea Antantei și să instaureze controlul asupra părții de sud a Bucovinei. Un alt semnal a fost dat cu ocazia numirii avocatului român Temistocle Bocancea, la 15 septembrie 1914, în funcția de primar al orașului Cernăuți. La fel au procedat autoritățile militare țariste cu ocazia celei de-a doua ocupații ruse, când primar al capitalei Bucovinei a fost desemnat, la finele lunii noiembrie 1914, dr. Constantin Hostiuc, român din Cernăuți. În timpul celei de-a treia ocupații, în practic toate funcțiile superioare au fost numiți români basarabeni: prefect de poliție a fost instalat căpitanul Capșa, Levinschi a fost plasat în fruntea Siguranței, avocatul Danielev devenind adjunct al șefului de Siguranță. Cu toate că sergenții de stradă erau toți originari din Rusia, autoritățile au permis exercitarea atribuțiilor de ordine publică și poliției locale, care purta un semn distinctiv⁹.

⁹ „Adevărul”, București, anul XXIX, 5 iulie 1916, p. 2.

Unii au văzut în poziția de neutralitate a Regatului României chiar o șansă de salvare ratată pentru bucovineni. Astfel, un voluntar bucovinean (din unitățile formate de Aurel Onciul) care se refugiase în România, a afirmat: „Dacă veneați dumneavoastră, românii, altfel era. Barem să fi venit oricum: fie ca prieteni, fie ca dușmani. Că noi eram în credință că, dacă veneați ca prieteni, ne scăpați de ruși, iar dacă năvăleți ca dușmani, încă era bine, că austriecii ar fi fost bătuți și alungați, și rămâneam cu oștile românești, care altfel s-ar fi purtat, nu ca armatele ungurești sau căzăcești, care o să ne lase lipiți pământului și o să ne stârpească seminția”¹⁰.

Autoritățile de la Petrograd au considerat că nu este nevoie să pregătească anexarea întregii provincii, ci doar a părții ei septentrionale, fiindcă, potrivit afirmației țarului Nicolai al II-lea: „Galiția și partea de nord a Bucovinei permit Rusiei să-și atingă frontierele sale naturale – Carpați”¹¹. Întemeindu-se pe această viziune a guvernului țarist, în lunile septembrie – noiembrie 1914, Muraviov, secretarul cancelariei diplomatice pe lângă Cartierul General al Armatei Ruse, a efectuat o vizită în Bucovina și a întocmit un raport, în care a propus demarcarea viitoarei granițe ruso-române: de la satul Botoșanița, spre gura râului Climăuți, la vărsare în râul Suceava. De aici, pe râul Suceava, până la Falcău, care va rămâne pe partea rusă; de la Falcău la Ciumârna, Rușii-Moldoviței, Rușii-pe-Boul, Breaza, până la Valea Stânei, toate aceste localități urmând să intre în componența Rusiei¹². Totuși, în contextul victoriilor înregistrate de trupele țariste, în lunile ianuarie – februarie 1915, reprezentanții autorităților militare rusești ai Ministerului de Externe, pe baza unor considerații strategice, au propus țarului anexarea întregii Bucovine. De altfel, în timpul celei de-a doua ocupații rusești, trupele țariste au depășit linia Siretului, ocupând Siretul și Suceava. În memoriul întocmit de Nicolai Kudashev, director al Cancelariei Diplomatiei pe lângă Cartierul General al Comandantului Suprem, adresat lui Serghei Sazonov, ministrul de Externe al Rusiei, la 14 februarie 1915, se sublinia că reprezentanții armatei ruse apreciază că, anexată Rusiei, Bucovina va închide accesul în Galiția Orientală din partea României și va acorda Rusiei o direcție accesibilă pentru ofensivă atât în România, cât și în Transilvania¹³ însă menționa Kudashev, Rusia nu poate ignora prevederile Convenției ruso-române din octombrie 1914, care recunoștea dreptul României de a alipi toate teritoriile locuite de români din componența Austro-Ungariei. La 3 iunie 1915, în contextul înfrângerilor militare înregistrate de trupele țariste în Bucovina și Galiția, reprezentanții diplomați ai Marii Britanii, Franței și Italiei au sugerat Petrogradului să accepte trasarea viitoarei granițe pe Prut și să promită României cedarea orașului Cernăuți. Drept

¹⁰ Idem, anul XXVIII, 7 ianuarie 1915, p. 3.

¹¹ В. М. Ботушанський, С. М. Гакман, Ю. І. Макар, О. М. Масан, І. А. Піддубний, Г. М. Скорейко, *Буковина в контексті європейських міжнародних відносин (з давніх часів до середини XX ст.)*, Чернівці: Пута, 2005, p. 305.

¹² Ion Varta, *Bătălia pentru Bucovina în ajunul Unirii cu România (1913–1917). Documente inedite din arhivele din Federația Rusă și Republica Moldova*, Chișinău, Editura Cartdidact, 2008, p. 59.

¹³ В. М. Ботушанський, С. М. Гакман et al., *op. cit.*, p. 441–442.

urmare, după negocierile cu Antanta, prin semnarea Tratatului de la București, la 17 august 1916, care includea o convenție politică și una militară, aliații garantau României alipirea teritoriilor ocupate de Austro-Ungaria, inclusiv a părții de sud a Bucovinei, cu granița pe râul Prut și cu orașul Cernăuți¹⁴.

De partea cealaltă, în toată această perioadă de neutralitate (1914–1916), reprezentanții Puterilor Centrale au purtat negocieri cu autoritățile române. Astfel, pentru a convinge România să intre în război de partea Puterilor Centrale, în iulie 1914 Germania a făcut presiuni asupra împăratului Franz Josef pentru a-l determina să cedeze districtele Rădăuți și Suceava, Berlinul revenind cu aceeași solicitare și în luna august 1915¹⁵. Potrivit raportului trimis la Viena, la 6 septembrie 1914, de Ottokar Czernin, ambasadorul Austro-Ungariei la București, contele Waldburg, secretarul Ambasadei Germaniei a avut o întrevedere secretă cu Alexandru Marghiloman, liderul Partidului Conservator. Conform datelor obținute de ambasadorul dublei monarhii, la acea întâlnire a fost prezent și regele Carol I. Acesta din urmă a atras atenția diplomatului german că, pentru intrarea în război de partea Antantei, Rusia intenționează să promită României Bucovina. Suveranul României a menționat că, în situația în care Transilvania va obține un statut politic distinct în cadrul imperiului, iar României se vor propune Suceava și împrejurimile, inclusiv Putna, cu mormântul lui Ștefan cel Mare, guvernul de la București nu numai că nu va susține Rusia, ci va intra în război de partea Austro-Ungariei și Germaniei¹⁶. La finele lunii septembrie 1914 a fost trimis la București bucovineanul Nicolai Wassilko, deputat în Parlamentul de la Viena, cu misiunea de a purta negocieri cu Guvernul României, în numele guvernului austriac, și de a promite României alipirea Basarabiei în schimbul intrării în război împotriva Antantei. În același timp, din rândul românilor bucovineni – inclusiv la îndemnul autorităților austriece – au fost lansate apeluri ce au fost publicate în presa locală și centrală, adresate regelui Carol I și, ulterior, regelui Ferdinand al României de a intra în război alături de Casa de Habsburg.

În contextul înfrângerilor pe care le înregistrau Puterile Centrale în iarna anilor 1914/1915, Viena și Berlinul erau interesate să împiedice intrarea României în război de partea taberei adverse. Drept urmare, la mijlocul lunii ianuarie 1915, Ion I. C. Brătianu, Președintele Consiliului de Miniștri, a comunicat ambasadorului Ottokar Czernin că România nu va renunța la statutul de neutralitate. Însă, în situația în care Rusia va reuși să ocupe și Transilvania, pe lângă Bucovina, guvernul român va fi nevoit să își revizuiască fundamental poziția¹⁷, primul ministru sugerând posibilitatea intrării României de partea Antantei. Preluarea inițiativei strategice de către armatele Puterilor Centrale și victoriile înregistrate pe

¹⁴ *Tratatul de alianță între România, Republica franceză, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei, Dominioanele de peste mări și Imperiul Indiilor, Regatul Italiei și Imperiul tuturor Rusiilor*, în <http://verdun.mapn.ro/pages/view/115>.

¹⁵ Manfred Rauchensteiner, *The First World War and the End of the Habsburg Monarchy, 1914–1918*, Wien – Köln – Weimar, 2014, p. 360, 454.

¹⁶ B. М. Ботушанський, С. М. Гакман et al., *op. cit.*, p. 429–430.

¹⁷ *Ibidem*, p. 439.

Frontul de Est erau elemente care determinau guvernul român să obțină promisiuni concrete din partea Berlinului și Vienei. La 1 iunie 1915, șeful guvernului român îl anunța pe Ottokar Czernin că România Mare, extinsă grație Basarabiei și unei părți din Bucovina, este prețul asupra căruia s-ar putea conveni. „Eu am venit (la negocieri) nu cu o rugămintă, ci am venit după cele două acorduri perle. Altfel, nu are sens să negociem”¹⁸. Pe parcursul anului 1916, constatând că diplomația austriacă nu vrea să apeleze la argumente care să convingă România să intre în război împotriva Antantei, guvernul german a încercat să atragă România în tabăra Puterilor Centrale, promițând să recunoască printr-un acord dreptul românilor asupra unei părți din Transilvania. Dar acest proiect a fost respins de premierul ungar Istvan Tisza.

Intrarea României în război contra Austro-Ungariei, în august 1916, a creat dificultăți liderilor bucovineni. Toți cei cinci deputați bucovineni, membri ai Clubului Parlamentar Român, au semnat, în august 1916, o declarație prin care condamnau alianța României cu Rusia, catalogând-o drept o amenințare teribilă pentru identitatea națională românească. Mai târziu, în iunie 1917, Aurel Onciul avea să declare că scopul suprem al românilor din Bucovina este unificarea, sub sceptrul Habsburgilor, a tuturor teritoriilor românești, atât din interiorul imperiului dualist, cât și din afara acestuia¹⁹.

Participarea la război de partea Antantei părea să garanteze integrarea teritoriilor locuite de români din Austro-Ungaria, la finele Marii Conflagrații, la Regatul României. Însă, victoriile repurtate de armatele austro-germane și ieșirea din război a Rusiei, în urma revoluției bolșevice, au determinat guvernul român să accepte înfrângerea. Prin articolul 11 al Tratatului de la București (semnat la 7 mai 1918), Austro-Ungaria a obținut dreptul să anexeze în partea de sud și est a Bucovinei aproape 600 de kilometri pătrați din teritoriul României²⁰. Pe marginea prevederilor tratatului de pace, presa bucovineană consemna: „Luni, în 7 mai, în ziua de Sf. George, s-a încheiat pacea între Puterile Centrale și România. Pierderile teritoriale ale României sunt destul de însemnate. (...) Înspre Bucovina, rectificările de frontieră cuprind un teritoriu de 1 800 [de] kilometri pătrați. În colțul dinspre Transilvania și Bucovina, noua frontieră duce, de pe muntele Ceahlău, peste Bistricioara și muntele Bivol, înspre Cornu Luncii. Ea cuprinde satele Borca, Drăgoiasa, Șarul Negri, Șarul Dornei, Arinii, Broșteni, Găinești ș.a.

Înspre est, noua frontieră o ia, mai în jos de Siret, la punctul numit «La Țară», și duce, peste Căndești, dincolo de Herța, la Lunca, de lângă Noua Suliță. Localitățile mai însemnate, de pe acest teritoriu, sunt: orașele Mihăileni și Herța, apoi Mamornița și Molnița. Se așteaptă că această rectificare în est va fi întregită prin colțul de nord al Basarabiei, care este Cercul Hotinului, astfel că linia frontului, care duce peste Mihăileni și Herța, și-ar găsi continuarea firească în linia Mămăliga – Hotin. Teritoriul din est se va alătura numaidecât Bucovinei.

¹⁸ *Ibidem*, p. 468.

¹⁹ Robert A. Kann, David V. Zdeněk, *The People of the Eastern Habsburg Lands, 1526–1918*, Seattle – London, University of Washington Press, 1984, p. 445–446.

²⁰ Manfred Rauchensteiner, *op. cit.*, p. 884.

Ce se va întâmpla cu pământul din colțul întins, dintre Bucovina și Transilvania, pare a nu fi încă hotărât. Ar fi însă de dorit ca el să se alăture Bucovinei, cu care-l leagă apa Bistriței, lanțul munților și, îndeosebi, ființa populațiunii, care este una și aceeași”²¹.

Astfel, în baza prevederilor Tratatului de Pace de la București, suprafața districtelor Siret, Gura Humorului și Câmpulung urma a fi extinsă pe contul teritoriilor Regatului României. Comuna Țureni (situată la granița austro-română) urma să devină reședința unui nou district ce trebuia să cuprindă districtul judecătoresc Boian existent la acea dată și viitoarele districte judecătorești Țureni și Herța. Partea de nord a Basarabiei, încorporată Bucovinei, urma să fie organizată într-un district cu centrul în Hotin. În spiritul respectării sensibilităților locale, pentru a da satisfacție celor două națiuni competitori, guvernul intenționa să înființeze două districte românești (Vatra Dornei și Țureni) și două ucrainene (Hotin și Seletin)²². Trasarea liniei noii frontiere austro-române a început în ziua de 15 iulie 1918, fiind realizată de ofițeri-topografi din cele două state, membri ai Comisiei politico-militare de delimitare a graniței, urmând a fi încheiată la finele toamnei²³. Reprezentanții unor comune românești de pe valea Bistriței (Borca, Broșteni, Crucea, Farcașa, Gura Negrii, Medeia, Neagra Șarului, Păltinoasa și Șarul Dornei) au adresat, la 20 iulie, un memoriu împăratului Carol solicitând ca, în cadrul delimitării teritoriului, aceste comune să fie alipite Bucovinei și nu Transilvaniei, deoarece nu au nimic în comun (sângele, religia, limba și valorile) cu ungurii din Ardeal²⁴.

Trebuie să menționăm faptul că, în 8 februarie 1918, Austro-Ungaria a semnat cu Republica Populară Ucraineană un acord secret, prin care guvernul de la Viena se obliga să unifice, până la 20 iulie 1918, teritoriile locuite de ucraineni din Galiția răsăriteană cu Bucovina, într-o singură țară a Coroanei²⁵. Pe de altă parte, de la tribuna Parlamentului de la Viena, precum și prin intermediul diverselor publicații sau luări de cuvânt, liderii ucrainenilor din Austria au pus în dezbatere ideea constituirii unui stat național ucrainean în cadrul monarhiei. Posibilele implicații ale acestor proiecte au fost analizate, la începutul lunii iunie 1918, în paginile unui periodic sucevean: „Dacă dorința națională a polonilor și făgăduielile ce li s-au făcut ajung să se îndeplinească, prin înfăptuirea unui stat polon, care să cuprindă și întreaga Galiție, Bucovina atunci rămâne fără legătură directă cu cealaltă parte a imperiului. Situația ajunge și mai încurcată, dacă se realizează aspirațiile ucrainenilor din Galiția, care cer, cu toată stăruința, ca din teritoriul ucrain din estul monarhiei

²¹ „Viața Nouă”, Suceava, 26 mai 1918, p. 7.

²² Erich Prokopowitsch, *Das Ende der österreichischen Herrschaft in der Bukowina*, München, Verlag R. Oldenburg, 1959, p. 11–12.

²³ В. М. Ботушанський, С. М. Гакманет et al., *op. cit.*, p. 358.

²⁴ *Die Bewohner der Dreiländerecke wünschen die Vereinigung mit der Bukowina*, în „Czemowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 1918, 21. Juli, p. 1.

²⁵ Joseph Healy, *Central Europe in flux: Germany, Poland and Ukraine, 1918–1922. Phd Thesis*. University of Glasgow, 2003, p. 166, în <http://theses.gla.ac.uk/2324/1/2003healyphd.pdf> (accesat la 06.02.2018).

să se formeze o provincie curat ucraină. Compatrioții noștri ucraini doresc și ei, precum nici nu s-ar putea altfel, să facă parte din această nouă provincie, «Ucraina Austriacă», numai că nu prea vroiesc să se mulțumească cu frontiera firească, care se sfârșește pe malul stâng al Prutului și al Ceremușului, ci arată pofta de a coborî până dincoace de apa Siretului, ceea ce, în urmă, ar încăpea în concepția modernă a pașnicilor rectificări de frontieră... Alipirea teritoriului ucrain al Bucovinei, însă numai a acestuia, către «Noua Ucraină» n-ar micșora, întru nimic, vitalitatea provinciei Bucovina, care, sporită cu noile teritorii din Moldova, cuprinse în noile rectificări de frontieră, ar întruni toate condițiunile pentru ca, rămânând neîmpiedicată în dezvoltarea sa, să se ridice, aice, în estul monarhiei, la asemenea valoare culturală și materială ca și țările mai înaintate, din vestul imperiului²⁶.

Astfel, chiar dacă, în ansamblu, Tratatul de Pace de la București impunea condiții foarte dure Regatului României, intelectualii bucovineni vedeau și anumite efecte pozitive pentru românii din mica provincie, bucurându-se că, prin alipirea unor teritorii, va crește ponderea acestui grup etnic în ansamblul populației, în contextul în care fenomenele migraționiste din ultimul secol și jumătate au condus la o însemnată descreștere procentuală a elementului românesc în Bucovina.

În prima jumătate a lunii iulie 1918, în diverse publicații din Bucovina au apărut mai multe articole legate de revendicările ucrainenilor și de potențiala divizare a provinciei. Acest aspect transpărea și în luările de poziție ale parlamentarilor ucraineni. Drept urmare, la 22 iulie 1918, Constantin Isopescu-Grecul, președintele Clubului Parlamentarilor Români, răspunzând inclusiv declarațiilor făcute de deputatul Romanczuk, care făcea referire la programul ucrainenilor de „autonomie național-teritorială” și la cererile ucrainenilor din Galiția și Bucovina de a separa teritoriile din estul Galiției și nord-estul Bucovinei²⁷ de cele două provincii istorice, a arătat că obiectivul programatic al românilor constă în autoguvernarea lor în cadrul Ducatului Bucovinei și al Austriei. El a continuat: „Noi ținem la dreptul istoric al românilor la trupul Bucovinei, care a fost, timp de secole, o parte a Moldovei și reședința sa domnească, dar recunoaștem că, în timp, națiunea ucrainenilor s-a așezat pe o parte a acestui pământ și populează astăzi patru mari districte. Prin urmare, noi, românii, împărtășim punctul de vedere al Bucovinei indivizibile”²⁸. Liderul grupului parlamentar român a specificat că, în chestiunea autoguvernării districtelor ucrainene, românii nu se vor opune, fiindcă provincia va continua să fie un Ducat autonom²⁹.

Între timp, proiectul constituirii unei Ucraine habsburgice, așezată pe doi piloni – primul, reprezentând teritoriile locuite majoritar de ucraineni din Galiția poloneză și al doilea, Ducatul Bucovinei –, a rămas doar un vis în urma renunțării, la 4 iulie 1918, a guvernului de la Viena, de a materializa prevederile acordului secret dintre Austro-

²⁶ „Viața Nouă”, Suceava, 9 iunie 1918, p. 2.

²⁷ *Stenographisches Protokoll. Haus der Abgeordneten. XXII. Session. 79. Sitzung, Montag, den 22. Juli 1918*, p. 4169.

²⁸ *Ibidem*, p. 4170.

²⁹ *Ibidem*, p. 4173–4174.

Ungaria și guvernul Republicii Populare Ucrainene, din cauza neîndeplinirii angajamentelor asumate de către partea ucraineană de a livra un milion de tone de cereale guvernului austriac, precum și din cauza nemulțumirilor și presiunilor exercitate asupra conducerii imperiului de elitele poloneze³⁰.

Încă înainte de semnarea tratatelor de pace separate cu Rusia și Ucraina, trupele austro-ungare au ocupat Podolia ucraineană și ținutul Hotin din nordul Basarabiei³¹. După încheierea Păcii de la București (7 mai 1918), pe Frontul de Est a fost anulată starea de război, iar Bucovina a fost extrasă, începând cu data de 20 mai 1918, din „zona îngustă de război” și inclusă în rândul teritoriilor îndepărtate de regiunea operațiunilor militare³². Din acest motiv, în toamna anului 1918, în Bucovina se aflau puține forțe militare austriece. Brigada 187 infanterie, dislocată la nord-est de Cernăuți, controla nordul Basarabiei până la linia Hotin-Coșuleni; Regimentul 203 era amplasat în Rădăuți; la granița cu Ardealul și Galiția se afla Batalionul 4/13, iar Regimentele 41 Infanterie și 22 Carabinieri erau încartiruite în Cernăuți³³. În ziua de 9 octombrie 1918, în Bucovina a sosit Legiunea Carabinierilor Ucraineni „Sici” (circa 1 500 de militari), aflați sub comanda arhiducelui Wilhelm Franz von Habsburg-Lothringen (care își luase nume de ucrainean: Vasyl Vyshyvani³⁴, adică Vasile Brodatul – de la cămașa ucraineană brodată pe care îi plăcea să o poarte), fiind încartiruită în Cernăuți, Vijnîța și pe granița bucovineano-basarabeiană³⁵.

Evenimentele de pe front au avut implicații directe în starea de spirit a românilor bucovineni. Evaluând situația din provincie pentru luna iunie 1918, general-maiorul Eduard Fischer, șeful Jandarmeriei pentru Galiția și Bucovina, aprecia că după victoriile pe front înregistrate de Puterile Centrale, după dispariția Frontului de Est și în urma numeroaselor arestări ale liderilor iredentei românești, intelectualitatea română a devenit mai discretă și nu afișează simpatii față de dușmanii Austro-Ungariei. Totuși, remarca Fischer, „în cadrul unor reuniuni secrete sau acolo unde dâșii se simt într-un mediu prietenos, ei dau libertate sentimentelor lor, care nicidecum nu au murit. (...) Visul lor, cu privire la faptul că idealul distrus de acordul de pace de la București poate renaște și se poate realiza, se discută cu înflăcărare cu aceste ocazii, cu toată elocvența specifică lor și cu patosul aferent”³⁶. Șeful Jandarmeriei remarca, în același raport, că în

³⁰ *Brest-Litovsk, PeaceTreaty of*, în <http://www.encyclopediaofukraine.com/display.asp?linkpath=pages%5CB%5CR%5CBrest6LitovskPeaceTreatyof.htm> (accesat la 06.02.2018); Олександр Добрянський, Володимир Старик, *Змагання за українську державність на Буковині (1914–1921 рр.)*. Документи і матеріали, Чернівці, 2009, p. 131, 136.

³¹ Володимир Заполовський, *Буковина в останній війні Австро-Угорщини 1914–1918*, Чернівці: Золоті литаври, 2003, p. 180.

³² Erich Prokopowitsch, *op. cit.*, p. 10. Autorul indică însă, din greșeală, data de 26 iunie. Pentru data de 20 mai, vezi *Nota Comandamentului Armatei a 7-a austro-ungare*, din 18 mai 1918, adresată Guvernământului Bucovinei, în В. М. Ботушанський, *Буковина в роки Першої світової 1914–1918 рр.* Документи, Чернівці: Технодрук, 2014, p. 299–300.

³³ Володимир Заполовський, *op. cit.*, p. 181.

³⁴ Ion I. Nistor, *Problema ucraineană în lumina istoriei*, Rădăuți, Editura Septentrion, 1997, p. 207.

³⁵ В. М. Ботушанський, С. М. Гакман et al., *op. cit.*, p. 411.

³⁶ Erich Prokopowitsch, *op. cit.*, p. 15–16.

rândul ucrainenilor este o dezorientare totală, generată de evenimentele din Rusia și de incapacitatea conaționalilor lor din Galiția și din Rusia de a se organiza. În cazul polonezilor și germanilor nu existau motive de neliniște, în timp ce în rândul evreilor și lipovenilor se manifestau simpatii pentru Antanta, respectiv Rusia³⁷.

În pofida contextului politic nefavorabil, liderii românilor bucovineni realizau o vastă campanie de promovare a ideii unirii Bucovinei cu România, inclusiv în rândul celorlalte grupuri etnice. Protestând împotriva acestor acțiuni, în cadrul unei întruniri publice desfășurate la 14 septembrie 1918, ucrainenii rusofili au votat o rezoluție în care revendicau unirea Bucovinei „cu Ucraina, strâns legată de statul rus”³⁸.

Evoluțiile internaționale și cele militare, fenomenele de manifestare identitară în interiorul imperiului dualist, obligau elitele locale să mediteze asupra unor potențiale scenarii legate de locul fiecărei națiuni și fiecărui teritoriu în lumea postbelică. În mod firesc, viitorul Bucovinei a devenit subiect al dezbaterilor la nivelul elitelor și mass-mediei bucovinene. Probabil, având în vedere faptul că suprafața Bucovinei urma, potențial, să se extindă, că Rusia se prăbușise, iar o mare parte a teritoriului ucrainean, precum și nordul Basarabiei (provincie care se unise cu Regatul României la 27 martie 1918) erau sub ocupație austro-germană, a apărut ideea înființării unui nou stat pe harta politică a Europei. Astfel, la 20 octombrie 1918, într-un periodic cernăuțean, a fost publicat un proiect de organizare al „Statului Bucovina”, cu statut de țară neutră (după modelul Elveției), în care să se includă Bucovina habsburgică și județul Hotin al Basarabiei și care să fie un element de legătură între România și Ucraina³⁹.

Evenimentele nefavorabile de pe fronturile războiului, presiunea internă a forțelor politice și elitelor naționale, conjunctura internațională marcată de spiritul revoluției și al reformelor, au determinat Curtea de la Viena să identifice soluții de salvare a imperiului. Spre exemplu, principiile de reorganizare a lumii postbelice, propuse de SUA și cunoscute drept cele „14 puncte”, au fost dezbătute, la 4 octombrie 1918, în Parlamentul de la Viena. Trebuie menționat însă faptul că dacă la începutul anului 1918 SUA apreciau că Austro-Ungaria trebuie să își păstreze integritatea prin acordarea unei largi autonomii națiunilor componente, din luna mai, având în vedere faptul că imperiul dualist nu a renunțat la alianța cu Germania și nu a ieșit din război, Washingtonul a ajuns la concluzia că soluția dezirabilă este acordarea independenței popoarelor imperiului. În acest context, atitudinile liderilor politici negermani au devenit mult mai radicale, loialismul naționalităților reducându-se, progresiv, într-un ritm alert. De pildă, deputatul galițian Eugen Petruszewicz a revendicat separarea tuturor teritoriilor locuite de ucraineni din Austro-Ungaria și unirea lor într-un stat național Ucraina⁴⁰. În schimb, deputatul cernăuțean Benno Straucher, în numele evreilor,

³⁷ *Ibidem*, p. 16–17.

³⁸ Олександр Добржанський, Володимир Старик, *Змагання за українську державність...*, p. 152.

³⁹ „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, Czernowitz, 20. Oktober 1918; *apud* B. M. Ботушанський, С. М. Гакман et al., *op. cit.*, p. 360.

⁴⁰ *Stenographisches Protokoll. Haus der Abgeordneten. XXII. Session. 87. Sitzung, Freitag, den 4. Oktober 1918*, p. 4407.

a exprimat speranța că Austria va rămâne protectoarea popoarelor libere⁴¹. Totuși, în timp ce reprezentanții etniilor negermane pledau pentru obținerea independenței naționale, deputații românilor din Bucovina⁴², chiar dacă scoteau în evidență individualitatea națiunii lor divizate de granițe politice, continuau să își manifeste loialitatea față de monarhie și să susțină ideea restructurării imperiului pe baze federaliste mai largi decât cele antebelice. Astfel, de la tribuna Parlamentului, Constantin Isopescu-Grecul, președintele Clubului Parlamentar Român, a pledat pentru o Austrie federativă, în cadrul căreia cele patru milioane de români să se bucure de o largă autonomie, urmând ca noua entitate statală românească „să exercite o mare putere de atracție asupra României libere și să determine o raliere a acesteia la monarhie”⁴³.

Într-o ultimă sfortare de a evita dezmembrarea imperiului dualist, în ziua de 16 octombrie 1918, împăratul Carol I a semnat manifestul intitulat *Credincioaselor mele popoare austriece*, îndemnând națiunile Austriei „să reconstruiască Patria pe baza celor mai naturale și viabile principii ale sale”. În concepția Casei de Habsburg, „Austria, în conformitate cu voința poporului său, trebuie să devină un stat federal, în care fiecare naționalitate își va forma propriul teritoriu național în propria sa zonă de locuire”⁴⁴. Faptul că împăratul garanta integritatea Regatului Ungariei, nu putea să nu nemulțumească, alături de slovaci, croați, sloveni, și pe românii din Transilvania și Bucovina.

În acord cu prevederea *Manifestului imperial* din octombrie 1918, potrivit căreia interesele popoarelor urmau a fi exprimate de organisme reprezentative, alcătuite din deputații națiunilor respective în Parlamentul de la Viena, bucovinenii au procedat la înființarea Consiliilor Naționale. Drept urmare, la 17 octombrie, odată cu publicarea *Manifestului imperial*, deputații bucovineni s-au constituit în Consiliul Național Român din Austria, în frunte cu Constantin Isopescu-Grecul⁴⁵. La 20 octombrie 1918, în Viena, la propunerea delegației bucovinene, s-a constituit Consiliul Național Evreiesc, în care au fost cuprinși parlamentarii evrei, reprezentanți ai partidelor politice evreiești, ca structură reprezentativă pentru evreii din Austria⁴⁶. La nivel local, în Bucovina, Consiliul Național Evreiesc a avut adunarea de constituire în ziua de 10 noiembrie

⁴¹ *Ibidem*, p. 4435–4436.

⁴² În Parlamentul de la Viena, românii bucovineni erau reprezentați de deputații George Grigorovici (Partidul Social-Democrat), Alexandru Hurmuzaki (Partidul Național Român), Constantin Isopescu-Grecul (Frațiunea radical-populară „apărăristă”), Aurel Onciul (Partidul Democrat), George Sârbu (Frațiunea radical-populară „apărăristă”) și Teofil Simionovici (Frațiunea radical-populară „apărăristă”). În timp ce George Grigorovici a aderat la Clubul Social-Democrat din Camera Deputaților, ceilalți cinci au înființat Clubul Parlamentar Român (vezi Teodor Bălan, *Bucovina în războiul mondial*, Cernăuți, Editura „Glasul Bucovinei”, 1929, p. 82). Menționăm că cei cinci deputați ucraineni bucovineni au intrat, alături de 26 de parlamentari din Galiția, în Clubul Parlamentar Ucrainean.

⁴³ *Stenographisches Protokoll. Haus der Abgeordneten. XXII. Session. 87. Sitzung, Freitag, den 4. Oktober 1918*, p. 4441; Radu Economu, *Unirea Bucovinei 1918*, București, 1994, p. 11.

⁴⁴ „Wiener Zeitung” (Extra-Ausgabe), Wien, 17. Oktober 1918, p. 1; Wolfdieter Bihl, *Der Erste Weltkrieg 1914–1918. Chronik – Daten – Fakten*, Wien – Köln – Weimar, 2010, p. 230.

⁴⁵ Marin C. Stănescu, *Armata română și unirea Basarabiei și Bucovinei cu România. 1917–1919*, Constanța, Editura Ex Ponto, 1999, p. 169.

⁴⁶ *Der Jüdische Nationalrat*, în „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 24. Oktober 1918, p. 2.

1918⁴⁷. Germanii bucovineni se vor organiza într-un Consiliu Național în ziua de 27 octombrie. La 31 octombrie 1918, Clubul polonez din Dieta Bucovinei a decis înființarea unui Comitet Național Executiv, care să apere interesele polonezilor și să le reprezinte în raporturile cu celelalte grupuri etnice din provincie, până la constituirea Consiliului Popular Polonez din Bucovina⁴⁸. De asemenea, la 25 octombrie a fost înființat Comitetul Ținutal Ucrainean, care s-a declarat secție a Consiliului Național Ucrainean din Lemberg (Lviv), constituit în data de 18 octombrie⁴⁹. În fruntea Comitetului Ținutal Ucrainean a fost desemnat Omelian Popowicz, deputat în Dieta Bucovinei, vicepreședinte fiind ales profesorul Agenor Artymowicz⁵⁰. Având drept obiectiv preluarea puterii, Comitetul a fost structurat pe comisii de specialitate: redacțională (președinte, Miron Korduba), apărare populară (Osyp Bezpalko), financiară (Roman Cegelski), externe (Omelian Popowicz) și administrativă (Gedymin Lisiniecki)⁵¹.

Propunerea lui Carol I, de reasezare a imperiului, a fost supusă dezbaterii parlamentare în ziua de 22 octombrie 1918. Reprezentanții națiunilor negermane ale imperiului s-au pronunțat pentru urmarea unor căi distincte de cele ale Austriei, considerând că oferta împăratului nu se mai încadrează în spiritul timpului. Majoritatea parlamentarilor au susținut ideile legate de coagularea națională în entități statale independente. Acest punct de vedere, în special în ceea ce privește unirea comunităților naționale din Austro-Ungaria într-un singur corp politico-administrativ, a fost promovat de deputații români în Parlamentul austriac. Totuși, lucrurile nu se rezumau doar la incapacitatea Casei de Habsburg de a gestiona destinul monarhiei, ci trebuia să se țină cont și de interesele adeseori divergente ale grupurilor etnice din cadrul imperiului dualist. De exemplu, deputatul român Constantin Isopescu-Grecul a criticat dur atitudinea ungarilor care, după realizarea dualismului, nu au înțeles să acorde largi drepturi naționale și culturale grupurilor etnice nemaghiare, dar și poziția Curții de la Viena, care permite Ungariei să ignore dreptul popoarelor la independența națională. Parlamentarul a pledat pentru ideea potrivit căreia la baza restructurării Austro-Ungariei trebuie să stea principiul naționalităților⁵². În finalul discursului său, încheiat, de altfel, cu intonarea – în limba română – a primei strofe din *Deșteaptă-te, Române!*, Constantin Isopescu-Grecul a solicitat unirea românilor din Bucovina și din Ungaria într-un singur stat național, în cadrul monarhiei reorganizate⁵³. La rândul său, deputatul George

⁴⁷ *Sitzung des Jüdischen Nationalrates*, în „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 13. November 1918, p. 3.

⁴⁸ *Die Bukowinaer Polen*, în „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 3. November 1918, p. 2.

⁴⁹ В. М. Ботушанський, С. М. Гакман et al., *op. cit.*, p. 414.

⁵⁰ О. В. Добржанський, *Соборницькі прагнення українців Буковини восени 1918 р.*, în „Український історичний журнал”, 2009, № 1, p. 31.

⁵¹ Мирон Кордуба, *Переворот на Буковині (3 особистих споминів)*, în О. В. Добржанський, В. П. Старик, *Бажасмо до України! Змагання за українську державність на Буковині у спогадах очевидців (1914–1921 pp.)*, Одеса: Маяк, 2008, p. 828.

⁵² *Der Kampf um Czernowitz*, în „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 1918, 24. Oktober, p. 3–4.

⁵³ *Stenographisches Protokoll. Haus der Abgeordneten. XXII. Session. 92. Sitzung, Dienstag, den 22. Oktober 1918*, p. 4647.

Grigorovici a subliniat că și românii doresc unirea, dar rezoluțiile adoptate de Consiliile Naționale Ucrainene din Cernăuți și Lemberg nu țin cont de acest deziderat⁵⁴. El a protestat împotriva pretențiilor exagerate ale ucrainenilor în Bucovina, apreciind că zona Siretului, până la Cernăuți inclusiv, trebuie să fie a românilor⁵⁵. Dimpotrivă, deputatul ucrainean Nikolai von Wassilko a arătat că pretențiile ucrainenilor nu sunt exagerate și că informațiile, potrivit cărora Tratatul de Pace de la Brest-Litovsk a prevăzut ca întreaga Bucovină să fie unită Galiției de Est, sunt legendă și simple speculații⁵⁶. Tratatul respectiv, semnat la 9 februarie 1918, nu se referea la anexarea Bucovinei însă la 8 februarie, Austro-Ungaria semnase cu Republica Populară Ucraineană acel acord secret, prin care Bucovinei urmau să i se alipească teritoriile locuite de ucraineni din Galiția răsăriteană. Continuând polemica cu George Grigorovici, Nikolai von Wassilko a replicat că, la fel cum românii din Ungaria militează pentru unirea cu conaționalii lor din Banat, Transilvania și Bucovina, ucrainenii luptă pentru unirea Bucovinei cu Galiția de Est⁵⁷. În luarea sa de cuvânt, deputatul german Anton Keschmann a exprimat un protest ferm împotriva divizării provinciei și a opinat că, în cazul în care partea ucraineană a Bucovinei va fi încorporată unui stat ucrainean, atât în regiunile bucovinene revendicate de ucrainenii din Galiția, cât și în partea românească a Bucovinei, cu Cernăuți inclusiv, germanii ar trebui să se bucure de autonomie națională⁵⁸. Boemianul Karl Renner a specificat că, în disputa dintre ucraineni și români, interesele germane din Cernăuți nu trebuie să ajungă sub amenințare. Deputatul ucrainean bucovinean Anton von Łukaszewicz a replicat că ucrainenii nu vor ceda niciodată Cernăuții. În opinia deputaților Rudolf von Auen Lodgman și František Udržal (Boemia), lucrurile erau deja stabilite⁵⁹. Menționăm că, la 19 octombrie, la Lemberg, Adunarea Națională a Ucrainenilor a îndemnat populația să lupte pentru înființarea unui stat național ucrainean în cadrul Austro-Ungariei, din care să facă parte și zonele cu populație slavă din Bucovina⁶⁰.

Abordările parlamentarilor reflectau doar parțial ideile și proiectele ce erau vehiculate în provincie. Spre exemplu, în raportul general-maiorului Eduard Fischer, din 21 octombrie 1918, se arăta: „În contextul situației dificile a monarhiei, inteligenția română nutrește noi speranțe legate de planurile sale, ale României Mari,

⁵⁴ *Der Kampf um Czernowitz. Rede des Abgeordneten Grigorovici, gehalten in der Sitzung des Abgeordnetenhauses am 22. Oktober 1918*, în „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 3. November 1918, p. 3.

⁵⁵ *Der Kampf um Czernowitz*, în „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 1918, 24. Oktober, p. 4.

⁵⁶ *Der Kampf um Czernowitz. Rede des Abg. Nikolai R. v. Wassilko, gehalten in der Sitzung des Abgeordnetenhauses am 22. Oktober 1918*, în „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 3. November 1918, p. 6.

⁵⁷ *Der Kampf um Czernowitz*, în „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 24. Oktober 1918, p. 4.

⁵⁸ *Stenographisches Protokoll. Haus der Abgeordneten. XXII. Session. 92. Sitzung, Dienstag, den 22. Oktober 1918*, p. 4662–4664.

⁵⁹ *Bukowinaer Abgeordnete über das Schicksal der Bukowina*, în „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 24. Oktober 1918, p. 1.

⁶⁰ B. М. Ботушанський, С. М. Гакман et al., *op. cit.*, p. 413.

planuri cu care, încă în septembrie, ea nu îndrăznea să se manifeste deschis în public, ci doar le înainta ca obiect de discuții în cadrul liniștitelor reuniuni secrete. Tendințele inteligenței ucrainene se suprapun în totalitate cu dispozițiile conaționalilor lor galițieni și, drept urmare, din acea parte a fost inspirat un ton neobișnuit de ascutit în Bucovina⁶¹.

Luările de poziție ale celor șase deputați în Parlamentul de la Viena creau în rândul comunității românești din Bucovina impresia că, fără să fi convocat vreo adunare națională și fără să simtă pulsul conaționalilor lor, parlamentarii au decis destinul provinciei⁶². Românii din Cernăuți, constatând schimbările fulgerătoare care se produceau pe arena internațională și considerând că reprezentanții bucovinenilor în Parlamentul de la Viena nu cunosc bine situația din Bucovina, au decis să nu asiste pasiv la desfășurarea evenimentelor. Drept urmare, în zilele de 12 și 15 octombrie, la Cernăuți, au avut loc două întruniri⁶³ ale unor intelectuali și oameni politici români, care au decis să acționeze mai ferm și organizat pentru aducerea la cunoștința opiniei publice a doleanțelor comunității românești. În cadrul primei consfătuiri, s-a decis publicarea gazetei „Glasul Bucovinei” și invitarea lui Iancu Flondor, aflat în Storojineț, să se asocieze grupului. Pe 27 octombrie⁶⁴, Flondor a ajuns în capitala Bucovinei și i s-a încredințat conducerea mișcării naționale. Prin revenirea lui Iancu Flondor în viața politică, capacitatea parlamentarilor bucovineni și, în special, a lui Aurel Onciul, de a exercita influență asupra situației din provincie și chiar de a gestiona cursul evenimentelor s-a redus drastic⁶⁵. Preluarea controlului mișcării politice de către românii din Bucovina, în detrimentul grupului parlamentarilor bucovineni la Viena, a fost consacrată formal prin prevederile Moțiunii Constituantei Bucovinei din 27 octombrie 1918, care, la punctul 3, preciza: „Constituanta constituie un Consiliu Național de 50 de membri. (...) și, în afară de el, nu recunoaștem nimănui dreptul de a hotărî sau trata asupra poporului român din Bucovina”⁶⁶.

În ziua de 22 octombrie, ziua în care în Parlamentul de la Viena se dezbăteau propunerile incluse în *Manifestul imperial*, gruparea românilor cernăuțeni a reușit să scoată de sub tipar primul număr al periodicului „Glasul Bucovinei”. Prima pagină găzduia articolul programatic al grupării, intitulat „Ce vrem?”, care era semnat de

⁶¹ Erich Prokopowitsch, *op. cit.*, p. 18.

⁶² *Ibidem*, p. 38.

⁶³ Prima, în casa doctorului Isidor Bodea, la care au participat 14 persoane; a doua, în casa lui Alexandru Hurmuzachi, unde s-au reunit 7 persoane. Singurul care a participat la ambele întruniri a fost Sextil Pușcariu, profesor la Universitatea din Cernăuți (vezi, Radu Economu, *op. cit.*, p. 1–2).

⁶⁴ Vlad Gafița, *Iancu Flondor (1865–1924) și mișcarea națională a românilor din Bucovina*, Iași, Editura Junimea, 2008, p. 265; Erich Prokopowitsch, *op. cit.*, p. 38. Această dată este preluată din raportul contelui von Etzdorf, înaintat în decembrie 1918 Ministerului de Interne. În istoriografie este menționată și data de 16 octombrie, fără a se face trimitere la vreo sursă documentară (vezi: Radu Economu, *op. cit.*, p. 2; Constantin Ungureanu, *Unirea Bucovinei cu România în 1918*, în „Revista de Istorie a Moldovei”, Chișinău, nr. 1, 2013, p. 40).

⁶⁵ Vlad Gafița, *op. cit.*, p. 265.

⁶⁶ Ion Calafeteanu, Viorica-Pompilia Moisuc, *Unirea Basarabiei și a Bucovinei cu România, 1917–1918. Documente*, Chișinău, 1995, p. 260.

14 persoane. Constatând că „evenimentele se precipită”, iar publicul larg are nevoie de un program, semnatarii considerau a fi necesară clarificarea poziției românilor din Bucovina, în condițiile în care viitorul provinciei urma a fi decis la conferința de pace: „trebuie să știm de pe acum ce vrem și să o spunem cu glas tare”. Apreciind că exprimă interesele și opiniile întregii comunități românești din Bucovina, autorii subliniau: „VREM: să rămânem români pe pământul nostru strămoșesc (...); NU MAI VREM: să cerșim de la nimeni drepturile care ni se cuvin (...); PRETINDEM: ca împreună cu frații noștri din Transilvania și Ungaria, cu care ne găsim în aceeași situație, să ne plăsmuim viitorul care ne convine nouă în cadrul românismului; CEREM: să putem aduce la Congresul de Pace aceste postulate ale noastre (...)”⁶⁷.

Aceste idei vor sta la baza moțiunii Constituantei din 27 octombrie. Informații cu privire la textul preliminar al rezoluției au ajuns în mâinile guvernatorului Bucovinei care, la 23 octombrie, raporta Ministerului de Interne că se va propune crearea unui organism comun, care să-i reprezinte pe românii din Austro-Ungaria, din care să facă parte și reprezentanții Constituantei Bucovinei. Constituanta urma să aleagă un Consiliu Național alcătuit din 36 de membri care, alături de organismul comun, erau singurele structuri ce vor putea „reprezenta interesele juridice” ale românilor din imperiu⁶⁸. Totuși, aceste informații au fost doar parțial confirmate de textul ce va fi adoptat în cadrul adunării din 27 octombrie.

Convocarea unei Adunări Naționale a românilor pentru ziua de duminică, 27 octombrie 1918, a fost inițiată în mod oficial de parlamentarii George Grigorovici și George Sârbu. La acest eveniment au participat circa 400 de persoane, fiind invitați toți parlamentarii români, toți deputații români din Dieta Bucovinei și toți primarii din comunele cu populație românească, alături de reprezentanți ai partidelor politice, funcționari, clerici, universitari ș.a. Invocând faptul că deține funcția de președinte al Dietei Bucovinei, fiind instalat în această dregătorie prin decretul împăratului, Alexandru Hurmuzaki a comunicat că nu poate participa la o adunare națională ce ar putea adopta decizii care ar atenta la integritatea teritorială a imperiului. De asemenea, Aurel Onciul, constatând că ideile sale de divizare a Bucovinei pe criterii etno-teritoriale nu au fost agreate de inițiatorii adunării, nu a luat parte la lucrările Constituantei⁶⁹. Din cauza întreruperii circulației feroviare, Constantin Isopescu-Grecul și Teofil Simionovici⁷⁰ nu au putut pleca din Viena spre Cernăuți.

În cadrul întrunirii, Iancu Flondor a susținut un scurt discurs cu privire la importanța momentului și responsabilitatea ce cade pe umerii delegaților, iar Dorimedont Popovici, viceprimar al orașului Cernăuți, a dat citire textului moțiunii. Rezoluția adoptată de participanți stipula că Adunarea Națională a Românilor se proclamă Constituantă a Bucovinei. Constituanta a hotărât „unirea Bucovinei integrale cu celelalte

⁶⁷ „Glasul Bucovinei”, Cernăuți, 22 octombrie 1918, p. 1.

⁶⁸ Erich Prokopowitsch, *op. cit.*, p. 33.

⁶⁹ Radu Economu, *op. cit.*, p. 7.

⁷⁰ Teofil Simionovici, în calitate de vicepreședinte al Camerei Deputaților, a rămas în Viena și a participat la toate ședințele acesteia, inclusiv la ultima, cea din 12 noiembrie 1918.

țări românești într-un stat național independent” și a respins „cu hotărâre orice încercare care ar ținti la știrbirea Bucovinei”, subliniind însă că românii doresc „să se înțeleagă cu popoarele conlocuitoare”⁷¹. În Consiliul Național Român al Bucovinei au fost aleși și cei șase deputați în Parlamentul de la Viena⁷². În cadrul primei ședințe a Consiliului Național Român (CNR), desfășurată în aceeași zi, au fost fixate bazele viitoarelor structuri de conducere ale administrației românești a Bucovinei, au fost clarificate direcțiile de acțiune și adoptate pozițiile față de autoritățile habsburgice și față de celelalte grupuri etnice.

În aceeași zi, în Casa Germană, a avut loc adunarea convocată de Consiliul Național German al Bucovinei. După îndelungi dezbateri, participanții au votat o rezoluție, în care revendicau păstrarea Bucovinei integre în cadrul viitoarei federații austriece. În situația în care se va ajunge la împărțirea Bucovinei pe criteriul lingvistic, germanii optau pentru unirea părții românești a provinciei cu Transilvania și Banatul într-un singur organism statal⁷³.

În ziua de 28 octombrie, Iancu Flondor, președintele CNR, Dori Popovici, vice-președinte, și George Sârbu, în calitate de membru al Secției Externe a CNR, s-au prezentat în fața Guvernatorului Bucovinei, i-au adus la cunoștință hotărârile adunării naționale din ziua anterioară și au cerut să li se înmâneze puterea. Contele von Etdorf a refuzat să facă transferul autorității și nici nu a agreat propunerea de a permite exercitarea influenței CNR asupra administrației Bucovinei, făcând trimitere la *Manifestul imperial* din 16 octombrie⁷⁴. Iancu Flondor i-a cerut contelui von Etdorf să recheme acasă ostașii bucovineni de pe front, deoarece, în situația în care se afla Austria, continuarea luptelor nu avea nici sens, nici scop și nu putea aduce beneficii românilor. Guvernatorul a respins această idee, precum și propunerea lui Flondor ca după evacuarea trupelor austriece și până la intrarea armatei române, cu scopul menținerii ordinii și liniștii, să fie trimiși în comune militare etnici români sau să fie menținută jandarmeria imperială, care să fie subordonată Consiliului Național Român⁷⁵.

În timp ce comunitatea românească milita pentru unirea românilor din Austro-Ungaria într-un stat național, iar ucrainenii nutreau visul Ucrainei independente, din care să facă parte și teritorii dezlipite de la Bucovina, germanii și evreii considerau drept soluții mai bune păstrarea statutului politic al Ducatului. Astfel, evreii din Bucovina apreciau menținerea ținutului în cadrul Austriei drept garanție pentru prosperitatea și securitatea comunității mozaice, la fel precum evreii din Galiția, care nu agreau ideea înglobării acestei provincii în cadrul unei Polonii independente, din cauza potențialelor persecuții la care ar putea fi supuși – în absența administrației austriece – din partea polonezilor⁷⁶.

⁷¹ Ion Calafeteanu, Viorica-Pompilia Moisuc, *op. cit.*, p. 260.

⁷² Radu Economu, *op. cit.*, p. 141.

⁷³ „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 27. Oktober 1918.

⁷⁴ Erich Prokopowitsch, *op. cit.*, p. 38–39.

⁷⁵ *Ibidem*, p. 49–50.

⁷⁶ Marshall Rozenblit, *The Dilemma of National Identity. The Jews of Habsburg Austria in World War I*, în *Central European University's Jewish Studies Yearbook*, vol. III (2002–2003), Budapesta, 2004, p. 154.

În presa locală au fost publicate informații cu privire la negocierile purtate între deputații români în Parlamentul de la Viena și Consiliul Național Ucrainean. În timp ce deputații ucraineni revendicau o mare parte a Bucovinei, inclusiv orașul Cernăuți, parlamentarii români acceptau să cedeze doar patru districte (Coțmani, Zastavna, Vașcăuți pe Ceremuș și Vijnița)⁷⁷. Totodată, s-a discutat propunerea lui Aurel Onciul, potrivit căreia comunele cu populație majoritară indiscutabilă românească să fie trecute sub administrație românească, cele cu populație majoritară indiscutabilă ucraineană să fie trecute sub administrație ucraineană, în timp ce cele cu populație mixtă ar urma să decidă cărui teritoriu să se alipească, pe baza unui plebiscit sau în temeiul hotărârii consiliilor locale alese⁷⁸. Orașul Cernăuți urma să rămână sub ambele administrații, românească și ucraineană. Această formă de administrare a Bucovinei trebuia să fie una provizorie, urmând ca decizia finală să fie adoptată la viitoarea Conferință de Pace, perioadă în care ambele națiuni urmau să se abțină de a înainta alte pretenții⁷⁹. Ziariștii menționau că, potrivit zvonurilor, delegații ucraineni au agreat ideile respective, în timp ce reprezentanții români, care participaseră la Adunarea Constituantă din Cernăuți și se pronunțaseră pentru o provincie separată, au respins proiectul lui Onciul și au declarat că se conformează principiului director (unirea românilor din Austro-Ungaria într-o singură entitate politico-administrativă – n.n.) adoptat în cadrul Adunării din 27 octombrie.

Hotărârile CNR i-au îndemnat de liderii Comitetului Ținutal Ucrainean să organizeze, în ziua de 3 noiembrie, propria adunare națională și, pentru a-i da mai multă greutate, au decis să aducă în capitala Bucovinei câteva mii de participanți. Între timp, situația în Bucovina devenea tot mai tensionată. În contextul în care zilele Austro-Ungariei erau numărate, iar potențialul militar și administrativ-polițienesc austriac era în descreștere, în condițiile în care numărul persoanelor care se întorceau de pe front și traversau Bucovina nu se diminua, iar disensiunile politice și tulburările sociale deveneau tot mai evidente, autoritățile habsburgice s-au dovedit parțial incapabile să gestioneze situația. Guvernatorul Bucovinei raporta că nici chiar în capitala provinciei nu dispunea de suficiente forțe de asigurare a ordinii⁸⁰. Situația s-a agravat în ziua de sâmbătă, 2 noiembrie, când ostașii regimentelor bucovinene 41 și 22 au părăsit înarmați cazărmile și au plecat spre case⁸¹. Totodată, au dezertat ostașii detașamentului de gardă și cei ai poliției militare⁸². Potrivit informațiilor oferite de un martor ocular, în

⁷⁷ Агенор Артимонович, *Перевоорот на Буковині. Спомини*, în О. В. Добержанський, В. П. Старик, *Бажаємо до України!*, p. 820.

⁷⁸ Avocatul Aurel Onciul, liderul Partidului Democrat din Bucovina, un filoaustriac convins, era recunoscut pentru calitățile sale intelectuale (vezi Teodor Bălan, *op. cit.*, p. 87), fiind implicat în elaborarea diverselor proiecte de reformare și modernizare a monarhiei dualiste sau a sistemului legislativ bucovinean. Astfel, de pildă, în ianuarie 1916, el a înaintat Ministerului de Interne de la Viena un proiect de introducere a unor modificări în Constituția țărilor Coroanei din Cisleithania, în vederea adaptării imperiului la noile realități interne și internaționale (Erich Prokopowitsch, *op. cit.*, p. 12–13).

⁷⁹ *Die Situation in Czernowitz. Czernowitz, 3. November*, în „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 4. November 1918, S. 1.

⁸⁰ Володимир Заполовський, *op. cit.*, p. 191.

⁸¹ В. М. Ботушанський, С. М. Гакман et al., *op. cit.*, p. 416.

⁸² Erich Prokopowitsch, *op. cit.*, p. 40.

Cernăuți se instalase o „anarhie totală. Poporul scotea din cazărmi și depozitele armatei totul ce îi cădea sub mână, inclusiv arme și muniții. (...) Populația cernăuțeană locală, precum și [cea] din satele vecine cu Cernăuțiul, cu miile s-a năpustit asupra cazărnilor și depozitelor militare și, în câteva ore, a luat, în primul rând, toate produsele alimentare, apoi lenjeria de pat, uniforme și alte obiecte de echipament ostășesc. Cui nu i-au ajuns dintre acestea, acela lua arme și muniție”⁸³.

Direcția de Poliție a emis o dispoziție, prin care a ordonat ca unitățile comerciale să își încheie programul la ora șase seara, iar restaurantele la ora șapte seara. Teatrul municipal a fost nevoit să își anuleze reprezentația programată pentru seara lui 3 noiembrie. Circulația pe calea ferată spre Lemberg era suspendată. În Cernăuți, pe parcursul zilelor de 2–4 noiembrie, s-au înregistrat împușcături și explozii de grenade⁸⁴. Potrivit raportului contelui von Etzdorf, unii dezertori din rândul Legiunii Carabinierilor Ucraineni s-au unit cu soldații ucraineni din regimentele 41 și 22 și au provocat numeroase incidente⁸⁵. Orașul a fost cuprins de violențe, indivizi cu intenții criminale utilizând arme pentru a opera furturi, devastări, jafuri etc. În urma acestor violențe, în rândul civililor au fost înregistrați 3 morți și circa 30 de răniți⁸⁶. În acest context de nesiguranță generală, în condițiile în care CNR nu dispunea de forțele necesare pentru a transpune în viață hotărârile Constituantei, la 2 noiembrie, Iancu Flondor a solicitat intervenția și protecția Armatei Române, solicitare aprobată de Guvernul României în ziua de 6 noiembrie 1918⁸⁷.

În ziua de 2 noiembrie, liderii evrei (Max Anhauch, dr. Billig și Jakob Pistiner)⁸⁸ au încercat să medieze între ucraineni și români, dar tentativa lor a eșuat. Iancu Flondor și-a menținut opinia cu privire la indivizibilitatea Bucovinei, subliniind că Adunarea Națională a Românilor din 27 octombrie s-a pronunțat pentru integritatea provinciei. Ulterior, Flondor a propus o variantă de preluare a puterii, potrivit căreia guvernul austriac ceda întreaga putere Consiliului Național Român, iar acesta din urmă transmitea în administrarea Comitetului Ținutal Ucrainean „partea ucraineană a Bucovinei”⁸⁹, fără a se atenta la integritatea Bucovinei⁹⁰. Reprezentanții Comitetului Ținutal Ucrainean au

⁸³ О. В. Добржанський, *Українська влада на Буковині в листопаді 1918 р.: встановлення, функціонування, причини поразки*, în „Наукові праці історичного факультету Запорізького державного університету”, Вип. XXIV: *Соціальні та національні чинники революцій і реформ в Україні: проблеми взаємовпливів*, Запоріжжя, 2008, p. 160.

⁸⁴ *Die Situation in Czernowitz. Czernowitz, 3. November*, în „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 4. November 1918, p. 1.

⁸⁵ Erich Prokopowitsch, *op. cit.*, p. 41.

⁸⁶ Володимир Заполовський, *op. cit.*, p. 192.

⁸⁷ Constantin Ungureanu, *Unirea Bucovinei cu România în 1918*, în „Revista de Istorie a Moldovei”, Chișinău, nr. 1, 2013, p. 42.

⁸⁸ Олександр Добржанський, Володимир Старик, *Змагання за українську державність...*, p. 231.

⁸⁹ *Mitteilungen im ukrainischen Nationalhause*, în „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 1918, 7. November, p. 2; Агенор Артимонович, *Переворот на Буковині. Спомини*, în О. В. Добржанський, В. П. Старик, *Бажємо до України!*, p. 822.

⁹⁰ Мирон Кордуба, *Переворот на Буковині (З особистих споминів)*, în О. В. Добржанський, В. П. Старик, *Бажємо до України!*, p. 834.

declarat că nu pot să accepte acest act de „învățare” din partea românilor și că, oricum, deja de trei zile puterea se află în mâinile lor⁹¹.

În seara zilei de 2 noiembrie, la invitația contelui Josef von Etzdorf, în sediul Guvernământului Bucovinei au avut loc discuții⁹² la care au participat parlamentarii români George Grigorovici, Aurel Onciul și Alexandru Hurmuzaki, pe de o parte, și Omelian Popowicz, Osyp Bezpalko, Elias Semaka și Miron Korduba, de cealaltă parte. George Grigorovici a criticat Comitetul Ținutal Ucrainean pentru lipsa dorinței de a se înțelege cu celelalte naționalități și de tentativa de a prelua puterea prin intermediul forței militare. În ceea ce privește viitorul Bucovinei, în cazul în care se va ajunge la împărțirea în două a provinciei, aceasta nu se poate realiza exclusiv pe baza principiului etnografic, ci trebuie avute în vedere criteriile geografice și strategice, iar orașul Cernăuți trebuie să aparțină românilor. Grigorovici a menționat că puterea trebuie păstrată în mâinile guvernatorului, care să fie asistat de membrii executivului Dietei Bucovinei, idee susținută și de Alexandru Hurmuzachi. În intervenția sa, Aurel Onciul a supus unei critici dure hotărârile Constituantei românești din 27 octombrie, apreciind că liderii CNR, catalogați drept „fanatici și șantajisti politici”, ar trebui ignorați. Miron Korduba a arătat că membrii Comitetului Ținutal Ucrainean agreează proiectul lui Aurel Onciul, cu excepția punctului privitor la Cernăuți, care ar trebui să aparțină ucrainenilor. Pe aceleași coordonate s-au înscris intervențiile lui Popowicz și Bezpalko. Osyp Bezpalko i-a sugerat lui Etzdorf să coopereze la conducerea Bucovinei pe Popowicz și Onciul, însă acesta din urmă a respins ideea, subliniind că ori este înlăturată total administrația austriacă, ori aceasta continuă în forma existentă. Participanții nu au reușit să ajungă la vreo înțelegere⁹³.

Potrivit mărturiilor contemporanilor, duminică de 3 noiembrie se anunța a fi o zi critică pentru Cernăuți, însă situația a rămas calmă. În pofida insistențelor guvernatorului Bucovinei pe lângă Omelian Popowicz de a nu organiza o acțiune cu un mare număr de participanți, existând un risc sporit de generare a unor tulburări de ordine publică, liderul Comitetului Ținutal Ucrainean a refuzat să se conformeze⁹⁴. Manifestarea națională a ucrainenilor, la care au luat parte circa 8 000 de persoane, a început la ora 10 dimineața, în „Narodnyi Dim” (Casa Națională Ucraineană, str. Petrowicz), „Arbeiterheim” (Casa Muncitorilor, vechea Piață a Teatrului, pe str. Turcească) și Casa „Societății Muzicale” (Filarmonica, Piața Rudolf), având „un curs demn”⁹⁵. După

⁹¹ *Mitteilungen im ukrainischen Nationalhause*, in „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 7. November 1918, p. 2.

⁹² Erich Prokopowitsch, *op. cit.*, p. 41–42.

⁹³ Мирон Кордуба, *op. cit.*, p. 834–836.

⁹⁴ Василь Ботушанський, *Буковинці у боротьбі за українську державність: до 95-річчя Буковинського народного віча 3 листопада 1918 р.*, în „Науковий вісник Чернівецького університету: Історія. Політичні науки. Міжнародні відносини”, 2013, Вип. 676–677, p. 22.

⁹⁵ Această apreciere se datorează faptului că proprietarii și comercianții cernăuțeni se așteptau ca prezența unui număr însemnat de țărani ucraineni la adunările publice, în contextul agitațiilor politice, să degenereze în violențe și devastări (vezi, Leon Arie Schmelze, *The Jews in Bukowina (1914–1919). World War and Russian Occupation*, in Hugo Gold (ed.), *History of the Jews in the Bukowina*, vol. 1, Tel Aviv, 1958, https://www.jewishgen.org/Yizkor/Bukowinabook/buk1_067.html).

încheierea acesteia, a fost organizat un marș la care au participat „multe mii de ucraineni” și care s-a încheiat în Piața Elisabeta (actuala Piață a Teatrului). Rezoluția adoptată era identică cu moțiunile dezbătute anterior de societățile studențești ucrainene⁹⁶ și, alături de alte aspecte, cuprindea referirea la neregnoașterea hotărârilor Constituantei românești din 27 octombrie. Poziția pe care s-au plasat liderii ucrainenilor bucovineni se întemeia pe rezoluția Consiliului Național Ucrainean din Lemberg, votată la 19 octombrie 1918, potrivit căreia în viitorul stat ucrainean urma să fie inclusă partea de nord a Bucovinei, cu orașele Cernăuți, Storojineț și Siret⁹⁷. Comitetul Ținutal Ucrainean a pledat pentru divizarea Bucovinei în baza dreptului popoarelor la autodeterminare, susținând că, întemeindu-se pe principiile programului enunțat de Woodrow Wilson și prevederile *Manifestului imperial* din 16 octombrie 1918, are dreptul și datoria de a administra partea ucraineană a provinciei. Rezoluția adoptată la 3 noiembrie făcea publică doleanța ucrainenilor bucovineni de a uni teritoriul revendicat Republicii Populare Ucrainene cu capitala în Lviv⁹⁸. În seara zilei de 3 noiembrie, Omelian Popowicz, președintele Comitetului Ținutal Ucrainean, împreună cu Aurel Onciul, s-au prezentat la guvernatorul Bucovinei și au cerut să li se înmâneze puterea. Contele von Etzdorf a subliniat că nu acceptă să renunțe la responsabilitatea încredințată de împărat și va conduce în continuare administrația Bucovinei pentru a asigura ordinea și a proteja populația⁹⁹.

Într-adevăr, în acest context de confruntare politică, autoritățile habsburgice practic nu mai puteau controla situația. Ostașii disponibilizați, pe măsură ce au luat arme și muniții, distribuindu-le locuitorilor din suburbii și din mediul rural, au sporit teama în rândul populației Cernăuțului¹⁰⁰. Potrivit informațiilor furnizate de reprezentanții Poliției Cernăuți, întreaga noapte dinspre 3 spre 4 noiembrie s-au înregistrat împușcături „sălbatic” cu arme Mannlichen și explozii de grenade de mână. În pofida faptului că nu au fost raportați morți sau răniți, iar devastările au avut drept țintă depozitele militare, „populația era foarte îngrijorată”¹⁰¹. La 4 noiembrie, contele Etzdorf trimitea la Viena o telegramă prin care informa că „unitățile militare amplasate pe teritoriul Bucovinei s-au autodizolvat”, în urma cărui fapt în capitală se observă „sabotajul, multe persoane fiind ucise. Instrumentele de care dispun sunt insuficiente pentru a asigura în totalitate ordinea în Cernăuți”. Guvernatorul a solicitat instrucțiuni cu privire la transmiterea puterii, menționând că, „în cazul în care o va dicta situația, eu, liniștit, cinstit, în acord cu conștiința voi transmite puterea reprezentanților legitimi ai națiunilor, deoarece la ultimul meu memoriu, deja de 6 zile, nu există vreun răspuns”¹⁰².

⁹⁶ *Die Situation in Czernowitz. Czernowitz, 3. November*, in „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 4. November 1918, p. 1.

⁹⁷ *Was wird jetzt geschehen?*, în „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 9. November 1918, S. 1.

⁹⁸ О. В. Добржанський, *Соборницькі прагнення українців Буковини...*, p. 33.

⁹⁹ Erich Prokopowitsch, *op. cit.*, p. 43.

¹⁰⁰ *Die Situation in Czernowitz. Czernowitz, 3. November*, in „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 4. November 1918, p. 1.

¹⁰¹ *Eine unruhige Nacht*, p. 2.

¹⁰² Erich Prokopowitsch, *op. cit.*, p. 35.

În ziua de 4 noiembrie, a avut loc o întrevedere între contele von Etzdorf și Iancu Flondor, președintele CNR, în prezența lui Alexandru Hurmuzaki, Aurel Țurcan, vicepreședinte al Dietei Bucovinei, și a baronului Ioan Victor Stârcea*. Guvernatorul i-a adus la cunoștință evenimentele din seara anterioară, a menționat că în cadrul tratativelor s-ar fi ajuns la soluția guvernării comune româno-ucrainene: sudul Bucovinei până la râul Siret urmând a fi administrat de români, nordul Bucovinei până la Prut de ucraineni, iar regiunea dintre Prut și Siret să fie sub administrare comună¹⁰³. Etzdorf a subliniat că e decis să cedeze puterea și i-a cerut lui Iancu Flondor ca, în numele Consiliului Național Român, să accepte să preia puterea împreună cu reprezentanții Consiliului Național Ucrainean¹⁰⁴. Flondor a respins propunerea și l-a rugat pe Etzdorf să continue să conducă administrația Bucovinei cât se poate de mult. De asemenea, l-a informat pe guvernator (care știa deja din surse confidentiale) că a trimis un curier la Iași¹⁰⁵, cu rugămintea ca Guvernul Român să introducă trupe în Bucovina, în vederea restabilirii ordinii și apărării românilor bucovineni¹⁰⁶.

În urma unor măsuri energice, în strânsă cooperare cu consiliile naționale bucovinene, care au organizat gărzi civile, pe parcursul zilei de 5 noiembrie situația privind securitatea generală a suferit o îmbunătățire semnificativă. Străzile orașului erau străbătute de patrule puternice, care dezarmau soldații care se întorceau acasă și confiscau puștile de la civili, intervenind acolo unde siguranța populației era pusă în pericol. În aceeași direcție a evoluat situația și în ziua următoare¹⁰⁷. Presa locală constata că, în ultimele trei zile (4-6 noiembrie), liderii românilor și ucrainenilor au demonstrat că pot asigura aprovizionarea populației cu alimente și buna funcționare a masivului aparat administrativ¹⁰⁸. Totuși, atât în sudul Bucovinei, cât și în partea de nord, autoritățile austriece nu stăpâneau situația, înregistrându-se numeroase tulburări, violențe, înlăturări din funcții ale reprezentanților administrației habsburgice etc.¹⁰⁹

Constatând fragilitatea administrației habsburgice, întemeindu-se pe forțele paramilitare ucrainene disponibile, care controlau, începând cu data 4 noiembrie, în mare parte Bucovina, reprezentanții Comitetului Ținutal Ucrainean au considerat necesar să dea o formă juridică acestei stări de fapt și să preia puterea în orașul Cernăuți și în partea ucraineană a Bucovinei¹¹⁰. Drept urmare, în dimineața zilei de 6 noiembrie au fost ocupate comandamentul corpului de jandarmi, prefectura poliției, poșta, direcția

* Doctor în drept, șambelan al Curții Imperiale din Viena, ambasador al Austro-Ungariei în Chile, între 16 decembrie 1912 și 8 noiembrie 1916.

¹⁰³ Teodor Bălan, *op. cit.*, p. 97.

¹⁰⁴ Radu Economu, *op. cit.*, p. 14.

¹⁰⁵ Era vorba despre Vasile Bodnărescu.

¹⁰⁶ Erich Prokopowitsch, *op. cit.*, p. 44.

¹⁰⁷ *Die Krise*, în „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 6. November 1918, p. 1.

¹⁰⁸ *Ibidem*.

¹⁰⁹ Erich Prokopowitsch, *op. cit.*, p. 44-45.

¹¹⁰ *Die Krise*, în „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 6. November 1918, p. 1.

căilor ferate, administrația financiară și Banca Țării Bucovina¹¹¹. Potrivit informațiilor furnizate de guvernatorul Bucovinei, în ziua de 6 noiembrie 1918, la ora 11.35, din partea Consiliului Național Ucrainean, la el s-au prezentat Elias Semaka și Nikolaj Spenul, deputați în Parlamentul de la Viena, Omelian Popowicz, membru al Consiliului Provincial Permanent al Bucovinei, și locotenentul Ilia Popowicz. În cadrul întrevederii, Semaka l-a anunțat pe contele Josef von Etzdorf că sediul Guvernului Bucovinei a fost ocupat de militarii ucraineni și i-a cerut să cedeze prerogativele autorității guvernamentale în „teritoriile ucrainene din Bucovina și în orașul Cernăuți” în mâinile Consiliului Național Ucrainean. Guvernatorul a evidențiat că această abordare îl va determina să cedeze sub presiunea forței, însă este dispus să transfere puterea doar împreună reprezentanților națiunilor română și ucraineană¹¹². El a propus să încerce încă o dată să medieze un acord între români și ucraineni și, în cazul care și această tentativă va eșua, va transfera puterea Consiliului Național Ucrainean și lui Aurel Onciul¹¹³. Contele von Etzdorf i-a invitat pe Iancu Flondor și Nicu Flondor la discuții, însă aceste tratative s-au încheiat fără vreun rezultat¹¹⁴.

Ulterior, la ora 16, în fața sa s-au prezentat din nou liderii Consiliului Național Ucrainean, însoțiți de această dată de deputatul Aurel Onciul, acesta din urmă declarând că este delegatul Consiliului Național Român, format din membri ai Parlamentului, structură constituită în baza înaltului *Manifest imperial*, și că cele două părți sunt pregătite să-și asume de comun acord exercitarea autorității guvernamentale în Bucovina. Prin semnarea *Protocolului* respectiv, contele Josef von Etzdorf, în numele autorităților de la Viena, transmitea autoritatea guvernamentală asupra „Țării Bucovinei” reprezentanților „națiunilor română și ucraineană”¹¹⁵. Protocolul era semnat, pe de o parte, de contele Josef von Etzdorf, în calitate de „informator”, pe de alta, în calitate de „receptori ai informației”, de Omelian Popowicz, Elias Semaka, Nikolaj Spenul, pentru ucraineni, iar pentru români, de Aurel Onciul.

Printr-o *Proclamație*, semnată în data de 6 noiembrie de Aurel Onciul și Omelian Popowicz, cei doi anunțau: „Guvernul imperial, care consideră că sarcina sa s-a încheiat, astăzi ne-a înmănat nouă, în calitate de comisari naționali ai popoarelor ucrainean și român, nedivizată puterea de guvernământ din Bucovina. După ce am pregătit acest fapt final, pentru a preveni condițiile anarhice și pentru a menține ordinea și securitatea publică, am preluat guvernul...”¹¹⁶.

¹¹¹ Teodor Bălan, *op. cit.*, p. 94.

¹¹² *Protokoll ausgenommen in Czernowitz am 6. November 1918*, în „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 7. November 1918, p. 1.

¹¹³ Олександр Добрянський, *Листопад 1918 р. на Буковині. Ще раз про втрачені можливості*, în *Питання історії України. зб. наук. ст.*, Чернівці, Технодрук, 2008, т. 11, p. 68.

¹¹⁴ Erich Prokopowitsch, *op. cit.*, p. 45.

¹¹⁵ *Protokoll ausgenommen in Czernowitz am 6. November 1918*, în „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 7. November 1918, p. 1.

¹¹⁶ *Proklamation*, în „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 7. November 1918, p. 1.

Ziarele cernăuțene care anunțau preluarea puterii de către cei doi „comisari naționali”, subliniau că încă nu este cunoscută opinia Consiliului Național Român pe marginea acestei schimbări de administrație¹¹⁷. În acest context, în ziua de 7 noiembrie, George Grigorovici a făcut public faptul că Aurel Onciul s-a erijat în delegat al Consiliului Național Român fără a consulta și fără a avea acceptul celorlalți parlamentari români¹¹⁸.

Primul apel făcut public de „noul Guvern” menționa că în Bucovina au loc neîngrădit jafuri și că au fost primite numeroase rapoarte din satele și orașele provinciei cu privire la devastări, jafuri și crime, „care amintesc de atrocitățile comise de bolșevici”¹¹⁹. De asemenea, într-un *Apel* adresat locuitorilor capitalei Bucovinei în ziua de 7 noiembrie, Osyp Bezpalko, care se intitula „comisar municipal”, în numele „Administrației provinciei”, anunța că a fost desemnat responsabil cu reorganizarea consiliului local de către Delegația bucovineană a Consiliului Național Ucrainean și îndemna populația la păstrarea vigilenței, păcii și ordinii¹²⁰. Iar în ziua următoare, 8 noiembrie, maiorul Jaskiewicz lansa un apel ofițerilor și soldaților jandarmi să nu renunțe la exercitarea responsabilităților conferite de lege, să conștientizeze că jandarmeria imperială a fost desființată, dar ei se vor putea transfera în unitățile ucrainene și cele române de jandarmi bucovineni. Maiorul comunica populației că el a fost desemnat drept șef al jandarmilor ucraineni, iar jandarmii români urmau a fi coordonați de căpitanul Wilhelm Man¹²¹.

În pofida preluării pe cale pașnică a puterii, în provincie exista o stare de neliniște profundă. Ziarul „Czernowitzer Morgenblatt”, din 8 noiembrie 1918, relatează: „Pe parcursul zilei domină o nervozitate extraordinară în rândul tuturor categoriilor populației, care se reflectă pe chipurile oamenilor. (...) Organele ucrainene de putere depun toate eforturile pentru menținerea siguranței și ordinii, dar nu se poate să nu observi că, în prezent, orașul a găzduit elemente pe lângă care, spre regret, nu se poate trece fără atenționare sau apel. De fapt, rătăcesc mici bande care, sub diverse forme, își însușesc bunuri străine, practică extorcările și neliniștesc diverse cartiere ale orașului prin intermediul jafurilor și actelor de violență. Din fericire, până astăzi, aceste cazuri nu au îmbrăcat un caracter catastrofal, dar ele alimentează neliniștea și sporesc nervozitatea”¹²².

În după amiaza zilei de sâmbătă, 9 noiembrie, în fața Casei Naționale a Românilor s-a adunat o mulțime de bucovineni (orașeni, studenți, ofițeri, clerici, soldați ș.a.)

¹¹⁷ *Der Umschwung. Abg. Dr. v. Onciul übernimmt gemeinsam mit der Ukrainiska Rada die Regierung*, în „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 7. November 1918, p. 2.

¹¹⁸ *Eine Erklärung des Abg. Grigorovici*, în „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 8. November 1918, p. 3.

¹¹⁹ *Appel an die neue Regierung*, în „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 7. November 1918, p. 2.

¹²⁰ *An die Bevölkerung der Landeshauptstadt Czernowitz!*, în „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 9. November 1918, p. 3.

¹²¹ *Die Bukowinaer Gendarmerie. An alle Offiziere und Gendarmen!*, în „Czernowitzer Allgemeine Zeitung – Czernowitzer Tagblatt”, 10. November 1918, p. 3.

¹²² „Czernowitzer Morgenblatt”, 8. November 1918; *apud* Олександр Добржанський, Володимир Старик, *Змагання за українську державність...*, p. 274–275, 277.

îmbrăcați în haine de sărbătoare, unii cu buchete de flori, veniți să întâmpine armata română. În jurul orei 18, o patrulă ucraineană a ordonat mulțimii să se disperseze, însă românii au refuzat, ajungându-se la altercații. Ucrainenii au început să tragă în aer, provocând panică în piață. Câteva doamne și-au pierdut cunoștința, iar una a decedat¹²³.

În pofida faptului că, în ziua de 8 noiembrie 1918, în cadrul ședinței Comitetului Ținutul Ucrainean s-a adoptat hotărârea ca funcționarii desemnați să rămână la post până în momentul în care în Cernăuți va intra armata română¹²⁴, la 9 noiembrie majoritatea membrilor Comitetului Ținutul Ucrainean, inclusiv Omelian Popowicz, s-a retras la Coțmani, iar apoi în Galiția¹²⁵, aceeași atitudine adoptând și membrii formațiunilor militare ucrainene¹²⁶. Menționăm că Legiunea Carabinierilor Ucraineni „Sici”, la 24 octombrie, primise ordin de la comandantul Armatei a 4-a austro-ungare din Lemberg de a se deplasa în Galiția¹²⁷. În plus, la 31 octombrie, căpitanul Dmytro Vitovski, șeful Comitetului Militar Central din Lviv, a dat ordin tuturor forțelor paramilitare ucrainene din Cernăuți, Stanislaw, Kolomyia și Zolochiv să se concentreze în Lviv, în sprijinul Consiliului Național Ucrainean. Totodată, ordinul transfera responsabilitatea pentru „realizarea acțiunii în Cernăuți” Regimentului 41 infanterie¹²⁸. Drept urmare, legionarii ucraineni au părăsit Bucovina, la 2 noiembrie, ajungând în ziua de 3 noiembrie la Lviv¹²⁹. Legionarii rămași la dispoziția Comitetului Ținutul Ucrainean au părăsit Cernăuțiul în ziua de 9 noiembrie, devastând, înainte de plecare, depozitele din gara Jucica¹³⁰.

Consiliul Național Polonez a decis să susțină preluarea puterii de către Consiliul Național Român și a pus la dispoziția acestuia legionarii polonezi. În ziua de duminică, 10 noiembrie, detașamentul de legionari polonezi a trecut în marș prin fața Casei Naționale a Românilor, salutând mulțimea aflată în așteptarea armatei române. Legionarii polonezi au participat și în ziua de 11 noiembrie la marea demonstrație organizată cu ocazia intrării trupelor conduse de generalul Iacob Zadik¹³¹.

Practic, din 10 noiembrie 1918, Consiliul Național Român a preluat conducerea asupra tuturor instituțiilor din capitala Bucovinei și a întâmpinat, în ziua de 11 noiembrie, intrarea Armatei Române în Cernăuți. În perioada următoare, în condițiile stabilirii ordinii, CNR a format un Guvern al Bucovinei care a gestionat problemele până la

¹²³ „Czernowitzer Morgenblatt”, 10. November 1918. Apud Олександр Добржанський, Володимир Старик, *Змагання за українську державність...*, p. 274–275, 277.

¹²⁴ Мирон Кордуба, *op. cit.*, p. 849.

¹²⁵ В. М. Ботушанський, С. М. Гакман et al., *op. cit.*, p. 424–425.

¹²⁶ Мирон Кордуба, *op. cit.*, p. 851.

¹²⁷ Іон Ністор, *Проблема українська...*, p. 265.

¹²⁸ Олекса Кузьма, *Листопадові дні 1918 р.*, în О. В. Добржанський, В. П. Старик, *Бажано до України!*, p. 811–812.

¹²⁹ *Ukrainian Sich Riflemen*, în http://www.encyclopediaofukraine.com/display.asp?link_path=pages%5CU%5CK%5CUkrainianSichRiflemen.htm.

¹³⁰ „Czernowitzer Morgenblatt”, 10. November 1918. apud Олександр Добржанський, Володимир Старик, *Змагання за українську державність...*, p. 276.

¹³¹ „Czernowitzer Morgenblatt”, 12. November 1918; apud Олександр Добржанський, Володимир Старик, *Змагання за українську державність...*, p. 282.

finele anului 1918, a purtat negocieri cu celelalte consilii naționale în vederea asocierii grupurilor etnice respective la programul Constituantei din 27 octombrie și a pregătit Congresul General al Bucovinei¹³². În urma întrevederii avute în ziua de 23 noiembrie 1918 de Iancu Flondor cu liderii Consiliului Național Polonez, această comunitate a decis să susțină ideea unirii Bucovinei cu Regatul României. Germanii bucovineni au menționat că vor da răspunsul în urma consultării opiniei membrilor comunității, acțiune realizată în cadrul adunării naționale organizate în ziua de 26 noiembrie, când Consiliul Național German s-a pronunțat pentru unirea cu statul român¹³³.

La 28 noiembrie 1918, Congresul General al Bucovinei, la care au participat membri ai Consiliului Național Român, Consiliului Național Polonez, Consiliului Național German și 13 reprezentanți ai unor comune ucrainene din Bucovina, în urma unor dezbateri și luări de poziție, a votat în unanimitate „unirea necondiționată și pentru vecie a Bucovinei, în vechile ei hotare până la Ceremuș, Colacin și Nistru, cu Regatul României”¹³⁴. Unirea Bucovinei la Regatul României a fost recunoscută și consacrată prin Tratatul de Pace cu Austria, semnat la 10 decembrie 1919.

Astfel, în toamna anului 1918, Bucovina a devenit unul dintre teritoriile fostei monarhii dualiste care nu a mai dorit să contribuie la perpetuarea formulei imperiale existente. Dintre proiectele privitoare la viitorul Bucovinei, lansate în anii 1917–1918 în dezbaterile publice (evreiesc, german, român, ucrainean), unele intrate în focul verificării (ucrainean), altele respinse total (proiectul evreiesc) sau parțial (cel german) de mersul evenimentelor, proiectul românesc s-a dovedit a fi cel câștigător. Pe lângă conjunctura internațională, succesul acestuia s-a datorat abilității Consiliului Național Român din Bucovina de a negocia cu toate părțile, de a nu genera tulburări și violențe și de a-și urmări cu consecvență obiectivele. În lunile octombrie – noiembrie 1918, liderii românilor bucovineni au demonstrat capacitatea de a acționa cu fermitate și inteligență în circumstanțe extrem de complexe și de a identifica soluțiile care să le aducă câștig de cauză.

¹³² Constantin Ungureanu, *Consiliul Național Român din Bucovina (toamna anului 1918)*, în „Revista de Științe Politice și Relații Internaționale”, Chișinău, anul XV, nr. 1, 2018, p. 112–116.

¹³³ Teodor Bălan, *op. cit.*, p. 102.

¹³⁴ Ion Calafeteanu, Viorica-Pompilia Moisuc, *Unirea Basarabiei și a Bucovinei cu România, 1917–1918: Documente*, Chișinău, Editura Hyperion, 1995, p. 333–335.

ANTECEDENTELE DEMOCRATICE ALE UNIRII TRANSILVANIEI CU ROMÂNIA

IOAN BOLOVAN

The democratic antecedents of Transylvania's Union with Romania

(Abstract)*

Under the name of *Transylvania*, most people today understand that part of Romania that is made up of a few regions which had an almost identical destiny over the centuries: historical Transylvania (or "Ardeal," which from the middle of the 16th century until 1867, when it was annexed to Hungary, had been an autonomous principality, first under Turkish and, after 1699, under Habsburg suzerainty), Banat, Crișana and Maramureș. Up until WWI, Transylvania was ruled almost exclusively by the Hungarians, the Germans and the Szeklers not only at the central level, but also at the level of the territorial administrative units. From the 14th century on, the Romanians, who formed the majority autochthonous population from a demographic point of view, had been gradually barred access to the political, economic and cultural benefits of the state in which they lived. Fortunately the Romanians experienced up to Great War *a truly democratic own state* through associations and church. So they succeeded to preserve their national identity and they prepared a democratic mechanism put into force in autumn 1918.

Keywords: Transylvania, Romanians, Union with Romania, liberalism, cultural nationalism

Aniversarea, în această toamnă, a 100 de ani de la formarea României Mari, obligă cercetătorul să interogheze atât antecedentele, care au condus la realizarea excepțională din data de 1 Decembrie 1918 de la Alba Iulia, cât și contextul internațional de la sfârșitul Primului Război Mondial. Acest context internațional vizează atât realitățile militare, aspectele politico-diplomatice, cât și ideologiile vremii. Sfârșitul Marelui Război a lăsat loc liber (re)afirmării unor noi ideologii, respectiv cea bolșevică în Rusia, sau a favorizat ranforsarea altora mai vechi, de inspirație liberală, democratică. Astfel, cel puțin în cursul anului 1918, liberalismul și naționalismul au fuzionat, pentru a asigura popoarelor din Europa Centrală și de

* Traducere: Ioan Bolovan.

Sud-Est, aflate în componența unor imperii autocratice multinaționale, suportul ideologic de care au avut nevoie în lupta lor pentru refacerea statalității (cazul polonezilor, cehilor și slovacilor) sau a întregirii național-statale (cazul românilor, sârbilor etc.). Acesta este obiectivul prezentei lucrări: de a arăta cum, atât în toamna anului 1918, cât și înainte de Unirea Transilvaniei cu România la 1 Decembrie 1918, liberalismul și naționalismul au jalonat parcursul națiunii române din Transilvania în epoca modernă.

Sub numele de *Transilvania*, cei mai mulți înțeleg astăzi acea parte a României, care este formată din câteva regiuni ce au avut, de-a lungul secolelor, un destin aproape identic: Transilvania istorică sau Ardealul (care, de la mijlocul secolului al XVI-lea până la 1867, când a fost anexată Ungariei, a fost un principat autonom, aflat mai întâi sub suzeranitate turcească, iar după 1699 sub cea habsburgică), Banatul, Crișana și Maramureșul. Aceste teritorii, ce compun Transilvania în sens larg, au fost cucerite succesiv, începând cu secolele XI–XII, de Regatul Ungariei, după 1541 parțial de către turci și după 1699 în totalitate de către austrieci. Până la Primul Război Mondial, Transilvania a fost condusă, aproape în exclusivitate pe plan central, dar și la nivelul unităților administrative zonale, de către maghiari, germani și secui, românii, populația nu numai autohtonă, dar și majoritară din punct de vedere demografic, fiind eliminați treptat, începând cu secolul al XIV-lea, de la beneficiile politice, economice și culturale ale statului în care trăiau. Recensământul din anul 1910 a surprins o populație totală a Transilvaniei de 5 225 618 locuitori. Din punctul de vedere al compoziției etnice a Transilvaniei, la 1910 remarcăm preponderența românilor (2 827 419 – 53,7%), urmați de maghiari (1 662 180 – 31,6% – trebuie spus însă că aproape în exclusivitate evreii au fost incluși la rubrica maghiarilor, fiindcă a fost utilizat criteriul limbii materne ca limba cel mai des vorbită, pentru a-i încadra pe cetățeni în diverse comunități etno-lingvistice), germani (564 359 – 10,7%), slovaci, ruteni, sârbi, romi ș.a., toți aceștia din urmă însumând circa 5%¹.

Încă din timpul Revoluției de la 1848, dar mai ales în a doua jumătate a secolului al XIX-lea, în zona germană, dar nu numai, a Imperiului Habsburgic, bărbații și femeile cu origini sociale burgheze au constituit o mișcare cu caracter politic, care a pus sub semnul întrebării legitimitatea sistemului de guvernământ central și local, bazat, în primul rând, pe nobilitate, birocrație, Biserica Catolică. Această mișcare contestatară a oferit un sistem alternativ liberal de valori și practici culturale. Organizată prin sute de asociații profesionale și culturale voluntare, care se susțineau prin eforturile membrilor lor, mișcarea asociaționistă a generat o cultură civică și politică care a devenit un mijloc puternic pentru construirea, coordonarea și controlul participării poporului la viața publică și politică din imperiu². La 1848, și mai ales după

¹ Ioan-Aurel Pop, Magyari András, Thomas Năgler (coord.), *Istoria Transilvaniei*, vol. III, Cluj-Napoca, Academia Română – Centrul de Studii Transilvane, 2008, p. 496.

² Pieter M. Judson, *Exclusive Revolutionaries. Liberal Politics, Social Experience and National Identity in the Austrian Empire, 1848–1914*, Ann Arbor, The University of Michigan Press, 1999, p. 1.

aceea, liberalismul a apelat la un spectru social mai larg decât cei care intrau în mod tradițional în categoria *Bürgertum*/burghezie. Astfel, apartenența la noua *Bürgertum* a fost extinsă la alte grupuri sociale, în mod particular la cele educate, cu profesii liberale etc. Era nevoie, în noua mișcare politică, de cetățeni educați, capabili să privească dincolo de orizontul îngust al provincialismului local și să înțeleagă interesele comunității naționale în termeni globali. Valoarea pusă acum pe ideea abstractă de educație reflectă acumulările, deopotrivă economice și culturale, realizate de liberalism în Europa Centrală³.

Liberalismul nu a fost singular în ceea ce privește mișcările politice contestare din Europa Centrală, deoarece mișcările de emancipare națională din epoca modernă au încorporat ideologiei lor cultura, ca un element decisiv al procesului de solidarizare națională. Cultura națională a constituit un factor activ și dinamic de unitate pe deasupra barierelor politice artificiale, înscriindu-se ca o eficientă armă în arsenalul militantismului politic⁴. Naționalismul acesta, cultural în primul rând, a devenit o altă formă de mobilizare socială și politică în rândul popoarelor din Imperiul Habsburgic. Naționalismul a ajutat la medierea tentativei de transformare a politicii duse de elitele liberale tradiționale spre o politică de masă, de implicare a unor categorii sociale cât se poate de largi, o transformare controlată însă, aflată sub supravegherea atentă a elitelor burgheze⁵. Desigur, accentul a fost pus pe implicarea în mișcarea liberal-națională a clasei de mijloc în formare și expansiune, care avea și independența financiară și un nivel de educație corespunzător.

Premisa de la care am pornit cercetarea de față este aceea că unirea Transilvaniei cu România, în anul 1918, se originează în efortul comun al mai multor generații, care au inclus persoane, dar și asociații ce prin acțiuni constante și complexe, în timp, au reușit să mențină individualitatea națională românească din Transilvania, să educe masele în spirit liberal-democratic, dar și național. Acțiunile elitelor burgheze românești din Transilvania se încadrează exemplar în ceea ce strategia oricărei componente instituționale a societății civile moderne o avansa: educarea civică și politică a mulțimii, pentru a transforma grupurile de cetățeni în actori pe scena vieții comunitare, publice. Toate asociațiile și instituțiile culturale, economice, religioase, profesionale, de tineri etc., rezultate în urma apariției și dezvoltării societății civile românești din Transilvania după revoluția de la 1848 au fost susținute exclusiv prin donații private și prin cotizațiile membrilor. Ele au fost forme de asociere bazate pe criteriile etnic și social-profesional, având la bază voluntariatul și dorința implicării în comunitate pentru progres material, social, cultural și, nu în ultimul rând, național. În concluzie, integrarea masivă a mai

³ *Ibidem*, p. 13.

⁴ Josef Chlebowczyk, *On Small and Young Nations in Europe. Nation-Forming Processes in Ethnic Borderlands in East-Central Europe*, Wrocław – Warszawa – Kraków – Gdansk, 1980, p. 150. Peter Brock, *The Slovak National Awakening: an Essay in the Intellectual History of East Central Europe*, University of Toronto Press, 1976; Anne-Marie Thiesse, *Crearea identităților naționale în Europa. Secolele XVIII–XX*, Iași, 2002 etc.

⁵ Pieter M. Judson, *op. cit.*, p. 4.

tuturor categoriilor sociale românești din Transilvania în dialogul societate – cultură – naționalitate, realizat prin intermediul sutelor de societăți și asociații, reprezintă o dovadă de necontestat a dinamismului politico-național, manifest la nivelul tuturor structurilor socio-profesionale în rândul națiunii române din Transilvania, din a doua jumătate a secolului al XIX-lea până în preajma izbucnirii primei conflagrații mondiale⁶.

În general, în deceniile premergătoare războiului, nu numai în Transilvania, dar și în teritoriile românești extracarpatiche, la sfârșitul secolului al XIX-lea au sporit categoriile sociale legate de ocupații industrial-comerciale, credit etc., reducându-se corespunzător ponderea populației active din domeniul producției primare. Este un lucru comun faptul că, în general, în societatea civilă s-au implicat exponenți ai unor categorii socio-profesionale altele decât țărănimea. Un rol considerabil în procesul tranziției structurii socio-profesionale a Transilvaniei de la un model cvasiagrar spre unul agrar-industrial au avut, în deceniile anterioare Unirii, școala și progresele obținute în alfabetizarea și ridicarea nivelului de instrucție al populației. Fără a intra în detaliile acestei probleme, arătăm doar că, la 1869, știau citi și scrie în provincie un număr de 311 847 de locuitori, reprezentând 13%, în timp ce, la 1910, dispuneau de aceste facultăți intelectuale 823 053 de locuitori (28,3%)⁷. Dublarea în decurs de patru decenii a populației instruite (bineînțeles, cu grade diferite de pregătire) a reprezentat cadrul care a permis adoptarea și înmulțirea profesiilor specifice economiei deschise, capitaliste: funcționari în justiție, armată, administrație, sistemul bancar, comerț, sănătate, intelectuali etc. și, implicit, lărgirea bazei de recrutare pentru cei angajați în diferite structuri organizaționale ale societății civile. În preajma izbucnirii războiului, cu toate discrepanțele ce mai existau în provincie, Transilvania se afla, în mod ireversibil, pe drumul către o societate modernă, cu o structură ocupațională ce învedera progresele remarcabile înregistrate în cele șase decenii trecute de la desființarea relațiilor feudale. Ca atare, și societatea civilă românească reflecta atare parcurs. Cu toate acestea țărănimea, în marea ei majoritate analfabetă, a continuat să reprezinte un suport consistent în eforturile elitelor liberale și democratice de promovare a unei alte culturi politice în societate.

În cadrul sistemului instituțional național ce a funcționat în spațiul românesc, asociațiile culturale regionale (Asociația Transilvană pentru Literatura Română și Cultura Poporului Român – ASTRA, creată la Sibiu, în 1861, precum și asociațiile naționale culturale de la Sighet sau Arad, înființate în anii următori) au deținut o poziție aparte, importanța acestora fiind probată de cel puțin două aspecte: pe de o parte, datorită caracterului lor regional, ele au dinamizat activitatea culturală pe o arie geografică destul de largă, favorizând, în timp, și accesul comunităților sătești la actul de cultură. Pe de altă parte, datorită concentrării elitei politice și

⁶ Liviu Maior, Ioan-Aurel Pop, Ioan Bolovan (coord.), *Cuvânt-înainte*, în *Asociaționism și naționalism cultural în secolele XIX-XX*, București – Cluj-Napoca, Editura Academiei Române – Centrul de Studii Transilvane, 2011, p. 8sqq.

⁷ Ioan Bolovan, *Transilvania între Revoluția de la 1848 și Unirea din 1918. Contribuții demografice*, Centrul de Studii Transilvane, Fundația Culturală Română, Cluj-Napoca, 2000, p. 235.

intelectuale a tuturor românilor aflați în cadrul Imperiului Habsburgic, aceste societăți culturale au susținut și au lansat activități deosebit de fertile pentru afirmarea individualității naționale românești. Toate asociațiile amintite anterior aveau un caracter democratic, dar mai ales preocupări și aspirații comune, toate vizau dezvoltarea națiunii și a spiritului liberal-național, impulsionând tendințele de unitate ale românilor⁸.

Atunci când au fost concepute asociațiile culturale regionale, liderii mișcării naționale au ținut cont de noile imperative, pe care evoluția istorică le-a propulsat în a doua jumătate a secolului al XIX-lea, anume democratizarea națiunii, apropierea planurilor elitar și popular⁹. Sistemul adunărilor generale anuale ambulante ale ASTREI, preocupările pentru organizarea și progresul țăranilor și al meseriașilor, diversele activități de culturalizare din programul social al ASTREI etc., reliefează pregnant aceste sensuri noi, pe care le-a dobândit mișcarea cultural-națională. Apariția societății culturale de la Sibiu a fost rezultatul „compromisului” dintre tendința elitar-savantă și cea democrat-populară. Activitățile culturalizatoare ale ASTREI aveau șanse mai concrete de finalizare politică, ele contribuind din plin la educația în spirit național a publicului românesc din Transilvania. Evoluția ulterioară a evenimentelor din Transilvania și strategia mișcării de emancipare națională din deceniile anterioare Unirii din 1918, au validat pe deplin orientarea justă a ASTREI. Acțiunile întreprinse în temeiul principiului de naționalitate au contribuit la reducerea distanței dintre elita mișcării naționale din zonă și popor, realizând o unitate culturală și o solidaritate națională peste granițele politico-administrative temporare.

Adunările generale anuale ale ASTREI au constituit o formă de acțiune culturală dintre cele mai importante. Dincolo de promovarea unor elemente valoroase ale culturii naționale, de lansare a unor inițiative majore în sfera apărării individualității proprii, adunările generale au oferit cadrul legal de întâlnire pentru toți liderii mișcării naționale. Astfel, s-au putut dezbate și problemele referitoare la lupta politico-națională, s-a putut asigura unitatea unei strategii culturale naționale în activitatea asociațiilor regionale, având ca model și punct central de rezistență împotriva dualismului austro-ungar asociația culturală de la Sibiu, cel puțin până la crearea partidelor politice, în anul 1869. ASTRA și-a creat, după 1869, despărțăminte în aproape toată Transilvania (circa 60 în preajma izbucnirii războiului). Întrunirile periodice ale comitetului de conducere de la Sibiu, adunările generale anuale, care se țineau în diverse orașe sau localități de pe tot cuprinsul Transilvaniei, au constituit tot atâtea ocazii de întrunire și pentru liderii politici, pentru discutarea strategiei politico-culturale. Socializările cu ocazia acestor adunări generale, contactul periodic între

⁸ Ștefan Pascu, *Făurirea statului național unitar român*, vol. I, București, Editura Academiei RSR, 1983, p. 165; Vasile Netea, *Conștiința originii comune și a unității naționale în istoria poporului român*, București, Editura Albatros, 1980, p. 194.

⁹ Serviciul Județean Arad al Arhivelor Naționale, *Fond ASTRA*, Dosar 6/1863, f. 28: „Noua asociație [arădeană – B.I.] nu e... nici a democratului, nici a aristocratului... Noua asociație e chemată să dea o nouă direcție educației maselor, o educație care să îndrepte pe toți la moralitate”.

elite și baza mișcării politico-cultural-naționale au însemnat acumularea unei solidarități specifice formelor instituționale ale societății civile moderne. Fruntașii politici români s-au orientat spre formarea unei clase de mijloc, care să constituie suportul pentru lupta politică și pentru susținerea instituțiilor școlare și culturale, care nu beneficiau de niciun ajutor material din partea statului maghiar. Băncile românești, formate începând cu deceniul al optulea (Albina, Victoria, Someșana etc.) au sprijinit cu precădere clasa de mijloc românească și țărănimea înstărită. Analizând conținutul și caracterul asociațiilor întemeiate de românii din Transilvania, Ioan Slavici remarcă, în lucrarea *Românii din Ardeal*, publicată în 1910, că „semnul distinctiv al tuturor acestor așezăminte culturale este participarea țărânimii la ele. Adunarea, de orice natură ar fi ea, nu e răușită, dacă elementul țărănesc nu e îndeajuns reprezentat la ea, căci toate sunt pornite din gândul de a strânge legăturile între deosebitele părți ale poporului, și în Ardeal nație va să zică țăran, și național e numai ceea ce e potrivit cu felul de a fi al țărânimii”¹⁰.

Adunările generale anuale ale ASTREI au reprezentat una dintre formele fundamentale ale activității asociațiilor regionale. În cadrul adunărilor generale se dezbăteau probleme de interes general românesc, se organizau conferințe publice, aveau loc spectacole de teatru etc. Întâlnindu-se în fiecare an, membrii asociațiilor regionale aveau ocazia să se cunoască între ei, să schimbe idei, să analizeze strategia mișcării de emancipare națională. Aceste tipuri de activități, de forme de socializare erau specifice, în general, tuturor asociațiilor rezultate în cadrul popoarelor din Europa central în epoca modernă¹¹. Prin participarea membrilor și a unor categorii sociale mai largi într-un număr mare, adunările generale au devenit veritabile organisme democratice de manifestare a vieții publice, de exprimare a societății civile românești. Trebuie amintit și faptul că unii lideri ai asociației de la Sibiu erau membri în comitetele de conducere ale multor alte societăți culturale și instituții locale. Participările reciproce la adunările generale anuale sau la ședințele lunare ale comitetelor de conducere erau excelente ocazii pentru asigurarea unității de strategie națională. Expresia lui Vasile Netea, potrivit căruia aceste comitete, formate din reprezentanții tuturor românilor transilvăneni, erau „un mare parlament al culturii românești, care pregătea calea spre parlamentul politic”¹², a surprins sugestiv nexurile dintre politic și cultural în mișcarea națională românească din perioada dualismului.

În Transilvania, conform legii electorale din 1874, numărul locuitorilor care aveau drept de vot era mai restrâns decât în comitatele din Ungaria propriu-zisă. Conform estimărilor, la alegerile din ultimul deceniu al secolului al XIX-lea numărul votanților se ridica pe la 75 000 de cetățeni¹³, din care majoritatea erau

¹⁰ Ioan Slavici, *Românii de peste Carpați*, ediție de Constantin Mohanu, prefată de Dumitru Micu, București, Editura Fundației Culturale Române, 1993, p. 166sq.

¹¹ Pieter M. Judson, *op. cit.*, 1999, p. 19.

¹² Vasile Netea, *Spre unitatea statală a poporului român. Legături politice și culturale între anii 1859–1918*, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1979, p. 74.

¹³ Eugen Brode, *op. cit.*, p. 89.

maghiari și sași. Raportat la întreaga populație românească a provinciei, acest număr era relativ limitat. ASTRA a constituit, însă, un laborator democratic cu „valoare electorală”, fiindcă alegerile Comitetului Central, ale comitetelor de conducere ale despărțămintelor, exercitarea cu prilejul fiecărei adunări generale a dreptului de vot de către membrii asociațiunii a contribuit la educația civic-democratică a românilor. Astfel, cei aproape 2 400 de membri, câți avea ASTRA la 1911, au mărit numărul românilor care își exersau periodic drepturile democratice. Aici trebuie să mai adăugăm câteva sute de mii de români care erau prinși în sistemul asociaționist din toată Transilvania, prin intermediul societăților de lectură, prin reuniunile de într-ajutorare economică, asociațiile de înmormântare, cele cu caracter social, reuniunile corale, asociațiile învățătorilor etc.¹⁴ Românii și-au creat astfel un fel de „stat paralel” cu cel în care viețuiau oficial, prin care au reușit să-și însușească principii și valori liberale, democratice, să-și exerseze abilități de autoguvernare comunitară.

Biserica ortodoxă a românilor din Transilvania a reprezentat, în a doua jumătate a secolului al XIX-lea, un alt cadru propice unei vieți democratice și unui experiment de tip liberal-constituțional. În anul 1868, mitropolitul ortodox Andrei Șaguna a reușit să obțină din partea autorităților maghiare de la Budapesta și de la Curtea de la Viena aprobarea pentru întrunirea unui Congres Național Bisericesc, care urma să dezbată un proiect de constituție pentru organizarea bisericii. La finele acestui Congres a rezultat un document cu valoare constituțională, intitulat *Statutul Organic al Bisericii greco-orientale române din Ungaria și Transilvania*, care consfințea problema separării puterilor (legislativă, executivă și juridică) în Biserica ortodoxă, principiul autonomiei bisericii în raport cu statul maghiar precum și sistemul reprezentativ și electiv, cu participarea mirenilor (laicilor) la conducerea vieții bisericești și a comunităților religioase¹⁵. Proporția de reprezentare în toate organele legislative, la nivel de parohie, protopresbiteriat, episcopie și mitropolie, era de două treimi laici și o treime membri ai clerului. Sinoadele la nivel de parohie, protopopiat, episcopie și mitropolie se desfășurau în mod normal o dată pe an, dar organele executive alese (comitetul parohial, cel protopresbiterial etc.) se întruneau mai des. Faptul că, începând de la nivel de parohie oamenii simpli, uneori țărani analfabeți, participau periodic la alegerea acestor organe executive, a reprezentat o uriașă experiență electorală, în esența ei democratică, liberală. În Biserica greco-catolică a românilor din Transilvania, lucrurile nu au stat întotdeauna la fel ca în Biserica Ortodoxă, aici lucrurile au fost puțin mai complicate, datorită subordonării sale ierarhice directe și apartenenței la Biserica romano-catolică. Totuși, cele două biserici au acționat ca și „surogate statale” pentru românii din Imperiul Austro-Ungar. Ele au contribuit masiv la accentuarea procesului de autonomizare în raport cu statul, cu puterea executivă. Prin Statutul Organic din 1868, Biserica

¹⁴ Pr. Maxim (Iuliu-Marius) Morariu, *Asociaționismul cultural din zona Bistriței și a Năsăudului (1850–1918)*, Cluj-Napoca, Editura Argonaut, 2017.

¹⁵ Paul Brusanowski, *Reforma constituțională din Biserica Ortodoxă a Transilvaniei între 1850–1925*, Cluj-Napoca, Editura Presa Universitară Clujeană, 2007, p. 9.

Ortodoxă transilvăneană a intrat într-un proces de „democratizare instituțională”, expresie ce îi aparține sociologului George Em. Marica, contribuind din plin, alături de asociaționism, la formarea și dezvoltarea unei culturi politice și civice între români în deceniile premergătoare Unirii din 1918¹⁶.

Dincolo de mecanismul democratic electiv oferit de *Statutul Organic*, acesta conținea câteva prevederi menite să asigure funcționarea corectă a instituțiilor din cadrul bisericii ortodoxe. Astfel, începând de la nivelul sinodului parohial și până la organele de conducere centrale ale mitropoliei, puteau participa la alegeri doar cetățenii majori, care sunt „nepătați, care își împlinesc datoriile parohiale”. De asemenea, pentru a descuraja nepotismul și conflictul de interese, se mai făcea mențiunea ca în organele executive să nu fie rude apropiate. În comitetul parohial „tatăl și fiul, moșul și nepotul, frații, socrul și ginerele nu pot fi deodată membrii comitetului... Epitropii se aleg prin Sinodul parohial dintre cei mai meritați bărbați ai parohiei și nu pot fi înrudiți între sine până la al șaselea grad de sânge și al patruilea de cuscrie”¹⁷. Desigur că realitatea nu a fost întotdeauna conformă cu cele prescrise de *Statutul Organic*. Modul în care s-au făcut alegerile de deputați sinodali, atât clerici, cât și mireni, i-au îngrijorat de multe ori pe cei responsabili cu viața bisericească a românilor ortodocși. De exemplu, Vasile Mangra, important teolog arădean (viitor mitropolit în 1916) se declara, în anii '80 ai secolului al XIX-lea, adeptul calității membrilor sinodului Eparhiei arădene, propunându-i episcopului Ioan Mețianu ca, în viitor, să se acorde o mai mare atenție selecționării acestor deputați. Însuși episcopul Mețianu remarcase incapacitatea unor deputați sau membri ai comitetelor parohiale, proto-presbiteriale și eparhiale de a face față problemelor bisericești. Ca să descurajeze perpetuarea promovării parvenitismului, el a reiterat condițiile de admisibilitate la actul electoral bisericesc. Astfel, la o conferință susținută la Institutul Teologic din Arad, Ion Mețianu i-a sfătuit pe cei prezenți să aleagă „de deputați sinodali numai bărbați crescuți în legea lui D-zeu, bărbați devotați cauzelor noastre bisericești, bărbați zeloși și apți de-a concurge cu sfatul și înțelepciunea lor la regularea și prosperarea treburilor bisericii noastre naționale”. Mangra nu s-a sfiit nici mai târziu să-și manifeste îngrijorarea cu privire la viitorul bisericii și a atras atenția înaltului ierarh că „trebuie ca oamenii să învețe o dată regula și ordinea în biserică. Căci constituționalismul nu e sistemul anarhiei, ci al ordinei și al stabilității!”¹⁸.

Extrem de importantă a mai fost și cooperarea celor două biserici românești, la nivel de ierarhi dar și în plan local, la nivelul localităților mixte unde trăiau ortodocși și greco-catolici, în ciuda menținerii, uneori, a unor orgolii păguboase

¹⁶ Liviu Maior, *Despre asociaționism și autonomizare în Transilvania secolelor al XIX-lea și al XX-lea*, în *Asociaționism și naționalism cultural în secolele XIX–XX*. Liviu Maior, Ioan-Aurel Pop, Ioan Bolovan (coord.), București – Cluj-Napoca, Editura Academiei Române – Centrul de Studii Transilvane, 2011, p. 23.

¹⁷ Ioan-Vasile Leb, Gabriel-Viorel Gârdan, Marius Eppel, Pavel Vesa, *Instituții ecleziastice. Compendiu de legislație bisericească (secolul al XIX-lea)*, Cluj-Napoca, Editura Presa Universitară Clujeană, 2010, p. 251, 253, 255.

¹⁸ Ioan-Vasile Leb, Gabriel-Viorel Gârdan, Marius Eppel, Pavel Vesa, *Instituții ecleziastice...*, p. 26sq.

pentru comunitatea națională. Aceasta s-a reflectat și în ceea ce privește societatea civilă românească din Transilvania. Structura organizatorico-funcțională a ASTREI a fost reglementată de statutele instituției, care au cunoscut o relativă stabilitate, deși de-a lungul timpului s-au înregistrat tentative de modificare a statutelor. Organul de conducere al societății era Adunarea Generală anuală, care alegea un Comitet Central al ASTREI, format, de regulă, din circa 40 de membri (președinte, vicepreședinte, notar, casier, secretari, controlor etc. În funcția de președinți ai ASTREI au fost aleși de-a lungul anilor, din motive tactice, atât ortodocși, cât și greco-catolici, începând cu episcopul, și mai apoi mitropolitul Andrei Șaguna (1861–1867), greco-catolicul Vasile Ladislau Pop (1867–1875), ortodoxul Iacob Bologa (1875–1877), greco-catolicul Timotei Cipariu (1877–1887), greco-catolicul George Barițiu (1888–1893), greco-catolicul Ioan Micu-Moldovan (1893–1901), ortodoxul Alexandru Mocsonyi (1901–1904), greco-catolicul Iosif Sterca-Șuluțiu (1904–1911) și ortodoxul Andrei Bârseanu (1911–1922). Aceeași alternanță s-a produs la nivelul vicepreședintelui, dacă președintele era ortodox, atunci vicepreședintele era ales un unit. Pe bună dreptate remarcă Nicolae Iorga, în anul 1905, că „de la început, Asociațiunea a fost și a lui Șaguna și a lui Șuluțiu și a blăjenilor și a sibienilor, și a uniților și a neuniților. Și aceasta alcătuiește însușirea ei de căpetenie și cea mai scumpă”¹⁹. Nu întâmplător, dualitatea, echilibrul confesional a fost păstrat și pentru cei șase membri ai Consiliului Național Român Central (Vasile Goldiș, Aurel Vlad, Aurel Lazăr, Teodor Mihali, Ștefan Cicio Pop, Alexandru Vaida-Voevod), organism politic național care a guvernat Transilvania până la Marea Adunare Națională de la Alba Iulia din 1 Decembrie 1918.

Prin urmare, românii au acumulat o experiență democratică pe parcursul mai multor decenii, cu rezultate eficiente în gestionarea problemelor bisericești, școlare, culturale, sociale și economice. Ei au fost capabili, în toamna anului 1918, când Marele Război era spre final, iar Imperiul Austro-Ungar la un pas de dezmembrare, să își asume responsabilitatea desprinderii Transilvaniei de Ungaria și a guvernării eficiente și corecte a unei provincii devastate de patru ani de război și aflată în pragul colapsului. La Oradea, în 12 octombrie 1918, în timpul Conferinței Comitetului Executiv al Partidului Național Român (PNR), s-a adoptat o *Declarație*, prin care se exprima dorința națiunii române din Ungaria și Ardeal de a-și hotărî soarta, în urma unei mari adunări naționale. Momentul de la Oradea, din 12 octombrie, a avut o semnificație aparte și pentru că s-a adoptat acolo o rezoluție, care oficializa reluarea legăturilor de colaborare a PNR cu social-democrații români transilvăneni. Documentul de la Oradea, citit de către deputatul Alexandru Vaida-Voevod în Parlamentul de la Budapesta, în ziua de 18 octombrie 1918, a fost o declarație politică de principii, de exprimare a independenței națiunii române și a dorinței acesteia de secesiune față de Ungaria. Din însărcinarea Comitetului Central al Secției Române a Partidului Social Democrat din Ungaria (PSDU), o delegație,

¹⁹ Ioan Lupaș, *Înființarea Asociațiunii și conducătorii ei*, în „Transilvania”, nr. 4 jubiliar, iulie – august 1911, p. 332sq.

formată din Ion Flueraș, Iosif Jumanca, Enea Grapini și Ion Mihuț, s-a întâlnit, la 28 octombrie 1918, cu deputații PNR din Parlamentul de la Budapesta. Aceștia au decis constituirea pe bază de paritate a unui organism care să coordoneze lupta de emancipare națională a românilor din Ungaria, numit Consiliul Național Român (CNR). Consiliul, format în noaptea de 30 spre 31 octombrie la Budapesta, era format din șase reprezentanți ai PNR (Vasile Goldiș, Ștefan Cicio-Pop, Teodor Mihali, Alexandru Vaida-Voevod, Aurel Vlad, Aurel Lazăr) și șase ai Secției Române a PSDU (Ion Flueraș, Iosif Jumanca, Enea Grapini, Bazil Surdu, Tiron Albani, Iosif Renoiu). În fruntea sa se afla omul politic arădean Ștefan Cicio-Pop. După Declarația de independență din 18 octombrie, constituirea CNR – organ al suveranității naționale românești din Ungaria, pe baza principalelor forțe politice ale românilor – a reprezentat un pas major pe calea autodeterminării naționale și a pregătirii unirii Transilvaniei cu România²⁰.

La începutul lunii noiembrie, CNR și-a mutat sediul la Arad, în casa fruntașului PNR Ștefan Cicio-Pop, devenind un veritabil „guvern provizoriu” al Transilvaniei. Pentru a avea eficiență maximă, s-a decis ca doar câte trei reprezentanți ai celor două partide să rămână în Arad, ceilalți urmând să activeze pe teren, în diferite zone ale Transilvaniei sau la Budapesta și oriunde avea să fie nevoie, pentru a servi cât mai bine cauza națională. Astfel, la Arad, în casa lui Ștefan Cicio-Pop și-au desfășurat activitatea trei membri ai PNR (Ștefan Cicio-Pop, Vasile Goldiș, Aurel Lazăr) și trei ai social-democraților (Ion Flueraș, Iosif Jumanca, Enea Grapini). În cursul lunii noiembrie, a avut loc un amplu proces de înființare a consiliilor (sfaturilor) naționale române pe întreg teritoriul Transilvaniei, în paralel cu organizarea gărzilor naționale militare, organe menite să introducă și să protejeze noua administrație românească din provincie. Deosebit de importantă pentru evoluția evenimentelor a fost ședința din 9 noiembrie, de la Arad, a celor șase membri ai CNR, unde s-a pus problema preluării de către acest consiliu a întregii administrații pe teritoriul locuit de românii din Ungaria și Transilvania. La propunerea lui V. Goldiș de a se adresa, în acest sens, un memorandum guvernului maghiar, la care acesta să răspundă în termen de 15 zile, Enea Grapini și ceilalți doi social-democrați au replicat că „s-a terminat cu epoca memorandumurilor” și că românii, fiind stăpâni pe situație, trebuie să vorbească „de la egal la egal” cu vechii stăpâni. „Noi trebuie să adresăm o notă ultimativă” și, „în termen de 48 de ore, să avem răspunsul la nota ultimativă”. Consecința acestei note ultimative, trimisă în 10 noiembrie la Budapesta, a fost desfășurarea la Arad, în 13–14 noiembrie 1918, a unor tratative româno-ungare, derulate după toate regulile diplomatice între parteneri egali, mai precis între CNR și guvernul revoluționar maghiar, reprezentat de Oszkár Jászi. La sfârșitul acestor negocieri, CNR și-a afirmat fără echivoc dorința de a lăsa românilor sarcina să-și decidă singuri soarta, în numele principiului și dreptului la autodeterminare națională. Poziția social-democraților

²⁰ Ioan-Aurel Pop, Ioan Bolovan, *Istoria Transilvaniei*, ediția a II-a, revăzută și adăugită, Cluj-Napoca, Editura Școala Ardeleană, 2016, p. 372.

români, atât la Arad, cât și, câteva zile mai târziu, la Budapesta a fost foarte fermă, în sensul necesității recunoașterii dreptului națiunii române majoritare în Transilvania de a-și decide apartenența statală. La 16 noiembrie 1918, în fața membrilor Comitetului Central al PSDU, Ion Flueraș, care fusese chemat să aibă un schimb de păreri cu socialiștii maghiari, a declarat fără nicio rezervă că „poporul român a suferit prea mult de la stăpânitorii imperiului pentru ca să mai poată fi oprit din calea realizării visului său de unire și că socialiștii nu pot și nici nu vor să-l împiedice, nici să-l lase sub stăpânirea acelor care l-au înrobuit în trecut. Ei se vor situa în fruntea poporului, ca să-l conducă pe calea cea mai bună posibilă, până la înfăptuirea eliberării”²¹.

În a doua jumătate a lunii noiembrie 1918, pregătirile pentru unire au intrat în linie dreaptă. La 16 noiembrie, CNR a dat publicității manifestul *Către popoarele lumii*, prin care se aducea la cunoștința opiniei publice din întreaga lume intenția națiunii române de a înființa pe teritoriul pe care locuia „statul său liber și independent”. În document se făcea apel la comunitatea internațională să sprijine demersul democratic al națiunii române în aplicarea efectivă a autodeterminării. Apoi, la 20 noiembrie, a fost lansat apelul pentru convocarea Adunării Naționale de la Alba-Iulia, în ziua de duminică, 1 decembrie 1918, fiind arătate modalitățile democratice prin care românii, populația majoritară a provinciei, urmau să-și delege puterea prin deputați (delegați) aleși, în măsură să se pronunțe asupra viitorului lor din Transilvania. Alegerea delegaților pe plan local s-a realizat în cadrul unor adunări populare, fiind desemnați reprezentanți ai tuturor categoriilor sociale (profesori, învățători, preoți, țărani, funcționari, avocați, studenți, militari etc.), care urmau să prezinte adeziunea la unirea cu România a locuitorilor din mii de localități de pe cuprinsul întregii Transilvanii, a delegaților unor organizații politice, societăți și instituții bisericești, culturale, profesionale etc.

Demersul nostru de a restitui, într-o încercare sintetică, destinul bisericii și al societății civile în prepararea democratică a societății românești pentru Unirea de la 1918, a relevat complexitatea transformărilor politice, economice și sociale din monarhia habsburgică între Revoluția de la 1848 și Primul Război Mondial. În toamna anului 1918, când întreaga națiune română din Transilvania se pregătea să proclame desăvârșirea unității național-statale, ASTRA, dar și bisericile românilor transilvăneni se aflau în primele rânduri. Alături de celelalte instituții de cultură, care slujiseră cu abnegație interesele neamului, societatea culturală din Sibiu și-a trimis doi reprezentanți la Alba Iulia²², iar cele două biserici și-au ales reprezentanții lor pentru a consacra, alături de ceilalți, mulți, împlinirea unui deziderat, care a jalonat întreaga activitate a asociațiilor cultural-naționale.

²¹ Liviu Maior, Ioan-Aurel Pop, Ioan Bolovan, *op. cit.*, p. 373sq; *apud* Sorin Radu, *Ion Flueraș (1882–1953). Social-democrație și sindicalism*, București, Editura Nemira, 2007, p. 56.

²² Vasile Curticăpeanu, *Mișcarea culturală românească ...*, p. 242.

JOHANNA BRUCKER (1917–2002). O SUTĂ DE ANI DE LA NAȘTERE

ȘTEFĂNIȚA-MIHAELA UNGUREANU

Johanna Brucker (1917–2002). Hundert Jahre seit ihrer Geburt

(Zusammenfassung)*

Der folgende Beitrag ist eine Würdigung einer weniger bekannten deutschsprachigen Schriftstellerin, die aber eine reiche literarische Tätigkeit ausübte. Johanna Brucker kam während der Flucht ihrer Bukowiner Eltern im März 1917 in Prag zur Welt. Sie besuchte das Gymnasium und die Hochschule in Czernowitz und studierte Germanistik, Romanistik und Kunstgeschichte. 1940, als die russischen Truppen den nördlichen Teil der Bukowina besetzten, folgte für sie und ihrer Familie die Umsiedlung. Es war eine schwierige Zeit für die junge Autorin, die ihren künftigen Werdegang stark geprägt hat. Sie liess sich in Wien nieder, wo sie ihr Studium abschliess und 1949 den Dr. phil. erwarb.

Sie schrieb Gedichte und Prosa. 1973 erschien ihr erster Gedichtband, *Wo ist das Land?* (mit den Zyklen *Unvergessene Heimat*, *Grosstadtimpressionen*, *Der Jahresreigen* und *Stilles Leuchten*) und 1990 ein zweiter, mit dem Titel... *schaut dir ein Geheimnis Gottes entgegen*. Andere Gedichte veröffentlichte sie in verschiedenen Zeitungen und Anthologien.

Von Johanna Brucker sind folgende Bände weiter erschienen: *Heimat, ich bin dir so nah* (1977), *Das Geheimnis und der Sonnenhut* und *Auf Herbergssuche* (Ende 1994). Der letzte ist ein umfangreicher Erzählband, der sich auf die eigenen Erfahrungen der Verfasserin in den schwierigen Kriegs- und Nachkriegsjahren bezieht.

Schlüsselwörter und -ausdrücke: Johanna Brucker, Bukowina, Umsiedlung, Krieg, Nachkriegszeit, Lyrik, Prosa.

Despre peisajul cultural extrem de variat din Bucovina și despre rolul limbii germane ca liant al unei populații multietnice s-a scris deja foarte mult. Literatura de limbă germană din Bucovina a devenit cunoscută datorită unor reprezentanți consacrați, ale căror creații s-au bucurat și se bucură de recunoaștere la nivelul literaturii europene și nu numai. Amintim doar câteva nume: Karl Emil Franzos, Yuri Fedkowicz, Adolf Simiginowicz-Staufe, Franz Porubski, E. R. Neubauer,

* Traducere: Ștefănița-Mihaela Ungureanu.

R. F. Kaindl, Adolf Klug, H. Kipper, Alfred Margul-Sperber etc. La acestea se adaugă și numele multor scriitoare de limbă germană (Rose Ausländer, Lola Laufersweiler-Wotta, Lidia Semaka, Marianne Vincent), căci, în Bucovina, femeile care scriau proză sau versuri nu erau o raritate. Irma Bornemann, într-un articol publicat în periodicul „Der Südosdeutsche”, referindu-se la nivelul de emancipare culturală al femeilor din această provincie, spunea următoarele: „Iubită în familie, respectată în societate, ea (femeia – n.n. – St.M.U.) participa activ la viața spiritual-culturală. Asumându-și misiuni caritabile, sociale și religioase, femeile făceau parte din trupe de teatru, cluburi de lectură și asociații muzicale. (...) Își exprimau sentimentele și trăirile prin încercări poetice dintre cele mai diverse, dar care au rămas, în cea mai mare parte, în manuscrise citite în cercurile de prieteni”¹.

În anul 1939, Alfred Klug publică un volum de poezii intitulat *Bukowiner Dichterbuch* [Cartea poezilor bucovineni], cu sprijinul generos al redactorului-șef, de la acea vreme, al periodicului „Deutsche Tagespost”, Bruno Skrehunetz-Hillebrand. În acest volum, pe lângă 26 de nume de bărbați, găsim și 12 femei, autoare foarte puțin cunoscute, între care le menționăm pe Helene Peyerfeld-Czechowski, Berta Brodner, Edith Bucher, Erna Gatkiewicz, Gisela Geissler, Margarete Ringhofer, Luise Philipowitsch, Irene Sobotkiewicz².

În rândul acestora se înscrie și Johanna Brucker. Strămoșii autoarei erau originari din Trier și din Viena. S-au stabilit în Bucovina, în timpul domniei lui Josef al II-lea, ca și alți coloniști, ca agricultori. În anul 1917, pe fondul evenimentelor Primului Război Mondial, părinții scriitoarei se refugiază la Praga. În același an se naște și Johanna Brucker. În 1918, familia se reîntoarce la Cernăuți. Johanna urmează cursurile gimnaziului local și apoi pe cele ale universității, devenită, între timp, românească. Studiază germanistică, romanistică și istoria artei. Izbucnirea celui de-al Doilea Război Mondial o obligă să-și întrerupă studiile și să ia calea refugiului. Urmează anii petrecuți în lagărele pentru refugiați, în condiții mizere. Anul 1949 o găsește la Viena, orașul străbunicului ei, unde își reia studiile și obține și titlul de doctor în filologie. Se confruntă cu greutățile perioadei postbelice, financiare și, mai ales, sufletești. Suferă din cauza pierderii oamenilor dragi și a patriei, găsindu-și consolare în poezie. Deși preocupările ei în acest domeniu începuseră de foarte devreme, evită mult timp să le redea spațiului public și abia în 1973 scoate un volum de poezii. Acesta se numește *Wo ist das Land? Gedichte von Johanna Brucker*³.

¹ Irma Bornemann, *Johanna Brucker, eine Dichterin aus dem Buchenland* [Johanna Brucker, o poetă din Țara Fagilor], în „Der Südosdeutsche”, anul 48, nr. 13, 1977, p. 9–10. În original: „Geliebt in der Familie, geachtet in ihrer Gesellschaft nahm sie lebhaften Anteil am geistig-kulturellen Leben. Über karitative, soziale und kirchliche Aufgaben hinaus waren Frauen bei Theatergruppen, in Lesezirkeln und musischen Vereinen zu finden. (...) Sie fassten Gefühle und Erlebnisse in unterschiedliche Gewänder der Poesie, meist blieben es im Freundeskreis vorgetragene Manuskripte”.

² *Ibidem*.

³ Pentru sumare date biografice, vezi și Amy Colin, Adolf Kittner (Hrsg.), *Versunkene Dichtung der Bukowina. Eine Anthologie deutschsprachiger Lyrik*, München, Wilhelm Fink Verlag, 1994, p. 353; Ilona Slawinski, Joseph Strelka, *Glanz und Elend der Peripherie. 120 Jahre Universität Czernowitz*, Franz Lang Verlag, 1998, p. 163.

[Unde este țara? Poezii de Johanna Brucker] și conține 140 de poezii, structurate în patru cicluri, cu titlurile: *Unvergessene Heimat* [Neuitata patrie], *Grosstadtimpressionen* [Impresii de metropolă], *Der Jahresreigen* [Hora anilor] și *Stilles Leuchten* [Strălucire mută]⁴.

În 1977, la împlinirea vârstei de 60 de ani și la 27 de ani de la plecarea din Bucovina, cu sprijinul Asociației Germanilor Bucovineni, apare un al doilea volum, care conține și 11 schițe în proză, intitulat *Heimat, ich bin dir so nah! Kindheit- und Jugenderinnerungen an die Bukowina. Gedichte und Prosa* [Patrie, sunt atât de aproape de tine! Amintiri despre Bucovina, din copilărie și din tinerețe. Poezie și proză]⁵.

Urmează alte volume de proză, și anume *Prosa: Das Geheimnis* [Proză: Secretul] (1984), *Und immer wieder Hoffnung: Buchenlandtrilogie* [Iar și iar, speranța: trilogia Bucovinei] (München, 1984), *...schaut dir ein Geheimnis Gottes entgegen* [... te așteaptă o taină a lui Dumnezeu] (Augsburg, 1990). Johanna Brucker este și autoarea unei lucrări de disertație despre filosoful și scriitorul Dimitrie Cantemir⁶, cu titlul *Demetrius Cantemir, sein Leben, sein Werk und seine Bedeutung* [Dimitrie Cantemir, viața sa, opera și importanța ei], apărută la Viena, în 1949⁷.

Versurile și proza Johannei Brucker sunt pătrunse de iubirea și atașamentul față de meleagurile natale și de sentimentul de înrădăcinare în stilul de viață și peisajul bucovinean. „Melodia patriei”, îi scria unei prietene, „ne va însoți până la sfârșitul zilelor noastre; ferice de cel pe care aceasta nu-l mai împinge la disperare, ci poate să-i aducă mângâiere”⁸. Introvertită, tăcută, iubitoare de natură, Johanna Brucker a reușit să-și păstreze nealterată capacitatea de transfigurare, specifică romantismului, fapt care reiese din majoritatea poeziilor și povestirilor sale. De asemenea, o altă temă frecventă în creația sa este dificultatea adaptării la o nouă lume, ostilă și nesigură, alta decât cea a copilăriei și a adolescenței, pline de iubire și ocrotire, petrecute în Bucovina, o lume în care „toate erau una”:

Peisaj la marginea orașului

Peisaj la marginea orașului
Aici, toate, încă, mai sunt una:
Om, pământ, aer, lumină
și plantă
și cerul deasupra lor.

Semințe de floarea-soarelui,
sparte între dinți [...]
Și seara, când se întunecă,
E rândul dovreacului, galben-auriu,
să fie bucuria copiilor.

⁴ Irma Bornemann, *op. cit.*, p. 9–10.

⁵ Johanna Brucker, *Heimat, ich bin dir so nah!*, Nürnberg, Preussler-Verlag, 1977.

⁶ Amy Colin, Alfred Kittner, *op. cit.*, p. 353.

⁷ Vezi: <http://cantemir.asm.md/dimitrie/bibliografie> (accesat la 19.10.2017).

⁸ Paula Tiefenthaler, *Johanna Brucker zum 70. Geburtstag*, în „Der Südostdeutsche”, anul 38, nr. 3, 1987, p. 5. În original: „Die Melodie der Heimat wird uns bis ans Ende unserer Tage begleiten, und wohl dem, den sie nicht mehr zur Verzweiflung treibt, sondern den sie trösten kann”.

Aici, toate, încă, mai sunt una, O singură, mare viață, creată și rânduită de o mână divină. Această taină sălășluiește adânc, chiar și în inimile neștiutoare, și strălucește în ochii oamenilor, ba chiar și ai copiilor. Secara și grâul pentru pâinea de zi cu zi aparțin ogorului întins și au umplut de mult hambarele. [...] O, timp de neuitat! Bucurii de copil la marginea orașului. Un foc mic, cartofi, proaspăt scoși din pământ, cu mâinile goale, [...]	Cu ochi, nas și gură, luminate dinăuntru, cu râsete și chicote și veselie fără sfârșit [...] O, fericire a copilăriei, trăită la margine de oraș, unde toate, încă, mai sunt una: om, pământ, aer, lumină și plantă și Calea Lactee, licărind deasupra acestei armonii, și cocorii, care se întorc acasă... O, lume de aur A neuitatelor bucurii ale copilăriei! Sufletul nu bănuia încă ce este toamna.
---	--

Spre sfârșitul anului 1994, apare volumul de amintiri *Auf Herbergssuche. Erlebt und erzählt* [Căutarea unui adăpost. Trăită și povestită]⁹, credem noi, cea mai importantă lucrare, datorită valorii autobiografice. În paginile sale, autoarea relatează despre experiența strămutării în Reich, din anul 1940, precum și despre anii care au urmat, în care, împreună cu familia ei, a încercat să-și întemeieze un alt cămin, în Viena, fosta capitală a Monarhiei Habsburgice.

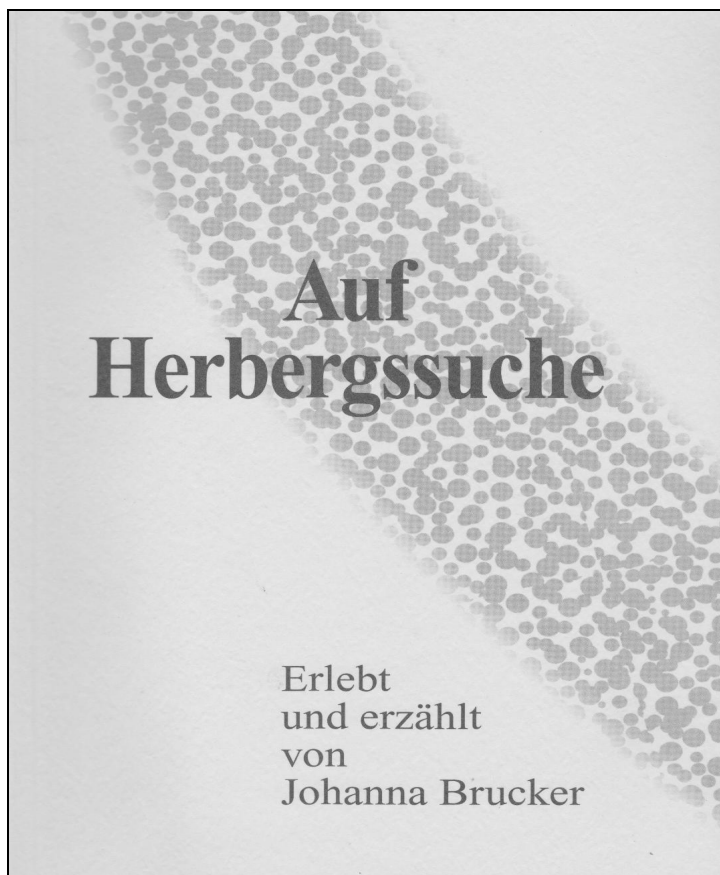
Cartea este dedicată mamei sale și „tuturor femeilor, care, în greii ani din timpul și de după război, cu inimi curajoase și neînfricate au purtat povara acelor vremuri și grija pentru familiile lor, și cu mâini puternice, în ciuda slăbiciunii lor, și-au plasmuit o existență demnă”¹⁰.

În *Cuvântul-înainte* al cărții, Johanna Bruckner spune următoarele: „Trăită și povestită, scrie pe pagina de titlu, și aș vrea să accentuez, în mod deosebit, cuvântul «trăită». Într-adevăr, n-am căzut pradă tentației de a critica și analiza, respectiv condamna perioada descrisă, din perspectivă contemporană. Doar am povestit totul, așa cum am trăit și am simțit acel «odinioară». Am dorit să las cititorul să-și formeze propria părere. Cei care, la rândul lor, au trăit acele vremuri, vor găsi unele lucruri comune, chiar dacă fiecare a trecut prin ele într-un anume mod, asupra căruia timpul, cu durerile sale revendicări, își va fi pus amprenta. Cititorul mai tânăr

⁹ Wilhelm Kosch (ed.) et al., *Deutsches Literaturlexikon. Das 20. Jahrhundert*, Band 4 (Braungart-Busta), DeGruyter, K. G. Saur Verlag, Zürich und München, 2003, p. 344.

¹⁰ Johanna Brucker, *Auf Herbergssuche. Erlebt und erzählt*, Stuttgart, 1994, cu dedicația autoarei, pe pagina 3. În original: „Gewidmet meiner Mutter und allen Frauen, die in den schweren Jahren der Kriegs- und Nachkriegszeit die Lasten dieser Zeit und Sorge um ihre Familie mit mutigem und tapferem Herzen getragen und trotz ihrer Schwäche mit festen Händen zugepackt haben, um ihr ein lebenswertes Dasein zu gestalten”.

va cunoaște un timp pe care – slavă Domnului! – nu va mai fi nevoit să-l trăiască, chiar dacă astăzi se întâmplă încă multe rele în lume. Cu siguranță, „timpul său” are, și el, problemele sale și îl confruntă cu noi solicitări, dar, pentru el, va fi bine să afle ce au trăit bunicii și părinții. Așadar, încep această carte cu dorința ca ea să stârnească interesul și bătrânilor, și tinerilor”.



Coperta volumului *Auf Herbergssuche. Erlebt und erzählt*, Stuttgart, Ende, 1994.
Sursa: Biblioteca Asociației Germanilor Bucovineni, Institutul „Bukowina”, Augsburg.

Evenimentele și trăirile sunt relatate cu acuratețe și cu emoție. Iată cum este prezentat episodul plecării din Cernăuți și prima noapte de călătorie spre Germania: „Această noapte din 16 spre 17 octombrie 1940 n-o vom uita niciodată. Era extrem de frig și nu știu cum se simțeau ceilalți, dar eu tremuram din toate încheieturile. Am părăsit meleagurile natale dimineața devreme, pe o ceață densă. O căruță ne-a adus, cu tot cu bagaje, în stația de cale ferată Volksgarten, din Cernăuți. De atunci, șezuserăm pe băncile tari, de lemn, și eram înțepeniți din cauza nemișcării. Purtam

un pardesiu subțire și, deși aveam pe dedesubt o vestă împletită, frigul se cuibărea în corpul meu și îmi paraliza până și dureroasele sentimente legate de despărțirea de patrie. Dar cel mai rău era că, aproape neobservat și foarte încet, se strecura în ființa mea un alt sentiment. [...] Era frica”¹¹.

Amintirile Johannei Brucker sunt consemnate până la mijlocul anilor '50. După cum mărturisește în *Postfață*, a ales să facă acest lucru deoarece „în acești ani s-au pus bazele a tot ceea ce înseamnă viața noastră din punct de vedere economic, tehnic și cultural. Abia în ultimii ani s-a petrecut o schimbare de structură”¹².

Autoarea subliniază că dragostea pentru locul unde și-a petrecut anii cei mai frumoși n-a părăsit-o niciodată: „Când am scris cartea despre copilăria și tinerețea mea, doar amintirea meleagurilor natale mi-a adus alinare și m-a mișcat. [...] În drumul de la un adăpost spre altul, resentimentele s-au aplanat, cred că am găsit pacea sufletească și, în cele din urmă, un loc pe care să-l numesc «acasă», dar «acasă», pentru mine, rămâne Bucovina, pe care o port în inimă”¹³.

Se remarcă simplitatea și realismul cu care a reușit să treacă peste greutățile vieții, să facă pace cu trecutul, precum și seninătatea cu care privește în viitor:

„În încheiere, mai rămâne întrebarea ce pot eu să le spun oamenilor care au suferit, plecând de la ce am trăit eu, și să-i consolez? Aș putea să vă spun: spânzurați-vă sau împușcați-vă, deoarece această lume este și va rămâne rea, sau drogați-vă, și atunci veți putea, poate, trăi în lumea pe care ați visat-o, dar mai bine vă spun, să nu vă pierdeți răbdarea. Dacă oamenii vă tratează cu răutate, ieșiți în natură, mergeți pe un câmp sau într-o pădure și dacă, indiferent din ce motiv nu puteți face asta, gasiți-vă un locșor unde să vă puteți odihni și respira. Și încă un lucru: nu vă pierdeți speranța în bine, pe care Dumnezeu l-a pus totuși în om. Acesta nu are decât de ales.

¹¹ Johanna Brucker. *Aus der Bukowiner Familiengeschichte «Auf Herbergssuche»*, în Irma Bornemann, Rudolf Wagner (Hrsg.), *Mit Fluchtgepäck die Heimat verlassen... 50 Jahre seit der Umsiedlung der Buchenlanddeutschen*, Stuttgart – München, 1990, p. 63. În original: „Diese Nacht vom 16. Auf den 17. Oktober werden wir nie vergessen. Es ar bitter kalt, und ich weiss nicht, wie es den andern ging, aber ich fror jämmerlich. Wir hatten am frühen Morgen, bei dichtem Nebel, unsere Heimat verlassen. Ein Leiterwagen hatte uns samt unserem Gepäck zur Bahnhofsstation Volksgarten, in Czernowitz gebracht. Seither sassen wir auf unseren harten Bänken im Zug und waren steif von Bewegungslosigkeit. Ich hatte mein dünnes Mäntelchen an und, obwohl ich eine Strickweste darunter trug, kroch die Kälte in meinen Körper und lähmte selbst meine schmerzlichen Gefühle über den Abschied von der Heimat. Aber das Schlimmste war, dass sich nun fast unbemerkt und ganz leise, ein neues Gefühl in meinem Innern bemerkbar machte. [...] Es war die Angst”.

¹² Johanna Brucker, *Nachwort* [Postfață], în *op. cit.*, p. 400. În original: „(...) in diesen Jahren die Grundlage gelegt wurde zu allem, was annähernd bis in die heutigen Tage unser wirtschaftliches, technisches und kulturelles Leben ausmacht. Erst in den letzten Jahren hat sich ein struktureller Wandel vollzogen”.

¹³ *Ibidem*, p. 400–401. În original: „Als ich mein Buch über die Kindheit und Jugend schrieb, hatte nur die Erinnerung an die Heimat Tröstliches gebracht und mich an der Seele gerührt. (...) Auf dem Weg von einer Herberge zur anderen haben sich die Leidenschaften gelegt, ich glaube den Seelenfrieden und letzten Endes ein gutes Zuhause gefunden zu haben, aber meine Heimat bleibt das Buchenland, das ich in meinem Herzen trage”.

Mie îmi doresc să-mi dea Domnul puterea (...) să pot duce crucea ce trebuie s-o port, să nu mi se pară prea grea și să găsesc oameni care să mă ajute s-o duc. Lumii i-aș dori pace, dar mă tem că cer prea mult, am pierdut paradisul pe pământ, nu-i așa?”¹⁴

Johanna Brucker se stingea din viață în 16 februarie 2002, la Viena, la vârsta de 85 de ani și, odată cu ea, „se stinge o voce lirică bândă și plină de sensibilitate, (...) cei care au cunoscut-o rămânând cu amintiri plăcute și mai bogați sufletește”¹⁵.



Coperta volumului *Und immer wieder Hoffnung. Eine Buchenlandtrilogie*, München, 1984.

Sursa: Biblioteca Asociației Germanilor Bucovineni, Institutul „Bukowina”, Augsburg.

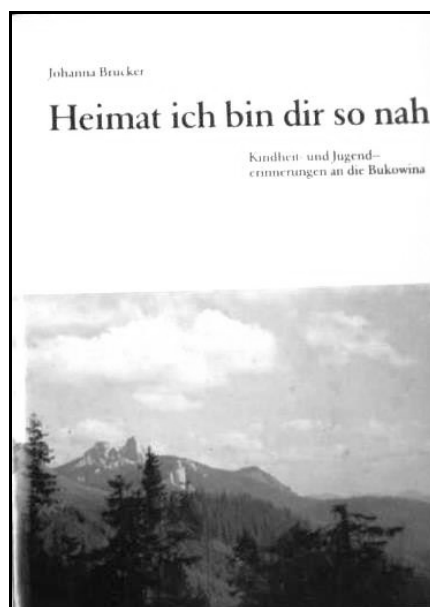
¹⁴ *Ibidem*. În original: „Zum Schluss noch die Frage, was kann ich, aus meinem Lebenslauf gesehen, den Menschen zum Trost sagen? Ich könnte euch sagen: hängt euch auf oder erschießt euch, denn diese Welt ist schlecht und wird es immer bleiben, oder nehmt irgendein Rauschgift, dann werdet ihr eine Welt erleben, die vielleicht einmal erträumt habt, aber ich möchte euch doch lieber sagen, verliert nicht die Geduld. Wenn euch gar arg von den Menschen mitgespielt wird, lauft ins Freie hinaus, geht auf eine Wiese oder in den Wald, oder wenn es aus welchem Grunde auch immer nicht geht, schafft euch ein Platzl, wo ihr ausruhen und ausatmen könnt. Und Eines noch, verliert nicht das Vertrauen in das Gute, das Gott dennoch in den Menschen gelegt hat. Dieser bräuchte nur zu wählen. Für mich wünsche ich mir noch, dass Gott mir die Kraft schenken möge, (...) dass das Kreuz, das ich werde tragen müssen, nicht zu schwer werden mag und dass ich Menschen finde, die mir helfen, die Last zu tragen. Für die Welt möchte ich mir den Frieden wünschen, aber ich fürchte, das ist zu viel verlangt, das Paradies auf Erden haben wir verloren, oder?”

¹⁵ Luzian Geier, *Autoren-Nestorin gestorben*, in „Der Südostdeutsche”. Buchenland-deutsche Zeitung mit ständigen Berichten über die Südostdeutschen, über und aus Südost- sowie Osteuropa und über die Deutschen in aller Welt, 53. Jahrgang, Nr. 4 vom 20. April 2002, p. 8.



Coperta volumului *Das Geheimnis. Der Sonnenhut. Zwei Erzählungen aus dem Buchenland*, Nürnberg, Helmut Preussler, 1982.

Sursa: <https://www.booklooker.de/B%C3%BCher/Angebote/autor=Johanna+Brucker>.



Coperta volumului *Heimat ich bin dir so nah. Kindheit- und Jugenderinnerungen an die Bukowina*, Nürnberg, Helmut Preussler, 1977.

Sursa: <https://www.booklooker.de/B%C3%BCher/Angebote/autor=Johanna+Brucker>.

ISTORIOGRAFIA CU REFERIRE LA SISTEMUL DE ÎNVĂȚĂMÂNT DIN BUCOVINA ÎN PERIOADA 1774–1918

CONSTANTIN UNGUREANU

Geschichtsschreibung zum bukowiner Unterrichtswesen im Zeitraum 1774–1918

*(Zusammenfassung)**

Die österreichische Geschichtsschreibung bis 1918 enthält Ansätze betreffend den Primar- und Sekundarunterricht in der Bukowina. In den Beiträgen und Studien aus dieser Zeit wird insbesondere der positive Einfluss, den die österreichische Verwaltung auf die Modernisierung des Unterrichtswesens hatte, betont. Die behandelten Themen beziehen sich vorwiegend auf den deutschsprachigen Unterricht. Am Anfang des zwanzigsten Jahrhunderts haben mehrere bukowiner Lehrer und Gelehrte Aufsätze über Zustände und Begebenheiten des rumänischsprachigen Unterrichts in der Region veröffentlicht. In diesen Aufsätzen wurde die ethnische Trennung an Grundschulen erörtert und das zweisprachige Unterrichtssystem, besonders an Sekundarschulen, kritisiert.

Nach der Vereinigung der Bukowina mit Rumänien erschienen Studien zum bukowiner Schulwesen, die sich im Wesentlichen auf konkrete Aspekte des rumänischsprachigen Unterrichts bezogen. In der Nachkriegszeit erschienen einige bedeutendere Beiträge über das Unterrichtswesen in der Bukowina. Diese Beiträge behandelten prioritär Aspekte der rumänischsprachigen Schulen aus der Südbukowina und bezogen sich weniger auf die Schulen mit anderen Unterrichtssprachen. In den letzten zwei Jahrzehnten erschienen mehrere Monografien über Sekundarschulen aus dem Landkreis Suceava, in welchen aber überwiegend die Schultätigkeiten nach 1918 dargestellt wurden.

Auch in Deutschland erschienen in der Nachkriegszeit Studien zum bukowiner Unterrichtswesen, in welchen der positive deutsche Einfluss auf die Modernisierung des Unterrichtswesens hervorgehoben wurde. Diese Studien beziehen sich hauptsächlich auf Primar- und Sekundarschulen und betonen die Signifikanz der Universität aus Czernowitz, mit Deutsch als Studiensprache. Die Arbeiten deutscher Autoren enthalten viele Daten und Fakten aber weniger Auslegungen über die Entwicklung des Unterrichtswesens in der Bukowina.

Nach der Auflösung der Sowjetunion erschienen in Czernowitz, in ukrainischer Sprache, mehrere Studien über die Bukowina. Jedoch beziehen sich nur wenige davon auf dem Unterrichtswesen. Die ukrainischen Autoren beziehen sich insbesondere auf Schulen aus dem Norden der Provinz, wo Ukrainisch die Unterrichtssprache war.

* Traducerea: Carol-Alexandru Mohr.

Es werden Lehrpläne und auf Ukrainisch verfasste Lehrbücher beschrieben. Die Schulen mit anderen Unterrichtssprachen werden nur im Allgemeinen erwähnt.

Schlüsselwörter und -ausdrücke: Bukowina, Geschichtsschreibung, Schulwesen, deutsch-, rumänisch- und ukrainischsprachiger Unterricht, Schultätigkeit.

Studii din istoriografia austriacă, consacrate învățământului primar din Bucovina

Despre istoria Bucovinei s-au publicat multe studii, atât în istoriografia românească, cât și în cea sovietică (ucraineană) și austro-germană. Interesul pentru Bucovina a sporit sensibil în ultimii ani, mai ales după prăbușirea regimurilor totalitare din estul și sud-estul Europei. În România și Ucraina au apărut noi publicații privind istoria Bucovinei și s-au editat diferite studii și articole despre trecutul acestei provincii. Primele studii, consacrate în special învățământului primar din Bucovina, au fost publicate la sfârșitul secolului al XIX-lea – începutul secolului al XX-lea. Un articol succint despre începutul învățământului din Bucovina, cu precădere din perioada administrației militare, a fost elaborat de Raphael Kaindl. În acest articol, autorul expune reformele școlare realizate de guvernatorii militari Splény și Enzenberg, menționează crearea, în 1777, a fondului școlar și se referă la activitatea școlilor normale din Cernăuți și Suceava¹.

Un articol mai amplu despre învățământul din Bucovina a fost publicat de către Sigmund Grünberg. Autorul a prezentat mai detaliat starea învățământului după 1850 și, în special, după reforma din 1869, elaborând și mai multe tabele statistice despre numărul de școli, al copiilor școlarizați și al numărului de învățători din Bucovina în perioada 1850–1885. În acest studiu se compară starea învățământului din Bucovina și Dalmația, provincie locuită compact de sârbi, care, de asemenea, avea un nivel slab de dezvoltare a învățământului². Edificatoare sunt informațiile comparative din acest articol despre numărul de cadre didactice, al copiilor de vârstă școlară și al celor școlarizați, din Bucovina și Dalmația, în perioada 1865–1885³. Elaborând acest studiu comparativ, autorul evită totuși să remarcă cauzele nivelului încă foarte slab al învățământului, preponderent în satele românești și ucrainene din Bucovina, el prezentând doar statistici școlare generale, la nivelul întregii provincii.

Starea învățământului primar din Bucovina către anul 1869, când se introducea noua lege a învățământului, este prezentată mai detaliat într-un studiu elaborat de Julius Wazl. Fiind ales referent pentru afacerile școlare, administrative și economice

¹ Raphael Kaindl, *Die Anfänge des Volksschulwesens in der Bukowina*, în „Bukowiner Pädagogische Blätter”, Cernăuți, anul XXII, 1894, p. 126–127.

² Sigmund Grünberg, *Das Volksschulwesen der Bukowina in seiner historischen Entwicklung und seinem jetzigen Stande*, în „Oesterreichisch-Ungarische Revue”, Wien, Neue Folge, Bd. 5, 1888, p. 206–208.

³ *Ibidem*, p. 216–225.

în Consiliul Școlar provincial, Julius Wazl a prezentat în prima ședință, din 10 iulie 1869, un raport oficial despre starea învățământului de atunci din Bucovina. În acest studiu, publicat abia în 1904, se preciza numărul școlilor și elevilor din fiecare district școlar, erau menționate toate școlile existente, după limba de instruire⁴, dar erau evidențiate și cauzele nivelului încă foarte slab de dezvoltare a învățământului primar⁵. Fiind un raport oficial, studiul respectiv reflecta situația reală a școlilor primare din anul când demara procesul de reformare și modernizare a învățământului bucovinean.

Cunoscutul istoric din Bucovina, Johann Polek, într-un material despre învățământ, se referă cu precădere la starea școlilor din Bucovina la începutul stăpânirii austriece⁶. Ladislau Koczynski analizează într-un studiu evoluția istorică a învățământului primar din această provincie austriacă, de la anexare până către sfârșitul secolului al XIX-lea⁷. Ferdinand Zieglauer, în 1899, cu ocazia investirii în funcția de rector al Universității din Cernăuți, a prezentat un raport despre dezvoltarea învățământului din Bucovina în timpul administrației austriece⁸. În aceste studii se pune accentul mai mult pe rolul pozitiv al administrației austriece, în direcția dezvoltării și modernizării învățământului primar din Bucovina, dar nu se menționau și cauzele stagnării sau chiar ale degradării învățământului românesc din această provincie.

La începutul secolului al XX-lea, inspectorul școlar din orașul Cernăuți, Josef Wotta, a editat câteva materiale valoroase despre învățământul primar, atât din întreaga Bucovină, cât și din orașul Cernăuți. El descrie, într-un studiu, starea învățământului din Bucovina în perioada 1862–1890. Autorul prezintă tabele statistice despre copiii de vârstă școlară și cei școlarizați, starea clădirilor școlare și numele învățătorilor din mai multe școli, în anii 1862 și 1869, enumeră toate școlile primare, cu precizarea numărului de elevi din fiecare școală, existente în 1873 în Bucovina⁹. Pentru anii 1871, 1880 și 1890, Josef Wotta elaborează tabele statistice comparative despre contingentul de elevi (băieți și fete) pentru fiecare district școlar, după confesiuni și naționalități¹⁰.

În alt studiu, Josef Wotta examinează mai detaliat învățământul primar din orașul Cernăuți în perioada 1869–1904. Fiind mulți ani inspector școlar în capitala Bucovinei, el prezintă în studiul respectiv un șir de decizii oficiale, cu referire la școlile

⁴ Julius Wazl, *Zur Geschichte des Bukowiner Volksschulwesens*, în „Bukowiner Schule”, 1904, p. 195–197, 204–205.

⁵ *Ibidem*, p. 198–200.

⁶ Johann Polek, *Die Anfänge des Volksschulwesens in der Bukowina*, Czernowitz, Pardini, 1891.

⁷ Ladislau Koczynski, *Historische Entwicklung der Volksschulen in der Bukowina*, Czernowitz, 1894, 87 p.

⁸ Ferdinand Zieglauer, *Die Entwicklung des Schulwesens in der Bukowina seit der Vereinigung des Landes mit Österreich (1774–1899)*, Czernowitz: Pardini, 1899.

⁹ Josef Wotta, *Zur Entwicklungsgeschichte des Volksschulwesens in der Bukowina*, în „Bukowiner Schule”, anul I, 1904, p. 32–33, 35, 89–91.

¹⁰ Josef Wotta, *Zur Entwicklungsgeschichte des Volksschulwesens...*, în „Bukowiner Schule”, anul II, 1905, p. 23–26.

din oraș, care conțin informații despre deschiderea unor școli noi sau lărgirea celor existente, reglementarea salariilor învățătorilor, numirea unor directori sau precizarea limbii de instruire¹¹, prezintă o listă cu toate școlile din oraș și suburbii, precum și numărul cadrelor didactice din fiecare școală, pentru anul școlar 1905/1906, elaborează tabele statistice cu referire la copiii de vârstă școlară și elevii de la școlile primare din Cernăuți, după confesiuni și limba maternă, în perioada 1873–1905¹².

Josef Wotta a studiat amănunțit și evoluția tuturor școlilor primare din suburbiile Cernăuțului, în special a celor de la Roșă¹³, Mănăsteriște¹⁴, Caliceanca¹⁵, Clocucica¹⁶ și Horecea¹⁷. Tot Josef Wotta a publicat și un studiu bine documentat despre salariile învățătorilor din diferite provincii austriece la sfârșitul secolului al XIX-lea, în cazul Bucovinei referindu-se la prevederile Legii de salarizare din 31 mai 1898¹⁸. Studiile editate de profesorul și inspectorul școlar Josef Wotta sunt importante pentru cercetarea învățământului primar din Bucovina și din orașul Cernăuți la sfârșitul secolului al XIX-lea.

Articole în germană și română, publicate de români bucovineni

Românii bucovineni Dimitrie Isopescul și Constantin Morariu au fost printre primii care au abordat problematica evoluției învățământului românesc din Bucovina. Dimitrie Isopescul era directorul Școlii Normale din Cernăuți și președintele Societății Învățătorilor din Bucovina, fiind o personalitate bine informată despre starea reală a școlilor primare. În articolul său, Dimitrie Isopescul a analizat succint starea învățământului românesc din Bucovina până la reformele școlare din anii '60–'70 ai secolului al XIX-lea și a remarcat cele mai importante manuale școlare românești, utilizate în școlile primare și secundare¹⁹.

Constantin Morariu s-a referit, în articolul său, cu precădere la starea învățământului în perioada administrațiilor militare austriece și a administrației galițiene. El constata, cu regret, că românii din Moldova au progresat timp de 67 de ani (1821–1888) mai mult decât conaționalii lor din Bucovina în decurs de 113 ani (1775–1888) de administrație austriacă²⁰. Constantin Morariu remarcă patru perioade

¹¹ Idem, *Das Volksschulwesen in der Landeshauptstadt Czernowitz*, în „Bukowiner Schule”, anul III, 1906, p. 2–12.

¹² *Ibidem*, p. 75–76, 78.

¹³ Josef Wotta, *Geschichte der kommunalen Volksschulen*, în „Bukowiner Schule”, anul IV, 1907, p. 1–11.

¹⁴ *Ibidem*, p. 65–73.

¹⁵ *Ibidem*, p. 219–230.

¹⁶ *Ibidem*, în „Bukowiner Schule”, anul V, 1908, p. 1–23.

¹⁷ *Ibidem*, p. 82–86.

¹⁸ Idem, *Diensteinkommen der Lehrpersonen an öffentlichen Volksschulen*, în „Bukowiner Schule”, 1904, p. 164–165.

¹⁹ Dimitrie Isopescul, *Rumänisches Schulwesen*, în „Bukowinaer Pädagogische Blätter”, Czernowitz, 1873, p. 57–63.

²⁰ Constantin Morariu, *Das rumänische Volksschulwesen in der Bucovina (1774–1888)*, în „Rumänische Revue”, anul V, Wien, 1889, p. 267.

distincte de evoluție a învățământului primar din Bucovina, și anume: 1774–1786 (administrația militară); 1786–1850 (perioada galițiană); 1850–1869 (trecerea treptată a școlilor în subordinea Consistoriului Ortodox) și perioada de după anul 1869, când s-au implementat reformele școlare²¹. Autorul analizează și compară aceste etape distincte în evoluția învățământului bucovinean, prezintă o listă de 18 manuale școlare românești, elaborate după anul 1850 de cărturarii Silvestru Morariu și Vasile Ianovici și publică tabele statistice cu referire la progresul școlilor primare din Bucovina în perioada 1871–1888²². Constantin Morariu constata în studiul său că dacă, în 1780, în toate orașele importante din Bucovina funcționa câte o școală românească, 100 de ani mai târziu, în 1888, în orașele bucovinene nu activa nici o școală românească²³.

Istoricul Ion Nistor a publicat un articol detaliat despre învățământul primar din Bucovina la începutul stăpânirii austriece. El a prezentat starea învățământului din acest spațiu înainte de anexare, apoi a descris școlile existente în perioada administrației militare și la începutul administrației galițiene, până către anul 1820, când, practic, erau închise ultimele școli moldovenești din Cernăuți și Suceava²⁴. Ion Nistor a semnalat existența școlilor în spațiul istoric al Bucovinei încă din perioada moldovenească și a remarcat că presiunile de germanizare și catolicizare a învățământului au cauzat neîncrederea populației autohtone față de școală.

La începutul secolului al XX-lea s-a remarcat, în mod deosebit, George Tofan, care a publicat în română mai multe articole despre învățământul bucovinean. În aceste studii, George Tofan examinează succesele din învățământul primar din Bucovina la sfârșitul secolului al XIX-lea²⁵, prezintă legile cu privire la salariile învățătorilor bucovineni²⁶, se referă la lupta românilor bucovineni pentru învățământ în limba maternă²⁷, expune importanța organizării unor cursuri de vară pentru învățătorii români și descrie cu amănunte desfășurarea primului Congres al cadrelor didactice de naționalitate română din Bucovina²⁸. George Tofan a publicat aceste articole în revista „Viața Românească” din Iași, informând pe această cale opinia publică din România, atât despre succesele învățământului din Bucovina, cât și despre problemele cu care se confruntau românii bucovineni.

La începutul secolului al XX-lea, la revista „Școala” din Cernăuți au colaborat mai mulți învățători și oameni de cultură, care au publicat în română articole mai

²¹ *Ibidem*, p. 268.

²² *Ibidem*, p. 393–394, 401.

²³ *Ibidem*, p. 403.

²⁴ Ion Nistor, *Zur Geschichte des Schulwesens in der Bukowina*, în „XLVIII. Jahresbericht der gr.-or. Ober-Realschule in Czernowitz”, Czernowitz, 1912, p. 3–41.

²⁵ George Tofan, *Învățământul primar și roadele lui*, în „Viața Românească”, Iași, 1907, p. 276–282.

²⁶ Idem, *Noua lege de salarizare a învățătorimii din Bucovina*, în „Viața Românească”, Iași, 1909, p. 282–287.

²⁷ Idem, *Situația școlilor primare la sfârșitul anului 1911. Lupta românilor pe teren școlar*, în „Viața Românească”, Iași, 1913, p. 245–255.

²⁸ Idem, *Cursurile de vară din Candreni. Primul congres al învățătorimii române din Bucovina*, în „Viața Românească”, Iași, 1914, p. 252–256.

succinte despre starea învățământului românesc la acel moment din Bucovina. În paginile acestei reviste, publicul din Bucovina era informat despre procesul de naționalizare a școlilor primare, îndeosebi în localitățile mixte, și despre deschiderea unor clase sau școli românești²⁹. Era criticat sistemul utracvist de instruire, mai ales în școlile secundare, unde în clasele inferioare se studia cu precădere în limba maternă a elevilor, iar în clasele superioare, cele mai multe obiecte se predau în germană³⁰. Gherasim Buliga a publicat un material despre Școala Normală din Cernăuți, referindu-se la procesul de naționalizare a acestei instituții de învățământ, care pregătea cadre didactice pentru școlile primare din Bucovina³¹.

Istoriografia românească (până în 1989) despre învățământul primar din Bucovina

După unirea Bucovinei cu România, în istoriografia românească au fost publicate mai multe studii despre Bucovina în perioada austriacă, inclusiv câteva materiale referitoare la învățământul primar din acest teritoriu, în perioada respectivă. Olga Hrenciuc a analizat critic evoluția învățământului, arătând starea gravă a școlilor din această provincie, mai ales până la mijlocul secolului al XIX-lea³². Simeon Reli s-a referit la istoricul școlii primare din Coțmani, unde, până în 1828, s-a predat și în română. Realizând istoricul unei școli din nordul Bucovinei, autorul demonstrează că, până în 1817, la școala din Coțmani s-a predat în germană și română, toți învățătorii fiind până atunci români³³. Emanuil Isopescu a realizat o retrospectivă succintă a evoluției învățământului din Bucovina pe parcursul stăpânirii austriece³⁴. Studiile respective, deși conțineau informații noi despre școlile din Bucovina, investigau doar unele subiecte înguste și se refereau, cu precădere, la învățământul românesc din această provincie.

George Tofan a elaborat o lucrare valoroasă despre învățământul public din Bucovina în perioada austriacă, lucrare care nu a fost editată la vremea scrierii ei, ci a fost păstrată, până acum, sub formă de manuscris. În acest studiu, George Tofan expune critic evoluția învățământului din Bucovina până la reformele din 1869, menționând multiplele probleme cu care s-a confruntat școala românească. El analizează

²⁹ Nicolae Simionovici, *Naționalizarea învățământului*, în „Școala”, Cernăuți, 1911, p. 281–291.

³⁰ Idem, *Utracvismul în școlile populare*, în „Școala”, 1911, p. 112–116.

³¹ Gherasim Buliga, *Școala Normală de Învățători în Cernăuți*, în „Școala”, Cernăuți, 1912, p. 229–240.

³² Olga Hrenciuc, *Privire critică asupra învățământului din Bucovina (1774–1918)*, în „Buletinul Seminarului de Pedagogie Teoretică”, cap. *Concepții și realizări în pedagogie*, nr. 5, București, 1929, p. 224–283.

³³ Simeon Reli, *Din trecutul românesc al școlii din Coțmani 1788–1828*, în „Școala”, Cernăuți, anul VII, 1922, p. 193–194, 219.

³⁴ Emanuil Isopescu, *Schiță asupra dezvoltării învățământului în Bucovina sub stăpânirea austriacă. Istoricul liceului german și a claselor paralele române*, în „Anuarul I al Liceului de Stat «Eudoxiu Hurmuzachi» din Rădăuți pe anul școlar 1921/1922”, Cernăuți, 1923, p. 11–17.

Regulamentul din 1786, legislația imperială și provincială de după 1869 cu referire la învățământ, dar nu prezintă și dezvoltarea învățământului după reformele din 1869³⁵.

Acest studiu, alcătuit din două părți (*Învățământul din Bucovina și Literatura didactică primară*), a fost publicat, recent, la Suceava. În prima parte a lucrării se urmărește dezvoltarea învățământului primar din Bucovina până către anul 1795³⁶. În continuare se analizează *Codicele școlar*, adoptat de autoritățile de la Viena în 1804, după care s-a condus învățământul din Imperiul Habsburgic, cu puține modificări, până la Legea școlară din 1869³⁷. Autorul expune situația gravă a învățământului românesc din Bucovina până la 1848, urmărește procesul de transferare a școlilor către Consistoriul Ortodox din Cernăuți după 1844, prezintă dezbaterile din Dieta Bucovinei cu referire la chestiunile școlare și analizează legile școlare imperiale și provinciale, adoptate în 1869, respectiv în 1873³⁸. Referindu-se la starea învățământului din Bucovina până la 1869, George Tofan constata, în studiul său, că „perioada de aproape 100 de ani, de la încorporarea Bucovinei până la legea școlară imperială, este o perioadă de dibuiri, de zbucium și de luptă și rezultatele ei sunt foarte slabe, aproape zero... Timpul administrației galițiene a fost o stăruitoare tentativă de deznăționalizare și românii au trebuit, în mare parte, să renunțe la școală, care nu era o instituție de cultură, ci un mijloc de chin și batjocură”³⁹.

Anexarea nordului Bucovinei de către Uniunea Sovietică, în 1940, și instaurarea unui regim comunist prosovietic în România, după al Doilea Război Mondial, au făcut imposibilă apariția unor studii valoroase și obiective despre istoria Bucovinei. Abia la sfârșitul anilor '70 ai secolului al XX-lea au apărut, la Suceava, câteva articole mai importante despre învățământul primar bucovinean în perioada austriacă. Lazăr Ureche s-a referit, în studiul său, la situația învățământului din Bucovina la începutul stăpânirii austriece. El consideră că învățământul românesc din perioada 1775–1786 trebuie văzut ca o continuare, în condiții noi, a unei tradiții din vremea în care Bucovina făcea parte integrantă din trupul Moldovei, atunci consemnându-se atât evoluții pozitive, de etatizare, laicizare și modernizare a învățământului, cât și procese de germanizare și înstrăinare a populației autohtone prin intermediul școlii⁴⁰. Mihai Iacobescu a remarcat, într-un articol, importanța revoluției din 1848 pentru dezvoltarea învățământului românesc din Bucovina⁴¹. Vasile Boca a analizat învățământul ambulant și importanța sa pentru educarea unor tineri români din Bucovina.

³⁵ George Tofan, *Învățământul public în Bucovina*, (lucrare în manuscris), 2 volume.

³⁶ Idem, *Învățământul în Bucovina*, Ediție îngrijită de Traian Duminică, Gavril Irimescu, Gheorghe Giurcă, Suceava, Editura George Tofan, 2011, p. 35–68.

³⁷ *Ibidem*, p. 69–81.

³⁸ *Ibidem*, p. 82–146.

³⁹ *Ibidem*, p. 126.

⁴⁰ Lazăr Ureche, *Situația învățământului românesc din Bucovina în perioada administrației militare austriece (1774–1786)*, în „Suceava». Anuarul Muzeului Județean”, vol. IV, Suceava, 1977, p. 142–143.

⁴¹ Mihai Iacobescu, *Revoluția de la 1848 și dezvoltarea învățământului național în Bucovina*, în „Suceava». Anuarul Muzeului Județean”, vol. VI–VII, Suceava, 1979–1980, p. 163–177.

Autorul redă un șir de exemple de instruire a unor tineri români de către învățători ambulanți, în perioada 1786–1848⁴².

În 1975, când se împlineau 200 de ani de la anexarea Bucovinei, I.V. Goraș a publicat o lucrare mai detaliată despre învățământul românesc din partea de sud a Bucovinei în perioada 1775–1918. Autorul examinează evoluția învățământului primar în diferite perioade administrative, accentul fiind pus pe școlile cu predare în română și doar a celor din sudul provinciei, analizează programele și manualele școlare, se referă la legislația școlară, oferă unele date incomplete despre frecvența școlară⁴³. În această carte însă nu se analizează școlile din partea nordică a provinciei și, din motive lesne de înțeles, practic nu se utilizează denumirea de „Bucovina”, cel mai frecvent fiind folosită noțiunea de învățământ sucevean sau din ținutul Sucevei. Totodată, în această lucrare se pune accentul pe școlile românești din sudul Bucovinei și foarte puțin se acordă atenție școlilor cu limbile de instruire germană, ruteană, maghiară sau poloneză.

Studii actuale (apărute după anul 1989) în limba română, dedicate învățământului primar

După anul 1989, a crescut mult interesul față de trecutul unor provincii istorice românești, precum Bucovina și Basarabia. La București, Suceava, Iași, Chișinău, Cernăuți au fost publicate lucrări despre istoria Bucovinei, în care istoricii Ion Nistor⁴⁴, Mihai Iacobescu⁴⁵, Ștefan Purici⁴⁶, Mihai-Ștefan Ceașu⁴⁷, Constantin Ungureanu⁴⁸, Ilie Luceac⁴⁹ au acordat atenție sistemului de învățământ din această provincie în perioada austriacă. Fiecare autor, în parte, a adus o contribuție importantă la cunoașterea istoriei învățământului din Bucovina.

În această perioadă au fost editate și două monografii, consacrate învățământului bucovinean. În 1993 a apărut lucrarea lui Mircea Grigoroviță, care se referă la

⁴² Vasile Boca, *Învățători ambulanți în Bucovina anilor 1774–1918*, în „Suceava». Anuarul Muzeului Județean”, vol. VI–VII, Suceava 1979–1980, p. 302–308.

⁴³ I. V. Goraș, *Învățământul românesc din ținutul Sucevei, 1775–1918*, București, Editura Didactică și Pedagogică, 1975, p. 50, 53–54, 70–80, 96, 107–111, 115–121.

⁴⁴ Ion Nistor, *Istoria Bucovinei*, București, Editura Humanitas, 1991, p. 46–50, 71–80, 142–148, 187–193. Cartea s-a tipărit după manuscrisul lui Ion Nistor, sinteză inedită păstrată de fiica istoricului, Oltea Nistor-Apostolescu, ediția și studiul bio-bibliografic a fost realizat de Stelian Neagoe.

⁴⁵ Mihai Iacobescu, *Din istoria Bucovinei*, vol. I (1774–1862), *De la administrația militară la autonomia provincială*, București, Editura Academiei Române, 1993, p. 274–287, 323–327, 446–453.

⁴⁶ Ștefan Purici, *Mișcarea națională românească în Bucovina între anii 1775–1861*, Suceava, Editura „Hurmuzachi”, 1998, p. 87–96, 176–183, 210–215.

⁴⁷ Mihai-Ștefan Ceașu, *Bucovina Habsburgică. De la anexare la Congresul de la Viena*, Iași, Fundația Academică „A.D. Xenopol”, 1998, p. 118–127, 197–210.

⁴⁸ Constantin Ungureanu, *Bucovina în perioada stăpânirii austriece 1774–1918. Aspecte etnodemografice și confesionale*, Chișinău, Editura Civitas, 2003, p. 205–231.

⁴⁹ Ilie Luceac, *Familia Hurmuzaki: între ideal și realizare*, Cernăuți, Editura „Alexandru cel Bun”, Timișoara, Editura Augusta, 2000, p. 68–75.

învățământul din partea nordică a Bucovinei în perioada 1775–1944⁵⁰, iar Gheorghe Giurcă a publicat o carte despre învățământul din Suceava⁵¹. Ambele lucrări, însă, prezintă starea învățământului primar doar din unele părți ale Bucovinei, accentul fiind pus, în special, pe învățământul românesc din zonele respective. Gheorghe Giurcă⁵² și Petru Rușindilar⁵³ au publicat la Suceava două lucrări dedicate activității pedagogice a lui George Tofan, în care se apreciază la nivel înalt activitatea sa de susținere a învățământului în limba română din Bucovina și se remarcă publicațiile sale despre învățământ.

Autorul studiului de față a cercetat în detaliu învățământul primar din Bucovina și a publicat un șir de articole, pe această tematică, în reviste și culegeri de studii, în care s-a analizat învățământul primar în diferite intervale ale stăpânirii austriece, începând cu perioada administrației militare, continuând cu perioada galițiană sau după anul 1848⁵⁴. O atenție deosebită s-a atras, în alte articole, asupra perioadei 1869–1914 sau asupra începutului secolului al XX-lea⁵⁵, când s-a produs cea mai importantă evoluție în direcția modernizării învățământului primar din Bucovina. În aceste articole științifice, elaborate în baza diverselor surse și statistici școlare, s-a comparat situația învățământului în diferite perioade, s-au evidențiat măsurile pozitive ale autorităților, dar și problemele existente în școlile primare.

În alte studii, s-a prezentat știința de carte din Bucovina și din alte spații locuite de români⁵⁶, s-au examinat statisticile școlare, fiind remarcate și unele greșeli de calcul din aceste surse documentare de la începutul secolului al XX-lea⁵⁷. Examinarea comparativă a nivelului științei de carte din Bucovina cu alte provincii austriece și cu alte teritorii cu populație românească ne-au permis să remarcăm, pe

⁵⁰ Mircea Grigoroviță, *Învățământul în nordul Bucovinei (1775–1944)*, București, Editura Didactică și Pedagogică, 1993.

⁵¹ Gheorghe Giurcă, *Istoria învățământului din Suceava*, Suceava, Tipografia S.C. ROF S.A., 2004.

⁵² Gheorghe Giurcă, *George Tofan, o viață închinată școlii*, Suceava, Editura „Țara Fagilor” 1995.

⁵³ Petru Rușindilar, *George Tofan – tribun al românismului în Bucovina*, Suceava, Editura „Hurmuzachi”, 1998.

⁵⁴ Constantin Ungureanu, *Învățământul primar din Bucovina în perioada administrației militare (1774–1786)*, în „Destin Românesc”, nr. 1 (45), Chișinău, 2006, p. 96–107; idem, *Învățământul primar din Bucovina în perioada administrației galițiene (1786–1848)*, în „Destin Românesc”, nr. 2 (46), Chișinău 2006, p. 67–80; idem, *Învățământul primar din Bucovina în perioada 1848–1918*, în „Studia Universitas Petru Maior”, nr. 6, Târgu-Mureș, 2006, p. 119–146.

⁵⁵ Idem, *Învățământul primar din Bucovina în perioada 1869–1914*, în „Glasul Bucovinei». Revistă trimestrială de istorie și cultură”, Cernăuți – București, nr. 3, 2005, p. 7–28; idem, *Învățământul din Bucovina la începutul sec. al XX-lea*, în *In honorem Ion Țișcanu: Studii de istorie a românilor*, Cahul, 2011, p. 93–111.

⁵⁶ Idem, *Știința de carte din Bucovina la începutul secolului al XX-lea*, în „Glasul Bucovinei». Revistă trimestrială de istorie și cultură”, Cernăuți – București, nr. 2, 2005, p. 44–64; idem, *Știința de carte în teritoriile populate de români la începutul secolului XX*, în „Codrul Cosminului”, nr. 11 (21), Suceava, 2005, p. 75–101.

⁵⁷ Idem, *Statistică școlară în cadrul învățământului primar din Bucovina*, în „Analele Bucovinei”, Rădăuți – București, Editura Academiei Române, anul XIII, nr. 1, 2006, p. 167–202.

de o parte, progresul evident al sistemului de învățământ după anul 1880, iar pe de altă parte, să evidențiem decalajele semnificative dintre știutorii de carte din rândul locuitorilor de diferite etnii din Bucovina sau dinamica diferită de diminuare a populației analfabete în alte spații locuite de români. Cercetarea și analiza critică a statisticilor școlare oficiale austriece pentru anii 1895–1912 ne-au permis să depistăm și să corectăm cele mai evidente greșeli și să expunem statistici mai corecte privind contingentul elevilor de la școlile primare din Bucovina, după confesiuni și limba maternă⁵⁸.

În atenția autorului s-au aflat și alte aspecte ale învățământului primar, precum evoluția învățământului din orașul Cernăuți⁵⁹, situația învățământului în România și în alte provincii cu populație românească⁶⁰, deschiderea și activitatea școlilor particulare românești din Bucovina după anul 1910⁶¹, activitatea inspectorilor școlari din Bucovina⁶², nivelul și modul de salarizare a învățătorilor bucovineni după anul 1869⁶³. În aceste studii au fost examinate diferite aspecte ale procesului de dezvoltare și modernizare a învățământului din Bucovina, în special în perioada 1869–1914, au fost remarcate măsurile pozitive luate de autoritățile școlare provinciale, dar s-a atras atenția și asupra neajunsurilor încă existente în școlile primare din Bucovina.

În 2007, a fost editată și o monografie despre învățământul primar din Bucovina⁶⁴, în care se prezintă și se analizează nivelul de instruire din această provincie pe parcursul a 144 ani de stăpânire austriacă, dar, mai ales, după anul 1869. Este reflectată activitatea consiliilor școlare de diferite nivele și a inspectorilor școlari, sunt analizate critic statisticile școlare, este evaluat nivelul științei de carte al populației Bucovinei. În acest studiu au fost realizate un șir de tabele și diagrame despre învățământul primar bucovinean⁶⁵ și a fost elaborată o hartă școlară cu privire la contingentul de elevi, după limba maternă, în anul 1913. În cartea respectivă au fost publicate listele complete cu toate școlile primare din Bucovina, existente în anii 1894 și 1913, cu remarcarea limbii de instruire, a contingentului de elevi și a diriginților din fiecare școală, precum și lista cu directorii de la toate școlile primare, în anul 1904⁶⁶, cu precizarea anului și locului de naștere pentru fiecare

⁵⁸ *Ibidem*, p. 188–192, 196–202.

⁵⁹ Constantin Ungureanu, *Învățământul primar din orașul Cernăuți*, în „Glasul Bucovinei». Revistă trimestrială de istorie și cultură”, Cernăuți – București, nr. 1, 2008, p. 55–78.

⁶⁰ Idem, *Învățământul primar din România, Transilvania, Bucovina și Basarabia la sfârșitul sec. al XIX-lea – începutul sec. XX*, în „Revista Istorică”, București, 2006, tomul XVII, p. 109–130.

⁶¹ Idem, *Învățământul particular românesc din Bucovina la sfârșitul stăpânirii austriece*, în „Revista de Istorie a Moldovei”, nr. 4 (64), Chișinău, 2005, p. 83–95.

⁶² Idem, *Inspectorii școlari din Bucovina în perioada 1869–1918*, în „Glasul Bucovinei». Revistă trimestrială de istorie și cultură”, Cernăuți – București, nr. 2, 2006, p. 23–37.

⁶³ Idem, *Salariile învățătorilor bucovineni în perioada 1869–1914*, în „Glasul Bucovinei». Revistă trimestrială de istorie și cultură”, Cernăuți – București, nr. 1, 2006, p. 45–62.

⁶⁴ Idem, *Învățământul primar din Bucovina (1774–1918)*, Chișinău, Editura Civitas, 2007.

⁶⁵ *Ibidem*, p. 186–219.

⁶⁶ *Ibidem*, p. 220–295.

director. Într-o versiune mai succintă, învățământul primar a fost cercetat și publicat în monografia subsemnatului, în care este analizat sistemul de învățământ din Bucovina în perioada 1774–1918⁶⁷.

Istoriografia germană și ucraineană despre școlile primare din Bucovina

În perioada postbelică, foștii repatriați germani din Bucovina au publicat, în Germania, mai multe cărți și articole despre istoria acestei provincii. În 1961, s-a editat un studiu despre germanii bucovineni⁶⁸, în care Erich Prokopowitsch a publicat un articol consistent despre învățământul primar din Bucovina, cât și despre cele mai importante școli secundare din acest ținut în perioada austriacă. Autorul analizează, cu precădere, evoluția învățământului primar în perioada administrațiilor militare și galițiene, remarcând atât succesele, cât și neajunsurile din domeniul învățământului până la Revoluția din 1848⁶⁹. Într-o formă mai restrânsă, se examinează evoluția învățământului după 1848 și, mai ales, în ultimele decenii de stăpânire austriacă, fiind apreciate reformele și succesele din sfera învățământului din perioada respectivă⁷⁰.

În 1985, a apărut lucrarea în două volume a lui Rudolf Wagner despre învățământul austriac multinațional din Bucovina. Primul volum este dedicat învățământului primar. Studiul conține informații prețioase, precum Legea școlară provincială din anul 1873, componența nominală a Consiliului Școlar provincial și a consiliilor școlare districtuale în anii 1904 și 1914, lista tuturor școlilor primare din Bucovina în 1904 și 1914, în care se indică limba de instruire și componența corpului didactic⁷¹. Totuși, în această lucrare se analizează doar succint evoluția învățământului primar în perioada respectivă, iar accentul se pune pe influența benefică a factorului german, fără a se menționa și problemele sau neajunsurile existente în sistemul de învățământ.

În ultimul deceniu al secolului al XX-lea au fost publicate mai multe studii despre Bucovina și în Occident, în special în Germania, cea mai importantă fiind cartea lui Emanuel Turczynski, în care sunt examinate mai multe aspecte din istoria modernă a Bucovinei. Sistemul de învățământ este prezentat în această lucrare doar într-o formă generală, fără a se intra în detalii⁷². În această perioadă au fost editate,

⁶⁷ Constantin Ungureanu, *Sistemul de învățământ din Bucovina în perioada stăpânirii austriece (1774–1918)*, Chișinău, F.E.-P. „Tipografia Centrală” 2015, p. 37–165.

⁶⁸ Franz Lang (Hrsg.), *Buchenland. 150 Jahre Deutschum in der Bukowina*, München, Verlag des Südostdeutsches Kulturwerks, 1961.

⁶⁹ Erich Prokopowitsch, *Die Entwicklung des Schulwesens in der Bukowina*, în Franz Lang (Hrsg.), *Buchenland. 150 Jahre Deutschum in der Bukowina*, München, Verlag des Südostdeutsches Kulturwerks, 1961, p. 269–279, 286–294.

⁷⁰ *Ibidem*, p. 294–296, 310–312.

⁷¹ Rudolf Wagner, *Das multinationale österreichische Schulwesen in der Bukowina*, Band I., *Volksschulen, Lehrer- und Lehrerinnen-Bildungsanstalt*, München, Verlag „Der Südostdeutsche”, 1985, p. 35–45, 48–104, 119–147.

⁷² Emanuel Turczynski, *Geschichte der Bukowina in der Neuzeit*, Wiesbaden, 1993, p. 74, 139–140.

în limba germană, și câteva articole despre învățământul din Bucovina, în care se abordează problematica limbii de instruire în școli⁷³ sau nivelul de educație și modernizare a societății bucovinene⁷⁴. Autorii germani apreciază politicile educaționale ale autorităților austriece, mai ales după anul 1869, care urmăreau, pe de o parte, să modernizeze societatea bucovineană, inclusiv prin intermediul rețelei de școli cu diferite limbi de instruire, iar pe de altă parte se dorea integrarea locuitorilor de diferite etnii și confesiuni din Bucovina în spațiul social-economic, politic, cultural și educațional al Monarhiei Austro-Ungare. Lucrări despre Bucovina s-au publicat și în Polonia, acordându-se atenție, mai ales, învățământului în limba poloneză⁷⁵.

Istoria Bucovinei s-a aflat și în atenția istoricilor și profesorilor de naționalitate ucraineană. Încă în perioada austriacă, la Cernăuți s-au publicat ziare și reviste în ucraineană, în care au fost reflectate și unele aspecte ale învățământului din Bucovina. Au fost publicate și articole despre învățământul bucovinean, între acestea remarcându-se studiul lui Ilarion Karbulitcki, în care este analizată, în principal, dezvoltarea învățământului cu instruire în ucraineană⁷⁶. În perioada interbelică, istoricii ucraineni și ruși au fost mai puțin interesați de istoria Bucovinei, iar după anul 1940, în istoriografia sovietică s-a atras atenția în mod deosebit asupra aspectelor social-economice sau a luptei de clasă a locuitorilor Bucovinei, învățământul din această provincie fiind studiat doar fragmentar, unilateral și tendențios. Istoricii sovietici au exprimat opinii mai degrabă negative despre perioada austriacă, iar în articolele și studiile publicate s-a examinat îndeosebi partea de nord a Bucovinei, fiind neglijată partea de sud a acestei provincii.

După disoluția Uniunii Sovietice, la Cernăuți au fost elaborate și editate în limba ucraineană mai multe lucrări și articole despre diferite aspecte din trecutul Bucovinei, mai puțin însă despre învățământul din această fostă provincie austriacă. Lilia Kobileansika a susținut o teză de doctorat privind problematica școlilor primare ucrainene din Bucovina în perioada stăpânirii austriece. Autoarea se referă la școlile din partea de nord a provinciei, unde instruirea s-a realizat în ucraineană, descrie programele școlare, prezintă manualele elaborate în ucraineană, iar școlile cu alte limbi de instruire sunt examinate doar într-o formă succintă și la modul general⁷⁷.

O monografie despre învățământul școlar din Bucovina a publicat Odarka Penișkevici. Deși studiul este dedicat întregii Bucovine, accentul principal în lucrare

⁷³ Hannelore Burger, *Mehrsprachigkeit und Unterrichtswesen in der Bukowina 1869–1918*, în Ilona Slawinski, Joseph P. Strelka, *Die Bukowina – Vergangenheit und Gegenwart*, Bern, 1995, p. 93–123.

⁷⁴ Alois Mosser, *Bildungsentwicklung und Modernisierung in der Bukowina vor dem Ersten Weltkrieg*, în Ilona Slawinski, Joseph P. Strelka, *Glanz und Elend der Peripherie. 120 Jahre Universität Czernowitz*, Bern, 1998, p. 27–49.

⁷⁵ Marius Petraru, *Polacy na Bukowinie w latach 1775–1918. Z dziejów osadnictwa polskiego*, Krakow, 2004, p. 127–155.

⁷⁶ Іларій Карбулицький, *Розвій народного шкільництва на Буковині*, Вашківці, 1905.

⁷⁷ Л. І. Кобилянська, *Становлення і розвиток українських народних шкіл на Буковині*, Чернівці, 1998.

este pus pe partea de nord a provinciei și pe școlile ucrainene, precum și pe manualele și materialele didactice în ucraineană. Autoarea susține poziția istoriografiei ucrainene, precum că, la data ocupării Bucovinei de către austrieci, ucrainenii ar fi constituit deja majoritatea populației, iar nordul provinciei ar fi fost populat compact de ucrainenii⁷⁸, ceea ce nu corespunde realităților istorice⁷⁹. Odarka Penișkevici remarcă șase etape distincte în evoluția învățământului din Bucovina. În viziunea sa, în prima etapă (1774–1786) se introduce în școli sistemul austriac de instruire, cu predarea în germană și română și doar izolat, în ucraineană. În a doua etapă (1786–1849) s-a luptat pentru dezvoltarea învățământului în ucraineană, în condițiile unirii Bucovinei cu Galiția, iar în perioada 1849–1867 se produce slăbirea influenței poloneze asupra învățământului ucrainean, în urma „primăverii popoarelor” și a transformării Bucovinei într-un ținut autonom. Autoarea mai remarcă încă trei etape, și anume: perioada 1867–1895, când școala obține un caracter laic, crește influența intelectualității naționale și se lărgeste sfera de utilizare a limbii ucrainene în școlile primare; anii 1895–1914, când se produce renașterea învățământului ucrainean din Bucovina și educarea tinerilor cu viziuni naționale; intervalul 1914–1918, când are loc decăderea învățământului ucrainean din cauza războiului⁸⁰. În lucrare sunt prezentate și câteva statistici școlare, dar numai despre numărul de școli cu predare în ucraineană⁸¹, cea mai mare parte a studiului referindu-se la manualele și literatura didactică în limba ucraineană.

Lucrări jubiliare despre unele școli secundare, editate în limba germană

Primele studii, consacrate special unor școli secundare din Bucovina, au fost publicate la sfârșitul secolului al XIX-lea – începutul secolului al XX-lea, marea majoritate în limba germană. De regulă, aceste studii au fost elaborate și publicate de directorii sau profesorii unor școli secundare. Aceștia au prezentat informații detaliate despre înființarea și activitatea școlilor respective: numărul elevilor după limba maternă, confesiuni și locul de origine; conținutul programelor școlare și orarul școlar în diferite clase; date detaliate despre componența corpului didactic; relatări despre edificiul școlar, despre taxele școlare sau bursele acordate unor elevi etc. Aceste articole constituie o sursă istoriografică valoroasă pentru cercetarea învățământului secundar din Bucovina din perioada respectivă.

⁷⁸ Одарка Пенішкевич, *Зміст і методичне забезпечення шкільної освіти на Буковині (XVIII – початок XX століття)*. Навчальний посібник, Чернівці, 2001, p. 6–7.

⁷⁹ În rezultatul cercetărilor noastre am consemnat că, în ajunul ocupării Bucovinei de către Imperiul Habsburgic, în acest spațiu locuiau circa 68 700 de persoane, dintre care în jur de 60% erau moldoveni (români), circa 31% ucrainenii (rutenii și huțuli), 3,5% evrei, peste 3% țigani, 2% ruși, 0,4% armeni. Vezi: Constantin Ungureanu, *Bucovina în perioada stăpânirii austriece 1774–1918. Aspecte etnodemografice și confesionale*, Chișinău, Editura Civitas, 2003, p. 38.

⁸⁰ Одарка Пенішкевич, *Зміст і методичне забезпечення шкільної освіти на Буковині...*, p. 20.

⁸¹ *Ibidem*, p. 32–33.

Profesorul Stefan Wolf a publicat printre primii, în 1873, un studiu detaliat despre reformele survenite în învățământul secundar din Monarhia Habsburgică după Revoluția din 1848 și despre programele școlare de la gimnaziile austriece din perioada respectivă⁸². În același studiu, Stefan Wolf a editat o listă cu directorii, profesorii și învățătorii care au activat la Gimnaziul din Cernăuți, în perioada 1850–1872⁸³.

Gabriel von Mor, directorul Gimnaziului din Rădăuți, a publicat la sfârșitul secolului al XIX-lea, în două anuare ale instituției, un studiu foarte detaliat și valoros despre înființarea și extinderea acestei școli⁸⁴, precum și o retrospectivă istorico-statistică, la împlinirea a 25 de ani de existență a gimnaziului⁸⁵. Autorul se referă la negocierile purtate în vederea înființării școlii și la funcționarea acesteia ca Gimnaziu Inferior (1872–1881) și Superior (după anul 1882)⁸⁶, oferă date complexe despre bursele și ajutoarele acordate elevilor, publică informații biografice succinte despre directorii, profesorii și învățătorii care au activat la acest gimnaziu în intervalul 1872–1897, elaborează mai multe tabele statistice despre reușita și promovarea în altă clasă a elevilor, precum și despre rezultatele de la examenele de maturitate pentru fiecare an școlar, redă informații despre contingentul de elevi, după limba maternă, confesiuni, locul de naștere, vârsta și originea socială⁸⁷. Fiind editat în baza rapoartelor școlare anuale, acest studiu constituie o sursă documentară importantă despre funcționarea acestui gimnaziu în primii 25 de ani de existență.

În 1898, profesorul Carl Romstorfer a publicat o lucrare cu informații detaliate despre Școala Medie Tehnică de Stat din Cernăuți. Directorul școlii menționează, în studiul său, cele mai importante evenimente din fiecare an școlar, relatează despre modificările survenite în corpul didactic al instituției, prezintă informații detaliate despre disciplinele predate la școala de meserii, dar și separat, la secțiile de construcție, comerț și de tâmplărie și mobilă, publică tabele și statistici despre contingentul de elevi de la secțiile Școlii Medii Tehnice din Cernăuți, pentru anii 1873–1898⁸⁸. O atenție aparte în lucrare se acordă activității

⁸² Stefan Wolf, *Historischer Rückblick auf die Gymnasial – Reorganisationspläne in Oesterreich nebst historisch-statistischen Ausweisen über das Czernowitzer k.k. Gymnasium seit 1850–1872*, Czernowitz, 1873, p. 5–16, 20–22.

⁸³ *Ibidem*, p. 43–51.

⁸⁴ Gabriel von Mor, *Geschichte der Gründung und Erweiterung des. k.k. Gymnasiums in Radautz*, în „XVII. Jahresbericht des k.k. Staatsobergymnasiums in Radautz über das Schuljahr 1896–1897”, Radautz, 1897, p. 3–84.

⁸⁵ Idem, *Historisch-statistischer Rückblick auf das erste Vierteljahrhundert des Bestandes des Staatsgymnasiums in Radautz*, în „XVIII. Jahresbericht des k.k. Staatsobergymnasiums in Radautz über das Schuljahr 1897/98”, p. 3–44.

⁸⁶ Idem, *Geschichte der Gründung und Erweiterung des. k.k. Gymnasiums in Radautz*, în „XVII. Jahresbericht des k.k. Staatsobergymnasiums in Radautz über das Schuljahr 1896–1897”, Radautz, 1897, p. 7–25.

⁸⁷ *Ibidem*, p. 46–52, 55–84.

⁸⁸ Carl Romstorfer, *Entwicklungsgeschichte der k.k. Staats-Gewerbeschule in Czernowitz 1873–1898*, Czernowitz, Eckhard, 1898, p. 30–32, 34–41, 44–55, 64–67, 79–81, 112–117.

din cadrul cursurilor de perfecționare pentru ucenici meseriași și comercianți⁸⁹. Grație acestui studiu, dispunem de informații diverse despre activitatea acestei școli de meserii în perioada 1873–1898. Carl Romstorfer a publicat și un material despre starea învățământului profesional din Bucovina la sfârșitul secolului al XIX-lea⁹⁰.

Dimitrie Isopescul, directorul Școlii Normale de Învățători și Învățătoare din Cernăuți, a publicat o lucrare amănunțită despre această instituție școlară, care pregătea cadre didactice pentru școlile primare din Bucovina. În acest studiu anivarsar sunt remarcate cele mai importante evenimente din activitatea școlii, pentru fiecare an școlar, precum: numirile și modificările din corpul didactic, schimbările din programul de învățământ, desfășurarea unor întâlniri importante sau sărbători în școală, rezultatele elevilor de la examenele de absolvire⁹¹. La finalul acestui studiu este publicată lista cu cele 108 cadre didactice de la Școala Normală, pentru perioada 1870–1894, se prezintă componența corpului didactic și disciplinele predate în anul școlar jubiliar 1895/96, se editează lista absolvenților Școlii Normale, cu indicarea locului de naștere și a locului de muncă ocupat în 1896, sunt tipărite tabele statistice cu contingentul de elevi, pentru fiecare an școlar⁹². Scris în limba germană, acest studiu este, până în prezent, cel mai detaliat material istoriografic despre activitatea Școlii Normale din Cernăuți, de la înființare până în anul școlar 1895/96.

Lucrările publicate la sfârșitul secolului al XIX-lea, cu ocazia jubileului unor școli secundare, conțin valoroase materiale factologice, consemnate pe baza unor surse școlare oficiale, dar evenimentele sau activitățile școlare sunt plasate într-o anumită ordine cronologică, fără realizarea unor comentarii sau analize. Aceste studii, care sunt importante surse istoriografice de cercetare, reprezintă mai degrabă un sumar al anualelor școlare ale instituțiilor școlare respective, pentru o perioadă de 25 de ani, statisticile școlare fiind publicate fără a fi analizate sau comparate. Bunăoară, directorii, care au publicat istoricul acestor școli, evită să remarce că în aceste instituții se predă doar în germană, din care cauză proporția elevilor români și ucrainenii era foarte mică.

Studii despre învățământul secundar, publicate de români bucovineni

La sfârșitul secolului al XIX-lea și începutul secolului al XX-lea, mai mulți profesori de naționalitate română, de la diferite școli secundare, au publicat studii și articole valoroase, atât în limba germană, cât și română. În anii 1889 și 1890, cunoscutul cărturar bucovinean Constantin Morariu a publicat, în revista „*Römische*

⁸⁹ *Ibidem*, p. 55–63.

⁹⁰ Carl Romstorfer, *Die gewerbliche Zustände in der Bukowina und der gewerbliche Unterricht*, Czernowitz, 1886.

⁹¹ Dimitrie Isopescul, *Zur Geschichte des 25jährigen Bestandes der Anstalt*, în „*Bericht der k.k. Lehrer- und Lehrerinnenbildungsanstalt in Czernowitz über die Schuljahre 1870/71 bis 1895/96*”, Czernowitz, 1896, p. 16–105.

⁹² *Ibidem*, p. 106–153.

Revue” din Viena, o serie de articole succinte despre mai multe școli secundare din Bucovina, inclusiv despre gimnaziile din Cernăuți, Suceava și Rădăuți⁹³, despre Școala Reală Ortodoxă din Cernăuți⁹⁴, despre pregătirea viitorilor învățători, mai întâi la preparandia din Cernăuți⁹⁵, apoi și la Școala Normală din capitala Bucovinei⁹⁶. Alte două articole publicate de Constantin Morariu se referă la activitatea Școlii Medii Tehnice de Stat din Cernăuți⁹⁷ și a Școlii de Agricultură din capitala Bucovinei⁹⁸. Autorul oferă informații statistice despre contingentul de elevi de la cele trei gimnazii, după limba maternă și confesiuni, până în anul 1888⁹⁹ și prezintă succint activitatea școlilor secundare respective în perioada examinată. El redă, mai desfășurat, istoricul Gimnaziului Ortodox din Suceava, unde a activat în perioada 1860–1869 și a predat limba română și religia ortodoxă. Deși tipărite în limba germană, articolele lui Constantin Morariu constituie o primă încercare de prezentare generală a situației învățământului secundar din Bucovina în acea perioadă. Același autor a publicat și un articol în limba română despre Școala Reală Ortodoxă din Cernăuți¹⁰⁰.

Constantin Mandicevski a editat un material despre reformele referitoare la școlile reale din Bucovina, publicând mai multe legi și decizii școlare imperiale și provinciale¹⁰¹. Victor Olinski a publicat un articol detaliat cu privire la înființarea și primii ani de activitate a Școlii Reale Superioare Ortodoxe din Cernăuți (până în anul 1873). Autorul prezintă dezvoltarea învățământului cu profil real din Imperiul Habsburgic până în anul 1848, analizează reformele școlare imperiale de la mijlocul secolului al XIX-lea, aplicate școlilor reale, descrie negocierile care au precedat deschiderea Școlii Reale din Cernăuți, publică deciziile ministeriale și provinciale care specifică condițiile deschiderii școlii și remunerării corpului didactic¹⁰². Victor Olinski se mai referă, în studiul său, la inaugurarea oficială și începutul activității instituției școlare, oferă detalii despre construcția edificiului școlar¹⁰³, dar nu prezintă și informații despre componența corpului didactic al școlii ori structura contingentului de elevi. Articolul respectiv constituie doar o parte din istoricul Școlii Reale Superioare

⁹³ Constantin Morariu, *Die Gymnasien der Bucovina*, în „Romänische Revue”, anul V, Wien 1889, p. 460–480.

⁹⁴ Idem, *Die griechisch-orientalische Oberrealschule in Czernowitz*, în „Romänische Revue”, anul V, p. 549–567, 613–626, 683–689.

⁹⁵ Idem, *Das romanische Lehrerbildungswesen in der Bukowina*, în „Romänische Revue”, anul VI, Wien 1890, p. 87–90.

⁹⁶ Idem, *Die staatliche Präparandie in Cernăuț*, în „Romänische Revue”, anul VI, Wien, 1890, p. 136–139.

⁹⁷ Idem, *Die k.k. Staats – Gewerbeschule in Cernăuț*, în „Romänische Revue”, anul VI, p. 221–225.

⁹⁸ Idem, *Die landwirtschaftliche Lehranstalt in Cernăuț*, în „Romänische Revue”, anul VI, p. 309–311.

⁹⁹ Idem, *Die Gymnasien der Bucovina*, p. 462, 476, 480.

¹⁰⁰ Idem, *Istoricul școalei reale greco-orientale din Cernăuți*, Cernăuți, 1889.

¹⁰¹ Konstantin Mandyczewski, *Zur Reform der Realschule in der Bukowina. Gesetze und Verordnungen*, în „38. Programm der k.k. griechisch-orientalischen Oberrealschule in Czernowitz, 1901/02”, p. 3–57.

¹⁰² Viktor Olinski, *Die griechisch-orientalische Oberrealschule in Czernowitz. Ihre Gründung und Entwicklung*, în „49. Jahresbericht der k.k. gr.-or. Oberrealschule in Czernowitz, 1912/1913”, p. 3–22.

¹⁰³ *Ibidem*, p. 30–40.

Ortodoxe din Cernăuți, care a fost publicat în anuarul școlii pentru anul școlar 1912/13. A doua parte a studiului nu a mai fost editat de către autor, din cauza izbucnirii războiului și a sistării activității școlii. De asemenea, Hermann Tausch, primul director al Școlii Reale Ortodoxe din Cernăuți, a publicat un material, în care se referă la negocierile de înființare și la primul an de activitate a școlii¹⁰⁴.

Un studiu interesant despre istoricul Gimnaziului germano-român nr. 3 din Cernăuți a fost publicat de profesorul Ioan Cuparencu. Autorul reflectă, mai întâi, perioada anterioară deschiderii acestei școli secundare, adică activitatea claselor paralele și a filialei româno-germane din cadrul Gimnaziului nr. I din Cernăuți, apoi enumeră cele mai importante decizii școlare și evenimente din timpul existenței gimnaziului ca instituție separată și prezintă schimbările din corpul didactic al Gimnaziului germano-român din Cernăuți în decursul anilor 1901–1910¹⁰⁵.

În ajunul declanșării Primului Război Mondial au fost publicate câteva articole în română despre învățământul secundar din Bucovina, în care s-a reflectat activitatea unor școli secundare ori au fost puse în discuție unele probleme de ordin mai general. De pildă, Gherasim Buliga a editat un material despre Școala Normală de Învățători din Cernăuți, referindu-se, mai ales, la lupta pentru instruirea în limba română și activitatea secției române a acestei instituții, după anul 1909¹⁰⁶. Eusebie Popovici a publicat un articol despre înființarea Liceului Ortodox pentru băieți din orașul Suceava¹⁰⁷, iar Alexandru Vitenco a scris un istoric al Școlii Reale Ortodoxe din Cernăuți, în care remarcă lipsa instruirii la această școală în limba română, deși instituția era susținută de către Fondul Bisericesc. El prezintă câteva tabele cu elevii acestei școli, după confesiuni, naționalitate și locul (patria) de origine¹⁰⁸. Autorii acestor studii activau atunci în școlile secundare respective și cunoșteau, din proprie experiență, situația din aceste instituții și problemele cu care se confruntau, mai ales, elevii români.

Alți profesori români au abordat problemele cu care se confrunta comunitatea românească din Bucovina în domeniul învățământului secundar. Vasile Greciuc a publicat un material în care critică sistemul bilingv sau utracvist de instruire în școlile medii, când doar o parte din obiecte se predau în română, restul fiind studiate în germană¹⁰⁹. George Tofan, președintele Asociației Corpului Didactic Român din Bucovina, a elaborat un studiu privind localitățile cu populație românească din Bucovina și numărul elevilor care frecventau o școală secundară. S-a calculat atât

¹⁰⁴ Hermann Tausch, *Gründung und Eröffnung der gr. or. Ober-Realschule in Czernowitz*, în „I. Jahresbericht der k.k. griechisch-orientalische Oberrealschule in Czernowitz, 1864/1865”, p. 26–36.

¹⁰⁵ Johann Kuparenko, *Geschichte des k.k. 3. Staatsgymnasiums in Czernowitz, nach den Akten und Aufzeichnungen der Direktion zusammengestellt*, Czernowitz, 1910, p. 3–20.

¹⁰⁶ Gherasim Buliga, *Școala Normală de Învățători în Cernăuți*, în „Școala”, anul III, 1912, p. 229–232.

¹⁰⁷ Euseb Popovici, *Din istoricul liceului gr. or. din Suceava. Întemeierea*, în „Jahresbericht des griechisch-orientalischen Obergymnasiums in Suczawa... 1911/1912”, p. 3–38.

¹⁰⁸ Alexandru Vitenco, *Școala reală gr. or. în Cernăuți*, în „Școala”, anul IV, 1913, p. 138–143.

¹⁰⁹ Vasile Greciuc, *Utracvismul sau două limbi de predare la liceele (gimnaziile) românești din Bucovina*, Cernăuți, Mitropolit Silvestru, 1912.

numărul total al elevilor români din școlile secundare pe districte¹¹⁰, cât și frecvența anumitor școli medii¹¹¹. Această anchetă, valabilă pentru anii 1911–1912, oglindește tabloul real al învățământului primar și secundar românesc din Bucovina chiar în ajunul izbucnirii războiului și ne ajută să remarcăm satele din care proveneau cei mai mulți elevi români din școlile secundare.

Iorgu Toma a editat o lucrare consistentă, în care evidențiază aportul deosebit al Societății „Școala Română” pentru îmbunătățirea situației școlilor primare și secundare cu instruire în limba română, ajutorul dat de această societate claselor paralele române de la Liceul Ortodox din Suceava și efortul ei de susținere a elevilor români de la această școală¹¹². Autorul enumeră manualele în limba română, elaborate și editate de profesorii de la Gimnaziul din Suceava cu sprijinul financiar al Societății¹¹³, remarcă filialele Societății „Școala Română”, oferă informații despre averea Societății în 1908 și despre conducerea acesteia, de la înființare (1883), până în anul 1908¹¹⁴.

Lucrări despre învățământul secundar din Bucovina, publicate în perioada interbelică

În primii ani după unirea Bucovinei cu România, au fost publicate în limba română mai multe anuare ale liceelor din Bucovina, care conțineau și informații succinte despre activitatea unor școli secundare din acest teritoriu, în ultimii ani de stăpânire austriacă¹¹⁵, în timpul războiului sau în primii ani după unirea cu România. Victor Morariu relatează despre activitatea Liceului din Suceava în anii de război 1914–1918, despre profesorii de la această școală și obiectele studiate¹¹⁶. Gheorghe Palamarescu descrie succint activitatea Liceului de băieți din Cernăuți și a Liceului românesc din capitala Bucovinei, oferind și date statistice despre numărul total al elevilor și al celor de naționalitate română de la aceste două licee, în perioada 1808–1918¹¹⁷. Ioan Bilețchi publică o scurtă privire istorică a activității Liceului din Câmpulung în anii 1907–1914, în timpul războiului și în primii ani după unirea cu România, expunând informații generale despre elevii și absolvenții

¹¹⁰ George Tofan, *În ce măsură alimentează satele noastre școlile secundare din țară*, în „Școala”, anul IV, nr. 4–5/1913, p. 84–93.

¹¹¹ *Ibidem*, în „Școala”, anul IV, nr. 7–8/1913, p. 176–189.

¹¹² Iorgu Toma, „Școala Română”, *societate culturală în Suceava*, Suceava, Tipografia „Școala Română”, 1908, p. 52–65.

¹¹³ *Ibidem*, p. 65–67.

¹¹⁴ *Ibidem*, p. 122–127, 136–147.

¹¹⁵ *Istoricul gimnaziului de stat din Vijnița*, în „Anuarul gimnaziului de stat din Vijnița pe anul școlar 1923/24”, Cernăuți, Editura „Glasul Bucovinei”, 1924.

¹¹⁶ Victor Morariu, *Liceul din Suceava în timpul războiului mondial 1914–1918*, în „Anuarul Liceului «Ștefan cel Mare» 1921/22”, p. 5–15.

¹¹⁷ Gheorghe Palamarescu, *Istoricul Liceului no. 1 „Aron Pumnul” în Cernăuți în anii școlari 1914–1921*, în „Liceul Statului no. 1 Aron Pumnul în Cernăuți. Anuarul pe anii școlari 1921/22 și 1922/23”, Cernăuți, 1924, p. 11–14, 17–18.

acestui liceu în anii 1914–1920¹¹⁸. Emanuil Isopescu editează informații succinte cu referire la înființarea Liceului din Rădăuți, publicând contractul încheiat între Consiliul Școlar provincial și comunitatea din Rădăuți, prin care se stabileau condițiile de activitate și finanțare a școlii, relatează despre istoricul liceului până la izbucnirea războiului, despre programele de învățământ, edificiul liceului și activitatea claselor paralele românești din această instituție¹¹⁹.

În perioada amintită mai sus au fost editate și câteva studii despre activitatea unor licee pentru fete. Astfel, Agripina Tarnovietchi a elaborat un istoric al Liceului de fete din Cernăuți, referindu-se la activitatea acestuia în perioada 1898–1914, în timpul războiului¹²⁰ și în primii ani după unire. Autoarea prezintă informații despre edificiul liceului și oferă date statistice despre numărul elevelor în fiecare an școlar, pe clase, pentru intervalul 1898–1923, precum și despre programa analitică a liceului, pentru diferite intervale, de asemenea, pe clase¹²¹.

O succintă relatare despre Liceul orășenesc de fete din Rădăuți a publicat directorul școlii respective, Maximilian Ianovici¹²². O altă directoare, Aspazia Șandru, a editat o privire istorică a Liceului ortodox de fete din Cernăuți, de la înființarea sa, în 1902, până la încheierea războiului, în 1918¹²³.

Așadar, în anii 1921–1924, majoritatea directorilor de școli secundare din Bucovina au publicat relatări succinte despre istoricul acestora, atât în perioada austriacă, cât și în timpul Primului Război Mondial și în primii ani după unire. Publicate în limba română, în anuarele liceelor respective, aceste materiale erau binevenite la acea vreme, fiindcă se adresau publicului larg din Bucovina și din România, care nu cunoștea limba germană. Aceste studii restrânse prezintă și acum interes pentru cercetare, fiindcă acoperă perioada din ajunul și din timpul războiului, despre care s-a scris mai puțin în istoriografia austro-germană, și fiindcă accentul se pune, mai ales, pe problemele învățământului în limba română.

În perioada interbelică au fost editate și câteva studii mai detaliate despre unele licee din Bucovina. În 1935, profesorul Eusebie Popovici a publicat o monografie valoroasă despre activitatea Liceului „Ștefan cel Mare” din Suceava în perioada 1860–1935, cu ocazia aniversării a 75 de ani de la înființarea sa. Autorul acestei lucrări a examinat diferite aspecte din istoria Gimnaziului Ortodox din

¹¹⁸ Ioan Bilețchi, *Scurtă privire istorică de la deschiderea liceului până astăzi*, în „Liceul de Stat «Dragoș Vodă» din Câmpulung. Anuarul I pe anul școlar 1920–21”, Câmpulung, 1921, p. 3–13.

¹¹⁹ Emanuil Isopescu, *Schiță asupra dezvoltării învățământului în Bucovina sub stăpânirea austriacă. Istoricul liceului german și a claselor paralele române*, în „Anuarul I al Liceului de Stat Eudoxiu Hurmuzachi din Rădăuți pe anul școlar 1921–1922”, Cernăuți, 1923, p. 22–45.

¹²⁰ Agripina Tarnovietchi, *Istoricul Liceului de fete no. 2 în Cernăuți*, în „Anuarul Liceului de fete no. 2 în Cernăuți pe anul școlar 1922/23”, Cernăuți, Editura „Glasul Bucovinei”, 1923, p. 3–17.

¹²¹ *Ibidem*, p. 40–41, 62–65.

¹²² *Anuarul I al Liceului de fete al Statului din Rădăuți pe anii școlari 1919–1923*, publicat de Maximilian Ianovici, directorul liceului, Cernăuți 1924, p. 5–8.

¹²³ Aspazia Șandru, *Privire istorică asupra dezvoltării liceului de fete ortodox din Cernăuți*, în „Anuarul Liceului de fete ortodox din Cernăuți, publicat în anul școlar 1921/22”, Cernăuți, 1922, p. 3–13.

Suceava, precum: înființarea școlii, programele școlare, schimbările din corpul didactic, întemeierea claselor paralele românești, manualele școlare, inaugurarea noului edificiu școlar, susținerea Gimnaziului de către Societatea „Școala Română”, situația școlii în timpul războiului¹²⁴. Profesorul Eusebie Popovici a editat în această monografie o statistică privind structura națională a elevilor acestui liceu, în perioada 1860–1934, a publicat lista completă a corpului didactic a Liceului din Suceava, cu indicarea anilor de activitate și a obiectelor predată¹²⁵. De asemenea, Filimon Taniac a editat un studiu jubiliar despre Gimnaziul Ortodox din Suceava, dar se referă doar la primele trei decenii de activitate a școlii, din anii 1860–1890¹²⁶.

Cu ocazia împlinirii a 50 de ani de la deschiderea Școlii Medii Tehnice din Cernăuți, Traian Procopovici a publicat o lucrare despre istoricul acestei instituții școlare. Cea mai mare parte a studiului respectiv se referă la perioada austriacă, fiind prezentată activitatea Școlii Medii Tehnice, a Școlii de Construcții, a școlilor de ucenici meseriași și comerciali, a secțiilor comerciale și de tâmplărie, se prezintă pentru fiecare an școlar un tablou al absolvenților principalelor secții de la această școală de meserii, după naționalități¹²⁷. Aceste articole și studii, publicate în perioada interbelică, constituie materiale valoroase despre învățământul secundar din Bucovina.

Istoriografia românească postbelică și actuală cu referire la școlile secundare din Bucovina

În perioada comunistă, învățământul secundar din Bucovina a fost mai puțin cercetat de către istoricii români. Abia în anul 1957, Valerian Lazăr a publicat un material despre istoria înființării și activității Liceului „Dragoș Vodă” din Câmpulung, cu ocazia sărbătoririi a 50 de ani de existență a acestuia, material în care este prezentată succint și perioada austriacă de funcționare a gimnaziului din acest oraș¹²⁸.

I. V. Goraș, în lucrarea despre învățământul românesc din partea de sud a Bucovinei în perioada 1775–1918, prezintă pe scurt și activitatea liceelor din Suceava, Rădăuți și Câmpulung, precum și a Școlii profesionale din Câmpulung, instituții în care s-a predat parțial și în română¹²⁹, dar omite alte licee pentru băieți din Siret și Gura Humorului, ori licee pentru fete, unde instruirea s-a realizat în

¹²⁴ Eusebie Popovici, *Din istoricul Liceului Ștefan cel Mare din Suceava 1860–1935*, Suceava, Editura Societății „Școala Română”, 1935, p. 31–62, 64–70, 79–83, 90–97, 115–124.

¹²⁵ *Ibidem*, p. 125–132.

¹²⁶ Filimon Taniac, *Gimnaziul gr. ort. din Suceava în epoca de glorie 1860–1890. Scriere festivă pentru jubileul de 75 de ani*, Suceava, Tipografia Română, 1935.

¹²⁷ Traian Procopovici, *Istoricul scris cu prilejul jubileului de 50 ani a școlii de conductori de lucrări publice, Cernăuți 1873–1923*, Cernăuți, 1924.

¹²⁸ Valerian Lazăr, *Istoricul Liceului „Dragoș-Vodă” Câmpulung-Moldovenesc*, în *Liceul „Dragoș Vodă” Câmpulung. Sărbătoarea semicentenarului 1907–1957*, Câmpulung, 1957, p. 19–23.

¹²⁹ I. V. Goraș, *Învățământul românesc din ținutul Sucevei, 1775–1918*, București, Editura Didactică și Pedagogică, 1975, p. 124–134.

germană. Autorul menționează și cele mai importante manuale școlare în limba română, folosite atunci în școlile secundare¹³⁰.

În ultimele două decenii, în diferite orașe din sudul Bucovinei au fost publicate mai multe cărți, dedicate istoriei anumitor școli secundare din actualul județ Suceava. În 1994, la Suceava, a fost editată o monografie dedicată Liceului „Eudoxiu Hurmuzachi” din Rădăuți, la 120 de ani de la înființare¹³¹. La Iași a fost tipărită o altă carte despre acest liceu, coordonator fiind Petru Bejinariu¹³². În ambele, cea mai mare atenție s-a acordat perioadei interbelice și, mai ales, postbelice de activitate a liceului, perioada austriacă fiind prezentată doar succint.

La Rădăuți s-a tipărit o lucrare despre istoria altei școli secundare din acest oraș, a Colegiului Tehnic, unde, în perioada austriacă, a funcționat Liceul orășenesc pentru fete. Cartea respectivă a fost elaborată de Marian Olaru și Elena Olaru, iar cea mai mare parte a studiului se referă la perioada de după anul 1918. Autorii cărții au expus doar o cronică a școlii în anii 1905–1918, au publicat lista profesorilor de la acest liceu, pentru anii școlari 1906/07 – 1912/13, dar și listele elevelor din primii trei ani de studii¹³³.

Franz Pieszczech a publicat o monografie interesantă despre Liceul „Lațcu Vodă” din Siret, în care prezintă succint și perioada austriacă de funcționare a acestei școli, inclusiv corpul profesoral al gimnaziului în perioada 1899–1919 și absolvenții școlii din anii 1907–1919¹³⁴.

Valeriu Maricari a scos de sub tipar o carte despre Școala de arte și meserii din Câmpulung, în care prezintă atât activitatea acestei școli, cât și pe cei mai cunoscuți profesori de la această instituție școlară¹³⁵. În altă carte s-a abordat la modul general învățământul din orașul Câmpulung, inclusiv liceele de băieți și fete, precum și școala de meserii din oraș¹³⁶.

Florin Moraru a editat o monografie a Colegiului Național „Ștefan cel Mare” din Suceava, adică a fostului Gimnaziu greco-ortodox din acest oraș, în care se prezintă într-o formă mai generală și activitatea instituției în perioada austriacă¹³⁷.

Deși se referă mai mult la activitatea școlilor după anul 1918, aceste monografii ale unor licee constituie o sursă istoriografică importantă pentru cercetarea învățământului secundar din partea de sud a Bucovinei în perioada austriacă.

¹³⁰ *Ibidem*, p. 148–151.

¹³¹ *Liceul „Eudoxiu Hurmuzachi” Rădăuți, Compendiu monografic 1872–1992*, Suceava, 1994.

¹³² Petru Bejinariu (coord.), *Compendiu istoriografic al Liceului Teoretic „Eudoxiu Hurmuzachi”*, Iași, Editura Bucovina, 1997 p.

¹³³ Marian Olaru, Elena Olaru, *Colegiul Tehnic Rădăuți. Studiu monografic*, postfață de Vasile Schipor, Rădăuți, Editura Septentrion, 2005, p. 7–10, 111–113, 129–133.

¹³⁴ Franz Pieszczech, *Din istoria Liceului „Lațcu-Vodă” Siret*, Siret, 2005, p. 15–23.

¹³⁵ Valeriu Maricari, *O școală uitată. Școala de Arte și Meserii din Câmpulung Bucovina*, Câmpulung Moldovenesc, S.C.P. „Mușatinii” S.A., 1994, p. 28–35, 40–54.

¹³⁶ Ioan Bilețchi-Albescu, *Școala din Câmpulung Moldovenesc de la începuturile ei până în anul 1948*, ediție întocmită de Ion Filipciuc, Câmpulung Bucovina, 2010, p. 32–38, 49–50.

¹³⁷ Florin Moraru, *Colegiul Național Ștefan cel Mare Suceava*, Suceava, 2008.

După 1990, s-au editat mai multe reviste de specialitate, în care s-au publicat și articole științifice despre învățământul secundar din Bucovina. Astfel, Vladimir Trebici a publicat un material valoros despre Liceul „Aron Pumnul” din Cernăuți, inclusiv despre istoricul liceului în perioada austriacă¹³⁸; George Galan a elaborat un articol despre Școala Normală din Cernăuți¹³⁹; Gheorghe Schipor a editat un studiu cu privire la învățământul agricol din Bucovina, referindu-se și la activitatea școlilor agricole în anii 1871–1914¹⁴⁰; Dimitrie Vatamaniuc a publicat câteva articole despre Liceul german din Cernăuți și rolul lui Aron Pumnul în organizarea Bibliotecii Gimnaziștilor Români de la această școală secundară¹⁴¹, precum și despre susținerea acestei biblioteci de către Mihai Eminescu¹⁴².

Recent, cercetătoarea Ligia-Maria Fodor a susținut teza de doctorat pe tema învățământului secundar din Bucovina și a publicat mai multe articole despre diferite școli secundare din această provincie. În aceste studii, autoarea analizează în detaliu legislația austriacă cu privire la organizarea și funcționarea diferitor tipuri de școli secundare¹⁴³, examinează activitatea Gimnaziului greco-ortodox din Suceava¹⁴⁴ și redă activitatea celor mai importante școli medii din Bucovina după anul 1861¹⁴⁵. Ea a elaborat în limba germană un material despre activitatea principalelor licee pentru fete din Bucovina¹⁴⁶. În studiile sale, autoarea prezintă detaliat cadrul legislativ al organizării și funcționării școlilor secundare, utilizând un șir de documente inedite din Arhivele Statului din București, analizează activitatea gimnaziilor pentru băieți, a școlilor reale, a liceelor pentru fete și a școlilor secundare particulare din Bucovina.

Ligia-Maria Fodor a editat și o lucrare valoroasă despre învățământul secundar în Bucovina în perioada 1861–1918¹⁴⁷. În această monografie se analizează cadrul normativ privind modul de organizare și funcționare a diferitor tipuri de școli

¹³⁸ Vladimir Trebici, *Liceul „Aron Pumnul” din Cernăuți (1918–1940 și 1941–1944)*, în *Almanahul Societății pentru Cultura românească „Mihai Eminescu” din Cernăuți*, București, 1993, p. 21–30.

¹³⁹ George Galan, *Școala normală din Cernăuți (125 de ani de la înființare)*, în „Glasul Bucovinei». Revistă trimestrială de istorie și cultură”, Cernăuți – București, nr. 1, 1995, p. 93–98.

¹⁴⁰ Gheorghe Schipor, *Învățământul agricol din Bucovina în perioada 1871–1948*, în „Analele Bucovinei”, Rădăuți – București, Editura Academiei Române, anul XII, nr. 2, 2005, p. 356–360.

¹⁴¹ Dimitrie Vatamaniuc, *Aron Pumnul și Biblioteca gimnaziștilor din Cernăuți*, în „Analele Bucovinei”, Rădăuți – București, Editura Academiei Române, anul IV, nr. 1, 1997, p. 17–25.

¹⁴² Idem, *Intellectualii bucovineni, Eminescu și Biblioteca Gimnaziștilor Români din Cernăuți*, în „Analele Bucovinei”, Rădăuți – București, Editura Academiei Române, anul IV, nr. 2, 1997, p. 337–341.

¹⁴³ Ligia-Maria Fodor, *Cadrul normativ privind modul de organizare și funcționare a școlilor secundare în Bucovina habsburgică*, în „Analele Universității din Craiova”, anul XVI, nr. 2 (20), 2011, p. 93–107.

¹⁴⁴ Idem, *Învățământul multinațional secundar în Ducatul Bucovinei (1861–1918)*. Gimnaziul Superior Greco-Oriental din Suceava, în „Analele Bucovinei”, Rădăuți – București, Editura Academiei Române, anul XVII, nr. 1, 2010, p. 69–97.

¹⁴⁵ Idem, *Sistemul de învățământ secundar în Bucovina (1861–1918)*, în *Dobrogea – Model de conviețuire multiethnică și multiculturală*, Constanța, Editura Muntenia, 2008, p. 401–421.

¹⁴⁶ Idem, *Die Mädchenlyzeen in der Habsburgischen Bukowina*, în „Anuarul Institutului de Cercetări Socio-umane «Gheorghe Șincai»”, anul XIV, 2011, p. 200–227.

¹⁴⁷ Idem, *Învățământul secundar în Bucovina (1861–1918)*, București, Editura Etnologică, 2014.

secundare, sunt prezentate practic toate gimnaziile de băieți, liceele de fete și școlile reale din Bucovina, dar nu sunt incluse și școlile agricole, de meserii sau Școala Normală din Cernăuți, care, de asemenea, aveau un nivel mediu de instruire. Autoarea acordă o atenție deosebită ordinelor ministeriale de deschidere a fiecărei școli secundare examinate, activității instituțiilor respective, programelor școlare și stării clădirilor unde funcționau aceste școli. Într-o formă mai succintă se prezintă evoluția contingentului de elevi, după limba maternă și confesiuni, sau componența corpului didactic al școlilor cercetate. Prin studiile sale, Ligia-Maria Fodor a adus o contribuție importantă la prezentarea și analizarea învățământului secundar din Bucovina în perioada autonomiei provinciale (1861–1918).

De asemenea, semnatarul studiului de față a realizat o lucrare monografică detaliată despre învățământul secundar din Bucovina în perioada stăpânirii austriece, publicată recent la Chișinău. În această lucrare, constituită din două capitole, sunt examinate toate tipurile de școli medii din Bucovina, atenția principală fiind acordată liceelor pentru băieți (oficial numite gimnazii), care au fost cele mai numeroase și mai bine frecventate¹⁴⁸. De asemenea, în diferite reviste de specialitate și culegeri de materiale au fost publicate de același autor mai multe articole despre gimnaziile din Bucovina sau gimnaziile mixte cu instruire în germană și română¹⁴⁹, despre școlile reale, de meserii sau liceele pentru fete din Bucovina¹⁵⁰, despre funcționarea principalelor școli secundare din capitala Bucovinei¹⁵¹, despre învățământul primar și secundar din Bucovina în perioada 1869–1918¹⁵². Au fost elaborate și câteva studii cu referire la istoricul activității unor școli secundare, precum Gimnaziul german din Cernăuți, Gimnaziul Ortodox din Suceava, Gimnaziul de Stat din Rădăuți sau Școala Normală din Cernăuți¹⁵³. În limba engleză a fost elaborat un

¹⁴⁸ Constantin Ungureanu, *Școlile secundare din Bucovina (1808–1918)*, Chișinău, „Tipografia Centrală”, 2016, 304 p.

¹⁴⁹ Idem, *Gimnaziile din Bucovina*, în „Anuarul Institutului de Istorie, Stat și Drept”, Chișinău, 2012, p. 147–177; idem, *Gimnaziile mixte germano-române din Bucovina*, în „Analele Bucovinei”, Rădăuți – București, Editura Academiei Române, anul XXI, nr. 1, 2014, p. 81–107.

¹⁵⁰ Idem, *Școlile reale din Bucovina*, în „Revista de Istorie a Moldovei”, nr. 4 (92), Chișinău 2012, p. 9–29; idem, *Școlile de meserii din Bucovina la sfârșitul sec. al XIX-lea – începutul sec. XX*, în „Anuarul Institutului de Istorie”, Chișinău 2014, p. 177–201; idem, *Liceele pentru fete din Bucovina*, în „Anuarul Institutului de Istorie, Stat și Drept”, Chișinău, 2013, p. 188–204.

¹⁵¹ Idem, *Școlile secundare din orașul Cernăuți în sec. al XIX-lea – începutul sec. al XX-lea*, în „Glasul Bucovinei». Revistă trimestrială de istorie și cultură”, Cernăuți – București, nr. 2, 2015, p. 21–46.

¹⁵² Idem, *Învățământul primar și secundar din Bucovina, în perioada 1869–1918*, în „Akademos”, nr. 4 (39), Chișinău 2015, p. 118–126.

¹⁵³ Idem, *Gimnaziul german din Cernăuți (1808–1918)*, în „Glasul Bucovinei». Revistă trimestrială de istorie și cultură”, Cernăuți – București, nr. 3, 2008, p. 50–71; idem, *Gimnaziul Ortodox din Suceava (1860–1918)*, în *Crezul istoriei. În onoare prof. univ. dr. Mihai Iacobescu la 75 de ani*, Ștefan Purici, Dumitru Vitcu (coord.), Iași, Editura Junimea, 2013, p. 533–554; idem, *Gimnaziul de Stat din Rădăuți (1872–1918)*, în „Analele Bucovinei”, Rădăuți – București, Editura Academiei Române, anul XX, nr. 1, 2013, p. 107–135; idem, *Școala Normală de Învățători și Învățătoare din Cernăuți (1870–1914)*, în *Civilizația medievală și modernă în Moldova (În Onoarea Demir Dragnev)*, Chișinău, 2006, p. 325–337.

articol despre Gimnaziul Ortodox din Suceava¹⁵⁴, iar recent s-a tipărit în limba germană un studiu cu referire la școlile secundare din Bucovina, la începutul sec. al XX-lea¹⁵⁵. Prin publicarea acestor studii, am urmărit să elucidăm și analizăm, sub diferite aspecte, modalitatea de funcționare a școlilor secundare din Bucovina, evidențiind atât factorii pozitivi de modernizare a societății bucovinene, cât și unele deficiențe în activitatea sistemului de învățământ.

Studii despre Universitatea din Cernăuți, publicate până în 1918

Universitatea din Cernăuți, înființată în 1875, după 100 de ani de la ocuparea Bucovinei, a fost cea mai importantă instituție de învățământ din această provincie. Despre universitatea cernăuțeană s-au publicat mai multe studii și articole, mai ales în limba germană. În 1900, cu ocazia aniversării a 25 de ani de la înființarea Universității, au fost editate două lucrări mai importante despre această instituție. Secretarul universitar Anton Norst a coordonat apariția volumului festiv *Alma Mater Francisco-Josephina*. Tipărit cu caractere gotice, volumul conține informații biografice valoroase despre Senatul academic și corpul profesoral al Universității în perioada 1875–1900, fiind prezentată lista prorectorilor, decanilor, prodecanilor și senatorilor pentru anii de studii 1875/76 – 1899/1900¹⁵⁶. Volumul conține, de asemenea, informații valoroase despre Biblioteca Universitară sau societățile studențești¹⁵⁷. Tot atunci, Senatul academic a editat un studiu festiv, în care se prezintă în detaliu înființarea și activitatea Universității¹⁵⁸, apoi a celor trei facultăți, de Teologie Ortodoxă, de Drept și Științele Statului și de Filozofie¹⁵⁹, în decurs de 25 de ani (1875–1900). Acest studiu mai conține relatări despre Biblioteca Universitară și bursele studențești, sunt publicate tabele statistice cu frecvența studenților în cadrul celor trei facultăți și a universității în total, pentru semestrele de iarnă și de vară, în cei 25 de ani¹⁶⁰. Deși ambele lucrări au fost elaborate într-un stil festiv, prin care se pune accentul pe beneficiile existenței acestei universități, ele conțin și un bogat material factologic, foarte valoros pentru cercetarea istoriei acestei instituții.

La cumpăna secolelor XIX–XX, s-au publicat și alte materiale despre Universitatea din Cernăuți. Profesorul Isidor de Onciul a publicat în revista „Candela”

¹⁵⁴ Idem, *The Orthodox Gymnasium in Suceava (1860–1918)*, în „Codrul Cosminului”, Suceava, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, nr. 15, 2009, p. 113–134.

¹⁵⁵ Idem, *Mittelschulen und höhere Lehranstalten in der Bukowina vor 1918: Nationen, Sprachen und Geschlechter*, în *Partizipation und Exklusion: Zur Habsburger Prägung von Sprache und Bildung in der Bukowina. 1848–1918–1940*, Regensburg: Verlag Friedrich Pustet, 2015, p. 115–128.

¹⁵⁶ Anton Norst, *Alma mater Francisco – Josephina. Festschrift zu deren 25jährigen Bestande*, Czernowitz, Pardini, 1900, p. 23–72.

¹⁵⁷ *Ibidem*, p. 76–78, 112–119.

¹⁵⁸ *Die k.k. Franz – Josephs – Universität in Czernowitz im ersten Vierteljahrhundert Bestandes. Festschrift hrsg. von Akademischen Senate*, Czernowitz, 1900, p. XLIII–XXVII.

¹⁵⁹ *Ibidem*, p. 3–124.

¹⁶⁰ *Ibidem*, p. 127–149, 153–168.

un studiu despre dezvoltarea culturii teologice și clericale din Bucovina¹⁶¹. Studiul a fost tradus de Constantin Morariu în germană și republicat în „Romänische Revue” din Viena. În această lucrare se prezintă mai detaliat activitatea Școlii clericale (1786–1818)¹⁶² și a Institutului de Teologie (1827–1875)¹⁶³, precum și a Facultății de Teologie, în primii ani de existență¹⁶⁴. Despre Facultatea de Teologie a publicat un articol valoros și Eusebie Popovici¹⁶⁵. Remarcăm și materialul despre Biblioteca universitară, elaborat de directorul Karl Reifenkugel¹⁶⁶. George Tofan a publicat în „Viața Românească” și câteva articole despre Universitatea din Cernăuți, în care relatează despre societățile studențești sau Catedra de istorie română¹⁶⁷. În timpul Primului Război Mondial, Heinrich Singer a publicat o broșură, prin care insista că la Cernăuți trebuia să fie păstrată universitatea cu predare în limba germană¹⁶⁸.

Istoriografia germană și ucraineană cu referire la școlile medii și la Universitatea din Cernăuți

În perioada postbelică, în Germania s-au publicat mai multe cărți și articole despre Bucovina, inclusiv despre unele școli secundare. În studiul despre învățământul din Bucovina, elaborat de Erich Prokopowitsch, este expusă pe larg activitatea Gimnaziului german din Cernăuți, succint fiind examinate și alte școli secundare¹⁶⁹. Volumul al II-lea al lucrării lui Rudolf Wagner despre învățământul austriac multinational din Bucovina este consacrat școlilor secundare și Universității din Cernăuți. Studiul conține informații mai detaliate cu referire la Gimnaziul german din Cernăuți¹⁷⁰. Autorul publică succinte informații biografice despre 274 de profesori, învățători și suplinitori care au lucrat la Gimnaziul din Cernăuți până în 1918, oferă informații statistice despre contingentul de elevi de la această instituție, pe o perioadă

¹⁶¹ Isidor de Onciul, *Ceva despre mersul și dezvoltamentul culturei teologice și clericale în Bucovina*, în „Candela”, Cernăuți, anul II, 1883.

¹⁶² Idem, *Einiges über den Gang und die Entwicklung der theologischen und clericalen Cultur in der Bucovina*, în „Romänische Revue”, anul IV, 1888, p. 671–695.

¹⁶³ Ibidem, în „Romänische Revue”, anul V, 1889, p. 30–39, 84–98.

¹⁶⁴ Ibidem, p. 137–145, 200–213.

¹⁶⁵ Euseb Popovici, *Facultatea teologică din Cernăuți și cele-l'alte școale teologice ortodoxe răsăritene*, în „Candela”, Cernăuți, nr. 3, 1884, p. 537–540, 603–630, 667–686.

¹⁶⁶ Karl Reifenkugel, *Die k.k. Universitäts-Bibliothek in Czernowitz 1885–1895*, Czernowitz, 1896.

¹⁶⁷ George Tofan, *Societăți studențești*, în „Viața Românească”, București, anul III, nr. 12, 1908, p. 439–443; idem, *Catedra de istoria română la universitatea din Cernăuți*, în „Viața Românească”, București, anul III, nr. 4, 1908, p. 117–120.

¹⁶⁸ Heinrich Singer, *Einige Worte über die Vergangenheit und Zukunft der Czernowitzer Universität*, Warnsdorf, 1917.

¹⁶⁹ Erich Prokopowitsch, *Die Entwicklung des Schulwesens in der Bukowina*, Wien, 1961, p. 279–286, 297–299, 302–310.

¹⁷⁰ Rudolf Wagner, *Das multinationale österreichische Schulwesen in der Bukowina*, Band II. *Mittel-, Berufs- und Hochschulwesen*, München, Verlag „Der Südostdeutsche”, 1986, p. 9–019, 24–25, 28–29.

de 100 de ani (1808–1908)¹⁷¹. Pentru alte gimnazii de băieți, Rudolf Wagner publică doar relatări generale și editează liste cu componența corpului didactic în 1914¹⁷². El mai expune liste cu profesorii de la Școala medie Tehnică din Cernăuți și de la câteva cursuri de perfecționare, în 1914, publică planul de învățământ de la Școala medie Tehnică din Cernăuți¹⁷³. Totuși, în lucrarea respectivă sunt publicate, în principal, date factologice (mai ales liste cu profesori și învățători, statistici despre elevi, programe școlare), doar fragmentar fiind analizată evoluția învățământului secundar din Bucovina. Autorul nu compară situația diferitor tipuri de școli secundare, se referă cu precădere la școlile cu instruire în germană și neglijează instituțiile cu instruire parțială în română ori ucraineană.

Tematica Universității din Cernăuți a fost reflectată într-o serie de studii ale unor autori din Germania. În 1955, Erich Prokopowitsch a publicat o carte despre Universitatea din Cernăuți, în care prezintă informații valoroase despre înființarea și activitatea instituției, despre corpul profesoral, catedrele, institutele și seminarele de la cele trei facultăți, despre biblioteca universitară și societățile studentești. În lucrarea respectivă se precizează lista completă a profesorilor titulari, cu indicarea perioadei de activitate, a instituțiilor universitare de unde au sosit și unde au plecat după activitatea la Cernăuți, se prezintă lista rectorilor de la Universitate¹⁷⁴, se examinează problematica construcției unei clădiri universitare¹⁷⁵. În această perioadă au mai fost publicate articole despre Universitate, semnate de Emanuel Turczynski¹⁷⁶, Franz Hieronimus Riedl¹⁷⁷ și Hans Prelitsch¹⁷⁸, în care se pune accentul pe importanța benefică a deschiderii unei universități cu predare în germană la Cernăuți și se remarcă activitatea societăților studentești.

În 1975, cu ocazia jubileului de 100 ani de la înființare, Rudolf Wagner a editat la München o lucrare importantă despre istoria Universității din Cernăuți¹⁷⁹. În această carte au fost incluse un șir de articole ale diferitor autori germani cu referire la trecutul acestei instituții superioare de învățământ. Remarcăm unele materiale, în care se prezintă detaliat predarea unor discipline, precum fizica¹⁸⁰,

¹⁷¹ *Ibidem*, p. 38–69, 76–85.

¹⁷² *Ibidem*, p. 94, 96–99, 103.

¹⁷³ *Ibidem*, p. 111–112, 122–128.

¹⁷⁴ Erich Prokopowitsch, *Gründung, Entwicklung und Ende der Franz-Josephs-Universität in Czernowitz*, Clausthal-Zellerfeld, Pieper Verlag, 1955, p. 29–39.

¹⁷⁵ *Ibidem*, p. 45–47.

¹⁷⁶ Emanuel Turczynski, *Zur Entstehungsgeschichte der Czernowitzer Universität*, în „Mitteilungen des Südostdeutschen Studentenringes”, München, nr. 4, 1957, p. 1–19; idem, *Entwicklung und Bedeutung der Universität Czernowitz*, în „Südostdeutsche Heimatblätter”, München, nr. 5, 1956, p. 113–125.

¹⁷⁷ Franz Hieronimus Riedl, *Die Universität Czernowitz als völkerverbindende Institution 1875–1919*, în „Der Donaauraum”, 15 Jg., Wien, 1970, p. 216–228.

¹⁷⁸ Hans Prelitsch, *Student in Czernowitz. Die Korporationen an der Czernowitzer Universität, in Buchenland. 150 Jahre Deutschthum in der Bukowina*, p. 357–380.

¹⁷⁹ *Alma Mater Francisco Josephina. Die deutschsprachige Nationalitäten-Universität in Czernowitz*, Hrsg. Rudolf Wagner, München, Verlag Hans Meschendorfer, 1975, 427 p.

¹⁸⁰ Robert Nossek, *Physik in Forschung und Lehre an der Universität Czernowitz*, p. 232–248.

limbile română¹⁸¹, germană¹⁸², ucraineană¹⁸³. În această culegere de articole s-a publicat și un material amplu al lui Anton Norst, despre manifestările jubiliare din 1900, când s-au sărbătorit 25 de ani de activitate a Universității¹⁸⁴.

Editorul Rudolf Wagner a publicat în această carte câteva materiale despre preistoria acestei instituții, corpul profesoral de la cele trei facultăți sau rectorii Universității¹⁸⁵. Alți autori au editat schițe biografice ale unor profesori renumiți de la această universitate¹⁸⁶, iar Erich Beck a elaborat o bibliografie de mari dimensiuni, în care include 319 titluri de studii și articole cu referire la istoria Universității din Cernăuți¹⁸⁷.

O parte din volumul al II-lea al cărții lui Rudolf Wagner cu referire la învățământul austriac multinațional din Bucovina este dedicat Universității din Cernăuți. În acest volum, autorul examinează mai detaliat activitatea diferitelor asociații studentești, create pe criterii etnice, se referă la predarea disciplinei de farmaceutică¹⁸⁸, relatează despre inaugurarea Universității românești la Cernăuți¹⁸⁹.

În Occident a fost publicată o carte coordonată de Ilona Slawinski și Joseph Strelka, dedicată aniversării a 120 de ani de la înființarea Universității din Cernăuți¹⁹⁰. În această lucrare a fost inclusă o serie de articole consacrate unor aspecte diverse legate de Universitatea austriacă de la Cernăuți, cum ar fi: importanța acestei universități pentru Cernăuți, problema limbii de instruire de la această instituție, profesorii de la Facultatea de Drept, contribuția Universității din Cernăuți la dezvoltarea culturii românești în Bucovina¹⁹¹.

Recent, în Germania s-a editat un volum despre trecutul multicultural al Cernăuțiului și al Bucovinei, în care sunt expuse și articole despre Universitatea austriacă¹⁹² sau

¹⁸¹ Ion Popinceanu, *Die Romanistik an der Universität Czernowitz seit ihrer Gründung bis zur Gegenwart*, p. 180–187.

¹⁸² Kurt Rein, *Die Germanistik an der Universität zu Czernowitz*, p. 145–179.

¹⁸³ I. M. Nowosiwskyj, Basil Kolotylo, *Die Ukrainistik an der Universität Czernowitz*, p. 188–231.

¹⁸⁴ Anton Norst, *Die 25 jährige Jubiläumsfeier der Universität*, p. 77–120.

¹⁸⁵ Rudolf Wagner, *Vorgeschichte*, p. 20–30; idem, „Francisco-Josephina”, p. 122–132.

¹⁸⁶ *Alma Mater Francisco Josephina...*, p. 284–315.

¹⁸⁷ Erich Beck, *Bibliographie zur Geschichte der Entwicklung der Czernowitzer Universität*, p. 396–414.

¹⁸⁸ Rudolf Wagner, *Das multinationale österreichische Schulwesen in der Bukowina*, Band II, p. 144–149, 177–223.

¹⁸⁹ *Ibidem*, p. 167–175.

¹⁹⁰ *Glanz und Elend der Peripherie. 120 Jahre Universität Czernowitz*, Herausgegeben von Ilona Slawinski und Joseph P. Strelka, Bern – Berlin – Paris – Wien, Peter Lang, 1998, 179 p.

¹⁹¹ Ortfried Kotzian, *Die Bedeutung der Universität für die „Mythos Czernowitz”*, p. 15–26; Hannelore Burger, *Das Problem der Unterrichtssprache an der Universität Czernowitz*, p. 65–81; *Die Professoren der juristischen Fakultät in Czernowitz*, p. 101–122; Grigore Bostan, *Der Beitrag der Universität Czernowitz zur Entwicklung der rumänischen Kultur und der ukrainisch-rumänischen Beziehungen*, p. 123–133.

¹⁹² Hugo Weczerka, *Die „Francisco-Josephina” in Czernowitz. Eine Universität am Ostrand der Habsburgermonarchie*, în *Gelebte Multikulturalität. Czernowitz und die Bukowina*, Frankfurt am Main, 2010, p. 67–85.

activitatea profesorilor de romanistică de la această instituție¹⁹³. O monografie, consacrată mai multor universități, conține un material interesant despre discuțiile din timpul Primului Război Mondial, privind eventualitatea transferării Universității din Cernăuți la Salzburg¹⁹⁴.

La Cernăuți s-a publicat o monografie în ucraineană, cu ocazia împlinirii a 120 de ani de la deschiderea Universității, prima parte a lucrării fiind dedicată perioadei austriece de activitate. În acest studiu se examinează înființarea și începutul activității Universității, funcționarea celor trei facultăți, situația Universității în timpul războiului¹⁹⁵. O atenție sporită în lucrare se acordă burselor și asociațiilor academice ale studenților ucraineni de la universitate¹⁹⁶. Totuși, această monografie jubiliară aduce puține informații noi despre activitatea Universității, cele mai multe date factologice fiind preluate din alte studii și articole, editate anterior în limba germană. În ansamblu, în istoriografia ucraineană încă nu au fost elaborate lucrări consistente despre diverse aspecte ale sistemului de învățământ din Bucovina, iar studiile editate pe această temă cuprind, cu precădere, doar instituțiile școlare din partea de nord a Bucovinei, atenția principală fiind acordată școlilor cu instruire în limba ucraineană.

Istoriografia românească cu referire la Universitatea din Cernăuți

După unirea Bucovinei cu România, s-au publicat unele materiale despre activitatea Universității românești din Cernăuți, mai puțin despre perioada austriacă a acestei instituții. În această perioadă s-au editat unele studii interesante despre societățile studențești românești „Dacia”, „Junimea” sau „Academia ortodoxă”, în care era reflectată și perioada austriacă de activitate a acestora¹⁹⁷.

În perioada postbelică, în istoriografia românească, practic, nu au fost elaborate materiale despre Universitatea din Cernăuți, fiindcă istoria nordului Bucovinei nu se punea în discuție. În schimb, după anul 1990, s-au publicat mai multe articole și studii despre Universitatea din Cernăuți, cele mai multe fiind dedicate activității

¹⁹³ Johannes Kramer, *Die Romanisten an der Franz-Josephs-Universität Czernowitz*, în *Gelebte Multikulturalität...*, p. 87–106.

¹⁹⁴ Johannes Uray, *Czernowitz – Salzburg: Die Idee zum Transfer einer Universität (1916–1920)*, în *Universitäten in Zeiten des Umbruchs. Fallstudien über das mittlere und östliche Europa im 20. Jahrhundert*, Berlin-Wien, 2011, p. 69–80.

¹⁹⁵ *Чернівецький Університет 1875-1995. Сторінки історії*, Чернівці, Рута, 1995, p. 8–15, 37–69.

¹⁹⁶ *Ibidem*, p. 25–27, 31–33.

¹⁹⁷ Filaret Doboș, *Societatea academică română „Dacia”. 25 de ani de viață studențească (21.V.1905 – 21.V.1930)*, Cernăuți, 1930; Ilie Dugan, *Istoricul Societății academice române „Junimea” din Cernăuți*, Partea I, *Arborea (1875–1877)*, București, Editura Societății „Junimea”, 1930; „Academia ortodoxă”. *Societatea studenților în teologie de la Universitatea „Regele Carol II” din Cernăuți. Cincizeci de ani (O sută semestre) de existență 1884–1934*, Cernăuți, Institutul de Arte Grafice și Editura „Glasul Bucovinei”, 1935.

unor societăți studențești românești din capitala Bucovinei. Autorii acestor articole au abordat mai pe larg subiectul constituirii și al activității acestor asociații academice¹⁹⁸, funcționarea societăților „Junimea”¹⁹⁹ și „Arboroasa”²⁰⁰, relațiile dintre societățile studențești românești și germane²⁰¹, activitatea asociațiilor academice germane²⁰². Au fost editate și alte materiale cu referire la inaugurarea Universității²⁰³, Facultatea de Teologie²⁰⁴, învățământul farmaceutic²⁰⁵ sau istoricul creării Catedrei de Istoria românilor²⁰⁶.

Deși până în prezent s-au publicat numeroase monografii, studii sau articole despre învățământul din Bucovina, totuși nu a fost realizată o lucrare care să prezinte, în complexitate, perioada austriacă de activitate a Universității din Cernăuți. Mircea Grigoroviță a elaborat o lucrare despre Universitatea românească din Cernăuți, în care se referă foarte succint la perioada austriacă de activitate a acestei instituții²⁰⁷. Același autor a editat o lucrare despre învățământul în nordul Bucovinei, în care se referă, sumar, și la funcționarea universității în perioada de până la 1918²⁰⁸.

Autorul acestui studiu a publicat, de asemenea, câteva articole cu referire la înființarea și activitatea Universității din Cernăuți²⁰⁹, sau despre profesorii români

¹⁹⁸ Emilian Dan Petrovici, *Societățile academice românești din Bucovina*, în „Anuarul Muzeului Județean Suceava”, vol. VIII, Suceava, 1981, p. 353–373; Simina-Octavia Stan, *Societăți culturale românești din Bucovina până la Primul Război Mondial*, în „Analele Bucovinei”, Rădăuți – București, Editura Academiei Române, anul XI, nr. 2, 2004, p. 335–344.

¹⁹⁹ Anghel Popa, *Societatea Academică „Junimea” din Cernăuți*, în „Revista istorică”, tomul VI, nr. 5–6, București, 1995, p. 543–553.

²⁰⁰ Cornelii Crăciun, *Societăți Academice din Bucovina: „Arboroasa” și „Junimea”*, Oradea: Fundația Culturală „Cele Trei Crișuri”, 1997, 244 p.

²⁰¹ Vladimir Trebici, *Relațiile dintre societățile studențești române și germane de la Universitatea din Cernăuți ca model de înțelegere interetnică*, în „Analele Bucovinei”, Rădăuți – București, Editura Academiei Române, anul IV, nr. 2, 1997, p. 281–286.

²⁰² Ștefănița-Mihaela Ungureanu, *Societăți studențești germane din Bucovina înainte de Primul Război Mondial*, în „Analele Bucovinei”, Rădăuți – București, Editura Academiei Române, anul XI, nr. 2, 2004, p. 345–349.

²⁰³ Alexandrina Cernov, *Universitatea din Cernăuți în contextul evenimentelor premergătoare inaugurării*, în „Glasul Bucovinei». Revistă trimestrială de istorie și cultură”, Cernăuți – București, nr. 3, 1995, p. 59–67.

²⁰⁴ Vladimir Trebici, *Facultatea de teologie din Cernăuți (1875–1940) și importanța sa ecumenică*, în „Glasul Bucovinei». Revistă trimestrială de istorie și cultură”, Cernăuți – București, nr. 1, 1995, p. 49–55.

²⁰⁵ Vasile Lipan, *Învățământul farmaceutic la Universitatea din Cernăuți*, în „Glasul Bucovinei». Revistă trimestrială de istorie și cultură”, Cernăuți – București, nr. 3, 1999, p. 32–44.

²⁰⁶ Dragoș Olaru, *Contribuții la istoricul creării Catedrei de istoria românilor la Universitatea din Cernăuți*, în „Glasul Bucovinei». Revistă trimestrială de istorie și cultură”, Cernăuți – București, nr. 1, 1995, p. 76–85.

²⁰⁷ Mircea Grigoroviță, *Universitatea din Cernăuți în perioada interbelică*, Suceava, 2005, p. 16–17, 33, 65–68, 100.

²⁰⁸ Idem, *Învățământul în nordul Bucovinei (1775–1944)*, București, 1993, p. 125–134.

²⁰⁹ Constantin Ungureanu, *Înființarea Universității din Cernăuți, în 1875*, în „Revista de Istorie a Moldovei”, nr. 4 (100), Chișinău, 2014, p. 19–32; idem, *Activitatea Universității din Cernăuți (1875–1914)*, în „Anuarul Institutului de Istorie”, Chișinău, 2015, p. 157–173.

de la această instituție²¹⁰, a editat un material despre Senatul Academic al Universității, care conține listele tuturor rectorilor, prorectorilor, decanilor, prodecanilor și senatorilor, pentru anii 1875–1914²¹¹. De asemenea, monografia consacrată sistemului de învățământ din Bucovina conține un capitol despre Universitatea din Cernăuți în perioada 1875–1919²¹². În această lucrare au fost examinate multiple aspecte cu referire la înființarea și activitatea Universității, localul instituției și Biblioteca Universitară, corpul profesoral și contingentul de studenți de la cele trei facultăți, bursele studențești și societățile academice, precum și situația Universității în anii 1914–1919.

Concluzii

Literatura istorică austriacă, până în anul 1918, se caracterizează prin abordarea anumitor subiecte cu referire la învățământul primar și secundar din Bucovina, dar cele mai multe studii au fost consacrate activității unor anumite instituții școlare. În aceste articole și studii se apreciau măsurile autorităților școlare austriece, se atrăgea atenția, în principal, asupra învățământului în limba germană, fiind neglijate problemele din domeniul școlar cu care se confruntau românii sau ucrainenii din Bucovina. Lucrările aniversare mai importante, consacrate Universității din Cernăuți, au fost elaborate într-un stil festiv, în care se pune accentul pe beneficiile existenței acestei instituții. Studiile publicate în această perioadă sunt valoroase, în prezent, mai ales datorită multiplelor date și statistici cu referire la sistemul de învățământ din Bucovina.

La începutul secolului al XX-lea, mai mulți învățători și oameni de cultură români din Bucovina au publicat în română, dar și în germană, studii și articole despre starea de atunci a învățământului românesc din provincie. Autorii acestor materiale au semnalat existența școlilor în spațiul istoric al Bucovinei încă din perioada moldovenească și au remarcat că presiunile de germanizare și catolicizare a învățământului au cauzat neîncrederea populației autohtone față de școală. Ei s-au referit la procesul de divizare pe criterii etnice a școlilor primare, îndeosebi în localitățile mixte și au criticat sistemul utracvist (bilingv) de instruire, mai ales în școlile secundare.

După unirea Bucovinei cu România, istoriografia românească înregistrează materiale cu referire la învățământul primar și unele școli medii din acest teritoriu în perioada austriacă. În anii 1921–1924, directorii școlilor secundare din Bucovina au publicat relatări succinte despre istoricul școlilor pe care le conduceau, atât în

²¹⁰ Idem, *Profesorii români de la Universitatea austriacă din Cernăuți (1875–1919)*, în „Anuarul Institutului de Cercetări Socio-umane «Gheorghe Șincai»”, vol. VIII–IX, Târgu-Mureș, 2005–2006, p. 90–103.

²¹¹ Idem, *Senatul Academic al Universității din Cernăuți (1875–1919)*, în „Țara Fagilor”, volumul XXV, Cernăuți – Târgu-Mureș, 2016, p. 91–100.

²¹² Idem, *Sistemul de învățământ din Bucovina în perioada stăpânirii austriece...*, p. 309–368.

perioada austriacă, cât și în timpul războiului și în primii ani după Unire. Publicate în limba română în anuarele liceelor respective, aceste materiale erau binevenite la acea vreme, fiindcă se adresau publicului din Bucovina, dar și din toată România, care nu cunoștea germana. Studiile respective, deși conțineau informații noi despre școlile din Bucovina, investigau doar subiecte înguste și se refereau, în special, la învățământul românesc din această provincie.

În perioada postbelică, din cauza instaurării unui regim comunist prosovietic în România, în istoriografia românească a fost imposibilă apariția unor studii obiective despre istoria Bucovinei. Abia la sfârșitul anilor '70 ai secolului al XX-lea au apărut la Suceava câteva studii și articole mai importante despre învățământul bucovinean în perioada austriacă, în care se pune accentul pe școlile românești din sudul Bucovinei, dar se acorda puțină atenție școlilor cu alte limbi de instruire.

După 1989, în România au fost publicate lucrări și articole despre istoria Bucovinei în care se acordă un loc important și sistemului de învățământ din această provincie în perioada austriacă. În ultimele două decenii au fost publicate mai multe monografii ale unor școli secundare din actualul județ Suceava, dar care se referă mai mult la activitatea școlilor respective după anul 1918. În această perioadă s-au elaborat și articole despre Universitatea din Cernăuți, cele mai multe fiind consacrate activității unor societăți studențești românești din capitala Bucovinei.

În perioada postbelică, foștii repatriați germani din Bucovina au publicat în Germania mai multe cărți și articole despre istoria acestei provincii, inclusiv despre învățământul primar și secundar, sau despre Universitatea din Cernăuți. În aceste studii, accentul se pune pe influența benefică a factorului german în direcția modernizării învățământului, cea mai mare atenție se acordă școlilor primare și secundare cu instruire în germană, doar trecător menționându-se și problemele sau neajunsurile existente în sistemul de învățământ. Autorii germani au dat publicității multe date factologice despre învățământul primar, secundar și superior, dar analizează mai puțin evoluția sistemului de învățământ din Bucovina. Istoriografia germană pune accentul pe importanța benefică a deschiderii unei universități cu predare în germană la Cernăuți, remarcând și activitatea societăților studențești.

Încă din perioada austriacă, la Cernăuți s-au editat ziare și reviste în ucraineană, în care au fost reflectate unele aspecte ale învățământului din Bucovina. În perioada interbelică, istoricii ruși și ucraineni au fost mai puțin interesați de istoria Bucovinei, iar după 1940, în istoriografia sovietică s-a atras atenția, cu precădere, asupra aspectelor social-economice sau a luptei de clasă, învățământul din această provincie fiind studiat doar fragmentar, unilateral. După dispariția Uniunii Sovietice, la Cernăuți au fost elaborate și editate în ucraineană mai multe lucrări și articole despre diferite aspecte din trecutul Bucovinei, mai puțin însă despre sistemul de învățământ. Autorii ucraineni se referă la școlile din partea de nord a provinciei, unde instruirea s-a realizat în limba ucraineană, descriu programele școlare și prezintă manualele elaborate în ucraineană, acordă o atenție sporită burselor și asociațiilor academice ale studenților ucraineni, iar școlile cu alte limbi de instruire sunt examinate de istoricii ucraineni doar într-o formă succintă și la modul general.

ÎNVĂȚĂMÂNTUL PREȘCOLAR ÎN BUCOVINA HABSBURGICĂ

LIGIA-MARIA FODOR

Der Vorschulunterricht in der Bukowina unter Habsburger Herrschaft

(Zusammenfassung)*

Die Regelung des Vorschulunterrichts durch die Verordnung des Kultusministers vom 22. Juni 1872 und die Festsetzung der Ausbildungsmöglichkeiten für Erzieherinnen durch die Verordnungen Nr. 7114 vom 26. Mai 1874 und Nr. 6031 vom 31. Juli 1886 bildeten den Rechtsrahmen für die Eröffnung von Kindergärten und für die Ausbildung von Kindergärtnerinnen an den Lehrerinnenbildungsanstalten, deren Schülerinnen die Möglichkeit erhielten, ihr Praktikum beim Kindergarten zu absolvieren.

Über ein Vorunterschulunterrichtswesen in der Bukowina kann frühestens seit 1875, als in Czernowitz der erste (und einzige) Kindergarten gegründet wurde, gesprochen werden. Beim staatlichen Kindergarten aus Czernowitz wirkten als ordentliche Kindergärtnerinnen Helene Sliwinska (verheiratet Nikitowicz, 1875–1911) und Silvia Pașcan (1911–1918), und als Vertretungskindergärtnerin Karoline Kudla (1901–1918). Um die Erziehungsprozesse effizient durchführen zu können, unterrichtete man in den jeweiligen Muttersprachen (Rumänisch, Ruthenisch, Polnisch), falls die Kinder der deutschen Sprache nicht ausreichend mächtig waren.

Schlüsselwörter und -ausdrücke: Bukowina, Czernowitz, Kindergarten, Kindergärtnerin, Lehrer- und Lehrerinnen-Bildungsanstalt aus Czernowitz, Helene Sliwinska (Nikitowicz), Silvia Pașcan, Karoline Kudla.

Adoptarea legilor învățământului primar, din 14 mai 1869 și 30 ianuarie 1873, prin care s-au reglementat desființarea școlilor confesionale și trecerea acestora în subordinea statului, obligativitatea frecvenței școlii de către copiii cu vârsta cuprinsă între șapte și treisprezece ani împliniți, modul de organizare și funcționare a institutelor de formare a învățătorilor și învățătoarelor¹, înființarea

* Traducerea: Carol-Alexandru Mohr.

¹ Ligia-Maria Fodor, *Învățământul secundar în Bucovina (1861–1918)*, București, Editura Etnologică, 2014, p. 7; George Tofan, *Învățământul în Bucovina*, I, ediție îngrijită de Traian Duminiță, Gavril Irimescu și Gheorghe Giurcă, Suceava, Editura George Tofan, 2013, p. 137.

institutelor de stat și private de formare a învățătoarelor la Cernăuți², care au înlesnit calificarea pentru profesia de educatoare și cea de formare a învățătorilor, au creat cadrul propice dezvoltării învățământului preșcolar.

Obiectivul studiului îl constituie prezentarea cadrului normativ privind modul de organizare și funcționare a învățământului preșcolar în Bucovina în perioada austriacă, precum și a unor informații referitoare la Grădinița publică de copii din Cernăuți.

Modul de organizare și funcționare a învățământului preșcolar în Bucovina s-a realizat potrivit prevederilor Legii învățământului primar, din 14 mai 1869³, ale Ordinului ministrului Cultelor și Instrucțiunii, din 22 iunie 1872, prin care s-au publicat dispoziții referitoare la grădinițele de copii și institutele analoge acelorora⁴, ale Ordinului ministrului Cultelor și Instrucțiunii nr. 7114, din 26 mai 1874, către toate consiliile școlare provinciale, prin care s-a aprobat Statutul de organizare pentru institutele de formare a învățătorilor⁵ și ale Ordinului ministrului Cultelor și Instrucțiunii nr. 6031 din 31 iulie 1886, prin care s-a aprobat Statutul de organizare pentru institutele de formare a învățătorilor și învățătoarelor⁶. Încă din anul 1869, în Legea învățământului primar se stipula (la art. 27, al. 1 și art. 30, al. 2) faptul că, pentru formarea deprinderilor practice ale elevelor de la orice institut de formare a învățătoarelor, putea funcționa pe lângă acesta o școală primară, ca școală de aplicație, precum și o grădiniță, unde elevele aveau posibilitatea să-și însușească cunoștințe referitoare la organizarea și funcționarea eficientă a activității unei grădinițe⁷.

² Constantin Ungureanu, *Sistemul de învățământ din Bucovina în perioada stăpânirii austriece (1774–1918)*, Chișinău, 2015, p. 298–300.

³ *Gesetz vom 14. Mai 1869, durch welches die Grundsätze des Unterrichtswesens bezüglich der Volksschulen festgestellt werden*, în „Reichs-Gesetz-Blatt für das Kaiserthum Oesterreich”, nr. 62, 1869, p. 281. Vezi <http://alex.onb.ac.at/cgi-content/alex?aid=rgb&datum=1869&page=315&size=45> (accesat la 25.09.2017). În continuare se va cita: *Gesetz vom 14. Mai 1869...*

⁴ *Ordinațiunea ministrului de culte și instrucțiune din 22 Iunie 1872, prin carea se publică dispozițiuni privitoare la grădinile de copii și institutele analoge acelorora*, în „Foaiea legilor imperiale pentru regatele și ținuturile reprezentate în senatul imperial”, nr. 108, 1872, p. 343–346. Vezi <http://alex.onb.ac.at/cgi-content/alex?aid=rro&datum=1872&page=367&size=45> (accesat la 25.09.2017). În continuare se va cita: *Ordinațiunea ministrului de culte și instrucțiune din 22 Iunie 1872...*

⁵ *Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 26. Mai 1874, Z. 7114, an alle Landesschulbehörden, womit ein Organisations-Statut für die Lehrerbildungsanstalten erlassen wird*, în „Verordnungblatt für den Dienstbereich des k.k. Ministeriums für Cultus und Unterricht” nr. 31, 1874, p. 119–186. Vezi <http://alex.onb.ac.at/cgi-content/alex?aid=dcv&datum=1874&page=151&size=45> (accesat la 03.08.2017). În continuare se va cita: *Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 26. Mai 1874...*

⁶ *Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 31. Juli 1886, Z. 6031, an alle Landesschulbehörden, womit das Organisations-Statut für die Lehrerbildungsanstalten in geänderter Fassung erlassen wird*, în „Verordnungblatt für den Dienstbereich des k.k. Ministeriums für Cultus und Unterricht” nr. 50, 1886, p. 175–239. Vezi <http://alex.onb.ac.at/cgi-content/alex?aid=vcu&datum=1886&page=45&size=197> (accesat la 13.04.2017). În continuare se va cita: *Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 31. Juli 1886...*

⁷ *Gesetz vom 14. Mai 1869...*, p. 281.

În categoria instituțiilor de învățământ preșcolar se regăseau grădinița de copii, căminul de copii și creșa. Căminul de copii avea scopul de a-i supraveghea și educa pe copiii cu vârsta de minimum 3 ani, ai persoanelor care lucrau, iar creșa asigura creșterea copiilor de până la trei ani⁸.

Conceptul de grădiniță de copii a fost creat în anul 1837 de pedagogul german Friedrich Wilhelm August Fröbel și a fost reglementat oficial în monarhia austriacă în anul 1872. Copiii, sub supravegherea și coordonarea unei educatoare, practicau jocuri și exerciții de dexteritate⁹.

Grădinița de copii a fost înființată cu scopul de a suplini și îmbunătăți educația primită de copii în familie, înainte de a ajunge la vârsta necesară pentru frecventarea școlii și de a-i pregăti, totodată, pentru învățământul primar, prin efectuarea de exerciții regulate ale corpului și de dezvoltare mentală¹⁰. În grădinițe se aveau în vedere desfășurarea unor activități formativ-educative, jocuri mobile cu și fără muzică, analizarea obiectelor și icoanelor, precum și discuții privind importanța acestora, lecturarea de povești și poezii, realizarea unor lucrări ușoare de grădinarit.

La grădiniță se puteau înscrie copiii începând cu vârsta de 3 ani împliniți, până la vârsta de 6 ani, potrivit art. 21 și 23 din Legea învățământului primar din 14 mai 1869¹¹, existând posibilitatea de a fi înscriși și retrași oricând de către părinți sau tutori. În Bucovina, se puteau înscrie la grădiniță copiii cu vârsta între 3 ani și 7 ani, deoarece, potrivit Legii învățământului primar din 30 ianuarie 1873, exista obligativitatea frecventării școlii primare începând de la șapte ani¹². Copiii diagnosticați cu boli infecțioase, care puteau reprezenta un pericol pentru ceilalți copii, nu erau acceptați la grădiniță¹³.

Grădinițele de copii se puteau înființa de stat, districte școlare, comunități, asociații și orice persoană privată în condițiile prevăzute de art. 5–16 din Ordinul ministrului Cultelor și Instrucțiunii din 22 iunie 1872. Pentru deschiderea grădinițelor era necesară aprobarea Consiliului Școlar al Țării¹⁴. Grădinițele de copii, înființate de către stat, districtele școlare și comunități erau publice, iar cele deschise de către asociații și persoane fizice erau private¹⁵.

Grădinița putea funcționa ca institut independent sau pe lângă o școală primară și un institut de formare a învățătoarelor. La grădiniță se desfășurau activități în fiecare zi, cu excepția zilelor de duminică și de sărbătoare legală,

⁸ *Ordinațiunea ministrului de culte și instrucțiune din 22 Iunie 1872...*, p. 346.

⁹ *Meyers Kleines Lexikon*, Achte gänzlich neu bearbeitete Auflage in drei Bänden mit etwa 2500 Textabbildungen und über 200 Tafeln und Karten, zweiter Band, Leipzig, Bibliographisches Institut AG., 1932, p. 406

¹⁰ *Ordinațiunea ministrului de culte și instrucțiune din 22 Iunie 1872...*, p. 343.

¹¹ *Gesetz vom 14. Mai 1869...*, p. 280.

¹² Ligia-Maria Fodor, *op. cit.*, p. 7; George Tofan, *op. cit.*, p. 137.

¹³ *Ordinațiunea ministrului de culte și instrucțiune din 22 Iunie 1872...*, p. 343.

¹⁴ *Ibidem*, p. 343.

¹⁵ *Ibidem*, p. 344.

potrivit următorului program: două-trei ore dimineața și două ore după-amiaza. Acolo, unde exista posibilitatea, se puteau ține copiii sub supraveghere și în celălalt interval temporar al zilei. O persoană avea voie să aibă în supraveghere maximum 40 de copii¹⁶.

Spațiul destinat grădiniței trebuia să fie unul sigur, luminos, mare pentru a permite mișcarea liberă a copiilor, trebuia să respecte toate cerințele igienico-sanitare și era nerecomandată construirea scărilor de acces. Scaunele și mesele trebuiau să fie adaptate pentru copii și era necesară asigurarea tuturor mijloacelor didactice utile procesului educativ. Grădinița trebuia să aibă, de asemenea, o curte cu echipamente de joacă¹⁷.

Fiecare grădiniță trebuia să aibă statutul propriu de funcționare. Pentru modul de administrare a grădiniței era responsabilă persoana fizică sau juridică care înființa grădinița, iar conducerea acesteia – pentru modul de desfășurare a activităților educative. Conducerea unei grădinițe, care funcționa pe lângă o școală, era asigurată de către directorul școlii. Directoarea unei grădinițe independente trebuia să aibă un comportament moral ireproșabil, să fi avut vârsta de minimum 24 de ani împliniți și certificat de maturitate pentru școlile primare și o experiență de minimum trei luni într-o grădiniță¹⁸.

Activitatea propriu-zisă, instructiv-educativă, era îndeplinită de către educatoare. În cazul în care directoarea avea calificarea necesară, aceasta putea ocupa postul de educatoare. La grădinița de copii era prevăzut, de asemenea, un post de supraveghetore care putea fi ocupat de orice persoană sănătoasă și care avea un comportament moral normal. Numirea directoarei, educatoarelor și supraveghetorelor se realiza cu acordul consiliilor școlare districtuale. Orice schimbare a conducerii grădiniței și mutare a localului trebuiau aduse în prealabil la cunoștința consiliului școlar districtual¹⁹.

Grădinița de copii era inspectată de către consiliul școlar districtual. Pentru supravegherea și îmbunătățirea activității grădinițelor de copii publice, consiliul școlar districtual putea desemna un comitet de femei format din membrii comunității²⁰.

Formarea educatoarelor pentru grădinița de copii se realiza prin cursuri speciale organizate la institutele de formare a învățătoarelor. Cursul avea o durată de un an și se puteau înscrie maximum 40 de persoane²¹. Potrivit Ordinului ministrului Cultelor și Instrucțiunii, din 22 iunie 1872, pentru admiterea unei candidate la acest curs trebuiau îndeplinite următoarele condiții: vârsta cuprinsă între 16 și 30 de ani, aptă din punct de vedere fizic și un comportament moral adecvat, ureche muzicală și voce bună de cântat, susținerea unui examen de verificare a cunoștințelor la disciplinele care erau prevăzute în planul de învățământ valabil

¹⁶ *Ibidem*.

¹⁷ *Ibidem*.

¹⁸ *Ibidem*.

¹⁹ *Ibidem*.

²⁰ *Ibidem*, p. 345.

²¹ *Ibidem*, *Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 31. Juli 1886...*, p. 229.

pentru școlile primare²². Ulterior, criteriile s-au modificat prin Ordinul ministrului Cultelor și Instrucțiunii nr. 7114, din 26 mai 1874, și anume: candidata trebuia să aibă vârsta de minimum 17 ani împliniți sau urma să-i îplinească în acel an calendaristic, un comportament ireproșabil și să fie aptă din punct de vedere fizic, să facă dovada unei pregătiri corespunzătoare, constatată fie în urma evaluării cunoștințelor – prin susținerea unui examen de admitere la disciplinele: religie, limba de predare, geografie și istorie, științe ale naturii, aritmetică, geometrie, muzică, prezentarea unor desene și lucrări manuale realizate de fete, precum și prin verificarea simțului ritmic –, fie în baza rezultatelor obținute la examenul de absolvire a clasei pregătitoare, din cadrul cursului de formare. Examenul consta într-o probă scrisă la disciplinele limba de predare și aritmetică și o probă orală la celelalte discipline²³. În baza Ordinului ministrului Cultelor și Instrucțiunii nr. 6031, din 31 iulie 1886, condițiile de admitere s-au modificat, în sensul în care candidata trebuia să aibă, la începutul anului școlar, vârsta de 16 ani împliniți (nu se acordau dispense pentru vârstă), iar elevele care, în primele trei luni de la începerea cursurilor, nu obțineau rezultate corespunzătoare la evaluarea cunoștințelor, puteau fi exmatriculate²⁴.

La cursul de formare a educatoarelor s-a studiat, potrivit planurilor de învățământ aprobate prin Ordinele ministrului Cultelor și Instrucțiunii nr. 7114, din 26 mai 1874, și nr. 6031, din 31 iulie 1886, următoarele discipline²⁵: religia²⁶, pedagogia și teoria grădiniței de copii²⁷, lecții practice în grădiniță, limba de predare și îndrumare pentru analizarea obiectelor naturale și a tablourilor, însușirea metodelor intuitive și narative necesare pentru grădiniță, precum și îndrumarea pentru aplicarea practică a acestora²⁸, desenul, lucrări de modelaj, muzică și gimnastică. Obiectivul cursului era formarea deprinderilor practice ale viitoarelor educatoare și, în acest sens, era alocat un număr de ore acelor discipline care contribuiau la atingerea scopului propus. Cursurile și lecțiile practice erau coordonate de cadrele didactice ale institutului de formare a învățătoarelor²⁹.

²² *Ordinațiunea ministrului de culte și instrucțiune din 22 Iunie 1872...*, p. 345.

²³ *Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 26. Mai 1874...*, p. 175.

²⁴ *Gesetz vom 14. Mai 1869...*, p. 282; *Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 31. Juli 1886, Z. 6031...*, p. 183, 229.

²⁵ *Ordinațiunea ministrului de culte și instrucțiune din 22 Iunie 1872...*, p. 345; *Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 26. Mai 1874...*, p. 177; *Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 31. Juli 1886...*, p. 231; vezi Anexa nr. 1.

²⁶ Această disciplină s-a introdus prin Ordinul ministrului Cultelor și Instrucțiunii nr. 6031 din 31 iulie 1886. Vezi *Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 31. Juli 1886...*, p. 229.

²⁷ *Theorie des Kindergartens* [Teoria grădiniței de copii] – se studiau aspecte teoretice privind modul de organizare a unei grădinițe de copii și atribuțiile educatoarei. Vezi *Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 26. Mai 1874...*, p. 176; *Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 31. Juli 1886...*, p. 230.

²⁸ *Sachunterricht* – îndrumare în analizarea obiectelor naturale și tablourilor, însușirea metodelor intuitive și narative necesare pentru grădiniță, precum și îndrumarea pentru aplicarea practică a acestora. Vezi *Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 31. Juli 1886...*, p. 230.

²⁹ *Ibidem*, p. 229.

Potrivit prevederilor Ordinului ministrului Cultelor și Instrucțiunii, din 22 iunie 1872, la finalizarea cursului, elevele susțineau un examen care consta în două probe, teoretică și practică, în urma căruia primeau un certificat de calificare ca educatoare pentru grădinița de copii. Certificatul de calificare ca educatoare pentru grădinița de copii se putea obține, de asemenea, de către persoanele care frecventau un curs privat și care desfășurau activități practice minimum trei luni, în calitate de cursante la o grădiniță, și susțineau cu succes un examen teoretic și practic la un institut de stat de formare a învățătoarelor. Se puteau elibera certificate persoanelor care frecventau cursuri private numai în cazul în care acestea aveau drept de publicitate, ceea ce presupunea ca planul de învățământ să fie identic cu cel valabil pentru cursurile publice, aprobarea Consiliului Școlar al Țării pentru numirea învățătoarelor și participarea unui membru al Consiliului Școlar al Țării în cadrul comisiei constituite pentru examenul final³⁰. Ulterior, în conformitate cu prevederile Ordinului ministrului Cultelor și Instrucțiunii nr. 7114 din 26 mai 1874 și nr. 6031 din 31 iulie 1886, elevele primeau la finalizarea cursului un certificat de calificare în baza rezultatelor școlare obținute³¹; în cazul în care calificativele obținute nu erau corespunzătoare se elibera un certificat de participare. Candidatele, care dețineau un certificat de maturitate eliberat de către un institut de formare a învățătoarelor sau un certificat de calificare pentru învățământul primar și făceau dovada participării în calitate de practicant pentru o perioadă de minimum trei luni la o grădiniță, puteau să obțină calificarea ca educatoare în urma susținerii unui examen de evaluare a cunoștințelor la disciplinele care nu fuseseră anterior verificate. În cazul susținerii cu succes a probei de la examenul de calificare, ca educatoare, se elibera un certificat care era supliment la certificatul de maturitate sau un certificat de calificare, ca educatoare³². Conform ordinului ministrului Cultelor și Instrucțiunii nr. 6031, din 31 iulie 1886, puteau obține, de asemenea, certificat de calificare ca educatoare, persoanele care studiau în sistemul privat, în urma susținerii unei verificări teoretice și practice și în măsura în care erau respectate următoarele condiții: participarea timp de minimum trei luni în calitate de cursant la o grădiniță, vârsta de 17 ani împliniți, un comportament ireproșabil și să fi fost apte din punct de vedere fizic. Examenul se organiza la sfârșitul fiecărui an școlar, atât la cursul de formare, cât și la institutele de formare a învățătoarelor

³⁰ *Ordinațiunea ministrului de culte și instrucțiune din 22 Iunie 1872...*, p. 346.

³¹ *Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 26. Mai 1874...*, p. 177, 185; *Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 31. Juli 1886...*, p. 239; Державний архів Чернівецької області (Arhiva de Stat a Regiunii Cernăuți), fond 244 K. k. *Lehrerbildungs-Anstalt in Czernowitz*, dosar nr. 519; Архив Ярина Квасецька, *Професійна підготовка вихователів дошкільця на західноукраїнських землях: історичний аспект. Монографія*, Зелена Буковина, Чернівці, 2017, p. 157; În certificatul de calificare ca educatoare, se menționau următoarele informații: numele și prenumele elevei, localitatea de domiciliu, data nașterii, cursul frecventat și grădinița la care a efectuat stagiul de practică de minimum trei luni, rezultatele obținute la evaluarea disciplinelor studiate și limba de predare pentru care a obținut calificarea (vezi Anexa nr. 2).

³² *Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 31. Juli 1886...*, p. 239.

care nu organizau acest curs, dar aveau afiliată o grădiniță de copii³³. În cazul, în care o candidată obținea rezultate negative la o singură disciplină, aceasta avea posibilitatea să fie reexaminată la începutul anului școlar următor³⁴. Candidatelor, care susțineau examen suplimentar sau în calitate de absolvent al unei școli private, nu li s-a perceput nicio taxă de examinare³⁵ până în anul 1886, când s-a introdus o taxă de 5 florini, necesară pentru remunerația membrilor comisiei și a directorului institutului³⁶.

Educatorele, care aveau certificat de calificare pentru institutele cu o anumită limbă de predare, puteau să obțină calificare și pentru o altă limbă, în urma unei examinări (două probe, scris și oral) la un institut autorizat să organizeze examene pentru educatoare în limba respectivă³⁷.

Grădinița de stat din Cernăuți

Despre învățământ preșcolar în Bucovina habsburgică se poate vorbi începând cu anul 1875, când la Cernăuți s-a deschis prima și unica grădiniță publică din această provincie. Demersul de înființare a unei grădinițe la Cernăuți a fost inițiat de către autoritățile școlare bucovinene, în anul 1874, când, în baza Ordinului ministerial nr. 3096, din 21 aprilie 1874, s-a aprobat acordarea unei burse în valoare de 600 de florini, cu decontarea cheltuielilor de transport, unei învățătoare sau unei candidate pentru Oficiul învățătorilor, în vederea formării ca educatoare, timp de un an, la un institut de formare a învățătoarelor. În acest sens, Consiliul Școlar al Bucovinei a desemnat-o pe Helene Sliwinska, care a frecventat în anul școlar 1874/1875 cursul pentru educatoare la Institutul de formare a învățătoarelor din Graz și pe care l-a finalizat cu succes, obținând certificatul de calificare³⁸. Adoptarea Ordinului Ministerului Cultelor și Instrucțiunii, din 22 iunie 1872, prin care s-au publicat dispoziții referitoare la grădinițele de copii și institutele analoge acelorora, înființarea Institutului de Stat de formare a învățătoarelor, în anul 1872, la Cernăuți, obținerea certificatului de calificare, ca educatoare, de către Helene Sliwinska, au creat cadrul propice pentru deschiderea unei grădinițe în capitala Bucovinei. La solicitarea Consiliului Școlar al Bucovinei nr. 1263, din 4 august 1875, s-a aprobat prin Ordinul ministerial nr. 12471, din 16 august 1875, deschiderea,

³³ *Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 26. Mai 1874...*, p. 177; *Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 31. Juli 1886...*, p. 231.

³⁴ *Ibidem*, p. 232.

³⁵ *Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 26. Mai 1874...*, p. 177.

³⁶ *Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 31. Juli 1886...*, p. 232.

³⁷ *Ibidem*.

³⁸ Serviciul Arhive Naționale Istorice Centrale București (în continuare se va cita SANIC), Fond Guvernământul cezaro-crăiesc al Bucovinei. Ministerul Cultelor și Instrucțiunii, mapa XXII, dosar nr. 1, f. 12, 14; Dimitrie Isopescul, *Zur Geschichte des 25 jährigen Bestandes der Anstalt*, în „Bericht der k. k. Lehrer- und Lehrerinnen-Bildungsanstalt in Czernowitz über die Schuljahre 1870/1871 bis 1895/1896”, Czernowitz, 1896, p. 35.

începând cu anul școlar 1875/1876, a unei grădinițe și a unui curs de pregătire a educatoarelor la Institutul de Stat de formare a învățătorilor și învățătoarelor din Cernăuți, precum și numirea temporară, ca educatoare, a Helenei Sliwinska, cu o remunerație de 800 florini. Singura solicitare neaprobată a fost numirea unei supraveghetoare, pentru că se avea în vedere înscrierea la grădiniță a unui număr redus de copii, iar elevele cursului de formare, ca educatoare, puteau fi cooptate să îndeplinească serviciile auxiliare necesare³⁹.

Activitatea la Grădinița de stat din Cernăuți a început în anul școlar 1875/1876⁴⁰, cu un număr de 39 de copii, sub supravegherea educatoarei Helene Sliwinska, care era desemnată, totodată, să organizeze lecțiile practice cu elevele institutului din anii III și IV⁴¹. Întrucât Institutul de Stat de formare a învățătoarelor nu avea suficient personal didactic, necesar pentru organizarea cursului de formare a educatoarelor, conducerea acestuia a solicitat Consiliului Școlar al Bucovinei suspendarea cursului și angajarea unei supraveghetoare, pentru că educatoarea nu avea capacitatea să se ocupe de educarea copiilor și, totodată, să aibă grijă de necesitățile fizice ale acestora, precum și de întreținerea spațiului în care se desfășurau activitățile specifice. Se preciza necesitatea stringentă a angajării unei supraveghetoare, fără de care era imposibilă deschiderea grădiniței⁴². Drept urmare, la solicitarea Consiliului Școlar al Țării nr. 1628, din 14 octombrie 1875, s-a aprobat prin Ordinul ministerial nr. 16709, din 9 noiembrie 1875, sistarea cursului de formare a educatoarelor și angajarea unei supraveghetoare, deoarece erau înscriși cel puțin 30 de copii, iar în bugetul pentru anul 1875 fuseseră alocați 400 de florini pentru grădiniță, sumă suficientă pentru acoperirea cheltuielilor de remunerație a educatoarei și supraveghetoarei⁴³.

Având în vedere faptul că pe parcursul anului școlar 1875/1876 s-au înscris la Grădinița din Cernăuți 60 de copii și existau solicitări pentru încă un număr de 100 de copii, care nu fuseseră acceptați din cauza spațiului insuficient, iar educatoarea numită temporar, Helene Sliwinska, în vârstă de 26 de ani, era calificată ca învățătoare pentru învățământul primar (Cernăuți, 3 mai 1874) și ca educatoare și învățătoare de lucru manual (Graz, 15 iulie 1875)⁴⁴, conducerea Institutului de Stat de formare a învățătoarelor a solicitat Consiliului Școlar al Țării, la 8 iulie 1876, desfășurarea, în continuare, a activităților la această grădiniță. Această solicitare a fost analizată în ședința Consiliului Școlar al Țării, din 26 iulie 1876, unde s-a decis în unanimitate continuarea activității, numirea definitivă a educatoarei Helene Sliwinska, alocarea sumei de 240 de florini, în anul școlar 1876/1877, pentru

³⁹ SANIC, *Fond Guvernământul cezaro-crăiesc al Bucovinei. Ministerul Cultelor și Instrucțiunii*, mapa XXII, dosar nr. 1, f. 12–14 (vezi Anexa nr. 3).

⁴⁰ Dimitrie Isopescu, *op. cit.*, p. 35.

⁴¹ SANIC, *Fond Guvernământul cezaro-crăiesc al Bucovinei. Ministerul Cultelor și Instrucțiunii*, mapa XXIII, dosar nr. 1, f. 68v.

⁴² *Ibidem*, mapa XXII, dosar nr. 1, f. 16–17.

⁴³ *Ibidem*, f. 18.

⁴⁴ *Ibidem*, f. 19.

remunerația supraveghetorei, perceperea unei taxe lunare de 2 florini, scutirea persoanelor sărace de la plata acesteia și suplimentarea la 60 a numărului de copii. Consiliul Școlar al Bucovinei considera că existența unei grădinițe era o necesitate și că se îndeplineau toate condițiile de funcționare, deoarece în Cernăuți se constata o creștere constantă a populației de la un an la altul, iar grădinița se bucura de simpatia populației, pentru că dispunea de spațiu corespunzător și educatoarea era „destoinică și calificată”, avea cunoștințe de limbă care o recomandau pentru acest post⁴⁵. Drept urmare, în baza raportului Consiliului Școlar al Bucovinei nr. 1075, din 2 august 1876, s-a emis Ordinul ministerial nr. 12998, din 24 august 1876, prin care s-au aprobat desfășurarea de activități la Grădinița de Stat din Cernăuți, care funcționa în cadrul Institutului, numirea definitivă a educatoarei Helene Sliwinska, cu drepturile și obligațiile specifice unei învățătoare de la școala de aplicație, alocarea sumei de 240 guldeni pentru salarizarea unei supraveghetore, perceperea unei taxe lunare de un florin și înscrierea unui număr de 60 de copii⁴⁶.

Deja, în anul școlar 1877/1878, frecvența grădinița un număr de 78 de copii. Datorită numărului mare de cereri de înscriere, taxa pentru grădiniță a fost modificată în anii ulteriori⁴⁷. Prin Ordinul ministerial nr. 12652, din 14 august 1879, s-a stabilit o taxă anuală de 12 guldeni, care a fost majorată începând cu anul școlar 1882/1883, în baza Ordinului ministerial nr. 18657, din 8 decembrie 1881, la 20 de guldeni anual, la solicitarea conducerii Institutului și a Consiliului Școlar al Țării, care aveau în vedere, de asemenea, încurajarea deschiderii de grădinițe private⁴⁸. În acest context, s-a constatat diminuarea la mai mult de jumătate a numărului copiilor. De exemplu, în anii școlari 1884/1885 și 1885/1886 au frecventat grădinița 24, respectiv 30 de copii⁴⁹. Începând cu anul școlar 1890/1891, taxa pentru grădiniță a fost diminuată la 12 florini anual, în baza Ordinului Ministerului Cultelor și Instrucțiunii nr. 8231, din 10 mai 1890 (Ordinul Consiliului Școlar al Țării nr. 1069, din 24 mai 1890), întrucât creșterea acesteia nu a înlesnit deschiderea de grădinițe private, în acest interval înființându-se în Bucovina o singură grădiniță privată la Suceava⁵⁰, ci, din contră, a determinat diminuarea numărului de copii, mai ales, începând cu luna mai a anului 1888, când activitatea s-a desfășurat într-un nou local școlar, situat într-un „cartier sărac, departe de centrul orașului”⁵¹. Clădirea nouă

⁴⁵ *Ibidem*, f. 21–22.

⁴⁶ *Ibidem*, f. 19–20; potrivit Ordinului ministrului Cultelor și Instrucțiunii din 22 iunie 1872, o educatoare putea să supravegheze maximum 40 de copii, însă s-a acceptat creșterea numărului de copii la 60, deoarece în statul de funcții era prevăzut un post de supraveghetore pentru grădiniță.

⁴⁷ Dimitrie Isopescu, *op. cit.*, p. 152. În perioada 1876–1882 au frecventat anual grădinița 75–77 de copii.

⁴⁸ SANIC, Fond Guvernământul cezaro-crăiesc al Bucovinei. Ministerul Cultelor și Instrucțiunii, mapa XXVIII, dosar nr. 1, f. 110–114.

⁴⁹ Dimitrie Isopescu, *op. cit.*, p. 152.

⁵⁰ *Ibidem*, f. 114v. În fondurile documentare existente la SANIC și Serviciul Județean Suceava al Arhivelor Naționale, precum și în lucrările de specialitate publicate, nu s-au identificat alte informații referitoare la grădinița privată din Suceava.

⁵¹ *Ibidem*, f. 114–115; Dimitrie Isopescu, *op. cit.*, p. 85. În anul școlar 1889/1890 au frecventat grădinița 30 de copii.

a Institutului de formare a învățătorilor și învățătoarelor, care avea, de asemenea, spații pentru școala de aplicație și grădinița de copii, precum și o grădină necesară pentru practica elevilor, se afla într-un areal cuprins între ulițele Ștefania, Sfânta Treime și Măcelarilor (Stefanie-, Dreifaltigkeits- und Fleischergasse)⁵². Odată cu diminuarea taxei, s-a observat o creștere a numărului de copii care au frecventat grădinița, astfel încât, în anul școlar 1892/1893, se ajunsese la un număr de 69 de copii⁵³. În vederea asigurării unui proces educativ eficient s-a utilizat, de asemenea, limba maternă (română, ruteană sau polonă) pentru copiii care nu aveau cunoștințe suficiente de bune de limba germană. Majoritatea copiilor, care au frecventat Grădinița publică din Cernăuți, au avut vârsta de 5–6 ani⁵⁴.

Considerații privind educatoarele și personalul auxiliar de la Grădinița de Stat din Cernăuți

Helene Nikitowicz, născută Sliwinska, la 9 mai 1850 la Cernăuți, de confesiune greco-orientală, a fost prima educatoare din Bucovina. Aceasta a obținut, în anul 1874, calificarea ca învățător pentru școlile primare cu limbile de predare germană, română, ruteană și polonă, și, în anul 1875, ca educatoare și învățătoare de lucru manual pentru școlile primare și cetățenești. Inițial, aceasta a fost numită educatoare temporar, pentru un an, în baza Ordinului ministrului nr. 12471, din 16 august 1875, și definitiv prin Ordinul ministerial nr. 1451, din 24 august 1876. La grădinița avea un program de 20 de ore pe săptămână și o oră de lecții practice cu elevele din anul III de la Institutul de formare a învățătoarelor din Cernăuți⁵⁵. Activitatea educatoarei Nikitowicz a fost apreciată de către autoritățile școlare bucovinene⁵⁶. Helene Nikitowicz a avut probleme de sănătate (pneumonie, neurastenii și slăbirea corzilor vocale) și a fost nevoită să-și întrerupă activitatea în mai multe perioade (28 septembrie – 18 noiembrie 1880; 4–20 februarie 1884; semestrul al II-lea al anului școlar 1902/1903, iulie 1909 – decembrie 1910), fiind suplinită de persoane care erau calificate ca educatoare, printre care le amintim pe Eufrosine Sliwinska, Silvia Pașcan și Karoline Kudla⁵⁷.

Ca urmare a pensionării educatoarei Helene Nikitowicz (Ordinul ministerial nr. 607, din 17 ianuarie 1911)⁵⁸ s-a scos la concurs postul vacant, la care s-au înscris

⁵² Constantin Ungureanu, *Școlile secundare din Bucovina (1808–1918)*, Chișinău, Tipografia Centrală, 2016, p. 216; Dimitrie Isopescu, *op. cit.*, p. 74.

⁵³ Dimitrie Isopescu, *op. cit.*, p. 152.

⁵⁴ Constantin Ungureanu, *Școlile secundare din Bucovina (1808–1918)*, Chișinău, Tipografia Centrală, 2016, p. 217; Dimitrie Isopescu, *op. cit.*, p. 153.

⁵⁵ SANIC, Fond *Guvernământul cezaro-crăiesc al Bucovinei. Ministerul Cultelor și Instrucțiunii*, mapa XXVII, dosar nr. 4, f. 16v–17, 149v.

⁵⁶ Dimitrie Isopescu, *op. cit.*, p. 99.

⁵⁷ SANIC, Fond *Guvernământul cezaro-crăiesc al Bucovinei. Ministerul Cultelor și Instrucțiunii*, mapa XXVIII, dosar nr. 1, f. 32, 77–86, 92, 100v.; Dimitrie Isopescu, *op. cit.*, p. 54–55, p. 63.

⁵⁸ SANIC, Fond *Guvernământul cezaro-crăiesc al Bucovinei. Ministerul Cultelor și Instrucțiunii*, mapa XXVIII, dosar nr. 1, f. 96.

următoarele persoane: Aurelia Filievici, Karoline Kudla, Silvia Pașcan și Valerie Richter⁵⁹.

Aurelia Filievici, născută în 25 martie 1887, de confesiune greco-orientală, era calificată ca învățătoare pentru școlile primare cu limba de predare română și desfășura, temporar, activitate didactică la școala primară din Cotul Ostriței⁶⁰.

Karoline Kudla, născută la Bistrița (Transilvania), la 27 august 1863, de confesiune romano-catolică, necăsătorită, avea cunoștințe de limba germană și era calificată, ca învățătoare de lucru manual pentru școlile primare și cetățenești (1890) și educatoare cu limba de predare germană (1891). Din septembrie 1894 și până la sfârșitul lunii decembrie 1900, aceasta a fost angajată ca supraveghetoare la Grădinița de Stat din Cernăuți (Ordinul Consiliului Școlar al Țării nr. 1977, din 19 septembrie 1893) iar ulterior, din ianuarie 1901, ca educatoare auxiliară la Institutul de stat de formare a învățătoarelor din Cernăuți (Ordinul Consiliului Școlar al Țării nr. 6897, din 30 octombrie 1900)⁶¹. În baza Ordinului ministerial nr. 30136, din 4 octombrie 1904, Karolinei Kudla i s-a acordat, începând cu anul școlar 1904/1905, o remunerație anuală de 1 000 de coroane⁶². Karoline Kudla și-a întrerupt activitatea din motive medicale (a fost diagnosticată cu pneumonie cronică), în perioada 8 martie – 15 aprilie 1905, în anul școlar 1906/1907 și în intervalul noiembrie – decembrie 1912, fiind suplinită de Emilie Ciktör care era calificată, ca educatoare pentru limbile germană și polonă. Aceasta a beneficiat de ajutor financiar pentru tratament din partea autorităților școlare, care i-au acordat suma de 100 de coroane⁶³. Karoline Kudla a solicitat, în anul școlar 1907/1908, creșterea remunerației la suma de 1 300 de coroane, însă aceasta nu a fost aprobată de minister (Ordinul ministerial nr. 3733/1908)⁶⁴. La cererea acesteia i s-a mărit remunerația, în baza Ordinului ministerial nr. 11701, din 28 iulie 1910, la 1 200 de coroane, începând cu anul școlar 1910/1911⁶⁵.

Directorul Institutului de formare a învățătoarelor, Michael Kuschniciuk, consemna la, 14 iulie 1911, în *Tabelul de competențe* cuprinzând cele patru persoane înscrise la concursul pentru ocuparea postului de educatoare că, în ciuda unei constituții firave, aceasta a dat dovadă de punctualitate și sârguință, însă, din cauza faptului că nu avea o pregătire completă și a capacității scăzute de a cânta, nu o recomanda pentru ocuparea postului de educatoare⁶⁶.

⁵⁹ *Ibidem*, f. 99v–100v.

⁶⁰ *Ibidem*, f. 99v.

⁶¹ *Ibidem*, f. 28–29, 99v.

⁶² *Ibidem*, f. 41–42.

⁶³ *Ibidem*, f. 46, 48, 51–59, 102.

⁶⁴ *Ibidem*, f. 65–66.

⁶⁵ *Ibidem*, f. 72–73.

⁶⁶ *Ibidem*, f. 100.

Silvia Pașcan, născută la 30 iulie 1889, la Cernăuți, de confesiune greco-orientală, necăsătorită, a urmat cursurile Institutului de stat de formare a învățătoarelor din Cernăuți; a obținut, în anul 1908, Certificatul de maturitate „cu distincție”; avea cunoștințe de limba germană, română, ruteană și franceză. Calificată, ca învățătoare pentru școlile primare cu limba de predare germană (noiembrie 1910) și româna („cu distincție”, 1911) și ca educatoare (a frecventat cursul pentru educatoare la Institutul de formare a învățătoarelor din Graz, 1909)⁶⁷, Silvia Pașcan, a fost numită educatoare suplinitoare la Grădinița de Stat din cadrul Institutului de formare a învățătoarelor din Cernăuți începând cu 2 martie 1910 (numită consecutiv, prin Ordinele Consiliului Școlar al Bucovinei nr. 1627, din 2 martie 1910, și nr. 13104, din 28 septembrie 1910)⁶⁸. Directorul Institutului, Michael Kuschniciuk, consemna, la 12 august 1911, în *Tabelul de competențe* cuprinzând cele patru persoane înscrise la concursul pentru ocuparea postului de educatoare, despre Silvia Pașcan, că a avut rezultate bune în activitate, că era sănătoasă, de-a „dreptul dotată intelectual”, un comportament ireproșabil și a fost, în același timp, suplinitoare la Școala de aplicație pentru fete, unde a desfășurat în mod eficient activitățile specifice, de aceea considera că era „o achiziție foarte bună pentru institut”⁶⁹.

Valerie Richter, născută la 4 mai 1888, la Solotwina, Galiția, avea certificat de maturitate obținut în calitate de externistă la Institutul de formare a învățătoarelor din Cernăuți, însă nu era calificată pentru învățământul primar și nu avea experiență didactică în școli⁷⁰.

În ședința Consiliului Școlar al Țării, din 4 septembrie 1911, s-au analizat dosarele candidatelor și s-a decis ca pe primul loc să se claseze educatoarea suplinitoare Silvia Pașcan și pe locul al doilea Valerie Richter⁷¹. Această propunere a fost înaintată Ministerului Cultelor și Instrucțiunii la 16 septembrie 1911⁷². Din cele patru candidate, două nu au fost luate în considerare, și anume: Aurelia Filievici, pentru că avea calificare numai pentru școlile primare cu limba de predare româna, fără limba germană, iar Karoline Kudla nu avea aptitudini pentru muzică, fiind o persoană cu o constituție bolnăvicioasă⁷³.

Silvia Pașcan s-a bucurat de sprijinul Clubului Românilor din Bucovina, care a transmis, la 14 septembrie 1911, o telegramă ministrului Cultelor și Instrucțiunii, Karl conte de Stürgk, de aprobare urgentă a propunerii Consiliului Școlar al Țării, de numire definitivă a acesteia ca educatoare⁷⁴. În acest context, Silvia Pașcan a

⁶⁷ *Ibidem*, f. 93, 99, 100v.

⁶⁸ *Ibidem*, f. 100v.

⁶⁹ *Ibidem*, f. 99.

⁷⁰ *Ibidem*, f. 94, 100 v.

⁷¹ *Ibidem*, f. 98.

⁷² *Ibidem*, f. 96.

⁷³ *Ibidem*, f. 100.

⁷⁴ *Ibidem*, f. 95.

fost numită prin Ordinul ministerial nr. 40441, din 30 septembrie 1911, educatoare titulară cu drepturile și obligațiile unei învățătoare de școală de aplicație⁷⁵.

În anul 1914 erau educatoare la Grădinița de Stat din Cernăuți Silvia Pașcan, în calitate de titular, și Karoline Kudla, ca educatoare auxiliară⁷⁶.

În ceea ce privește personalul auxiliar de la Grădinița de stat din Cernăuți, se poate constata că, începând cu anul 1876, a fost prevăzut un post de supraveghetore pentru care a fost stabilită o remunerație de 240 de florini anual⁷⁷, sumă care a fost majorată la 300 de florini anual, începând cu anul 1895, când s-a acordat, totodată, un spor de 60 de florini anual pentru „activitățile neplăcute”. Această majorare s-a aprobat prin Ordinul ministerial nr. 2339, din 18 februarie 1894, la solicitarea Consiliului Școlar al Bucovinei, care semnală faptul că, în anul școlar 1893/1894, grădinița era frecventată de 55–60 de copii și era necesară înființarea a două clase, conform art. 6 din Ordinul ministerial din 22 iunie 1872⁷⁸, potrivit căruia o persoană trebuia să aibă sub supraveghere un număr de maximum 40 de copii. Supraveghetoreea avea obligația de a menține ordinea în spațiile aferente grădiniței, de a șterge praful, de a curăța de două ori pe zi pardoseala, de a asigura apa și de a desfășura diferite activități în interesul și sprijinul copiilor⁷⁹.

Având în vedere numărul mare de copii, conducerea Institutului de formare a învățătoarelor din Cernăuți a propus Consiliului Școlar al Țării, încă din anul 1894, transformarea postului de supraveghetore în educatoare auxiliară, pentru care să fie prevăzută o remunerație de 300 de florini anual și acordarea unei sume suplimentare de 60 de florini pentru „activitățile neplăcute”⁸⁰. Inițial, această inițiativă nu s-a bucurat de sprijinul Consiliului Școlar al Bucovinei, însă, ulterior, prin Raportul nr. 1643, din 20 mai 1899, acesta a solicitat Ministerului Cultelor și Instrucțiunii numirea temporară a unei educatoare auxiliare în locul supraveghetoreei, în condițiile în care trebuiau respectate prevederile art. 6 din Ordinul ministerial din 22 iunie 1872, potrivit cărora o persoană supraveghea maximum 40 de copii, iar media frecvenței copiilor la Grădinița din Cernăuți era de 66 de copii în timpul anului școlar în ultimii cinci ani, așa cum reieșea din raportul directorului Institutului de formare a învățătorilor și învățătoarelor din Cernăuți nr. 153, din 27 martie 1899. De asemenea, Consiliul Școlar al Bucovinei propunea ca activitățile neplăcute să

⁷⁵ *Ibidem*, f. 94.

⁷⁶ Czeban, Galina, Lechner, Elmar (coord.), *Deutschsprachige Quellen zur Geschichte des Bildungswesens der Bukowina um 1900*, III (Zweite Hälfte), în „Retrospektiven in Sachen Bildung”, R. 5 (Historico-Paedagogica Europea), nr. 4, 1994, p. 79.

⁷⁷ SANIC, Fond Guvernământul cezaro-crăiesc al Bucovinei. Ministerul Cultelor și Instrucțiunii, mapa XXVIII, dosar nr. 1, f. 2.

⁷⁸ *Ordinațiunea ministrului de culte și instrucțiune din 22 Iunie 1872...*, p. 344.

⁷⁹ SANIC, Fond Guvernământul cezaro-crăiesc al Bucovinei. Ministerul Cultelor și Instrucțiunii, mapa XXVIII, dosar nr. 1, f. 3–5, 7.

⁸⁰ *Ibidem*, f. 4.

fie îndeplinite de către personalul de serviciu auxiliar. Întrucât remunerația educatoarei trebuia să fie de 660 florini de anual, potrivit art. 15 din Legea din 19 septembrie 1898 și art. 6 punct. 7 din Normativul din 3 iunie 1839, se preciza necesitatea suplimentării bugetului cu suma de 360 de florini, începând cu 1 ianuarie 1900⁸¹. Prin Ordinul ministerial nr. 14949, din 26 iunie 1899, nu s-a aprobat solicitarea Consiliului Școlar de transformare a postului de supraveghetore în cel de educatoare, menționându-se că acceptarea la grădiniță a unui număr mai mare de 40 de copii de către Institut nu era în interesul acestuia și i se complica foarte mult activitatea⁸². Ca urmare a acestui refuz, conducerea institutului a întocmit un nou raport, la 27 august 1899, pe care l-a înaintat Consiliului Școlar, în care relua solicitarea și semnală consecințele negative care ar fi putut apărea în cazul reducerii frecvenței la grădiniță la maximum 40 de copii, și argumenta utilitatea acestui demers, având în vedere faptul că pe lângă Institutul de formare a învățătoarelor existau două școli de aplicație cu limbile de predare română și rutenă, unde studiau anual, în clasa I, 80 de copii, iar elevele desfășurau lecțiile practice în limbile oficiale (germană, română și rutenă) la aceste clase. Impunerea unui prag maximal de 40 de copii ar fi presupus să se asigure un număr de circa 13 copii pentru fiecare secție, ceea ce ar fi îngreunat desfășurarea activităților practice. Totodată, se preciza că era necesară distribuția copiilor în două grupe, pentru că, în Bucovina, copiii erau admiși în școala primară abia după împlinirea vârstei de 7 ani, iar cheltuielile suplimentare puteau fi acoperite din taxa de școlarizare (pentru un număr de 20 de copii se încasa suma de 240 de florini). Drept urmare, Consiliul Școlar a transmis către Ministerul Cultelor și Instrucțiunii Raportul nr. 4331, din 1 decembrie 1899, în care susținea propunerea conducerii școlii⁸³. Prin Ordinul ministerial nr. 34770, din 12 februarie 1900, nu s-a aprobat solicitarea Consiliului Școlar de transformare a postului de supraveghetore în cel de educatoare auxiliară, menționându-se că activitățile pe care le îndeplinea supraveghetorele nu puteau fi preluate nici de către un bărbat, nici de către educatoare, solicitând întocmirea unui raport de către conducerea institutului, în care să se precizeze dimensiunea sălilor de activități și de joacă⁸⁴.

În acest context, Consiliul Școlar al Bucovinei a elaborat Raportul nr. 1497, din 26 martie 1900, în baza informațiilor transmise de către conducerea institutului, în care se precizau următoarele: în ultimii douăzeci de ani, activitatea supraveghetorei fusese îndeplinită de către o persoană calificată ca educatoare, care a coordonat mereu activitățile de la o secție; începând cu anul 1888, când grădinița s-a mutat într-un nou local școlar, a fost mai facil de supravegheat copiii, deoarece pentru grădiniță

⁸¹ *Ibidem*, f. 11–12.

⁸² *Ibidem*, f. 9–10.

⁸³ *Ibidem*, f. 15–16.

⁸⁴ *Ibidem*, f. 13–14.

au fost alocate anumite spații, iar ulterior clădirea a fost racordată la rețeaua de apă și canalizare, s-au amenajat pe hol toalete, pe care copiii le puteau utiliza ușor. Activitățile specifice supraveghetorei puteau fi îndeplinite de soția omului de serviciu, care avea locuința în apropierea grădiniței, și se putea monta o sonerie electrică în locuința acestuia, conectată la sala grădiniței, cheltuielile putând fi acoperite din bugetul propriu. Consiliul Școlar considera necesară menținerea postului de supraveghetore prevăzut cu o remunerație de 100 de coroane pentru 10 luni (perioada 1 septembrie – 30 iunie), care avea datoria să fie prezentă pe hol înainte de începerea activităților educative și în timpul pauzei de prânz, precum și atunci când era sunată la sonerie. La finele raportului, se solicita crearea postului de educatoare auxiliară, activitățile de curățenie urmând să fie îndeplinite de personalul de serviciu, și acordarea unei remunerații pentru activitatea de supraveghere soției omului de serviciu⁸⁵. În baza Ordinului ministerial nr. 8814, din 18 septembrie 1900, s-au aprobat, începând cu 1 ianuarie 1901, numirea unei educatoare auxiliare având o remunerație anuală de 800 de coroane și menținerea postului de supraveghetore cu o remunerație anuală de 480 coroane⁸⁶.

Drept urmare, în baza hotărârii Consiliului Școlar al Bucovinei, din 30 noiembrie 1900, fosta supraveghetore Karoline Kudla, care era calificată ca educatoare și învățătoare de lucru manual, a fost numită temporar educatoare auxiliară cu o remunerație anuală de 800 de coroane⁸⁷.

La Grădinița din Cernăuți a desfășurat activitate cu normă întreagă, în calitate de supraveghetore, Juliana Kolaczek, care, începând cu 1 octombrie 1903, a fost remunerată, potrivit Ordinului ministerial din 15 octombrie 1902, cu 2 coroane și 40 de crăițari pe zi⁸⁸, iar de la 1 septembrie 1907 cu 2 coroane și 60 de crăițari pe zi⁸⁹.

Interesul elevelor de la Institutul de formare a învățătoarelor din Cernăuți de a se pregăti și califica, încă din timpul studiilor, ca educatoare, a început să se concretizeze la sfârșitul deceniului opt al secolului al XIX-lea. În acest sens, la sfârșitul anului școlar 1879/1880, două absolvente ale Institutului de formare a învățătoarelor din Cernăuți, care au obținut certificatul de maturitate, s-au calificat ca educatoare, în anii ulteriori numărul acestora variind. De exemplu, la sfârșitul anului școlar 1881/1882, s-au calificat nouă absolvente, precum și o candidată în

⁸⁵ *Ibidem*, f. 24–25.

⁸⁶ *Ibidem*, f. 17–22.

⁸⁷ *Ibidem*, f. 28–29.

⁸⁸ *Ibidem*, f. 37–40; *Verordnung des Gesamtministeriums vom 15. October 1902, betreffend die bei staatlichen Behörden, Ämtern und Anstalten verwendeten Aushilfsdiener*, în „Reichs-Gesetz-Blatt für das Kaiserthum Oesterreich”, nr. 200, 1902, p. 713–714. Vezi <http://alex.onb.ac.at/cgi-content/alex?aid=rgb&datum=1902&page=759&size=45> (accesat la 28.03.2018).

⁸⁹ SANIC, *Fond Guvernământul cezaro-crăiesc al Bucovinei. Ministerul Cultelor și Instrucțiunii*, mapa XXVIII, dosar nr. 1, f. 61, 70.

regim privat⁹⁰. Introducerea, la Institutul de formare a învățătoarelor, a lecțiilor practice la grădiniță, ca disciplină obligatorie, începând cu anul școlar 1882/1883, a contribuit la creșterea numărului de eleve interesate să se califice ca educatoare⁹¹.

Concluzionând, se poate afirma că reglementarea modului de organizare și funcționare a învățământului preșcolar prin Ordinul ministrului Cultelor și Instrucțiunii din 22 iunie 1872, precum și modalitățile de calificare a educatoarelor, stabilite prin Ordinele ministeriale nr. 7114, din 26 mai 1874, și nr. 6031, din 31 iulie 1886, au contribuit la crearea cadrului normativ propice deschiderii de grădinițe, care au înlesnit dezvoltarea și pregătirea copiilor pentru școlile primare, precum și formării pentru profesia de educatoare a elevelor de la institutele de formare a învățătoarelor, care aveau posibilitatea să desfășoare lecțiile practice la grădiniță. Despre învățământ preșcolar, în Bucovina habsburgică, se poate vorbi începând cu anul 1875, când, la Cernăuți, s-a deschis prima și unica grădiniță publică din această provincie. Înființarea unor institute private de formare a învățătoarelor în Bucovina a înlesnit deschiderea de grădinițe pe lângă aceste institute, care aveau, totodată, scopul de a veni în sprijinul pregătirii elevelor. În acest context, a funcționat o grădiniță în cadrul Institutului privat de formare a învățătoarelor de pe lângă Școala Mănăstirii Ordinului „Marienfamilie” din Cernăuți⁹².

În Bucovina au funcționat, cel mai probabil în perioada austriacă, cinci grădinițe: patru în Cernăuți, dintre care una publică și trei private⁹³, precum și una privată la Suceava, unde copiii au primit educație în limbile germană, română, ruteană și polonă. Având în vedere faptul că prin acest studiu nu ne-am propus analiza exhaustivă a activităților grădinițelor din Bucovina habsburgică, iar informațiile sunt reduse la simple mențiuni privind existența unor grădinițe private în această provincie, ne simțim îndreptățiți să afirmăm că această problemă rămâne deschisă pentru o cercetare viitoare.

⁹⁰ Dimitrie Isopescu, *op. cit.*, p. 52, 58.

⁹¹ *Ibidem*, p. 61.

⁹² SANIC, fond *Guvernământul cezaro-crăiesc al Bucovinei. Ministerul Cultelor și Instrucțiunii*, mapă XXIX, dosar nr. 6, f. 132–134; Ярина Квасецька, *Професійна підготовка...*, p. 160. În fondurile documentare existente la SANIC și Serviciul Județean Suceava al Arhivelor Naționale, precum și în lucrările de specialitate publicate nu s-au identificat alte informații referitoare la grădinițele private din Bucovina.

⁹³ Ярина Квасецька, *Професійна підготовка...*, p. 283–284.

Anexa nr. 1

**Planul de învățământ valabil pentru cursul de formare
a educatoarelor aprobat prin Ordinul ministrului Cultelor
și Instrucțiunii nr. 6031 din 31 iulie 1886⁹⁴**

Discipline	Numărul de ore/săptămână
Religie	1
Pedagogie și teoria grădiniței	3
Lecții practice în grădiniță	8
Limba de predare și însușirea metodelor intuitive și narative	6
Desen	2
Lucrări de modelaj	2
Muzică	2
Gimnastică	1
TOTAL	25

⁹⁴ Prin Ordinul ministrului Cultelor și Instrucțiunii nr. 6031, din 31 iulie 1886, s-a adus o singură modificare planului aprobat în anul 1874, și anume introducerea disciplinei religie. Vezi *Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 26. Mai 1874, Z. 7114, an alle Landesschulbehörden, womit ein Organisations-Statut für die Lehrerbildungsanstalten erlassen wird*, în „Verordnungblatt für den Dienstbereich des k.k. Ministeriums für Cultus und Unterricht” nr. 31, 1874, p. 177 (<http://alex.onb.ac.at/cgi-content/alex?aid=dev&datum=1874&page=151&size=45>; accesat la 03.08.2017); *Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 31. Juli 1886, Z. 6031, an alle Landesschulbehörden, womit das Organisations-Statut für die Lehrerbildungsanstalten in geänderter Fassung erlassen wird*, în „Verordnungblatt für den Dienstbereich des k.k. Ministeriums für Cultus und Unterricht”, nr. 50, 1886, p. 231 (<http://alex.onb.ac.at/cgi-content/alex?aid=vcu&datum=1886&page=45&size=197>, accesat la 13.04.2017).

Anexa nr. 2

**Certificatul de calificare ca educatoare a Glikeriei Alexandruk⁹⁵
Cernăuți, 25 iunie 1904**

Befähigungs-Zeugnis als Kindergärtnerin.

St. 1
1904

Alexandruk Glikeria aus Karapaciu
in der *Bulcarwina*, geboren am *14. April* 1882, hat
1903 den I. Jahrgang des Privat-Fortbildungskurses in *Czernowitz*
besucht, 1904 die dreimonatliche Praxis im Kindergarten an der
k.k. Lehrerbildungsanstalt in *Czernowitz* durchgemacht, sich hierauf
der Befähigungsprüfung als Kindergärtnerin unterzogen
und nachstehende Noten erhalten:

Religion	genügend
Erziehungslehre und Theorie des Kindergartens	genügend
Praktische Übungen im Kindergarten	genügend
Sprach- und Sachunterricht (ruthenisch)	genügend
Freihandzeichnen	genügend
Formenarbeiten	genügend
Gesang	genügend
Turnen	genügend

Mit Rücksicht auf diese Ergebnisse wird die Candidatin als Kinder-
gärtnerin mit *ruthenischer Unterrichtssprache* befähigt erklärt.

Czernowitz, am 25. Juni 1904.

Julian K...
Anton...
Josef Makow...

⁹⁵ Державний архів Чернівецької області (Arhiva de Stat a Regiunii Cernăuți), Fond 244 K. k. Lehrerbildungs-Anstalt in Czernowitz, dosar nr. 519; apud Ярина Квасецька, Професійна підготовка вихователів дошкіль на західноукраїнських землях: історичний аспект. Монографія, Зелена Буковина, Чернівці, 2017, p. 157.

Anexa nr. 3

Raportul Consiliului Școlar al Bucovinei nr. 1263, din 4 august 1875, către ministrul Cultelor și Instrucțiunii, dr. Carl von Stremayr, referitor la înființarea unei grădinițe în cadrul Institutului de stat de formare a învățătorilor și învățătoarelor din Cernăuți, începând cu anul școlar 1875/1876⁹⁶, Cernăuți, 4 august 1875

ad 12471⁷⁵

N^{ro} 1263/L. Sch. R.

12471/ Praes. den 9. August 1875 1 Beilage

Euere Excellenz!

Mit dem hohen Erlasse vom 21. April 1874 Zl. 3096 wurde der k. k. Landesschulrath ermächtigt, eine Lehrerin oder Lehramtskandidatin zum Behufe der Ausbildung als Kindergärtnerin auf ein Jahr an eine Lehrerinnenbildungsanstalt, deren Wahl Euere Excellenz dem k. k. Landesschulrathe zu überlassen geruhen, zu senden und derselben ein Jahresstipendium mit Inbegriff der Reisekostenentschädigung in dem Betrage von 600 fl. flüssig zu machen.

In Gemäßheit dieser hohen Ermächtigung entschied sich der k. k. Landesschulrath für die Lehrerinnenbildungsanstalt in Graz und entsendete dorthin die ebenso fleißige, als zur Kindergärtnerin geeignete geprüfte Lehramtskandidatin Helene Sliwinska, welche auch das in dieselbe gesetzte Vertrauen rechtfertigte, wie das beigeschlossene „Befähigungs-Zeugniß als Kindergärtnerin“ darthut.

Da nun mit dem nächsten Schuljahre 1875/6 an der k. k. Lehrerinnenbildungsanstalt bereits der vierte Jahrgang eröffnet werden wird und es dringend gebeten erscheint, daß nicht nur die männlichen Zöglinge der Lehranstalt vor dem Verlassen derselben mit dem Wesen des Kindergartens bekannt gemacht, sondern daß auch Kindergärtnerinnen ausgebildet und befähigt werden, weil in der Bukowina eine derartige Einrichtung noch unbekannt und deren Vorbereitung hierlands wünschenswerther als sonstwo ist, so hat der k. k. Landesschulrath am 31. Juli 1875 den einhelligen Beschluß gefaßt, Euere Excellenz zu bitten, die Eröffnung des Kindergartens mit Beginn des nächsten Schuljahres 1875/6 gestatten zu wollen.

Die Kindergärtnerin, als welche die Helene Sliwinska wärmstens empfohlen wird, könnte mit den Bezügen einer Übungsschullehrerin vorläufig auf ein Jahr provisorisch ernannt werden, um auch ihre Fähigkeit, eine solche Anstalt zu leiten, zu erproben.

⁹⁶ SANIC, Fond *Guvernământul cezaro-crăiesc al Bucovinei. Ministerul Cultelor și Instrucțiunii*, mapa XXII, dosar nr. 1, f. 14–15.

Gleichzeitig bittet der Landesschulrath um die Bewilligung eines jährlichen Betrages von 240 fr., um die im Kindergarten zu verwendende und der Kindergärtnerin zur Hand stehende Magd mit den monatlichen Theilbeträgen von je 20 fr. entlohn zu können.

Genehmigen Euere Excellenz den Ausdruck meiner tiefsten Verehrung

Czernowitz am 4. August 1875

der k. k. Landes-Präsident m. p. Alesani

An Seine Excellenz den Herrn k. k. Minister für Cultus
und Unterricht etc. etc. etc. Dr. Carl von Stremayr

Bericht des Bukowinaer k. k. Landesschulrathes, dato, 4. August 1875 Zl. 1263 L. Sch. R. womit um hohe Genehmigung wegen Eröffnung des Kindergartens an der k. k. Lehrer-und Lehrerinnenbildungsanstalt im Schuljahre 1875/6 gebeten wird.

VINCENZ MANZ VON MARIENSEE – PROPRIETAR DE ÎNTREPRINDERI MINIERE ȘI METALURGICE ÎN BUCOVINA

OVIDIU BĂȚĂ

Vincenz Manz von Mariensee - Berg- und Hüttenwerks Eigenthümer in der Bukowina

*(Zusammenfassung)**

Vincenz Manz Ritter von Mariensee, 6. Mai 1800, Graz – 10. Juli 1865, Jakoben. Er begann seine bergmännische Laufbahn mit dem Besuche der Bergakademie zu Schemnitz im Jahre 1817, absolvierte die bergmännischen Studien im Jahre 1819 und trat hierauf in die österreichischen Staatsdienste, anfänglich bei der Kammerverwaltung zu Neusohl, und später als Secretär bei der k. k. Salzburger Direktion dienend. Verwandtschaftsverhältnisse bestimmten ihn indess bald, die begonnene Laufbahn aufzugeben und in die Dienste seines Onkels und ersten Gründers des Bukowinaer Werkskomplexes, Anton Manz von Mariensee, zu treten.

Vincenz Manz beschäftigte sich hauptsächlich mit der Erzeugung und Verarbeitung des Eisenerzes in Jakoben, Eisenau, Boul und Freudental, des Kupfers in Pozoritta, des Bleis und des Silbers in Kirlibaba-Mariensee.

Es folgte eine für die Bergbauindustrie günstige Periode (bis Mitte des 19. Jahrhunderts). Danach verfiel diese Industrie wegen der Versiehung der Rohstoffe, der Investierung des Kapitals in überschrittene Anlagen, der Eisenerzeugung nach veralteten Methoden, dann wegen der politischen ungünstigen Umständen und der Konkurrenz der westlichen Metallindustrie.

Ab 1850 war der Erfolg des Unternehmers rückläufig, 1862 wurde das Vergleichsverfahren beantragt.

Am 16. Dezember 1869 wurden die Eisenwerke und Bergbauanlagen an den Religionsfond gegen einer Summe von 600 000 Kronen verkauft.

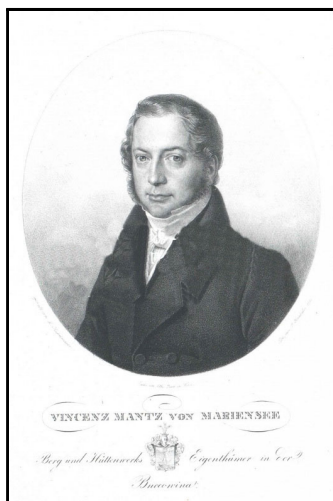
Vincenz Manz von Mariensee starb am 10. Juli 1865 in Jakoben, wo sich auch sein Grab befindet.

Trotz dieses geschäftlichen Zusammenbruchs sind Manz' Verdienste um den wirtschaftlichen Aufstieg der Bukowina unbestritten.

Schlüsselwörter und -ausdrücke: Vincenz/Vinzenz Manz von Mariensee, Bukowina, Montanindustrieller, Bergbau, Eisenwerke, Kupfer, Blei, Silber, Jakoben, Kirlibaba, Fundu Moldowi, Pozoritta-Louisental, Eisenau.

* Traducere: Ștefănița-Mihaela Ungureanu.

În anul 1827, Anton Manz von Mariensee (1757–1830) – considerat pionier și fondator al mineritului modern în Bucovina – se retrăgea din afaceri într-un moment când acestea erau înfloritoare și lasă, prin testamentul dat la Viena, în 10 decembrie 1827, toate bunurile sale cu toate drepturile și obligațiile, nepotului său, Vincenz Manz von Mariensee.



VINCENZ MANTZ VON MARIENSEE,
proprietar de întreprinderi miniere și metalurgice în Bucovina.
Sursa: www.bildarchivaustria.at.

Vincenz/Vincenz Manz Ritter von Mariensee, născut în 6 mai 1800, în Graz, a fost fiul maiorului Vincenz Manz Ritter von Mariensee (1760 – 25 octombrie 1827) și al soției sale, Karoline, născută Alfson, fiica generalului de cavalerie Freiherrn Alf von Alfson, mare demnitar al Ordinului Theresian, și a Irenei von Madersfeld. Vincenz a fost nepotul de frate al lui Anton Manz von Mariensee, cel care a venit, în anul 1796, în Bucovina și a achiziționat, în 20 iulie 1796, exploatarea minieră și instalațiile metalurgice din Iacobenii.

Vincenz Manz și-a început cariera în minerit cu studii în domeniu, frecventate, între anii 1817 și 1819, la Academia Montană (Bergakademie) din Schemnitz. După absolvire, a intrat în serviciul de stat austriac. Pentru început a lucrat în cadrul Administrației Camerale din Neusohl, ulterior ca secretar la Direcția k. k. din Salzburg¹.

În anul 1825, la vârsta de 25 de ani, a intrat în firma unchiului său, Anton Manz von Mariensee, mai întâi ca director adjunct, iar din anul 1827 ca director, după decesul – în 7 ianuarie 1827, la vârsta de 65 de ani – merituosului director de

¹ Bruno Walter, *Vincenz Manz Ritter von Mariensee †*, în „Bukowina. Landes- und Amtszeitung”, Czernowitz, IV. Jahrgang, Nr. 87, Sonntag 23. Juli 1865, p. 2–3.

până atunci al fabricilor, Johann Méhes von Viski, cu studii la Berg- und Forst-Akademie din Schemnitz (1790/1791)².



Stema familiei Manz.

Sursa: <https://www.arcanum.hu/hu/online-kiadvanyok/Siebmacher-siebmacher-wappenbuch>.

Tânărul Vincenz Manz, ajuns unul dintre cei mai bogați oameni din Bucovina, s-a căsătorit cu Josefa Pohl, fiica unui cunoscut nobil/patrician din Praga. Au avut șase copii, trei băieți – Vinzens jr. (?–1862), Anton (născut în 25 martie 1827), Joseph (născut în 24 noiembrie 1828) – și trei fete.

Anton Manz a fost soțul baronei Helena/Ilona Huszar din Transilvania și a lăsat numeroși descendenți – 17 copii. Dintre fete, Rosa (născută în 11 octombrie 1833) s-a căsătorit cu generalul Krismanic (1817–1876), iar Anna cu Mihalache Neculiza-Popovici³.

Întreaga industrie minieră și metalurgică a fost preluată, la sfârșitul anului 1827, de Vincenz Manz. Ca director (Berg- und Hüttenwerks-Direktor) al întreprinderilor „Manz'sche Bergwerke und Grubenverwaltung”, Vincenz Manz l-a numit pe tânărul inginer miner Karl Méhes von Viski (1799 – 3 decembrie 1871), fiul lui Johann Méhes von Viski.

Din dorința de a transforma proprietatea moștenită într-un mare complex industrial, noul proprietar, energetic, cu vederi largi și fidel *motto*-ului său, *labore et*

² Erich Beck, *Manz von Mariensee, Vinzenz (1800–1865), Gewerke*, în „Österreichisches Biographisches Lexikon 1815–1950”, Bd. 6, Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1973, p. 64.

³ Gheorghe G. Bezveconnâi, *Figuri și umbre din Nordul Moldovei*, în „Din trecutul nostru”, revistă istorică dedicată memoriei mult regretatei Sofia Bezveconnaia, Chișinău, anul III, nr. 21–24, iunie-septembrie 1935, Tipografia Uniunii Clericilor Ortodocși din Basarabia, p. 5–7; Ernst Josef Görlich, *Familiengeschichtliches aus der Bukowina*, în „Adler. Zeitschrift für Genealogie und Heraldik”, Wien, 2 (XVI. Bd.), 1950–1952, p. 176–177.

perseverantia, a făcut mari cheltuieli pentru aducerea și plata specialiștilor, absolvenți ai Academiei Miniere din Schemnitz, care au început noi prospecțiuni în sudul Bucovinei – în Valea Putnei, Valea Ciura, Valea Păltiniș, Valea Chilia și la Fundu Moldovei, în zona Colacu – și au extins zona de exploatare până în Transilvania și Maramureș. În Iacobeni a construit un furnal și o fierărie, a adus îmbunătățiri vechilor furnale „Iosif” și „Margareta”, a dotat atelierele de aici cu strunguri, bancuri de lucru, mașini de găurit și ascuțit. Pentru asigurarea cărbunelui (mangal) necesar furnalelor, a arendat păduri de pe valea superioară a Bistriței Aurii – „partea împădurită a Muntelui Stânișoara, numită Dosul Stânișoarii, în suprafață de 6 000 de jugere, a fost luată în arendă de familia Manz de Mariensee, proprietari de mine de argint, fier și aramă în Bucovina”⁴ –, a construit două haituri, la Bila și Șesuri, și a facilitat transportul lemnului cu plutele pe Bistrița Aurie. Începând din anul 1853, Vincenz Manz a cumpărat cuxe (părți de participare) la asociațiile miniere care lucrau în zona Baia Borșa și aducea, samarizat, pe cai, sau cu căruțele, pe așa-numitul „drumul lui Manz”, minereu de la mina Burloaia pentru topitoria din Iacobeni și diferite produse ieftine pentru angajații săi. În afară de acestea, a sprijinit construirea de școli și biserici în așezările miniere înființate cu coloniști aduși din Zips – Iacobeni, Mariensee-Cârlibaba, Luisental (Pojorâta), Eisenau (Prisaca Dornei), Freudental (Vatra Moldoviței).



Das Wohnhaus der Familie Manz in Jakoben
Lb. Bildarchiv der Landmannschaft, Aufnahme Dr. Fr. Lang, 1936

Casa familiei Manz din Iacobeni.

Sursa: Oskar Hadbawnik, *Die Zipser in der Bukowina*, Augsburg, 1992, p. 65.

⁴ Florian Porcius, *Istoricul Districtului Năsăudean*, în „Arhiva someșană. Revistă istorică-culturală”, Năsăud, nr. 9, 1928, p. 32.

În anul 1827, întreprinderile miniere și metalurgice, preluate de Vincenz Manz libere de orice sarcini și cu un oarecare capital disponibil, produceau 860 000 kg de fier brut, 480 000 kg de fier de forjă, 929 kg de argint și 80 500 kg de plumb în valoare totală de 27 000 de florini.

Cu aproximativ 1 500 – 2 000 de oameni angajați activ în industria minieră, un număr destul de mare pentru acel timp, a urmat o perioadă ce a fost considerată ca „o perioadă de glorie” a minerilor și mineritului în Bucovina⁵.

Montanistul Carol Mihalic de Hodocin – geolog și mineralog român de origine maghiară (1802–1862) – a fost de cinci ori la fabrica de la Iacobenii a lui Karl (?) Manz, o dată prin anul 1842, cu prilejul contractării țevelor pentru instalațiile de apă ale Iașului⁶. Mihalic de Hodocin constata că: „Producția de metale a Bucovinei nu este neînsemnată, de vreme ce numai băile și fabricile de la Iacobenii, Pojorâta și Cărlibaba au produs, în anul trecut 1840, 12 000 de cântare – [1 cântar = 44 ocale = 56,80 kg, n. n. – O. B.] – sau 528 000 ocă de fier, 1 200 de cântare (52 800 ocă) de aramă, 11 cântare (484 ocă) de argint și, pe lângă acestea, și o câtime însemnată de plumb”⁷.

La Iacobenii – spunea același Carol Mihalic de Hodocin –, „proprietarul realizase, numai în cursul anului 1853, un câștig net de 156 958 de florini (1 177 165 lei), iar slujbașii săi 298 000 de florini (2 225 000 de lei)”⁸.

Industria fierului a ajuns la un nivel ridicat între anii 1850 și 1860, perioadă în care s-a obținut o producție medie anuală de 1 191 884 kg de fier forjat și 232 286 kg de fontă, venitul curat realizat în cei 10 ani ajungând la 587 770 de florini⁹.

În Iacobenii, producția de fier și produse destinate consumului realizată în anul 1858 a fost de: 3 937 549 pfunzi fier brut și fontă; 3 682 340 pfunzi bare de fier; 101 500 pfunzi produse diverse; 30 500 de bucăți de diverse mărfuri (zdrobitoare de porumb și struguri, tot felul de accesorii pentru construcția de drumuri); 100 000 de bucăți de cuie de toate felurile, cu excepția cuielor pentru draniță. Această producție era realizată cu trei furnale înalte, un cuptor vertical, 30 de instalații de măcinare a minereului de fier cu 32 de mecanisme de zdrobire, două ciocane de măcinare cu cinci focuri, un atelier mecanic dotat cu o instalație de găurit și patru instalații de strunjire, un banc de rindeluit și trei mașini de șlefuit.

Valoarea totală a produselor realizate ajungea 437 012 florini. La această sumă se adăugau 13 487 de florini și $11\frac{2}{4}$ creițari, sumă care reprezenta valoarea produselor atelierului mecanic, astfel încât venitul brut era de 450 499 de florini și $11\frac{3}{4}$ creițari.

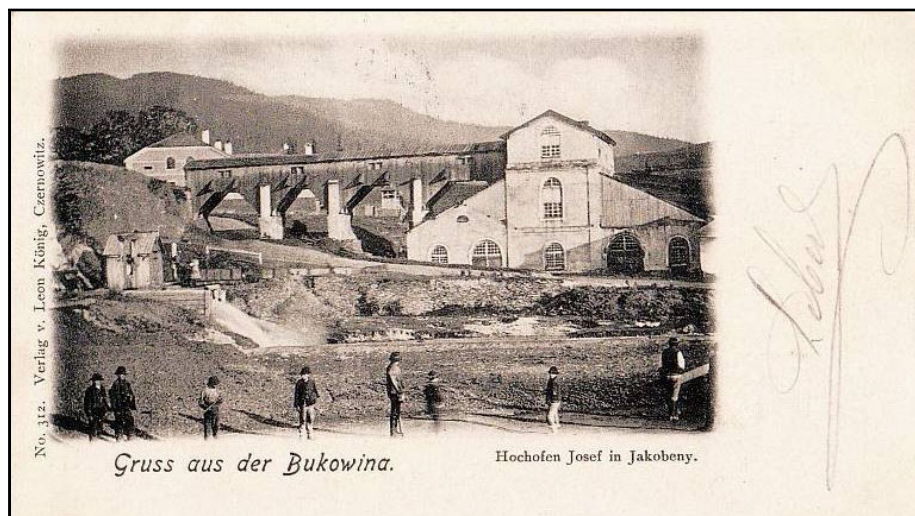
⁵ Sophie A. Welisch, *Bukovina villages/towns/cities and their germans*, Bukovina Society of the Americas, Ellis, Kansas, 1990, p. 25.

⁶ D. Vitcu, *Precursori ai modernizării societății românești: Carol Mihalic de Hodocin*, Iași, Editura Junimea, 2015, p. 204.

⁷ *Ibidem*, p. 123.

⁸ *Ibidem*, p. 131.

⁹ Epaminonda Prelici, *Ceva despre subsolul bucovinean*, în „Calendarul «Glasul Bucovinei» pe anul 1921”, Cernăuți, p. 137.



Iacoveni, furnalul „Josef”.

Sursa: www.delcampe.net.

Fabricile de fier de la Iacoveni foloseau 828 de muncitori în diferite activități – pentru lucrări miniere, metalurgice, ciocănari, cărbunari și căruțași. În plus, în afara celor angajați permanent în întreprindere, mai mult de 1 000 de persoane erau angajate ca sezonieri, respectiv muncitori forestieri, tăietori de lemn, cărbunari și căruțași. Numărul funcționarilor, supraveghetorilor și paznicilor din întreprindere era de 50¹⁰.

Necesarul de alimente și bunuri pentru personalul angajat se ridica anual, în medie, la următoarele cantități: 3 700 de corețe de grâu (coreț – unitate de măsură pentru cereale echivalentă cu circa un hectolitru și un sfert), 3 200 de corețe de secară, 7 000 de corețe de porumb, 3 500 de corețe de ovăz, 30 000 kg de slănină, 20 000 kg de carne, 10 000 kg de ulei, 9 000 kg de lumânări și seu, 13 000 kg de pulbere de mine, 80 000 kg de sare, 28 000 de clafteri cubici de lemn (1 clafter cubic = 3,41 m³) etc. Valoarea totală a acestor articole se ridica, având în vedere prețurile din anul 1858, la 210 800 de florini monedă convențională¹¹.

În anul 1838, Vincenz Manz a construit în Freudental-Vatra Moldoviței două fierării/forje (*Hammerwerk*), pentru care a adus muncitori din Zips, și a crescut producția în Eisenau-Prisaca Dornei. Instalațiile din Russ pe Boul, Freudental și Eisenau erau alimentate cu fonta brută obținută la Iacoveni. Ca urmare, producția de bare de fier și fier forjat a crescut de la 10 000 la 15 000 de chintale, însă valoarea

¹⁰ *Verwaltungs-Bericht der k. k. Berghauptmannschaft zu Lemberg für das Herzogthum Bukowina*, în „Die Verwaltungs-Berichte der k. k. Berghauptmannschaft über Verhältnisse und Ergebnisse des Österreichischen Bergbaues im Verwaltungsjahre 1858”, Herausgegeben von dem k. k. Finanzministerium, Wien, aus der Kaiserl. Königl. Hof- und Staatsdruckerei, 1859, p. 306.

¹¹ *Ibidem*, p. 305.

acesteia a rămas totuși la un nivel modest, de abia 10 000 de guldeni/florini pe an¹². În anul 1841, instalațiile din cele trei centre produceau următoarele cantități de bare de fier: 5 218 chintale în Eisenau, 3 599 chintale în Freudental și 615 chintale în Russ pe Boul¹³. Costurile de producție mari erau determinate de vechile fabrici de fier – Vincenz Manz nu a făcut investiții în vederea îmbunătățirii procesului metalurgic în producția de fier și construirea de laminoare, instalațiile sale erau dotate cu coșuri/furnale de modă veche, cu un punct de ardere ridicat și un consum mare de cărbune – și, după cum se știe, de calitatea mai redusă a minereurilor de fier din Bucovina.

În timp, problemele existente de mai înainte au devenit tot mai mari, în special dificultățile întâmpinate în transportul produselor și calitatea slabă a minereurilor. Prelucrarea minereului de fier de la Iacobeni, pentru a cărui topire se folosea cărbunele, era un proces dificil și costisitor iar produsele – fierul și fonta – erau greu de vândut, deoarece nu puteau concura cu cele de calitate mai bună, care veneau în Bucovina din Witkowitz și Teschen.

Produsele fabricilor de fier din Bucovina erau exportate în Transilvania și, în cea mai mare parte, în Moldova, unde trebuiau să concureze cu fierul importat din Anglia, fier vândut la prețuri foarte mici. În această situație, fabricile de fier din Bucovina ar fi putut supraviețui concurenței numai acceptând ca produsele să fie plătite cu fructe și vin. Produse englezești din fier au fost importate chiar și în Bucovina. Cu toate că includeau taxe vamale, prețurile produselor englezești erau mai mici decât prețurile mărfurilor indigene¹⁴.

Timp de trei decenii după achiziționarea, în anul 1821, a zăcămintelor de calcopirită de pe Valea Moldovei, Vincenz Manz a obținut, din extracția cuprului, un profit anual între 30 000 și 80 000 de guldeni – de exemplu, în anul 1828 s-au obținut, în Pojorâta și Luisental, 19 656 kg de cupru –, bani cu care s-au extins operațiunile din Iacobeni și, după anul 1840, s-au acoperit pierderile înregistrate în exploatarea argintului și plumbului de la Cârlibaba-Mariensee¹⁵. Inițial, exploatarea minei „Sfânta Treime” s-a făcut cu două galerii de coastă săpate în partea superioară a zăcământului de calcopirită compactă, apoi, prin eforturi deosebite, s-a înaintat și în adâncime, unde zăcământul era bogat și putea fi exploatat cu eficiență.

Un alt zăcământ de calcopirită a fost cel de la Dealu Negru-Fundu Moldovei – descoperit de Johann Méhes în anul 1805 printr-o galerie de explorare –, foarte bogat, care „împreună cu cel de la Pojorâta, i-au adus lui Manz, de la 1830 până la 1854, un venit curat în mediu de 47 125 de florini anual, producând în medie pe an

¹² Faustin Krasuski, *Das Berg- und Hüttenwesen der Bukowina von seinen Anfängen bis zur Jetztzeit*, în „Czernowitzer Allgemeine Zeitung”, Czernowitz, nr. 1012, Mittwoch, den 29. Mai 1907, p. 4.

¹³ Teophil Bendella, *Die Bukowina im Königreiche Galizien*, Wien, 1845, Verlag Müller, p. 31.

¹⁴ *Verwaltungs-Bericht der k. k. Berghauptmannschaft...*, p. 306.

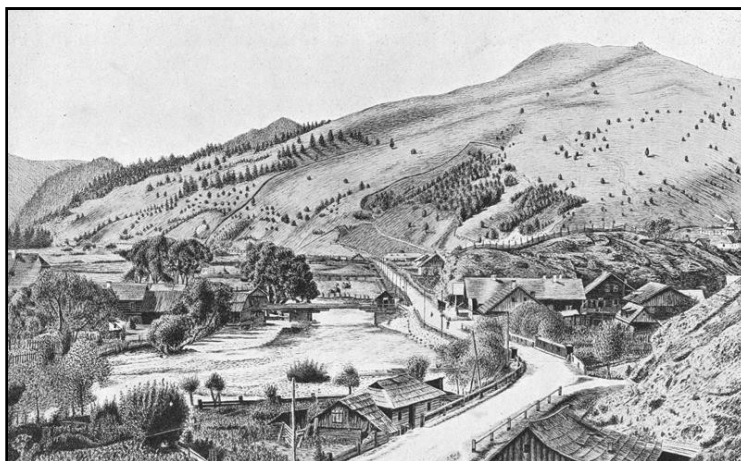
¹⁵ Oskar Hadbawnik, *Die Zipser in der Bukowina: Anfang, Aufbau und Ende ihres buchenländischen Bergbaues in den Nordkarpaten*, München, Landmannschaft der Buchenland-deutschen, 1992, p. 34.

107 520 kg de cupru. Producția maximă a fost în anul 1852 când a ajuns la 136 012 kg de cupru, cu un venit curat de 92 611 florini”¹⁶.

Până la mijlocul anilor 1850, extracția cuprului a scăzut constant. În anul 1855, operațiunile din Luisental au înregistrat o pierdere de 21 220 de guldeni, Administrația Manz a intrat într-un declin financiar, ceea ce a dus la falimentul întreprinderii.

Exploatarea plumbului și argintului, începută în anul 1797, la Cârlibaba-Mariensee, a cunoscut, între anii 1800 și 1820, o perioadă profitabilă deoarece exploatarea minereului se făcea ușor și conținuturile erau mari. După anul 1820, a urmat o perioadă de declin, determinată de scăderea cantității și calității minereurilor, astfel că, până prin anul 1840, rezultatele lucrărilor au alternat între profit și pierdere.

În anul 1830, cercetările efectuate în zona Fluturica au dus la descoperirea de noi rezerve de plumb și argint și s-a trecut cu exploatarea de la zăcământul vechi „Vincenz” – „alte Lager”, cum îl numeau minierii – la zăcământul nou, de dimensiuni mai mici, „Johanni” – „neue Lager”¹⁷.



Cârlibaba-Ludwigsdorf, Cârlibaba-Mariensee și Muntele Fluturica.
Sursa: *Die Bukowina. Eine allgemeine Heimatkunde...*, Czernowitz, 1899, p. 55.

Mai dificilă și mai nefericită, atât din punct de vedere minier cât și din punct de vedere financiar, a fost perioada 1841–1859, în care această exploatare, atât de productivă cândva – în anul 1828 se obțineau 658 de mărci de argint și 890 de chintale de plumb –, a înregistrat o pierdere de aproximativ 135 000 de guldeni¹⁸.

¹⁶ Epaminonda Prelci, *op. cit.*, p. 136.

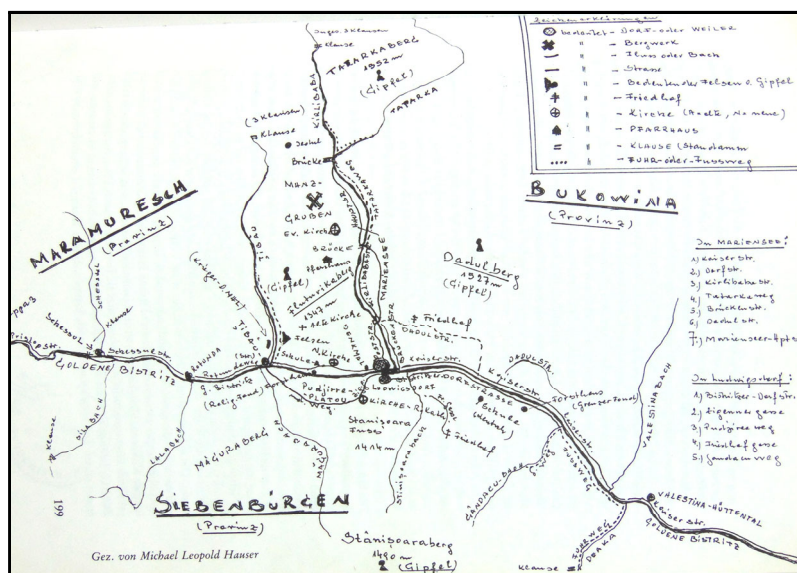
¹⁷ Bruno Walter, *Die Erzlagertätten der südlichen Bukowina*, în „Jahrbuch der Kaiserlich-Königlichen Geologischen Reichsanstalt”, Wien, XXVI. Band, 1876, p. 391.

¹⁸ *Hauptbericht und Statistik über das Herzogthum Bukowina für die Periode vom Jahre 1862–1871*. Herausgegeben von der Bukowinaer Handels- und Gewerbekammer, Lemberg, Selbstverlag der Handelskammer, 1872, p. 204; Faustin Krasuski, *op. cit.*, p. 4.

Producția anuală maximă atinsă la exploatarea din Cârlibaba-Mariensee a fost de 110 000 kg de plumb și de 336 kg de argint¹⁹.

În cei 63 de ani de activitate întreruptă periodic, exploatarea de la Cârlibaba-Mariensee a furnizat un total de 10 000 kg de argint, 2 804 480 kg de plumb și litargă (oxid de plumb), în valoare totală de 1 362 000 de florini, cu un profit de 87 156 de florini²⁰.

Pierderile financiare suferite și constatarea, în urma unor prospecțiuni dificile, că nu mai există alte zăcăminte, în afara zăcămintului bogat din Muntele Fluturica – de unde, în anul 1857, s-a livrat ultimul minereu de argint –, au făcut ca, în anul 1860, exploatarea argintului și plumbului de la Cârlibaba-Mariensee să fie închisă și abandonată. Constrâns de situație și dezamăgit de rezultatele prospecțiunilor, Vincenz Manz s-a rezumat doar la exploatarea, prin două galerii, a zăcămintului de siderit cantonat în șisturile cristaline.



Harta localității Cârlibaba (Mariensee și Ludwigsdorf).

Sursa: Oskar Hadbawnik, *op. cit.*, p. 199.

În anul 1858, stabilimentele miniere și metalurgice ale lui Vincenz Manz însumau circa 100 de obiective, între care: trei furnale de topit fier la Iacobeni, două furnale de topit argint și plumb la Cârlibaba, opt furnale de topit și rafinat cupru la Pojorâta; 11 cuptoare de afânare a minereului de fier la Iacobeni, 10 cuptoare de afânare la Eisenau (Prisaca Dornei), 10 cuptoare la Freudental (lângă Vatra Moldoviței); o „uzină” de construcții de mașini în Iacobeni, o forjă pentru cuie diferite, șapte

¹⁹ Epaminonda Prelici, *op. cit.*, p. 136.

²⁰ Bruno Walter, *op. cit.*, p. 388.

ateliere pentru producerea ciocanelor, 10 ateliere pentru produs șpițuri, două lăcătușerii, 16 ateliere unde se fabricau grătare pentru reducerea minereurilor, cinci mori pentru pisat minereu etc.²¹. La acestea se adăugau magazine pentru mărfuri și provizii (opt), sedii pentru administrație (două), case pentru funcționari și pentru coloniști (867), școli (opt), biserici (cinci), farmacii (două), poduri (25), haituri (10), conducte de apă, drumuri²².

Topitoriile din Iacobeni foloseau minereul de mangan și de fier exploatat în: o galerie (*Ober Arschitza*/Arșița de Sus) și o carieră (*Johann Nepomuk*) la Iacobeni; o carieră (*Theresia*) la Dorna, pe Dealu Negru; patru galerii (*Vorder* și *Hinter Aurata*/Fața și Dosul Oratei, *Collaca*/Colacu, *Dreifaltigkeit*/Sfânta Treime) și trei cariere la Fundu Moldovei²³. Topitoria de cupru de la Pojorâta prelucra minereul exploatat prin șase galerii aflate în Pojorâta și Fundu Moldovei, iar cea de argint și plumb de la Cârlibaba minereul exploatat prin două galerii (*Knoblochstollen* și *Erbstollen*)²⁴.

După cum reiese din diverse informații statistice și zvonuri, presupus adevărate, la decăderea și falimentul întreprinderilor Manz au contribuit următorii factori:

1. Epuizarea zăcămintelor cu conținut bogat în substanțe minerale utile (fier, cupru, argint, plumb etc.).

În perioada 1925–1840, exploatarea de argint de la Cârlibaba-Mariensee abia reușea să-și acopere costurile. Din anul 1841 până la închiderea definitivă în anul 1859, Manz a făcut prospecțiuni nesistematice pentru care a cheltuit 135 000 de guldeni.

Din anul 1820 până în anul 1854, minele de cupru din Pojorâta și Luisental au realizat un venit net mediu de 50 000 de guldeni pe an. S-au exploatat zăcămintele cele mai bogate, fără să se facă prospecțiunile necesare descoperirii și exploatării de noi zăcăminte. Drept urmare, în anul 1855 s-a epuizat zăcămintul și s-a înregistrat un deficit de 21 220 de guldeni. În anii care au urmat până în 1870, s-a înregistrat o pierdere totală de 185 000 de guldeni.

2. Utilizarea unor metodele învechite de administrare și exploatare, neadaptate la progresele timpului.

Vincenz Manz producea, în fabricile sale cu tehnologie învechită, bare de fier forjat într-o perioadă în care, în fabricile moderne din Vest, se fabricau produse laminate, de calitate mai bună.

Manz și-a scăzut prețul produselor sale până la nivelul costurilor de producție, însă nu a putut face față concurenței produselor venite din Vest.

²¹ Gavril Irimescu, *Din istoria mineritului în Bucovina*, în „Suceava”. Anuarul Muzeului Județean, vol. VIII, 1981, p. 272.

²² *Ibidem*.

²³ Pentru mai multe informații vezi Philipp Kremnitzki, *Die v. Manz'schen Eisensteinbergbaue in der Bukowina*, în „Verhandlungen der k. k. Geologischen Reichsanstalt”, Wien, 1868, p. 241–244.

²⁴ *Handbuch des Statthaltereis-Gebietes in Galizien für das Jahr 1861*, Lemberg, aus der k. k. galiz. Aerial-Staats-Druckerei, 1861, p. 207.

3. Evenimentele sociale din țară.

În anul 1848, armata rusească, venită în sprijinul austrieșilor în înfruntarea cu revoluționarii maghiari, a staționat o perioadă mai îndelungată în Iacobeni. Ca bun patriot austriac, Vincenz Manz a întreținut cu alimente – destinate inițial hrănirii angajaților săi – armata rusească.

În timpul războiului Crimeii a scăzut și piața pentru produse din fier, iar Vincenz Manz a fost nevoit să oprească, pentru un an și jumătate, producția furnalelor. Totuși, în această perioadă Vincenz Manz a trebuit să-i hrănească pe muncitorii săi. Bătrânii obișnuiau să spună că anul 1848 a reprezentat începutul căderii lui Manz. Din acest an, Vincenz Manz a început să facă împrumuturi cu dobânzi mari. Nici după ce s-a împrumutat, în anul 1858, de la Fondul Bisericesc cu 525 000 de florini – echivalentul a 26 500 000 de coroane –, Vincenz Manz nu a putut redresa situația economică a întreprinderilor sale, astfel că s-a constituit un comitet al creditorilor, care a condus întreprinderea câțiva ani.

Anul 1861 pare să fi fost un an catastrofal pentru Vincenz Manz, deoarece lipsesc toate bilanțurile statistice ale anului. Manz a luat mai multe împrumuturi dar, după ce nu a mai putut să-și îndeplinească obligațiile de rambursare, a fost forțat să solicite, în anul 1862, un arbitraj juridic.

Manz a rămas dator cu suma de 19 009 guldeni, sumă ce reprezenta salariile neplătite celor 202 muncitori ai săi.

4. Luxul din familia lui Vincenz Manz.

Se spune că fiii săi, Vincenz jr., Anton și Josef, au fost jucători de cărți împătimiți și, prin urmare, au pierdut mulți bani²⁵.

Bătrânii satului Fundu Moldovei povesteau, după spusele bătrânilor lor, că Manz adunase mari bogății de pe urma mineritului bucovinean, „se scălda în bani” și ajunsese un om trufaș, care nu se mai gândea și la cei din jur. Inginerii care conduceau minele, văzând beneficiile mari pe care le dădeau acestea, ar fi cerut o mărire a salariilor de la 3 la 5 coroane aur pe lună. Vincenz Manz a obiectat că nu va plăti asemenea salarii, pe care le considera exagerate, și nu a acordat mărirea de salariu cerută. Atunci, inginerii austriești s-au sfătuit între dâșii și au îndrumat galeriile de extracție spre orizonturi neproductive astfel că, în curând, exploatarea a devenit deficitară. Intervenind și alte încurcături financiare – Vincenz Manz deținea și alte afaceri mari pe la Viena –, după doi ani el a dat faliment, minele au fost închise și părăsite²⁶.

În 7 august 1855, Vincenz Manz, împreună cu fii săi, cu protopopul ortodox Ioan Kibicz, cu parohul din Candreni, parohul catolic și pastorul evanghelic, cu

²⁵ Oskar Hadbawnik, *op. cit.*, p. 67; Michael Leopold Hauser, *Das Manz'sche Silberbergwerk am Fuße des Fluturikaberges in Kirlibaba-Mariensee, links der Goldenen Bistritz*, în „Der Südost-deutsche”, Augsburg, nr. 2, 15.02.1989, p. 7.

²⁶ Victor Tufescu, *Pe Valea Moldovei. Priveliști și evocări*, București, Editura Științifică, 1970, p. 65–66.

Iracie Porumbescu, l-au întâmpinat, în Iacobeni, pe arhiducele Carol Ludovic, guvernatorul civil și militar al Galiției, care a vizitat Bucovina între 5 și 9 august²⁷.

În anul 1858, Judecătoria Pricinilor Miniere din Cernăuți a numit o comisie de evaluare a tuturor întreprinderilor lui Vincenz Manz. Din comisie făceau parte consilierul guvernamental I. Rakwicz, comisarul minelor din Cacica, Friedrich Mialowicz și Iulius Kalita, proprietarul întreprinderii miniere din Bucșoaia. În februarie 1859, activul și pasivul firmei Manz au fost evaluate la 5 532 463 de florini, echivalentul a 311 947 780 de coroane²⁸.

În anul 1862 a fost inițiată procedura juridică de faliment, procedură care a durat aproape 10 ani, timp în care valoarea firmei a scăzut la o treime. Nu se găseau cumpărători pentru că zăcămintele de minereuri erau aproape epuizate.

Lipsa cumpărătorilor puneau guvernul – „angajat moralmente în susținerea consorțiului Manz cu orice preț, și mai ales pe cele cinci colonii de băieși nemți de la Iacobeni, Mariensee (Cârlibaba), Luisental (Pojorâta), Eisenau (Prisaca) și Freudental (Moldovița)”²⁹ – la grea încercare. Singura salvare pentru firma Manz rămăsese Fondul Bisericesc: „În încurcătura sa, guvernul își aduse aminte că exista doară în Bucovina un Fond Religios, care servise de repetite ori cu atâta succes la întărirea elementului străin în această țară. Dacă pe moșiile Fondului au putut găsi adăpost atâția coloniști nemți, de ce n-ar sări Fondul și în ajutorul lui Manz și al băieșilor nemți din sus-pomenitele colonii?”³⁰

Episcopul Eugenie Hacman a fost convins – după ce la început s-a opus tranzației – de rentabilitatea întreprinderii și a consimțit la cumpărarea firmei Manz.

După 10 ani, perioadă în care minele au rămas neexploatate și prețul lor a scăzut de la 3 000 000 la 1 100 000 de coroane, în 16 decembrie 1869 stabilimentele miniere ale firmei Manz au fost cumpărate de Fondul Bisericesc cu suma de 600 000 de coroane.

În iulie 1865, în urma unei notificări privind preluarea forțată a uzinelor, notificare venită din partea administratorului desemnat în acest scop, Knitzberger, Vincenz Manz senior a participat la un protest, alături de muncitori. Bolnav de stomac și de ficat, boli agravate în mod constant de mari frământări și supărări, la care s-a adăugat și o pneumonie contractată în timpul protestului, bătrânul Vincenz Manz se stinge din viață după mai multe luni de suferință, în 10 iulie 1865, în Iacobeni³¹. Slujba de înmormântare a avut loc în biserica catolică din Iacobeni, în 11 iulie 1865³².

²⁷ Iracie Porumbescu, *Bucovina*, în „Gazeta Transilvaniei”, Brașov, anul 64, 10 august 1855, p. 245. Karl Ludwig (Carol Ludvig) Joseph Maria al Austriei (30 iulie 1833 – 19 mai 1896) a fost fratele mai mic al împăratului Franz Iosif I și tatăl arhiducelui Franz Ferdinand al Austriei, a cărui asasinare a dus la izbucnirea Primului Război Mondial.

²⁸ Gavril Irimescu, *op. cit.*, p. 274.

²⁹ I. Nistor, *Istoria Fondului Bisericesc din Bucovina*, Cernăuți, Institutul de Arte Grafice și Editura „Glasul Bucovinei”, 1921, p. 51.

³⁰ *Ibidem*.

³¹ Oskar Hadbawnik, *op. cit.*, p. 69.

³² Cercetările noastre în cimitirul catolic din Iacobeni nu au dus la identificarea mormântului.

Registrul de decese din parohia catolică Iacobenii consemnează decesul lui Vincenz Manz von Mariensee, catolic, 65 de ani, în 10 iulie 1865, înmormântat în 11 iulie 1865. Cauza morții: *Hydrops*. Numele decedatului și starea: *Magnificus ac Nobilis Dominus Vincentius Manz de Mariensee, proprietarius bonarum ac operum montanarum Jakobenii, Kirlibaba, Pzoritta, Eisenau, posesor c. r. Ordines Leopoldi, mariatus der elicta Josepha nata Pohl*.

În anul 1869, familiei Manz, atât cât mai rămăsese din ea, i s-a pus la dispoziție o locuință în Cârlibaba, trebuind să se mute acolo. În casa din Mariensee-Cârlibaba au trăit, până în anii '90 ai secolului al XIX-lea, urmașii lui Vincenz Manz, care duceau o viață foarte modestă³³.

La 100 de ani de existență a uzinelor, în anul 1882, în baza unui ordin ministerial, toate furnalele – „Lisbet”, „Margaret” și „Josef” – din Iacobenii și Pojorâta, precum și fierăriile din Boul, Freudental și Ciotina au fost închise, iar mare parte dintre clădirile uzinelor au fost demolate³⁴.

Datorită meritelor sale în domeniul industriei extractive și de prelucrare a metalelor, Vincenz Manz von Mariensee a fost decorat cu Ordinul „Leopold”. În ciuda eșecului în afaceri, meritele lui Vincenz Manz von Mariensee privind dezvoltarea economică a Bucovinei rămân de necontestat.

* * *

Fiul cel mai mare al lui Vincenz Manz, Vinzenz Manz jr., care sprijinea și lucra pentru menținerea în activitate a uzinelor împreună cu tatăl său, a fost somat de un creditor din Cernăuți, în 19 februarie 1862, și amenințat că va fi denunțat la poliție ca un hoț de rând, dacă nu plătește imediat suma datorată. Manz junior i-a promis creditorului că va rezolva chestiunea până după-amiază. A mers în camera sa de la Hotelul „Moldavie” și, conștient de situația dificilă în care se afla, s-a sinucis.

Ziarul „Bukowina Zeitung”, nr. 18, din 20 februarie 1862, insera, în pagina 3, următorul anunț: „Suntem afectați de teribila veste că Vinzenz Manz cavalier de Mariensee (junior), care se afla de câteva zile la Cernăuți, s-a împușcat în camera sa din Hotelul «Moldavie»”³⁵.

Același ziar, nr. 20, din 25 februarie 1862, publica, la rubrica *Bukowina*: „Cernăuți, 23 februarie 1862. Scrisori sosite din sudul muntos al Bucovinei ne descriu în cuvinte emoționante reacțiile provocate în zonă de aflarea veștii nefericitei sfârșit al lui Vinzenz Manz jr. cavalier de Mariensee, înmormântat în urmă cu câteva zile la Cernăuți. Numai tristul zvon ce a precedat știrea despre acest

³³ Michael Leopold Hauser, *op. cit.*, p. 7.

³⁴ Oskar Hadbawnik, *op. cit.*, p. 69.

³⁵ În original: „So eben trifft die entsetzliche Nachricht bei uns ein, daß sich Vinzenz Manz, Ritter von Mariensee (junior), welcher vor wenigen Tagen in Czernowitz anlangte, in seinem Zimmer im Hotel Moldavie erschossen hat”.

nefericit eveniment, ce s-a răspândit mai întâi în regiunea Câmpulungului, a semănat groază și uimire în rândul locuitorilor. Reacția a avut o intensitate de nedescris atunci când vestea că «Vincenz Manz a murit» a devenit o certitudine și a fost asemeni unui tunet ce se rostogolea peste văile Moldovei și Bistriței. Din munți și din văi oamenii se îndreptau, în grupuri, spre localitățile mai mari pentru a se convinge de această nenorocire. Când primeau confirmarea, aerul se umplea de bocete și țipete, întrerupte de suspine dureroase și de priviri deznădăjduite. Prin moartea lui, 6 000 de oameni au pierdut nu doar un frate, ci și pe cel mai iubit și bun prieten și sfetnic³⁶.

Într-o scrisoare primită de la un binevoitor din Câmpulung se spuneau, printre altele: „Participarea întregii populații la această nefericire nu are limite. Am văzut mai mulți funcționari ai minelor care mergeau suspinând pe stradă. Oamenii se adunau în grupuri; tuturor le curgeau lacrimi pe obraz și toți mai sperau, totuși, ca îngrozitoarea veste să nu fie adevărată. Birourile s-au închis și s-a decretat oficial starea de doliu. Bărbați și femei, tineri și bătrâni, funcționari, mineri, țărani toți au fost cutremurați de această veste. Tristețea și durerea față de pierderea acestui om curajos, cu spirit de sacrificiu și extrem de altruist, care nu avea un singur dușman în toată Bucovina, este atât de mare, cum n-a mai fost alta până acum³⁷”.

După decesul lui Vincenz Manz junior au început procedurile de recuperare a datoriilor acestuia. În ziarele cernăuțene au fost publicate o serie de anunțuri referitoare la această acțiune de recuperare.

³⁶ În original: „Briefe aus dem südlichen Gebirge schildern uns mit ergreifenden Zügen die Scenen, welche die Nachricht von dem unglücklichen Ende des, vor wenigen Tagen in Czernowitz beerdigten Vincenz Manz Ritter von Mariensee (junior) dort hervorrief. Schon das dunkle Gerücht, welches der bestimmten Nachricht von dem Unglücke vorangehend, sich zuerst in der Gegend von Kimpolung verbreitete, goß Schrecken und Entsetzen in die Gemüther der Bergbewohner. Aber unbeschreiblich gestaltete sich erst der Eindruck, als das Gerücht zur Gewißheit wurde, und die entsetzliche Botschaft «Vincenz Manz ist todt», wie ein Donnerschlag durch die Thäler der Moldawa und Bistritz rollte. Von den Bergen und aus den Schluchten eilten die Leute in Schaaren nach den größeren Ortschaften, um das Unglaubliche zu vernehmen: und wenn sie die Bestätigung des Unglücks erhalten hatten, so erfüllten die Luft Klagen und Wehgeschrei, unterbrochen durch herzbrechendes Schluchzen, und durch Blicke stummer Verzweiflung. Nahezu 6000 Menschen verlieren in dem Verblichenen nicht nur ihren Brodherrn, sondern auch den liebeichsten, gütigsten Freund und Rathgeber”.

³⁷ „Bukowina Zeitung”, Czernowitz, I, nr. 20, 25. Februar 1862, p. 3. În original: „Die Theilnahme der ganzen Bevölkerung an diesem Unglücke ist eine unbegrenzte. Ich sah mehrere Bergwerksbeamte, welche schluchzend auf der Straße gingen. Gruppenweise blieben die Menschen stehen; allen rollten Thränen über die Wangen, und alle hofften noch immer, es werde vielleicht die entsetzliche Kunde sich als falsch ausweisen. In den öffentlichen Aemtern ist förmlich ein Geschäftsstillstand eingetreten. Männer und Frauen, Jung und Alt, Bürger, Bergleute, Bauern – alle – Alle sind von dieser Nachricht auf das Tiefste erschüttert worden. Die Trauer und der Schmerz um den Verlust dieses braven, aufopfernden und streng uneigennütigen Mannes, der nicht Einen persönlichen Feind in der Bukowina zählte, ist so allgemein, daß ihresgleichen noch gar nicht da gewesen”.

Mortuarium³⁸

Vincenz Manz von Mariensee

Nr. 4 029. Domnii creditori ai proprietarului de uzine și mine Vincenz Manz v. Mariensee din Iacobeni sunt chemați să facă cunoscute solicitările legale în fața notarului autorizat cezaro-crăiesc până cel târziu la 25 octombrie a. c., în caz contrar, în situația evaluării averii curente, pot fi excluși de la tratative, cu atât mai mult cu cât cererile lor nu sunt acoperite de dreptul de ipotecă.

Cernăuți, 20 septembrie 1862

Maximilian Miller, notar c. c.

Convocarea creditorilor în problema succesiunii
lui Vincenz Manz von Mariensee junior³⁹

Din partea Oficiului Districtual c. c. din Cernăuți, în calitate de Tribunal (autoritate juridică), cei care, ca și creditori, au pretenții asupra moștenirii lui Vincenz Manz von Mariensee junior, decedat la 19 februarie 1862, fără testament, sunt rugați să înregistreze cererile lor la acest Oficiu, în vederea analizării lor, și să se prezinte la data de 3 decembrie 1862, la ora 8 dimineața, sau să depună cererile în scris până atunci.

Creditorii convocați prin acest edict, care nu se vor prezenta până la data anunțată, nu mai pot avea nicio pretenție asupra moștenirii menționate, dacă prin achitarea datoriilor anunțate aceasta a fost deja epuizată. Lor li se mai poate acorda doar dreptul de ipotecă.

³⁸ „Bukowina”, Czernowitz, I. Jahrgang, nr. 108, 26. September 1862, p. 4; nr. 109/28. September și nr. 110/1. October 1862, p. 4. În original: „Vergleichsverfahren. Vincenz Manz von Mariensee. nr. 4029. Die Herrn Gläubiger des Berg- und Hütteneigenthümers Herrn Vincenz Manz v. Mariensee in Iakoben werden hiemit aufgefordert, ihre aus was immer für einem Rechtsgrunde herrührenden Forderungen bei dem gefertigten k. k. Notar bis längstens 25. Oktober l. J. so gewiß ersichtlich anzumelden, widrigens sie im Falle des Zustandekommens eines Vergleiches von der Befriedigung aus allem der Vergleichsverhandlung unterliegenden Vermögen, insofern ihre Forderungen nicht mit einem Pfandrecht bedeckt sind, ausgeschlossen werden würden. Czernowitz den 20. September 1862. Maximilian Miller, k. k. Notar”.

³⁹ „Bukowina”, Czernowitz, I. Jahrgang, nr. 120, 24. Oktober 1862, p. 4. Anunțul apare și în nr. 121/26 oct., p. 4, nr. 122/29 oct., p. 4. În original: „Konvokationen. Einberufung der Verlassenschafts Gläubiger des Vincenz Manz von Mariensee junior. Von dem k. k. Dornaer Bezirksamte als Gericht werden Diejenigen, welche als Gläubiger an die Verlassenschaft des am 18. Februar 1862 ohne Testament verstorbenen Vincenz Manz v. Mariensee junior eine Forderung zu stellen, aufgefordert, bei diesem Gerichte zur Anmeldung und Dorthuung ihrer Ansprüche am 3. Dezember 1862 um 8 Uhr Früh zu erscheinen, oder bis dahin ihr Gesuch schriftlich zu überreichen. Den in den vorstehenden Edikte einberufenen Gläubigern, welche sich binnen der obigen zur Anmeldung bestimmten Frist nicht gemeldet haben, steht an die vorerwähnte Verlassenschaft, wenn sie durch die Bezahlung der angemeldeten Forderungen erschöpft würde, kein weiterer Anspruch zu, als insofern ihnen ein Pfandrecht gebührt. K. k. Bezirksamt als Gericht. Dorna den 6. Oktober 1862”.

Oficiul Districtual c. c. cu drept juridic
Dorna, 6 octombrie 1862

Suplimentul literar al ziarului cernăuțean „Bukowina” – „Sonntagsblatt der Bukowina”⁴⁰ – găzduia, în una dintre paginile sale, o poezie dedicată lui Vinzenz Manz von Mariensee junior, poezie semnată Joh. H.

„*La mormântul lui Vinzenz Manz cavalier de Mariensee*. De jur împrejur,
zidul cimitirului/Toate suferințele au încetat/Și nu pătrund în locul trist,/Acolo
unde vântul adie suav,/Unde cel greu încercat zăbovește,/Cel pe care moartea prea
devreme l-a surprins.//Desprins cu iuțeală de legăturile pământești/Copleșit de atât
amar,/Duhul său s-a înălțat spre locul/Unde pacea nou creată/ Peste el s-a revărsat,
Unde celui dispărut de-acasă/Din tron ceresc liniștea îi este dată.//Doliul mut
revarsă lacrimi/Pe-a mormântului movilă,/Plânsul totuși trebuie să se stingă,
Treacă pe lângă noi durerea/Căci drumul său a fost în sus/Nu în jos, înspre cavou.//
Dormi ușor! În final tu pacea ai aflat/Și îți este bine,/Stingă-se plânsul care inima
ne-a îndurerat/Iar acum spre a ta odihnă,/Îți aducem ultimul salut!”⁴¹

ANEXĂ

Schematismul funcționarilor din sectorul minier și topitorii

Galiția și Lodomeria
Districtul montan Stanislau
Subdistrictul montan Cacica

În Bucovina
Minele și topitoriile domnului Vincenz Manz von Mariensee

Direcția din Iacobeni

Director Karl von Méhes.

Directori adjuncți: Thaddäus Seeling, administrator șef,
Christian Gottlieb Röder, contabil,
(un post este neocupat).

⁴⁰ „Sonntagsblatt der Bukowina”, Czernowitz, nr. 9, 2. März 1862, p. 72. În original: „*Am Grabe des Vinzenz Manz Ritter von Mariensee*. Ringsumher die Friedhofsmäurer/Alle Leiden bleiben stehen!/Dringen nicht zum Ort der Trauer,/Wo die Lüfte milder wehen,/Wo der schwer Geprüfte weilt,/Den zu früh der Tod ereilt.//Es entsloh den Erdenbanden/Rasch sein gramgebeugter Geist,/Floh empor, wo neuerstanden,/Frieden über ihn sich geußt,/Wo dem Heimgeschwundenen schon/Ruhe naht vom Himmelsthron.//Stille trauer gießet Thränen/Auf den Grabeshügel hin,/Doch die Klage muß vertönen,/ unser Schmerz vorüberziehen./Nicht zur Grust hinab, - hinan/Aufwärts ging ja seine Bahn.//Schlummere sanft! Du hast errungen/Endlich Ruhr, Dir ist wohl!/Unsere Klage sei verflungen,/Die das Herz uns mächtig schwoll;/Und jetzt rufen Deiner Ruhe,/Wir die letzten Grüße zu!”

⁴¹ Traducere din limba germană de Eduard Mohr.

Funcționar Joseph Emanuel Ganshofen.

Contabilitatea în Iacobeni

Contabil Christian Gottlieb Röder, și director adjunct ca mai sus.

Oficiul de facturare – neocupat.

Registrator/copist Anton Ruzicka.

Casierie în Iacobeni

Casier Johann Kalluschay.

Magazin în Iacobeni

Magazioner Adalbert Mikolaiewski, și contabil șef al comerțului cu băuturi alcoolice.

Medicul minelor

Lorenz Leitner, doctor în medicină.

Administrația fabricii de fier din Iacobeni

Administrator șef Thaddäus Seeling, director adjunct. Controlor Karl Vogl. Contabil Friedrich Kalluschay. Funcționar Joseph Pokorny. Maistru topitor și turnător Wenzel Kulhanek. Maistru topitor Joseph Schliz. Șef de mină Johann Stork. Funcționari silvici Karl Krämer și Samuel Henel.

Administrația minelor de cupru și topitoriei din Pojorâta

Administrator al minelor și fabricilor, director adjunct – post neocupat. Controlor Johann Weiss. Responsabil cu aprovizionarea și verficator al produselor Jakob Csuk. Funcționari Georg von Méhes și Ludwig Hennel. Șef de mină Johann Eder. Funcționar silvic Franz Kutta.

Administrația minelor de argint și plumb și topitoriilor din Cârlibaba

Administrator Karl von Ketskes. Funcționar – neocupat. Controlor Wilhelm Ruziczka. Șef de mină Jakob Kremnicki.

Administrația minelor și forjelor din Eisenau, Russ pe Boul și Freudental

Administrator Franz Seeling. Registrator al unității de forjare Anton Weiss. Controlor oficial Karl Wikeli.

Personal sanitar

Medic de plasă – neocupat. Medic de mină Georg Bresztowszki, în Iacobeni, și Karl Finger, în Pojorâta.

Clerul

Paroh Johann Kumpost, în Iacobeni, și Joseph Postulka, în Pojorâta.

Personal didactic

Învățători catolici: Bartholomeu Bretner, în Pojorâta; Georg Prellich, în Luisental; Anton Palm, în Cârlibaba și Jakob Leiser, în Eisenau (postul de învățător în Iacobeni – neocupat). Învățător evanghelic Christian Leiser, candidat în teologie.

Fabrici de fier

În Bucșoaia, forjă. Proprietar Julius Kalita. Responsabil cu aprovizionarea Friedrich Böhm.

În Lăpușna, mină, topitorie și forjă. Proprietar Georg Edler von Wasilko. Administratorul fabricilor Karl Mossany. Șef de mină – post neocupat.

În Mihova, mină, topitorie și forjă. Proprietar Konstantin Edler von Wasilko.

În Stulpicani, mină și topitorie. Proprietar Karl Kalita. Contabil șef Franz Bachstein. Mastru topitor Karl Politsek. Șeful funcționarilor Johann Mrawencsics. Capelan Eleuther Cornet. Învățător Anton Lamasch.

Sursa: „Allgemeiner montanistischer Schematismus des österreichischen Kaiserthums für das Jahr 1841”, Herausgegeben von Johann Baptist Kraus; Vierter Jahrgang, Wien 1841, Gedruckt bei Ferdinand Ullrich, p. 171–172.

**DIMITRIE DAN (1856–1927),
M. C. AL ACADEMIEI ROMÂNE
ACTUALITATEA UNUI CĂRTURAR BUCOVINEAN**

ELENA PASCANIUC

**Dimitrie Dan (1856–1927), Korrespondenzmitglied der Rumänischen
Akademie. Die Aktualität eines Bukowiner Gelehrten**

*(Zusammenfassung)**

Theologisch ausgebildet, durch Selbststudium zum Historiker und Ethnographen geworden, gehört Dimtrie Dan (1856–1927) zu den Intellektuellen, die sich in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts der Forschung der Volkskultur, der Geschichte, des geistig-religiösen Lebens in der Bukowina widmeten und Studien über die Rumänen und die anderen Ethnien dieser österreichischen Provinz erarbeiteten.

Seine kirchliche, kulturelle und literarisch-verlegerische Tätigkeit, seine Teilnahme an dem Czernowitzer öffentlichen Leben als Mitglied mehrerer kulturell-wissenschaftlichen Gesellschaften, sein Beitrag zum Prozess der Alphabetisierung der Landbevölkerung und seine Beteiligung am wissenschaftlichen Leben im allgemeinen als Korrespondenzmitglied der Rumänischen Akademie und seit 1904 als Mitglied des Vereins für Österreichische Volkskunde in Wien und der Kaiserlich-königlichen Zentralkommission für die Erhaltung der Kunst- und historischen Denkmale in Wien – all das stellt den Pfarrer Dimitrie Dan als einen jener Menschen dar, die an die „Allmacht und Dauerhaftigkeit der Kultur“ wirklich glaubten.

Durch seine monographischen und ethnographischen Studien, durch die Arbeiten zur Kirchengeschichte und durch die veröffentlichten Urkunden zeichnete er sich als ein „von unserer Vergangenheit begeisterter Mann“ aus – wie ihn Constantin Loghin nannte – „der alles an den Tag brachte, was er für nützlich hielt, um diese Vergangenheit klarzustellen“, und der die Aufgabe übernahm, das immaterielle kulturelle Gedächtnis der „Völkerschaften der Bukowina“ zu retten.

Schlüsselwörter und -ausdrücke: Rumänische Akademie, Dimitrie Dan, Theologe, Historiker, Ethnograph, Minderheitengruppen, Bukowina, wissenschaftliches Leben, Rettung des immateriellen kulturellen Gedächtnisses.

La scurt timp de la fondarea Societății Literare Române, printr-un decret special dat de Locotenența Domnească la 22 aprilie/3 mai 1866, între cei 14 membri

* Traducere: Ștefănița-Mihaela Ungureanu.

Analele Bucovinei, XXV, 1 (50), p. 141–155, Rădăuți – București, 2018

ai instituției academice au fost numiți și bucovinenii Alexandru Hurmuzaki și Ambrosiu Dimitrovici. Amândoi au făcut parte din elita mișcării culturale și naționale din Bucovina și au avut o susținută activitate publicistică. După moartea timpurie, la 3/15 iulie 1866, a publicistului Ambrosiu Dimitrovici, onoarea de a se număra între membrii fondatori ai Academiei Române i-a revenit profesorului și folcloristului I. G. Sbiera.

Din generațiile următoare de intelectuali bucovineni, în elita academică românească și-au înscris numele personalități culturale și științifice de prestigiu: Eudoxiu Hurmuzaki, Simion Florea Marian, Teodor V. Ștefanelli, Dimitrie Onciul, Dimitrie Dan, Eugen C. Botezat, Ion I. Nistor, Ilie E. Torouțiu etc.

Cărturarul bucovinean Dimitrie Dan, „ultimul reprezentant vrednic și activ al vechilor tradițiuni literare bucovinene, reprezentate cu vrednicie de Iraclie Porumbescu și Silvestru Morariu-Andrievici și continuate cu râvnă de Sim[ion] Fl[orea] Marian și Constantin Morariu”¹, s-a născut la 8/20 octombrie 1856, în Suceava, ca unic fiu al familiei meșteșugarului Nicolae Dan, cizmar din Suceava. Mama lui, Domnica Dan, era fiica preotului Bunceag, care a slujit la biserica din Straja, între anii 1831 și 1847². Cinci decenii mai târziu, nepotul Dimitrie va călca pe urmele bunicului matern, fiind numit și el preot paroh în Straja.

Între anii 1868 și 1876, Dimitrie Dan a fost elev al Obergymnasium-ului (astăzi, Colegiul „Ștefan cel Mare”) din Suceava. Pe toată perioada studiilor gimnaziale a activat în „Societatea literară a junimii române studioase din Suceava”³. Rememorând momentul care a decis activitatea lui de culegător de folclor, Dimitrie Dan scrie⁴ că, fiind elev în ultimul an la Gimnaziul cezaro-crăiesc din Suceava și președinte al acestei societății literare, pătrunde în „întreaga și bogata bibliotecă a Societății”, unde descoperă „niște manuscrite care conțineau colecțiuni de poezii populare”. Inspirat de ele, avându-i ca model și pe colegii mai mari, ca Simion Florea Marian, dedicați culegerii folclorului, gimnazistul Dimitrie Dan a început să adune și el, în timpul vacanțelor, poezii populare pe care în anii studenției le-a trimis spre publicare unor periodice. Debutul său publicistic a avut loc în revista „Șezătoarea». Foaia poporului român”⁵ din Budapesta, care i-a publicat mai multe

¹ Ion I. Nistor, *Cuvântare la înmormântarea preotului Dimitrie Dan*, în „Analele Academiei Române”, Partea administrativă și Desbaterile, seria 3, tomul XLVII, Ședințele din 1926–1927, București, Cultura Națională, 1927, p. 122.

² Harieta Mareci, *Dimitrie Dan (1856–1927) – preocupări de istorie*, în „Codrul Cosminului». Analele Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava, (seria nouă), anul II, nr. 2 (12) 1996, p. 658.

³ Societate întemeiată în 1868, la inițiativa lui S. FL. Marian și a colegilor lui, Vasile Gr. Pop și Ilie Pantazi. Vezi: Mircea Fotea, *Simeon Florea Marian, folclorist și etnograf*, București, Editura Minerva, 1983, p. 33.

⁴ Dimitrie Dan, *În amintirea lui S. FL. Marian*, în „Junimea literară”, anul IV, nr. 6–7, iunie și iulie, 1907, p. 156–157.

⁵ „Șezătoarea». Foaia poporului român”, revistă de literatură și folclor apărută la Budapesta, la 1 ianuarie 1875. Din 1880 până în 1882 (15 decembrie) s-a mutat la Oradea. Proprietar, redactor responsabil și administrator, Iosif Vulcan.

texte folclorice, sub titlul *Doine din Bucovina*⁶, semnate Dimitrie Danu, și *Doine și hore din Bucovina*⁷, sub semnătura Demetrie Danu.

În perioada 1876–1880, urmează cursurile Facultății de Teologie a Universității din Cernăuți. Activează în Societatea academică „Arboroasa” în anul școlar 1876/1877, din semestrul al II-lea fiind locuitorul „secretarului de interne” al acesteia. În anul universitar 1878/1879, devine membru al Societății academice „Junimea”, care în noiembrie 1907 îl numește „membru onorar”⁸. La sfârșitul studiilor, în anul 1880, tânărul teolog Dimitrie Dan se căsătorește cu Elena Homiuca, fiica parohului Ioan Homiuca din Coțmani⁹, și este hirotonit preot. În familia lor, s-au născut opt fiice și doi băieți¹⁰.

A fost numit administrator parohial în satul Mahala (1880–1881); a slujit vreme de 15 ani, ca preot în două parohii ale comunității rutene din Bucovina, Jujineț (1881–1890) și Lujeni (1890–1896); a fost mutat apoi, la Straja (1896–1916) și la Roșa, suburbie a Cernăuțiului. Din perioada în care a fost preot în comunitățile rutene – unde, fiind privit cu ostilitate de politicienii ruteni și implicat, pe nedrept, după cum arată documentele de arhivă¹¹, într-un conflict confesional, se simțea „străin și ca exilat în Siberia”, – își amintea cu amărăciune că singurul câștig al acelor ani a fost „o amănunțită cunoștință a celui popor, cu toate datinile și obiceiurile lui și a limbii slavone, care mi-a fost și-mi este de mult folos”¹². La scurt timp după mutarea din Lujeni, Consistoriul arhiepiscopal ortodox îi conferă gradul de exarh și brâul roșu pentru servirea credincioasă a bisericii (1897); în anul 1905 a fost numit vicar-protoiereu la protoieria Vicov; în anul 1908, ocupă postul de protopresviter; în anul 1919, a fost ridicat la rangul de stavrofor; din anul 1920, a fost consilier consistorial, iar în anul 1923 a fost numit arhipresviter-mitrofor¹³.

⁶ „«Șezătoarea». Foaia poporului român”, Budapesta, anul IV, nr. 3, 15 februarie 1878, p. 22.

⁷ Idem, anul V, nr. 11, 15 iunie 1879, p. 83–84.

⁸ Arcadie Dugan-Opaiț, *Albumul mare al Societăților „Arboroasa” și „Junimea” din Cernăuți*, ediție îngrijită, prefată, notă asupra ediției, index și glosar: Marian Olaru și Arcadie M. Bodale, Suceava, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, 2015, p. 43.

⁹ *Ibidem*, p. 126.

¹⁰ Unul dintre băieți, Ilarion, a murit înecat în râul Suceava, la 26 iunie 1897. Al doilea, Gheorghe (Ghiță), a studiat silvicultura la Akademie für Bodenkultur din Viena. În 1908, student fiind, era rugat de tatăl său să caute în biblioteca facultății lucrarea *Rânduiala codrului ex. 1786*. Vezi: Liviu Papuc, *Dimitrie Dan și G.T. Kirileanu într-o relație științifică inedită*, în „Convorbiri literare”, Iași, (serie nouă), anul CXXXVII, nr. 7, iulie 2006, p. 89. În timpul Primului Război Mondial, Gheorghe a fost mobilizat și înrolat în Regimentul de Infanterie „Arhiducele Eugen”, nr. 41, primind, pe parcursul luptelor, mai multe decorații pentru vitejie. Cf. Leca Morariu, *Opere*, vol. II. *Beletristică*, ediție îngrijită, notă editorială și prefată de Liviu Papuc, Iași, Tipo Moldova, 2011, p. 170–173.

¹¹ Arcadie Moisei, Antonie Moisei, *Dimitrie Dan – valorificator al culturii tradiționale a românilor din Bucovina*, în „Glasul Bucovinei”. Revistă trimestrială de istorie și cultură, Cernăuți – București, anul XII, nr. 1 (45), 2005, p. 24.

¹² Dimitrie Dan, *Rutenii din Bucovina*. Schiță etnografică, extras din „Analele Academiei Române”, seria a II-a, tomul XXXV, Memoriile Secțiunii Literare, București, Librăriile Socec & Comp. și C. Sfetea, 1913, p. 2.

¹³ Cf. Arcadie Moisei, Antonie Moisei, *op. cit.*, p. 24.

În paralel cu activitatea eclesiastică, Dimitrie Dan a activat în cele mai reprezentative societăți culturale ale românilor, a desfășurat o impresionantă activitate publicistică, a fost autor de studii și monografii despre așezăminte și personalități ale vieții religioase din Bucovina, editor de documente și inscripții istorice. Pentru monografiile¹⁴ dedicate unor localități, Dimitrie Dan este amintit printre întemeietorii¹⁵ din Bucovina ai acestui instrument științific important în evoluția folcloristicii.

Studiile¹⁶ și culegerile de folclor ale academicianului Dimitrie Dan contribuie la reliefaarea multiculturalității Bucovinei dintr-o perspectivă nepărtinitoare, înscriindu-se într-o serie de lucrări¹⁷ care promovau, la sfârșitul secolului al XIX-lea, diversitatea și specificul fiecărei etnii aflate în granițele Imperiului Austro-Ungar. Trei studii ale sale: *Armenii orientali din Bucovina*, Cernăuți, 1891, 45 p. (ediția germană, 1890, 39 p.); *Țigani din Bucovina*, Cernăuți, 1892, 32 p. (ediția germană, 1893, 42 p.); *Lipovenii din Bucovina*, Cernăuți, 1894, 43 p. (ediția germană, 1890, 35 p.) au constituit și capitole ale lucrării *Die Österreichisch-ungarische Monarchie in Wort und Bild. Bukowina* [Monarhia austro-ungară în cuvânt și imagine. Bucovina], Druck und Verlag der kaiserlich-königlichen Hof- und Staatsdruckerei, Wien, 1899, 890 p. Pentru această contribuție, D. Dan a primit, în 1902, mulțumiri din partea Curții de la Viena¹⁸.

Activitatea literar-editorială, implicarea în procesul de alfabetizare a populației rurale din Bucovina, participarea la viața publică cernăuțeană, ca membru al Societății „Arboroasa”, al Societății pentru Literatura și Cultura Română în Bucovina (din anul 1870), implicarea în viața științifică – ca membru al Societății Etnografice

¹⁴ Dimitrie Dan, *Lujenii. Biserica, proprietarii moșiei, satul și locuitorii lui* (schiță istorică, topografică și etnografică), foileton în „Gazeta Bucovinei”, anul III, 1893, nr. 45, 46, 48 și 49; *Comuna Straja și locuitorii ei. Studiu istoric, topografic și folcloric*, Cernăuți, Editura ziarului „Patria”, 1897; *Mănăstirea și comuna Putna*, București, Institutul de Arte Grafice „Carol Göbl”, 1905.

¹⁵ Sabina Ispas, Nicoleta Coatu (coord.), *Etnologie românească. Folcloristică și etnomuzicologie, II. Metodologie. Arhive. Instrumente de lucru*, Partea a 2-a, București, Editura Academiei Române, 2010, p. 188. Vezi și: Vasile I. Schipor, *Bucovina istorică. Studii și documente*, cap. *Tradiția studiilor monografice în Bucovina*, București, Editura Academiei Române, 2007, p. 263–268.

¹⁶ Dimitrie Dan: *Armenii orientali din Bucovina*, Cernăuți, Tipo- și Litografia concesionată Arch. Silvestru Morariu-Andrievici 1891, 45 p.; *Țigani din Bucovina*, Cernăuți, Tipo- și Litografia concesionată Arch. Silvestru Morariu-Andrievici, 1892, 32 p.; *Lipovenii din Bucovina*, Cernăuți, Tipo- și Litografia concesionată Arch. Silvestru Morariu-Andrievici, 1894; *Evreii din Bucovina. Studiu istoric, cultural, etnografic și folcloric*, Cernăuți, Societatea tipografică bucovineană, 1899; *Rutenii din Bucovina*. Schiță etnografică. Extras din „Analele Academiei Române”, seria a II-a, tomul XXXV, Memoriile Secțiunii Literare, București, Librăriile Socec & Comp., 1913; *Obiceiuri și credințe armene la naștere, nuntă și înmormântare*, Cernăuți, Societatea tipografică bucovineană, 1904 p.

¹⁷ Ludwig Adolf Simiginowicz-Staufe, *Die Völkergruppen in der Bukowina*. Ethnographisch-Kulturhistorische Skizzen, Czernowitz, Pardini, 1884; Johann Polek, *Die Lipowaner in der Bukowina*, în „Jahrbuch des Bukowiner Landesmuseums”, Czernowitz, 4/1896, p. 46–130; Raimund Friedrich Kaindl, *Die Juden in der Bukowina*, în „Globus”, Braunschweig, Band 80, 1901, nr. 9–10, p. 133–137, 157–161; idem, *Die Ruthenen in der Bukowina*, în „Osteuropäische Zukunft”, München, 3/1912, nr. 5; Ion I. Nistor, *Români și ruteni în Bucovina. Studiu istoric și statistic*, București, Socec & Sfetea, 1915 ș.a.

¹⁸ Arcadie Moisei, Antonie Moisei, *op. cit.*, p. 25.

Austriece din Viena; membru al Comisiunii Centrale din Viena pentru Cercetarea și Conservarea Monumentelor Artistice; membru al Secției Regionale Cernăuți a Comisiunii Monumentelor Istorice¹⁹ etc. – ni-l arată pe preotul Dimitrie Dan ca făcând cu adevărat parte dintre cei „care aveau credință în atotputernicia și permanența culturii”²⁰. Nu a stat departe nici de viața politică a provinciei. La momentul când se hotăra unirea necondiționată a Bucovinei cu patria-mamă, la 27 octombrie 1918, Adunarea Constituantă l-a ales membru în Consiliul Național Român.

Dimitrie Dan a colaborat, de-a lungul anilor, la numeroase reviste: „Șezătoarea” (Budapesta), „Aurora română”, „Deșteptarea”, „Patria”, „Gazeta Bucovinei”, „Candela”, „Junimea literară”, „Czernowitzer Zeitung”, „Bukowiner Nachrichten” (Cernăuți), „Revista politică” (Suceava), „Șezătoarea” (Fălticeni), „Buletinul Comisiunii Monumentelor Istorice” (București), „Transilvania” (Sibiu), „Zeitschrift für österreichische Volkskunde” (Viena) etc.

După debutul publicistic din 1878, în revista lui Iosif Vulcan, „«Șezătoarea». Foaia poporului român”, Dimitrie Dan a avut o colaborare episodică la revista „Aurora Română” din Cernăuți. I se tipăresc aici *Poesii populare* adunate din comuna Bilca și legenda („tradițiunea”) *Zâna Iazului*²¹. Preotul Dimitrie Dan are o colaborare mult mai substanțială la revista „Gazeta Bucovinei”, unde publică două studii de etnografie, *Țigani din Bucovina* (1892)²² și *Lujenii. Biserica, proprietarii moșiei, satul și locuitorii lui* (schiță istorică, topografică și etnografică)²³. Ambele lucrări apar în *Foița „Gazetei Bucovinei”*, rezervată literaturii. Studiul monografic *Lujenii...* este dedicat „Eminenței Sale Preasfântului Archiepiscop și Mitropolit dr. Silvestru. Dimitrie Dan mai publică în aceeași gazetă și o mie de *Credințe populare bucovinene*, în 19 foiletoane, în mai multe numere din anii 1894 și 1895²⁴. Lectura lor trimite la caracterul enciclopedic al folclorului, înțeles ca sumă de cunoștințe care interesează, în primul rând, pentru funcția practică în viața colectivității.

¹⁹ Radu Moțoc, Alexandru Budișteanu, „Buletinul Comisiunii Monumentelor Istorice” la 100 de ani de la apariție, p. 272; www.monumentul.ro/pdfs/Radu%20Motoc%2010.pdf (accesat la 26.04.2017).

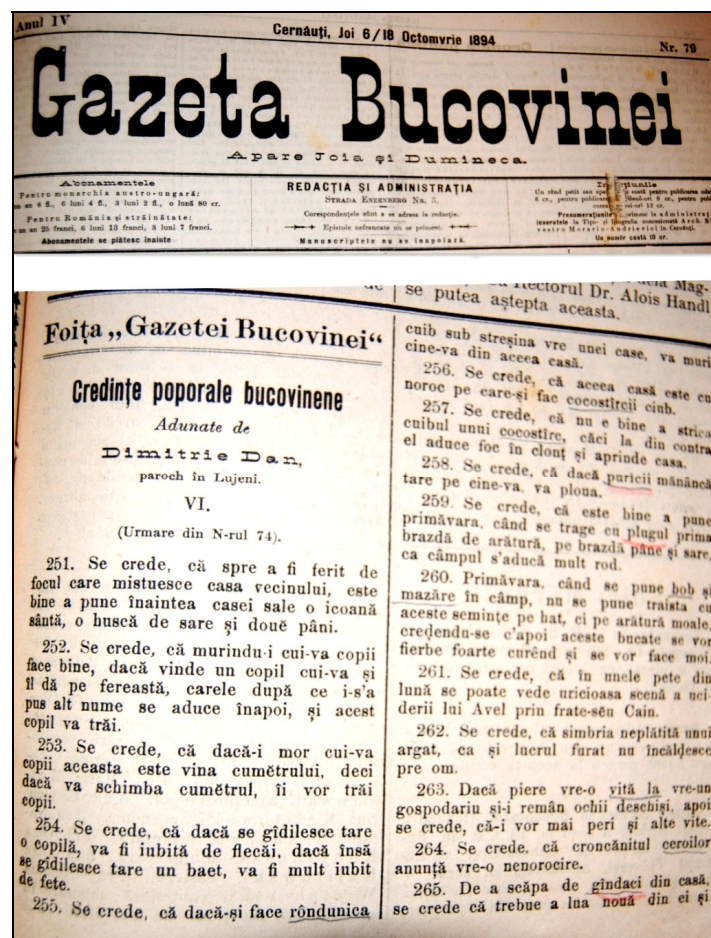
²⁰ Liviu Papuc, *Dimitrie Dan și G.T. Kirileanu într-o relație științifică inedită*, în „Convorbiri literare”, Iași, anul CXL, nr. 7, iulie 2006, p. 89.

²¹ În „Aurora Română”, anul I, nr. 1, august 1881, p. 14–16; idem, nr. 2, septembrie 1881, p. 12–15.

²² Dimitrie Dan, *Țigani din Bucovina*, foileton în „Gazeta Bucovinei”, anul II, 1892, nr. 37–38, p. 1–2; nr. 39, p. 1–2; nr. 40, p. 1–2; nr. 42, p. 1–3; nr. 43, p. 1–2; nr. 44, p. 1–2; nr. 45, p. 2–3; nr. 46, p. 2; nr. 47, p. 1; nr. 48–49, p. 1–2. Ulterior, studiul a fost tipărit în seria „Popoarele Bucovinei”, Fascicula II, *Țigani din Bucovina*, Cernăuți, 1892.

²³ Dimitrie Dan, *Lujenii. Biserica, proprietarii moșiei, satul și locuitorii lui* (schiță istorică, topografică și etnografică), foileton în „Gazeta Bucovinei”, anul III, 1893, nr. 45, p. 1–2; nr. 46, p. 1–3; nr. 48, p. 1–3; nr. 49, p. 1–2.

²⁴ Dimitrie Dan, *Credințe populare bucovinene adunate de...*, în „Gazeta Bucovinei”, anul IV, 1894, nr. 30, 63, 67, 70, 74, 79, 84, 97, 99, p. 1–2; anul V, 1895, nr. 2, 5, 12, 17, 37, 43, p. 1–2.



Frontispiciul periodicului „Gazeta Bucovinei”, Cernăuți, 1894 și pagina 3 a aceluiași periodic, ce conține partea literară a publicației, în cadrul rubricii *Foiața „Gazetei Bucovinei”*.

Sursa: Colecția „Gazeta Bucovinei”, Fondul *Periodice*, Casa-muzeu „Simion Florea Marian”, Suceava.

Dimitrie Dan a fost și un asiduu colaborator²⁵ la revista „Șezătoarea”, publicația din Fălticeni, condusă de Artur Gorovei. A început colaborarea la revista „Șezătoarea” în anul 1899, publicând mai multe legende și tradiții. În anul 1912,

²⁵ Colaborarea începe în anul 1899, când Dimitrie Dan publică: *Legende populare din Bucovina. Zidirea Mănăstirii Sucevița*, în „Șezătoarea”, anul V, nr. 2, ianuarie 1899, vol. V, p. 17–19; *Legenda vameșului și Legenda broaștei*, idem, nr. 3, februarie 1899, p. 33–37; *Legende populare din Bucovina. Preminte Solomon și șerpele*, idem, nr. 4, martie 1899, p. 49–51; *Sărbătorile săptămânale ale românului și Țiganul la stână*, idem, nr. 5–6, aprilie – mai 1899, p. 79–82; *Cărțița în credința populară română și De ce buha be numai apă de ploaie*, idem, nr. 8–10, iulie – septembrie 1899, p. 127–129. Cf. Petru Ursache, *op. cit.*, p. 272–273.

„Șezătoarea” apărea deja cu subtitlul, modificat încă din anul 1910, *Material de folclor*. Al XII-lea volum (cu 220 de pagini) al publicației conduse de Artur Gorovei se deschide cu un material de 28 de pagini, intitulat *Datinile, obiceiurile și credințele armenilor din țările române*. Din lucrările lui Dimitrie Dan, traduse și amplificate (!) de Grigore Goilav. Abia peste un deceniu, în numărul aniversar 3–4, martie – aprilie 1922, este prezent din nou Dimitrie Dan, cu articolul *Credințele poporului românesc din Bucovina* (La naștere și la botez; La logodnă, nuntă și cununie. La moarte și înmormântare), p. 99–102. Reluarea colaborării lui Dimitrie Dan la periodicul „Șezătoarea” este apreciată peste timp de directorul revistei, Artur Gorovei, astfel: „Din Bucovina, revista își înviorează paginile cu un material bogat, cules cu pricepere de preotul Dimitrie Dan, membru corespondent al Academiei Române, și care a fost unul dintre cei mai statornici colaboratori, până la sfârșitul vieții lui”²⁶.

Dimitrie Dan colaborează, în ultimii ani de viață, și la revista „Făt-Frumos”, apărută în anul 1926, la Suceava. Trimite și i se publică în total 20 de cântece populare (strigături, cântece de cătănie) din colecția masivă adunată de-a lungul deceniilor. La două luni de la moartea preotului cărturar Dimitrie Dan, periodicul sucevean publică, în nr. 4, iulie – august 1927, sub semnătura lui L. Mărin – unul dintre multele pseudonime ale lui Leca Morariu, necrologul: „Unul dintre cei mai stăruitori pionieri culturali ai generației bătrâne din Bucovina a ajuns și el la capătul obștescului drum al tuturor. Moartea l-a prindit în plină muncă și o bună parte din scrisul lui rămâne răvășit în vraștea manuscrisurilor neisprăvite. De altfel, aproape tot scrisul lui, și mai ales acesta din urmă, se resimte ca de un fel de pripă, care dădea mai mult o adunare, o îngrămădire de material decât o ordonare sau cercetare disciplinată. Și totuși, prin atâtea realizări ale sale, Dimitrie Dan, cercetător al trecutului și al folclorului nostru, va stăruia să rămână mai mult decât numai pilda unei atât de vioaie energii”²⁷. Notița comemorativă este urmată de cinci cântece, culese de folclorist din comuna Straja.

Alegerea teologului și scriitorului bucovinean Dimitrie Dan ca membru corespondent al Academiei Române a fost propusă de filologul Ioan Bianu, a cărui contribuție la dezvoltarea instituției academice, deși a fost „în primul rând, de natură organizatorică”, s-a remarcat și în promovarea cercetărilor folclorice susținute de Academie. Ovidiu Bîrlea scrie, în *Istoria folcloristicii românești*, că „pentru promovarea cercetărilor folclorice în cadrul Academiei, Bianu propune mai întâi alegerea, ca membri corespondenți, a folcloristului Enea Hodoș și a etnografului Dimitrie Dan”²⁸. Academicianul Ion Bianu a susținut aceste candidaturi mai întâi în

²⁶ Artur Gorovei, „Șezătoarea” – povestea vieții unei reviste de folclor, în „Anuarul Arhivei de Folclor”, I, publicat de Ion Mușlea, Cluj, „Cartea Românească”, 1932, p. 28.

²⁷ L. Mărin, *Dimitrie Dan*, în „Făt-Frumos». Revistă de literatură și folclor”, Suceava, anul II, nr. 4, iulie – august 1927, p. 97.

²⁸ Ovidiu Bîrlea, *Istoria folcloristicii românești*, Cuvânt înainte de acad. Sabina Ispas, ediție îngrijită și bibliografie de dr. Carmen Banța, [Craiova], Editura Aius, 2010, p. 463.

1274

SUCEAVA UNIVERSITATEA ACADEMIA ROMÂNĂ FILIALA IAȘI	Iulie-August 1927	
AN. II 1927	FĂȚ-FRUMOS REVISTA DE LITERATURĂ ȘI FOLCLOR REDACTOR: LECA MORARIU	Nr. 4

† **Dimitrie Dan**
 născ. 8/20 Oct. 1856, mort 25 Maiu 1927.

Unul dintre cei mai stăruitori pionieri culturali ai generației bătrâne din Bucovina, a ajuns și el la capătul obștescului drum al tuturor. Moartea l-a prindit în plină muncă și o bună parte din scrisul lui rămâne răvășit în vraștea manuscriselor neisprăvite. — De altfel aproape tot scrisul lui, și mai ales acesta din urmă, se resimte ca de un fel de pripă, care dădea mai mult o adunare, o îngrămădire de material, decât o ordonare sau cercetare disciplinată. Și totuși, prin atâtea realizări ale sale, Dimitrie Dan, cercetător al trecutului și al folclorului nostru, va stăruia să rămână mai mult decât numai pilda unei atât de vioaie energii.

L. Mărin

Căntece

Frunză verde de-alunea, Mă duceam la mândra mea, O găsiam c'o rufă rea; Cea mai bună o cârpie.	Când o întorcea pe față N'o mai cunoșteai de ață; Când o întorcea pe dos, Petecile curgeau jos . . .
Atunci, lele ne-om lua, Când putea-vei număra Frunza de pe două lunci, Părul de pe nouă junci, Penele dela doi cucii, Părul dela opt haiduci. Și încă-atunci ne-om mai lua	Când a fi de s'a tâmpla Soarele să fi greșit Să răsără'n asfințit, Iară apa din vâlcea La izvor când s'a 'nturna. Tocma-atuncea ne-om lua!

*

Nu-mi da, Doamne, bogăție, Numai om să-mi placă mie;	Nu-mi da, Doamne, nici avere, Numai om pe-a mea plăcere.
---	---

FILIALA IAȘI
 Centrul pentru Studii
 Bucovina

Necrologul publicat de revista „Făt-Frumos”, Suceava, anul II,
 nr. 4, iulie – august 1927, la moartea lui Dimitrie Dan.
 Sursa: Colecția revistei „Făt-Frumos”, Biblioteca Institutului „Bucovina”, Rădăuți.

ședința din 18 martie 1904 a Secțiunii Literare, ședință condusă de Titu Maiorescu, consemnată în „Analele Academiei Române”. În prezentarea realizată preotului bucovinean Dimitrie Dan, el a subliniat că: „acesta a publicat mai multe broșuri de valoare, care sunt scurte și condensate monografii etnografice și istorice”²⁹. Ulterior, în ședința generală din 23 martie, Ion Bianu a susținut expunerea de motive pentru numirea preotului bucovinean în forul academic: „Dimitrie Dan, preot în Straja, Bucovina, este un harnic și priceput scriitor folclorist și cercetător istoric, autor al mai multor broșuri și studii etnografice – muncitor într-o direcțiune ce trebuie neapărat încurajată. Preocuparea statornică a părintelui Dan este îndreptată spre stările popoarelor bucovinene. Românii din Bucovina, trăind amestecați într-un mozaic întreg de alte neamuri, viața lor sufletească trebuie studiată în legătură cu viața acestor popoare. Și astfel, studiile în această direcțiune sunt foarte bine venite”. După ce enumeră cele cinci „scurte și condensate monografii”: două despre armenii orientali, celelalte despre țigani, lipoveni și evrei, afirmând că prin ele autorul „probează că e bun cunoscător de izvoare și posedă frumos spirit de sinteză”, Ion Bianu menționează monografiile comunelor Lujeni și Straja, apoi volumul *Scrieri*³⁰, cu texte „bogate în reflexiuni [reflecții] etno-psihologice”. Academicianul Ion Bianu își încheie expunerea astfel: „Studiile de folclor și de etno-psihologie având pentru noi o deosebită însemnătate, cred că este bine ca Academia să distingă pe acei care se dedau lor cu stăruință și cu pricepere. Pe temeiul frumoasei activități pe acest teren, subscrisul vă propun să alegeți pe părintele Dim[itrie] Dan, preot în Straja, Bucovina, membru corespondent la Secțiunea literară”³¹. În urma votului „al cărui rezultat este: votanți: 24; voturi pentru: 19; contra: 4 și 1 abținere (d-l Hasdeu)”³², preotul Dimitrie Dan a fost „proclamat” membru corespondent al Academiei Române.

Conform practicii academice, Dimitrie Dan ar fi trebuit să trimită o scrisoare de mulțumire forului științific și cultural de la București, dar aceasta nu mai este consemnată în publicația academică. În schimb, în ședința din 25 martie 1904, de închidere a Sesiunii generale a Academiei Române pe anul 1904, în raportul general susținut de președintele I. Kalinderu, la capitolul „daruri pentru colecțiunile noastre”, este amintit: „Părintele Dimitrie Dan din Straja (Bucovina) a dăruit un volum manuscris și 11 publicațiuni de ale sale”³³.

Colegii din Academia Română află, în ședința generală din 26 mai 1927, vestea încetării din viață a preotului Dimitrie Dan. Președintele de ședință, acad. Emil Racoviță, „comunică trista știre primită de la Mitropolia din Cernăuți, că ieri a încetat din viață colegul nostru corespondent și consilier eparhial la acea Mitropolie,

²⁹ „Analele Academiei Române”, seria II, tomul XXVI, 1903–1904. Partea administrativă și dezbaterile, București, Institutul de Arte Grafice „Carol Göbl”, p. 228.

³⁰ Dimitrie Dan, *Din scrierile lui...*, Cernăuți, 1902.

³¹ „Analele Academiei Române”, seria a II-a, tomul XXVI, 1903–1904, Partea administrativă și dezbaterile, București, Institutul de Arte Grafice „Carol Göbl”, p. 196–197.

³² *Ibidem*, p. 197.

³³ „Analele Academiei Române”, seria a II-a, tomul XXVI, 1903–1904. Partea administrativă și dezbaterile, București, Institutul de Arte Grafice „Carol Göbl”, p. 216.

Dimitrie Dan. Dimitrie Dan a fost chemat în Academie la 23 martie 1904, la Secțiunea Literară, pentru meritele ce-și câștigase în studiile de istorie și mai ales în folcloristică. Defunctul s-a ocupat cu folcloristica tuturor națiunilor din Bucovina, stăruind mai ales în cea a armenilor, și nu puțin în aceea a evreilor, țiganilor și a lipovenilor. Dânsul a dat la lumină și două monografii printre cele dintâi apărute și printre cele mai bune pentru două sate bucovinene”. Biroul l-a însărcinat pe I. Nistor să reprezinte Academia la înmormântarea „regretatului coleg”. La Cernăuți, în fața familiei și a reprezentanților clerului cernăuțean, Ion Nistor a rostit un cuvânt de rămas bun, în care a subliniat meritele omului Dimitrie Dan și bogata moștenire culturală pe care acesta o lăsa urmașilor: „Cu moartea părintelui Dimitrie Dan, dispare din mijlocul nostru ultimul reprezentant, vrednic și activ, al vechilor tradițiuni literare bucovinene, reprezentate cu vrednicie de Iraclie Porumbescu și Silvestru Morariu-Andrievici și continuate cu râvnă de Simion Fl. Marian și Constantin Morariu. În aceste frumoase tradițiuni s-a dezvoltat și s-a afirmat în mod strălucit și talentul de scriitor al regretatului Dimitrie Dan, care a jertfit munca și osteneala unei vieți laborioase pentru păstrarea acestor tradițiuni și pentru continuarea lor. În vasta și rodnică sa activitate literară, Dimitrie Dan a îmbrățișat diverse probleme naționale, culturale și istorice, luminându-le cu agerimea minții sale și prinzându-le în scrisul său limpede și îndesat. [...]

Puntea de trecere de la preocupările folcloristice ale tinereții, la îndeletnicirile istorice ale maturității sale o formară interesantele sale monografii, a[le] comunelor Lujeni, Straja și Roșa, dintre care cea din urmă n-a văzut încă lumina tiparului. Din preocupările similare au izvorât și articolele sale de cuprins etnografic și folcloristic, apărute în *Die Österreichisch-ungarische Monarchie in Wort und Bild*. [Bukowina] și în «Zeitschrift für oesterreichische Volkskunde».

Publicațiunile sale de folclor și etnopsihologie găsiră o bună primire în cercurile științifice românești și de aceea Academia Română, înaltul areopag al culturii românești, i-a făcut cinstea de a-l chema, încă din martie 1904, între membrii săi corespondenți.

Înalta distincție a fost pentru părintele Dan un nou și puternic îndemn pentru activitatea sa științifică. În urma acestui valoros imbold, apărură mai multe lucrări istorice care vor rămâne. Se remarcă între acestea studiul său despre Vartolomei Măzăreanu, apărut în „Analele Academiei Române”, apoi *Cronica Episcopiei de Rădăuți, Mănăstirea și comuna Putna, Mănăstirea Sucevița, Patronatul în Biserica Ortodoxă Română* ș.a. Din toate aceste lucrări, transpiră dragostea autorului pentru vechile noastre așezăminte bisericești.[...]

Viața părintelui Dimitrie Dan, așa de rodnică și de bogată în lucrări de valoare n-a fost deloc cruțată de grele încercări și crude lovituri. Dar cu toate acestea, părintele Dan a închis ochii cu mângâierea pentru sine și pentru ai săi că lasă în urma sa opere de valoare, menite să-i asigure un nume respectat în lumea literelor”³⁴.

³⁴ Din *Cuvântarea* lui Ion Nistor, publicată în „Analele Academiei Române”. Partea administrativă și dezbaterile, seria a III-a, tomul XLVII, Ședințele din 1926–1927, București, Cultura Națională, 1927, p. 122–124.

Astăzi, o bună parte dintre lucrările sale sunt redescoperite, pot fi apreciate și valorificate de cercetători, în egală măsură, pentru conținutul științific – „fondul imens de idei, pe care părintele Dimitrie Dan le-a răspândit pe fiecare pagină” – și pentru expresivitatea vocabularului utilizat de cărturarul bucovinean.

În cadrul manifestărilor prilejuite de împlinirea a 650 de ani de la întemeierea Moldovei (1359–2009), care au avut loc la Mănăstirea Bogdana din Rădăuți, în octombrie 2009, a fost lansat volumul Dimitrie Dan, *Cronica Episcopiei de Rădăuți*, o reeditare a ediției *princeps* din 1912. În *Prefață la actuala ediție*, acad. Răzvan Theodorescu aprecia că „reeditarea *Cronicii Episcopiei de Rădăuți* a părintelui academician Dimitrie Dan este un act necesar, de recunoștință pe care îl aducem uneia dintre marile personalități ale istoriei și bisericii românești”³⁵. Dacă suntem atenți la faptul că volumul are întipărit pe copertă: RESTITUTIO – OPERA OMNIA/VOL. I, s-ar părea că opera părintelui academician Dimitrie Dan, cel puțin cea dedicată așezămintelor de cult din Bucovina și istoriei bisericesti locale, a intrat într-un program mai amplu de reeditare. Totuși, din câte știm până acum (mai 2018), Editura Basilica nu a mai tipărit un al doilea volum din opera cărturarului bucovinean.

În *Notă asupra ediției*, editorii volumului citat argumentează necesitatea retipăririi monografiei dedicate Episcopiei de Rădăuți. Astfel, la un secol de la scrierea ei, republicarea cărții „este menită să înlesnească specialiștilor, dar și publicului larg, dornic să deslușească tainele trecutului, cunoașterea și aprofundarea unei lucrări fundamentale a Istoriei Bisericii Ortodoxe Române, din ce în ce mai greu de procurat odată cu scurgerea anilor”³⁶.

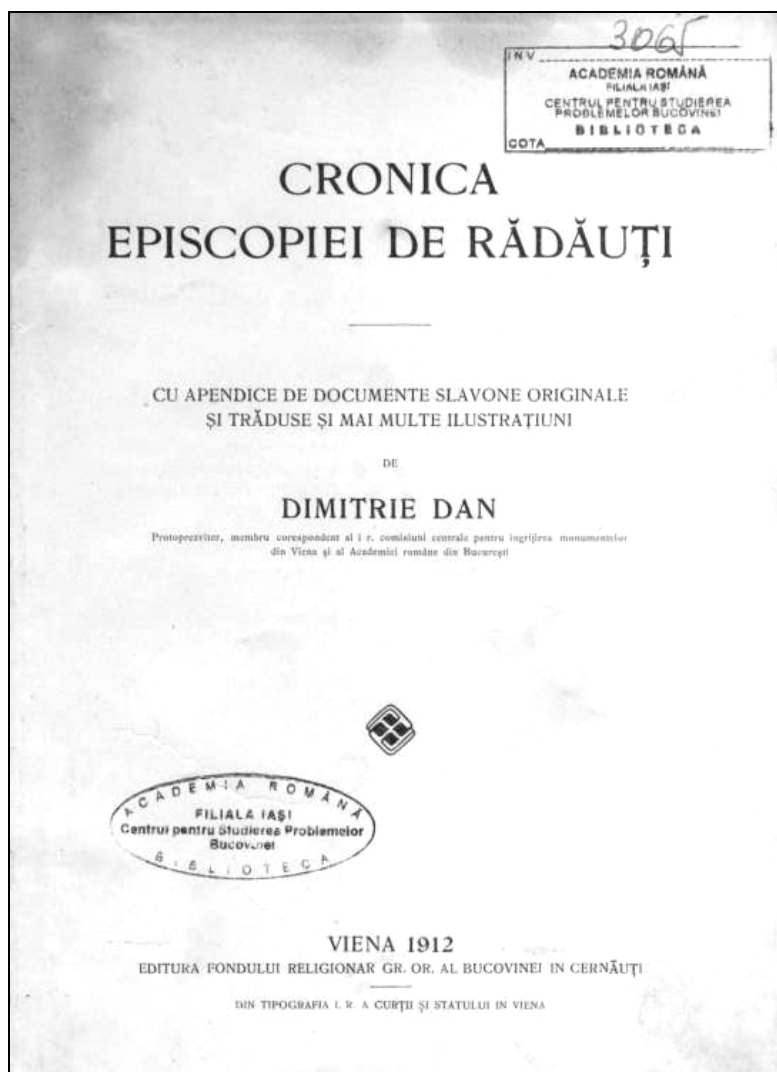
Intellectual prob și neobosit în a scoate la lumină trecutul, Dimitrie Dan se numără între puținii autori ai timpului său interesați de istoria și documentarea prezenței armenilor pe teritoriul Moldovei și al Bucovinei imperiale. Spre sfârșitul veacului al XIX-lea, el semna un studiu monografic în limba germană, dens ca informație pentru data la care a fost scris, chiar dacă redus ca volum editorial: *Die orientalischen Armenier in der Bukowina*³⁷. În *Prefață*, autorul sublinia caracterul de pionierat al lucrării sale: „mă silii să culeg tot materialul istoric, privitor la ei și la bisericile lor, ceea ce fu legat cu mari dificultăți, căci, până astăzi, nimeni nu s-a ocupat, special, de istoria acestui popor tipic”³⁸ și intenția de a corecta erorile din percepția colectivă despre armeni. Istoricul și etnograful bucovinean lucra sub

³⁵ Dimitrie Dan, *Cronica Episcopiei de Rădăuți*, tipărită cu binecuvântarea Preafericitului Părinte Patriarh Daniel, Patriarh al Bisericii Ortodoxe Române, ediție îngrijită de arhim. Justin Dragomir, stareț al Mănăstirii Bogdana, Rădăuți și diac. Vasile M. Demciuc, *Prefață la actuala ediție* de acad. Răzvan Teodorescu, postfață și note de diac. Vasile M. Demciuc și Harieta Sabol, București, Editura Basilica, 2009, p. 5.

³⁶ *Ibidem*, p. 6.

³⁷ Dimitrie Dan, *Die orientalischen Armenier in der Bukowina*, Czernowitz, 1890. Lucrarea a fost tradusă și tipărită un an mai târziu, cu titlul *Armenii orientali din Bucovina*, Cernăuți, Tipo- și Litografia concesionată Arch. Silvestru Morariu-Andrievici, 1891.

³⁸ *Ibidem*, p. 3. Traducerea fragmentelor citate: Ștefănița-Mihaela Ungureanu.

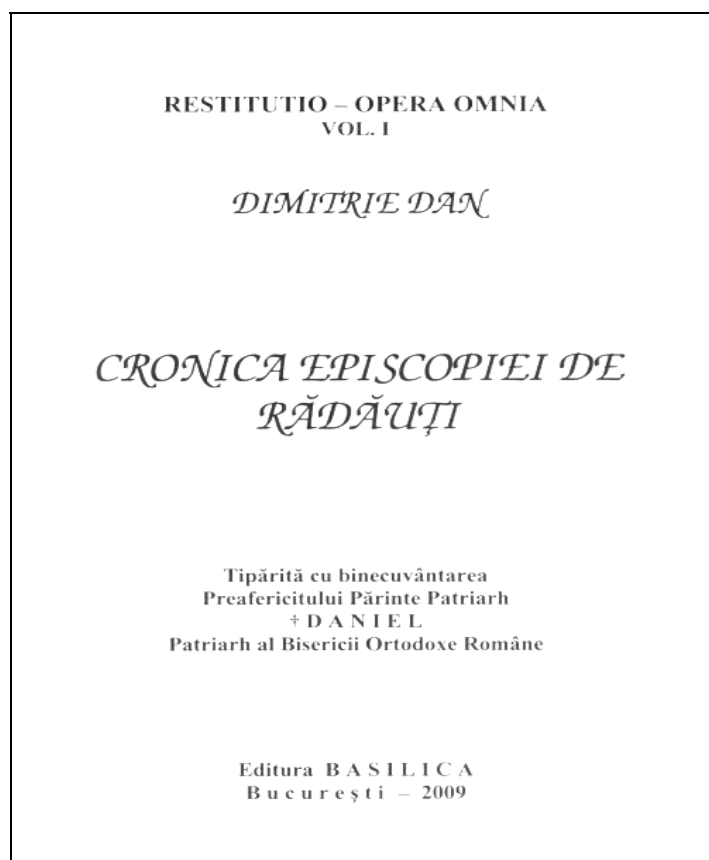


Coperta ediției *princeps* a lucrării *Cronica Episcopiei de Rădăuți*, Viena, 1912.
Sursa: Biblioteca Institutului „Bucovina”, Rădăuți.

imperativul romantic al „etnografiei de urgență”: „să scap mai multe fapte din brațele uitării și să le păstrez pentru generațiile viitoare”³⁹. De aceea, când cunoscutul jurnalist, scriitor și om de televiziune Vartan Arachelian „a recuperat” o traducere românească (în manuscris) a acestei lucrări datorate cărturarului bucovinean, el a oferit-o spre tipărire unei edituri din București. Astfel, după varianta românească din 1891, o nouă ediție a lucrării a apărut în anul 2010, cu titlul *Armenii ortodocși*

³⁹ *Ibidem*.

din Bucovina⁴⁰. Necesitatea retipăririi traducerii a fost argumentată și prin faptul că se înscrie printre „puținele lucrări dedicate, în spațiul de limbă română, armenilor și istoriei lor, în special cele referitoare la armenii trăitori în spațiul istoric și cultural românesc”⁴¹. Traducătorul nu a fost identificat – rămâne doar o presupunere că ar fi Boris Goilav –, dar redactorul volumului, bazându-se pe notele inserate în textul lucrării de traducător, susține că „putem afirma cu certitudine că este vorba de o traducere făcută la peste trei decenii față de anul în care Dimitrie Dan și-a semnat *Prefața*: «Jujineț, în iunie 1890»”⁴².



Coperta ediției a II-a a lucrării *Cronica Episcopiei de Rădăuți*, București, 2009.
Sursa: biblioteca personală a autoarei.

⁴⁰ Dimitrie Dan, *Armenii ortodocși din Bucovina*, București, Editura Zamca, 2010. O recenzie a volumului, însoțită de un fișier bio-bibliografic al autorului, a publicat Vasile I. Schipor, în „Analele Bucovinei”, Rădăuți – București, anul XVIII, nr. 1 (36), [ianuarie – iunie] 2011, p. 305–306.

⁴¹ Flori Bălănescu, *Notă asupra ediției* în volumul Dimitrie Dan, *Armenii ortodocși din Bucovina*, București, Editura Zamca, 2010, p. 6.

⁴² *Ibidem*, p. 7.



Dimitrie Dan, paroch ort. în Straja.
Sursa: www.dacoromanica.ro.

O lucrare mai puțin amintită, poate pentru că, deși a apărut în 1923, nu este definitivă pentru „îndeletnicirile istorice [privind istoria] ale maturității sale”, o constituie *Stâna la românii din Bucovina. Schiță folclorică ilustrată*, Cernăuți, Tip. „Glasul Bucovinei”, 1923. La acea dată, era o abordare singulară a păstoritului circumscris spațiului bucovinean. Tema a constituit și subiectul conferinței prin care Dimitrie Dan a inaugurat, la 7 martie 1920, șezătorile literare ale societății „Junimea”⁴³. Relativ recent, în anul 2007, respectiva broșură⁴⁴ semnată de preotul cărturar din Cernăuți a fost inclusă/citată în bibliografia unei teze de doctorat⁴⁵ conduse de etnologul Silviu Angelescu.

La fel, studiile sale de imagologie etnică sunt redescoperite și valorificate în lucrări de anvergură. Avem în vedere un volum distins cu Premiul Academiei Române, dar și cu alte premii, cartea lui Andrei Oișteanu, *Imaginea evreului în*

⁴³ Arcadie Dugan-Opaiț, *Albumul mare al Societăților „Arboroasa” și „Junimea” din Cernăuți*, ediție îngrijită, prefață, notă asupra ediției, index și glosar de Marian Olaru și Arcadie M. Bodale, Suceava, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, 2015.

⁴⁴ A apărut inițial în foileton, în revista „Junimea literară”, anul XII, 1923, nr. 1–3, 4–5, 6–7, 8–9, 10–11 și 12. Pentru datele complete, vezi: Alis Niculică, „Junimea literară” (1904–1914; 1923–1939). *Bibliografie*, Iași, Editura Tipo Moldova, 2012, p. 99.

⁴⁵ Elena Cremona Țintatu-Comănescu, *Migrațiile interne și enclavele culturale – așezări de păstori ungureni în nordul Munteniei*, București, 2007.

*cultura română. Studiu de imagologie în context est-central-european*⁴⁶, „un studiu antropologic profund și edificator, alcătuit pe mai multe niveluri – cultural, istoric, socio-politic și religios, având ca temă imaginea străinului: a evreului imaginar și a celui real, în întruparea sa specifică culturii române și est-central-europene”.

În cercetarea meticuloasă a antropologului bucureștean, lucrarea lui Dimitrie Dan, *Evreii din Bucovina. Studiu istoric, cultural, etnografic și folcloric* (Cernăuți, 1899) este citată de mai multe ori, autorul bucovinean fiind preferat ca sursă bibliografică pentru obiectivitatea scrierii: „Dar cred că cel mai potrivit este să-i dau cuvântul lui D. Dan, un etnograf român asupra căruia nu planează vreo urmă de îndoială în privința obiectivității”⁴⁷. Cercetătorul contemporan preferă să citeze *in extenso* pasaje relevante din studiul dedicat evreilor de Dimitrie Dan, recunoscându-i etnografului și folcloristului bucovinean „buna-credință” cu care și-a scris textul, chiar dacă se mai întâlnesc și anumite clișee, stereotipuri din mentalitatea folclorică – cum ar fi că frica proverbială a evreului de câini, lupi și de arme a devenit subiectul multor anecdote hazlii.

⁴⁶ Andrei Oișteanu, *Imaginea evreului în cultura română. Studiu de imagologie în context est-central-european*, ediția a III-a, revăzută, adăugită și ilustrată, București, Editura Polirom, 2012.

⁴⁷ *Ibidem*, p. 97.

CZERNOWITZ: STADT MIT DREI THEATERN WÄHREND DER WELTWIRTSCHAFTSKRISE (III)

HORST FASSEL

Cernăuți: oraș cu trei teatre în timpul crizei economice mondiale (III)

(Rezumat)*

În studiul *Cernăuți: oraș cu trei teatre în timpul crizei economice mondiale* (III), autorul prezintă viața teatrală din spațiul românesc în perioada interbelică, evidențiind rolul minorității germane și al celei evreiești în menținerea și continuarea activității culturale și artistice pe scenele teatrelor din România și din fosta provincie austriacă Bucovina, deși, pe fondul ascensiunii mișcărilor extremiste și antisemite, condițiile de desfășurare a oricăror activități sociale ale minorităților s-au degradat treptat.

În acest număr al periodicului „Analele Bucovinei”, publicăm partea a doua și ultima a studiului, care se referă la teatrele evreiești din Cernăuți (teatrul orășenesc și teatrul popular) și la activitatea acestora în Bucovina și în România (reprezentării, turnee, repertoriu, artiști consacrați) în perioada interbelică. De asemenea, studiul prezintă relațiile dintre cele trei teatre (german, românesc și evreiesc) și inițiativele private de înființare a unor teatre germane la Timișoara și București. Autorul concluzionează că, în timpul și puțin după criza economică mondială, orașul Cernăuți a fost „un bastion al activității teatrale în trei limbi”.

Cuvinte și expresii-cheie: Cernăuți, Timișoara, București, Bucovina, România, teatrul evreiesc, antisemitism, al Doilea Război Mondial, criză economică.

E. Jiddisches Theater, „das undakbarste Ding der Welt“

In der rumänischen Minerva-Enzyklopädie erfuhr man 1930 folgendes über die Stadtbevölkerung von Czernowitz: „Populația este formată mai mult din străini (Ovrei, Germani, Ruteni, etc.), datorită colonizării susținută de vechii stăpânitori“. (Die Bevölkerung besteht größtenteils aus Fremden – Juden, Deutschen, Ukrainern usw. –, was auf die Ansiedlungsbemühungen der alten Machthaber zurückgeht)¹. Gerade den Juden gegenüber war das Verhalten der rumänischen Mehrheitsbevölkerung im so genannten Altreich schon im 19. Jahrhundert sehr problematisch

* Traducere: Ștefănița-Mihaela Ungureanu.

¹ Siehe in: Minerva. Enciclopedie Română, Cluj: Minerva 1930, S. 291.

gewesen, antisemitische Ausschreitungen waren in der Moldau und in der Walachei keine Seltenheit. Dasselbe sollte sich in der ehemaligen nördlichen Moldau, der Bukowina, die 1774 von Österreich annektiert worden war (mit den „alten Machthabern“ waren die Österreicher gemeint) wiederholen.

Vor 1918 war das jüdische Wohltandsbürgertum eine der stabilsten Stützen des Deutschen Stadttheaters gewesen. Als aber 1921 der Theaterskandal in Czernowitz den Antisemitismus eines Teils der rumänischen und teils der deutschen Bevölkerung offen hervortreten ließ, begann eine Distanzierung der jüdischen Elite und der Masse der jüdischen Bevölkerung vom deutschen Theater, das – zu Unrecht – als Hort dieser antisemitischen Gesinnung abgestraft wurde. Man versuchte – auf jüdischer und deutscher Seite – etwas für die ethnische und konfessionelle Selbstdarstellung zu unternehmen, durch Selbsthilfe, durch Abgrenzung von allen anderen. So hatte das deutsche Theater, das weiterhin jüdisches Publikum in Scharen zu seinen Vorführungen lockte, meist nur die deutsche Minderheit als Schutzfaktor gegen den staatlichen Nationalismus. Dass sich die deutschen Minderheitenpolitiker aus allen rumänischen Provinzen anlässlich der beiden Theaterskandale 1921 und 1922 zu Wort meldeten, trug nicht zur Lösung der Theaterfrage in Czernowitz bei.

Während das deutschsprachige Theater, vormals das einzige Stadttheater, um seine Existenz kämpfte und keine guten Karten besaß, entstand 1921 ein eigenes jüdisches Theater, das sich als Revuentheater etablierte und deshalb von den Eliten, auch den jüdischen, zunächst mit Nasenrümpfen zur Kenntnis genommen wurde. Das Theater nannte sich „Goldfadentheater“ und befand sich in der Russischen Gasse 22 in Czernowitz. Sein Direktor war bis 1940, als dieses Theater seine Tätigkeit einstellte, Max Reisch. Über ihn äußerte sich Fratkin in seiner Festrede anlässlich des zehnjährigen Bestehens der jiddischen Bühne: „Die jüdische Bühne hat keinen Mäcenat. Die jüdische Bühne in Czernowitz hatte Herrn Direktor Reisch. Nicht mehr – aber auch nicht weniger. Denn dieser Direktor Reisch ist in seiner Art eine Individualität. In der Zeit der Hochkonjunktur nach dem Kriege zog er es vor, statt Waggonen zu schieben, Theater zu machen – jüdisches Theater, das undankbarste Ding von der Welt... Es wäre unrecht, über die von Reisch gepflegte Kunst das Richtschwert der Kritik zu schwingen, schon gar nicht an seinem Ehrentage. Ein Theaterdirektor und jüdische Artisten leben nicht von Mannah, und wenn das Publikum einen anfechtbaren Geschmack hat, kann der Direktor nichts dafür. Wir sehen ja, dass auch die Kunstbühne der Wilnaer miserierte“².

Max Reisch stand im Schatten der Berufsbühnen, sowohl des Stadttheaters (bis 1923) als auch der von Bukarest, Wien und von anderswo anreisenden Gastensembles. Trotzdem sorgte er für das Überleben seines jiddischsprachigen Theaters, indem er in der Winterspielzeit in der Russischen Gasse spielen ließ, im Sommer in ein Sommertheater umzog, das in der Mircea-Vodă-Straße 6 (zuvor: Dr.-Reiß-Gasse) aufgebaut wurde. Außer seinen Darstellern griff der rührige

² Dr. M. E. (Mayer Ebner?): Zum 10 Jahre-Jubiläum des Direktor Reisch. In: OjZ, Jg. 12, Nr. 1517, 26.7.1931, S. 3.

Direktor auf Gastspiele jiddischer Ensembles und Kleingruppen zurück, die bestrebt waren, das Interesse der Jiddischsprachigen und am Jiddischen zu wecken.

Die Medien erkannten früh, dass Reisch in erster Linie Unterhaltungsangebote suchte, die sich mit den Inszenierungen von Berufstheatern nicht vergleichen ließen, konstatierten allerdings auch, dass dies den Wünschen breiter Zuschauerschichten entsprach. Man war sich sicher: „Es ist ja nicht ausschlaggebend, ob die Elite der jüdischen Kunst den Czernowitzern zur Verfügung steht. Wichtig ist überhaupt nur, dass jüdisches Theater existierte³. Dies hatte zur Folge, dass sich die Presse – eine Ausnahme blieb die Tageszeitung „Der Tag“ (1932–1935) diesen Inszenierungen nur selten und mit großer Zurückhaltung näherte. Man kann die Situation mit den Jahren 1917–1918 in Bukarest vergleichen, als die deutsche Besatzungsmacht die jüdischen Bühnen in Bukarest zwar finanziell unterstützte, durch die Presse auch im Inseratenteil für deren Aufführungen werben ließ, aber eine ausführliche Präsentation der Aufführungen konsequent verhinderte: sie entsprachen nicht dem Bildungsideal der Vertreter des Volkes der Dichter und Denker, könnte man annehmen⁴.

Weil er sich ein anspruchsvolles Ensemble noch nicht leisten konnte, versuchte es Max Reisch – wie viele Theaterdirektoren zuvor – mit Gästen, deren Beliebtheit für Zuschauer sorgen sollte. Im ersten Spieljahr der Goldfaden-Bühne wurden Rachelle Rosenfeld und S. Nowakow vom Warschauer jiddischen Theater zu Gastspielen eingeladen und erzielten in Operetten wie „Grüne Kale“ und „Zigeunerprimas“ Erfolge.

Das Stückeangebot der ersten Jahre der Reisch-Bühne war so bescheiden, dass die Presse darauf kaum reagierte. Allerdings betrachtete man das Theater selbst als ein Aushängeschild jüdischer Kunst – auch wenn diese, wie in diesem Fall – vor allem das Konsumbedürfnis jüdischer Zuschauerschichten anzeigte. Martha Kern, eine streitbare Journalistin, äußerte sich dazu: „Man hat schon viel darüber geschrieben. Schlechtes fast nie, denn unsere lieben Herren Kritiker nehmen sich nicht einmal die Mühe, Abfälliges über das jüdische Theater zuschreiben. Das ist bedauerlich. Denn was nützt uns aller Rummel um Judenbewusstsein und wie die Schlagworte alle heißen mögen, wenn wir nicht einmal den Mut haben, uns zu diesem jüdischen Theater zu bekennen, wie es eben ist“⁵.

Wenn die jiddischen Revuen und Operetten stellvertretend waren für eine jüdische kulturelle Öffentlichkeitsarbeit, dann war es wenig verwunderlich, dass sich antisemitische Kreise gegen diese Kunstform aussprachen. Das musste nicht im Goldfaden-Theater selbst geschehen. Es konnte sich auch im Nationaltheater

³ M. K. (Kern, Martha): Die jiddische Operette im jüd. Sommertheater „Goldfaden“. In: OjZ, Jg. 3, Nr. 1516, 22.7.1921, S. 4.

⁴ Vgl. dazu Fassel, Horst: Die feldgrauen Musen. Deutsche Kultureinrichtungen im besetzten Bukarest (1916–1918). Register Paul S. Ulrich. Klausenburg: Presa universitară 2016 (Studia Germanica Napocensia; 4), S. 21–122.

⁵ M. K. (Kern, Martha): Die jiddische Operette im jüd. Sommertheater „Goldfaden“. In: OjZ, Jg. 3, Nr. 1516, 22.7.1921, S. 4.

ereignen. Dort gab es einen Zwischenfall am 19. November 1932, als die Bukarester Alhambra-Revue ihr Programm darbot. Von der Galerie brüllte ein junger Mann seine nationalistischen Parolen in den Saal: er forderte, dass man keine „kommunistischen“ Stücke mehr präsentieren sollte (auch Moissi hatte man 1921 „kommunistische Gesinnung“ vorgeworfen, als man ihn aus dem Nationaltheater vertrieb!), verwahrte sich dagegen, dass auf der Bühne des Nationaltheaters „nackte Mädchen auftreten“ und erreichte schließlich den Höhepunkt seiner Rede, als er ausrief: „Hier dürfen Juden nicht auftreten“⁶. Ähnlich wirr war die Argumentation gegen Juden und jüdische Kultur auch 1921 und bei anderen Gelegenheiten gewesen.

Die Tendenz wurde fortgesetzt, auch 1935, als das Deutsche Landestheater endlich die Bukowina aufsuchte. Von einem harmonischen Miteinander, wie dies der aus der Bukowina stammende Professor Kurt Rein (München) ansprach, war nicht mehr die Rede: Juden und Deutsche gingen – an ihren extremen politischen Rändern – aufeinander los. Als das Deutsche Landestheater aus Hermannstadt erstmals in die Bukowina aufbrach, um dort ein kurzes Gastspiel zu geben (das erst 1938 von einem zweiten gefolgt wurde), machten die „Theaternachrichten“, das Sprachrohr des Landestheaters, Stimmung gegen die jüdischen Czernowitzer. Man veröffentlichte einen kleinen Ausschnitt aus einer Artikelserie der Zeitung „Der Tag“, in dem es hieß: „Das Deutsche Landestheater soll Deutsches Reichstheater (!) werden. Endlich mal das echte deutsche Theater vom nordischen Eisenschlag erfüllt. Heute endlich bekommen die Deutschen von Czernowitz und Radautz ihr Theater, das deutsche Theater, und die Sehnsucht nach deutscher Kunst wird – endlich – erfüllt sein! Das ist ureigene Sache der Deutschen; insoweit sie nur auf das reinarische Publikum reflektieren, kann man diesem Programm nur zurufen: *habeat sibi!*“⁷.

Schon der Titel: „Die andere Seite“ war unmissverständlich auf Konfrontation eingestellt, obwohl man doch, wenn man die Situation in der Bukowina in Betracht zog, wissen musste, dass dort die jüdischen Zuschauer die treuesten Besucher deutscher Theateraufführungen waren. Aber der Siebenbürger Gust Ongyerth war damals und später ein überzeugter Antisemit.

Was man den Lesern der „Theaternachrichten“ in Siebenbürgen und im Banat verschwie, war, dass der „Tag“ in seinen drei Artikeln von Fango unter dem Titel „Theater“ am 6. September 1934 zunächst für ein ausgewogenes Repertoire deutscher Theater eintrat, wie er es zum Teil in Jugoslawien verwirklicht sah, danach auf die Traditionen des deutschen Theaters in Czernowitz einging und sie gegen eine Ethnisierung nach dem Muster des Deutschen Landestheaters verteidigte. Dass Teil III des Artikels „Theater“ sich gegen einen Leitartikel der „Deutschen Tagspost“ wandte, wo deren Bukowiner Chefredakteur Fritz Poppenberger das Deutsche Landestheater als erstes arisches und „echt deutsches“ Theater begrüßt hatte,

⁶ Zwischenfall im Theater. In: Ta, Jg. 1, 20.11.1932, S. 2.

⁷ Vgl. Spitz: Die andere Seite. In: Theat, Spielzeit 1934/35, Nr. 8 (17.1.1935), S. 3.

ebenso wie dies schon in der ersten Nummer der Hermannstädter „Theaternachrichten“ Gust Ongyerth getan hatte, der die gesamte Theatertradition Hermannstadts als Vorspiel für sein „erstes deutsches Theater“ abgetan hatte. In Czernowitz nahm man diese nationalistisch-rassistische Behauptung nicht einfach hin, sondern verwies auf eine Tradition der Stadt: „Was hier in Cernăuți an Kunst geboten wurde, an deutscher Kunst, durch deutsche Schauspieler, durch deutsche Direktoren, dass hat nicht nur die Kultur und das Deutschtum im Lande befruchtet, dieses Theater hat Generationen zur Kunst erzogen, das Theater hat das Kulturleben der anderen Nationen beeinflusst, und die Tätigkeit des Theaters der Vergangenheit hätte deshalb verdient, dass selbst engagierte Deutsche seine Verdienste mit Goldlettern in die Geschichte der Deutschen in der Bucovina eintragen“⁸.

Auch das hatte man den Lesern der „Theaternachrichten“ vorenthalten, weil außerdem im „Tag“ festgehalten worden war, dass bei der Gründung des Deutschen Landestheaters zwar Künstler aus der Bukowina eingestellt worden waren: die Buchelanddeutsche Marianne Vincent, die Ukrainerin Lydia von Semaka, der Rumäne Theodor Nastasi, dass man aber Mauritius Sekler, der in den „Theaternachrichten“ noch als Ensemblemitglied erschien, aussortiert hatte, als man seine jüdische Herkunft erfuhr. Der Antisemitismus Hermannstädter Kreise hatte früh Lebenszeichen gegeben. An den Antisemitismus waren die Czernowitzer leider gewöhnt. Dass es – wie früher – auch gutes Einvernehmen zwischen den Bevölkerungsgruppen gab, belegt eine Aufführung im Deutschen Haus: dort führte der jüdische Kinderschutzverein einen „Sommernachtstraum“ auf⁹.

Max Reisch erreichte es mit der Zeit, dass sein Theater nach und nach die Aufmerksamkeit breiterer Zuschauerschichten auf sich zog, umso mehr, als er seit den späten zwanziger Jahren eine außergewöhnliche Künstlerin verpflichtet hatte, die in Czernowitz und in anderen Städten Großrumäniens mit jüdischer Bevölkerung für volle Häuser sorgte. Es handelte sich um Sidy Thal (1912–1983), die in Czernowitz als Saly Birkenthal geboren, im Ensemble von Pincu Friedmann debütierte hatte, dann ab 1930 bei Reisch auftrat und nach den Erfolgen in den frühen dreißiger Jahren, die in Czernowitz, Jassy, Roman, Galatz, Chișinău anlässlich von Gastspielen zu verzeichnen waren, nach Bukarest verpflichtet wurde, wo sie bei der Truppe von Constantin Notarra (1890–1951) mitwirkte, bis sie 1937 aufgrund von Anpöbeleien rumänischer Rechtsextremen nach Chișinău umzog und von hier 1941 – nach Kriegsausbruch – nach Taschkent emigrierte. Von dort kehrte sie nach Kriegsende nach Czernowitz zurück und gründete die Kleine Kunst Bühne. Die Schauspielerin erhielt den Ehrentitel einer Verdienten Künstlerin der Ukrainischen Sowjetrepublik, und als sie am 16. August 1983 starb, begleiteten Tausende ihrer Bewunderer den Trauerzug (eine Gedenktafel in Czernowitz erinnert heute an sie). Zu ihren Erfolgsstücken gehörten Scholem Aljechems

⁸ Spitz: Theater III. In: Ta, Jg. 3, 25.12.1934, S. 1.

⁹ „Sommernachtstraum“. In: OjZ, Jg. 12, Nr. 1326, 16.2.1930, S. 5.

„Der Schatz“, außerdem „A Komediantin“, „A harz vus Benkt“, „Tipke-Faier“, „Bar-Mitzva“, „Der Kindischer Seihl“, „Urke Nahalnik“.

Im jüdischen Stadttheater/Pavillontheater war zum Beispiel 1930 eine rege Tätigkeit feststellbar. Am 17. Januar konnte man dort ein Gastspiel eines Wilnaer Ensembles (Anna Lerner, David Seidermann) mit der Operette „Du süßer Bocher“ miterleben¹⁰. Danach war „Sunny Boy“ ein Erfolgsstück für Reisch und sein Ensemble zu sehen, und noch im Januar waren die Warschauer mit dem Stück „Der blaue Vogel („Asasel“ im jüdischen Stadttheater)¹¹. 1929 und 1930 waren Moses und Natalie Lipman auf Tournee in Rumänien, im Juni 1930 gaben sie ein kurzes Gastspiel in Czernowitz¹². Kurz darauf lernte man in Czernowitz eine neue Produktion von Jakob Steinberg kennen: „Bei Nacht auf dem alten Markt“, die der Regisseur in Bukarest nach einer Vorlage von I. L. Peretz gestaltet hatte¹³.

Der Jüdische Theaterverein und sein Vorsitzender Dr. Max Diamant setzten sich für ein jiddisches Sprechtheater und Stücke für die Kleinkunsthöhne ein. Gefördert wurde auch die Tätigkeit der dramatischen Sektion des Vereins „Morgenrot“, die am 23. August 1930 im Pavillontheater das Volksstück „Mottke Ganew“ aufführte¹⁴.

In kurzen Abständen folgten Gastspiele von Direktor Siegler-Reisch mit „Der Millionär auf Zares“ von Mischu Fischsohn¹⁵ und Sevilla Pastor mit der Operette „Itzikel“¹⁶, bevor ein Reinhardt-Ensemble vom 16. bis 18. Oktober 1930 die stadtweite Theatertätigkeit in Atem hielt, so dass auch die jiddischen Lesungen von Elieser Steinbarg im Arbeiterheim (er las dort jiddische Fabeln und Märchen) nicht die erwartete Aufmerksamkeit fanden.

Das änderte sich, als die Wilnaer wieder in Czernowitz auftraten: große Fotos von David Seidermann und Anna Lerner zierte die Zeitungsseiten und man schrieb über „Eine große künstlerische Sensation“¹⁷. Auch das mehrsprachige Czernowitzer Publikum erlebte dieses Gastspiel und anerkannte die Leistungen der beiden Künstler.

Sidy Thal war in den Dreißigern einer der Stars des jiddischen Theaters, wenn man Czernowitz in Betracht zieht. Andere umschwärmte Bühnengrößen kamen mit dem jiddischen Theater aus Wilna nach Czernowitz. Dabei handelte es sich sowohl um die so genannten „alten“ Wilnaer, die schon vor 1917 aufgetreten

¹⁰ Jüdisches Pavillontheater. In: OjZ, Jg. 12, Nr. 1313, 15.1.1930, S. 4.

¹¹ Im jüdischen Stadttheater. In: OjZ, Jg. 12, Nr. 1343, 26.5.1930, S. 4.

¹² Kurzes Gastspiel der Lipman-Truppe. In: OjZ, Jg. 12, Nr. 1375, 13.6.1930, S. 4.

¹³ Steinberg hatte seit 1918 sehenswerte Inszenierungen in Bukarest vorbereitet.

¹⁴ Die dramatische Sektion bei „Morgenrot“. In: OjZ, Jg. 12, Nr. 1404, 20.8.1930, S. 4.

¹⁵ Fischsohn lobte man: „Fischsohn ist ein Künstler“, vgl. bem: Revue und Fischsohn. In: OjZ, Jg. 12, Nr. 1428, 19.10.1930, S. 4.

¹⁶ Jüdisches Theater. Gastspiel Fischsohn. In: OjZ, Jg. 12, Nr. 1422, 5.10.1930, S. 4; Kurzes Gastspiel des Wiener Operettenensembles. In: OjZ, Jg. 12, Nr. 1422, 5.10.1930, S. 4.

¹⁷ Eine große künstlerische Sensation. Fotos: David Seidermann, Anna Lerner. In: OjZ, Jg. 12, Nr. 1429, 22.10.1930, S. 4.

waren, und um die „neuen“, die nach 1923 auf Gastspielen durch Polen und Rumänien bekannt wurden. In vielen Fällen wurden sie auch von Max Reisch nach Czernowitz eingeladen, ebenso von der Theateragentur Carmen Sylva, die dafür sorgte, dass die Gäste sowohl in Bukarest als auch in Czernowitz auftraten.

Das jiddische Theater war zunächst im Rabbinerseminar in Shitomir entstanden, wo man 1862 Salomon Ettingers Stück „Serkele“ inszeniert hatte. In Shitomir studierte auch Avram Goldfaden, der danach in Jassy die erste feste jiddische Bühne, „Pomul verde“ (Grüner Baum) gründete, wo er ab 1876 selbst Stücke und Lieder verfasste, die dem moldauischen Publikum präsentiert wurden. In Czernowitz und in Bukarest gab es vor dem Ersten Weltkrieg und kurz danach jiddische Theater, die meist in Gasthäusern oder in wenig aufwendigen Gebäuden auftraten. Erstaunlicherweise förderte die deutsche Besatzung und deren Leiter Major von Gebattel in Bukarest 1917–1918 jiddische Theater. In Czernowitz waren diese Theater von Beginn an Zielscheibe des aggressiven Antisemitismus der Nachkriegsjahre.

Aufgrund der zahlreichen Erfolge des jiddischen Theaters glaubte der Kritiker Fango urteilen zu können: „Wir haben ein jüdisches Theater! Nämlich ein Theater, das mehr als die unsaubersten Manieren abgelegt hat. Leider hat das Theater noch nicht den Rahmen, das Haus, die Bühne, die technischen Behelfe, einen modernen Beleuchtungsapparat, – aber gerade diese Defekte beweisen, dass sich aus dem Komplex der Mängel die Kräfte emporarbeiten müssen, um diebeabsichtigte Wirkung zu erzielen“¹⁸.

Dass dieses jiddische Theater, seine Operetten und Revuen oft unterschätzt wurden, weiß Fango auch. Außerdem gab es in einer Atmosphäre des Antisemitismus auch Gefahren, die fast unvermeidlich waren. Auf das so genannte Pavillontheater in der Russengasse wurde im März 1933 ein Anschlag verübt¹⁹ und die Medien scheuten vor einer Hetze gegen Darsteller und Institution nicht zurück. Allerdings gab Fango auch zu, dass die Repertoireangebote manchmal hinter den Erwartungen zurückblieben: „Es ist gleichgültig, welche Stücke ich vom Repertoire dieser jüdischen Bühne nenne, sie sind alle im Werte gleichgeschaltet, weil sie eben Durchschnittsware sind, nicht besser und nicht schlechter als die Garnitur der Operetten, die heute auf den Weltbühnen die großen Schlagererfolge aufweisen. Moderne Operette ist moderne Operette, hier ist sie nur jüdisch garniert, mit anderen Worten ein Misch-Masch von Amerikanismus, Ostjudentum und Jazzmusik“²⁰.

Außer dem Goldfaden-Theater von Max Reisch in der Toynbee-Halle gab es in Czernowitz auch das Jüdische Volkstheater in der Uhrmachergasse, dem es nicht gelang, mit dem Goldfaden-Theater zu konkurrieren. Dass es für die Stadt und deren jüdische Einwohnerschaft immer ein Ereignis war, wenn ein jüdischer Künstler auftrat, kann man der deutsch- und rumänischsprachigen Presse entnehmen.

¹⁸ Fango: Jüdisches Theater. In: Ta, Jg. 3, Nr. 588, 11.3.1934, S. 9.

¹⁹ Überfall aufs Pavillontheater. In: Ta, Jg. 2, Nr. 310, 28.3.1933, S. 2.

²⁰ Fango: Jüdisches Theater. In: Ta, Jg. 3, Nr. 588, 11.3.1934, S. 9.

Allerdings sind die Informationen über die jiddischen Theater spärlich, sieht man von der Tageszeitung „Der Tag“ ab, die vom 3. März 1932 bis zum 12. Juli 1935 regelmäßig über jüdische Künstler und jüdische Theateraufführungen berichtete (manchmal gab es Unterbrechungen, zum Beispiel vom 2. bis zum 9. Dezember 1934, als die rumänische Zensur das Erscheinen des Blattes untersagte). Vor 1932 und nach 1935 sind selten informationsreiche Darstellungen der jüdischen Theater-tätigkeit anzutreffen, die aber von 1921 bis 1940²¹ kontinuierlich stattfinden konnte. Erst wenn in der Ukraine der normale Zugang zu Archivquellen gewährleistet sein wird, sind neue und ausführlichere Informationen über diese beiden Theater zu erwarten.

Wie bei Max Reisch wurde am Jüdischen Volkstheater versucht, einen Star zu finden, der die Zuschauer anlockte. Man versuchte es mit einem so genannten Wunderkind: „Im zweiten jüdischen Theater wird, gleichsam als Konkurrenzstück der Sidy Thal eine Neunjährige, also ein Kind gegenübergestellt. Man spricht von ihr, sie wird als Soubrette à la Mali Picon oder Nelly Keßmann angekündigt.“²² 1934 sah sie der Kritiker Fango in einer Hosenrolle: als feurigen Liebhaber, der einer dreiundzwanzigjährigen Dame den Hof macht. Sein Kommentar dazu: „Zu solchen extremen Mitteln darf die Kunst aus Geschäftsgründen nicht greifen. Die kleine Seidy ist sicher talentiert, vielleicht auch ein Wunderkind, aber aus dem Munde einer Neunjährigen scharf gewürzte Liebesworte zu hören, die kaum eine Zwanzigjährige aussprechen darf, das vertragen doch nicht unsere Ohren. Denn man möchte das Kind als Kind sehen: neckisch-naiv, harmlos, Kinderhumor, Kindertanz, Kindesworte, was dem Ohregefällt und dem Auge zuträglich ist, aber nicht gewaltsame Exzesse der Schauspielkunst, die auch fürs jüdische Theater nicht passen“²³.

Das Experiment gelang nicht: Seidy wurde nie eine Konkurrenz für Sidy Thal, das Jüdische Volkstheater stand weiterhin im Schatten von Max Reisch und seinem Goldfaden-Theater.

Es war bei dem Streben nach finanziellem Erfolg bei beiden Theatern kein Wunder, dass bei dem Repertoire die Schlageroperetten dominierten, so dass sich die Darsteller in die Herzen der Zuschauer singen konnten. Für diese meist jüdische Operetten war es durchaus denkbar, auch nichtjüdische Zuschauerschichten anzulocken. Im Falle von Sidy Thals Darbietungen – auch in solchen Operetten – wurde zu Recht festgestellt: „Abend für Abend war der Saal, in welchem die Aufführungen vor sich gingen, durch ein sich aus allen Nationen zusammensetzendes Publikum zum Bersten gefüllt, das frenetischen Beifall spendete“²⁴.

Man spielte Stücke mit Fragestellungen, die für die jüdische Minderheit von Bedeutung waren: keineswegs zufällig standen Themen wie die Auswanderung in

²¹ Diese Jahreszahl nennt Marcel Spiegler, der Großneffe von Max Reisch.

²² Vgl. Fango: Jüdisches Theater. Sidy Thal und ihre Konkurrenz: das Wunderkind Seidy. In: Ta, Jg. 3, Nr. 588, 11.3.1934, S. 9.

²³ Ebenda.

²⁴ Sidy Thal. In: Ta, Jg. 2, 12.1.1932, S. 3.

die USA im Vordergrund, denn von 1920–1921 waren über 20.000 Juden aus der Bukowina emigriert, weil sie den rumänischen Antisemitismus fürchteten. „Die koschere Schickse“, eine sentimentale Operette, stellte das Schicksal eines Paares dar. Malke reist nach Amerika und nimmt von ihrem Jugendfreund Wolodja einen klingenden Abschied. Mischa, Wolodjas Bruder, der ebenfalls Malke liebt, greift zu einer Intrige: er gibt vor, dass Malke in den USA gestorben sei, damit Wolodja die Schwester Malkes heiratet. Malke selbst, die reich geworden ist, trifft rechtzeitig aus Amerika ein und heiratet ihren Wolodja.

Ähnliches – mit teilweise gutem Ausgang – fand man in der Operette „A Harz wus benkt“, in der Sidy Thal die Rolle der Esther interpretierte, einer Frau, die mit ihrem Sohn dem Ehemann in die USA folgt, wo dieser zum Gangster geworden ist und ihr den Sohn abzuluchsen versucht. Außerdem ist der greise Vater nicht mitgereist und stirbt einsam. Esther aber ist selbstbewusst, lässt sich nicht unterkriegen und erreicht zuletzt, dass sie den Sohn wieder findet. „Ihr Herz ist verletzt und blutet aus vielen Stellen“, liest man in einer Kritik zur Czernowitzer Aufführung²⁵.

Sitten- und Charakterbilder gehörten zum ständigen Angebot der jiddischen Bühnen in Czernowitz. „Die Komödiantin“ war ein solches Sittenbild, das jeder Darstellerin gute Möglichkeiten bot, ihre Kunst zu entfalten. In diesem Sittenbild aus der Bohème wurde der Abstieg einer Künstlerin nachgezeichnet, die durch Alkohol ihre privaten und beruflichen Probleme zu verdrängen und zu bewältigen versuchte und zuletzt – in gut naturalistischer Manier – in der Gosse landet und dort Gleichgesinnte antrifft. In „Die Schickerte“, der größte Bühnenerfolg von Sidy Thal, ist ebenfalls ein Sittenbild. Man kommentierte in Kischinew die Darstellungskunst von Thal: „In ‚Die Schickerte‘ versteht es Sidy Thal, das menschliche Herz und die Seele zu durchdringen, ungeahnte Seiten ihrer großen Künstlerseele aufzeigend. Der Inhalt dieses Dramas kann nicht erzählt werden, er muss von der Bühne erlebt werden, damit man den tiefen Eindruck versteht, den es ausübt.

Es gibt Szenen, welche große und schwere Probleme des Lebens aufwerfen. Und nur eine Künstlerin vom Formate und der Gestaltungskraft der Sidy Thal konnte eine Rolle, die so hohe Anforderungen stellt, kreieren“²⁶.

In solchen Darbietungen wurde – neben dem Emigrationsdiskurs – auch ein weiteres Problemfeld behandelt: der Alkoholismus, der in Rumänien und Russland grassierte.

Das Kino – das Stars aufbaute, die europa- und weltweit bekannt und beliebt wurden, war eine bedrohliche Konkurrenz für das Unterhaltungstheater. In einem „Gespräch über Theater“ machte sich Fango im „Tag“ über die ungebildeten Zeitgenossen lustig, die glaubten, dass die Operette „Der Zigeunerbaron“ von Kollo komponiert wurde oder auch von Lehár. Darauf erfolgte umgehend folgender Kommentar: „Sie zeigt die Mängel der Erziehung, wenn wir kein Theater haben,

²⁵ N. N.: Jüdisches Theater Toynbeehalle. In: Ta, Jg. 3, Nr. 609, 5.4.1934, S. 3.

²⁶ Spitz: Sidy Thal. Riesenerfolge in Chişinău – Pressestimmen. In: Ta, Jg. 3, Nr. 558, 4.2.1934, S. 6.

und wenn wir unsere ganze Kenntnisse über Theater und Kunst von Jazz- und Filmmusik aufnehmen. Vor zehn, fünfzehn, zwanzig Jahren hätte man den letzten Brezelbuben von Czernowitz am ersten Galgen aufhängen können, wenn er nicht gewusst hätte, dass der „Zigeunerbaron“ von Johann Strauß ist. Aber heute!? Da kann der „Zigeunerbaron“ von Kollo sein und der Pruth nimmt nicht die umgekehrte Richtung“²⁷.

Auch vor dem Zeitraum 1928–1933 gab es schon Gastspiele jüdischer Theater in Rumänien²⁸. Das betraf vor allem die Tournées des erwähnten Wilnaer Theaters, das in der Spielzeit 1924–1925 sowohl in Bukarest als auch in Czernowitz gastierte. Unter der Leitung von Jakob Steinberg wurden Stücke wie „Johannisfeuer“ von Hermann Sudermann, „Eifersucht“ von Arzibajew, „Der Geohrfeigte“ von Leonid Andreev von Künstlern wie Mirjam Orleska, Alexander Stein, Josef Bulow dargeboten. Bulow trat auch als Hauptdarsteller in Molières Komödie „Georges Dandin“ auf, dann präsentierte man auch Karl Gutzkows „Uriel Acosta“ und Daniel Pinskys Trilogie „König David“. Am erfolgreichsten war angeblich die Einspielung von Ossip Dimows „Der Sänger der Trauer“, für die Georg von Löwendal eine expressionistische Kulisse geschaffen hatte: grelle Farben dominierten (rot, gelb, schwarz), die Darstellerin, die dem missverstandenen Liebhaber gegenübertrat, hatte Kamillenaugen mit schwarzen Blütenblättern, eine andere Person trat mit schwarz-weiß gestreiftem Antlitz auf die Bühne, die Hühnerverkäuferin trug eine Bruthenne auf dem Kopf. Der Regisseur Josef Bulow hatte versucht, diese Verfremdungen dem Publikum plausibel zu machen²⁹. Das letztgenannte Stück wurde in Czernowitz häufig wiederholt, in Bukarest brachte es die Inszenierung auf mehr als 50 Vorstellungen. Auch Tolstois „Der lebende Leichnam“, in Czernowitz seit 1921 bekannt, als Alexander Moissi die Hauptrolle in der deutschsprachigen Aufführung im Stadttheater gespielt hatte, wurde von Jakob Sternberg und Alexander Stein einstudiert. In den Hauptrollen waren Alexander Stein (Fedja), Mirjam Orleska, Anna Bras und Josef Bulow zu sehen.

Die Neu-Wilnaer gastierten häufig in Czernowitz, aber nach dem Ersten Weltkrieg und der Oktoberrevolution in Russland war dies längere Zeit nicht möglich gewesen. Im Juni 1929 gab es ein Gastspiel mit ihnen, als sie ein Stück von Schalom Asch („Haschna“) und „Kidusch“ am 30. Mai dem Czernowitzer Publikum vorführten. 1932 kam eine neue Garnitur von Wilna nach Czernowitz, wo Alexander Stein, Dina König und Josef Kamen vom 22. bis 25. April in der Toynbee-Halle auftraten und sich bis 12. Mai in Czernowitz aufhielten. Unter anderem standen am 1. Mai „Golem“ von Lewik, am 2. Mai „Tag und Nacht“ und am 5. Mai „Herschale Ostropoler“ auf dem Programm. Am 30. April hatten die Wilnaer außerdem einen Rezitationsabend in Czernowitz veranstaltet, welcher der Popularisierung jiddischer Dichtung galt.

²⁷ Fango: Gespräch über Theater. In: Ta, Jg. 3, Nr. 588, 11.3.1934, S. 9.

²⁸ Bei Reisch hatten die Einzelgastspiele sehr früh begonnen. Schon im März 1921 gab es ein Kanopoff-Gastspiel, vgl. Jüdisches Theater. In: CAZ, Jg. 18, Nr. 1063, 18.3.1921, S. 3.

²⁹ Massoff, Ioan: Teatrul românesc. Privire istorică. București: Minerva, 1974, Bd. V, S. 455–456.

Diese Gastspiele waren für Max Reisch eine Gelegenheit, das Czernowitzer Publikum in sein Theater zu locken, und deshalb nahm ihre Zahl nach 1930 dauernd zu, trotz der Weltwirtschaftskrise, die man auch in Rumänien zu spüren bekam. Dass gleichzeitig das Reisch-Ensemble über eine Diwa verfügte, mit der man auf Tournee Einnahmen machen konnte, führte zu einer Statusänderung: das Goldfaden-Theater wurde oft zum Tourneetheater, das in den ostrumänischen Städten mit einer beträchtlichen jüdischen Bevölkerung auftrat: Roman, Jassy, Bacău, Galatz, Chişinău/Kischinew. Während dieser Gastspiele überließ man das so genannte Pavillontheater, die Toynbee-Halle, den Wilnaer und anderen jiddischen Wandertheatern. Ob auch Jakob Sternberg mit seinem „Studio künstlerischer Erfahrungen“ und den Stücken „Der verzauberte Schneider“ von Schalom Asch, dem dramatischen Mysterium „Nachts am alten Markt“ von I. L. Peretz und mit „Goldgräber“ in Czernowitz gastiert hat, ist nicht bekannt. Dass das Sternberg-Ensemble 1930 mit den drei Inszenierungen in Bukarest aufgetreten ist, kann belegt werden, was für die Gastspiele nicht gilt.

1931 waren die Wilnaer vom 25. April bis 1. August 1931 unter der Leitung von Alexander Stein in Bukarest, wo sie aufgrund einer Sondergenehmigung auftreten durften³⁰. In Czernowitz haben sie im August ihre Neuinszenierungen angeboten. Sie waren die Garanten des Sommertheaters „Goldfaden“, was nicht hieß, dass die erwarteten Einnahmen so reichlich flossen, wie dies Max Reisch als Gastgeber erwartet hatte, denn man erfuhr nach einem verdienten Lob für die Gäste, dass „es bedauerlich ist, dass das jüdische Publikum in nicht noch höherem Maße diese hervorragenden jüdischen Künstler unterstützt“³¹.

Aufgeführt wurden Leo Kobrins „Dorfsjüng“ und Leonid Andrejews „Die Tage unseres Lebens“, „ein Stück ohne Inhalt und ohne Wert, hat aber den Vorzug, dass Künstler die Gelegenheit haben zu zeigen, was sie können“³². Im „Dorfsjüng“ soll Alexander Stein gegläntzt haben, ebenso Paula Walter als Chajke, aber „Frau Sonja Altbaum, eine sonst ausgezeichnete Künstlerin, war für die Rolle der Natascha zu wenig jugendlich“³³. Über die Kunst der Wilnaer äußerte sich der Czernowitzer Essayist Siegfried Hessing: „Im trefflichen Zusammenspiel des geschulten organisch-harmonischen Ensembles, dem uneingeschränktes Lob gebührt, weil es jedes Starsystem ausschließt, hatte man Gelegenheit, mannigfache künstlerische Qualitäten anzuerkennen. Desgleichen im Einzelspiel, bei dem zum Beispiel Domb in überragender Weise auffällt, welchem noch ungeahnte wertvolle Entwicklungsmöglichkeiten bevorstehen (Adam Domb fiel im Andrejew-Stück durch die hervorragende Gestaltung der Nebenrolle von Mischka auf, im „Dorfsjüng“ durch seine Interpretation der Rolle des Hirsch)“³⁴.

³⁰ Massoff, Ioan: *Teatrul românesc. Privire istorică*. Bucureşti: Minerva 1976, Bd. VI, S. 391.

³¹ Vgl. Gastspiel der Wilnaer (Dir. Reisch). In: *OjZ*, Jg. 12, Nr. 1524, 19.8.1931, S. 3–4.

³² Ebenda, S. 3.

³³ Ebenda, S. 3.

³⁴ Ebenda, S. 4.

Das Gastspiel der Wilnaer und andere Gastauftritte bekannter jüdischer Künstler veranlassten die Kritik, endlich die Qualitäten von Max Reisch und seiner Theaterstrategie anzuerkennen: „Keiner als Direktor Reisch hat bis nun den Geschmack des jüdischen Publikums zu erfassen und zu befriedigen gesucht, trotz des Spottes, dem er sich stets ausgesetzt fand. Hatte Reisch früher Schund gebracht, nach dem verlangt wird, so hat das jüdische Theater, dessen typischer Repräsentant er bei uns war, eine Rehabilitation erfahren, als er den glücklichen Einfall hatte, die Wilnaer zu sich zu berufen, um ein Vorurteil gegen das jüdische Theater zuschanden zu machen“³⁵.

1932 war ein besonders erfolgreiches Jahr für die beiden jiddischen Theater in Czernowitz. Zunächst gab es am 12. Januar am Jüdischen Volkstheater eine Premiere mit der Operette „Die koschere Schickse“, in der „Frau Schwarz in der Titelrolle sowie ihr Partner Herr Leibovici vorzüglich spielten und stürmischen Beifall ernteten. Ebenso gefielen die Herren Hein, Guttmann, sowie die Damen Guttmann, Goldenberg etc.“³⁶. Am 15. Januar wurde im gleichen Theater die Operette „Unser Rebeniu“ mit Gisy Schwarz und Salomon Leibovici erstaufgeführt. Zu wiederholten Malen war Jakob Sternbergs Komödie „Skozl kimt“ in der Toynbeehalle zu sehen. Am 29. Januar zum Beispiel hatte „eine Delegation von Theaterbesuchern“ die Wiederholung gefordert, und Max Reisch hatte zugestimmt³⁷.

Mark Siegler³⁸, der mit einem Ensemble bei Max Reisch gastierte, gab dort die Operette „Hallo Lilly“ zum Besten. Die Premiere bewies – so die Kritik –, „dass das Publikum gute Operetten zu würdigen weiß“, vor allem, wenn diese auch gut gespielt wurden: „Die Titelrollen hatte Frau Pastor inne, die eine suggestive Wirkung auf das Publikum ausübt. Fräulein Erna Siegler als Braut hat sich gut behauptet. Herr Pastor als unglücklicher Sohn und Liebhaber, ebenso Herr Siegler als alter liebeshungriger Vater waren ausgezeichnet“³⁹.

Am 15. Februar gab es eine neue Erstaufführung: die Operette „Masel Tow“ wurde präsentiert. Wieder beschränkte sich die Kritik auf ein Lob für die Darsteller: „Und wieder war es Frau Sevilla Pastor, die, diesmal in einer Männerrolle, durch ihr hervorragendes Spiel das Publikum faszinierte. Fräulein Erna Siegler gehört zweifellos zu den besten Primadonnen der jüdischen Bühne. Herr Nachbar, der Liebling der Czernowitzer, als naiver Ehegatte, begeisterte durch seinen sprühenden Humor das Publikum“⁴⁰. Sevilla Pastor setzte ihr Gastspiel in Czernowitz beim Ensemble Siegler fort und trat am 4. und 5. März in der Operette „A Geneidem far

³⁵ Ebenda, S. 4.

³⁶ Vgl. Jules: „Die koschere Schickse“ im Jüd. Volkstheater. In: Ta, Jg. 1, 13.1.1932, S. 2.

³⁷ Theaternachrichten. In: Ta, J. 1, 21.1.1932, S. 8.

³⁸ Ihm verdanken wir auch die gesicherte Information, dass das jiddische Theater trotz der Deportationen und der antisemitischen Exzesse bis 1940 in Czernowitz tätig war.

³⁹ Vgl. Julco: Jüd. Stadttheater, Toynbeehalle. „Hallo Lilly“. In: Ta, Jg. 1, 13.1.1932, S. 2.

⁴⁰ D-er: Jüdisches Theater, Toynbeehalle. „Masel Tow“, Operette in 3 Akten. In: Ta, Jg. 1, 16.2.1932, S. 2.

Zwei“ zusammen mit Erna Siegler auf, am 6. März stand Jakob Sternberg und Altmanns Schlagerrevue „’s Kozl kimt“ auf dem Programm des Reisch-Theaters.

Dann begann die Erfolgserie von Sidy Thal: in der Winterspielzeit trat sie im Sittenbild „Die Komödiantin“ auf. Dort „ließ sie... die Funken ihres zügellosen Temperaments sprühen. In diesem Sittenbild... wurde so recht die Tatsache offenbar, dass das Talent der großen Künstlerin Sidy Thal an kein Schema gebunden ist, dass sie als Soubrette die gleichen Vorzüge besitzt, die man an ihr als Charakterdarstellerin nicht genug schätzen mochte. Man darf, ohne sich einer Übertreibung schuldig zu machen, mit ruhigem Gewissen behaupten, dass das Auftreten Sidy Thals in Czernowitz für unsere Stadt als das bedeutendste künstlerische Ereignis in den letzten Jahren gewertet werden muss“⁴¹.

In der Sommerspielzeit interpretierte Sidy Thal die Hauptrolle in „Die Schickerte“. Das Drama wurde im Laufe von vier Monaten 75 Mal aufgeführt. In Galatz, wohin sich die Künstlerin nach den Erfolgen in Czernowitz begab, soll sie zwei Wochen lang allabendlich vor 2.000 Zuschauer aufgetreten sein, darunter auch vor vielen Rumänen (zum Beispiel war der Ex-Minister Octavian Trancu-Iași einer ihrer Bewunderer!). Nach Galatz kamen Roman, Jassy und zuletzt auch Chișinău an die Reihe: überall wurde der Czernowitzer Revue-Star gefeiert. Über das Gastspiel in Chișinău gab es anerkennende Kritiken. „Der Rag“ schrieb: „Und nun erfahren wir durch Pressestimmen, welchen buchstäblichen Taumel der Begeisterung das Gastspiel der Sidy Thal und des gesamten Reisch-Ensemble in Chișinău auslöste. Die Stadt stand Kopf. Die ersten Vorstellungen gingen in zum Bersten vollen Häusern vor sich, für die meisten Vorstellungen mussten sich die Leute drei bis vier Tage vor der Aufführung, die sie besuchen wünschten, anreihen, um eine Karte vorgemerkt zu bekommen“⁴².

Die Zeitungen in Bessarabien hielten fest: „Fräulein Sidy Thal ist eine der beliebtesten Künstlerinnen der jüdischen Bühne in Rumänien. Diese Tatsache hat ihre frühe Berühmtheit gebracht, welche sie nicht nur zu behalten verstand, sondern auch mit jedem Erscheinen auf der Bühne vergrößerte“⁴³.

Auch in dem Schauspiel „A Harz wus benkt“ gab die Schauspielerin ihr Bestes: „Sidy Thal spielt eine verlassene Frau im fremden Lande, sie zeigt als liebende Mutter und Tochter, als verlassene und gebrochene Frau, eine so meisterhafte Tragik, dass sie auch einen Regisseur von internationaler Bedeutung Interesse abgewinnen müsste“⁴⁴.

Im Sommertheater wurde ein Wiener Erfolg dargeboten: vom 15. bis 17. Juni zeigte man die Erfolgsrevue des Wiener Johann-Strauß-Theaters, die Leo Strassberg lokalisiert hatte als „Lachbomben über Czernowitz“, eine Ausstattungsrevue in 14 Bildern. Dann kam es auch zu einem Kurzauftritt von Sidy Thal, die am

⁴¹ Sidy Thal. In: Ta, Jg. 1, 12.1.1932, S. 3.

⁴² Spitz: Sidy Thal. Riesenerfolge in Chișinău – Pressestimmen. In: Ta, Jg. 3, Nr. 558, 4.2.1934, S. 6.

⁴³ Ebenda.

⁴⁴ N. N.: Jüdisches Theater Toynbeehalle. In: Ta, Jg. 3, Nr. 609, 5.4.1934, S. 3.

25. August im Melodrama „Odessaer Buckerl“⁴⁵ ihren Landsleuten ein geschöntes Bild jüdischen Lebens am Schwarzen Meer präsentierte.

Julius Nathanson und Anna Mills hielten sich 1932 für längere Zeit in Czernowitz auf. „Oj, is dus a Jing“! war ihr Erfolgsstück, das zahlreiche Vorstellungen im Pavillontheater (Toynbee-Halle) erlebte. Die beiden aus den USA angereisten Künstler (Julius Nathanson war seit 1925 in Boston am Freemans Goldene Kaleb aufgetreten, wo auch seine Schwester, Miriam Kressyn, tätig war) hielten sich über drei Wochen lang in der Hauptstadt der Bukowina auf. Julius Nathanson war mit seiner Frau zuvor in London, Paris und Bukarest gewesen, erklärte aber der Presse: „Und wenn ich Czernowitz besonders hervorhebe, ist es nicht deswegen, weil ich mich gerade hier aufhalte und Sie Czernowitzer sind. Ich versichere es Ihnen, glauben Sie mir, ich sage es nicht überall – dass ich mich während der ganzen Zeit, da ich fern von meiner Heimat bin, nie so wohl, froh und glücklich wie hier fühlte. Man schenkt uns überall Aufmerksamkeit, überhäuft uns mit Einladungen, denen wir kaum folgen können, und Leute, die – wie Sie sagen, seit Jahren kein jüdisches Theater mehr besuchten – sind unsere ständigen Besucher. Wir fahren von hier nach Warschau, aber vielleicht kommen wir diesen Sommer wieder“⁴⁶.

Von den Aufführungen des aus Russland stammenden Nathanson (das russische Liebeslied in der Operette „atmet russische Erde“) schwärmte die Czernowitzer Presse, denn der berühmte Operettenstar sang, tanzte und sprach so vorzüglich⁴⁷, die Primadonna Anna Mills, eine amerikanische Jüdin, war so kongenial, dass die Kritik nur Lob für beide Künstler hatte, die eine typische amerikanische Tanzoperette mit einem ebenso typischen Happyend ausgewählt hatten: die Millionärstochter zieht es letztlich vor, ihren Chauffeur zu heiraten, weil er eben ein Goldjunge ist! Das hatten die Zuschauer amerikanischer Filme auch in Czernowitz gelernt: alles endet in einem Millionenglück! Dass außerdem das Lustspiel „Dem Arendars Töchterl“ gezeigt wurde, ergänzte das Sommerprogramm. Das Gastspiel der Amerikaner wurde mit den Operetten „Mosches Chassene“ und „Graf Jossel“ fortgesetzt⁴⁸.

Anfang August 1932 kam, nach einem Gastspiel in Paris, Dr. Paul Baratoff nach Czernowitz, wo er die Hauptrolle in Strindbergs „Der Vater“ spielte und in den Stücken „Gott der Rache“, „Der Fremde“ und „David Golder“ auftrat. Baratoff (eigentlich Ben-Tsvi Baratov, aus Russland stammend, war ab 1898 am Moskauer Künstlertheater engagiert, widmete sich danach in den USA dem jiddischen Theater, war 1929 bei Erwin Piscator in der Inszenierung von „Der Kaufmann von

⁴⁵ H. H. (Hecht, Helios): Sidy Thal im Sommertheater „Goldfaden“. In: Ta, Jg. 1, Nr. 134, 25.8.1932, S. 3.

⁴⁶ Vgl. Interview mit Nathanson und Anna Mills. In: Ta, Jg. 1, Nr. 40, 29.4.1932, S. 4.

⁴⁷ „Nathanson singt, tanz und spielt, und in jeder Äußerung seiner vielfältigen Kunst ist er ein Meister und reißt die Zuhörer hin.“ vgl. Jüdisches Theater. Gastspiel Julius Nathanson und Anna Mills. In: OjZ, Jg. 14, Nr. 1590, 6.4.1932, S. 4.

⁴⁸ Theater und Kunst. In: Ta, Jg. 1, Nr. 107, 23.7.1932, S. 2.

Berlin“ aufgetreten und hatte seine Rolle in jiddischer Sprache interpretiert) wurde mit Vorschusslorbeeren überhäuft, und war einer der wenigen jiddischen Schauspieler, die mit traditionellen Stücken aus dem europäischen Repertoire, allerdings in jiddischer Sprache, vor sein Publikum trat. Strindbergs „Vater“ war zum Beispiel in Rumänien seit den Spielzeiten des Deutschen Fronttheaters Bukarest bekannt und danach von deutschen und rumänischen Theatern oft gespielt worden.

Die Operettentruppe von Adolf Teffner kam am 2. Juni nach Czernowitz, wo sie im so genannten Prachtgarten „Cercul Militar“ auftrat. Mit ihrem Star Dina König präsentierte sie neue „Schlager-Operetten“: „Dus süsse Mädle“, „Reisel macht Karriere“, „Dem Schneiders Bas Zechidko“, „A Kale un a Chusen“. Es gab im gleichen Sommer ein Gastspiel Mischa Fischsohn, der in „Karias Chasere“ auftrat.

Im Herbst war ein Paradestück jiddischer Bühnenkunst auch in Czernowitz zu sehen: Schalom Aljechems „Tewje der Milchmann“. Frau Scheischam und Herr M. Lange traten dabei in den Hauptrollen auf⁴⁹.

Am Jüdischen Volkstheater gab es eine Besonderheit: Rachel Geidinger, in zweiter Ehe Axelrad, trat nach langer Zeit wieder vor ihr Publikum und feierte in „Sulamith“ als Primadonna ihr 52jähriges Jubiläum. 1880 war sie zum ersten Mal in dieser Rolle zu sehen gewesen, und Helios Hecht, der die Aufführung 1932 kommentierte, schrieb: „Diese längst ins biblische Alter eingetretene Frau (über deren Geburtsdatum sich jüdische Theaterhistoriker noch den Kopf zerbrechen werden) als Primadonna auftreten zu sehen... war ergreifend. Jugendliches Feuer und stolze Haltung sprachen aus den Bewegungen der Darstellerin; jeder Zoll alte Theaterschule, jeder Klang der unerschöpflich sentimental Musik Goldfadens süßer Schmerz, holde Liebesklage, entzückender Wahnsinn. – Ein gewagtes Unterfangen, die Rolle einer sechzehnjährigen Maid bis zum erlösenden Ende spielen zu wollen, aber sie hielt durch“⁵⁰.

Man feierte seine Bühnenheldinnen. Rachel Geidinger, verheiratete Axelrad, „war die erste Primadonna auf der jüdischen Bühne.“ Zuerst war sie mit dem ehemaligen Gymnasiallehrer M. Halevi unterwegs, der Singspiele, Melodramen und Operetten verfasste. 1880 lernte sie bei den Tourneen durch Rumänien die Bukowina und Bessarabien, in Bălți Avram Goldfaden kennen, bei dem sie im gleichen Jahr erstmals in „Sulamith“ auftrat, 1890 auch eine USA-Tournee unternahm und dabei am Thalia-Theater verpflichtet wurde. Auch in Philadelphia und Chicago war die Geidinger (Axelrad) aufgetreten, bevor sie in die Bukowina zurückkehrte. Von dort aus gastierte sie in Warschau, Lemberg, Budapest, Wien (im Theater zum goldenen Stern in der Sterngasse). In Czernowitz durfte sie als alte Dame noch weiterhin die jugendliche Liebhaberin spielen, so groß war der Respekt vor ihren Leistungen.

⁴⁹ H. H. (Hecht, Helios): Gastspiel M. Lange und Frau Scheischam im Goldfadentheater. In: Ta, Jg. 1, Nr. 153, 17.9.1932, S. 2.

⁵⁰ Hecht, Helios: Die Axelrad. In: Ta, Jg. 1, Nr. 136, 27.8.1932, S. 2.

1933 gab es eine vergleichsweise Aufführungsvielfalt wie im Jahr zuvor. Man sammelte für das jüdische Spital in Czernowitz. Die Gesangsolisten Igo Guttmann und Sylvia Krüger traten in Vatra Dornei und Kimpolung auf⁵¹. Auch gefeiert wurde: man eröffnete eine neue Spielstätte für das jüdische Theater im Bankvereinssaal, aber die meisten Aufführungen blieben später den bekannten Bühnen vorbehalten⁵².

Die beiden Stücke wurden zwei Mal („Die Mexikanerin“) und vier Mal („Jeikale Scholtik“) vom 16. bis 18. April gezeigt. Bei den Matineen und bei den Abendvorstellungen glänzte die Soubrette Sidy Thal, die mit ihrer Truppe danach zu einem längeren Gastspiel aufbrach und erst am 31. März mit ihrem Erfolgsstück „Die Schickerte“ und am 1. April mit „A Harz wus benkt“ wieder in Czernowitz war. Im September war sie erneut in Czernowitz und sorgte für volle Häuser mit „Katinka“. Danach konnte man im Reisch-Theater „Dwoires Chassene“, eine Operette von Schott, sehen, zunächst mit vier Vorstellungen vom 31. Juli bis 3. August (bei solchen Erfolgen wurde die Zahl der Vorstellungen beliebig erhöht). Regie führte – wie häufig – B. Rinzel, für die musikalische Begleitung sorgte das Jazzorchester Hackmayer⁵³.

Die Sommersaison 1934 begann am 17. Mai. Direktor Reisch hatte dafür den früheren Oberregisseur Leo Strassberg vom Johann-Strauß-Theater in Wien verpflichtet. Die Aufführungen fanden täglich statt⁵⁴. Im September trat der weltberühmte Tenor Josef Schmidt in seiner Geburtsstadt auf.

Gastspiele gab es auch 1934. Aus Bukarest kam Leny Caler mit ihrer Truppe. Jakob Sternberg war mit folgendem Angeboten in Czernowitz und Bukarest: „Herschele Ostropoler“ von M. Liffschitz, „Golem“ von Lewik, „200.000“ von Scholem Aljechem. Auch ein Gastspiel mit der beliebten Operette „Masel Tony“ fand statt, und Sidy Thal war im Frühjahr ebenfalls in Czernowitz. Das Jüdische Volkstheater unter der Leitung von Axelrad feierte das 30. Theaterjubiläum von Theaterdirektor Adolf Stein, einem gebürtigen Czernowitzer, der noch am deutschen Theater bei Direktor Ranzenhofer zu Beginn des 20. Jahrhunderts aufgetreten war⁵⁵.

Auch 1935 versuchte man den Aufführungsrhythmus mit Gästen weiterzuführen: Chayeles Grober war eine der wichtigen Ausnahmen. Sidy Thal gehörte zum traditionellen Programm, und das Ensemble Mark Siegler – mit seinem Star Pastor bestritt einen Teil der Sommerspielzeit in Czernowitz.

Allerdings begannen sich im gleichen Jahr die drastischen und brutalen antijüdischen Gesetze auszuwirken. Die Diskriminierung der Juden, die in den

⁵¹ Zu Gunsten des Neubaus des jüdischen Spitals Czernowitz. In: Ta, Jg. 2, Nr. 425, 24.8.1933, S. 3.

⁵² Eröffnung des jüdischen Theaters im Bankvereinssaal. In: Ta, Jg. 2, Nr. 327, 16.4.1933, S. 12.

⁵³ Das Plakat für diese Aufführungen hat der Neffe von Max Reisch, Marcel Spiegler, ins Internet gestellt (museumofffamilyhistory.com). Spiegler selbst leitete auch zeitweise ein jiddisches Theaterensemble, das in den Jahren 1932–1933 in Czernowitz gastierte.

⁵⁴ Die Sommersaison des jüdischen Theaters „Goldfaden“. In: Ta, Jg. 3, Nr. 637, 13.5.1934, S. 7.

⁵⁵ Großer Festtag im Jüdischen Volkstheater. In: Ta, Jg. 3, Nr. 569, 17.2.1934, S. 2.

bekannten Pogromen 1941 gipfelten, in den Ausrottungsversuchen bei Ausbruch des Zweiten Weltkriegs, als deutsche und rumänische Truppen Bessarabien und die Bukowina überfluteten, begann ein Teil des Alltags der Czernowitzer jüdischen Bevölkerung zu werden. In der Presse – die 1938 extrem reduziert wurde, als die Königsdiktatur auf Nationalismus pur setzte – konnte man immer mehr Artikel über Länder zur Kenntnis nehmen, die als potentielle Immigrationsstaaten zu empfehlen seien⁵⁶. Dass Theateraufführungen überhaupt noch stattfanden, ist fast ein Wunder, aber die mediale Öffentlichkeit beschäftigte sich damals nicht mehr mit dem Reisch-Theater und seinen Angeboten. 1935 gelang es Adolf Stein vom Jüdischen Volkstheater noch einmal, einen Prominenten einzuladen: Benni Adler aus den USA⁵⁷.

Wenn man fast einen Nachruf auf das jiddische Theater anstimmt, dann hat dies einen Grund: durch die Deportationen der vierziger Jahre, den Holocaust, der hierzulande die Verschickung in die Steinbrüche von Transnistrien bedeutete, war jüdisches Leben in Czernowitz für lange Zeit nicht mehr möglich. Dass einige wenige in Czernowitz überlebten, dass man heute dort Paul Celan ehrt (mit einer Porträtbüste im Stadtbild, mit einer Tafel auf seinem Geburtshaus), dass einige jüdische Gastronomen nach Czernowitz gekommen sind, ersetzt den Verlust nicht. Nicht umsonst, kann man festhalten, hat man beim jiddischen Theater dessen exklusiv jiddische Melodramen und Operetten gefordert und gefördert, und vor allem: man hat sich mit bestem Recht auf die eigenen Leistungsträger konzentriert, die in der kollektiven Erinnerung weiterleben: „Sidy Thal ist eine künstlerische Schöpfung unserer Stadt; ein schwächliches Mädchen, in Zivil’ kaum auffallend: vielleicht sprechen die großen Augen eine andere Sprache als die ihrer gleichaltrigen Geschlechtsgenossinnen, sonst, wie ich höre, einfach-natürlich, zierlich, bescheiden, also ein gutes und braves Czernowitzer Mädle: stammt aus dem Volke, Tochter eines Bäckermeisters, hat paar Volksschulklassen besucht, sich kaum höhere Bildung angeeignet – aber in ihrem innersten Kern, in ihrem Blut und in ihrer Seele eine Komödiantin, typisch-echt, wie die Repräsentantinnen der wahren Kunst diese Qualitäten besitzen, mit dem Elan, mit dem Temperament und der Natürlichkeit der Großen“⁵⁸.

Man suchte das Eigene, die eigenen Künstler, die eigene Sprache im jiddischen Theater, fand sie dort auch und kümmerte sich weniger darum, ob die kommunale Elite lieber Berufstheater in anderen Sprachen besuchte. Dass man Anerkennung mit Persönlichkeiten verband, die aus den eigenen Reihen stammten (was bei Sidy Thal nicht der Fall war, sie stammte aus Russland, hat allerdings einen wichtigen Teil ihrer Bühnentätigkeit in Czernowitz verbracht), ist typisch.

⁵⁶ Fassel, Horst: „Ich aber ging über die Grenze“. Die Beschäftigung mit der deutschen Exilliteratur im Vorkriegsrumänien. Voraussetzungen und Forschungsmöglichkeiten. In: NL, 32 (1981), Nr. 6, S. 72–81; nachgedruckt (gekürzt) in: Exil. Frankfurt/M. 1981, Nr. 1, S. 41–48.

⁵⁷ Jüdisches Volkstheater. In: Ta, Jg. 4, Nr. 849, 6.2.1935, S. 3.

⁵⁸ Fango: Sidy Thal. In: Ta, Jg. 2, Nr. 420, 18.8.1933, S. 2.

Man feierte diese genau so wie die berühmten Gäste aus Moskau, Berlin oder Wien.

Es war in den Zeiten der Weltwirtschaftskrise, ebenso in den Jahren der Verfolgungen der jüdischen Bevölkerung, ein Wunder, dass diese auf ihre eigene Theatertätigkeit, das heißt auf einen Teil ihres Identitätsanspruchs nicht verzichtete. Sie war die einzige Bühnenaktivität, die nach 1935 in Czernowitz überlebte, denn sowohl das rumänische Nationaltheater (1935) als auch die Gastspieltätigkeit der Wiener Ensembles entfielen (die Wiener Gäste durften nach 1933 nicht mehr einreisen, weil das in Hermannstadt ansässige Deutsche Landestheater für sich beanspruchte, der einzige Repräsentant einer deutschsprachigen Theatertätigkeit in Rumänien zu sein).

Beziehungen der verschiedensprachigen Theater zueinander

Eigentlich war die Rollenverteilung für die drei Theatereinrichtungen politisch vorgegeben: wie in anderen Provinzen Großrumäniens rückte das rumänische Theater an die erste Stelle – in Czernowitz nahm es die Position des (ehemaligen) deutschsprachigen Stadttheaters ein –, es verfügte über das Fellner & Helmer-Theater, während sich die beiden anderen Theatereinrichtungen mit anspruchloseren Sälen und Gebäuden zu behelfen hatten. In der Bukowina war man rigider und ließ keine Ausnahmen zu: während in Temeswar bei besonderen Anlässen das Stadttheater auch den Minderheiten zur Verfügung gestellt wurde, nicht allerdings für ganze Spielzeiten, war dies in Czernowitz nicht denkbar. Auch wenn internationale Bühnengrößen anreisten, mussten diese mit dem Musikvereinssaal (deutsche Künstler) oder mit dem Pavillontheater/dem Jüdischen Volkstheater fürlieb nehmen. Zu Gesprächen wurden Moissi, Aslan und andere Burgtheaterschauspieler zwar ins Rumänische Nationaltheater eingeladen, aber dort auftreten durften sie nicht.

Damit ist schon ein Hinweis darauf gegeben, dass es zu engen Beziehungen zwischen den einzelnen Theatereinrichtungen nicht kommen konnte. Gegenseitige Hilfe war in wenigen Einzelfällen möglich – so stellte Direktor Bacinski 1930 für das Gastspiel des Wiener Burgtheaters – technische Hilfsmittel seines Hauses zur Verfügung, um die ungenügenden Kulissen und die anspruchslose Technik im Musikvereinssaal zu ersetzen.

Es war auch – äußerst selten – möglich, dass jüdische und deutsche Künstler gemeinsam auftraten. So geschah es am 10. September 1934, als Willy Klimesch, Grete Marbach-Grünau zusammen mit ihren jüdischen KollegenInnen (Pia Goldschmidt, Josef Jurman, Fritz Sammler, Mauritius Sekler) in der Komödie „Was sich Liebe nennt“, die auch Max Reinhardt in Berlin inszeniert hatte, im Reich-Theater auftraten. Die Regie führte Sekler, und die Zeitungen berichteten von einer „Glanzaufführung“⁵⁹.

⁵⁹ „Was sich Liebe nennt...“. Ein heiteres Spiel aus ernster Zeit. In: Ta, Jg. 3, 1934, S. 4.

An den Aufführungen der Kammerspiele waren deutsche, ukrainische, jüdische Darsteller beteiligt, aber bei der Repertoiregestaltung standen meist nur deutsche oder ausländische, ein einziges Mal auch ein rumänischer Autor (Victor Eftimiu) auf dem Programm. Da die Zielgruppen – nicht bloß ethnisch – unterschiedlich waren, ist es von vornherein ausgeschlossen gewesen, dass die deutschen und rumänischen Inszenierungen auch von den jiddischen Theatern übernommen werden konnten. Dasselbe galt umgekehrt, denn die jiddischen Bühnen rechneten mit den jüdischen Mittel- und Unterschichten, die jüdische Elite bevorzugte es, sich Berufstheater mit einem traditionellen Spielplan anzusehen, so dass sie vor allem bei den Gastspielen aus Wien anzutreffen waren, eventuell im Rumänischen Nationaltheater, aber selten in den jiddischen Theatereinrichtungen.

Die Gastspiele der Wiener Theater verfolgten – außer finanziellen Interessen – das Ziel, dem jeweiligen Publikum (Czernowitz war meist nur eine Station dieser Tournéen) ihre neuesten Inszenierungen zu zeigen und damit für modernes mittel- und westeuropäisches Theater zu werben. Auf Stücke, die den Wünschen und Vorstellungen des Publikums in Czernowitz und den anderen während des Gastspiels erreichten Städten entsprochen hätte, konnte man nicht eingehen, denn die Tournéen waren immer nur ein Intermezzo, die Hauptwirkungsstätte blieb Wien.

Bei den jiddischen Gastspielen war es anders: zwar fehlten hier keineswegs Ansätze, jüdische Klassiker und auch Bühnenerfolge der Weltdramatik zu präsentieren, aber der Schwerpunkt lag in der Regel auf Unterhaltungsstücken, die eine Problematik einschlossen, die für Juden in der Diaspora nachvollziehbar und existentiell wichtig waren. Dass dabei Schönfärberei nicht fehlte, hat mit dem psychosozialen Wirkungspotential zu tun, das die Beeinträchtigungen der Zielgruppe lindern wollte.

Dass die rumänische Oper (aus Klausenburg) Meyerbeers „Die Jüdin“ in Czernowitz darbot, könnte eine der Ausnahmen sein, bei der man an das jüdische Publikum der Stadt dachte. Nicht einmal das Deutsche Landestheater entsprach den Erwartungen, gute deutsche Dramatik zu vermitteln, eine Bildungstradition fortzuführen, denn was stand auf seinem Gastspielprogramm? Hinrichs anspruchslose Komödie „Krach um Jolanthe“, die Operette von Josef Jarno „Försterchristl“, eine Apotheose des „guten Kaisers“ Joseph II., ein Lustspiel von Vulpus „Ho-ruck“ und das Lustspiel von Leo Lenz „Der Mann mit den grauen Schläfen“. Kein Schiller, kein Goethe, kein Hebbel, Hauptmann oder andere, dem Publikum bestens bekannte Größen der deutschen Bühnenkunst!

Auch das Rumänische Nationaltheater, verständlicherweise auf eigene Dramatiker fixiert, studierte zu selten die Klassiker ein, die vielleicht auch für Nichtrumänen interessanter gewesen wären als die oft äußerst fragwürdigen Konsumstücke. Dass man mit Blick auf das deutschsprachige Publikum (in Czernowitz stellten die Rumänen keineswegs die Mehrheit der Stadtbevölkerung) auch rumänische Versionen deutscher Bühnenwerke im Programm hatte, verfehlte seine Wirkung deshalb, weil das Verständnis für das spezifisch Deutsche in den Stücken nicht vorhanden war. Man konnte das bei der „Iphigenie“-Aufführung 1931 feststellen,

wo moniert wurde, dass die fehlende Ausgeglichenheit der Regie und die übertriebene Lautstärke und die Hektik der Darsteller nicht zur klassischen Atmosphäre des Stückes passten.

So bestanden – erfreulich genug – in der Vielvölkerstadt Czernowitz drei verschiedensprachige Theater nebeneinander. Räumlich getrennt, hierarchisch eingeengt (wie nach 1927 in Rumänien auch die Konfessionen in hierarchischer Reihenfolge behandelt wurden: auf Platz eins stand als so genannte Nationalkirche die rumänisch-orthodoxe Konfession; im Bereich der Theater waren die Nationaltheater die Nummer eins, danach folgten Privattheater und die Theater der Minderheiten. Und durch das Repertoire auseinander gehalten: so konnte das frühere kulturelle Zusammengehörigkeitsgefühl nicht mehr gedeihen und die Selbstbeschränkung auf die eigene ethnische Gruppe (die, wie man am Beispiel der jüdischen Bevölkerung, die in Wohlstandsbürgertum und Mittelstand auseinander dividiert erschien) reichte nicht, die eigene Kultureinrichtung zu erhalten und weiterzuentwickeln. Nicht die Wirtschaftskrise hat in Czernowitz das Scheitern der einzelnen Theater bewirkt, sondern die nun fehlende Toleranz, das fehlende Miteinander der Ethnien, das Unverständnis dafür, dass Kultur Verbindungen stiften, nicht isolieren soll. Zuerst scheiterte das deutsche Theater – besser gesagt, es erholte sich von dem Schock von 1921 bis 1923 nicht –, danach blieb das rumänische Nationaltheater auf der Strecke. Dass sich das jiddische Theater auch in der zweiten Hälfte der dreißiger Jahre zu behaupten vermochte, ist ein Wunder, denn der eklatante Rechtsruck, die Auswüchse von Nationalismus und Rassismus im ganzen Land hatten in den späten dreißiger Jahren sehr zugenommen. Die Suche nach Auswegen (man suchte sichere Asylländer) stand im Vordergrund⁶⁰. Über die Tätigkeit der jiddischen Theater ist deshalb in dieser Endphase kaum etwas zu erfahren, aber sie haben ihre Tätigkeit bis 1940 fortgesetzt. Während des Krieges, als die antisemitischen Ausschreitungen, die Deportationen und Morde den Genozid einleiteten, war an Kulturtätigkeit nicht mehr zu denken, und auch das Rette-sich-wer-kann gelang wenigen.

Temeswar und Bukarest: Beispiele von Eigeninitiativen für deutsches Theater (1928–1933)

Temeswar (1928–1933)

Während es in Bukarest und Czernowitz im April 1933 wieder antisemitische Ausschreitungen gab, wurde in Arad am 30. April ein Deutsches Haus eingeweiht, eine Reschitzaerin publizierte in Berlin ein Singspiel⁶¹, es gab in Temeswar eine

⁶⁰ Vgl. Fassel, Horst: „Ich aber ging über die Grenze“. Die Beschäftigung mit der deutschen Exilliteratur im Vorkriegsrumänien. Voraussetzungen und Forschungsmöglichkeiten. In: NL, 32 (1981), Nr. 6, S. 72–81; nachgedruckt (leicht gekürzt) in: Exil. Frankfurt/M. 1981, Nr. 1, S. 41–48.

⁶¹ Steger, Emilie: Sommerfrische. Singspiel. Berlin: Helios 1933. Vgl. auch: A. W.: Erfolg einer Reschitzaer Dame als Bühnenschriftstellerin. In: BDZ, Jg. 15, Nr. 90, 17.4.1933, S. 6.

Richard-Wagner-Feier im Stadttheater. Die Bahnlinie Reschitza-Karansebesch wurde eröffnet (Kosten: 500 Millionen Lei) und Nicolae Titulescu, der für europäische Verständigung plädierte, besuchte die Banater Hauptstadt Temeswar. Das waren bessere Perspektiven als in anderen Provinzen des Landes, wo die politischen und nationalistisch-rassistischen Kundgebungen zunahmen. Dass man gerade jetzt, wo die finanziellen Möglichkeiten aufgrund der Weltwirtschaftskrise reduziert waren, Eigeninitiativen auch in der Frage deutscher Theateraufführungen vorweisen konnte, bleibt deshalb erstaunlich. Die Einzelbeispiele waren nicht besonders zahlreich, aber durchaus eindrucksvoll. Dass man sich – auf Seiten des deutschsprachigen Publikums – inzwischen mit einer regionalen Passivität abgefunden hatte, erschwerte solche Initiativen und machte die Bemühungen der bedeutenden Bühnenkünstler (Kortner, Albert Heine, Paulmann) oft fast zunichte, auch wenn die Kritik versuchte, die Rezeptions-, „Unfälle“ manchmal zu kaschieren.

Am 1. Januar 1928 hatte man in Temeswar die erste Nummer der Zeitschrift „«Analele Banatului». Buletinul Muzeului din Timișoara“ publiziert. Es gab im März 1928 eine „Pädagogische Woche“ der Katholischen Deutschen Lehranstalt mit Referenten aus Deutschland⁶². Der Bund der Deutschen Akademiker hielt seine Tagung im August 1930 in Temeswar ab⁶³. In Großjetscha wurde ein schwäbisches Heimatmuseum eröffnet⁶⁴. Man versuchte, ein normales kulturelles Klima beizubehalten, bemühte sich weiter um die regionalen deutschen Autoren: Franz Wettel entdeckte zum Beispiel Rosa Axamethy-Racher⁶⁵. Allerdings fand der Höhepunkt der Auseinandersetzung mit Banater Autoren im Dezember 1932 statt, als der Erfolgsautor der Weimarer Republik, René Fülöp-Miller, seine Geburtsheimat besuchte⁶⁶.

Auch während der Wirtschaftskrise wurde Temeswar weiterhin von deutschen Schriftstellern aufgesucht. Im Mai 1930 sprach Mia Munier-Wroblenska über „Deutsches Schicksal im Baltikum“. Johannes Pohl war im Juni 1932 im Banat⁶⁷ und las aus seinen Werken. Schließlich kam Josef Ponten am 26. Oktober des gleichen Jahres ebenfalls nach Temeswar⁶⁸.

Über die Lesungen kann man kaum etwas ermitteln. Das gilt ebenso für Vorträge namhafter Wissenschaftler: Am 12. Mai 1930 hielt Hermann Oberth einen Vortrag:

⁶² Vgl. Pädagogische Woche der Katholischen Deutschen Lehranstalt. In: BDZ, Jg. 10, Nr. 62, 16.3.1928, S. 5. Die Tagung fand vom 10. bis 14. April 1928 statt. Es nahmen u.a. Dr. Ernst Broermann, Bonn, Rektor Wilhelm Ebel, Dortmund, Dr. Anton Heinen, Mönchengladbach, Schulrat Dr. Anton Ebert, Dortmund, Dr. Karl Hoher Köln teil.

⁶³ Die Temeswarer Tagung des Bundes Deutscher Akademiker in Rumänien. In: BDZ, Jg. 12, Nr. 179, 9.8.1930, S. 4. Vom 27. bis 31.8.1930 leitete Professor Hans Gerber (Tübingen) die Diskussionen.

⁶⁴ Heimatmuseum Großjetscha. In: BDZ, Jg. 10, N29.4.1928 eröffnet

⁶⁵ Wettel, Franz: Rosa Axamethy-Racher. In: BDZ, Jg. 263, 20.11.1932, S. 4.

⁶⁶ René Fülöp-Miller kommt nach Temeswar. In: BDZ, Jg. 14, Nr. 282, 14.12.1932, S. 5; René Fülöp-Miller in Temeswar. In: BDZ, Jg. 14, Nr. 295, 30.12.1932, S. 3.

⁶⁷ Ein deutscher Schriftsteller spricht in Temeswar. In: BDZ, Jg. 14, Nr. 137, 22.6.1932, S. 4; O. J. (Jenkner, Oskar): Der Vortragsabend Johannes Pohl. In: BDZ, Jg. 14, Nr. 141, 26.6.1932, S. 3.

⁶⁸ Vortragsabend des Dichters Josef Ponten. In: BDZ, Jg. 14, Nr. 243, 27.10.1932, S. 3;

„Vom Brandpfeil zur Weltrakete“⁶⁹, im März 1931 weilte der renommierte Professor Werner Sombart, der mit einer Jassyerin verheiratet war, in Temeswar⁷⁰. Er sprach über: „Die Zukunft der Wirtschaft“. Privatdozent Walter Linden-Halle hielt ebenso Vorträge in Temeswar wie Professor Hans Eibl⁷¹. Wir begnügen uns mit diesen wenigen Beispielen, die auf jeden Fall das regionale Engagement veranschaulichen können.

Vom 10. bis 14. April 1928 wurde in Temeswar eine so genannte Pädagogische Woche mit 400 Lehrern und Lehrerinnen abgehalten. Eine weitere Pädagogische Woche wurde im April 1929 organisiert: aus Deutschland nahmen daran Professor Schneider, Dr. Steffes, Dr. Friedrich, Studienrat Dr. Krug und Rektor Ebel teil. Die Zahl der Vorträge – meist im Festsaal der Banatia – hatte zugenommen: am 4. November 1927 sprach der Klausenburger Germanist Gustav Kisch über Banater Ortsnamen, am 12. Januar Professor Walter Hoffmann aus Freiburg über zeitgenössische Wirtschaftsfragen.

Der Berliner Professor Fritz Jöde leitete im August 1928 eine Singwoche, an der sich 120 Chormeister aus dem Banat beteiligten. Am 21. Oktober wurde das Künstlerheim Ferch-Rotsching eingeweiht. Der Deutsche Kulturverein veranstaltete am 18. November 1928 im Stadttheater eine Schubert-Feier zum 100. Geburtstag des Komponisten. In Karansebesch eröffnete man am 15. Dezember 1928 ein Deutsches Heim. Auch Gastkonzerte gab es: der Lautensänger Oskar Besemfeld ließ in der Banatia am 6. November 1928 deutsche Volkslieder erklingen, und das Berliner Blüthner-Symphonieorchester gastierte unter seinem Dirigenten Ernst Kundwald am 16. September 1928 im Temeswarer Stadttheater.

In Münster erhielt der Temeswarer Bischof Dr. Augustinus Pacha am 11. April 1928 die Ehrendoktorwürde der dortigen Universität, in Wien ließ man am 17. Juli 1928 am Sterbehaus von Adam Müller-Guttenbrunn eine Gedenktafel anbringen. Das waren Kulturveranstaltungen, die Bildung und Eigenverantwortung stimulieren sollten.

Man distanzierte sich in Temeswar von minderheitenfeindlichen Aktionen, würdigte in einem Nachruf die Leistungen des Barons Ambrozy (1878–1932), des ehemaligen Vorsitzenden der Banater Ungarischen Partei, verurteilte Angriffe auf einen ungarischen Journalisten in Bukarest, ebenso die Besetzung des Nationaltheaters in Czernowitz durch rumänische Studenten, die die Absetzung des toleranten Direktors Fotino forderten. Trotzdem gab es auch in Temeswar einzelne Ausschreitungen: im Dezember 1932 zertrümmerten rumänische Studenten der Technischen Hochschule

⁶⁹ Professor Hermann Oberth spricht Montag in Temeswar. In: BDZ, Jg. 12, Nr. 105, 10.5.1930, S. 5; Vom Brandpfeil bis zur Weltrakete (Oberth). In: BDZ, Jg. 12, Nr. 107, 14.5.1930, S. 2.

⁷⁰ Vortrag Prof. Werner Sombart: Die Zukunft der Wirtschaft. In: BDZ, Jg. 13, Nr. 61, 17.3.1931, S. 2. Frau Sombart war die Tochter des Rektors der Universität Jassy; durch sie war das Haus Sombart in Berlin Treffpunkt rumänischer Kulturpersönlichkeiten, wie dies Sergiu Celibidache in seinen Erinnerungen festgehalten hat.

⁷¹ Vortrag des Univ.-Dozenten Dr. Walter Linden-Halle in Temeswar. In: BDZ, Jg. 14, Nr. 236, 19.10.1932, S. 6; Vortrag des Universitätsprofessors Dr. Hans Eibl. In: BDZ, Jg. 18, Nr. 280, 10.12.1936, S. 3.

Fenster des Ungarischen Hauses in Temeswar⁷². In der Regel jedoch verurteilte man antisemitische Aktionen aufs Schärfste: so im Juli 1930 den Anschlag in Borşa (Siebenbürgen)⁷³.

Neben der eigenen Konzert- und Bühnentätigkeit versuchte man es im Banat auch von 1928 bis 1933 mit Gästen aus dem deutschen Sprachraum. Aus Berlin reisten Margareta Roll und Walter Welsch an und traten zunächst in Temeswar auf⁷⁴. Anschließend traten die beiden Künstler vom 22. bis 30. November in mehreren Banater Ortschaften auf: am 22. November in Grabatz, am 23. in Bogarosch, am 25. in Marienfeld, am 26. in Großsanktnikolaus, am 27. in Perjamosch, am 28. in Warjasch, am 29. in Billed und am 30. in Lugosch⁷⁵. Eine solche Einzeltournee war damals die Ausnahme. Meist gastierten die Künstler in Temeswar. Dies geschah auch, als der international renommierte Komponist und Geiger George Enescu am 17. November 1929 in Temeswar das Publikum begeisterte⁷⁶.

1928 war ein besonderes Jahr für die Temeswarer Theater: das neu gestaltete Theatergebäude von Duiliu Marcu wurde eingeweiht. Es ersetzte das Franz-Joseph-Theater, das 1920 teilweise abgebrannt war. Nun hofften die Minderheiten, dass sie nicht mehr in der Redoute, auf einer wenig geeigneten Bühne, sondern in dem neuen Theaterbau auftreten würden. Zunächst jedoch spielte dort ein Ensemble aus Craiova, welches das fehlende rumänische Theater im Banat ersetzte. Die Spielzeit der Truppe aus Craiova sollte am 19. Februar enden. Danach würde im März deutsches Theater zu sehen sein. Am 3. April wollten die Craiovaer wiederkommen und bis zum Monatsende bleiben. Im Sommer könnte dann das ungarische Theater im Stadttheater auftreten. Dessen Winterspielzeit hatte bis Ende April in der Redoute stattgefunden, regelmäßig wie zuvor auch.

Diese Termine wurden vom Stadtrat im Februar beschlossen, und am 11. Februar war schon von der „Eröffnung der ersten deutschen Spielzeit im neuen städtischen Theater“ die Rede. Immerhin wären dann 29 Jahre vergangen, in denen regelmäßig deutsches Theater auf der Bühne des Stadttheaters (des alten, jetzt des neuen) gefehlt hatte. Der Wiener Theaterdirektor Gustav Kotanyi sollte nach Temeswar kommen, und er versprach unter anderem, dass er Franz Lehár als Dirigenten für dessen letzte Operettenkomposition verpflichtet hätte, ein Ereignis für Temeswar. Auch hieß es: „Direktor Gustav Kotanyi, der das Ensemble für den ersten März aus erstklassigen Wiener Künstlern zusammenstellt und ganz prominente Gäste bringen wird, hat so große Pläne, dass selbst der verwöhnteste Geschmack diesmal auf

⁷² Studentenkundgebung in Temeswar. In: BDZ, Jg. 14, 280, 11.12.1932, S. 4.

⁷³ Jung, Peter: Auswuchs der Judenhetze bis zum Attentat. In: BDZ, Jg. 12, Nr. 164, 23.7.1930, S. 1. Vgl. auch: Judenfeindliche Ausschreitungen in der Bukowina. In: BDZ, Jg. 12, Nr. 156, 13.7.1930, S. 1 (es handelte sich um die Hetze des Antisemiten Oberst Niculcea in Suceava).

⁷⁴ Vgl. Andree, Elisabeth: Konzertabend Roll-Welsch. In: BDZ, 11 (1929), Nr. 263 (19.11.), S. 5.

⁷⁵ Konzerttournee Roll-Welsch. In: BDZ, 11 (1929), Nr. 267 (23.11.), S. 6.

⁷⁶ Geigenkonzert Georg Enescu. In: 11 (1929), Nr. 262 (17.11.), S. 5.

seine Rechnung kommen wird. Lehár würde Louis Treumann und Betty Fischer als Darsteller seines neuen Werkes mitbringen⁷⁷.

In dieser Zeit gab es im zentralistisch verwalteten Rumänien heftige parlamentarische Auseinandersetzungen: ein Minister prügelte sich mit Abgeordneten im Parlament, nachdem zwei Mitglieder der nationalzaranistischen Partei erschossen worden waren⁷⁸. Es gab Kontroversen wegen eines neuen Schulgesetzes. Da kümmerte man sich nicht um Provinzangelegenheiten in Temeswar, und das Theaterensemble aus Craiova überzog seinen geplanten Aufenthalt um fünf Monate, blieb demnach bis Mitte Mai in Temeswar, was es den Minderheitentheatern unmöglich machte, Anspruch auf Spielzeiten im Stadttheater anzumelden.

Dass man Paul Sundt um ein Gastspiel vom 1. bis zum 15. März gebeten hatte, war ebenso obsolet wie die Einladung an eine deutsche Theatergesellschaft für Sprechtheater. Nicht einmal das Gastspiel des so genannten Siebenbürgischen Volkstheaters, die nach dem 25. Mai beginnen sollte, konnte stattfinden⁷⁹.

Es gab allerdings zwei Ausnahmen, die dafür sorgten, dass im neuen Stadttheater anspruchsvolle deutsche Bühnenkunst gezeigt werden konnte. Das Kulturamt in Hermannstadt hatte die Berliner Kammeroper⁸⁰ unter der Leitung des Freiherrn Wolf von Gudenberg⁸¹ für ein Gastspiel nach Rumänien verpflichtet, das diese nach Arad, Temeswar, Hermannstadt, Mediasch, Schäßburg, Kronstadt, Klausenburg, Bistritz, Bukarest, Radautz und Czernowitz führen sollte. Erste Station war vom 1. bis 3. März Temeswar, wo Maria Rubinstein, Lisa Eschen, Eva Knopf, Karl Fischer, Fritz Göllnitz, Hans von Stengling und die Sprecher A. W. Rabion und Hans Holtdorf sehr herzlich empfangen wurden. Mehr als drei Abende hatte man ihnen allerdings nicht zugestanden, weil das Ensemble aus Craiova eine längere Unterbrechung seiner Spielzeit nicht zuließ.

Die Kritik, die uns die Informationen vermittelt, war – wie in Temeswar üblich – metaphorisch gestimmt. Das Publikum wartete in „erwartungsvoller Andacht“, und „wie duftende Blumen aus märzlich braunem Acker erblühten aus

⁷⁷ Eröffnung der ersten deutschen Spielzeit im neuen städtischen Theater. In: BDZ, Jg. 10, Nr. 33, 11.2.1928, S. 6.

⁷⁸ Der Faustkampf zwischen Minister Lupu und dem Abgeordneten Dobrescu in der Kammer. In: BDZ, Jg. 10, Nr. 33, 11.2.1928, S. 1.

⁷⁹ Dieses Volkstheater war einer Initiative von Anton Maly zu verdanken, der dadurch die Theatermisere in Siebenbürgen und im Banat beheben wollte. Er hatte aus dem deutschen Sprachraum Bühnenkünstler verpflichtet (Maria Ruttner-Uihely aus Zürich, Werner Kraus aus Hannover, Mitzi Glückselig aus Wien) und wollte den Schwank „Hurra – ein Junge“ von Arnold/Bach, ebenso das Lustspiel „Stiefmama“ von L. Hirschfeld, „Tokayer“ von Hans Müller und „Trieschübel“ (1925), das Schauspiel in drei Akten von Franz Nabl präsentieren.

⁸⁰ Als Kammeroper gilt eine Oper mit wenigen Mitwirkenden. Von 1995 bis 2002 bestand ein Privattheater – Berliner Kammeroper – in Berlin, dessen Ruf sehr gut war. Über die Berliner Kammeroper der Zwischenkriegszeit konnten wir nichts ermitteln.

⁸¹ Erich Wolf von Gudenberg (1883–1955) war ein bekannter Musiker aus dem hessischen Adelsgeschlecht Wolff von Gudenberg (sein Pseudonym: Erich Anders), ein Schüler von Max Reger.

dieser tiefatmigen Stille die Ouvertüre, deren triebhafter Duft alle Herzen erfasste und die Sehnsucht aller Seelen in reiches Beben versetzte⁸². Das türkische Ambiente, die Exotik des Orients scheint gefallen zu haben, und: „Die Musik Mozarts verliert sich nie ins Uferlose, wie später bei manchen Romantikern und Neutönern“⁸³. Wie meist erwähnte man bei der „Zaide“-Aufführung, mit der am 1. März das Kurzgastspiel begann, vor allem die Leistungen der Gesangkünstler: Maria Rubinstein bewies „tiefste Einfühlung“, Fritz Göllnitz zelebrierte hohe Sprechkunst, und im Vordergrund stand Kammersänger Franz Egenlief, der die Rolle des Großwesirs so gestaltete, dass man sie auch auf den größten Opernbühnen der Zeit nicht hätte besser hören und sehen können.

Den Berliner Gästen wurde am 2. März eine Besonderheit angeboten: man fuhr mit ihnen – an der Petöfi-Csárda, an Jahrmarkt und Bruckenau vorbei nach Guttenbrunn, wo die Künstler Gäste der Guttenbrunner waren und sich ausgezeichnet amüsierten⁸⁴. Am 3. März kehrte der Opernalltag wieder ein: gegeben wurden zwei Einakter von Christoph Willibald Gluck. Sein Schäferspiel „Die listigen Mädchen“, von Karla Höcher bearbeitet war aber – so die Kritik – höchst poetisch und lyrisch. Hervorgehoben wurde die Leistung der Regie (sie soll für sehr klare Bewegungsabläufe gesorgt haben), außerdem gefielen die Kostüme und die Bühnenausstattung. Mit einer „durchdringenden Stimme“ soll Lisa Eschen aufgefallen sein und gefallen haben, während Eva Knopf etwas „schwerfälliger“ gewirkt habe. Am gleichen Abend konnte man auch die Opera buffa „Der betrogene Kadi“ miterleben, in welcher Fritz Egenlief einen „fabelhaften Kadi“ auf die Bühne brachte⁸⁵. Als letzte Vorstellung präsentierten die Berliner am 4. März Pergolesis Opera buffa „Spott und Eifersucht“, bei der man von einem „Gefühl der Eintönigkeit“ sprach, Maria Rubinstein aber als ausgezeichnete Sängerin lobte und auch Stenglin gute Qualitäten bestätigte.

Dann hoffte man weiter auf deutsche Gastspiele. Im April glaubte man Paul Wegener nach Temeswar zu locken (mit seiner Partnerin sprach Aida Bertoni⁸⁶). Es nützte nichts, dass Wegener 1922 in Bukarest und Czernowitz gewesen war: 1928 kam er nicht nach Temeswar.

Dafür gab es ein Großereignis, nachdem die Truppe aus Craiova abgereist war: im Mai kam ein Ensemble des Wiener Burgtheaters nach Temeswar, bei dem Albert Heine (er war auch 1922 in Rumänien gewesen) am bekanntesten war. Der Termin war mehrmals verschoben worden – da das Stadttheater nicht frei gegeben wurde –, aber am 20. und 21. Mai 1928 konnte man drei Stücke mit den Wiener

⁸² Das Gastspiel der Kammeroper. Zaide von Mozart. In: BDZ, Jg. 10, Nr. 51, 3.3.1928, S. 3.

⁸³ Ebenda.

⁸⁴ Mit den Berliner Gästen nach Guttenbrunn. In: BDZ, Jg. 10, Nr. 52, 4.3.1928, S. 3.

⁸⁵ Das Gastspiel der Kammeroper. In: BDZ, Jg. 10, Nr. 53, 6.3.1928, S. 3.

⁸⁶ Bertoni, Aida: Ein Gespräch mit Antonie Staßmann, der Partnerin Wegeners. In: BDZ, Jg. 10, Nr. 82, 5.4.1928, S. 5.

Prominenten sehen, die anschließend nach Arad weiterreisten. Angekündigt waren Franz Molnárs „Spiel im Schloss“ als Eröffnungsvorstellung, Arthur Schnitzlers „Liebelei“ und Octave Mirabeaus Drama „Geschäft ist Geschäft“. Als Fazit galt von Anfang an: „Einzel- und Gesamtspiel zeugten von einem so hohen Können, wie es Temeswar selten – das neue Theater noch nie – erlebt hatten“⁸⁷.

Man begann mit Schnitzler, dessen Stücke man in Temeswar als Abbild Wiener Stimmungen betrachtete und bestens kannte. Es hieß: „Wir Temeswarer, die wir zu Wien so unzählig schöne Bindungen hatten, sind immer ergriffen, wenn wir diese etwas altväterlichen, melancholischen, trauten Ton hören“⁸⁸. Maria Mayen präsentierte ein „blutvolles Spiel“, bei Albert Heinen wurde jedes „Geschehen zum Erlebnis“, aber auch Mitzi Schlager und Hans Weiner gefielen in Schnitzlers „Liebelei“. Dessen Groteske „Literatur“ war „ein beispielloser Erfolg“⁸⁹.

Zum Abschied gab es ein psychologisches Drama von Mirabeau, dessen „Tiefen und tragische Wahrheiten“ scharfe Gegensätze gestalteten, die von den Darstellern einprägsam gestaltet, vom Publikum nachdenklich zur Kenntnis genommen wurden. Nachklänge des Gastspiels gab es keine, die beiden Abende waren ein künstlerischer Höhepunkt des Stadttheaters im Jahre 1928, aber sie zeigten auch die Auswirkungen der rumänischen Theatergesetzgebung: richtige Gastspiele konnten kaum noch stattfinden, da man den Einreisenden eng befristete zeitliche Rahmenbedingungen aufzwang.

Dafür stand schon die Klausenburger rumänische Oper vor den Toren Temeswars: sie hatte einen Aufenthalt von 10 Tagen eingeplant, an denen man im Banat die italienische Oper popularisieren wollte: Verdis „Aida“, seinen „Troubadour“, „La Traviata“, den „Maskenball“ und Rossinis „Der Barbier von Sevilla“ sollten die Bewunderung des Publikums für Italien fördern.

Endlich besann man sich 1932 auch in Temeswar wieder darauf, dass man auch ohne fremde Hilfe seit eh und je gute Beziehungen zu Wien unterhalten hatte. Man erreichte es, dass nach langem Warten ein Wiener Ensemble mit 15 SchauspielerInnen nach Temeswar kam, die Koordinatorin war Ida Günther, die seit 1921 in Temeswar bestens bekannt war und die aus dem Banat stammte. Die Anregung zum Gastspiel kam von „Konzertdirektor“ Gust Ongyerth. Die Presse freute sich über das Ereignis, das sich mit vier Vorstellungen im Stadttheater begnügen sollte und am 2. Dezember angesagt war. Man wollte auch eine Gerhart-Hauptmann-Feier zu dessen 70. Geburtstag abhalten, bei der Franz Valentin von der Banatia eine Würdigungsrede halten sollte und die Wiener Hauptmanns letztes, damals sehr umstrittenes Schauspiel „Vor Sonnenuntergang“ präsentieren wollten. Wie immer wurde der angegebene Zeitpunkt nicht eingehalten, die Wiener begannen eine Woche später mit Hauptmanns Drama. Darüber wurde ausführlich berichtet, denn

⁸⁷ Das Burgtheater in Temeswar. In: BDZ, Jg. 10, Nr. 113, 22.5.1928, S. 2.

⁸⁸ Abschiedsvorstellung des Burgtheaters. In: BDZ, Jg. 10, Nr. 114, 23.5.1928, S. 5.

⁸⁹ Ebenda.

durch die Hauptmann-Premiere wollte man die Beziehung zum deutschen Schrifttum ausbauen. Außerdem glaubte man, es sei: „das Beste, das uns in den letzten Jahren geboten worden ist“, ein bedeutendes literarisches Werk, und „Gerhart Hauptmann war immer Gestalter von Menschenschicksalen“⁹⁰. Gelobt wurden die Darsteller, von denen der als Geheimrat Matthias Clausen agierende Albert Paulmann als „massig und schwer erinnert er mit der Gewichtigkeit der Erscheinung und des Spiels an Wegener, ein suggestiver Kopf, mit einem Organ, das jedermann in den Bann des wirklich großen Spiels zieht.“ Marie Lille, die die Rolle der Inke übernommen hatte wurde ebenso gelobt wie Felix Gerald, der Wolfgang Clausen spielte. Der Kritiker nahm an: „Das Ensemble scheint auf der Höhe zu sein“⁹¹. Vor voll besetztem Haus gab es demnach einen Erfolg, der sich auch dadurch bemerkbar machte, dass bei einem erneuten Gastspiel Paulmanns im Januar 1933 das Hauptmann-Stück auf Wunsch des Temeswarer Publikums außerplanmäßig wiederholt werden musste. Was erfuhr man aber über das Stück? „Hart an der Schwelle des Greisenalters stehend, schuf Gerhart Hauptmann in „Vor Sonnenuntergang“ ein Werk von bedeutendem literarischen und künstlerischen Wert“, hieß es. Hauptmann habe den Naturalismus verlassen, so dass „Vor Sonnenuntergang“ „nicht mehr aus dem gleichen Boden wie die Weber, Henschel entsprang“, aber „doch dasselbe wunderbar fassende und schaffende Dichtergehirn zum Vater hat“. „Gerhart Hauptmann war stets und immer Gestalter schwerer Menschenschicksale. Er formte Männer und Frauen, denen das Leben schwere Runen ins Gesicht gezeichnet hatte“ und „Der Mensch, diesmal in der Gestalt des alten Mannes ringt um Klarheit“⁹². Herausragend war Albert Paulmann, den man mit Paul Wegener verglich. Ihm zur Seite stand Marie Lille als Inke „mit ihrem fein pointierten Spiel wie eine biegsame Gerte unter die schützende Größe des mächtigen Baumes, der hier Albert Paulmann hieß“. Auch „Rose Becherer (Frau Peters) zeigte tiefes Verständnis für ihre Rolle“⁹³.

Sonst aber kümmerte man sich wenig um das Gastspiel, denn als am 10. Dezember Bruno Franks „Nina“ auf dem Programm stand, in dem Ida Günther die Titelrolle interpretierte, schwieg sich die Kritik über dieser Aufführung ebenso aus wie über László Fodors Lustspiel „Der Kuss vor dem Spiegel“, das kurz vor dem Gastspiel in Temeswar im Theater in der Josefstadt uraufgeführt worden war. Von den angekündigten vier Vorstellungen waren drei übrig geblieben, von dem angekündigten Stück „Rauhreif“ von Richard Billinger, dem Kleist-Preisträger, war nicht mehr die Rede. Das hatte mit den Leistungen der Gäste nichts zu tun, denn im Falle der nach ihnen gastierenden rumänischen Oper aus Klausenburg wurde ähnlich verfahren: man kündigte sie – wie zuvor die Wiener – mehrfach an, besprach aber dann nur zwei der fünf Aufführungen und übergab die übrigen mit Schweigen.

⁹⁰ Eröffnungsvorstellung des deutschen Theaters. „Vor Sonnenuntergang“ von Gerhart Hauptmann. In: BDZ, Jg. 14, 11.12.1932, S. 2.

⁹¹ Ebenda.

⁹² Ebenda.

⁹³ Ebenda.

Als Albert Paulmann, diesmal ohne Ida Günther, am 10. Januar 1933 wieder nach Temeswar kam, da war die Aufmerksamkeit der Kritik größer, die der Zuschauer dagegen noch geringer als im November 1932. Die Wiener spielten vor leeren Häusern, so dass sie bei dem Schauspiel von Somerset Maugham „Der Brotverdiener“ während der Vorstellung Kürzungen vornahmen, die dem Kritiker nicht zusagten. Vom 10. bis 15. Januar waren folgende Aufführungen zu sehen, die Albert Paulmann als Leiter und Regisseur des Ensembles anbot: man begann mit dem dreiaktigen Lustspiel von Schönthan/Kadelburg „Im weißen Rössl“, das am 9. Januar in Wien seine 600. Vorstellung zelebriert hatte. Danach folgte Somerset Maughams „Der Brotverdiener“, Bruno Frank und Ludwig Hirschfelds „Geschäft mit Amerika“, Kurt Götzens „Der Lügner und die Nonne“, Eduard Burkes „Die Sache, die sich Liebe nennt“ (zu der die „Banater Deutsche Zeitung“ am 14. Januar anmerkte: „für Jugendliche nicht geeignet“!), schließlich Gerhart Hauptmanns „Vor Sonnenuntergang“ und – am gleichen Tag – noch einmal Eduard Burkes Lustspiel und „Im weißen Rössl“. Bei allen Vorstellungen wurde bedauert, dass die Zuschauer ausgeblieben waren. Zwar hieß es bei der Eröffnungsvorstellung mit „Im weißen Rössl“, dass dieses Lustspiel „auch in Klein-Wien seine Wirkung nicht verfehlte“, nur sagte man nichts über die Zuschauerzahl, und so war es die Feststellung der Kritik, dass die „göttliche Heiterkeit“ entzückte, die „schlagkräftige Komik“, die „urwüchsigen Pointen“, die „resolute Rösslwirtin“ des Fräulein Weber, der Zahlkellner des Herrn Gerald, der entzückende Backfisch von Fräulein Lille, die durch einen eingestreuten Sprachfehler das Publikum amüsierte. Auch Paulmanns Regie wurde gelobt, ebenso seine Rollengestaltung als Fabrikant Gieseke⁹⁴.

Es folgten die Klagen über das fehlende Publikum. Somerset Maughams Schauspiel, „gehört zum Besten der neuen Theaterliteratur und behandelt Probleme, die über das englische Millö (Milieu!) hinaus zu Problemen der ganzen zivilisierten Welt geworden sind“. Die Entfremdung in der Familie, ein schwieriges Zeitproblem, wurde festgestellt, das „bedeutende künstlerische Niveau“ des Stücks anerkannt, aber – selbst wenn die beiden Hauptrollen (Charles Battle von Karl Hartmann, Alfred Granger von Albert Paulmann) bestens dargeboten wurden – der „Regie unterliefen einige Störungen“, und die erwähnten Kürzungen wegen des leeren Hauses wurden moniert. Man hatte es versäumt, einen bedeutenden zeitgenössischen Dramatiker in Temeswar kennen zu lernen⁹⁵.

Das nächste Stück wäre ganz nach dem Geschmack der Temeswarer gewesen: eine Liebesintrige anspruchsloser Art, die von der Kritik sehr ausführlich präsentiert wurde: ein Wiener Kaufmann erwartet einen amerikanischen Geschäftsfreund, hat zuvor einen Streit mit seiner Gattin, diese verlässt das Haus, so dass dem Amerikaner die Sekretärin als Gattin vorgestellt wird. Er verliebt sich umgehend und will diese heiraten. Inzwischen kehrt die tatsächliche Ehefrau zurück, auch diese will der

⁹⁴ Im weißen Rössl. In: BDZ, Jg. 15, Nr. 9, 12.1.1933, S. 6.

⁹⁵ „Der Brotverdiener“. In: BDZ, Jg. 15, Nr. 10, 13.1.1933, S. 7.

Amerikaner heiraten. Zuletzt kommt es zum glücklichen Ende. Der Gast heiratet die Sekretärin und verlässt Europa. Doch auch dieses bescheidene Lustspiel sahen die Temeswarer nicht: sie blieben der Aufführung konsequent fern⁹⁶. Paul Frank und Ludwig Hirschfelds Lustspiel, das „von Geist und Humor“ sprühte, wurde am 13. Januar präsentiert. Ähnlich leer aber blieb das Theater, als man die Komödie von Curt Götz „Der Lügner und die Nonne“ gab, die von der Kritik als witzig eingestuft wurde.

Ob die Kritik zu dem Desinteresse beigetragen hat, ist schwer zu ermitteln. Zuvor waren in der „Banater Deutschen Zeitung“ Aufsätze über frühere Größen der deutschen Bühne erschienen, die aus Temeswar stammten⁹⁷. Aber sonst fehlten Beiträge über Dramatiker, wichtige Bühnenwerke, und wenn man etwas über das Theater erfuhr, waren es Sensationsnachrichten: über den Verriss eines Stückes von Hans Saßmann anlässlich seiner Premiere am Theater in der Josefstadt („Steuerakte 17/ 3/ 24/ 1“)⁹⁸, doch über die Stücke „Metternich“ oder „1848“, die zeitgleich im Druck erschienen, verlor die Temeswarer Presse kein Wort.

Kurios war ein Vorkommnis am Rande der deutschen Aufführungen: diese fanden im Stadttheater statt, und das ungarische Theater, das am 14. Januar 1933 seine Tätigkeit wieder aufnehmen wollte, war dazu gezwungen, am 15. Januar die Operette „János Vitéz“ im Gasthaus Nowotny in der Elisabethstadt zu präsentieren, und damit – wenn man sonst den rumänischen Ensembles weichen musste – diesmal den Wiener Kollegen Platz zu machen hatte. Das waren die beiden Kurzgastspiele aus Wien, die man mit „eigenen“ Mitteln in Temeswar zustande brachte, ohne – wie sonst – auf die Hilfe der Hermannstädter und Czernowitzer Agenturen zurück zu greifen. Es war wenigstens ein Indiz dafür, dass man – auch in Zeiten der Weltwirtschaftskrise – etwas erreichen konnte, wenn man sich darum bemühte.

Am 31. Januar 1933 begann Fritz Kortner mit einem Ensemble eine Tournee, die ihn mit einer Inszenierung von Shakespeares „Der Kaufmann von Venedig“ zunächst nach Kopenhagen führte, wo er unter Polizeischutz auftreten musste, weil die inzwischen dort tätigen NS-Helfer gegen ihn gehetzt hatten. Dass der dänische König im Saal saß, hatte den Prestigeerfolg gesichert⁹⁹. Mit dem gleichen Stück gastierte Kortner auch in Litauen, Polen und der Tschechoslowakei. In dem Städtchen Kowno mit seiner beträchtlichen jüdischen Bevölkerung wurde der erste Abend zum Eklat, weil man Kortner als „Hitler-Schauspieler“ verteufelt hatte. Als Kortners Impressario einen Informationszettel verbreiten ließ, der mitteilte, dass Kortner Jude sei, sein Ensemble aber aus Österreichern bestehe, war der Erfolg der zweiten Aufführung gesichert.

⁹⁶ Geschäft mit Amerika. In: BDZ, Jg. 14, 14.1.1933, S. 4.

⁹⁷ Vgl. Wettel, Franz: Beatrice Fischer-Schwarzböck. In: BDZ, Jg. 14, Nr. 257, 13.11.1932, S. 4; Wettel, Franz: Friederike Herbst. In: BDZ, Jg. 15, Nr. 4, 5.1.1933, S. 4.

⁹⁸ Skandal in einem Wiener Theater. In: BDZ, Jg. 14, Nr. 294, 29.12.1932, S. 4.

⁹⁹ Siehe dazu und zu den weiteren Einzelheiten: Kortner, Fritz: Aller Tage Abend. Mit einem Nachwort von Klaus Völker. Berlin: Alexander 1991 (zuvor Kindler 1959).

Im März erreichte Kortners Ensemble Rumänien, wohin es von der Klingsor-Agentur aus Kronstadt eingeladen worden war. Man begann ein Gastspiel in Temeswar am 11. März, fuhr dann nach Arad, Hermannstadt und Kronstadt weiter, war am 16. und 17. März in Bukarest und erreichte zuletzt Czernowitz, bevor man Rumänien verließ. Wenn Kortner in Temeswar noch den Plan einer Nord- und Südamerika-Tournee angegeben hatte, so war nach dem Gastspiel in Czernowitz nicht mehr davon die Rede, denn die Familie Kortner (Fritz Kortner und Johanna Hofer-Kortner), die seit dem Herbst 1932 in Ascona gewohnt hatte, zog es vor, in die USA zu emigrieren, da eine Rückkehr in Hitlers Reich nicht denkbar war¹⁰⁰.

Das Gastspiel von Januar bis März 1933 wurde mit zwei Stücken bestritten: „Der Kaufmann von Venedig“ und Alfred Neumanns „Der Patriot“. In Rumänien wurde nur das zweite Stück präsentiert, das nur in Bukarest in zwei Vorstellungen gezeigt wurde, sonst jeweils nur einmal zu sehen war. Wenn Kortner in seinen Erinnerungen angibt, dass sein Ensemble als österreichisches affiziert wurde, stimmt das für Rumänien nicht.

In Temeswar kannte man den Künstler, und Oskar Jenkner, der Theaterkritiker der „Banater Deutschen Zeitung“, der Kortner in der Lloyd-Taverne traf, wusste, dass Kortner als Wiener in seiner Geburtsstadt ausgebildet worden war, danach nach Mannheim gekommen war, dann ans Deutsche Theater Berlin, an das Wiener Volkstheater und zuletzt an das Staatstheater Berlin. Kortner gab als seine wichtigsten Rollen an: Hamlet, Othello, Shylock, Oswald (in „Gespenster“). Im Interview wurden auch die Stummfilmrollen Kortners seit 1913 erwähnt und die Tatsache, dass er noch nie den Mephisto gespielt habe. Als Kortner nach Temeswar kam, war kurz zuvor der Bischof der Auslandsdeutschen, Dr. Wilhelm Bernog (Osnabrück) dort und in Gratz gewesen, man hatte die Schwabenbälle veranstaltet (in Arad wurden die Einnahmen für den Bau eines Deutschen Hauses bereitgestellt), man hatte Adam-Müller-Guttenbrunn-Feiern (u. a. im Schulzentrum der Banatia) vorbereitet und auf die Nöte der deutschen Minderheit in Ungarn verwiesen. Kurz nach Kortners Besuch begann man den Lesern nur „deutsche Waren“ anzubieten, schrieb Leitartikel wie: „Deutschland hat Weimar überwunden“ (zweifelsohne kein Plädoyer für die Demokratie!), und der Banatia-Lehrer Hans Eck wusste zwar: „Die Sprache ist die vornehmste Mittlerin von Mensch zu Mensch“, auch dass die „Klassiker eindringlichste Rufer“ sind zu „Schönem, Guten, Wahren“, aber sein Kronzeuge für die Bedeutung des deutschen Theaters war schon – zwei Wochen nach Kortners Gastspiel – Adolf Hitler: „Wir wollen unser Volk wieder beglücken mit einer wirklich deutschen Kunst“¹⁰¹.

Kortner hatte man noch angekündigt mit: „Die gewaltige Leistung Kortners und seiner prominenten Schauspieler wird einen unvergesslichen Eindruck auf alle

¹⁰⁰ Ende 1932 hatte es Gastspiele in Oslo und Kopenhagen gegeben, die in beiden Städten zu großen Erfolgen führten. Gezeigt wurde Shakespeares „Der Kaufmann von Venedig“. In Oslo wurde Kortner sogar von der Deutschen Gesandtschaft ein Lorbeerkrantz überreicht!

¹⁰¹ Eck, Hans: Deutsches Theater. In: BDZ, Jg. 15, Nr. 68, 24.3.1933, S. 2.

haben“¹⁰². Nach der Aufführung von Alfred Neumanns „Der Patriot“ wurde von einer „sieghaften Leistung“ geschwärmt, die ein volles Haus brachte. Der Darsteller des Zaren Paul I., Kortner, sei „in blutwarmer Lebendigkeit“ erschienen, „Die Aufführung war überwältigend. Im Mittelpunkt derselben stand natürlich Fritz Kortner, der das unglückselige Naturell des Zaren in ergreifender Weise hervorkehrte und seine darstellerische Kunst in allen Farben sprühen ließ. Wie er die Worte türmt und den Bau mit seiner Worte Glut in Flammen setzt, ist unvergleichlich“¹⁰³, konnte man erfahren. Dass sein Gegenspieler Peter Leudesdorff vom Hamburger Thalia-Theater kam, war in Temeswar bekannt, auch dass Spakowa eine „russische Pompadour“ spielte. Ein weiteres Echo auf dieses Gastspiel unterblieb.

In Bukarest war es anders: da gab es zwei ausverkaufte Vorstellungen, und die Kritik ging sehr detailliert auf die Inszenierung ein. Auch hatte man das Ensemble vor seinem Eintreffen vorgestellt, was in Temeswar nicht geschehen war. Allerdings war die Nicht-Information in Temeswar auch einem Ensemble des Burgtheaters nicht erspart geblieben, das zwei Wochen nach Kortner in Temeswar gastierte.

Das Burgtheater kam mit einem kleinen Ensemble und hatte zwei Lustspiele im Gepäck. Albert Heine war schon 1922 in Rumänien gewesen, damals noch als Gast von Wilhelm Popp in Czernowitz und Bukarest. Von 1919 bis 1921 war Heine Direktor des Burgtheaters, an dem er das expressionistische Bühnenbild durchsetzte und die Inszenierungen von Sternheim, Ibsen, Wildgans förderte. In Temeswar trat das Burgtheaterensemble an zwei Abenden vor das deutsche Publikum, das in mäßiger Zahl erschienen war, auch wenn „mit viel Schwung“ gespielt wurde. Bei der ersten Aufführung schrieb Jenkner noch vom „dankbaren“ Publikum, das alle Pointen des Lustspiels von M. Grötzinger („Lilly und ihr Scheidungsgrund“) verstanden und goutiert hatte. Bei der zweiten war dann von den viel zu wenigen Zuschauern die Rede, wie das in Temeswar oft der Fall gewesen sein soll.

Die Schlussfolgerung des Kritikers war: „Beide Stücke haben geistiges Niveau und sind von wirklichem, vollsaftigem Humor“. Heine hätte seine Rollen „in der schärfsten Ausprägung“ verkörpert, und „das Innerlichste wird von ihm blitzartig erhellt“. Im ersten Stück spielte er einen eifersüchtigen Fabrikanten, und seine Frau wurde von Lola Urban-Kneidinger verkörpert und war „eine bestrickende Bühnenerscheinung“. Auffallend war auch Hans Kammauf als origineller Frauenjäger. So musste die Aufführung ein „sehr ausgezeichnete Erfolg“ werden¹⁰⁴. Im Stück von Rudolf Lothar, „Die japanische Puppe“, waren Ferdinand Mussi als

¹⁰² Der große deutsche Schauspieler Fritz Kortner kommt nach Temeswar. In: BDZ, Jg. 15, Nr. 45, 25.2.1933, S. 7.

¹⁰³ Der Patriot. In: BDZ, Jg. 15, Nr. 59, 14.3.1933, S. 6.

¹⁰⁴ Das Gastspiel des Wiener Burgtheaters. Zwei amüsante Erfolgslustspiele. In: BDZ, Jg. 15, Nr. 76, 4.4.1933, S. 6.

Ehemann und Lola Urban-Kneidinger als Ehefrau sehr gut, Hans Kammauf „urkomisch“ und Heine spielte einen eindrucksvollen Hiob. Wenige Temeswarer waren dabei, als die renommierteste deutsche Bühne in der Banater Hauptstadt gastierte.

Das Banat – vor allem aber Temeswar – waren in den zwanziger Jahren von Initiativen von Kronstadt und Czernowitz abhängig, wenn es um Gastspiele deutscher/österreichischer Berufstheater ging. Das hatte Hans Eck Ende März 1933 moniert und dazu aufgerufen, deutsche Laientheater im Banat zu gründen und mit ihnen Spielzeiten zu bestreiten, in denen die Bühnenklassiker in vorderster Front stehen sollten. Dass er dabei auf Adolf Hitler als Vorbild hinwies, entsprach der Stimmung unter einem Teil der jungen Banater Akademiker nach der Machtübernahme durch die Nazis in Deutschland. Man kannte aber auch noch Gegenstimmen. Die katholischen Jugendvereine hielten eine programmatische Tagung in Hatzfeld ab, bei der Nikolaus Engelmann einen Neuanfang der katholischen Kulturbestrebungen ankündigte. Kurz danach gab er – bis 1942 – die Zeitschrift „Der Ruf“ heraus, die sich gegen die NS-Vereinnahmung zur Wehr setzte und die Kulturtätigkeit katholischer Jugendlicher zu fördern bemüht war. Man plante ein Passionsspiel, das am 10. und 12. April im Temeswarer Stadttheater stattfand. Den Prolog sprach Mina Ionescu, danach wurden die „lebenden Bilder“ aus der Passionsgeschichte dargestellt: der Einzug von Jesus in Jerusalem, das letzte Abendmahl, die Szene auf dem Ölberg, der Kreuzweg, die Begegnung zwischen Jesus und seiner Mutter. Den Chor dirigierte Desider Braun, die Zuschauer kamen zahlreich, so dass zwei Aufführungen möglich waren.

Auch der Banater Deutsche Kulturverband bemühte sich um das Theater. Es war Maria Seelig zu verdanken, dass man Shakespeares „Ein Sommernachtstraum“ inszenierte. Maria Seelig führte Regie und spielte die Rolle des Märchenkönigs Oberon. Oskar Jenkner lobte ihre „prächtige Diktion und ihr überquellendes Temperament“. Ihr zur Seite stand die schon erfahrene Grete Hauschild als Elfe Droll. Auch die Titania von Gisela Farkas wurde hervorgehoben, und Franziska Schütt als Hermia soll „stellenweise warme Töne“ gefunden haben. Besonders hervorgehoben wurde das Orchester, das Doro Goriantz leitete und die Choreographin Jenny Ianura, die der Solistin Edith Ianura wertvolle Tipps gegeben hatte: die Tanzeinlagen waren eine Attraktion der Inszenierung. Trotz der Sparzwänge soll die Ausstattung – vor allem der Waldszenen – ordentlich gewesen sein, und auch die Kostüme gefielen. Die „Bühnenkursleiterin“ Maria Seelig durfte sich über das zahlreich erschienen Publikum freuen, über den Vizebürgermeister Franz Schmitz, der die Aufführung miterlebte und darüber, dass man Shakespeares Lustspiel am 13. und am 14. Mai gleich zwei Mal präsentieren konnte¹⁰⁵.

Die beiden Ansätze aber führten nicht weiter: mit dem Abgang von Maria Seelig nach Hermannstadt (zum Deutschen Landestheater) und mit der vielseitigen Beschäftigung Engelmanns kamen weitere Theateraufführungen in Temeswar nicht

¹⁰⁵ O. J. (Jenkner, Oskar): „Ein Sommernachtstraum“. Erstaufführung der Theaterschule des deutschen Banater Kulturverbandes. In: BDZ, Jg. 15, Nr. 109, 16.5.1933, S. 2.

zustande, und die Inszenierungen auf Dorfbühnen wurden in Temeswar weder wahrgenommen noch im Stadttheater oder in der Banatia vorgeführt. Es war wieder eine Zeit des Abwartens, die nur durch die Gastspiele des Deutschen Landestheaters ab Dezember 1933 aufhören konnte.

Reinhardt- und Kortner-Gastspiel 1933 in Bukarest

Während man im Inseratenteil der „Bukarester Zeitung“ für das schweizerische Weißwarengeschäft „Wilhelm Tell“ warb, stand ein Großereignis bevor, das im Theater Regina Maria (Königin Maria) stattfinden sollte. Fritz Kortner kam mit einem Ensemble – nach Stationen in Nord- und Osteuropa – auch nach Rumänien. Bukarest war am 16. und 17. März 1933 die vorletzte Station dieser Tournee, die letzte war Czernowitz vorbehalten.

Als Kortner nach Bukarest kam, verwies man dort darauf, dass die Serben im SHS-Staat die Donauschwaben als Verbündete gegen die ungarische Minderheit betrachteten. Man deutete so an, dass Ähnliches auch in Rumänien möglich wäre, aber dort dachte man an solche Bündnisse mit den eigenen Minderheiten oder gegen die eigenen Minderheiten nicht¹⁰⁶. Man erlebte Pianisten von Rang – am 18. Januar 1933 Claudio Arrau (er spielte im Dalles-Saal Mozart, Chopin, Mussorgski, Debussy), am 7. März den Grafen Carl von Pückler Breslau, der zuvor in Temeswar konzertierte, George Georgescu gedachte mit einem Konzert am 13. Januar Richard Wagners, auch die Deutsche Liedertafel organisierte ihre Wagner-Feier, und in der Bukarester Oper wurde – vielleicht ein später Nachklang des Wagner-Gastspiels der Dessauer Hofoper 1918 in Bukarest – im Februar 1933 „Tannhäuser“ aufgeführt, und an das Gastspiel der Darmstädter Oper konnte die Neuinszenierung von Bizets „Carmen“ ebenfalls erinnern, die eine erste Zusammenarbeit zwischen der Klausenburger und der Bukarester rumänischen Oper war (in der Titelrolle trat die Klausenburgerin Lia Pop auf). Nach dem Gastspiel Kortner gab es eine Premiere mit „Der Schmuck der Madonna“ des Venezianers Wolf-Ferrari. Auch d’Alberts Oper „Tiefland“, die 1918 die Dessauer Oper in Bukarest präsentiert hatte, wurde jetzt auf der Bukarester Opernbühne von rumänischen Musikern einstudiert.

In den hauptstädtischen Theatern gab es eine fast endlose Serie von Aufführungen mit Muşatescus „Titanic Walzer“ im Nationaltheater, wo am 6. Februar auch die Uraufführung von Victor Eftimius „Theochrys“ stattgefunden hatte und wo man die dreißig Jahre erfolgreicher Bühnentätigkeit von Tony Bulandra zelebrierte¹⁰⁷. Im Teatrul Regina Maria, in welchem Kortner gastierte, wurde zeitgleich Birabeaus Lustspiel „Die Frau am Lenkrad“ erstaufgeführt, das am 16. März zwei Mal gezeigt wurde, bevor in der Abendvorstellung Kortner auftrat. Am 17. März wurde

¹⁰⁶ Deutschtumskämpfe im Königreich der Serben, Kroaten und Slowenen. In: BuT, Jg. 6, 29.12.1932, S. 1.

¹⁰⁷ Dreißig Jahre Tony Bulandra. In: BuT, Jg. 7, Nr. 1754, 3.2.1933, S. 4.

im Bukarester Nationaltheater parallel mit der zweiten „Patriot“-Aufführung des Kortner-Ensembles das Paradestück rumänischer Avantgardedramatik, George Ciprians „Der Mann mit dem Klepper“ aufgeführt (später hieß es in der Inszenierung des Deutschen Staatstheaters Temeşvar 1964: „Der Mann mit der Schindmähre“, rumänisch: „Omul cu mărtoaga“).

Man versuchte die deutsch-rumänischen Beziehungen zu verbessern: Sextil Puşcariu, der Klausenburger Rektor, hielt im Mitteleuropa-Institut in Dresden einen Vortrag, der diesen Beziehungen galt¹⁰⁸, man gab aus Anlass des Goethe-Jubiläums die rumänischsprachige Zeitschrift „Revista Germaniştilor Români“ heraus¹⁰⁹, im Leipziger Rundfunk wurde die 3. Symphonie des Kronstädter Komponisten Paul Richter ausgestrahlt, auf der Leipziger Frühjahrsmesse war Rumänien ein Schwerpunkt¹¹⁰. Auch an Österreich dachte man: im Restaurant „Europa“ gab es am 5. Februar einen „Wiener Abend“, die Deutsche Liedertafel feierte Karneval unter dem Motto: „Eine Nacht im Wiener Prater“. Aber diese Veranstaltungen und Versuche erfolgten vor einer düsteren Kulisse.

Die politischen Spannungen während der Weltwirtschaftskrise hatten auch Rumänien nicht verschont. Am 7. Februar wurde in Bukarest der Belagerungszustand verhängt, der die blutigen Auseinandersetzungen anlässlich des Streiks in den Griviţa-Eisenbahnerwerkstätten nicht verhindern konnte¹¹¹. Der Stadtkommandant von Bukarest verbot sämtliche kommunistische Vereine und die antisemitischen Ausschreitungen in Bukarest und Czernowitz nahmen wieder zu. Dass der deutsche Gesandte am 1. Mai 1933 einen „Deutschen Abend“ einplante, bei dem auch eine Hitler-Rede im Rundfunk übertragen und dem Bukarester Publikum nahe gebracht werden sollte, zeigte schon die Richtung an, in welcher die Polarisierung fortschreiten würde.

In dieser Atmosphäre fand das Gastspiel Kortners statt, und sein Ensemble wurde als „Berliner Deutsches Ensemble“ vorgestellt (in seinen Memoiren schrieb Kortner, dass man sein Ensemble als „österreichisch“ ausgegeben hätte¹¹²) und dass Kortner Jude war, störte keinen seiner Bewunderer in Bukarest und in Rumänien. Das Ensemble bestand aus bekannten Schauspielern. Ernst Leudesdorff aus Elberfeld stand in der Inszenierung von „Der Patriot“ als Gegenpart des Zaren Paul I. (Kortner) auf der Bühne. Er war seit 1915 Mitglied des Hamburger Thalia-Theaters¹¹³.

¹⁰⁸ Deutsche Kultureinflüsse auf das rumänische Volk. In: BuT, Jg. 7, Nr. 1760, 10.2.1933, S. 1–2; Nr. 1761, 11.2.1933, S. 1–2.

¹⁰⁹ B. C. (Capesius, Bernhard): „Revista germaniştilor români“ (Zeitschrift der rumänischen Germanisten), die mit dem Aufsatz des Berliner Professors Julius Petersen begann: „Erlebnis und Gelegenheit bei Goethe“.

¹¹⁰ Es wurden landesspezifische Produkte ausgestellt: Petroleum und seine Derivate, Holz, Pflanzenöle, Getreide, Bohnen usw.

¹¹¹ Dabei starben nach offiziellen Angaben 8 Streikende, 700 wurden verhaftet.

¹¹² Kortner, Fritz: Aller Tage Abend. Mit einem Nachwort von Klaus Völker. Berlin: Alexander 1991, S. 425.

¹¹³ In der „Bukarester Zeitung“ stand irrtümlich: Leudesdorff kam vom Berliner Lessing-Theater! Vgl. Zum bevorstehenden Kortner-Gastspiel in Bukarest. In: BuT, Jg. 7, Nr. 1787, 14.3.1933, S. 4.

(ab 1936 auch Intendant). Der gebürtige Wiener Albin Skoda war von 1931 bis 1933 ebenfalls am Hamburger Thalia-Theater, hatte aber schon 1918 am Burgtheater in Kinderrollen debütiert und danach an zahlreichen deutschen und österreichischen Theatern Engagements gehabt. Zuletzt pendelte er zwischen Berlin und Wien, ab 1946 gehörte er zum Burgtheater. Alfred Stöger, der gebürtige Österreicher, spielte ab 1930 kleine Rollen am Deutschen Theater in Berlin, war zuvor in Darmstadt, Dresden und Kiel als Hauptdarsteller und Regisseur tätig und wandte sich nach 1930 immer häufiger dem Film zu. Vera Spakowa, welche die weibliche Hauptrolle spielte (Anna Petrowna Ostermann) war den Bukarestern vom Gastspiel von Conrad Veidt bekannt, an dem sie teilgenommen hatte.

Den Bukarestern wurden die Anfänge des prominenten Gastes beschrieben: nach seinem Schauspielstudium in Wien war er am Theater in Mannheim am 1. September 1910 in einer Nebenrolle (als Freiburg) in Kleists „Das Käthchen von Heilbronn“ aufgetreten, zwei Tage später aber in der Hauptrolle von Gumpenbergs „Verdammte“. Drei Jahre wirkte er am Deutschen Theater in Berlin, danach in Wien, 1916 trat er in Dresden in Molnárs „Liliom“ auf, das durchfiel, aber der Schauspieler wurde gefeiert. In Bukarest wurden im Theater Königin Maria am 16. zwei Vorstellungen von Victor Eftimius Stück „Der Mann ohne Namen“ („Omul fără nume“) präsentiert, in der Abendvorstellung folgte Alfred Neumanns „Patriot“, in dem es um die Ermordung des russischen Zaren Paul I. im Jahre 1801 ging. Kortner spielte den Zaren und man erfuhr: „Von wundervoll feiner Verästelung ist das psychologische Nervenbündel Zar Paul I. Fritz Kortner gibt ihn mit reifer, unübertroffener Meisterschaft, zuckendes Leben. Was in schleichendem Gang, in irrem Belegen zweier Lippen, die immer nur unbeherrschten Wahnsinn sprechen, in gekniffenen Augen, verzweifelt agierenden Händen ein Zwangstraum wird, den man ihn sich widerwillig unterwerfen sieht, lässt immer auch verschüttetes Menschentum am Innersten rühren“¹¹⁴.

Die Aufführung, die den Mord am Zaren, den Peter Graf von der Pahlen anordnete ethisch motivieren sollte, war „aufwühlend“, „erschütternd“, und obgleich die Darsteller um Kortner „abfielen“ angesichts seiner außergewöhnlichen Darstellungskunst, wurde Leudesdorff als Graf von Pahlen eine „vorzügliche Leistung“ bestätigt und Vera Spakowa eine temperamentvolle und gut ins Handlungsgefüge eingefügte Interpretation ihrer Rolle. Beide „Patriot“-Vorstellungen waren ausverkauft, und am Ende des Dramas wurden die DarstellerInnen immer wieder an die Rampe gerufen. Es war ein außergewöhnliches Gastspiel, wie die Bukarester und kurz darauf die Czernowitzer Presse neidlos anerkannte.

Weltwirtschaftskrise und Theatertätigkeit?

Was für ganz Rumänien galt, hatte für Czernowitz eine geringere Bedeutung. Dort fand die Initiative zur Gründung der Kammerspiele statt, die sich immerhin

¹¹⁴ Fritz Kortner als Zar Paul I. von Russland. Bukarester Gastspiel. In: BuT, Jg. 7, Nr. 1791, 18.3.1933, S. 3.

zwei Spielzeiten lang behaupten konnten, dort reichten sich Wiener Theaterensembles – wie früher – die Klinke in die Hand, auch wenn man sie nur im Musikvereinssaal auftreten ließ, und dort war man davon begeistert, dass Bühnengrößen wie Moissi und Kortner Czernowitz gerne aufsuchten und auch gute Worte für Rumänien fanden.

Dass sich in Czernowitz, im Schatten der beiden anderen Theaterangebote in deutscher und rumänischer Sprache, gerade das jiddische Theater bis 1940 behaupten konnte, ist so unerwartet wie die Tatsache, dass im Banat und in Siebenbürgen bis in die späten dreißiger Jahre die ungarischen Theaterspielzeiten regelmäßiger stattfanden als die rumänischen und deutschen. Die Auswirkungen von Antisemitismus und Ungarnfeindlichkeit waren im Alltagsleben erkennbar, aber im Theaterleben galten offenbar andere Gesetzmäßigkeiten.

Dass sich in Czernowitz ebenso wie in Craiova, Chişinău vor allem rumänische Nationaltheater nicht halten konnten und nach der Wirtschaftskrise ihre Tätigkeit zunächst einstellten, ist ebenfalls erstaunlich. In Temeswar galt dies ebenso, nur dass es dort kein Rumänisches Nationaltheater gab, denn 1928 wurde dieses geplante Nationaltheater durch ein Ensemble aus Craiova repräsentiert, die nur eine Spielzeit lang an der Bega verweilten, und 1934 überlebte das Teatrul Banatului nicht einmal eine einzige Spielzeit, was nicht auf ein Desinteresse, wohl aber auf schlechte Organisation hindeutete, denn die Stadt hatte sowohl 1928 als auch 1934 erhebliche finanzielle Anstrengungen unternommen, um das rumänische Theater zu unterstützen. Wenn Temeswar ab 1940 dennoch die einzige Stadt des Landes war, die sowohl ein rumänisches Sprechtheater als auch eine rumänische Oper beherbergte, so war dies eine Folge des Wiener Diktats, durch das die Stadt Klausenburg – mit einem Teil des nördlichen Siebenbürgen – Ungarn zugeschlagen wurde. Die beiden Klausenburger Bühneninstitutionen kamen nach Temeswar, bespielten als Tourneetheater aber auch andere Landesteile und waren nach 1945 die Impulsgeber für das 1945 gegründete rumänischsprachige Teatrul poporului und die 1947 eröffnete Temeswarer Oper.

Während und kurz nach der Weltwirtschaftskrise war jedoch Czernowitz eine Art Bastion der Theatertätigkeit in drei Sprachen, was dem Vielvölkerstatus vieler rumänischer Großstädte entsprach, die ihrerseits aber die mehrsprachige Bühnentätigkeit in den dreißiger Jahren nicht aufzuweisen hatten (Temeswar hatte sie erst nach 1953 – und wenn man die serbischen Gastspiele aus der Vojvodina und Laienaufführungen hinzunimmt – verfügte es über vier verschiedensprachige Theaterangebote). Für einen Kulturaustausch waren solche Einrichtungen wichtige Voraussetzungen. Man darf allerdings auch nicht verschwiegen, dass die Dialogchancen – auch in Czernowitz in den dreißiger Jahren – nicht immer genutzt wurden.

BUCOVINENI ÎN VIAȚA CULTURAL-ȘTIINȚIFICĂ A ROMÂNIEI POSTBELICE (X)

VASILE I. SCHIPOR

Bukowiner im kulturell-wissenschaftlichen Leben Rumäniens in der Nachkriegszeit (X)

(Zusammenfassung)*

Die Flucht und das Schicksal der Bukowiner Flüchtlinge in Juni 1940, bzw. März – April 1944 waren sogenannte „Tabu-Themen“ in Rumänien vor den 1989er Ereignissen. Indem es die Forschungen in dieser Hinsicht weiterführt, gehört das dokumentarische Material *Bukowiner im kulturell-wissenschaftlichen Leben Rumäniens in der Nachkriegszeit (X)* zu den wenigen alleinstehenden Werken, die diesen ergebnisreichen Forschungszweig gewählt haben.

Innerhalb der Beschäftigungen mit der Kulturgeschichte im allgemeinen, aber auch mit der Literatur- und Sozialgeschichte insbesondere, ergänzt die unterliegende Studie die bisherigen Kenntnisse durch die Forschung eines Bereiches der gegenwärtigen Geschichte, den die Forscher langer Zeit vermieden haben und der als Bestandteil des nationalen und europäischen kulturellen Patrimoniums verstanden wird.

In diesem Sinne und trotz vieler Schwierigkeiten (Zerstreuung der Bukowiner im ganzen Gebiet Rumäniens, die Auswanderung mancher von ihnen in den Okzident, die Unzuverlässigkeit einiger Quellen und der Mangel an Mitteln für Feld-, Archiv- und Bibliotheksforschung, die Ablehnung oder sogar die Angst vieler Überlebenden, ihre Memoiren zu schreiben, das schwache Interesse der Nachfolger an der Familienforschung usw.) haben wir diese Studie verfasst, um sie zukünftig in einem biobibliographischen Nachschlagewerk mit alphabetisch geordneten, einer breiten Kategorie von aus der Bukowina geflüchteten Bukowinern verschiedener Nationalitäten und Konfessionen zugänglichen Daten einzubeziehen. All das ist ein Beweis für die deutliche Präsenz der Bukowina in der kulturell-wissenschaftlichen Entwicklung des Landes durch eine hervorragende schöpferische, heute wenig bekannte und bewertete Tätigkeit.

Schlüsselwörter und -ausdrücke: Flucht, Vertreibung, Deportation, Ribbentrop-Molotov Pakt, europäisches Drama für mehrere Generationen, Kriegsopfer, politischer Schuld, ethnische Diskriminierung und Hass, tragische Lebenserfahrungen, extreme Situationen, Authentizität und Ausdruckskraft, Trauma und soziale Marginalisierung, Erinnerungen an die Flucht, Bewusstseinsstrom, Humanisierung einer tragischen Welt, Bedauern und Nostalgie der Vergangenheit, Bewahrung des tragischen Gedächtnisses der Bukowiner, Genesung der moralischen Reflektion in der Öffentlichkeit, wenig bekannte und bewertete schöpferische Tätigkeit.

* Traducere: Ștefănița-Mihaela Ungureanu.

Analele Bucovinei, XXV, 1 (50), p. 193–221, Rădăuți – București, 2018

Refugiul și destinul refugiaților bucovineni din iunie 1940 și, respectiv, martie – aprilie 1944, au reprezentat un teritoriu tabu în România înainte de evenimentele din 1989. După evenimentele din 1989, aceste teme încep să fie frecventate de către istorici în cadrul unor proiecte de sine stătătoare¹.

Pentru bucovineni – ca și pentru basarabeni – înțelegerile secrete dintre Hitler și Stalin, parafate în 1939, au avut urmări catastrofale, producând o tragedie europeană pentru mai multe generații.

La fel ca toți refugiații din toate locurile și din toate timpurile, refugiații din Bucovina sunt victime ale războiului. Evenimentele din 1940 și 1944 au produs o schimbare brutală a destinului lor. Ei își părăsesc casa și locurile natale, fugind din calea sovieticilor și devenind „vinovați politic” pentru că au fugit de pe teritoriul U.R.S.S. Statutul lor de refugiați este o vreme incert. Vina lor politică este deseori mascată prin indicarea locului de origine: „originari din Bucovina, stabiliți pe teritoriul R.P.R. după 1 iunie 1940”; „transfugi sau fugiți de pe teritoriul Uniunii Sovietice”². Locurile lor de rezidență sunt Banat, Gorj, Mehedinți, Olt, Dolj, Teleorman, Vâlcea, Buzău, Câmpulung Muscel, Pitești, Brașov, București, Deva, Sibiu, Cluj, Oradea, Iași, Piatra Neamț, Gura Humorului, Câmpulung Moldovenesc, Rădăuți, Solca, Suceava, precum și unele localități rurale din preajma acestora (Cața, județul Brașov; Ițcani, Costâna – Suceava; Dornești, Țibeni – Rădăuți, Prisaca Dornei, Vama. Aici ei își reorganizează întreaga lor viață, depășind nu de puține ori trauma anilor '40 și marginalizarea socială prin calitățile lor recunoscute: „hărnicie, obișnuință de a face față greului, simț al echilibrului, putere de adaptare, bună organizare a gospodăriei după modelul «neamțului», solidaritate familială și de grup”.

Apartinând unor generații diferite, refugiații bucovineni ilustrează, în bună măsură, destinul dramatic al unei întregi epoci, al provinciei lor istorice și al țării deopotrivă³. Ca și în cazul Aniței Nandriș⁴, credința în Dumnezeu, cultul familiei, grija aparte pentru copii, mergând adeseori până la sacrificiul de sine, și dragostea de țară îi caracterizează pe refugiații bucovineni, ajutându-i să supraviețuiască în deceniile de după război și să se afirme chiar în viața socială, economică, științifică, literară și culturală din România.

Pentru convingerile lor politice, unii dintre refugiații bucovineni sunt arestați, condamnați și închiși. Puțini reușesc să plece în Occident, urmându-și destinul pe drumurile anevoioase ale exilului.

Continuând preocupările menționate mai sus (dar și altele din literatura istoriografică a problemei), lucrarea noastră aspiră să aducă un spor de cunoaștere

¹ Pentru întreaga problematică a temei, vezi un tablou mai amplu în *Bucovineni în viața cultural-științifică a României postbelice* (I), în „Analele Bucovinei”, Rădăuți – București, anul XVII, nr. 2 (35), iulie – decembrie 2010, p. 367–374.

² Conf. Ruxandra Cesereanu, *Comunism și represiune în România. Istoria tematică a unui fratricid național*, Iași, Editura Polirom, colecția „Plural M”, seria „Idei contemporane”, 2006, p. 142–146.

³ *Ibidem*, p. 150.

⁴ Vezi Anița Nandriș-Cudla, *20 de ani în Siberia. Destin bucovinean*, București, Editura Humanitas, 1991. Cartea, „o capodoperă spontană și naivă a deportării”, este premiată de Academia Română în 1992 și tradusă în mai multe limbi de circulație europeană.

în istoria temei, prin explorarea unui teritoriu al istoriei contemporane, ocolit vreme îndelungată de către cercetători și înțeles de noi ca parte integrantă a patrimoniului cultural național și european. Totodată, facem precizarea că lucrarea noastră se află în intimitatea unor obiective cu semnificație aparte în Bucovina de astăzi: – stimularea, formarea și consolidarea unei conștiințe noi, moderne privitoare la valoarea patrimoniului propriu, ca parte integrantă a patrimoniului european; – apropierea de orizonturi noi de înțelegere și interpretare a faptelor ce aparțin acestui teritoriu al istoriei noastre postbelice; – stimularea interesului pentru cunoașterea despovărată de clișee și stereotipuri a istoriei noastre recente; – menținerea vie a memoriei tragediei bucovinenilor din veacul trecut și „însănătoșirea reflecției morale” în spațiul public din România de astăzi și din vecinătăile sale.

Gândită astfel, în pofida multor dificultăți (risipirea bucovinenilor pe întregul teritoriu al României, migrarea unora dintre ei în Occident, precaritatea surselor și a resurselor destinate cercetării sistematice de teren, arhivă și bibliotecă, refuzul și uneori chiar teama multor supraviețuitori de a-și scrie amintirile, inapetența urmașilor pentru recuperarea memoriei familiei etc.), lucrarea noastră aspiră să devină un dicționar biobibliografic de interes, cuprinzând fișiere deschise pentru o largă categorie de bucovineni, de diverse naționalități și religii, refugiați din Bucovina și ordonate alfabetic. Toate acestea ilustrează, în primul rând, „prezența Bucovinei în evoluția cultural-științifică a țării”, despre care scrie Traian Cantemir la începutul anilor '80 din veacul trecut, printr-o remarcabilă „activitate creatoare”, astăzi insuficient cunoscută și valorizată⁵.

*

Ambrojevici, Ceslav E. Născut la 29 august 1900, în Stroiești – Noua Suliță (Basarabia), aproape de hotarul districtului Cernăuți, într-o familie cu ascendență poloneză. Face studii gimnaziale și liceale la Hotin (1911–1918), universitare la Kiev (anul I) și la Cernăuți (1920–1924). Licențiat al Facultății de Științe a Universității din Cernăuți, în 1924, cu specialitatea Științele naturale. Urmează, tot aici, și cursurile Facultății de Filosofie și Litere, fiind interesat de istoria antică. Arheolog la Muzeul de Istorie Naturală din Chișinău. Doctor în științe naturale al Universității din Cernăuți (1927). Custode la Muzeul Bucovinei din Cernăuți, bibliotecar-șef al bibliotecii Universității (din 1927). Docent (1927) și conferențiar liber la Catedra de paleo-antropologie a Facultății de Științe și Filosofie de la Universitatea „Carol al II-lea” din Cernăuți, unde predă cursurile de paleoantropologie și preistoria cuaternarului (până în 1940). Membru corespondent al Institutului de Istorie și Limbă de pe lângă Universitatea din Cernăuți.

Cunoscut arheolog, grație cercetărilor efectuate asupra așezărilor paleo- și neolitice din Țara de Sus a Moldovei, circumscrise unei tematici mai largi: urmele omului diluvial și paleolitic, începuturile agriculturii în preistorie, elementele

⁵ Traian Cantemir, *Dimensiuni cultural-științifice bucovinene*, cuvânt-înainte la I. Pînzaru, Petru Froicu, *Știința în Bucovina. Ghid biobibliografic*, vol. I, Suceava, Biblioteca Județeană, 1982, p. 3–7.

mediteraniene în flora neolitică, fauna terestră de gasteropode de la sfârșitul neoliticului, meandrele râurilor din Țara de Sus a Moldovei. În 1913, descoperă așezări eneolitice la Darabani și Hotin. În perioada 1923–1940, efectuează numeroase cercetări în Bucovina pe cursurile superioare ale Prutului și Nistrului, executând sondaje în unele așezări paleolitice și neolitice.

Ceslav E. Ambrojevici este membru al unor societăți științifice din Sankt Petersburg, Kiev, Chișinău, Berlin, Viena. Membru activ al Societății pentru Cultura și Literatura Română în Bucovina. Colaborator la câteva periodice ale epocii. Dintre acestea: „Natura” (1925), „Viața Basarabiei”, „Buletinul Camerei de Agricultură a județului Hotin” (1927), „Buletinul Muzeului Național de Istorie Naturală (Chișinău, 1930), „Wiener prähistorische Zeitschrift” (Viena, 1930), „Buletinul Facultății de Științe din Cernăuți” (Cernăuți, 1927–1938. Directori: G. Bădărău, M. Gușuleac, I. Prelipcean), „Anuarul Muzeului Bucovinei – istorie, arheologie, etnografie” (Cernăuți, 1943–1944), „Dacia” (București, 1944).

Refugiat în vara anului 1940.

În perioada celui de al Doilea Război Mondial, conduce săpăturile arheologice de la Mahala-Cernăuți, inițiate de Societatea pentru Cultura și Literatura Română în Bucovina.

Refugiat în primăvara anului 1944 și stabilit la Sibiu. Aici îndeplinește funcția de director al Muzeului de Științe Naturale și al bibliotecii acestuia (1945–1951).

Arheologul antropolog dr. Ceslav E. Ambrojevici se stinge din viață la 1 februarie 1954 în Sibiu.

Dintre lucrările sale: *Trecutul preistoric al Basarabiei de Nord* (în „Natura”, nr. 3, 1925); *Urmele omului diluvial în Basarabia* (Chișinău, 1926); *Începuturile agriculturii în timpurile preistorice* (Hotin, 1927); *Chihlimbarul din paleoliticul superior al Basarabiei de Nord* (Chișinău, 1932), *Paleoliticul superior din Zamostea I pe Ceremuș în județul Storojineț* (Cernăuți, 1944)⁶.

⁶ Traian Ștefureac, *Evocare la 80 de ani de la nașterea arheologului antropolog dr. C. E. Ambrojevici (1900–1954)*, în „Studii și cercetări de antropologie”, București, Academia R. S. România, tomul XIX, 1982, p. 70–71; I. Pinzar, Petru Froicu, Eugen Dimitriu, *Știința în Bucovina. Ghid biobibliografic*, II, Suceava, Biblioteca Județeană, 1983, p. 11–12; Emil Satco, *Enciclopedia Bucovinei*, I, Iași – Suceava, Editura Princeps – Biblioteca Bucovinei „I. Gh. Sbiera”, 2004, p. 37–38; Mircea Irimescu, *Societatea pentru Cultura și Literatura Română în Bucovina (1862–2012). La 150 de ani*, vol. II, *Voluntariat bucovinean*, Rădăuți, Editura Septentrion, 2013, p. 17–18. Mircea Irimescu îl trece aici cu numele Teoctist Ceslav Ambrojevici (p. 17), fără nicio explicație. În *Darea de seamă jubilară și Raportul Comitetului pe anul 1937*, tipărită sub egida Societății pentru Cultura și Literatura Română în Bucovina, Cernăuți, Tipografia „Mitropolitul Silvestru”, 1938, în *Lista membrilor...* (membri de onoare, ctitori, fondatori, pe viață și activi), îl găsim în rândul membrilor activi, la nr. de ordine 5, cu numele Ambrojevici T. (p. 209). Până la clarificarea problemei privind numele său adevărat, prin cercetarea documentelor originale de stare civilă, noi adoptăm forma numelui din lucrările biobibliografice de la București și Suceava. Cunoscând particularitățile și evoluția antroponomasticii din spațiul lumii românești, înclinăm totuși să admitem că numele său complet ar putea fi Ambrojevici, E. Teoctist-Ceslav. Pentru contribuția sa științifică într-un alt context, vezi Adrian Pelivan, *Cercetarea paleoliticului în spațiul pruto-nistean (1923–1973)*, în „Revista arheologică”, serie nouă, Chișinău, vol. VI, nr. 1, 2010, p. 108–124. Studiul este postat și pe blogul „Pagini din istoria arheologiei R.S.S. Moldovenesti”, la adresa <https://adrian-pelivan.blogspot.com/p/cercetarea-paleoliticului-in-spatiul.html>

Baciu, Valerian. Născut la 29 august 1900, în Cernăuți. Aici își face studiile secundare și universitare. Profesor în învățământul secundar, preparator (din 1926) și asistent la Catedra de botanică a Universității din Cernăuți. În 1935, își susține doctoratul la Universitatea din Cernăuți, cu teza: *Anatomia fructelor de Boraginacee, cu accentuarea ontogenezei elaiosomului și a detașării mericarpiilor*. Secretar și administrator al periodicului „Buletinul Facultății de Științe din Cernăuți”.

Refugiat în vara anului 1940.

În perioada 1940–1957, își continuă cariera didactică la Universitatea din București și este cercetător la Grădina Botanică a acesteia.

Botanistul Valerian Baciu se remarcă prin cercetările sale de anatomia fructelor din familiile Boraginaceae, Labiatae și Compositae, apreciate în țară și peste hotare. De asemenea, el elaborează o valoroasă colecție de preparate microscopice. Lucrările sale se publică în „Buletinul Facultății de Știință”, Cernăuți (1931, 1932, 1935), precum și în „Buletinul Secției științifice” a Academiei Române (București, 1942).

Botanistul Valerian Baciu se stinge din viață la 15 iulie 1957 în București⁷.

Bodnăraș-Grosariu, Lucia. Născută la 8 iulie 1935 în satul Vama, comuna Mămăieștii Vechi, din plasa Prut, județul Cernăuți. Este fiica lui Isaia Bodnăraș, student la Facultatea de Teologie a Universității din Cernăuți, și a Ecaterinei, născută Frunză. De mică, se află sub supravegherea Măriucăi Bodnăraș, sora tatălui său, care se preocupă de „creșterea și educarea” acestui copil în spiritul unei pedagogii populare străvechi, „povestindu-i în permanență despre Dumnezeu, Maica Domnului și Iisus Hristos, și cu multă dragoste de oameni și respect față de toate ce ne înconjoară”.

Urmează cursurile grădiniței din Mămăieștii Vechi, apoi școala primară de aici, până în ianuarie 1944, când, împreună cu mama sa, se refugiază în satul Chiliu, din comuna Arjoci, județul Gorj. Tatăl său, preot din 1936⁸, rămâne la

(accesat la 17 martie 2018). Aici arheologul antropolog pe care îl menționăm în lucrarea noastră este trecut cu numele Ceslav Enric Ambrojevici. Pentru importanța contribuțiilor sale în domeniu, vezi și Bogdan-Petru Niculică, Nicolai Bodnariuc, *Documente inedite referitoare la colecția de antichități paleolitice a lui Ceslav Ambrojevici*, în „Cercetări istorice”, serie nouă, Iași, vol. XXXII, 2013, p. 355–368. Aici se află și un fișier biografic, cuprinzând date și informații valoroase, precum și reproducerea unei fotografii a arheologului antropolog, p. 356. Numele lui este trecut aici, Ceslav Enric Ambrojevici.

⁷ Dintre puținele referințe la viața și activitatea sa științifică: Traian I. Ștefureac, *Dr. Valeriu Baciu (29.VIII. 1900–15.VII.1957). Catalogul de semințe*, Grădina Botanică a Universității din București, 1957; Traian I. Ștefureac, *Dr. Valerian Baciu, din viața și activitatea sa științifică (29 august 1900 – 15 iulie 1957)*, în „Acta Botanica Horti Bucurestiensis”, 1982, p. 217–218; I[oa]n P[inzar], *Baciu Valerian*, în I. Pinzar, Petru Froicu, Eugen Dimitriu, *Știința în Bucovina. Ghid biobibliografic*, II, Suceava, Biblioteca Județeană, 1983, p. 24; D. Mititelu, Cristina Vițalariu, *Bibliografie asupra vieții și operei botaniștilor din România (III)*, Bacău, Complexul Muzeal de Științele Naturii „Ion Borcea”, *Studii și comunicări 1980–1993*, p. 275; Mircea Grigoroviță, *Facultatea de Științe din Cernăuți*, în „Analele Bucovinei”, Rădăuți – București, anul VI, nr. 2 (13) [iulie – decembrie] 1999, p. 342.

⁸ Născut în 1910, Isaia Bodnăraș este administrator parohial la Paltiniș, în plasa Dorna, din prefectura Câmpulung, slujind la Biserica „Sfântul Nicolae” din Glod, construită în 1908, având și paraclis, cu hramul „Sfinții Arhangheli Mihail și Gavril”, clădit de parohieni, în 1928. Vezi „Anuarul Mitropoliei Bucovinei pe anul 1937”, Cernăuți, Editura Consiliului Eparhial Ortodox al Bucovinei – Tipografia „Mitropolitul Silvestru”, 1937, p. 59.

parohie până la 25 martie 1944, când pleacă și el în refugiul din Gorj, unde ajung curând și bunicii săi. Lucia Bodnăraș continuă cursurile școlii primare în comuna Peșteana-Vulcan, din județul Gorj, în care tatăl său este preot în perioada refugiului.

În vara anului 1945, familia se reîntoarce în Bucovina, preotul Isaia Bodnăraș fiind numit preot II în comuna Cajvana. Se înscrie la Liceul de Fete „Elisabeta Doamna” din Rădăuți, locuind la „internatul organizat în sala de sport” a școlii. Este absolventă, în promoția 1952, a școlii, alături de multe tinere înzestrate. Tânăra adolescentă se confruntă acum cu dificultățile vieții. Mama, casnică și bolnavă, „are mereu nevoie de internări la spitalul din Rădăuți și Suceava”, iar tatăl, ajuns preot într-un sat mic, Brașca, din comuna Ilișești, are pe lângă casa parohială doar o „mică grădină”, confruntându-se cu noi dificultăți în supraviețuirea familiei. Dorind să se angajeze la cooperativa din Ilișești, Lucia Bodnăraș este refuzată, ca peste tot în epocă, pe motiv că tatăl său este preot. La sfârșitul lunii august 1952, se căsătorește cu Dragoș Grosariu, absolvent al Facultății de Drept de la Universitatea din Iași. În noiembrie 1952, se stabilește în Vatra Dornei, unde soțul său este numit procuror.

În 1954, Lucia Grosariu este angajată în funcția de contabilă la Cooperativa din Vatra Dornei. „Sânguincioasă, harnică, [dovedind o] mare pasiune pentru contabilitate” și fiind „dornică de a învăța mai multe lucruri”, refugiata din partea de nord a Bucovinei, ocupată de sovietici, ajunge, după numai patru ani, șefă de serviciu, lucrând la mai multe unități, între care și Stațiunea Balneară Vatra Dornei, și susținându-și examenele de diferență la Liceul Economic din Suceava, pentru a obține calificarea în meserie. Până în 1990, când se pensionează, la cerere, lucrează în funcția de contabil-șef la Liceul Industrial Minier din Vatra Dornei.

În 1955, în familia sa vine pe lume Ștefan-Nicolae, care va ajunge absolvent al Institutului Metalurgic din București, lucrând ca inginer la Sinterom Cluj-Napoca. Înainte de 1989, soțul său este îndepărtat din Procuratură, pe motive politice, ocupând ulterior funcția de jurist. Bolnav, acesta moare la 21 decembrie 1989. Lucia Grosariu se recăsătorește cu Aurel Bolfă, pensionar, veteran de război și fost tehnician în industria lemnului. La Flămânzi-Botoșani, unde i se stabilesc părinții, împreună cu sora sa, profesoara Rodica Aiordăchioaie, locuiește și ea o vreme. În 1993, moare aici tatăl său, care este înmormântat, împreună cu soția, în cimitirul satului Nicolae Bălcescu. După moartea soțului, survenită în 1997, Lucia Bolfă, rămasă singură și bolnavă, revine la Vatra Dornei. Aici, fiica septuagenară a preotului bucovinean refugiat Isaia Bodnăraș intră în Căminul de bătrâni de pe lângă Mănăstirea „Sfântul Dimitrie Izvorătorul de Mir”⁹, unde, în primul rând, „se simte bine că nu este singură”.

Mărturisirile sale, datate „Vatra Dornei, 17 septembrie 2006”, se încheie cu evocarea fulgurantă a Cernăuților copilăriei sale, înfiorată de gândul la „lucrul ce-a

⁹ Răduța Vasilovschi, Nicolai Șorea, *Trecute vremi... Istoria unei generații: promoția 1952 a fostului Liceu de Fete „Elisabeta Doamna” din Rădăuți*, Iași, Editura Pim, 2007, p. 59–63. Memoria-listica din acest volum aniversar interesează prin bogăția de date și informații biografice, dar și prin frecvențele referiri la tema noastră.

urmărit-o toată viața”: „Fiind în Cernăuți, împreună cu tata, eu având vârsta de cinci ani, îmbrăcată în costumăș de băiat – așa mă purtau părinții, că doreau să fiu băiat –, iar tata s-a întâlnit cu un coleg de-al lui care l-a întrebat dacă mă face preot, tata i-a răspuns că sunt fată și că o să mă facă călugăriță, la mănăstire, lucru ce m-a urmărit toată viața.

Niciodată nu se știe ce ajunge omul! Dumnezeu să mă aibă în pază!”¹⁰

Bolocan, Dragoș. Născut la 12 septembrie 1921, în localitatea Cupca, din județul Storojineț, în familia lui Dumitru și a Elisabetei Bolocan. Urmează cursurile școlii primare de șapte clase în satul natal (1927–1934). Își continuă studiile la Școala Normală de Învățători din Cernăuți (1935–1940).

Refugiat în vara anului 1940. În anul școlar 1940–1941, urmează cursurile clasei a VI-a la Școala Normală Bacău.

Revenit în Bucovina, își continuă studiile la Școala Normală de Băieți din Cernăuți (1941–1943).

Refugiat în primăvara anului 1944 în Banat. Își susține examenul de diplomă la Timișoara, în 1944. La Suceava, dă examenul de diferență la Liceul „Ștefan cel Mare”, iar bacalaureatul la Liceul „Eudoxiu Hurmuzachi” din Rădăuți.

În perioada 1943–1944, urmează cursurile Școlii Militare de ofițeri de Rezervă de Infanterie din Bacău, aflată în refugiu la Ineu, obținând gradul de sublocotenent. Participă, în toamna anului 1944, la operațiunile militare de pe Valea Mureșului. Voluntar pe Frontul de Vest, luptând, cu funcția de comandant de pluton de infanterie, în Transilvania, Ungaria și Cehoslovacia până la terminarea războiului, în mai 1945. Decorat, pentru „fapte deosebite de arme”, cu Medalia „Virtutea ostășească”, gradul I, și cu Medalia „Eliberarea de sub jugul fascist”.

După război, urmează cursurile fără frecvență ale Facultății de Drept de la Universitatea din Iași (1946–1948), fiind exmatriculat însă pe motive politice. La cursuri de zi, timp de doi ani, urmează cursurile Școlii Superioare de Economie, Planificare Financiară și Contabilitate din Timișoara (1949–1951), după care se perfecționează, în specialitate și pe linie de partid, la Școala Superioară „Ștefan Gheorghiu”, secția Economie, industrie și conducere, cursuri fără frecvență, precum și la Școala de Partid de la Brașov. De-a lungul anilor, Dragoș Bolocan lucrează ca învățător suplinitor în Suceava (1945–1946), notar, secretar de plasă, pretor cu delegație (Vama), șef de secție de gospodărie comunală și industrială (Gura Humorului), revizor contabil la Ministerul de Interne București (1951–1953), contabil șef la Sfatul Popular Suceava (1953–1955) și la Întreprinderea Minieră Câmpulung Moldovenesc (1955–1960), inspector la Banca Națională a regiunii Suceava (1960–1967), contabil șef la Întreprinderea de Reparații Auto Suceava, de unde se pensionează în 1981.

Căsătorit cu Glicheria Mihalache din Vama, fostă studentă la Facultatea de Geologie-Geografie a Universității „Babeș-Bolyai” din Cluj, exmatriculată în studenție pe motive politice. Dragoș Bolocan este fratele mai mic al subprefectului Vasile

¹⁰ *Ibidem*, p. 63.

Bolocan (1910–1993) și nepotul chestorului de poliție cu același nume (1885–1958), refugiați din partea ocupată a Bucovinei¹¹.

Bolocan, Gheorghe. Născut la 9 august 1891, în localitatea Cupca, din districtul Storojineț, în familia lui Ilie și a Savei Bolocan. Urmează cursurile Școlii populare din localitate (1898–1904), pe care le continuă la Școala Normală de Băieți din Cernăuți (1904–1914). În 1914, obține diploma de învățător și își susține examenul de definitivat. Mobilizat și încorporat în armata austro-ungară, este combatant, ca ofițer, pe frontul din Italia. Decorat, în repetate rânduri, pentru fapte de vitejie, între care se distinge Medalia „Crucea de Argint”, este ridicat în gradul de locotenent. Luat prizonier pe frontul italian, se înscrie, ca voluntar, într-unul din cele trei regimente românești din Legiunea formată în Italia. După război, este decorat cu Medalia „Ferdinand I” cu spade pe panglică, prin Decretul Regal nr. 13 495, din 3 decembrie 1931.

Numit învățător, în 1922, în Cupca. Director al Școlii din Cupca (1926–1932), transferat la Școala din Volcineții Vechi, unde îndeplinește și funcția de director (1932–1940).

La 28 iunie 1940, se refugiază la Rădăuți, de unde este originară soția sa, Aurelia, născută Popescu. În 1940–1941, lucrează în cadrul Inspectoratului Școlar Județean Rădăuți. „Apreciat ca pedagog”, obține gradul didactic I ca învățător. În 1941, revine în partea eliberată a Bucovinei, fiind încadrat ca inspector școlar la Storojineț, apoi ca director la Școala Volcineții Vechi.

În martie 1944, se evacuează cu familia și arhiva școlii în interiorul țării. În perioada 1944–1954, lucrează ca învățător și director la Școala Generală Nr. 2 din Ciolănești, județul Teleorman. După pensionare, se retrage la Rădăuți, unde funcționează, pentru un scurt timp, ca pedagog la Liceul de Băieți „Eudoxiu Hurmuzachi”.

Învățătorul refugiat Gheorghe Bolocan încetează din viață în 1958, la Rădăuți, fiind înmormântat aici în Cimitirul Vechi¹². „Era un om înalt – scriu consătenii săi, autorii monografiei satului Cupca –, subțire, puțin aplecat de spate, cu tenul negricios și părul negru. Era autoritar cu elevii, dar vesel și popular în societate. Îi ajuta pe toți cei care îi cereau sprijinul. A fost considerat cel mai bun învățător la școala din Ciolănești”¹³.

¹¹ Petru Ciobanu, Vasile Slănină, Reveca Prelipcean, *Cupca, un sat din Bucovina. Monografie istorică*, partea I, 1499–1944, cu o *Întâmpinare* de Adrian-Dinu Rachieru, Câmpulung Moldovenesc, Editura Amadoros, 2004, p. 434–435.

¹² Petru Ciobanu, Vasile Slănină, Reveca Prelipcean, *op. cit.*, p. 432.

¹³ *Ibidem*. Fotografia reprodușă la p. 432 îl înfățișează ca bărbat distins, în puterea vârstei, reprezentând, la fel ca cei mai mulți intelectuali proveniți din Cupca, evocați aici, o generație inconfundabilă, păstrând distincția unei epoci strălucitoare: preotul Petru Deleanu, născut în 1884; preotul profesor George Dușceac, 1892–1950, de numele căruia se leagă un capitol din culturalitatea orașului Siret; Vasile Plăvan, 1889–1939, avocat, publicist și animator cultural; Reveca Dușceac-Prelipcean, născută în 1912, membră a Cercului studențesc „Arboroasa”; Gheorghe Plevan, născut în 1910; Orest Ungureanu, 1898–1980, învățător, directorul Școlii Cupca timp de 20 de ani; Victor Prelici, născut în 1886, student la Viena în preajma Marelui Război.

Bolocan, Vasile. Născut în 1885, în localitatea Cupca, din districtul Storojineț, în familia lui Ion și a Anei Bolocan. Urmează cursurile Școlii populare de patru clase din satul natal (1892–1896), pe care le continuă la Gimnaziul Superior de Stat din Rădăuți, al cărui absolvent devine în februarie 1906, în aceeași promoție cu Vladimir Kopaczuk din Volcineț, viitor prof. dr. în învățământul secundar din Cernăuți. Își continuă studiile la Facultatea de Drept din cadrul Universității Francisco-Josefine din Cernăuți, unde obține licența în 1909. Membru activ (1906–1911), vicepreședinte, ulterior membru emeritat (din 1919) al Societății academice „Junimea”. Înrolat în armata imperială, participă la operațiunile militare de pe fronturile din Italia și Galiția. Timp de doi ani, face cursuri doctorale la Universitatea din Cluj. Până în 1918, este consilier administrativ la Viena, apoi procuror la Praga și Suceava. În 1918, are o „contribuție însemnată la pregătirea actului Unirii Bucovinei cu România”.

După 1918, lucrează în Poliția municipiului Cernăuți, îndeplinind funcțiile de director și prefect de poliție (1918–1922), chestor de poliție (1922–1940).

Evacuat, la invazia sovietică de la sfârșitul lunii iunie 1940.

În perioada 1941–1944, este inspector regional de poliție în conducerea Ținutului Sucevei.

Refugiat în primăvara anului 1944 și stabilit la Suceava.

Căsătorit cu Silvia Isopescu din Frătăuții Noi, nepoata lui Samuil Isopescu. Unica lor fiică, Viorica, urmează cursurile Liceului Ortodox de Fete „Elena Doamna” din Cernăuți, după care studiază la Facultatea de Agronomie din București, fără a profesa însă vreodată. Căsătorită cu Vladimir Ghica, aceasta se stabilește împreună cu soțul său la Nürenberg, în Germania.

Chestorul de poliție Vasile Bolocan se stinge din viață, în 1958, la Suceava¹⁴.

Bolocan, Vasile. Născut la 10 decembrie 1910, în localitatea Cupca, districtul Storojineț, în familia lui Dumitraș Bolocan, primar timp de mai mulți ani din partea Partidului Liberal. Urmează cursurile Școlii primare din satul natal (1918–1922) și la Storojineț (1922–1923). Își continuă studiile la Liceul „Regele Ferdinand I” din Storojineț (clasele inferioare, 1923–1927), la Liceul „Mihai Eminescu” și la Liceul „Aron Pumnul” (clasele superioare, 1927–1931). Studii universitare la Facultatea de Drept a Universității din Cernăuți (1932–1936), cu licența obținută în 1938. După 1938, este notar la Ciudei, secretar de plasă la Storojineț, subșef de birou la Primăria municipiului Cernăuți.

Căsătorit cu Eufrosina Puiu, fiică de moșier din Buda Veche, plasa Herța, județul Dorohoi, absolventă a Liceului Ortodox „Elena Doamna” din Cernăuți. Unicul lor fiu, Doru, ajunge inginer electronist, doctor în științe, cercetător la Institutul de Cercetări Electrotehnice din București, care emigrează, înainte de 1989, cu întreaga familie, în S.U.A.

¹⁴ Petru Ciobanu, Vasile Slănină, Reveca Prelipcean, *op. cit.*, p. 433. Mircea Irimescu, *Societatea pentru Cultura și Literatura Română în Bucovina (1862–2012). La 150 de ani*, vol. II, *Voluntariat bucovinean*, Rădăuți, Editura Septentrion, 2013, p. 77.

Refugiat în 1940. Pretor la Focșani și Tecuci. Revine în Bucovina în 1941. Aici, este pretor la Herța, prim pretor la Suceava și Vatra Dornei.

Refugiat la Câmpulung Moldovenesc, în primăvara anului 1944. Acum este subprefect al județului Câmpulung, iar, după reorganizarea administrativă din 1948, funcționează ca șef al Secției de Gospodărie Comunală și Industrie Locală a orașului Câmpulung și apoi a regiunii Suceava. Ulterior, este numit director al Întreprinderii „Rarău” din Câmpulung Moldovenesc (1953–1959) și șef de serviciu la Trustul Regional de Construcții Suceava (1959–1972). Stabilite cu reședința în municipiul Suceava, unde iese la pensie.

„Corect și ponderat în relațiile cu oamenii”, „apreciat întotdeauna ca un foarte bun funcționar”, fostul subprefect Vasile Bolocan se stinge din viață în 1993¹⁵.

Bruja, Ilie. Născut la 29 iunie 1889, în orașul Storojineț, din districtul Storojineț, fiul lui Bruja Vasile și al Varvarei. Învăță la Gimnaziul de Stat Cezaro-Crăiesc din Cernăuți (1901–1905). Potrivit Diplomei de Gimnaziu (Gymnasial-Zeugnis), eliberată la 15 iulie 1905, elevul încheie „primul ciclu superior” cu „merite deosebite”, purtare „lăudabilă” și sârguință „satisfăcătoare”. Profesorii îi acordă calificativul excelent la religie (Z. Percec), satisfăcător la limbile latină și greacă (A. Polonic), satisfăcător la limba germană (I. Kuparenko), excelent la limba română (I. Covașă), excelent la geografie și istorie (I. Kuparenko), lăudabil la matematică și fizică (Alexandru Buga). Pentru director, semnează T. Bujor, iar diriginte este I. cavaler de Kuparenko. Interesante sunt și alte câteva mențiuni: aspectul lucrărilor scrise – îngrijit, numărul absențelor – 41. Ștampila, cu pajura bicefală la mijloc, are pe margine inscripția: Filiala Gimnaziului de Stat Cezaro-Crăiesc din Cernăuți. Tot aici, Ilie Bruja urmează și cel de al doilea ciclu superior al școlii (1905–1909), obținând Diploma de bacalaureat cu nr. 86, la data de 9 iulie 1909.

În perioada 6 octombrie 1909 – 18 februarie 1910, tânărul urmează cursurile Facultății de Drept de la Universitatea Francisco-Josefină din Cernăuți. În Carnetul de student nr. 637, eliberat la 6 octombrie 1909, sunt trecuți profesorii și cursurile frecventate, cu menționarea numărului de ore pe săptămână: prof. dr. Eug. Ehrlich, drept roman (12); prof. dr. F. Kogler, drept german (5); prof. dr. Wahle, probleme de filosofie (4) și prof. dr. S. Pușcariu, istoria literaturii române (2).

Așa cum rezultă din Carnetul de student nr. 33 587, eliberat la 13 septembrie 1910, și din datele înscrise în Diploma de absolvire (Absolutorium), eliberată la 25 mai 1916, Ilie Bruja (Elias Bruja) urmează cursurile Facultății de Medicină de la Universitatea Cezaro-Crăiască din Viena, în perioada 1909–1915. Și aici sunt trecute numele profesorilor universitari, cursurile frecventate, numărul de ore pe săptămână. Carnetul de student este semnat de către prof. A. Kolisko, decanul Facultății de Medicină, iar Diploma de absolvire de către rectorul universității din Viena, care este, totodată, și decan al Facultății de Medicină, semnătura acestuia fiind întărită cu sigiliul Universității vieneze. La Viena, Ilie Bruja beneficiază de o bursă acordată de familia lui Iancu Flondor, din Storojineț, la curtea căreia lucra tatăl său.

¹⁵ *Ibidem*, p. 433–434.

Ca absolvent al Facultății de Medicină din capitala Monarhiei Austro-Ungare (1916), Ilie Bruja devine medic militar în armata imperială (1916–1918). După război, se stabilește în Cernăuți, unde funcționează ca medic primar chirurg la Spitalul Central „Regele Carol II”. Este decorat cu Crucea „Meritul sanitar”, clasa I, prin Înaltul Decret Regal nr. 2 230, din 28 iulie 1933. Distincția este eliberată cu nr. 4 682, la 23 august 1933.

Medicul bucovinean Ilie Bruja este repatriat, în 1940, prin Germania. În cea de a doua listă întocmită de Cercul Bucovinenilor din București, în 1941, și aprobată de comisia de examinare a repatrierii românilor bucovineni din Germania (plecați aici împreună cu etnicii germani, în toamna anului 1940), alcătuită din Gheorghe Vântu, Constantin Zoppa și Aurel Morariu, Ilie Bruja este trecut la sfârșit, având numărul de ordine 701. În listă sunt menționate data și locul nașterii sale: 12 august 1889, Storjineț, precum și profesiunea: medic primar¹⁶.

Revenit în Bucovina, în/după 1941. Îl găsim, după această dată, în comitetul de redacție al periodicului „Bucovina medicală”, Cernăuți, ianuarie 1943 – august/decembrie 1943, ce apare lunar, sub conducerea dr. Ion Nandriș (director) și dr. I. Găină (secretar de redacție), cu imprimarea la Tipografia „Mitropolitul Silvestru”. Transcriem numele întregului comitet de redacție al periodicului, important nu doar pentru istoricul presei: dr. I. Bruja, dr. I. Bulbuca, dr. Cardaș, dr. M. Cilievici, dr. Gh. Constantinescu, dr. Ștefan Drăgușan, dr. V. Georgescu, dr. T. Hnidei, dr. Gh. Ioaneți, dr. C. Iubaș, dr. Josan, dr. E. Isopescu, dr. O. Lupu, dr. M. Maxim, dr. C. Mihăescu, dr. I. Morăreanu, dr. Astra Nandriș, dr. D. Petrovan, dr. I. Petrescu, dr. E. Petreanu, dr. A. Petriceanu, dr. T. Răileanu, dr. O. Sicorschi-Ionescu, dr. D. Stoleru, dr. Gr. Ursache, dr. Alex. Vrînceanu, dr. Gr. Tabacaru, dr. I. Teleman, dr. L. Țurcan¹⁷.

Refugiat, în primăvara anului 1944, la Timișoara, unde își continuă activitatea de medic.

¹⁶ Listele sunt atașate *Procesului-verbal*, din 14 mai 1941, și cuprind 800 și, respectiv, 701 de persoane, cu un total de 1 501 persoane. Amândouă sunt publicate abia după anul 2000. Vezi: Dimitrie Vatamaniuc, *Lista românilor din lagărele din Germania, care urmau să fie repatriați în anul 1941*, în „Analele Bucovinei”, anul VIII, nr. 2 (17), [iulie – decembrie] 2001, p. 401–420; *ibidem*, anul IX, nr. 1 (18), [ianuarie – decembrie] 2002, p. 269–284. „Identificăm în aceste liste – scrie D. Vatamaniuc în 2001 – familii de intelectuali cu rol deosebit în viața culturală a Bucovinei”: Leonida Bodnărescu, L. Tomoiagă, Alexandru Zavulovici, Ioan Cavulea, Arcadie Dugan-Opaiț, Traian Cantemir (profesori în învățământul secundar, la Rădăuți și Cernăuți). Aceștia, noi le mai adăugăm câteva nume mai cunoscute: Teoctist Barbier (judecător, Storjineț), Victor Leahu (memorialist), Dumitru Voevidca, Constantin Cehovschi (profesor, Gura Humorului), Eusebiu Braha (director școlar în Ciudei), Cornel Homiuca (director general CFR), Aurel Mitric (prim-pretor, originar din Crasna), Eugen C. Botezat (profesor universitar), Marius Cilievici (Siret, pictor), Nicolae Simionovici (Siret, învățător, inspector școlar), Vasile Cilievici (Cernăuți). Cele două documente se publică și în D. Vatamaniuc, *Bucovina între Occident și Orient. Studii și documente*, prefață de acad. Ștefan Ștefănescu, București, Editura Academiei Române, colecția „Enciclopedia Bucovinei în studii și monografii” (20), 2006, p. 576–616.

¹⁷ Vezi și Ioan V. Cocuz, Matei Hulubei, *Presa românească în Bucovina, 1809–1944*, [Bacău], f. ed., 1991, p. 98.

După pensionare (1956), Ilie Bruja revine în Bucovina, stabilindu-se la Rădăuți. Se stinge din viață, la Rădăuți, în 8 aprilie 1967¹⁸, la domiciliul său din Strada Simion Bărnuțiu, Nr. 1, fiind înmormântat în Cimitirul Vechi/Istoric de aici¹⁹. În cripta familiei Bruja, potrivit datelor trecute pe placa de marmură, se mai află frații săi Valerian (1902–1955), Arcadie (1900–?), dar și Ecaterina Bruja (1906–?) și Maria Bruja (1908–1975), probabil cumnatele sale²⁰.

Ciobanu, Petru. Născut la 8 iunie 1921, în localitatea Cupca, din județul Storojineț, în familia lui Lazăr și a Floarei Ciobanu. Urmează cursurile școlii primare în satul natal (1928–1933), sub îndrumarea profesorului Ioan Roșca și a directorului școlii, Orest Ungureanu. În perioada 1933–1940, studiază, ca bursier, la Liceul „Regele Ferdinand I” din Storojineț.

¹⁸ Vezi *Actul de deces nr. 75, din Registrul de stare civilă pentru decedați pe anul 1966–1967 al Sfatului Popular al orașului Rădăuți*, vol. I. Data nașterii menționată în actul de deces nu coincide însă cu cea din *Lista românilor din lagărele din Germania care urmau să fie repatriați în anul 1941*, citată mai sus: 12 august 1889. Motivul decesului: fibrilație auriculară miocardoscleroză. Declarația decesului este făcută de Arcadie Bruja, domiciliat în Rădăuți, pe Strada 1 Mai nr. 158. Totodată, de aici mai reținem un detaliu, ilustrativ, în opinia noastră, pentru tema documentarului. Locul nașterii medicului refugiat Ilie Bruja este trecut astfel: „Storojineț – U.R.S.S.”. [În 1889, orașul Storojineț nu se afla în U.R.S.S. Modificarea actelor de stare civilă ale refugiaților este opera funcționarilor din România de după 1944!]

¹⁹ Vezi <http://www.europeana1914-1918.eu/en/contributions/6211> (accesat la 15 februarie 2016). Datele biografice succinte de aici sunt însoțite și de un valoros album, cu fotografii din perioada Primului Război Mondial, postate prin contribuția nepotului său de frate, lect. dr. Radu-Florian Bruja din Suceava. Misiunea blogului *europeana collections* merită a fi reținută: „Prin cultură, noi transformăm lumea! Ne dorim să contribuim la dezvoltarea patrimoniului cultural european și să-l facem ușor accesibil, fie pentru scopuri profesionale sau doar de amuzament”. Pentru referirile la medicul militar bucovinean Ilie Bruja, consemnate cu parcimonie, însă, vezi și Mircea Irimescu, *Societatea pentru Cultura și Literatura Română în Bucovina (1862–2012). La 150 de ani*, vol. II, *Voluntariat bucovinean*, Rădăuți, Editura Septentrion, 2013, p. 92, unde unele informații sunt însă eronate. Ilie Bruja nu a fost „doctor în medicină, specialist în boli infecțioase” și nici „membru ctitor” al Societății pentru Cultura și Literatura Română în Bucovina „din perioada interbelică”. În *Darea de seamă jubiliară și Raportul Comitetului pe anul 1937*, Cernăuți, Tipografia „Mitropolitul Silvestru”, 1938, acesta nu se află nicăieri în *Lista membrilor*, p. 207–226.

²⁰ Vezi și <https://billiongraves.com/grave/Ilie-Bruja/16511459>. Informațiile de pe *Grave Site of Ilie Bruja (1889–1967)*, mai cuprind o fotografie a plăcii de marmură de pe crucea criptei și o hartă a Cimitirului Vechi din Rădăuți, realizată din satelit. La fel ca și documentele și informațiile postate pe www.europeana1914-1918.eu, din cadrul *website-ului Europeana.eu* al Fundației Europeana, disponibile numai în limba engleză, materialele de pe site-ul *Billion Graves*, destinat promovării unor preocupări transnaționale de genealogie, (re)aduc în actualitate nevoia proiectelor culturale de acest fel. Realizarea unui album consacrat Cimitirului Vechi din Rădăuți, care să prezinte personalitățile aparținând mai multor culturi: română, germană, polonă, ucraineană, care își dorm somnul de veci aici, dar și să pună în valoare monumentele funerare, între altele, a preocupat comunitatea științifică locală, animată de cei câțiva cercetători veniți cu entuziasm la Centrul de Studii „Bucovina”, în urmă cu un sfert de secol. Concret, însă, nu s-a făcut nimic, nici măcar pentru partea românească a problemei. Informația tot mai bogată de pe website-ul de mai sus, menită a marca Centenarul Marelui Război (1914–1918), este un proiect austriac, valorificând, tot mai mult, contribuții din diverse țări. Dincolo de alte câteva contribuții pentru arii restrânse, deocamdată, cum este cea realizată, în vecinătatea temei, între alții de Corneliu-Nicolae Furman, din Dornești, pentru cimitirul câtorva localități din microzona Rădăuți, preocupările noastre, ale românilor, lipsesc, din păcate, și în acest domeniu.

În iunie 1940, este refugiat la Craiova, împreună cu familia directorului școlar Orest Ungureanu. La Liceul Militar „D. A. Sturdza” din Craiova, urmează cursurile clasei a VIII-a de liceu și își susține bacalaureatul (1941). Revenit în Bucovina, este învățător suplinitor la Școala primară din Suceveni (1941–1942). În toamna anului 1942, reușește la examenul de admitere de la Școala Politehnică din București, specialitatea Silvicultură, pe care o frecventează, cu întrerupere, până în 1947, când obține diploma de inginer silvic cu calificativul *Cum laude*. Între anii 1942 și 1944, urmează cursurile Școlii de Ofițeri de Rezervă din cadrul Secției de pregătire militară a Politehnicii din București. În august 1944, participă la campania din Transilvania împotriva armatei germane, fiind înrolat cu gradul de plutonier într-o subunitate de artilerie.

Căsătorit cu Felicia, fiica directorului școlar Orest Ungureanu (1945), care îi va dăruia doi băieți, amândoi cu studii universitare și frumoase cariere profesionale. Din august 1947, este angajat la Societatea „Domeniile Bucovinei” din Câmpulung Moldovenesc ca inginer proiectant amenajist. În perioada 1948–1952, lucrează ca inginer-ajutor și șef de ocol la Pojorâta și Câmpulung Moldovenesc, apoi este promovat în învățământul superior ca șef de lucrări și asistent la Institutul de Silvicultură din Câmpulung Moldovenesc, la Institutul Forestier din Brașov și la Institutul Politehnic Brașov.

În perioada 1950–1954, Petru Ciobanu este deputat în Sfatul Regiunii Suceava și membru în Comitetul Executiv.

În 1957, revine ca șef de serviciu la Direcția Silvică din Câmpulung Moldovenesc și la Direcția Silvică Suceava, până în 1960, când este transferat la Centrul Școlar Forestier din Câmpulung Moldovenesc. Până în 1971, funcționează aici ca profesor de silvicultură, gradul didactic II și I, în specialitățile Pădurari și Maiștri de liceu și școală profesională. Totodată, este aici director de studii și director al Liceului Industrial Forestier (1966–1970). Tot în această perioadă, este președinte al Filialei Câmpulung Moldovenesc a Societății de Științe Naturale și Geografice din România (S.S.N.G.). În 1967, își susține doctoratul la Institutul Politehnic Brașov, cu teza: *Studiul condițiilor de regenerare naturală a molidului în Bucovina*. Transferat la Brașov, în 1971, lucrează la Institutul de Cercetări și Amenajări Silvice (I.C.A.S.) – Filiala Brașov, unde este cercetător științific principal gradul III până la pensionare (15 mai 1985).

Debut publicistic cu studiul *Exotice de interes forestier și decorativ cultivate în nordul Moldovei*, tipărit în *Lucrări științifice*, III, Brașov, 1957. De-a lungul timpului, inginerul dr. Petru Ciobanu își valorifică activitatea de cercetare științifică prin participarea cu comunicări la reuniuni de specialitate și prin publicarea unui număr de 85 de articole și studii, dintre care 21 au fost publicate în periodice de profil. Domenii de interes: cultura molidului, ecologia regenerării naturale în moliduri și amestecuri de rășinoase cu fag, aplicarea tratamentelor intensive, gospodărirea pădurilor de molid, natura și frecvența prejudiciilor cauzate semințișului de brad și fag ca urmare a exploatării lemnului, soluții în problema protecției solului, semințișului și arborilor pe picior în tăierile grădărite, istoria silviculturii din Bucovina.

Colaborator la „Revista pădurilor”, „Buletinul Universității Brașov” ori la volume colective tipărite sub egida unor instituții: Centrul de Documentare Forestieră București, Casa Corpului Didactic Suceava, Universitatea din Brașov, Academia R.S.R., Centrul de Material Didactic și Propagandă Agricolă ș.a. Dintre acestea: *Îngheturile târzii din iunie 1958 și efectele acestora asupra vegetației forestiere din partea muntoasă a regiunii Suceava* (1961); *O încercare de aplicare a calculului statistic în fenologia forestieră* (1964); *Studiul condițiilor de regenerare naturală a molidului în Bucovina* (1966); *Cu privire la distanța de răspândire a semințelor de molid* (1966); *Păduri cu brad secular din Bucovina* (în colaborare cu Traian Ștefureac, 1976); *Istoricul metodelor de regenerare aplicate în pădurile din România* (volum apărut sub redacția prof. univ. dr. Constantin Chiriță, m.c. al Academiei R.S.R., București, Editura Academiei R.S.R., în colaborare, 1981). Profesor fruntaș pe Ministerul Învățământului (1965), decorat cu Ordinul Muncii, clasa a III-a (1967) și răsplătit cu Medalia „Crucea comemorativă” a celui de al Doilea Război Mondial 1941–1945 (1997).

După evenimentele din 1989, devine președintele Societății pentru Cultura și Literatura Română în Bucovina – Filiala „Iancu Flondor” Brașov (1990–1998), remarcându-se printr-o neobosită activitate, dedicată sprijinirii comunității românești din Bucovina ocupată și a Societății pentru Cultură Românească „Mihai Eminescu”, fondată la Cernăuți, în 1989.

În colaborare cu economistul Vasile Slănină și profesoara Reveca Dușceac-Prelipcean, ing. dr. Petru Ciobanu întocmește și publică o lucrare valoroasă: *Cupca, un sat din Bucovina. Monografie istorică*, partea I, 1499–1944, cu o *Întâmpinare* de Adrian-Dinu Rachieru, Câmpulung Moldovenesc, Editura Amadoros, 2004, 467 p. „Monografia istorică *Cupca, un sat din Bucovina* – scrie prof. univ. dr. Pavel Țugui în prezentarea sa critică din 2005 – a ridicat vâlul de pe realitățile unui trecut românesc zbuciumat. Scrierea provoacă noi întrebări în eforturile de restabilire a adevărului, reconstituie aspecte inedite din existența milenară a unui sat românesc, dar aruncă și noi provocări pentru lumea cercetătorilor istoriei Bucovinei, cu deosebire a epocii contemporane”, autorii meritând prețuirea noastră, în mod deosebit, pentru „discernământul moral și intelectual de a privi realitățile istorice cu detașare și luciditate”, p. 577 (vezi nota 16).

Bucovineanul Petru Ciobanu se stinge din viața la Brașov în 23 iulie 2006²¹.

²¹ [Ioan] P[înzar], *Ciobanu Petru*, în I. Pînzar, Petru Froicu, Eugen Dimitriu, *Știința în Bucovina. Ghid biobibliografic*, II, Suceava, Biblioteca Județeană, 1983, p. 40–42; Petru Ciobanu, Vasile Slănină, Reveca Dușceac-Prelipcean, *Cupca, un sat din Bucovina. Monografie istorică*, partea I, 1499–1944, cu o *Întâmpinare* de Adrian-Dinu Rachieru, Câmpulung Moldovenesc, Editura Amadoros, 2004, p. 435–437; Emil Satco, *Enciclopedia Bucovinei*, I, Iași – Suceava, Editura Princeps – Biblioteca Bucovinei „I. G. Sbiera”, 2004, p. 227–228; Pavel Țugui, *Cupca, un sat din Bucovina. Monografie istorică. Partea I (1429–1944)*, în „Analele Bucovinei”, anul XII, nr. 2 (25) [iulie – decembrie] 2005, p. 567–577; Ovidiu Bătă, *Petru Ciobanu (1921–2006) – inginer silvic, profesor și cercetător științific bucovinean*, în „Analele Bucovinei”, anul XIV, nr. 1 (28) [ianuarie – iunie] 2007, p. 415–417; Mircea Irimescu, *Societatea pentru Cultura și Literatura Română în Bucovina (1862–2012). La 150 de ani*, vol. II, *Voluntariat bucovinean*, Rădăuți, Editura Septentrion, 2013, p. 135–136.

Cuciureac-Costea, Felicia. Născută la 25 ianuarie 1930, în localitatea Tăuteni, plasa Nistrului, din județul Cernăuți, în familia preotului ortodox Petru Cuciureac, ridicat dintr-o familie modestă, cu șapte copii, din Vijnița²². Mama sa, casnică, provine dintr-o familie din Ivancăuți, cu veche origine austriacă, atestată în Moldova de nord-vest încă de pe vremea lui Roman I. Petrece aici o copilărie fericită până în „fatidicul an 1940”. În acest an, „prin vară, a început panica din cauza rușilor, care au început prigoana împotriva românilor”. Despre aceste momente dramatice, pe care le trăiesc, în mod deosebit, românii bucovineni dintre Prut și Nistru, își aduce aminte până târziu, în 2016, când mărturisește: „Nu voi uita în veci cum tatăl meu și-a pregătit o valiză mică, cu strictul necesar, și noapte de noapte aștepta să fie ridicat și deportat de ruși”.

Ca mulți români din această parte a Bucovinei, familia Cuciureac pleacă în Germania în toamna anului 1940, împreună cu etnicii germani: „Norocul a venit de la bunica din partea mamei, a cărei origine austriacă ne-a ajutat și ne-am înscris să ne repatriem în Germania, deoarece în România nu se mai putea pleca. În noaptea cutremurului din noiembrie 1940, îmbarcați în vagoane de marfă, am luat drumul Germaniei, unde am fost repartizați într-o mănăstire veche, Kloster Leubus pe Oder”. Amintirile din tabăra de repatriere nu diferă de cele ale altor bucovineni repatriați, prin Germania, precum Partenie Masichievici ori Lorin Cantemir: „Condițiile erau sub limita supraviețuirii, fiind 3 000 de oameni, în camere mari și friguroase, cu paturi suprapuse, iar mâncarea era înfiorătoare și foarte puțină, deoarece Germania se pregătea de război și nu avea bani pentru întreținerea noastră. Aici, tatăl meu s-a îmbolnăvit de TBC, bunica s-a îmbolnăvit și ea, eu am fost operată de apendice, a fost cumplit”. În iunie 1941, românii bucovineni sunt îmbarcați pe un vapor și se întorc pe Dunăre în România, până la Calafat.

Familia Cuciureac revine în Bucovina, la Clivești, după eliberarea părții de nord a provinciei, ocupate de sovietici. Aici, în 1943, îi moare tatăl, iar peste încă un an, în primăvara lui 1944, familia sa ia calea celui de al doilea refugiu: „Mama, cu doi copii (eu și sora mea), fără bani, fără nimic, s-a stabilit la Strehaiia (Oltenia), unde am trăit mai mult din mila oamenilor și unde, din cauza bombardamentelor din zona Turnu Severin, nopți întregi am dormit în tranșee”. În august 1945, revine în Bucovina meridională, stabilindu-se mai întâi la Solca, apoi, în 1948, la Rădăuți. Pentru a-și putea întreține copiii, mama sa lucrează ca bucătăreasă la Orfelinatul din Rădăuți și reușește, cu greu, să reziste presiunilor făcute de autorități pentru reîntoarcerea familiei la Cernăuți. Este absolventă a Liceului Teoretic de Fete „Elisabeta Doamna” din Rădăuți, promoția 1950²³. În perioada 1950–1953, Felicia

²² Născut în 1898, preot din 1928, Petru Cuciureac este administrator și apoi paroh la Clivești, plasa Șipenițului (Cozmeni), prefectura Cernăuți, slujind la Biserica „Sfinții Arhangheli Mihail și Gavril”, construită în 1911 de parohieni. Vezi „Anuarul Mitropoliei Bucovinei pe anul 1937”, Cernăuți, Editura Consiliului Eparhial Ortodox al Bucovinei – Tipografia „Mitropolitul Silvestru”, 1937, p. 104, 177.

²³ Vezi Marian Olaru, Elena Olaru, *Colegiul Tehnic Rădăuți. Studiu monografic*, postfață de Vasile I. Schipor, Rădăuți, Editura Septentrion, colecția „Enciclopedia Bucovinei în studii și monografii” (15), 2005, p. 151.

Cuciureac urmează, la Iași, cursurile Facultății de Științe Economice. Își pierde, pentru un timp, bursa, pe motive la ordinea zilei în acești ani învolburați: tatăl, preot și fuga familiei din calea „eliberatorilor” sovietici: „Am fost pe punctul de a mă retrage din facultate, deoarece bursa era singura mea posibilitate de a mă întreține, dar iată că norocul mi-a surâs și mi-a fost redată înapoi, datorită decanului care era din Volovăț și m-a ajutat”²⁴. Despre toți acești ani, mărturisește: „Această perioadă mi-a marcat viața și de aceea am vrut să o relatez”.

Din relatările sale târzii, mai reținem câteva amănunte, semnificative pentru drama lumii românești marginale și destinul refugiaților bucovineni din veacul trecut: „În anul 1981, făcând un tur al țărilor socialiste, am fost la Cernăuți și am găsit un oraș mohorât, nu aveai voie să te abați de la traseu și pentru a ajunge la mormântul tatălui meu, la Clivești, am luat un taxi. Mormântul era îngrijit, se afla în curtea Bisericii din sat”. Peste numai trei decenii, în 2012, una dintre fiicele sale, călătorind împreună cu nepotul la Clivești-Cernăuți, găsește cele patru morminte ale preoților din curtea Bisericii năpădite de „buruieni de jumătate de metru” și cu numele deja acoperite „cu un var gros, ca să nu se vadă nimic”²⁵, dovadă a preocupării nestingherite a administrației actuale de acolo de a șterge, încet-încet, memoria culturală a românilor, într-o stranie complicitate cu indiferența autorităților noastre.

Cucuruz, Ion. Născut la 2 iunie 1925 în localitatea Cupca, județul Storojineț, în familia lui Nicolae Cucuruz și a Magdalenei, născută Tărăță, o familie numeroasă, cu nouă copii, dintre care s-au ridicat și câțiva intelectuali care „ocupă astăzi posturi însemnate în satul natal și în satele din jur”. În satul natal, urmează clasele primare (1932–1937), pe care le continuă la Liceul „Regele Ferdinand I” din Storojineț (1937–1940).

²⁴ Fără titlu, dar semnată Felicia Cuciureac-Costea, „radiografia” acestei refugiate din Bucovina este publicată, între alte mărturii, în „Info 50”, București, buletin trimestrial al promoției 1950 a Liceului „Eudoxiu Hurmuzachi” din Rădăuți, anul XVII, nr. 3 (49), 2016, p. 3. Decanul bucovinean, originar din Volovăț, pomenit aici, este Victor Neculce. Născut la 11 noiembrie 1907, în familia cu opt copii a lui Artiom și a Glicheriei Niculcea, din localitatea Volovăț, districtul Rădăuți. Face școala primară în Volovăț, după care urmează cursurile Liceului Economic din Cernăuți și superioare, la Academia de Înalte Studii Comerciale și Industriale din București, obținând licența în științe economice și sociale (1940). Este absolvent al Școlii Normale Superioare și al Academiei Pedagogice din București, doctor în științe economice. Victor Neculce funcționează în perioada 1941–1948 în învățământul liceal, la Mizil, București, Botoșani și Suceava, remarcându-se printr-o „bună pregătire profesională”. În perioada 1949–1972, la Iași, este director de liceu, inspector-șef în învățământul secundar, șeful Catedrei de Socialism științific de la Universitatea „Al. I. Cuza”, director al Institutului de Științe Economice și Planificare, decan al Facultății de Filosofie, director al Institutului Interregional de Perfecționare a Cadrelor Didactice, prorector al Universității „Al. I. Cuza”. Profesorul universitar Victor Neculce moare la 21 aprilie 1977, în Iași, fiind înmormântat în Cimitirul Eternitatea. Vezi, între altele: Dumitru Valenciu, *Și încă vreo câțiva uitați*, în volumul *Volovățul și locuitorii săi. Repere pentru o monografie*, cu o *Postfață* de Nicolae Cârlan, Suceava, Grupul Editorial Mușatinii – Bucovina viitoare, 2000, p. 146; Emil Satco, *Enciclopedia Bucovinei*, vol. II, Iași – Suceava, Editura Princeps – Biblioteca Bucovinei „I. G. Sbiera”, 2004, p. 113–114.

²⁵ *Ibidem*.

Refugiat, în vara anului 1940. Își continuă studiile la Orăștie și la Liceul „Traian Doda” din Caransebeș (1940–1941).

Revenit în Bucovina, își reia studiile la Liceul „Regele Ferdinand I” din Storojineț (1941–1944).

Refugiat în primăvara anului 1944 în județul Caraș-Severin. Aici, lucrează ca ajutor de notar în satele Criciova și Știuca. În perioada 1945–1948, urmează cursurile Facultății de Agronomie din București, iar, după Reforma învățământului din 1848, pe cele ale Facultății de Îmbunătățiri Funciare din Galați. La Galați, după absolvirea facultății, devine inginer pentru îmbunătățiri funciare. Între anii 1949 și 1951, Ion Cucuruz lucrează ca inginer proiectant și șef al Institutului de Studii și Proiectare de Îmbunătățiri Funciare din Iași, apoi este inginer proiectant în Centrala Institutului din București (1951–1953). Începând din 1953 și până în 1961, este șef de serviciu în cadrul Ministerului Agriculturii. Din 1961 și până la pensionare, în 1985, deține funcția de adjunct al șefului de Grup pentru îmbunătățiri funciare din Comitetul de Stat al Planificării (C.S.P.), răspunzând de aplicarea Programului național de irigații, desecări și combaterea eroziunii în România.

De-a lungul anilor, inginerul Ion Cucuruz elaborează mai multe studii și proiecte de specialitate. El este autorul lucrării *Lacuri mici de acumulare pentru irigații*, pe care nu o găsim menționată, din păcate, nicăieri. Considerat „mare specialist” în domeniu, este trimis, de mai multe ori, în străinătate pentru perfecționare. Prin Decretul nr. 563, din 4 iulie 1968, inginerului Ion N. Cucuruz i se conferă Medalia Muncii. Alte distincții: Medalia „Meritul agricol”.

Căsătorit cu Afrodita Cojocar, colegă de facultate, care îi dăruiește o fiică, Raluca. Raluca Cucuruz, căsătorită Cazacu, devine economist, cu specializare în comerț exterior²⁶.

Dugan, Dumitru. Născut la 6 octombrie 1908, în localitatea Cupca, districtul Storojineț, în familia lui Petru Dugan și a Ecaterinei, născută Plevan. Urmează clasele primare în satul natal (1921–1925), continuate la Liceul „Regele Ferdinand I” din Storojineț (1925–1933). Studii universitare la Facultatea de Drept de la Universitatea Cernăuți (1933–1937), unde obține licența în 1937. După absolvire, ocupă funcția de notar în Jadova Nouă (1937–1940).

Refugiat în vara anului 1940.

Revine în Bucovina, în 1941, continuând să funcționeze ca notar la Jadova (1941–1944).

Refugiat în primăvara anului 1944 în Banat. Notar la Poiana-Caransebeș (1944–1946) și la Buceșnița, județul Severin (1946–1952), unde se căsătorește cu fiica directorului școlar, care devine inginer, după absolvirea Facultății de Automatică din cadrul Institutului Politehnic București. Din 1952, părăsește notariatul, lucrând

²⁶ Petru Ciobanu, Vasile Slănină și Reveca Prelipcean, *Cupca, un sat din Bucovina. Monografie istorică*, partea I, 1499–1944, cu *Întâmpinare* de Adrian-Dinu Rachieru, Câmpulung Moldovenesc, Editura Amadoros, 2004, p. 437–438. Aici, și o fotografie a inginerului Ion N. Cucuruz, p. 437. Niciuna dintre lucrările noastre biobibliografice nu-l menționează pentru contribuțiile sale științifice.

la Atelierele C.F.R. Timișoara și, după divorț, la Uzina de Impregnat Traverse din Ițcani-Suceava (1952–1957). Din 1958, este juristconsult și economist la Procuratura Suceava (1957–1958), U.R.C.M. Suceava (1958–1959) și la Direcția Forțelor de Muncă ale Regiunii Suceava, unde îndeplinește și funcția de inspector-șef, până la pensionare (1963–1968). Recăsătorit cu o nemțoaică, originară din Caransebeș, emigrează împreună cu aceasta în Germania, unde se stabilește definitiv.

Dumitru Dugan încetează din viață în 1988, la Suceava, fiind însă înmormântat în Cimitirul Catolic din Caransebeș²⁷.

Dușceac-Prelipcean, Reveca. Născută la 6 februarie 1912, în localitatea Cupca, din districtul Storojineț, în familia lui Vasile Dușceac și a Elisabetei, născută Timiș. Urmează școala primară de patru clase în satul natal (1919–1923), pe care o continuă la Liceul „Regele Ferdinand I” din Storojineț (1923–1925) și la Liceul Ortodox de Fete „Elena Doamna” din Cernăuți (1925–1931), unde își susține și bacalaureatul. Studii universitare la Facultatea de Litere și Filosofie a Universității din Cernăuți (1931–1935). Aici, obține, în 1935, licența în filologie și istorie. În perioada studenției activează în cadrul Cercului studențesc „Arboroasa”.

După absolvirea facultății, este profesoară suplinitoare la Liceul Ortodox de Fete „Elena Doamna” din Cernăuți (1935–1940).

În vara anului 1940, invazia sovietică în partea de nord a Bucovinei o surprinde petrecându-și vacanța în satul natal. Trece clandestin, împreună cu consăteanul său Dragoș Bolocan, frontiera impusă de sovietici, stabilindu-se la Rădăuți.

În 1941, revine în Cernăuți, lucrând la Centrala Fondului Bisericesc Ortodox Român din Bucovina.

Refugiată în primăvara anului 1944.

După 1945, din lipsa de locuri în învățământul mediu, ocupă diferite posturi administrative la Școala de Brigadieri silvici și la Secția Raională de Învățământ Rădăuți. După reforma administrativă din 1918, funcționează la Rectoratul Institutului de Învățământ Superior din Suceava, răspunzând de problemele de asistență studențească. Căsătorită cu Simion Prelipcean, profesor de matematică, originar din Horodnicu de Jos, cu care are un copil, Radu, devenit inginer, director la Fabrica de Produse din Sticlă Suceava. „Femeie cu suflet mare, de o rară omenie”, își ajută surorile, Aurelia și Silvia, dar și pe fratele său, Dragoș, precum și pe fostele ei profesoare de la Cernăuți, aflate în refugiu la Cluj și București, ori pe mulți intelectuali din oraș, cărora le oferă date și informații profesionale utile (fișe bibliografice). Preocupată de cercetarea trecutului Bucovinei istorice, profesoara

²⁷ Petru Ciobanu, Vasile Slănină și Reveca Prelipcean, *op. cit.*, p. 438–439. Nu-l găsim, din păcate, trecut în nicio linie genealogică a familiei Dugan din Cireș-Opaițeni, originară din Cupca (în 1836, aici sunt atestate zece familii Dugan, având în proprietate loturi rusticale), familie răspândită însă și în alte localități din apropiere: Pătrăuții de Jos, Budineț, Cuciurul Mare. Vezi: Ilie Dugan-Opaiț, *Familia Dugan din Cireș-Opaițeni*, ediție îngrijită, studiu introductiv, notă asupra ediției, comentarii, glosar, postfață, anexe și album de Vasile I. Schipor, indice de nume de Rodica Iațencu, Rădăuți, Editura Septentrion, colecția „Enciclopedia Bucovinei în studii și monografii” (30), 2009, p. 49–146, 149–160.

Reveca Prelipcean furnizează multe date și informații utile pentru întocmirea dicționarului biobibliografic publicat de Biblioteca Bucovinei. Ea are însă „marele merit” de a fi inițiat întocmirea monografiei istorice a satului său natal, Cupca, una dintre cele mai bune monografii de localități din Bucovina. În colaborare cu profesorul Pinte Socaci, alcătuiește *Albumul „Arboroasa”*, aflat la Casa Memorială „Simion Florea Marian”.

Se stinge din viață la 2 aprilie 1991, în Suceava, lăsându-i nepotului său, Bogdan, un îndemn testamentar: „Să-ți iubești țara și să fii bun român!”²⁸

Găină, Silvestru. Născut la 21 iulie 1899 la Cernăuți. Urmează cursurile școlii secundare în Cernăuți, la Gimnaziul de Stat I (1910–1918), după care studiază la Facultatea de Filosofie a Universității din Cernăuți și din București, obținând licența în 1925. În perioada studenției, își desfășoară activitatea în cadrul Cercului academic „Arboroasa”, făcând parte din comitetul de conducere al acestuia. La Cernăuți, funcționează în calitate de secretar al Facultății de Litere și Filosofie a universității (1925–1928), apoi devine conferențiar al aceleiași facultăți (1928–1940), în specialitatea Pedagogie.

În refugiu, la Iași, Silvestru Găină este conferențiar la Facultatea de Istorie-Filosofie (1940–1959), apoi este promovat profesor universitar (1959–1970).

În perioada interbelică, este „membru pe viață” al Societății pentru Cultura și Literatura Română în Bucovina. Silvestru Găină este doctor în Științe pedagogice cu teza *Filosofia lui Condillac: senzațiune – reflecțiune*, susținută la Universitatea din Cernăuți (1929), membru corespondent al Institutului de Istorie și Limbă de la Universitatea din Cernăuți, colaborator la „Revista de pedagogie” (Cernăuți), „Zeitschrift für Jugendkunde” (Graz – Leipzig), „Analele științifice ale Universității «Al. I. Cuza»” (Iași).

„Valoros reprezentant al pedagogiei românești”, profesor cu peste 40 de ani de activitate didactică în învățământul universitar” de la Cernăuți și Iași, autor a peste 30 de lucrări științifice în specialitate²⁹, Valerian Găină este aproape un necunoscut astăzi. Dintre lucrările sale, sunt menționate: *Contribuții la problema culturii formale*, în „Revista de pedagogie”, I, Cernăuți, 1931, vol. I, p. 1–2; *Institutul Pedagogic din Cernăuți*, *ibidem*, 1931; *Principiul autonomiei la Seminarul Pedagogic Universitar din Cernăuți*, *ibidem*, 1931; *Problema educabilității*, *ibidem*, II, 1932, caietul III–IV, p. 1–70 și III, 1933, caietul I–II, p. 71–104; *Psihologie infantilă*

²⁸ Petru Ciobanu, Vasile Slănină și Reveca Prelipcean, *op. cit.*, p. 443–445. Aici, articolul său biografic este ilustrat cu reproducerea unei splendide fotografii ce ne-o arată în floarea vârstei, cu părul lung, împletit în bogate cozi, și îmbrăcată popular, purtând tricoulul peste o ie frumoasă. Vezi și Emil Satco, *Enciclopedia Bucovinei*, I, Iași – Suceava, Editura Princeps – Biblioteca Bucovinei „I. G. Sbiera” Suceava, 2004, p. 266. Emil Satco o menționează în dicționarul său enciclopedic cu numele Prelipceanu. Noi respectăm, însă forma de pe coperta lucrării *Cupca, un sat din Bucovina. Monografie istorică* (2006). Și aici, însă, în capitolul *Fiii satului*, este o adorabilă neorânduială. Sub numărul 16, citim: *Reveca Prelipceanu (n. Dușceac)*, p. 443; sub fotografia cu nr. 59, de la pagina următoare, 444, scrie: *Profesoara Reveca Prelipcean*, Suceava.

²⁹ P[etru] F[roicu], E[ugen] D[imitriu], Silvestru Găină, în lucrarea *Știința în Bucovina. Ghid biobibliografic*, vol. II, Suceava, Biblioteca Județeană, 1983, p. 74.

structurală, ibidem, VI, aprilie – iunie 1936, caietul II, p. 141–148; *Contribuții la problema orelor de consultații*, în „Analele științifice ale Universității «Al. I. Cuza»” Iași, s.n., Științe sociale, secțiunea III, tomul I, 1955, fascicula 1–2, p. 203–214; *Factorii muncii în seminar, ibidem*, secțiunea III, Științe sociale, tomul III, 1957, fascicula 1–2, p. 315–338; *Despre eficiența educativă a muncii productive organizate de școală, ibidem*, secțiunea III, Științe sociale, tomul VIII, 1962, p. 59–92 (în colaborare cu A. Cosmovici); *Cu privire la principiile învățământului, ibidem*, Secțiunea III, Științe sociale, tomul IX, 1963, p. 69–75; *Titu Maiorescu – profesor de pedagogie și psihologie la Universitatea din Iași, ibidem*, secțiunea III, Științe sociale, tomul X, 1964, p. 55–68; *Cu privire la sistemul metodelor de învățământ, ibidem*, secțiunea III, Științe sociale, tomul XII, 1966, p. 93–96; *Orientarea pedagogică a personalității lui Titu Maiorescu, ibidem*, secțiunea III, Științe sociale, tomul XIII, 1967, p. 69–80³⁰.

Profesorul universitar dr. Silvestru Găină, originar din Bucovina ocupată, se stinge din viață la 5 aprilie 1970 în Iași.

Ghiliceanu, Mircea. Născut la 19 iunie 1913, în familia învățătorilor Teodor (Todiriță) Ghiliceanu, fost Bilețchi, și Maria, din Opișeni, districtul Siret.

Refugiat, împreună cu familia, în România. Absolvent al Institutului Politehnic din Timișoara. Lucrează ca șef de laborator la Institutul de Cercetări Metalurgice din București, însă se consacră activității didactice, susținând cursuri la Institutul Politehnic din București până în 1978, în calitate de conferențiar universitar. În perioada 1955–1960 este decan. În paralel, desfășoară o activitate științifică remarcabilă, fructificată prin publicarea unor lucrări științifice și didactice, între care: *Călăuza distribuitorului de gaze*, București, Editura Tehnică, 1953; *Transportul gazelor și țițeiului prin conducte. Culegere de probleme*, București, Editura Tehnică, 1954, 250 p.; *Probleme de trigonometrie plană*, București, Editura Ministerului Învățământului, 1959, 625 p. (în colaborare); *Transportul pe conducte al țițeiului, gazelor și produselor petroliere*, București, Editura Tehnică, 1961, 579 p. (în colaborare cu N. D. Drăgotescu); *Colectarea, tratarea, transportul și înmagazinarea gazelor petroliere și naturale*, în *Manualul inginerului petrolist*, București, Editura Tehnică, 1959; *Reducerea consumului de păcură la elaborarea oțelului în cuptoare Martin*, 1962 (în colaborare); *Studiul unui procedeu de autocarburarea gazului metan*, Materialele Sesiunii științifice a Institutului Politehnic București,

³⁰ *Ibidem*, p. 74–75. Vezi și alte câteva surse, unele greu de găsit pentru utilizatorul de astăzi din Bucovina (și nu numai): „*Anuarul Universității Cernăuți pe anul universitar 1933–1934*”, Cernăuți, 1937, p. 81; *Contribuții la istoria dezvoltării Universității din Iași (1860–1960)*, vol. II, Iași, Universitatea „Al. I. Cuza”, 1960, p. 282; *Silvestru Găină*, în „*Flacăra Iașului*”, anul XXVI, nr. 7342, 24 aprilie 1970, p. 2; *Silvestru Găină (1899–1970)*, în „*Cronica*”, Iași, anul V, nr. 18, 2 mai 1970, p. 11; Ionel Maței, *Personalități ieșene*, vol. IV, *Omagiu*, Iași, Comitetul de Cultură și Educație Socialistă al Județului Iași, 1982, p. 108–109; Emil Satco, *Enciclopedia Bucovinei*, II, Iași – Suceava, Editura Princeps – Biblioteca Bucovinei „I. G. Sbiera”, 2004, p. 412; Mircea Irimescu, *Societatea pentru Cultura și Literatura Română în Bucovina (1862–2012). La 150 de ani*, vol. II, *Voluntariat bucovinean*, Rădăuți, Editura Septentrion, 2013, p. 215–216.

1967 (în colaborare); *Folosirea combustibililor lichizi și gazoși la elaborarea oțelului*, București, Institutul Central de Documentare Tehnică, 1967, 130 p.; *Calcule termogazodinamice pentru instalațiile termice*, vol. I–II, București, Editura Institutului Politehnic, 1978 (în colaborare). Publică lucrări științifice și în „Anuarul Institutului de Cercetări Metalurgice” (1962, 1963). Mircea Ghiliceanu este autorul mai multor invenții în specialitate³¹.

În viața științifică și universitară din România postbelică, inginerul petrolist Mircea Ghiliceanu, refugiat din Bucovina ocupată, se afirmă ca specialist în exploatarea, transportul, distribuția și utilizarea combustibililor lichizi și gazoși.

Niciuna dintre lucrările biobibliografice din România nu menționează data morții sale.

Ghiliceanu, Octavian. Născut la 3 octombrie 1918, în familia lui Teodor Bilețchi-Ghiliceanu și a Mariei, din Oprișeni, districtul Siret. Absolvent al Școlii Normale de Băieți din Cernăuți, învățător în Oprișeni, unde formează un cor mixt ce activează în perioada interbelică în cadrul Societății pentru Cultura și Literatura Română în Bucovina, remarcându-se prin „măiestria interpretativă”.

În 1944, se refugiază la Uioara-Ocna Mureșului, județul Alba. Aici lucrează ca inginer la saline și se afirmă ca „un reputat activist cultural”. Timp de 43 de ani, pedagogul, dirijorul și violonistul Octavian Ghiliceanu, originar din Bucovina, se ocupă, totodată, de „probleme de învățământ”, cum îi mărturisește, într-o corespondență din decembrie 2006, lui Dumitru Covalciuc³², consăteanul său.

Grigorovici, Alexandru. Născut la 5 decembrie 1907, în localitatea Mahala, din districtul Cernăuți, în familia lui Paraftei și a Dochiței Grigorovici. Urmează cursurile școlii primare în satul natal, pe care le continuă în Cernăuți, la Școala de Silvicultură. După absolvirea acesteia, lucrează la Fondul Bisericesc, unde funcționează, cu întreruperi, până în 1944.

Refugiat, în vara anului 1940, împreună cu cei doi copii, la Rădăuți, unde se află în evacuare și Fondul Bisericesc al Bucovinei în perioada 6 septembrie 1940 – 15 iunie 1941. Revine la Cernăuți în vara anului 1941.

În luna martie 1944, se refugiază în Banat, la Sânnicolaul Mare, odată cu Fondul Bisericesc al Bucovinei. După război, se stabilește la Pojorâta.

Alexandru Grigorovici se remarcă, de-a lungul anilor, ca pasionat autodidact. Iubește natura, învățând singur, „fără cursuri universitare și profesori”, fiind preocupat să-i cunoască tainele. Deprinde, astfel, temeinice cunoștințe de botanică și de sistematică vegetală, alcătuind ierbare pe care le donează Grădinii Botanice

³¹ I. P[înzaru], *Mircea Ghiliceanu*, în lucrarea *Știința în Bucovina. Ghid biobibliografic*, vol. II, Suceava, Biblioteca Județeană, 1983, p. 83–84; Emil Satco, *Enciclopedia Bucovinei*, II, Iași – Suceava, Editura Princeps – Biblioteca Bucovinei „I. G. Sbiera”, 2004, p. 429; Dumitru Covalciuc, *Oprișeni, un sat la răspântiile istoriei*, Cernăuți, Editura Zelenă Bucovina, 2008, p. 384.

³² Dumitru Covalciuc, *Octavian Ghiliceanu*, în *op. cit.*, p. 405–406. Foarte puține date și informații referitoare la acest bucovinean găsim în lucrarea lui Mircea Irimescu, *Societatea pentru Cultura și Literatura Română în Bucovina (1862–2012). La 150 de ani*, vol. II, *Voluntariat bucovinean*, Rădăuți, Editura Septentrion, 2013, p. 227–228.

din Iași, colaborând cu profesorul universitar dr. Emilian Țopa, fondatorul acesteia. După pensionare, lucrează în cadrul pepinierei-solar a Ocolului Silvic Pojorâta, pregătind puieți de conifere pentru repopularea zonei montane.

Alexandru Grigorovici este colaborator onorific al Academiei Române, susținând comunicări științifice în domeniul silviculturii, pe care le publică, sub formă de articole, în paginile revistei „Natura”. În acest domeniu, are contribuții în cunoașterea mineralelor și a speciilor rare din flora zonei montane, în special de pe versantul sudic al Muncelului. Alexandru Grigorovici este membru al Societății de Științe Naturale și Geografie, Filiala Câmpulung Moldovenesc, îndeplinind, totodată, și funcția de custode onorific „Ocrotirea Naturii”.

Silvicultorul bucovinean, refugiat din Cernăuți, Alexandru Grigorovici se stinge din viață în 1985³³.

Mihăilescu, Virgil O. Născut la 8 martie 1936, în Cernăuți, în familia învățătorilor Octavian și Matilda, amândoi născuți tot aici, în 1902 și 1904. Bunicul său, Nicolae Mihalescul, născut în Cernăuți, la 27 aprilie 1860, este, în 1894, învățător titular la Școala de patru clase din Roșă – Cernăuți. La reforma inspectorilor școlari districtuali, din 1909, intrată în vigoare în 1912, acesta este director la școala din Clocucica, fiind numit inspector școlar pentru școlile românești din zona Cernăuți rural. Nicolae Mihalescu este unul dintre cei trei reprezentanți ai românilor în Consiliul școlar orășenesc Cernăuți înainte de Primul Război Mondial³⁴. Nicolae Mihalescu este ales de Adunarea Națională a Românilor din Bucovina, la 27 octombrie

³³ Viorica Cernăuțeanu, *Pojorâta Bucovinei. File de istorie, Cuvânt-înainte* de Ion Filipciuc, Suceava, Editura Dejvau Techprint S.R.L., 2017, p. 544. Profesorul Mihai Bejinaru, în lucrarea sa *Natura și cercetarea biologică în Bucovina, Cuvânt-înainte* de prof. univ. dr. Constantin Toma, m. c. al Academiei Române, [București], f.ed., cu tiparul la R.A. „Monitorul oficial”, [2004], îl menționează pe Alexandru Grigorovici în trecut, însă într-un context splendid: „La intervalul dintre rezervațiile Valea Putnei și Slătioara, fără număr, fac loc Grupului de pădure «Muncelul Pojorâta». Prin anul 1978, silvicultorul Alexandru Grigorovici (din Pojorâta) ne-a invitat în mare taină, în calitatea lui de membru (ca și mine) al S.S.N.G. – Filiala Câmpulung Moldovenesc și custode onorific «Ocrotirea Naturii», să ne arate «un loc numai de el știut», cu rarități lemnoase și erbacee. Ne-am conformat! Terenul împădurit, în ușoară degradare antropic-geologică, se află pe malul stâng al râului Moldova, sub Muncel (1 286 m), amonte de vărsarea pârâului Sadova în Moldova, nu departe de Centrul de Cercetări Agricole Pojorâta și de o carieră, alta decât renumita de pe dreapta, teren ce nu ocupă mai mult decât suprafața de o jumătate ha. Ne-au impresionat exemplarele prezentate, dar și cunoștințele de sistematică vegetală ale modestului meu interlocutor (autodidact în domeniu). Am văzut specii de pin: *Pinus banatina* (8–12 exemplare, slab înrădăcinați, parte doborâți de calamitatea din 1977 – zăpadă umedă și furtună), *Pinus cembra* (un grup aflat pe promontoriu, spre carieră), *Pinus silvestris*, *Pinus montana* (cu diametru de 30 cm), *Pinus nigra* și *Larix decidua*, var. *polonica*. Dintre foioase: ulm, frasin (tânăr), tei și cireș (spre urzicărie), alun și soc (pe grohotiș), păducel, bârcoace, sânger, carpen..., apoi: dârmox, dracilă, tulichină (*Daphne mezereum*, înflorit ani la rând prin ianuarie!), salbă râioasă, salbă moale, cinstet, caprifoi roșu, omag, năvalnic ș.a. Nu merită luat în seamă «locul»? Câte asemenea locuri nu s-or mai fi găsim prin Bucovina noastră! Cel mai sus înfățișat cere prezența, aici, a unui fitocenolog” (p. 28).

³⁴ Vezi: Constantin Ungureanu, *Învățămintul primar din Bucovina (1774–1918)*, Chișinău, Editura Civitas, 2007, p. 80, 89, 170, 223; Constantin Ungureanu, *Sistemul de învățământ din Bucovina în perioada stăpânirii austriece (1774–1918)*, Chișinău, F.E.P. Tipografia Centrală, 2015, p. 98. Trece numele de familie așa cum îl găsim aici: Mihalescul, formă întâlnită și astăzi la Marginea – Rădăuți.

1918, în Consiliul Național Român, organism reprezentativ, menit „a conduce poporul român din Bucovina, a-i apăra drepturile și a stabili legătură strânsă între toți românii”. În această calitate, participă la Serbările Încoronării de la Alba Iulia, din 15 octombrie 1922, „cel mai frumos moment din istoria românilor”.

Familia sa se refugiază, în 1940, în Banat.

Virgil Mihăilescu face școala primară, gimnazială și prima clasă de liceu la Lugoj. În 1951, îl găsim elev, în anul II, la Școala Medie Tehnică Financiară din Rădăuți, al cărei absolvent devine în 1954. Student la Facultatea de Finanțe-Contabilitate din cadrul ASE București (1957–1962). După absolvirea facultății, este economist la Direcția Comercială PECO din Ploiești (1962–1967), șef al Serviciului de organizarea muncii la SC DERO Ploiești (1967–1970), analist programator în cadrul Centrului de Calcul Electronic Teritorial Ploiești (1970–1996). Căsătorit cu Elena Dobre, originară din Buzău, absolventă a ASE București, promoția 1965, care îi dăruiește doi copii: Sorin și Alexandru, azi ingineri³⁵.

Puținele informații și date referitoare la viața și activitatea sa, oferite/consemnate cu parcimonie, ilustrează precaritatea memoriei salvate a generațiilor de bucovineni născute în preajma celui de al Doilea Război Mondial și afirmate în România de după 1944. În cazul celor mai mulți dintre refugiați, deportați și pribegi în exil, nu avem, însă, nici atât.

Plevan, Gheorghe. Născut la 21 septembrie 1910, în Cupca, districtul Storojineț într-o familie de țărani: Vasile și Domnica Plevan. Urmează cursurile școlii primare în satul natal (1919–1923), pe care le continuă la Liceul „Regele Ferdinand I” din Storojineț (1923–1931). După obținerea bacalaureatului, studiază la Facultatea de Drept a Universității din Cernăuți (1932–1938), obținând licența în drept.

După absolvirea facultății, funcționează ca notar în comunele Igești, Budeniț, Cireș și Davideni, toate în județul Storojineț.

Refugiat în vara anului 1940 la Nehoiu – Buzău, unde lucrează tot ca notar.

Revine în Bucovina, funcționând ca notar la Davideni (1941–1944).

Refugiat în primăvara anului 1944 la Făget, în Banatul Montan. Aici este secretar de pretură și pretor (1944–1950). Expulzat în 1950, la izbucnirea conflictului cu Iugoslavia, revine în Bucovina, stabilindu-se la Gura Humorului. Aici este gestionar, referent, contabil și șef de serviciu financiar la diverse întreprinderi locale. În 1956, Gheorghe Plevan intră în magistratură la Procuratura Gura Humorului, fiind procuror până la pensionare, în 1968. Căsătorit cu Veronica Nahaiciuc, originară din Danila – Suceava, de la care are doi copii: Georgeta, ajunsă profesoară în Iași, și Decebal, devenit inginer, la Brăila. Procurorul bucovinean Gheorghe Plevan locuiește în Gura Humorului și după pensionarea sa. Aici se stinge din viață³⁶.

³⁵ Marian Olaru (coord.), *Școala Medie Tehnică Financiară (Mixtă) din Rădăuți*, Suceava, Editura Evcont Consulting, 2010, p. 164–166. Cu nu prea multe excepții, nu știm cine sunt autorii fișierele biografice ale absolvenților din această „carte de evocări și amintiri”/„carte de amintiri, evocări și bilanț” (p. 279).

³⁶ Petru Ciobanu, Vasile Slănină, Reveca Prelipcean, *op. cit.*, p. 443. Aici este reprodusă și o fotografie de-a sa, cu autograf, provenind din adolescență și înfățișându-l îmbrăcat în costum popular.

Slănină, Vasile. Născut la 18 martie 1920, în Cupca, districtul Storojineț, în familia lui Toader Slănină și a Domnicăi, născută Bolocan, țărani înstăriți. Urmează șapte clase primare la Școala Cupca (1927–1934). Evenimentele din vara anului 1940 îl surprind în satul natal. Neputându-se refugia, rămâne sub ocupație sovietică până în iunie 1941. După o perioadă de instrucție militară în Cupca, este încorporat într-un regiment de artilerie. Trimis pe front la 26 august 1944, în Ardeal, cu Regimentul 40 Artilerie Blaj. Participă la operațiunile de pe Frontul de Vest ca observator de artilerie, cu gradul de caporal. După decimarea regimentului său, este încorporat în Brigada 18 Artilerie. La 11 mai 1945, se află în Cehoslovacia. Decorat cu Medalia „Victoria asupra fascismului”, fiind avansat, ulterior, la gradul de sublocotenent.

După lăsarea la vatră, Vasile Slănină se angajează ca funcționar la Finanțe, în Lugoj. Acum își continuă studiile, urmând clasele I–IV la Liceul Comercial „Partenie” din Oradea (1945–1948), unde promovează și examenul de capacitate. După Reforma învățământului din 1948, urmează clasele V–VIII la Liceul Financiar din Cluj, al cărui absolvent devine în 1954. În 1955, se înscrie la Institutul de Științe Economice din București, urmând, la fără frecvență, Facultatea de Finanțe, Credite și Contabilitate, absolvită în 1960 și obține titlul de expert de înaltă calificare. Transferat la Filiala Timișoara a Băncii Naționale, unde funcționează ca inspector principal până la pensionare. Economistul Vasile Slănină își desfășoară activitatea ca expert economic în diferite colective de specialiști și participă la sesiuni științifice, organizate în cadrul Universității Timișoara, susținând comunicări, dar și întocmind referate pe marginea unor teze de doctorat și peste 40 de expertize contabile.

După evenimentele din 1989, își vizitează des rudele rămase la Cupca, își sprijină fratele și surorile rămase aici, contribuie la înzestrarea bisericii din sat și a Școlii Medii Cupca prin donații de carte românească. Vasile Slănină desfășoară în comunitatea timișoreană o „bogată activitate obștească”, îndeplinind, timp de 16 ani, funcțiile de secretar și vicepreședinte al Comitetului sindical. De asemenea, este membru al Societății de Științe Istorice și Filologice, Filiala Lugoj, precum și al Societății de Marketing din Timișoara. Căsătorit cu învățătoarea Ecaterina Dinuț, originară din Argeș. Copiii lor sunt: Carmen, funcționară în sistemul medical, căsătorită cu proiectantul Petru Toma; Corina, inginer în electronică și telecomunicații, cercetător științific și director al Centrului de Cercetări în Electronică Timișoara, căsătorită cu Adrian Dragomirescu, inginer în aceeași specialitate; Dorina, medic specialist în dermatologie, asistent la Universitatea de Medicină „Carol Davila” din București, medic la Spitalul Clinic Colentina, căsătorită cu medicul dermatolog Călin Giurcăneanu, conferențiar la Universitatea de Medicină.

Refugiatul bucovinean Vasile Slănică se stinge din viață în 14 februarie 2004, la Timișoara³⁷.

³⁷ Petru Ciobanu, Vasile Slănină, Reveca Prelipcean, *op. cit.*, p. 445–446. Articolul biografic este ilustrat cu o fotografie a economistului Vasile Slănină, p. 446.

Storoz, Petru. Născut la 10 noiembrie 1933, în orașul Storojineț, în familia lui Leon Storoz și a Olgăi, născută Barbir. Urmează cursurile școlii primare și generale la Storojineț, pe care le continuă, în refugiu, la Școala Medie Tehnică Financiară din Rădăuți. În 1953, se înscrie la Institutul de Cultură și Educație Fizică (ICEF) din București. Beneficiind de „remarcabile calități fizice și psihice”, Petru Storoz desfășoară o bogată activitate polisportivă, specializându-se în atletica grea: haltere, lupte, box, dar și în alte câteva sporturi de echipă: hochei pe iarbă, baschet, volei. La lupte, își desfășoară activitatea sub îndrumarea cunoscuților antrenori Ion Corneanu (stilul greco-romane) și Vasu Popovici (lupte libere). Tot acum, este pasionat de hochei pe iarbă, ajungând titular în echipa studențească antrenată de profesorul E. Wilki.

În toamna anului 1957, Petru Storoz devine, prin repartitie guvernamentală, profesor de educație fizică la Școala Medie Mixtă nr. 2 Rădăuți³⁸.

La Rădăuți, în 1961, Petru Storoz este selecționat în lotul național de hochei pe iarbă, ajungând titular al postului de portar în echipa reprezentativă a României. În aceeași perioadă, practică hocheiul pe gheață. Sub îndrumarea antrenorului Ștefan Tomovici, ajunge component al echipei Metalul Rădăuți, apărând poarta alături de cunoscutul Ioșca Sofian. În 1960, Metalul Rădăuți, avându-l între componenți și pe profesorul Petru Storoz, promovează în Divizia A a campionatului național. Tot acum este titular în echipa de baschet, divizionară B, apoi A, Progresul Rădăuți, evoluând sub îndrumarea lui Iosif Satinger.

Profesorul Petru Storoz se căsătorește în 1964 cu profesoara Violeta Timu, care îi dăruiește doi băieți: Leon-Paul, ajuns profesor de matematică, și Petru-Bogdan, profesor de educație fizică. „Armonia din viața de familie – mărturisește profesorul Petru Storoz – m-a ajutat mult în toate realizările mele, bucurându-mă de dragoste, înțelegere și încredere”³⁹.

La Rădăuți, profesorul Petru Storoz își transformă numele în renume prin contribuția sa la afirmarea sportului local în plan regional, național și internațional, în câteva discipline: hochei pe gheață, lupte și handbal, în cadrul cărora pregătește pentru marea competiție tineri talentați. „Merite incontestabile” îi revin acestui profesor „energic și întreprinzător” și în construirea infrastructurii sportului rădăuțean: terenurile, sălile de sport de la Liceul de Cultură Generală nr. 2, internatul cu două sute de locuri și cantina de la Clubul Sportiv Școlar.

Profesorul bucovinean Petru Storoz se stinge din viață la 12 septembrie 2003⁴⁰,

³⁸ În perioada 1957–1969, pentru completarea normei didactice, profesorul Petru Storoz funcționează și la Liceul Agricol Rădăuți. Vezi: Gheorghe Schipor, *Liceul Agricol/Agroindustrial Rădăuți (1968–1990). Studiu documentar*, Horodnic, Editura „Ion Prelipcean”, 2017, p. 17.

³⁹ Gheorghe Schipor, *Storoz Petru*, în volumul *Școala Medie Tehnică Financiară (Mixtă) din Rădăuți. Repere pentru o monografie*, ediție îngrijită și cuvânt-înainte de prof. dr. Marian Olaru, Suceava, Editura Evcont Consulting, 2010, p. 122.

⁴⁰ Vezi *Actul de deces nr. 223*, din *Registrul de stare civilă al Primăriei Rădăuți pe anul 2003*, vol. I. Ultimul domiciliu: Municipiul Rădăuți, Strada General Iacob Zadik nr. 21/4. Cauza decesului: infarct miocardic, insuficiență mitrală. Să mai reținem un detaliu, ilustrativ, în opinia noastră, pentru tema documentarului. Locul nașterii profesorului Petru Storoz este trecut aici astfel: „Storojineț – Ucraina” [În 1933, orașul Storojineț nu se afla în Ucraina. Modificarea actelor de stare civilă ale refugiaților este opera funcționarilor din România de după 1944, ulterior de după 1989!].

fiind înmormântat în Cimitirul Vechi din Rădăuți⁴¹. Pentru contribuția sa la construirea infrastructurii și la afirmarea sportului rădăuțean în țară, dar și dincolo de hotarele ei, profesorul Petru Storoz n-a fost răsplătit, din păcate, cu titlul de Cetățean de Onoare al municipiului Rădăuți, pe care l-ar fi meritat pe deplin. Pentru generațiile mai noi, care nu l-au cunoscut, ar fi de folos și o listă, întocmită pe discipline, cuprinzându-i pe sportivii la descoperirea și îndrumarea cărora a contribuit efectiv, precum și un album cu fotografii și facsimile după diverse materiale (articole de presă, diplome, medalii etc.).

Strejac-Lupu, Octavian. Născut la 27 februarie 1898, în Cernăuți, în familia preotului George Strejac și a învățătoarei Leontina, născută Verenca. Urmează cursurile școlii primare și gimnaziale la Cernăuți și Suceava. Înrolat în armata austro-ungară în perioada 1916–1918. Participă la constituirea, la Viena, în 31 octombrie 1918, a Consiliului soldaților și ofițerilor români din Bucovina, Transilvania și Banat⁴². Face studii superioare la Facultatea de Medicină din Viena (1918–1923), cu specializare postuniversitară, în igienă, la Berlin. La Viena, este vicepreședinte și secretar general al Societății social-culturale „România Jună”. După 1 decembrie 1918, își schimbă numele de familie, devenind Lupu.

Doctor în medicină, la Viena (1923).

Întors în Bucovina, funcționează la Cernăuți, în calitate de medic (1923–1928) și medic-șef (1928–1940). În această perioadă este membru în comitetul de conducere al Societății pentru Cultura și Literatura Română în Bucovina. Răsplătit cu Ordinul „Coroana României” și Ordinul „Steaua României”. Conferențiar în cadrul Universității Țărănești de la Roșă, organizată în 1933.

Refugiat în vara anului 1940 la București, unde este numit comisar general al refugiaților din Bucovina, Basarabia și Transilvania (1941).

Revenit în Bucovina (1941), Octavian Lupu este numit inspector general și consilier sanitar al provinciei. În această calitate, are câteva contribuții, între care: – înființarea spitalului din Vatra Dornei, cu o capacitate de 80 de paturi; – înființarea spitalului de tuberculoși din Cernăuți; – înființarea unui serviciu medical pentru copiii bolnavi de TBC; – înființarea secțiilor de urologie și ortopedie de la Spitalul Central Cernăuți; – înființarea de laboratoare pentru analize medicale în fiecare oraș-reședință de județ; – deschiderea unor școli de surori de ocrotire, surori medicale și oficanți sanitari. În Bucovina, dr. Octavian Lupu este cel care înființează primul dispensar pentru tratamentul bolilor venerice. Pentru un foarte scurt timp

⁴¹ Vezi și Gheorghe Schipor, *art. cit.*, p. 120–122; Marian Olaru, Elena Olaru, *Colegiul Tehnic Rădăuți. Studiu monografic*, postfață de Vasile I. Schipor, Rădăuți, Editura Septentrion, colecția „Enciclopedia Bucovinei în studii și monografii” (15), 2005, 125. Aici, în documentarul *Profesorii Colegiului Tehnic din Rădăuți, 1923–2005*, este trecută perioada în care a funcționat la această școală: 1958–1976. În cazul primei surse citate la această notă, am corectat data nașterii profesorului Petru Storoz și am trecut data morții sale, care lipsește, din păcate.

⁴² Cf. Ioan Țepelea, *Recuperări istoriografice. Iuliu Maniu sau liderul unui tablou mișcat*, cu referire și la schimbarea numelui de familie; apud convorbiri-literare.dntis.ro/TEPELEAanov3.html (accesat la 12.01.2017).

(iulie 1941), este numit primar al orașului Cernăuți, fiind înlocuit în această funcție, la începutul lunii august, de Traian Popovici. Pentru activitatea profesională și atitudinea sa civică, probată în această funcție pasageră din viața sa, rămâne în conștiința posterității ca „un notabil primar” al acestor ani învolburați, încărcăți de dramatism, alături de Dimitrie Marmeliuc și Traian Popovici⁴³.

Refugiat din Bucovina în primăvara anului 1944.

Inspector general sanitar în Ministerul Sănătății (1944–1947), medic la Dispensarul Raional „Grivița Roșie” (1954–1955) și la câteva spitale din București. Deținut politic în perioada regimului comunist⁴⁴. Pensionat în 1961.

Pe întreaga durată a carierei, desfășoară și activitate didactică, funcționând la Școala Normală din Cernăuți, Liceul „Aron Pumnul” și Liceul Comercial „Nicolae Bălcescu” din București. După 1961, este membru al Uniunii Societăților de Științe Medicale din RSR.

Fondator al periodicului lunar „Sănătatea satelor”, „revistă pentru răspândirea cunoștințelor folositoare”, Cernăuți, 25 iunie 1942 – 25 decembrie 1943 și membru în comitetul de redacție al periodicului lunar „Bucovina medicală”, Cernăuți, ianuarie 1943 – august – decembrie 1943 (director: dr. Ion Nandriș; secretar de redacție: I. Găină). Colaborator la diverse periodice de specialitate: „Buletin eugenic și biopolitic”, publicație mensuală editată de Secția medicală și biopolitică a Astrei, filiala din Cluj, în perioada 1927–1947; „Bucovina medicală” (Cernăuți), „Revista științelor medicale”, „Revue roumaine de sciences sociales. Série Sociologie” (București), „Almanahul Parohiei ortodoxe române din Viena”.

Dintre lucrările sale: *Raport asupra salubrității municipiului Cernăuți pe anul 1929*, în „Buletin eugenic și biopolitic”, anul IV, nr. 3–4, 1930, p. 93–123; *Sănătatea publică a Cernăuților în anii 1929–1938*, Cernăuți, Tipografia „Mitropolitul Silvestru”, 1939, 90 p.; *Epidemiologia febrei tifoide*, Iași, 1931 (teza de specializare); *Progrese în diagnosticul tifosului exantematic*, în „Bucovina medicală”, Cernăuți, anul I, nr. 1, 1943 (în colaborare cu M. Teliman); *Casele de ocrotire din Bucovina*, *ibidem*, anul I, nr. 5–7, 1943, p. 243–257; *Acțiunea sanitară în Bucovina 1941–1943. Gânduri, realizări și străduințe pentru sănătatea publică*, Cernăuți, 1944; *Servicii de igienă și ocrotiri sociale în mediul industrial*, în „Buletin eugenic și biopolitic”, Cluj, anul XVII, nr. 7–12, 1946, p. 154–166; *Tricomiaza genitală*, Iași, 1957 (în colaborare cu dr. Catona); „*România Jună – reînviată sub semnul împlinirilor*”, în „Almanahul

⁴³ Conf. Jean Ancel, *Soarta evreilor din Bucovina de nord în timpul regimului antonescian*, în *Contribuții la istoria României*, vol. I, partea a II-a, material postat pe Internet de Y. Obidin, în 30 aprilie 2016; <https://razboiulpentrutrecut.wordpress.com/.../soarta-evreilor-din-bucovina-de-nord-i...> (accesat la 12.01.2017).

⁴⁴ Cicerone Ionițoiu nu-l menționează printre cei arestați și condamnați. Vezi: *Victimele terorii comuniste. Arestați, torturați, întemnițați, uciși. Dicționar*, vol. V (H–L), lucrare revizuită de dr. Mihaela Andreiovici, București, Editura Mașina de scris, 2003. Îl menționează Mircea Irimescu, în volumul citat mai jos („După al Doilea Război Mondial a fost deținut politic al regimului comunist din România”), unde ar fi trebuit inclus, însă la o altă poziție alfabetică, având în vedere schimbarea de nume din/de după 1918: Strejac-Lupu Octavian.

Parohiei ortodoxe române din Viena pe anul 1972”, Viena, 1972. Câteva lucrări îi rămân în manuscris: *Aspecte ale medicinei din Bucovina sub dominație habsburgică*, București, 1979; *Evocări. Studii politice*, București, 1979.

În întreaga sa activitate, dr. Octavian Lupu s-a remarcat ca un „cărturar patriot, militant pentru asigurarea unei corecte asistențe medicale în rândul populației din Bucovina”, „un distins profesor în învățământul liceal din țara noastră” și un „cunoscut cercetător în domeniul igienei și al sănătății publice”⁴⁵.

Ungureanu, Orest. Născut la 9 noiembrie 1898, în localitatea Cupca, din districtul Storojineț, în familia cantorului bisericesc Gheorghe și a Iuliei Ungureanu. Face primele patru clase primare la Școala poporală din sat (1904–1908), pe care le continuă la Școala primară din Storojineț, cu predare în limba germană (1908–1910). Își continuă studiile la Liceul de Stat nr. 3 din Cernăuți (1910–1911) și la Școala de Aplicație de pe lângă Școala Normală de Băieți din Cernăuți, de patru ani (1912–1919), cu întrerupere din cauza războiului. Orest Ungureanu își satisface stagiul militar la Regimentul nr. 41 Infanterie „Arhiducele Eugen” din Cernăuți, având garnizoana evacuată la Lemberg (1917–1918), fiind scutit de front pe motiv de „debilitate fizică”.

La 20 iunie 1919, își susține examenul de diplomă, devenind învățător. Profesează la școlile din Suceveni și Crăsnioara Nouă (1919–1921), după care este transferat la Cupca. Aici, funcționează timp de douăzeci de ani (1920–1940). În 1931, este numit director al Școlii primare Cupca, iar din 1932 al tuturor școlilor din comună, în urma transferării directorului Gheorghe Bolocan la Volcineții Vechi.

Se căsătorește, în 1926, cu Ana Macahon, originară din Oprișeni. Din căsătoria lor, vin pe lume patru copii: Felicia, Oresta, Aglaia și Georgeta, dintre care trăiesc doar trei, Felicia, Aglaia și Georgeta, toate făcând „partide bune” prin căsătorie.

Refugiat, în vara anului 1940, cu familia, la Suceava, funcționând ca învățător la școala din satul Bulai-Moara.

În 1941, revine acasă, în județul Storojineț, funcționând ca director la Cupca și în calitate comandant al unității locale de premilitari.

În primăvara anului 1944, își trimite familia la Lugoj, părăsește gospodăria, la 25 martie, și evacuează arhiva școlii, precum și tineretul din sat, pe care îl conduce în coloană până la Slatina-Olt. În perioada 1944–1949, funcționează ca învățător în mai multe localități din județul Timiș: Jabăr, Herendești, Bethausen, Lugoj. În 1949, pleacă din Banat, primind postul de director la Școala Calacea, din județul Sălaj, unde funcționează până la 19 februarie 1950. Revine în Bucovina, funcționând, prin transfer, la Școala Elementară din Vatra Moldoviței (1950–1951) și la Sadova (1951–1952). Pensionat în 1952. După pensionare, predă matematica la clasele inferioare de la Liceul „Dragoș-Vodă” din Câmpulung Moldovenesc.

⁴⁵ P[etru] F[roicu], E[ugen] D[imitriu], *Octavian Lupu, în Știința în Bucovina. Ghid biobibliografic*, vol. II, Suceava, Biblioteca Județeană, 1983, p. 156–157; Emil Satco, *Enciclopedia Bucovinei*, II, Iași – Suceava, Editura Princeps – Biblioteca Bucovinei „I. G. Sbiera”, 2004, p. 646; Mircea Irimescu, *Lupu-Strejac, Octavian, în lucrarea Societatea pentru Cultura și Literatură Română în Bucovina (1862–2012). La 150 de ani*, vol. II, *Voluntariat bucovinean*, Rădăuți, Editura Septentrion, 2013, p. 341.

Prin buna sa pregătire pedagogică, obține titlul de învățător gradul I și gradația de merit.

De-a lungul a peste trei decenii, învățătorul bucovinean Orest Ungureanu, refugiat din Cupca, județul Storojineț, se remarcă prin contribuții și merite apreciate în comunitatea locală și de către urmași: este dedicat emancipării mai multor generații de copii de la țară și ridicării unor intelectuali din rândul țăranilor; reactivează corul de plugari din Cupca (1928); înființează Cooperativa de consum „Învingătorul” din comuna natală și Filiala Cupca a Organizației „Straja Țării”, al cărei comandant este timp de mai mulți ani (1935–1940); contribuie la răspândirea în lumea satelor a celor mai bune soiuri de pomi fructiferi.

Învățătorul Orest Ungureanu, refugiat din Bucovina ocupată de sovietici, se stinge din viață în 1980, la Brașov „cu regretul de a nu-și fi revăzut comuna natală și gospodăria frumoasă pe care a fost obligat să o părăsească în grabă, în 1944”⁴⁶. Nu știm nimic, din păcate, despre soarta *Amintirilor* sale, scrise la Brașov și dateate 1980, valorificate de autori în câteva capitole ale monografiei publicate în 2004⁴⁷.

⁴⁶ Petru Ciobanu, Vasile Slănină și Rebeca Prelipcean, *op. cit.*, p. 446–448. La p. 290–292, un tabel prezintă *Lista persoanelor originare din Cupca, care au urmat școli de diferite grade după 1918*. Pentru 52 de persoane, 32 de bărbați și 20 de femei, se dau numele și prenumele (pentru unele femei și numele de fată), ultima școală absolvită (15 cu studii superioare), calificarea obținută și domiciliul (aici numai localitatea). Lista reprezintă un document de epocă elocvent și pentru răspândirea în țară și în lume a cupcenilor: Arad (1), Bilca-Rădăuți (1), Bistrița (1), Botoșani (1), Brașov (2), București (9), Călan-Hunedoara (1), Câmpulung Moldovenesc (2), Cluj-Napoca (2), Deva (1), Gura Humorului (2), Lugoj (1), Miercurea Ciuc (1), Ploiești (1), Rădăuți (1), Suceava (11), Șanțu-Florești (1), Timișoara (2), Turnu Severin (1), Udești-Suceava (1), Vrancea (1), Cupca (2), Moscova (1). O persoană, Marta Șorodoc, cu două clase urmate la Școala Normală din Cernăuți, este împușcată la 1 aprilie 1941, la Fântâna Albă, în coloana pornită, cu preoții în frunte, spre România.

⁴⁷ Conf. *op. cit.*, p. 289.

ASPECTE ȘI PROBLEME ALE EXPRESIVITĂȚII LIMBII ROMÂNE

ION POPESCU-SIRETEANU

Ansätze und Fragestellungen zur Expressivität der rumänischen Sprache

(Zusammenfassung)*

Die Studie *Ansätze und Fragestellungen zur Expressivität der rumänischen Sprache*, erörtert die Notwendigkeit der Erforschung des riesigen expressiven Sprachpotentials der rumänischen Sprache, der fortwährend durch die Entwicklung der Literatursprache, der Folkloresprache und der gesprochenen Sprache erfrischt wird. Ausgehend von der Überzeugung, dass die „Quellen der Expressivität aus Schöpfungen der Alltagssprache und aus dem fortwährenden Schwärmen der Mundarten entspringen“, plädiert der Verfasser für eine „umfangreiche Erforschung des Themas, beginnend mit dem unbegrenzten Bereich der Virtualitäten und Leistungen der gesprochenen Sprache“. Die Ausführungen werden mit Beispielen, meistens aus der rumänischen Folklore und aus der Hochliteratur, veranschaulicht und durch Facharbeiten namhafter Autoren bekundet.

Schlüsselwörter und -ausdrücke: Sprache (Volkssprache, gesprochene Sprache, Literatursprache), Wort im Kontext, Botschaft, Kommunikationsfunktion, Ausdrucksfunktion, Expressivität der Sprache, Ausdrucksmittel, Steigung und Erfrischung der Ausdruckskraft.

În afară de funcția de comunicare, limba are o funcție expresivă foarte complexă, care nu poate fi limitată, cum s-ar părea, doar la modulațiile vocii, la posibilitățile de prelungire a vocalelor fără efecte fonologice, la accent și intonație, la topică, la folosirea cuvântului mai puțin cunoscut, în contextele adecvate. Această funcție este proprie și caracteristică nu doar unor compartimente, ci fiecărei celule a limbii. Viața acestei funcții este în bună măsură viața limbii, dar tonusul sau bioritmul ei depinde de înzestrarea fiecărui vorbitor, de disponibilitatea lui într-un moment sau altul, de intenția lui. Avem în vedere faptul știut că nu toți oamenii participă în aceeași măsură la evoluția limbii și nici la folosirea ei expresivă. Unii se fereșc de inovații și chiar se tem de ele, pe când alții sunt cultivatori ai limbajului aluziv, ai nuanțelor semantice. Dar toți participă la inovația

* Traducere: Carol-Alexandru Mohr.

topică, la îmbinarea neobișnuită de cuvinte, ceea ce reprezintă câștiguri în sfera expresivității.

Expresivitatea este o calitate și o virtualitate a sunetelor vorbite, a cuvintelor, a sufixelor și prefixelor, a morfologiei și a topicii, adică a limbii în toate compartimentele ei, de a evoca și de a invoca, de a sugera și de a evidenția stări sufletești în strânsă legătură cu afectivitatea în acțiune, de a pune în mișcare participarea auditoriului sau cititorului la comunicarea mesajelor, de a atrage atenție asupra unor elemente ale acestora, de a exprima ceva cu subînțeles, în doi peri, folosind aluzia, ironia, atitudinea fizică, sublinierea, suspensia, intonația, aliterațiile, repetițiile, ritmul, rima etc.

Expresivitatea limbii constituie materia a numeroase cercetări din ultimele decenii, dar explorarea acestui imens tezaur în continuă primenire este încă la început. Se publică lucrări privitoare la aspecte ale expresivității în limba folclorului ori în limba vorbită. Și, de fapt, izvoarele expresivității își au obârșia și în unele realizări excepționale în limba de fiecare zi, în clocotul neconținut al graiurilor. De aceea s-ar cere să pornim, într-o cercetare de amploare, de la virtualități și împliniri în limba vorbită, care nu are granițe în acest domeniu.

Când vorbim, transmitem gânduri proprii într-o haină proprie (când nu reproducem gândurile și cuvintele altcuiva), adică alegem anumite cuvinte, în îmbinări care ne caracterizează, cu o participare afectivă mai mult sau mai puțin evidentă, cu sublinieri care ne aparțin, cu inovații care reprezintă depășiri, de multe ori involuntare, ale șablonului.

Acestea, și altele încă, ne obligă să studiem limba ca expresivitate și să privim expresivitatea ca subiectivitate a limbii în toate domeniile și la toate nivelele ei. Trebuie să precizăm că, la orice nivel, expresivitatea se realizează și spontan, dar și intenționat. Ea urmărește intensificarea sau atenuarea unor semnificații ale comunicării, iar realizarea ei se înfăptuiește printr-o mare varietate de posibilități.

Expresivitatea este o necesitate estetică, omul trăind într-o permanentă nevoie de a se exprima mai frumos, mai curgător, mai firesc, uneori mai poetic, în funcție de scopul mesajului și de receptor, adică de cel căruia i se adresează. Ea are un rol propulsor, fiind și combustia, dar și focul în care se lămuresc sensurile și mai ales nuanțele, însă este și forța care pune în mișcare întregul, determinând schimbări atât în inventarul limbii, cât și în sensibilizarea acestuia.

Expresivitatea limbii, ca domeniu de cercetare, încă nu are un statut hotărât, ceea ce, într-un fel, este folositor, pentru că dă naștere la noi puncte de vedere, la noi orientări. Au rămas neclare până astăzi unele coordonate, între care chiar termenul și granițele, atingerile și suprapunerile cu alte discipline științifice. Definirea expresivității este încă o chestiune de viitor, pentru că, pe de o parte, este considerată capitol al stilisticii, iar, pe de alta, stilistică sau chiar altceva decât stilistică, identică sau foarte apropiată de estetică ori afectivitate¹. Dacă expresivitatea își are obârșia și se

¹ I. Coteanu, *Stilistica funcțională a limbii române. Stil, stilistică, limbaj*, București, Editura Academiei Române, 1973, p. 73.

manifestă puternic în limba vorbită, înseamnă că ea este subordonată stilisticii în măsura în care stilistica limbii vorbite este subordonată stilisticii limbii, apoi în măsura în care semantica, simbolismul fonetic, accentul, intonația, accidentele fonetice țin de stilistică. Dar nu ne interesează atât de mult aspectul teoretic al problemei, cât prezentarea unor aspecte ale expresivității din limba populară, din limba folclorului și din limba artistică a scriitorilor (trebuie să admitem că unele creații folclorice sunt realizate într-o limbă artistică a cărei perfecțiune este greu atinsă de cutare sau cutare scriitor).

Unii cercetători înțeleg „expresivitate” prin *eufonie*, cei doi termeni fiind, așadar, sinonimi, dar este vorba de o sinonimie parțială, limitată doar la aspectul fonetic și fonologic al chestiunii, eufonicul fiind numai efectul acustic al comunicării.

Sextil Pușcariu vorbește despre eufonia cuvintelor *vremea trece și tace*, în care se repetă *r* precedat de consoană, în care *vr-*, *tr-* sunt urmate de *e/a*, acestea fiind „mijloacele formale care măresc în mod considerabil puterea evocativă a cuvintelor”². Cercetătorul spune că, în eufonie, un rol important îl au aliterația, rima (sau asonanța), ritmul, refrenurile (cum este la noi *lerui ler*). La acestea se adaugă „și anumite sonorități, care dau cuvântului un farmec eufonic deosebit”. Iar în alt loc, Pușcariu spune că „muzicalitatea unui vers nu o dau sunetele în sine, cu un cuprins mai melodic decât altele, ci repetițiile, alternanțele sau contrastele, infinite în varietatea lor, dintre diferitele sunete în cadrul acelorași versuri sau strofe”³. Cu toate acestea, Pușcariu își dă seama că „e foarte greu de precizat în ce constă eufonia unei limbi”⁴. Pentru acest autor, „fonologia limbii poetice e un capitol nestudiat încă, poate și din cauză că lingvistul o crede de competența esteticianului, iar acesta nu are de obicei destulă comprehensiune lingvistică”⁵.

Se vorbește de „existența în straturile populare a unei predilecții vădite pentru sonoritatea cuvintelor. Dincolo de vreun sens oarecare, cuvintele se lasă gustate pentru plasma lor eufonică, încât cărturarul puțin obișnuit cu astfel de spectacole asistă la o adevărată «orgie a cuvintelor», cum s-a semnalat la Rabelais și Creangă. Încântarea produsă de echilibrul eufonic al silabelor, potrivit unei simetrii sonore, în aparență întâmplătoare, în fapt îndelung cizelată, trădează sensibilitatea acută la muzicalitatea limbii”⁶.

Dumitru Caracostea considera că „toate accidentele limbii: asimilări, disimilări și cum le mai zice, sunt la rândul lor și ele fapte expresive”⁷.

² Sextil Pușcariu, *Limba română*, I. *Privire generală*, ediție de Ilie Dan, București, Editura Minerva, 1976, p. 82.

³ *Ibidem*, p. 48.

⁴ *Ibidem*, p. 83.

⁵ *Ibidem*

⁶ Ovidiu Bârlea, *Poetică folclorică*, București, Editura Univers, 1979, p. 33.

⁷ Dumitru Caracostea, *Expresivitatea limbii române*, București, 1940, p. 11.

Un aspect al expresivității, îl constituie aliterația, de care s-a ocupat Ovid Densusianu la sfârșitul secolului al XIX-lea⁸, dar faptele trebuie reluate și reanalizate pe baza unui material mai bogat, extras și din literatura secolului al XX-lea, cât și din aceea a începutului mileniului al III-lea.

Există mijloace expresive curente, folosite aproape involuntar, care nu modifică prea mult atitudinea receptorului, și mijloace expresive care declanșează apariția unor imagini neobișnuite, așa cum se întâmplă mai ales în opere literare de mare valoare. În înzestrarea vorbitorilor și, mai ales, a artiștilor există acea forță modelatoare care poate realiza un tablou deosebit de expresiv printr-o îmbinare de cuvinte la îndemâna oricui. Forța de evocare a cuvântului și forța lui emotivă țin în mare măsură de armonia fonetică sugestivă.

*

Cu adevărat că la început a fost cuvântul, pentru că în el se concentrează întreaga cantitate de date care se comunică, numai că este vorba de cuvântul văzut în asociere cu alte cuvinte, în context.

În trecerea omului de pe o treaptă pe alta a umanizării lui și, în același timp, a naturii înconjurătoare, cuvântul a jucat un rol demiurgic. Omul l-a creat și l-a folosit după împrejurări, turnând în el puteri mereu proaspete ori reîmprospătându-l prin variante și prin învecinarea neobișnuită cu alt cuvânt, din dorința de a transmite și ceea ce gândește, dar și starea lui sufletească. Astfel, cuvântul a căpătat viață complexă, a crescut și s-a modelat, devenind prietenul nedespărțit al creatorului său, omul și opera sa constituind o unitate desăvârșită. A fost folosit în invocații, în descântece, în blesteme. Cu trecerea timpului, cuvântul s-a supus tot mai mult voinței omenești, s-a lăsat mângâiat de muze, s-a întrupat în gânduri și poeme. Au venit alte și alte rânduri de oameni, cuvântul fiindu-le tuturor prieten, de la naștere până la intrarea în neființă, încât viața cuvintelor este strâns împletită cu viața noastră. Și nu numai atât. Emoțiile, bucuriile și toate trăirile sufletului se împlinesc în cuvânt și îi dau acestuia viață din viața lor. Cuvântul devine sensibil, sensurile lui admit nuanțe și nuanțări, în funcție de subiectivitatea celui care vorbește. Dar nuanțele și nuanțările ne vorbesc despre necesitatea polisemiei. Iar polisemie înseamnă istorie îndelungată, întrucât numai într-un timp îndelungat un cuvânt dobândește mai multe înțelesuri și posibilitatea de a deveni expresiv.

Împrumuturile nu sunt mlădioase, calde, încăpătoare, comportamentul lor este rigid, elasticitatea lor semantică este ca și inexistentă. Dar și neologismele se „îmblânzesc”, se acordează la atmosfera limbii și contribuie la realizarea unor efecte de mare expresivitate, ca în unele poezii ale lui Topîrceanu. Deducem că limba are asupra cuvântului o putere extraordinară, îl obligă la disciplină, îi acordă

⁸ Ovid Densusianu, *Opere*, I. Ediție de B. Cazacu, V. Rusu, I. Șerb. *Lingvistică*, București, Editura pentru Literatură, 1968, p. 57–137.

un loc, îi lasă șansa de a rodi, îl stimulează dându-i concurenți, îl face să-și uite originea, îl îmbracă în strai sărbătorești și-i îngăduie să intre în cântec și în expresii.

„Cuvântul n-are astâmpăr”, spune Constantin Noica⁹, și constatarea se confirmă prin viața fiecărui element lexical, prin faptele lui.

Cuvântul este unitatea fundamentală a limbii. El are unul sau mai multe sensuri, cu nuanțe intermediare mai mult sau mai puțin clare, puse în evidență, în funcționalitate. Cuvântul ne este dat să evităm confuzia, să nuanțăm vorbirea, să ocolim repetiția obositoare. Nuanțele sunt determinate de intenția vorbitorului, de dorința lui de a spune ceva într-un anumit fel, la adresa unui anumit om, despre un anumit lucru. Cuvântul în context lexical este asemenea omului în context social.

Singur, cuvântul nu spune mare lucru și aproape că este lipsit de identitate semantică. Dar, în context, devine el însuși, își dezvăluie resursele, își arată fața și fețele, își deschide cupele, pune în evidență valențe până la un moment dat nebanuite. Contextul este pământul în care cuvântul își îndeplinește menirea, eliberând acea forță care poate fi numită magia nuanțelor.

Sensurile au limite, au granițe, unele mai ușor, iar altele mai greu de pus în evidență. Elasticitatea acestor granițe le îngăduie să se încarce cu expresivitate, să ajungă la nuanțe noi care pot contura, în perspectivă, noi sensuri. Tot așa se pot observa rigidizări ale elasticității semantice, care duc în mod fatal la restrângeri semantice, iar în unele cazuri la degradări.

Până unde merge sensul unui cuvânt, spre a nu se confunda cu altul, aceasta este o chestiune de studiat, ca și aceea a degradărilor semantice.

Cuvintele se caută, se găsesc, se întâlnesc, se potrivesc, deci se acceptă să stea alături și să colaboreze la realizarea comunicării. În ce măsură are loc această colaborare, care sunt valențele fiecărui element, ce forțe se pun în evidență într-o anumită poziție a cuvântului, acestea sunt, de asemenea, lucruri de studiat într-o perspectivă modernă, dinspre opera de artă spre mijloace de împlinire a acesteia.

Valorile cuvintelor se conturează deplin numai în întrebuințări: „Cu cât aceste întrebuințări sunt mai neașteptate, adică apar într-o opoziție mai puternică față de înțelesul general din limba obișnuită, cu atât sporește forța de evocare a cuvântului, adică funcția lui expresivă de reprezentare vie și sugestivă a faptelor realității”¹⁰. Dar sunt deosebiri în cantitatea de expresivitate pe care o poate exprima un cuvânt: „Fără îndoială că prin însăși structura lor fonetică sau prin caracterul obiectului desemnat, unele cuvinte pot fi mai sugestive decât altele (în primul caz trebuie luați în considerare factorii aparținând simbolismului fonetic, în al doilea, imaginea mentală pe care obișnuit o asociem de unele obiecte)”¹¹. Ștefan Munteanu exprimă

⁹ Constantin Noica, *Creație și frumos în rostirea românească*, București, Editura Eminescu, 1973, p. 30.

¹⁰ Ștefan Munteanu, *Stil și expresivitate poetică*, București, Editura Științifică, 1972, p. 608.

¹¹ *Ibidem*, p. 609.

părerea că sunt și „cuvinte expresive prin ele însele (întrucât sunt produse ale afectului)” și exemplifică prin *budihace*, *coblizan* și *otânji* din *Amintirile* lui Creangă, cu precizarea că acestea „par a nu datora nimic contextului”¹². Credem că observația este adevărată și ea are în vedere forța de sugestie și sonoritatea, componentele fundamentale ale expresivității. Aici am face constatarea că un cuvânt *expresiv prin el însuși* într-o anumită arie lingvistică nu prezintă prea mult interes, din acest punct de vedere, în altă arie. Prin urmare, sunt diferențieri zonale, în funcție de graiul local și de fondul lui lexical. Scriitorul preia un astfel de cuvânt și îl integrează într-un context care îi pune în evidență sensul și expresivitatea explicită. Totuși, în cele mai multe cazuri, expresivitatea nu este depozitată în cuvânt, ci i se acordă de către vorbitor, iar cuvântul o păstrează atâta vreme cât este nevoie de ea, în strânsă relație cu atitudinea celui care vorbește. În graiurile din nordul Moldovei, *budihace*, *coblizan* și *otânji* sunt folosite în mod obișnuit, dispunând de o bogată sinonimie, dar fiind sărace din punct de vedere semantic. Numai sub raport expresiv, ele ies în evidență din cauza sonorității și cantității de afectivitate pe care o cuprinde fiecare. Aceasta este calea de îmbogățire a limbii literare cu lexic regional, scriitorul păstrând măsura cuvenită, neapelând la aglomerări care să ducă la încifrări semantice. Un context precum *inga, ma hă, gâza ceea șede hojma pe șperhet*, care are înțeles clar în graiurile din Bucovina (= iată, mamă hă, gâza ceea șade tot timpul pe plită), nu poate fi decodificat în alte arii lingvistice și pare doar un joc de cuvinte, expresiv prin enigmaticul lui, dar ciudat.

Împrespătarea expresivității se realizează prin sensuri figurate, prin devieri sau largiri semantice, prin folosiri metaforice, ca și prin alte mijloace de care dispune limba în comunicare.

Constantin Noica spune, la un moment dat, că „un cuvânt de-al nostru poate repovesti lumea”¹³. Un astfel de cuvânt este *doină*, am zice noi, dar câte cuvinte românești nu pot repovesti lumea noastră, cu toate dorurile și suferințele ei! Însă, cuvintele nu spun niciodată totul despre ele, ci se lasă mai mult ghicite. Și devin mai ascultătoare numai în graiul celui care are puterea să le stăpânească, dar nici atunci. Ele sunt ca niște suflete care au întotdeauna tainele lor, nu chiar ascunse, dar neîmbrăcate în materie sonoră. Prin dezvăluirea acestor taine, cuvântul devine expresiv, iar ascultătorul sau cititorul, deci receptorul, cum spun lingviștii, devine mai atent la nuanțe. Cu toate că am fi înclinați a crede contrariul, cuvintele nu pot cuprinde și nu pot reda niciodată întreaga viață a sufletului omenesc. De aici vine efortul artistului și aici este teritoriul lui de explorare.

Există apropieri și deosebiri între expresivitatea limbii artistice și cea a limbii folclorului ori a limbii vorbite. Pe când limba artistică primește, când și când, ce este gata creat, limba populară este în permanentă efervescență creatoare în toată

¹² *Ibidem*.

¹³ Constantin Noica, *op. cit.*, p. 44.

amploarea ei, trecând o parte din realizări în producțiile folclorice, începând cu jocurile de copii și ghicitorile. Limba populară este și un mare depozitar de expresivitate, iar aceasta întărește și mai mult calitatea de limbă vie a unui idiom. Din marele rezervor al limbii vii, scriitorul alege, după trebuință, ceea ce se cuvine.

Iorgu Iordan, analizând aspecte ale lexicului, spune pe bună dreptate: „Nu-i exagerată afirmația că materialul lexical posedă virtual aptitudinea de a deveni expresiv cu ajutorul procedeelelor numeroase pe care ni le pune la dispoziție limba însăși”¹⁴. Cam același lucru afirmă și Caracostea: „De câte ori vorbitorul alege între mai multe posibilități de exprimare, ne aflăm în fața unui fapt de expresivitate, la fel cum cercetăm de ce un scriitor a preferat o expresie și nu alta din câte îi stau la dispoziție”¹⁵. Așadar, cuvântul este folosit în raport cu starea sufletească sau cu starea de spirit a vorbitorului. În legătură cu răspunsurile înregistrate în hărțile *Atlasului lingvistic român*, cercetătorul citat spune că „sătenii întrebați ar fi putut da, la numeroase cuvinte, sinonime. Eu însumi cunosc cazuri în care un «subiect» interogată dă întâmplător un cuvânt, pe când, cercetat într-o altă dispoziție de spirit, el ar aminti alte cuvinte”. Din cauza aceasta „pentru o geografie lingvistică preocupată de problema creativității, instantaneul acesta nu ajunge”¹⁶.

Adeseori, în limba unor producții folclorice, în colinde, în jocurile de copii, în descântece, apar cuvinte neînțelese. Unele dintre ele au avut cândva sensuri precise, dar acestea au dispărut, iar corpul lor sonor se mai păstrează ca relict. Altele sunt creații ale momentului. Și unele și altele măresc enigmaticul lexical, dând contextului o mai mare încărcătură expresivă, pentru că, și în postura aceasta, ele sugerează ceva, iar sugerând devin expresive, sunt purtătoare de expresivitate.

Un cântec popular spune: „În temeiul codrului,/ Cale nu-i, cărare nu-i”, creând astfel o imagine deosebit de expresivă, a locului fără ieșire, a izolării totale, dar neoprinde posibilitatea tăierii unui drum propriu. Suntem însă în temeiul codrului, adică în inima codrului, unde pulsează o viață plină de taine pentru cel necunosător al acestei lumi de basm.

Constatările privitoare la trecerea omului prin lume îmbracă forme dintre cele mai expresive: „Trece vreme și uitare,/Iarba crește și mai mare”; „Trece vreme, trece vânt,/trece lume pe pământ”¹⁷ și, în același text: „Foaie verde foi de nuc,/toate trec, toate se duc”. Același sentiment al trecerii iremediabile apare în nenumărate împletiri lexicale, ca în versurile: „Cade bruma pe coline,/Vara trece, toamna vine”. Verbul are la Eminescu o prezență remarcabilă. Amintim doar câteva versuri: „Ce e val, ca valul trece”; „Când unul trece, altul vine,/În astă lume a-l urma”; „Floare de crâng./Astfel viețile/Și tinerețile/Trec și se stâng”; și ca în poezia populară: „Vreme trece, vreme vine...”. Și tot aici am aminti proverbul *Nu pierde vremea, ca să nu te piarză și ea pe tine*, adică să nu rămâi în uitare fără de margini.

¹⁴ Iorgu Iordan, *Stilistica limbii române*, București, Editura Științifică, 1975, p. 342.

¹⁵ Dumitru Caracostea, *op. cit.*, p. 24.

¹⁶ *Ibidem*, p. 24.

¹⁷ Constantin Manolache, *Folclor din Prahova*, Ploiești, Casa creației populare, 1972, p. 102.

Puterea vorbelor, mai cu seama a celor foarte expresive, este bine cunoscută omului, așa cum reiese și dintr-un text popular: „*Ci cărarea mi-a-ngrădit-o [...] / Nu cu pari, nu cu nuiete, / Ci mai rău: cu vorbe rele...*”¹⁸.

Când analizăm expresivitatea unui cuvânt ori a unei expresii, a unei locuțiuni, este necesar să avem în atenție mai întâi sensul propriu, spre a înțelege ce s-a întâmplat, adică ce s-a realizat prin folosirea lor figurată. Dar chiar procesul de figuratizare trebuie să devină obiect de cercetare, pentru că el cunoaște o mare varietate de forme și de căi.

În limba veche, *mișel* (fem. *mișea*) avea înțelesul de „(om) sărac”, iar, prin extensiune semantică, s-a ajuns la „vrednic de milă, vrednic de plâns, nenorocit, biet”: „*Au doară ai miluit vrun seracu... sau ai îmbrăcat vrun om mișelu*” (anul 1550); „*E eu mișelu-s și measeru; D-zeu agiută-mi; Cea ce va fura lucru puțin de la vre un om mișăl... să-l bată; Noi sântem oameni mișăi, și ne rugăm să nu ne străce oștile împărății tale*” (anul 1784). Se mai întrebuițează cuvântul cu acest sens și de către Șincai: „*Carea dare era prea grea li s-au părut mai ales oamenilor celor mișei*”. Iar Sadoveanu folosește cuvântul în literatura sa: „*Aș vrea să trag brazda unde m-am chinuit ca un rob mișel într-o toamnă*”. Adjectivul a devenit substantiv: „*Să nu osândească pe mișei bogații în besearecă*” (Coresi). Semantismul se extinde la viața omului: „*Viața omului iaste scurtă, nestatornică, înșelătoare, slabă, neputincioasă, mișea*” (Maior), la îmbrăcămintea lui: „*Și îmbrăcându-să în haine mișeale, mearsă la casa sa*” (Dosoței). Cuvântul, tot în limba veche, are și înțelesul „umil”, „smerit”, „lepros”, „cerșetor”, „om de rând, de condiție modestă”, dar evoluează la „slab, bolnav, nevolnic”, ori chiar, referindu-se la știutele de porumb, arată că este nedezvoltat, pipernicit, cu boabe puține și mărunte. O realizare semantică așteptată este trecerea cuvântului la sensul „(om) ticălos, netrebnic, nemernic, mârșav; laș, fricos”, cu primele atestări din sec. al XVIII-lea: „*Firea cea mișeală omenească*” (N. Costin), dar cu numeroase folosiri în literatura secolelor al XIX-lea și al XX-lea: „*Mișelul rabdă..., omul viteaz nu-i răbdător*” (Alecsandri); „*Nu spera când vezi mișei / La izbândă făcând punte*” (Eminescu); „*Să-mi aducă-aicea pe acel mișel, / Ca să-și ia pedeapsa scrisă pentru el!*” (Caragiale); „*Mișelule și netrebnicule*” (Rebreanu); „*Noi cu toții am pățimit de pe urma mișelului de Tomșa*” (Sadoveanu) etc. Despre copii, cuvântul are înțelesul atenuat „neastâmpărat, ștrengar, poznaș; obraznic”. Neobișnuit astăzi este sensul „(om) nepriceput, prost, imbecil, nerod”. Interesant este numele de dans popular *Mișelul satului*, despre care vorbește S. Fl. Marian într-o scriere a lui¹⁹. Cuvântul vine din lat. *misellus*, „biet, sărman”. Eminescu întrebuițează cuvântul numai cu sensul „ticălos, nemernic”²⁰. În *Dicționarul limbii române*²¹,

¹⁸ *Folclor din Transilvania*, vol. I, București, Editura pentru Literatură, 1962, p. 307.

¹⁹ G. T. Niculescu-Varone, Elena Costache Găinaru-Varone, *Dicționarul jocurilor populare românești*, București, Editura Litera, 1979.

²⁰ *Dicționarul limbii poetice a lui Eminescu*, sub redacția acad. Tudor Vianu, București, Editura Academiei RSR, 1968.

²¹ *Dicționarul limbii române*, serie nouă, București, Editura Academiei Române, 1965–2010.

cuvântul *mișel* și familia lui ocupă un spațiu destul de larg, ca dovadă a importanței pe care o prezintă în limbă, și cu numeroase extrase, ca probe de folosire expresivă în poezia și proza românească.

Expresivitatea determină o intensificare a unui anumit înțeles, cu scopul de a-l pune în evidență mai mult. Uneori, această intensificare se realizează prin folosirea unor prefixe, mai cu seamă a lui *răs-/răz-*, cu prezență foarte mare în descântece și în blesteme: *a coace – a răscoace, a fierbe – a răsfierbe, a pierde – a răspierde, a pieri – a răspieri, din puteri – din răsputeri* etc.

Din mulțimea sufixelor românești, unele acordă valori pur afective și expresive, așa cum sunt în bună parte diminutivele și augmentativele.

O încărcătură afectivă deosebit de bogată o au vocativele în toate funcțiile lor, de la cea de chemare-atenționare până la cea de invocare. Un valoros studiu privitor la acest ultim aspect al vocativului a publicat Traian Cantemir²².

În limba vorbită, ca și în cea a folclorului ori în cea artistică, o mare putere expresivă prezintă interjecțiile și se simte nevoia unui studiu amănunțit al acestui aspect al comunicării. Pentru exemplificare, ne vom opri la interjecția *măre*, care apare mai ales în balade, cu ea lăutarul adresându-se ascultătorilor: „*Iar cel ungurean/Și cu cel vrâncean,/Mări se vorbea/Și se sfătuia*”²³. Uneori, adresarea este către un auditoriu numeros: „*Cine, măre, s-o găsi/Și, măre, s-o adăvăra/Tot pe Corbea să mi-l scoată*”²⁴; „*Că nu era, măre, vin/Și era, măre, venin*”²⁵; „*Și cum, mări, îmi zicea,/În turci mi se repezea,/Și tăia, măre, tăia*”²⁶; „*Și el, măre, bea/Și el că pleca*”²⁷. Alteori, cântărețul i se adresează unei singure persoane: „*Măre Oancea dumneata,/De când Oancea c-ai plecat N-am băut, nici n-am mâncat*”²⁸; „*Agușiță dumneata,/Șezi, măre, la casa ta*”²⁹. Dacă în exemplele de mai sus interjecția are rostire bisilabică, sunt și cazuri în care cuvântul este monosilabic: „*Niciun mal nu-mi s-a surpat,/Dar ți-e mândra, mări, pe paț*”³⁰; „*Să ți-l dea, mări, învățat,/ Cum e bun de-ncălicat*”³¹. În unele cazuri, *măre* ține locul interjecției *mă*, ca în versurile: „*Tu te duci, badeo, sărace,/Dar eu, măre, ce m-oi face?*”³²; *Măriuță, măre, dragă,/*

²² Traian Cantemir, *Invocația în poezia populară*, București, Editura Litera, 1980.

²³ Adrian Fochi, *Miorița*, București, Editura Academiei RPR, 1964, p. 776.

²⁴ Nicolae Densușianu, *Vechi cântece și tradiții populare românești*, ediție de I. Opreșan, București, Editura Minerva, 1975, p. 149.

²⁵ *Ibidem*, p. 112.

²⁶ Tudor Pamfile, *Cântece de țară*, ediție de Constantin Ciuchindel, București, Editura Tineretului, 1960, p. 85.

²⁷ Constantin Mohanu, *Fântâna dorului. Poezii populare din Țara Loviștei*, București, Editura Minerva, 1975, p. 251.

²⁸ Grigore G. Tocilescu, *Materialuri folcloristice*, București, 1900, și ediție critică, 3 volume, de Iordan Datcu, București, Editura Minerva, 1980–1981, p. 47.

²⁹ *Ibidem*, p. 57.

³⁰ Mihai Eminescu, *Opere*, vol. VI, *Literatura populară*, București, Editura Academiei RPR, 1963, p. 228.

³¹ Miron Neagu, *Doine din Ardeal*, Lugoj, f.ed., 1934, p. 194.

³² Grigore T. Tocilescu, *op. cit.*, p. 351.

*Cheamă-ți câinii și ți-i leagă*³³). De cele mai multe ori, interjecția *măre* nu are niciun sens și pare a fi intercalată în vers cu scopul de a completa măsura ori să acorde lăutarului o pauză pentru versul următor. Pentru a i se amplifica forța expresivă, adeseori *măre* stă în vecinătatea unui vocativ: „*Alei, voi ciobanilor,/ Și voi, mări, vâtașilor*”³⁴. Tot pentru mărirea expresivității, apare uneori câte o formă derivată: *Mărelică Doamne!*³⁵. Cu toate că s-a vorbit mult despre originea acestei interjecții, enigma încă nu a fost dezlegată, cercetătorii nebăgând de seama că *măre* este o variantă a lui *mă* (cu *-re*, ca în „*Abu, abu, abua-re,/Abuă-te cu tata-re;/De-i fi tu-re de-mpușcat*” etc., pentru care poezia populară ne pune la îndemână nenumărate exemple). Problema care trebuie clarificată este originea interjecției *mă*, pe care noi o considerăm explicabilă prin afereză de la vocativul *mamă*.

³³ I. G. Bibicescu, *Poezii populare din Transilvania*, ediție de Maria Croicu, București, Editura Minerva, 1970, p. 67.

³⁴ Grigore Crețu, *Folclor din Oltenia și Muntenia*, în seria *Folclor din Oltenia și Muntenia*, V, București, Editura pentru Literatură, 1970, p. 209.

³⁵ Nicolae Densușianu, *op. cit.*, p. 75.

**UZUL LIMBII MATERNE
CA PARAMETRU DEFINITORIU AL VITALITĂȚII
UNUI GRUP ETNIC MINORITAR
ANALIZĂ SOCIO-LINGVISTICĂ CU REFERIRE SPECIALĂ
LA MINORITATEA GERMANĂ DIN BUCOVINA**

CAROL-ALEXANDRU MOHR

**Der Gebrauch der Muttersprache als maßgebender Parameter
für die Vitalität einer Volksgruppe. Soziolinguistischer Ansatz mit
besonderem Bezug auf die deutsche Volksgruppe in der Bukowina**

*(Zusammenfassung)**

Unter Berücksichtigung der zu einem gewissen Zeitpunkt bestehenden Verhältnisse zwischen *Sprachwissen*, *Sprachkönnen* und *sprachliches Gewissen*, kann gezeigt werden, dass der Gebrauch der Muttersprache in verschiedenen gesellschaftlichen und privaten Kommunikationssituationen ein bestimmender Parameter für die Bewertung der Vitalität einer Volksgruppe ist. Aufgrund mancher kulturtheoretischen Ansätze der interkulturellen Phänomenologie und der von Hans Jürgen Sasse in „Theory of Language Death“ statuierten Paradigmen, wird im vorliegenden Aufsatz die Auflösung der deutschen Volksgruppe in der Bukowina dargestellt. Obwohl es noch einige deutschsprachige „Volksdeutsche“ in der Bukowina gibt, heißt das längst nicht, dass die deutsche Volksgruppe als *Organon* lebt oder als *zusammenhängende Gesamtheit* funktioniert.

Schlüsselwörter und -ausdrücke: Muttersprache, Volksgruppe, Bukowina, language death, Bernhard Waldenfels, Hans-Jürgen Sasse, Eugen Coseriu, die Bukowina-deutschen.

În conștiința lingvistică a multor bucovineni (aparținând mai multor etnii) limba germană este încă percepută ca limba culturală sau ca limbă de prestigiu. Însă, uzul și cunoașterea limbii germane în Bucovina reflectă altă realitate lingvistică. Nici măcar pentru cei care sunt sau se declară aparținători ai minorității germane din Bucovina, limba germană nu mai este limba de comunicare cotidiană în viața familială sau religioasă.

* Traducere: Carol-Alexandru Mohr

Analele Bucovinei, XXV, 1 (50), p. 233–245, Rădăuți – București, 2018

Noțiunea de prestigiu al limbii nu este o noțiune obiectivă și universală. Nu se poate afirma faptul că o limbă în care s-au creat valori culturale este întotdeauna și oriunde mai prestigioasă decât o limbă în care creația culturală este mai modestă. Prestigiul limbii este rezultatul acțiunii unui complex de factori atât obiectivi, cât și subiectivi și este reflectat diferit nu numai la nivelul diverselor grupuri de vorbitori¹, dar chiar și în conștiința și comportamentul lingvistic al unuia și aceluiași vorbitor, în funcție de fazele propriei existențe². Anumite evenimente istorice și politicile lingvistice (parțial stigmatizatoare în privința limbii germane) promovate în România după anul 1918 au determinat un anumit comportament lingvistic al germanilor și al populației germanofone din Bucovina. Acest comportament s-a caracterizat, inițial, prin hibridizarea și bastardizarea limbii materne și, în final, prin renunțarea la uzul și la transmiterea acesteia generațiilor următoare. Nu doar „istoria și politica” sunt cauzele degenerării identității culturale și lingvistice; în mare parte, disoluția identității germanilor bucovineni se explica prin „ei înșiși”, prin „judecățile și prejudecățile” dominante după care s-au orientat în viața familială, socială, economică, religioasă etc.

Schimbările politice și culturale care au avut loc după anul 1990 au determinat destigmatizarea limbii germane, nu însă și revitalizarea uzului competent al acesteia de către populația germană rămasă în Bucovina.

Procesul natural de învățare a limbii materne în copilărie determină un mod specific de percepere a realității de către individul vorbitor, pentru că limba nu este doar un sistem și un mijloc de comunicare, ci și o imagine particulară a lumii (un „glosocosmos”). Asocierile și interpretările pe care le face un vorbitor sunt, în prima fază a vieții, determinate, iar apoi, pe parcursul întregii vieți, influențate de limba pe care acesta a dobândit-o în mediul sau nativ. Când cineva învață o a doua limbă, are tendința de a raporta lexicul și normele limbii străine la paradigmele limbii materne. Abia într-o fază avansată de cunoaștere a limbii străine, vorbitorul dobândește capacitatea de a gândi în limba respectivă și conștientizează, prin comparație cu limba sa maternă, că între cele două limbi nu se pot stabili corespondențe riguroase biunivoce, de tipul funcțiilor bijective din analiza matematică. Chiar și în situațiile de bilingvism, deci atunci când cineva vorbește la fel de bine două limbi, doar una din ele activează ca limbă maternă în conștiința sa lingvistică. Dacă un vorbitor, bilingv sau plurilingv, nu mai „simte” care este limba sa maternă, înseamnă că și-a pierdut identitatea lingvistică; este prețul pe care a trebuit să-l plătească pentru lărgirea orizontului său de cunoaștere și mărirea capacitații sale de înțelegere a lumii. Cine și-a pierdut identitatea lingvistică, adică cineva pentru care

¹ Este interesantă și disjungerea, în spiritul logicii aristoteliene, a intensiunii noțiunii *prestigiu al limbii*. Cred că se poate vorbi de un *prestigiu declarativ-sentențios*, atunci când mulți indivizi vorbitori declară că o limbă (în cele mai multe cazuri, limba lor maternă sau, dimpotrivă, limba cuceritorilor sau stăpânitorilor spațiului lor cultural) este superioară altor idiomuri, și de un *prestigiu ascuns* atunci când un idiom este perceput de mulți indivizi vorbitori ca fiind prestigios, dar acest lucru nu este declarat public.

² De exemplu, este cazul copiilor din familii germane, care frecventează școli românești.

două sau mai multe limbi au devenit la fel de importante (indiferent dacă le vorbește la fel de bine sau la fel de prost), nu mai poate aparține organic, ci doar social, politic, cultural sau emoțional unui grup etnic cu o anumită limbă, cultură și tradiție (locală, regională și/sau națională).

Uzul limbii materne este un parametru important pentru descrierea vitalității unui grup etnic, dacă nu din punct de vedere strict științific (adică obiectiv), măcar din perspectiva empirică și fenomenologică. De exemplu, pe baza teoriei fenomenologului german Bernhard Waldenfels³ se poate analiza dacă și în ce măsură membrii unui grup etnic s-au înstrăinat, din punct de vedere emoțional, de limba lor, aceasta devenind pentru ei un *externum* (adică ceva care există doar în afara propriului habitat), un *alienum* (ceva care aparține altcuiva) sau un *insolitum* (ceva neobișnuit sau neinteligibil prin modul propriu de percepție și interpretare).

Analiza cunoașterii și a uzului limbii materne ar trebui să vizeze trei aspecte care au fost definite de Ioan Oprea în cartea *Elemente de filozofia limbii*⁴, și anume:

- *știința lingvistică* (reprezentând existența în mintea oamenilor a cunoștințelor de și despre limbă)⁵;

- *competența lingvistică* (capacitatea de a utiliza cunoștințele de limbă în vorbire, iar în cazul ideal „capacitatea de a genera, ca vorbitor, și de a pune în valoare, ca ascultător, orice lanț lingvistic” al unei limbi);

- *conștiința lingvistică*, ce reprezintă imaginea subiectivă a limbii pe care vorbitorul o încorporează în structura sa spirituală; conștiința lingvistică „nu poate fi impusă și dă vorbitorului identitate în raport cu cei care folosesc alte limbi și sentimentul de comuniune cu ceilalți vorbitori ai limbii sale”⁶.

Deși există raporturi dialectice de determinare între știință, competență și conștiință lingvistică, aceste concepte sunt distincte. Pentru descrierea vitalității unui grup etnic, conștiința lingvistică este mai relevantă decât celelalte componente ale conștiinței umane (adică decât conștiința națională, socială, politică, religioasă etc.). Dar înainte de a prezenta aspecte referitoare la uzul limbii materne și la vitalitatea unui grup etnic, ne vom referi pe scurt la ceea ce înseamnă, în general, cunoașterea unei limbi, utilizând o valoroasă teză gnoseologică a genialului precursor al Iluminismului, Gottfried Wilhelm Leibniz.

Asemenea tuturor tipurilor de cunoaștere, cunoașterea limbii se situează pe unul dintre nivelurile ierarhice ale cunoașterii definite de Leibniz în tratatul *Meditationes de cognitione, veritate et ideis* (1694). Eugen Coșeriu (singurul lingvist român care a influențat adânc și trainic cercetarea lingvistică la nivel mondial) afirmă că acest tratat este o lucrare fundamentală pentru științele umaniste, considerând

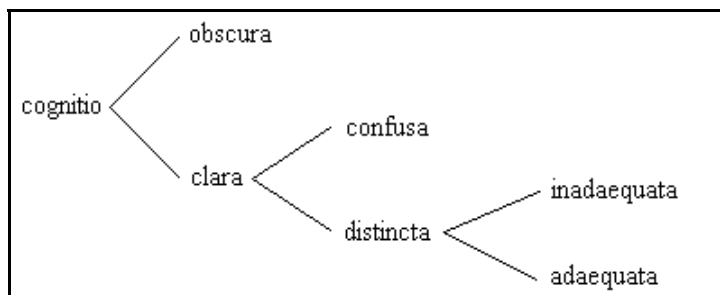
³ Bernhard Waldenfels, *Grundmotive einer Phänomenologie des Fremden*, 1. Aufl, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2006, p. 109–120.

⁴ Ioan Oprea, *Elemente de filozofia limbii*, Iași, Editura Institutul European, 2007, p. 207–224.

⁵ A nu se confunda cu „știința limbii” (lingvistica).

⁶ Aceste noțiuni sunt denumite în limba germană *Sprachwissen*, *Sprachkönnen* și, respectiv, *Sprachbewusstsein*.

chiar că ar trebui învățat pe de rost⁷. Leibniz identifică și definește mai multe niveluri ierarhice ale cunoașterii, pe care Coșeriu le prezintă în următoarea schemă⁸:



Nivelul cel mai primitiv de cunoaștere este *cognitio obscura* (cunoașterea vagă), prin care nu se realizează nici măcar identificarea obiectului (Coșeriu exemplifică această formă de cunoaștere cu situația în care întâlnim o persoană care ni se pare cunoscută, dar nu știm cine este și nici unde am mai întâlnit-o. Alt exemplu ar putea fi: auzim un cuvânt, știm că este german, dar nu știm ce înseamnă). *Cognitio clara* este nivelul de cunoaștere care ne permite identificarea obiectului (adică „recunoaștem persoana și știm cine este”). La acest nivel de cunoaștere se face diferențierea între *cognitio clara confusa* (care permite, pe lângă identificare, recunoașterea unui obiect ca fiind, de exemplu, „frumos” sau „urât”, dar nu și argumentarea) și *cognitio clara distincta* (care dă posibilitatea celui care o posedă să argumenteze ceea ce știe). Urmează o altă diferențiere: *cognitio clara distincta* poate fi *inadecvata* (care este nivelul de cunoaștere la care se pot prezenta argumente nemijlocite, nu însă și argumente pe care se sprijină argumentele nemijlocite) sau *adecvata*. *Cognitio inadecvata* poate fi asemănată, de exemplu, cu știința unui elev care identifică un triunghi ca fiind dreptunghic și calculează lungimea ipotenuzei triunghiului ca rădăcină pătrată din suma pătratelor catetelor, argumentând că a aplicat teorema lui Pitagora, dar pe care nu știe să o demonstreze. Argumentația sa se oprește la nivelul argumentelor nemijlocite; nivelul său de cunoaștere nu îi permite să facă o „argumentare a argumentării”. Ori *cognitio adecvata*, spre deosebire de *cognitio inadecvata*, presupune tocmai acest aspect: capacitatea de argumentare a argumentelor, în faze ale unui proces continuu, a cărui finalitate tinde (după Coșeriu) către „un principiu, un postulat sau o ipoteză”, care nu mai pot fi argumentate.

Putem considera „buna cunoaștere a unei limbi” ca fiind o *cognitio clara distincta inadecvata*. O condiție necesară de atingere a exemplarității în cunoașterea limbii este ca vorbitorul să devină lingvist, adică să-și sublimeze nivelul de cunoaștere a limbii prin însușirea „științei limbii” pentru a ajunge la *cognitio clara distincta adecvata*. O descriere originală și interesantă a ceea ce înseamnă cunoașterea

⁷ Eugenio Coșeriu, *Sprachkompetenz: Grundzüge der Theorie des Sprechens*, 2., durchgesehene Aufl, Tübingen Beiträge zur Linguistik 508, Tübingen, Narr, 2007, p. 205.

⁸ *Ibidem*, p. 206.

exemplară a unei limbi o face Harald Weinreich, care este de părere că a vorbi și a scrie „bine” într-o limbă presupune mai mult decât a vorbi și scrie „corect” (adică a vorbi sau scrie conform normelor). Referindu-se la limba germană, el afirmă că „gutes Deutsch ist mehr als richtiges Deutsch”: „Nur derjenige spricht oder schreibt gutes Deutsch, der sein Sprachbewusstsein an vielen Sprachformen der Vergangenheit und Gegenwart und möglichst auch an fremden Sprachen verfeinert hat. Der sich ferner dazu erzogen hat, nicht immer alle seine Gedanken an die Sachen zu wenden, von denen die Rede sein soll, sondern einen Teil seiner Aufmerksamkeit bei den Wörtern zurückhalten, die vielleicht noch besser gesetzt werden können, als es die erste Eingebung geraten hat. So entsteht Sprachkultur, beim einzelnen ebenso wie in einer Nation, wenn diese sich denn einer Kultursprache bedienen und eine Kulturnation sein will”⁹.

Deși citatul de mai sus este aproape perfect traductibil în limba română, având în vedere noțiunile utilizate de Weinreich (de exemplu, *Sprachkultur*, *Kultursprache*, *Kulturnation*), noțiuni pe care nu intenționăm să le explicăm sau să le utilizăm în continuare¹⁰, nu vom include în textul prezentei lucrări o traducere fidelă și adecvată a citatului, pentru a nu risca încălcarea criteriilor de textualitate formulate de Beaugrande și Dressler¹¹, în special a criteriului de *coerență*, care presupune ca noțiunile utilizate într-un „Oberflächentext” (adică în forma fizică, văzută sau auzită a unui text) trebuie să fie „reciproc relevante”¹². Din acest motiv, ne limităm la formularea unei parafraze (sau traduceri infidele, dar adecvate, ale textului lui Weinreich). Cunoașterea exemplară a unei limbi presupune ca vorbitorul:

– să-și fi sublimat conștiința lingvistică pe baza cunoașterii multor forme ale limbii din trecut și din prezent, dar și a unor limbi străine¹³;

⁹ Harald Weinreich, *Wege der Sprachkultur*, München, Deutscher Taschenbuch Verlag, 1988, p. 7.

¹⁰ Deși sunt noțiuni importante, de exemplu, pentru explicarea deosebirii ontologice dintre limbajul verbal și celelalte tipuri de limbaj. Despre limbajul verbal, Oswald Spengler susține (desigur, în mod eronat) că acesta ocupă un loc foarte modest în *regnul limbajului*, iar cine dorește să pătrundă în *ființa limbajului* ar trebui să abandoneze analiza cuvintelor și să observe cum „vorbește un vânător cu câinele său”: „Wer in das Wesen der Sprache eindringen will, der lasse alle gelehrten Wortuntersuchungen beiseite und beobachte, wie ein Jäger mit seinem Hunde spricht. [...] Es ist der Grundfehler der Sprachwissenschaft, dass sie Sprache überhaupt und menschliche Wortsprache verwechselt, nicht theoretisch, aber regelmäßig in der Praxis aller Untersuchungen. Das hat zu einer maßlosen Unkenntnis der unübersehbaren Menge von Prachtarten geführt, die unter Tieren und Menschen im allgemeinen Gebrauch sind. Das Reich der Sprache ist viel weiter, als alle Forscher bemerken, und die Wortsprache in ihrer heute noch nicht verlorenen Unselbstständigkeit nimmt in ihm einen viel bescheidneren Platz ein”.

¹¹ Acestea fiind *coeziunea*, *coerența*, *intenționalitatea* și *acceptabilitatea*, *informativitatea*, *situaționalitatea*, *intertextualitatea*. Vezi Robert De Beaugrande, Wolfgang Dressler, *Einführung in die Textlinguistik*, Tübingen, Niemeyer, 1981.

¹² Vezi De Beaugrande și Dressler, *op. cit.*, p. 5.

¹³ Acest aspect nu este lipsit de importanță, căci limba, cultura și spiritul unei națiuni au un caracter dinamic... se schimbă mereu, în bine sau în rău. În 1889, Friedrich Nietzsche scria despre spiritul german „că devine tot mai grosolan, că-și pierde profunzimea” și era înspăimântat de „felul cum se degradează tot mai mult gravitatea germană, profunzimea nemțească, *pasiunea* germană pentru problemele spirituale”. Friedrich Nietzsche, *Amurgul idoloilor*, București, Editura Humanitas, 2005, p. 67.

– să nu-și concentreze atenția exclusiv asupra obiectelor despre care se vorbește, ci și asupra cuvintelor cu care se vorbește¹⁴.

Desigur, nu putem imputa germanilor bucovineni faptul că nu toți vorbeau exemplar limba germană cultă. În orice grup etnic, popor sau națiune, cei care vorbesc exemplar *limba cultă* sunt doar o minoritate. Marea majoritate a vorbitorilor unui idiom (limbă sau varietate lingvistică) se situează pe nivelul *cognitio clara confuza* (iar unii intelectuali medii, pe nivelul *cognitio clara distincta inadaequata*). Problema este că, în momentul unirii Bucovinei cu România, minoritatea germană dispunea, se pare, de un număr insuficient de elite intelectuale care să se ocupe de cultivarea limbii germane, măcar din perspectiva adaptării uzului acesteia la noile realități sociale, culturale, administrative și juridice.

Faptul că, după anul 1918, s-a urmărit impunerea uzului limbii române în toate domeniile vieții sociale a generat conflicte lingvistice și culturale. Atenuarea acestor conflicte ar fi fost posibilă, dacă învățații germani din Bucovina ar fi încercat să înțeleagă obiectiv (adică științific) politica lingvistică a României Mari¹⁵ și să învețe exemplar românește (adică mai bine decât românii, o națiune cu o cultură modestă, dar care a creat o limbă cu un tezaur și un potențial fantastic de mijloace de expresie)¹⁶. Însă, pentru „apărarea” limbii lor, germanii bucovineni au acționat aproape exclusiv politic, formulând revendicări și criticând politica culturală promovată de stat. Altfel ar fi arătat, poate, lucrurile, dacă acțiunile politice¹⁷ ar fi fost sprijinite prin serioase preocupări științifice în vederea înțelegerii obiective a noilor fenomene și procese.

Deși s-a scris enorm despre Bucovina, există foarte puține lucrări în care dinamica schimbării situației lingvistice (de regulă, bine documentată) să fie interpretată obiectiv¹⁸. Nici nu știu dacă acest lucru ar fi posibil, ceea ce nu înseamnă că trebuie renunțat la idealul respectării principiului obiectivității.

Din acest motiv, considerăm oportun să amintim aici cele cinci „principii ale lingvisticii ca știință a culturii”, formulate de Eugen Coșeriu: al obiectivității, al umanismului, al tradiției, al antidogmatismului și al utilității publice. Aplicarea consecventă a acestor principii ne poate ajuta la înțelegerea obiectivă (sau, cel puțin, nesentimentală) a evoluției culturale din spațiul bucovinean. O descriere interesantă

¹⁴ Desigur că în lingvistică există și alte abordări ale conceptului de *cunoaștere a limbii*. Günther Grewendorf, de exemplu, utilizează conceptele de *competență pragmatică* (capacitatea de a utiliza propoziții în vorbire) și *competență gramaticală* (capacitatea de a forma propoziții corecte) în Günther Grewendorf, *Sprachliches Wissen: eine Einführung in moderne Theorien der grammatischen Beschreibung*, 1. Aufl., Suhrkamp Taschenbuch Wissenschaft, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1987, p. 34.

¹⁵ Ce obiective se urmăresc? Care păături sociale sau profesionale sunt cele mai interesate de înfăptuirea unei normalizări lingvistice?

¹⁶ Numai dacă vorbești „exemplar” limba oficială poți (eventual) apăra cu succes drepturile minorității din care faci parte.

¹⁷ De combatere a noii „normalități lingvistice”.

¹⁸ Mulți autori care scriu despre Bucovina folosesc frecvent cuvintele *germanizare*, *polonizare*, *românizare* (sau *romanizare*), *ucrainizare* etc. De cele mai multe ori, aceste cuvinte denumesc (în context) *concepțe ideologice* și nu au „demnitatea” specifică cuvintelor care denumesc *concepțe științifice*.

a acestor principii o găsim și în discuțiile purtate de Eugen Coșeriu cu romaniștii Johannes Kabatek și Adolfo Murguía¹⁹.

Principiul obiectivității este aplicabil tuturor științelor (nu numai științelor culturii), căci omul de știință are datoria de „a spune lucrurile așa cum sunt”, iar dacă a greșit, trebuie să recunoască că a greșit, și să o ia de la început. Imposibilitatea practică de a atinge obiectivitatea absolută în descrierea unui lucru²⁰ nu anulează validitatea principiului obiectivității, căci acesta este un principiu deontologic al științei²¹.

Principiul umanismului pornește de la ideea că, în științele culturii, indivizii umani sunt ei înșiși subiecții activității și, prin urmare, „știu despre ce este vorba”. Aplicat în lingvistică sau în istorie, acest principiu interzice învățatului să-l considere aprioric pe vorbitor sau pe trăitorul evenimentelor istorice ignorant, căci acesta posedă o cunoaștere dobândită intuitiv sau prin observație (adică o *cognitio confusa*) și știe prin ce experiențe a trecut și ce vrea să spună, chiar dacă se exprimă greșit și/sau defectuos. Eventual, învățatul poate să-l corecteze, arătându-i că este doar o iluzie cunoașterea sa, iar, în realitate, lucrurile stau altfel.

Principiile tradiției, antidogmatismului și utilității publice sunt, de fapt²², corolare desprinse din principiul umanismului. Conform principiului tradiției, cercetătorul trebuie să pornească de la premiza că învățatii din vremurile trecute au fost de bună credință, chiar dacă au susținut idei sau teorii care, în prezent, se dovedesc a fi greșite. În privința acestor teorii (elaborate în trecut), trebuie cercetate cauzele care au determinat erorile și care sunt aspectele corecte ale teoriilor respective. Principiul antidogmatismului este proiecția în contemporaneitate a principiului tradiției: nici o concepție sau teorie nu este în totalitate greșită; fiecare conține un miez de adevăr, care trebuie descoperit. Ultimul principiu, cel al utilității publice (denumit de Coșeriu și principiul *responsabilității sociale*), afirmă că cercetătorul (teoreticianul) nu are responsabilități numai față de știință, ci și față de comunitatea din care face parte și față de întreaga umanitate. Prin urmare, trebuie să urmărească ca produsele activității sale să aibă și o finalitate practică, utilă societății²³.

¹⁹ Publicate în volumul *Die Sachen sagen, wie sie sind...*; vezi Johannes Kabatek și Adolfo Murguía, „*Die Sachen sagen, wie sie sind...*”: *Eugenio Coseriu im Gespräch* (Tübingen, Narr, 1997).

²⁰ Datorită faptului că observația se face mereu dintr-o anumită perspectivă, iar interpretarea se face de către o persoană, care trăiește într-o anumită perioadă istorică și într-un anumit spațiu cultural, având un anumit nivel de cunoaștere, imposibilitatea obiectivității absolute poate fi pusă în legătură și cu următoarea teză a lui Blaga: „Cât timp cunoașterea operează cu *concrete* și cu *concepte* (despre care știm în ce raporturi stau), un *rezultat* absolut rațional al cunoașterii e imposibil” (Lucian Blaga, *Trilogia cunoașterii*, București, Editura Humanitas, 2013, p. 355).

²¹ Romanistul german Johannes Kabatek (fost student și, apoi, al doilea succesor al lui Eugen Coseriu în funcția de șef al Seminarului de Romanistică al Universității Tübingen) formulează acest principiu în modul următor: „Die Wissenschaft hat zum Ziel, Fortschritte in der Erkenntnis zu erzielen, wobei sie anstrebt, die Gegenstände ihrer Betrachtung *objektiv* darzustellen und von dem jedem Menschen eigenen subjektiven Blick zu abstrahieren”. Johannes Kabatek, Claus D Pusch, *Spanische Sprachwissenschaft: eine Einführung*, Tübingen, Narr, 2009, p. 30.

²² După cum susține însuși Coșeriu; vezi J. Kabatek, A. Murguía, *Die Sachen sagen, wie sie sind...*, p. 180.

²³ De exemplu, încetinirea extincției uzului limbii germane în Bucovina.

Privite în ansamblu, cele cinci principii coșeriene pot constitui un cadru de discuții în vederea reconcilierii teoreticienilor care, doar din considerente emoționale, anatemizează *germanizarea*, *polonizarea*, *românizarea* sau *ucrainizarea* în Bucovina.

Cunoaștem din interior minoritatea germană din Bucovina și am analizat în mod empiric cum, când, unde și cu cine membrii acestei comunități folosesc în vorbire limba germană sau măcar o varietate lingvistică, care s-ar putea numi *simple German*. Pentru sistematizarea și interpretarea observațiilor noastre am folosit o teorie a lingvistului german Hans-Jürgen Sasse despre extincția limbilor. Acesta consideră noțiunea de „moarte a limbii” ca fiind cea mai macabră „metaforă antropomorfă” utilizată în lingvistică, căci, în cele mai multe cazuri, odată cu extincția limbii dispar tradiția și independența socio-culturală a grupului vorbitorilor nativi ai limbii respective. În anul 1992, Hans-Jürgen Sasse publică eseu *Theory of Language Death*, în care prezintă un model al procesului de extincție a limbilor²⁴. Am constatat că teoria acestuia este comprehensivă nu numai în cercetarea extincției propriu-zise a unui idiom, ci și în extincția, cu sau fără potențial de revitalizare, a uzului și a cunoașterii unui idiom într-o anumită regiune istorică, cum ar fi, de exemplu, limba franceză în Louisiana sau limba germană în Bucovina. Teoria lui Sasse (elaborată în limba engleză) conține o terminologie specifică. Termenii fundamentali pe sfera și conținutul cărora Sasse își elaborează modelul extincției limbilor sunt următorii²⁵:

<i>A</i> = Abandoned Language (Language which is dying out).
<i>T</i> = Target Language (Dominant language which is continued).
<i>Primary Language</i> = L with higher degree of lexical, grammatical and pragmatic competence.
<i>Secondary Language</i> = L with lower degree of lexical, grammatical and pragmatic competence.
<i>Primary Language Shift</i> = Shift from A as Primary to T as Primary and from T as Secondary to A as Secondary.
<i>Language Replacement</i> (= Complete Shift) = Total replacement of A by T (possibly T _A , i.e. an A-influenced variety (dialect) of T).
<i>Language Transmission</i> = Purposive, directed passing-on of a language from one generation to the next.
<i>Language Transmission Strategies (LTS)</i> = The whole array of techniques, used by adults to assist their children in first language acquisition, e.g. “motherese”, repetitions, exercise games, corrections, metacommunication, etc.
<i>Language Decay</i> = Pathological language disintegration.
<i>Semi-Speaker</i> = Member of the post-Language-Transmission break generation with imperfect knowledge of A.
<i>Terminal Speaker</i> (Sometimes confused with imperfect speaker) = Last generation speaker.
<i>Simplification</i> = Removal of linguistic complexities.
<i>Reduction</i> = Removal of significant/essential/functionally necessary parts of the language.

²⁴ Acest model se bazează pe studiul idiomurilor *East Sutherland Gaelic* (o varietate a galezei scoțiene) și *Arvanitika* (un dialect albanez din Grecia).

²⁵ Hans-Jürgen Sasse, *Theory of Language Death*, în vol. *Language Death. Factual and Theoretical Exploration with Special Reference to East Africa*, Berlin – New York, Mouton de Gruyter, 1992, p. 18.

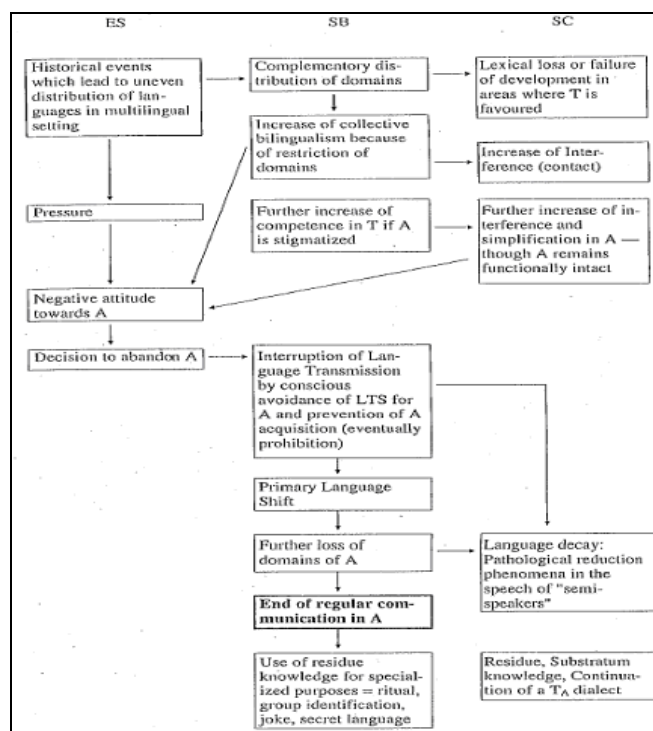
Factorii care determină procesul extincției limbilor sunt structurați de Sasse pe trei niveluri:

1. Nivelul factorilor culturali, sociali și istorici, care determină un grup de vorbitori să-și abandoneze limba și să nu o mai transmită urmașilor. Acest nivel este denumit *external settings* (ES). Analiza respectivilor factori nu face obiectul cercetării lingvistice, ci mai degrabă a celei istorice, sociologice, demografice etc. Însă, o investigare completă a extincției unei limbi trebuie să țină în mod obligatoriu cont de această categorie de factori;

2. Nivelul comportamentului lingvistic, numit de Sasse *speech behavior* (SB). Acest nivel cuprinde factorii care îl determină pe un vorbitor sau semivorbitor²⁶ bilingv să utilizeze o limbă sau alta în funcție de situația comunicativă, adică în funcție de când, despre ce, unde și cu cine vorbește²⁷. Comportamentul lingvistic face obiectul investigației sociolingvistice.

3. Nivelul consecințelor structurale, numit *structural consequences* (SC), al cărui conținut îl constituie factorii ce determină modificări fonologice, morfologice, sintactice și lexicale ale limbii intrate în procesul de extincție.

Întregul proces de extincție este sintetizat în următoarea schemă:



²⁶ Asupra noțiunii de „semivorbitor” vom reveni mai jos.

²⁷ Sasse face referire și la lucrarea lui Joshua Fishman, *Who Speaks What Language to Whom and When?*

Modelul ilustrat în schema de mai sus este pe deplin aplicabil și procesului de extincție a uzului limbii germane în Bucovina. Extincția unei limbi sau extincția uzului unei limbi într-o regiune cu o anumită identitate culturală este declanșată întotdeauna de evenimente istorice. În urma aderării Bucovinei la România, limba germană își pierde statutul de limbă oficială, nemaifiind folosită în administrație și în justiție. O anumită perioadă, germana mai rămâne limbă de circulație regională, însă, după scurt timp, este eliminată și din alte domenii ale vieții sociale și culturale, cum ar fi teatrul sau universitatea. Mai apoi se exercită presiuni pentru scoaterea acestora din școlile de stat și pentru formarea unei atitudini sociale negative în raport cu uzul public al limbii germane. Este de remarcat însă că germana, prin aportul unor învățați evrei, își menține o poziție de vârf în presă, continuând să apară publicații, cum ar fi „Czernowitzer Allgemeine Zeitung” sau „Czernowitzer Morgenblatt”.

În această fază, limba germană și-a păstrat totuși statutul de limbă funcțională, fiind utilizată ca limbă de comunicare în familie, organizații etnice, culturale, religioase și în instituțiile de învățământ private care au fost înființate în perioada interbelică pentru a suplini eliminarea graduală a limbii germane din școlile de stat.

Noile condiții istorice au determinat extinderea bilingvismului în rândurile populației germanofone din Bucovina. Analiza extinderii bilingvismului în perioada interbelică nu se poate face fără diferențierea celor două grupuri principale de populație germanofonă din Bucovina: evreii și germanii. Atitudinea acestor grupuri față de românizare și extinderea bilingvismului în rândurile lor este diferită. Acest aspect nu va fi analizat în prezenta lucrare. Pentru a sugera însă o posibilă problematizare corectă a acestei chestiuni, prezentăm traducerea unui text citat de Luminița Fassel în eseu *Jüdische Journalisten als Vermittlungsinstanz des Rumänischen*. Textul, scris de un autor care semnează cu „von einem jüdischen Schulmann”, a fost publicat în ziarul german „Czernowitzer Morgenblatt” (1921):

„Și noi, evreii bucovineni, vorbim o limbă și aceasta este deocamdată germana. Ea nu reprezintă pentru noi ceea ce reprezintă pentru poporul german. Ne este, în principiu, indiferentă; pentru noi, evreii, toate limbile sunt sfinte, spre deosebire de toate celelalte popoare ale pământului, cărora doar propria limbă le este sfântă. Noi suntem oricând dispuși, dacă împrejurările o cer, să schimbăm limba noastră actuală cu o alta, deci, în cazul de față, pe cea germană cu cea română, însă să se respecte legea naturii și să ni se lase timp! Limba nu este o haină pe care o dezbraci pentru a îmbrăca imediat alta”²⁸.

Încă din perioada interbelică se observa o modificare a comportamentului lingvistic al populației germane, care nu-și mai putea folosi limba maternă în relația cu autoritățile statului pentru ca, mai apoi, să apară în școli și în mai toate locurile publice afișe cu îndemnul/ordinul: „Vorbiți românește!”. Reducerea numărului

²⁸ Luminița Fassel, „Jüdische Journalisten als Vermittlungsinstanz des Rumänischen in der deutschsprachigen Presse der Bukowina in Großrumänien”, în *Kulturdialog und akzeptierte Vielfalt? Rumänien und rumänische Sprachgebiete nach 1918*, Stuttgart, Jan Thorbecke Verlag, 1999, p. 245.

de domenii în care putea fi utilizată limba germană a determinat o reducere a competenței lingvistice, populația germanofonă renunțând la idealul adaptării continue a idiolectelor și sociolectelor la normele fonologice, sintactice și lexicale ale limbii germane literare. Chiar discursul intelectualilor și textele din presă nu au rămas imune la interferența lingvistică determinată de noul cadru al contactului lingvistic cu populația majoritară. O bună descriere a acestui aspect este făcută de Luminița Fassel în lucrarea deja amintită.

Sasse distinge trei faze ale procesului de extincție a unei limbi. Aceste faze pot fi identificate și în procesul de dispariție a uzului limbii germane în Bucovina. Și anume:

1. *Primary language shift*. Aceasta este faza în care au loc mutații la nivelul comportamentului lingvistic. O parte a populației dobândește un nivel de competență în limba dominantă (*target language*), care este superior celui în limba la a cărei uz începe să se renunțe (*abandoned language*). La populația bucovineană germană fenomene de *primary language shift* se manifestă până în anul 1945, în special în familiile mixte. Specifică acestei faze este ceea ce Sasse denumesc *simplificare* (*simplification*), adică eliminarea din uz a structurilor lingvistice complexe, aspect care însă nu afectează comunicarea cotidiană, ci numai comunicarea științifică, filozofică și creativitatea lingvistică.

2. *Language decay*. Este faza caracterizată prin creșterea numărului de semi-vorbitori (*semi-speaker*), care posedă competență lingvistică defectuoasă (în sensul că nu stăpânesc lexicul și structurile gramaticale) sau deficitară (adică nu pot exprima în limba recesivă tot ce ar dori să spună). Când uzul limbii ajunge în această fază de degenerare se manifestă fenomenul de *reducție* (*reduction*), care constă în pierderea unor componente esențiale ale limbii. Fenomenul de simplificare nu afectează în mod iremediabil caracterul funcțional al limbii recesive, însă reducția reprezintă ultimul pas dinaintea renunțării la utilizarea limbii recesive în comunicarea cotidiană.

3. *Language death*. Este faza finală a procesului gradual de extincție a limbii și se produce atunci când limba nu mai este folosită ca limbă de comunicare în majoritatea domeniilor. Rămân doar, pentru o perioadă mai lungă sau mai scurtă de timp, relicve ale uzului limbii, cum ar fi ritualuri religioase, festivități familiale, evenimente culturale sau științifice. Extincția unei limbi nu presupune dispariția tuturor vorbitorilor competenți ai acestei limbi, ci renunțarea la uzul activ al acesteia într-o comunitate de vorbitori.

În privința uzului limbii germane în Bucovina pot fi identificate caracteristici specifice primei faze încă din perioada interbelică. După cum am menționat mai sus, declanșarea acestei faze a fost determinată de evenimentele istorice care au urmat Primului Război Mondial și de politicile etnice și lingvistice promovate în România Mare timp de aproape douăzeci de ani. Acești factori au determinat slăbirea, nu însă și extincția uzului competent al limbii germane în Bucovina. Lovitura de grație a fost dată de evenimentele care au avut loc începând cu cel de-al Doilea Război Mondial. Nu insistăm asupra acestor evenimente care sunt

interpretate deosebit de controversat în istoriografie. Renunțăm la descrierea vicisitudinilor, vinovaților și vinovaților care au determinat extincția uzului limbii germane, limitându-ne doar la enumerarea câtorva aspecte ale realității bucovinene postbelice care nu pot fi negate:

- a) inexistența școlilor cu predare în limba germană, a instituțiilor culturale germane și a unor intelectuali germani autentici;
- b) eliminarea graduală a limbii germane din cultul catolic de rit roman în favoarea limbii noilor convertiți care, după anul 1990, au devenit chiar majoritari în comunitățile catolice bucovinene;
- c) lipsa libertății de exprimare și asociere până în anul 1990;
- d) eficiența scăzută a predării limbii germane ca limbă străină în școlile românești din Bucovina și din fostul Regat.

Desigur că nu numai factorii externi, ci și o anumită „stare de spirit” a germanilor bucovineni a jucat un rol important în extincția uzului limbii germane. Abordând tema europenismului romanilor, Ioan Oprea face următoarea afirmație despre români:

(...) *Starea de spirit a românilor a devenit fatalistă, ceea ce a contribuit la anularea oricărei inițiative de emancipare și a indus starea de a se complăcea în condiții de existență deplorabile, prin reducerea idealului vieții la simpla supraviețuire*²⁹.

Acest enunț descrie perfect și starea de spirit a germanilor bucovineni din 1918 încoace. În privința uzului limbii germane în Bucovina există o discrepanță între realitatea lingvistică și discursul metalingvistic sau cel politic. Dar orice încercare serioasă sau măcar bine intenționată de revitalizare a uzului unei limbi trebuie să pornească de la descrierea obiectivă a realității lingvistice.

Conform teoriei lui Sasse, o limbă aflată în prima fază de îmbolnăvire (*primary language shift*) poate fi revitalizată prin schimbarea politicii lingvistice sau prin suportul unei comunități lingvistice externe, în care limba trăiește. Acest lucru nu s-a întâmplat în prima perioadă de decădere a uzului limbii germane în Bucovina. În faza a doua (*language decay*) revitalizarea este mai dificilă, fiind posibilă doar dacă un număr însemnat de vorbitori competenți reușesc să transmită copiilor și nepoților limba maternă. Nici acest fenomen nu s-a produs în cazul germanilor bucovineni. În perioada interbelică, germanii și-au format, după o paradigmă a românilor (mereu mândri că au supraviețuit ca o insulă de latinătate în turbulenta mare slavă), idealul de a se dezvolta ca o oază de germanitate pe insula românității. După anul 1945, germanii au abandonat și acest ideal (sau pseudo-ideal), considerând că supraviețuirea lor fizică este posibilă numai prin emigrare sau prin ridicarea tuturor barierelor imunitare în fața asimilării etnice și lingvistice.

Începând cu faza a treia (*language death*), revitalizarea unei limbi sau a uzului unei limbi într-o regiune istorică este posibilă doar pe cale artificială. O revitalizare de acest tip nu este plauzibilă în cazul uzului limbii materne de către germanii din

²⁹ Ioan Oprea, *Comunicare culturală și comunicare lingvistică în spațiul european*, colecția „Academica”, seria Științele comunicării 54, Iași, Institutul European, 2008, p. 346.

Bucovina pentru că numărul acestora este mic și în continuă scădere, iar în comunitate nu există corifei ai științei, culturii sau politicii. Nu este nici măcar de așteptat să fie create condițiile *sine qua non* pentru demararea unei revitalizări, adică:

- a) secții școlare cu predare în limba germană;
- b) cursuri de predare a limbii germane ca limbă maternă;
- c) locuri de studii bugetate, alocate special de universitățile din România etnicilor germani bucovineni (după modelul cotei de admitere la studii rezervate rromilor);
- d) burse de studii acordate pe criterii etnice de statele europene germanofone (precum cele acordate de Statul Român basarabenilor sau aromânilor din Albania) etc.
- e) subvenții pentru funcționarea eficientă a unui centru cultural german în Bucovina.

Condițiile enumerate mai sus nu pot fi obținute prin activități științifice, ci prin activități politice. Însă, activitățile politice, pentru a fi eficiente și durabile trebuie să se bazeze, printre altele, pe strategii științifice și culturale autentice.

Astfel, germanii Bucovinei și actele lor de vorbire în limba maternă nu mai există decât ca relicve ce vor atrage din ce în ce mai puțin atenția lingviștilor, sociologilor, etnologilor, clericilor și politicienilor din Europa.

GRAIURILE POLONEZE ÎN BUCOVINA ROMÂNEASCĂ – ISTORIE ȘI PREZENT O DESCRIERE A PROBLEMATICII¹

KARINA STEMPEL-GANCARCZYK

Die polnischen Mundarten in der rumänischen Bukowina. Geschichte und Gegenwart Beschreibung der Problemstellung

(Zusammenfassung)*

Im vorliegenden Beitrag wird kurz und bündig der aktuelle Forschungsstand über polnische Mundarten in der rumänischen Bukowina (seit den Anfängen bis in die Gegenwart) erörtert. Die Forschung erfolgt im Rahmen des umfassenden Projektes *Die polnische Mundart in der Karpathischen Bukowina. Dokumentation eines schwindenden Kulturguts*, betrieben vom Institut für Slavistik der Polnischen Akademie der Wissenschaften.

Die Autorin erwähnt die Thematik betreffende Historiographie und beschreibt manche Merkmale, die auf das bevorstehende Verschwinden einer Minderheitensprache deuten, wie zum Beispiel: die Reduzierung der eigenen sprachlichen Strukturen und die Annahme von fremdsprachlichen Strukturen, die Reduzierung der sprachlichen Vielfalt und der Komplexität der grammatischen Strukturen, die Nichtbeherrschung der Sprachnormen, der übermäßige Gebrauch von Lehnwörter, der Gebrauch der Mehrheitsprache als Sakralsprache (bzw. als Gottesdienstsprache) und als Kommunikationsprache in der Familie, die fehlende Weitergabe der Muttersprache an die kommenden Generationen.

Schlüsselwörter und -ausdrücke: Bukowina, polnische Kolonisten, polnische Mundart, polnische Minderheit, sprachliche Tradition, Dialektforschung.

În perioada când Bucovina s-a aflat sub ocupație austriacă (1774–1918) a început acțiunea de colonizare, care s-a concretizat prin înființarea unor comunități poloneze compacte pe teritoriul de astăzi al României. Primii coloniști din Polonia –

¹ Articolul a fost realizat în cadrul grantului „Mowa polska na Bukowinie Karpackiej. Dokumentacja zanikającego dziedzictwa narodowego [Graiul polonez în Bucovina Carpatică. Documentația unui patrimoniu pe cale de dispariție]” – 1bH 15 0354 83, acțiune științifică finanțată în cadrul programului Ministrului Științei și Învățământului Superior, cu denumirea „Programul Național de Dezvoltare a Științelor Umaniste” pentru anii 2015–2018; conducător al proiectului: dr. hab. prof. IS PAN Helena Krasowska; afiliere: IS PAN [Institutul de Slavistică al Academiei Poloneze de Științe].

* Traducere: Carol-Alexandru Mohr.

familiiile de mineri din Bochnia, care au fost atrași de posibilitatea de a lucra la exploatarea zăcămintelor de sare – au venit în Cacica în 1792, fiind urmași, apoi, de alte familii ale minerilor din Bochnia, Wieliczka și Kałusz. În 1834, coloniștii polonezi din nodul Bucovinei au înființat satul Solonețul Nou, doi ani mai târziu Pleșa, iar în 1842, împreună cu coloniștii germani, Poiana Micului. Aceste trei localități au fost primele sate cu caracter agricol locuite de polonezi. Aceștia au fost încurajați să se stabilească aici, datorită scutirilor de impozite și de armată și de posibilitatea de a primi păduri și terenuri.

În satul Bucovăț, care s-a unit cu Păltinoasa în 1919, polonezii s-au stabilit începând cu anul 1870. Primii coloniști proveneau din nodul Bucovinei, din zona orașului Cernăuți, și erau familii care emigraseră pentru a ajuta la construirea căii ferate, iar după 1910 li s-au alăturat muntenii polonezi din satele situate în Obcinele Bucovinei. Satele Ruda (actualul Vicșani), Bulai și Mihoveni au fost înființate cam pe la jumătatea secolului al XIX-lea, de către polonezii care proveneau din Ropczyce, Kolbuszowa, Rzeszów, iar, în cazul Rudei, inclusiv din Sanok.

Cercetările referitoare la limba polonezilor din Bucovina românească, efectuate până acum, cuprind: rezultatele cercetărilor dialectice preliminare ale lui Mieczysław Małecki și Grigore Nandriș²; lucrările *Język polski na południe od Karpat (Spisz, Orawa, Czadeckie, wyspy językowe)* ale lui M. Małecki³; cercetările lui Emil Vrabie⁴, Ion C. Chițimia și ale Elenei Deboveanu⁵; descrierea detaliată a graiului muntenilor bucovineni pe teritoriul României, în monografia Elenei Deboveanu, *Polska gwara Górali bukowińskich w Rumunii*⁶; lucrarea lui Stanisław Gogolewski, referitoare la graiul din satul Cacica⁷, lucrările lui Kazimierz Feleszko⁸, ale

² M. Małecki, Gr. Nandriș, *Uwagi o polskich gwarach na Bukowinie. Sprawozdania z czynności i posiedzeń Polskiej Akademii Umiejętności*, XLIII/3, Kraków 1938, p. 79–84.

³ M. Małecki, *Język polski na południe od Karpat (Spisz, Orawa, Czadeckie, wyspy językowe)*, Kraków-Warszawa 1938, Biblioteczka Towarzystwa Miłośników Języka Polskiego, nr. 12.

⁴ E. Vrabie, *Privire asupra localitatilor cu graiuri slave din Republica Populara Româna*, Romanoslavica VII, București 1963, p. 75–85.

⁵ I. C. Chițimia, E. Deboveanu, *Gwara i folklor wsi Bulaj w powiecie Suczawskim*, Romanoslavica VII, București, 1963, p. 159–187; I. C. Chițimia, *Niektóre cechy mowy Polaków we wsi Bulaj pod Suczawą*, Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej, t. V, Warszawa, 1965, p. 255–259.

⁶ E. Deboveanu, *Polska gwara Górali bukowińskich w Rumunii*, Wrocław, 1971 [= Prace Komitetu Językoznawstwa PAN, 60].

⁷ S. Gogolewski, *Polska gwara trójjęzycznej wsi Kaczyki w Rumunii*, Wrocław 1972 [= Prace Językoznawcze Komitetu Językoznawstwa PAN 68].

⁸ K. Feleszko, *Bukowina moja miłość. Język polski na Bukowinie karpackiej do 1945 roku*, t. I, red. A. Żor, Warszawa 2002; idem, *Bukowina moja miłość. Język polski na Bukowinie karpackiej do 1945 roku. Słownik*, t. 2, red. E. Rzetelska-Feleszko, Warszawa, 2003; idem, *Integracja językowa Polaków bukowińskich* [w:] *Bukowina. Wspólnota kultur i języków*, red. K. Feleszko și J. Molas, Warszawa, 1992, p. 67–73; idem, *Język polski na Bukowinie do roku 1945. Zarys problematyki*, în *Studia nad polszczyzną kresową*, red. J. Rieger, t. VI, Warszawa 1991, p. 7–28; idem, *Model polityczny a względny status języka*, în *Języki słowiańskie wobec przemian w krajach Europy Środkowej i Wschodniej*, red. S. Gajda, Opole, 1993, p. 243–249; idem, *Od wielojęzyczności do wspólnej tożsamości* [în] *Język a tożsamość na pograniczu kultur*, red. E. Smułkowa și A. Engelking, Białystok 2000, p. 142–151; idem, *O legendzie bukowińskiej – prozą (czyli kilka pojęć socjologicznych)*, în *Bukowina po stronie dialogu*, red. K. Feleszko, Sejny, 1999, p. 49–64; idem, „Rumuni” czy „Słowacy”? Czyli droga Górali bukowińskich nad Gwdę, „Rocznik Nadnotecki” XXIV, Piła, 1993, p. 91–105.

Mariei Ostrowschi⁹ și ale Helenei Krasowska, care au analizat limba muntenilor bucovineni¹⁰. În privința cercetărilor etnografice și sociologice, trebuie amintite lucrările lui Eugeniusz Kłosek, autor care s-a bazat pe materialele strânse în Bucovina românească, în localitățile locuite de către polonezi¹¹, și cele ale lui Adam Rossmanith¹².

În anii '60 ai secolului al XX-lea, Stanisław Gogolewski și Elena Deboveanu au realizat cea mai vastă analiză de până acum a graiurilor polonezilor din Bucovina sudică¹³ [Deboveanu, Gogolewski 1966]. Lucrarea *Przegląd gwar polskich na terenie Rumunii* împarte graiurile în patru grupe: 1) graiul satului Cacica; 2) graiul așa-numiților munteni bucovineni; 3) graiul satului Ruda; 4. graiul satelor Bulai și Mihoveni.

După cincizeci de ani, câți au trecut de la cercetările efectuate de S. Gogolewski și E. Deboveanu, verificarea constatărilor acestora este o necesitate imperativă. Nevoia este legată de lipsa unor lucrări lingvistice care iau în considerare ultimele perspective apărute în urma cercetărilor și care se referă la localitățile de care suntem interesați în mod direct: Bulai, împreună cu Moara, Ruda și Cacica.

⁹ M. Ostrowschi, *Słownictwo gwarowe polskich Górali bukowińskich zamieszkających w Nowym Sokołcu*, Wrocław, 1997 (masterat); idem, *Poczucie polskości Górali bukowińskich w Rumunii*, în *Polacy z Bukowiny. Ich losy i kultura – źródłem tożsamości narodowej*, red. Cz. Osękowski, Żary 2002, p. 142–152; idem, *Wpływ języka rumuńskiego na gwarę mieszkańców Nowego Sokołca*, în *Polska i Rumunia na drodze do wzajemnego pojednania*, red. S. Iachimovschi și E. Wieruszewska, Suceava, 2002, p. 160–169.

¹⁰ H. Krasowska, *Bukowina. Mała ojczyzna – Pietrowce Dolne*, Warszawa 2002; idem, *Charakterystyka językowa polszczyzny bukowińskiej*, în K. Feleszko, *Bukowina moja miłość. Język polski na Bukowinie karpackiej do 1945 roku. Słownik*, t. 2, red. E. Rzetelska-Feleszko, Warszawa 2003, p. 17–42; idem, *Górale polscy na Bukowinie Karpackiej: studium socjolingwistyczne i leksykalne*, Warszawa, 2006; idem, *Mniejszość polska na południowo-wschodniej Ukrainie*, Warszawa 2012; idem, *Uwagi o sytuacji językowej w Pance*, în *O Bukowinie. Razem czy oddzielnie?*, red. K. Feleszko, Warszawa-Piła, 2000, p. 327–331.

¹¹ E. Kłosek, *Górale dwóch narodów? O warunkach i konsekwencjach polskosłowackiego rozbratu we wsiach Bukowiny rumuńskiej*, *Etnografia polska*, t. XLV, 2001, z. 1–2, p. 135–153; idem, *Kraj, ludzie i świat wartości, Bukowina*, folder „Bukowińskie Spotkania”, Piła, 2000, p. 8–23; idem, *Małżeństwa polsko-rumuńskie we wsiach południowej Bukowiny – środowisko społeczno-kulturowej integracji*, în *Polska i Rumunia na drodze do wzajemnego pojednania*, red. St. Iachimovschi și E. Wieruszewska, Suceava, 2002, p. 170–181; idem, *O Czadeckiej góralszczyźnie z południowej Bukowiny*, în *Czadecka ojcowizna*, red. K. Nowak, Lublin, 2000, p. 79–107; idem, *O niektórych elementach świadomości i kultury Polaków z bukowińskich wsi w Rumunii (doniesienie z badań)*, în *Bukowina po stronie dialogu*, red. K. Feleszko, Sejny, 1999, p. 153–163; idem, *Polskie wsie na południowej Bukowinie*, în *Bukowina. Wspólnota kultur i języków*, red. K. Feleszko și J. Molas, Warszawa, 1992, p. 29–37; idem, Kłosek E., *Izolacja i transkultura w polskich wsiach południowej Bukowiny*, în *O Bukowinie. Razem czy oddzielnie?*, red. K. Feleszko, Piła – Warszawa, 2000, s. 173–190; idem, *Świadomość etniczna i kultura społeczności polskiej we wsiach Bukowiny rumuńskiej*, Wrocław, 2005.

¹² A. Rossmanith, *Migracje w skupiskach mniejszości polskiej na południowej Bukowinie w latach 1990–2011*, în *Polsko-rumuńskie związki historyczne i kulturowe*, red. St. Iachimovschi și E. Wieruszewska-Calistru, Suceava, 2013, p. 505–520.

¹³ E. Deboveanu, S. Gogolewski, *Przegląd polskich gwar na terenie Rumunii*, „Język Polski” 46, 1966, p. 112–131.

Necesitatea acestei verificări este cauzată de schimbările sociale intervenite în localitățile respective: s-a stins generația cea mai în vârstă a polonezilor, generația de vârstă medie cunoaște slab graiul, care este aproape necunoscut generației tinere.

În prezent, sub conducerea doamnei prof. Helena Krasowska, de la Instytut Slawistyki Polskiej Akademii Nauk din Varșovia/Institutul de Slavistică al Academiei Poloneze de Științe, se află în derulare grantul (început în anul 2015) *Mowa polska na Bukowinie Karpackiej. Dokumentacja zanikającego dziedzictwa narodowego* [Graiul polonez în Bucovina Carpatică. Documentarea unui patrimoniu național pe cale de dispariție]. Acesta cuprinde primele cercetări complete ale graiului polonez din Bucovina Carpatică – atât din partea ucraineană, cât și din cea românească. Cercetările permit formarea unei imagini complete a proceselor socio-lingvistice intervenite pe teritoriul întregii Bucovine (de nord și de sud).

Interesul nostru s-a îndreptat asupra celor trei grupe menționate de către Gogolewski și Deboveanu: locuitorii din Cacica, Ruda, Bulai și Mihoveni. În pregătirea lucrării noastre de doctorat, cu titlul: *Procesy zanikania języka na podstawie badań gwar polskich na Bukowinie rumuńskiej* [Procesele de dispariție a limbii pe baza studiilor asupra graiurilor poloneze din Bucovina românească], intenționăm să prezentăm graiurile locuitorilor din localitățile sus-menționate pe fondul întregii diaspore poloneze care trăiește în Bucovina românească, mai ales în comparație cu cea de-a patra grupă identificată de S. Gogolewski și E. Deboveanu, cea a muntenilor bucovineni, al căror dialect a fost obiectul de studiu, din ultimii ani, al Helenei Krasowska¹⁴.

După cum afirmă Eugeniusz Kłosek, fiecare dintre aceste sate (Cacica, Ruda, Bulai și Mihoveni) poate fi tratat ca „un sistem separat și specific, care permite urmărirea fenomenelor complexe, determinate atât de izolare, cât și de interpătrunderea culturală”¹⁵. Bulai și Mihoveni (lângă Suceava) sunt locuite de către polonezi și români, aceștia din urmă fiind majoritari. Localitatea Vicșani (lângă Siret) este o comunitate formată din polonezi, ucraineni și români. Cacica reprezintă Bucovina în miniatură – de peste două secole locuiesc acolo polonezi, ucraineni, români și germani, „amestecați între ei atât de mult, încât nu există nicio familie poloneză care să nu aibă strămoși de altă naționalitate”¹⁶.

Condițiile de funcționare în statul român, iar, în cazul locuitorilor din Ruda și Cacica, și imediata vecinătate a altor minorități naționale, au influențat semnificativ limba locuitorilor din aceste localități, timp de câteva zeci de ani. Graiurile sunt folosite de un număr tot mai mic de persoane (mai ales de către persoanele în

¹⁴ Vezi mai ales: Krasowska H., *Górale polscy na Bukowinie Karpackiej: studium socjo-lingwistyczne i leksykalne*, Warszawa, 2006. E. Kłosek, *Izolacja i transkulturacja w polskich wsiach południowej Bukowiny*, în *O Bukowinie. Razem czy oddzielnie?*, red. K. Feleszko, Piła – Warszawa 2000, p. 174.

¹⁵ E. Kłosek, *Izolacja i transkulturacja w polskich wsiach południowej Bukowiny* [în] *O Bukowinie. Razem czy oddzielnie?*, red. K. Feleszko, Piła – Warszawa 2000, p. 174.

¹⁶ *Ibidem*.

vârstă) și se pot remarca diferențe mari în idiolectele anumitor utilizatori. Situația se datorează numărului tot mai crescut de familii mixte și lipsei transmiterii limbii către generația următoare. Nu trebuie uitat faptul că limba polonă, timp de aproape treizeci de ani, nu a fost prezentă în sistemul de învățământ, datorită procesului de românizare din perioada regimului comunist.

În toate localitățile care fac obiectul cercetărilor noastre, limba română a obținut statutul de limbă dominantă¹⁷. Persistarea dominației unei limbi determină evoluția proceselor de interferență într-un sens unic, ceea ce duce la modificarea limbii. Iată, în continuare, câteva exemple de interferență și modificare lingvistică.

Modul cel mai vizibil al influenței limbii române asupra graiurilor se remarcă la nivel lexical, mai ales prin împrumuturi. Acestea sunt lexeme legate, în primul rând, de viața politică și economică, precum și terminologia de specialitate (adică denumiri ale noilor fenomene) – și, de obicei, acestea sunt substantive, ca de exemplu: *primar, primărie, județ, aragaz, apartament, mașină*. Totuși, există un grup mare de lexeme care au forma corespunzătoare în graiuri, însă au fost înlocuite de cuvinte românești, de ex.: *kladli my i piekli te barabul'e; tero na pirszego noiembria; on tero jes p^uolicajem; tam nie było mobilat, nie mieli my mobile; daj te prosopy, bo ni mom tu szerwecelów; one najęły se, inkieriały garsoniere*.

Tipică pentru graiurile poloneze de pe teritoriul României este construcția specific românească „a merge cu ceva”, care apare în toate localitățile cercetate de mine. În limba polonă nu se folosește prepoziția „cu”; ex. *jedzie z autobusem*, în loc de *jedzie autobusem* (analogic cu forma românească: *merge cu autobuzul, cu mașina, cu avionul, cu vaporul*).

Un alt exemplu al influenței limbii majorității este declinarea numeralelor de la douăzeci în sus, adăugând prepoziția *și* (ca în limba română; este o construcție care lipsește în limba polonă): *dziewięćdziesiąt i pięć lat; sto i trzy itd.* După modelul românesc sunt declinate și numerele de la 200 la 900: *dwa sto, trzy sto, cztery sto ș.a.m.d.*

În localitățile analizate, la formarea gradului comparativ de superioritate al adjectivelor și adverbilor, se utilizează particula românească *mai*: *mai wielki; mai mały; mai ciężko* – în acest caz, la fel ca în graiul muntenilor bucovineni.

De asemenea, polonezii folosesc sintaxa specifică limbii române, utilizând lexeme (din graiurile) poloneze.

Limba locuitorilor din Ruda și Cacica a fost influențată, în mare parte, nu numai de limba română, dar și de cea ucraineană (graiurile ucrainene). Efectele acestora se văd cel mai bine și sunt cel mai ușor de identificat la nivel fonetic, dar și la nivelul lexicului și al sintaxei. Influența limbii ucrainene se observă mai ales la conjugarea verbelor la timpul trecut. De exemplu, locuitorii ambelor sate spun: *ja chodził, ja pytał, ja jadła* – utilizând pronumele personal „eu”, care în limba polonă nu este folosit în asemenea construcții.

¹⁷ K. Feleszko, *Bukowina moja miłość. Język polski na Bukowinie karpackiej do 1945 roku*, t. I, red. A. Żor, Warszawa, 2002, p. 109.

În graiurile din Ruda și Cacica se pot observa și influențele limbii germane; se referă, în principal, la nivelul lexical. În povestirile locuitorilor ambelor sate apar asemenea cuvinte, precum *furt*, *recht* sau *zicher*.

Cercetările actuale, efectuate în Bucovina românească, ne permit să emitem teza că împărțirea graiurilor, stabilită de S. Gogolewski și E. Deboveanu, și-a pierdut actualitatea și diferența se șterge treptat. Acest lucru nu se întâmplă însă datorită faptului că ele seamănă tot mai mult între ele, ci datorită proceselor care duc la dispariția graiurilor în sensul tradițional al cuvântului. Diaspora poloneză, care locuiește pe teritoriul României, numără aproximativ 2,5 mii de persoane¹⁸. În satele locuite de polonezi și cercetate de noi, limba română a devenit limba dominantă, iar limba vorbită de polonezi prezintă trăsăturile tipice unei așa-numite „limbi din zona de graniță”: utilizatorul face alegere între modele, reguli și caracteristici care aparțin cel puțin unor două sisteme lingvistice.

Viața bogată și intensă a diasporei poloneze din România, după anul 1989, activitatea dinamică a Uniunii Polonezilor din România și a organizațiilor poloneze locale, creează observatorilor externi impresia că diaspora poloneză este un grup compact, care își întărește legăturile cu Polonia, că este un grup cultural și lingvistic uniform (mai ales dacă este privit prin prisma minorității catolice în România ortodoxă).

Diferențele dintre graiuri, observate de către S. Gogolewski și E. Deboveanu, au determinant relațiile reciproce dintre utilizatorii acestora. Așa se face că locuitorii satelor Ruda, Bulai și Mihoveni erau numiți, atât de către restul grupelor „poloneze”, cât și de către vecinii români, „mazuri”. În schimb, muntenii bucovineni erau numiți „sloviachi”. „Mazurii” obișnuiau să se căsătorească între ei (adică, spre exemplu, locuitorii Bulaiului își căutau soții sau soți mai degrabă în Ruda, decât printre „sloviachii” din Solonețul Nou, Poiana Micului sau Pleșa), iar în cazul căsătoriilor „mixte”, „sloviaco-mazure”, persoana care se muta în satul respectiv trebuia să învețe, în primul rând, „limba” locală.

Satele „mazure” din Bucovina nu numai că au vorbit și vorbesc, în continuare, „o altă limbă” – dar se deosebesc de așezările muntenilor bucovineni și prin obiceiuri. Muntenii care s-au stabilit în sate învecinate între ele (Solonețu Nou, Pleșa, Poiana Micului) și-au păstrat vii tradițiile, inclusiv portul popular, lucru care nu se observă în localitățile cercetate de mine. În niciuna dintre acestea nu sunt celebrate liturghii în limba polonă (cu excepția celor de hram), iar generația tânără nu folosește deloc

¹⁸ 2 543 de persoane, conform datelor din anul 2011 (din care 1 922 în județul Suceava). Vezi <http://www.recensamantromania.ro/noutati/volumul-ii-populatia-stabila-rezidenta-structura-etnica-si-confesionala/>. Din numărul de 2 543, doar 2 079 de persoane folosesc limba polonă ca limbă maternă. Trebuie remarcată scăderea sistematică a acestui număr în ultimii zece ani și mai mult: „Recensământul național din 7 ianuarie 1992 a evidențiat un număr de 4 232 de persoane de origine poloneză (din care 2 778 în județul Suceava), iar pentru 3 047 de persoane polona era limba maternă. Însă, la recensământul din 2002, persoanele de origine poloneză erau în număr de 3 559 (din care 2 609 în județul Suceava), iar utilizatorii de limbă polonă ca limbă maternă erau 2690. Acestea sunt singurele cifre disponibile. Din păcate, Uniunea Polonezilor din România nu a ținut niciodată statistici exacte. Însă, de multe ori, autoritățile Uniunii, atunci când se refereau la numărul diasporei poloneze, declarau că aceste cifre trebuie dublate” (UP).

graiul – copiii învață limba polonă în școli, dar este pentru ei o limbă străină. Luând în considerare numărul mare de căsătorii mixte, acasă, în relațiile zilnice, la fel ca în relațiile cu vecinii, se utilizează în principal limba română. Acești factori sunt legați și de aspectul decisiv în dispariția graiurilor – diminuarea permanentă a numărului de utilizatori, datorită decesului persoanelor în vârstă.

Numeroși cercetători din întreaga lume se ocupă de analiza problemei dispariției limbii minorităților. În contextul graiurilor pe care le-am analizat, concluziile lui Jeffrey Holdeman¹⁹ sunt relevante, acesta diferențiind câteva semne care anunță sau prevestesc dispariția limbii minorității: reducerea propriilor structuri lingvistice și adaptarea celor străine; reducerea diversității și complexității structurilor gramaticale; pierderea normelor lingvistice; numărul exagerat de împrumuturi; schimbarea limbii religiei în limba majorității; trecerea la limba majorității în cadrul familiei; lipsa transmiterii limbii din generație în generație ș.a.m.d.

În Bulai, Mihoveni, Ruda și Cacica apar toți acești factori. Este foarte posibil ca cercetările actuale, efectuate în cadrul grantului *Limba poloneză în Bucovina Carpatică / Mowa polska na Bukowinie Karpackiej*, să fie ultimele din istoria polonezilor care trăiesc în aceste părți ale satelor Bulai, Mihoveni, Ruda sau Cacica.

¹⁹ J. Holdeman, *Language maintenance and Language Shift among the Russian Old Believers of Erie*, Pennsylvania, Ohio State University (teză de doctorat), p. 14–15; după: M. Głuszkowski, *Socjologiczne i psychologiczne uwarunkowania dwujęzyczności staroobrzędowców regionu suwalsko-augustowskiego*, Toruń, 2011, p. 251.

HEGEMONIA INTELECTUALĂ – ȘI SEXTIL PUȘCARIU – ÎN UNIREA BUCOVINEI CU REGATUL ROMÂNIEI (II)

ION FILIPCIUC

Die intellektuelle Hegemonie – und Sextil Pușcariu – in der Vereinigung der Bukowina mit dem Königreich Rumänien (II)

(Zusammenfassung)*

Der Beitrag *Die intellektuelle Hegemonie – und Sextil Pușcariu – in der Vereinigung der Bukowina mit dem Königreich Rumänien* behandelt die Problematik „einer glücklichen Zeit aus der Geschichte der Bukowina“, zwischen Oktober und November 1918, durch die Auswertung von damaligen Dokumenten: offizielle Akten, Korrespondenz, Presseartikeln, Tagebüchern, Memoirs. Es sind noch die genaue Chronologie der Ereignisse und die kontextuelle Darstellung ohne Vernachlässigung der Fakten oder der Mentalitäten zu erwähnen, die manchmal diakronisch präsentiert werden, sowie die Vorliebe für die historiographische Forschung ohne Stereotypen und Klischees.

Schlüsselwörter und -ausdrücke: Hegemonie, Dokumente, Wiedergabe der Wahrheit, Zensur, Chronologie, Konjunktur- und wissenschaftliche Forschung.

Cine încearcă să descopere un nerv rațional în țesătura evenimentelor care au pornit și încheiat Unirea Bucovinei cu Regatul România se va uimi că din capătul unei bune organizări se ajunge într-o devălmășie excelent ilustrată de acel „neant valah” drag lui Emil Cioran.

Faptele, spusa și scrisa din acel răstimp fast din istoria Bucovinei, se pot reconstitui lesne din documentele vremii – scrisori, jurnale, memorii, acte oficiale, articole și notițe din presă –, cu toate că și în cazul unor mărturii obiective, precum cele rămase de la Sextil Pușcariu, întâmpinăm oarece impedimente: reșezarea faptelor și impresiilor după chiar un sfert de veac, valorificând notații disparate cu diferențe mari de timp între consumarea faptului și notația diaristului și editarea paginilor din *Memorii*, ediție de Magdalena Vulpe, prefață de Ion Bulei, note de Ion Bulei și Magdalena Vulpe, București, Editura Minerva, 1978, cu nenumărate croșete operate de cenzura socialistă.

* Traducere: Ștefănița-Mihaela Ungureanu.

Analele Bucovinei, XXV, 1 (50), p. 255–286, Rădăuți – București, 2018

Altfel spus, ca să apreciem în hotarele adevărului contribuția de căpetenie a cărturarului Sextil Pușcariu în procesul social-politic al Unirii Bucovinei cu Regatul României, ar trebui să avem netrunchiate măcar memoriile savantului.

Am preluat sintagma „heghemonia intelectuală”, cu pronunția primordială, dintr-un articol aflat în ziarul „Glasul Bucovinei”, din 1918, din simplu motiv că substantivul pătrunde în limba română din greacă, iar în Bucovina s-a păstrat prin „heghemonia” limbii germane, fapt care ar justifica și formula pleonastică, etimonul grecesc estompându-și semnificația din Antichitate.

Lazăr Șăineanu dă termenul „egemonie f. 1. Supremația unui oraș sau a unei țări, în Grecia antică; 2. Supremația unui popor considerat asupra celorlalte: *Prusia avea egemonia în imperiul german înainte de războiul mondial*”¹, fără a face vreo trimitere la etimologie, deși explicația a fost tradusă aproximativ după *Le Dictionnaire d'aujourd'hui toujours à jour*, Tours, Maison Mame, [1946?]: „hégémonie n.f. (g. *hégemonia*) Suprémie qui appartenait à une ville dans les fédération de l'antiquité grecque: *l'hégémonie de la Grèce appartenait primitivement à Sparte, Athènes la lui disputa*. II Suprémie d'un Etat sur un autre”. Mai aproape de zilele noastre, „hégémonie n.f. (gr. *hégemonia*) Suprémie, pouvoir prépondérant, dominateur, d'un Etat, d'un groupe social sur l'autre” (*Le Petit Larousse en couleurs*, Paris, 1995).

Dicționarul limbii române moderne (București, Editura Academiei Române, 1958) aduce un spor semnificativ, sub aspect ideologic: „*Hegemonie* s. f. Faptul de a avea rol de conducere; supremație, dominație, rol conducător (al unei clase față de alta sau al unui stat față de alte state) ◇ *Hegemonia proletariatului* – conducerea de către proletariat a maselor muncitoare în lupta revoluționară pentru înfăptuirea revoluției burghezo-democratice, pentru zdrobirea burgheziei și pentru construirea socialismului și a comunismului (var.: *heghemonie* s. f.) – fr. *hégémonie* (<gr.>)”.

În fapt, cuvintele grecești *ἡγεμονία* și *ἡγεμονικόν* aveau o supremație filosofică pe care o putem aprecia dintr-un fragment invocat de Sextus Empiricus din scrisa stoicilor: „Se spune că adevăratul se deosebește de adevăr în trei privințe: în esență, compoziție și potență. Mai întâi în esență, deoarece adevăratul este un incorporeal, căci el este o judecată logică și expresie, pe când adevărul este un corp, căci este știința tuturor lucrurilor adevărate pe care le declară, iar știința este rațiunea conducătoare având o anumită dispoziție, așa cum pumnul este mâna având o anumită dispoziție, iar rațiunea conducătoare este corp. Căci după ei [stoicii] este suflul. Acestea diferă și în compunere, întrucât adevăratul este ceva simplu, ca spre exemplu «eu conversez», pe când adevărul se compune din cunoașterea multor lucruri adevărate. În potență, deoarece adevărul aparține științei pe când adevăratul nu în toate privințele. De aceea se spune că adevărul există numai la înțelept, pe când adevăratul se poate găsi și la cel prost. Căci este cu puțință ca prostul să spună ceva adevărat”².

¹ *Dicționarul universal al limbei române* de..., revăzut și adăugit la ediția a V-a, Craiova, Editura „Scrisul românesc”, fost Samitca, 1929.

² Sextus Empiricus, *Despre adevăr și adevărat*, în cartea *Schițe Pyrrhoniene. Opere filosofice*, vol. I, traducere și introducere de prof. dr. Aram M. Frenkian, București, Editura Academiei RSR, 1965, p. 79.

În note, traducătorul precizează că termenul grecesc *ἡγεμονικόν*, folosit de stoici, a fost tradus în românește prin „rațiunea conducătoare” și prin „partea conducătoare”, pentru că *ἡγεμονικόν* înseamnă „partea rațională conducătoare a sufletului omenesc” sau „aspectul rațional conducător din suflet”, deoarece stoicii concepeau sufletul fără părți deosebite, *πνεῦμα*, doar cu o anumită dispoziție (*πῶ ἔχον*) și tensiune (*τόνος*), ceea ce ar însemna formă adecvată și forță necesară unei anumite funcții.

Cu asemenea flamură conducătoare, ne vom aventura în cumpănirea evenimentelor ce ne îndeamnă să revedem cum s-a înfăptuit Unirea Bucovinei cu Regatul România, știut fiind faptul că începutul a fost provocat de... o mână de cărturari.

Să urmăim, aşadar, fâgaşul evenimentelor:

Sâmbătă, 14/27 iunie – în casa prof. Alexe Procopovici din Cernăuți, prof. Sextil Pușcariu, Eugen Herzog și Ion Nistor petrec la o partidă de tarok, până în zorii zilei de duminică.

Alexe Procopovici, născut în ziua de miercuri, 26 martie 1884, în familia profesoarei Vica și a preotului Ioan Procopovici din Cernăuți, urmând Gimnaziul de Stat din capitala Bucovinei, unde trece bacalaureatul în vara anului 1902 și-și continuă studiile la Facultatea de Filosofie de la Universitatea din Cernăuți, încununată cu un doctorat în filosofie. Va activa ca profesor (1906–1919) la Gimnaziul Superior de Stat III, membru activ (1902–1905) și emeritat (din 1907) al Societății Academice „Junimea” din Bucovina, autor al studiilor *Societatea Academică „Junimea”*, în vol. *Românii din Bucovina*, Cernăuți, 1906; *Despre nazalizare și rotacism*, București, 1908; *În contra utracvismului*, Cernăuți, 1913; *Cazania lui Coresi*, 1914; *În jurul Constituantei*, în „Glasul Bucovinei”, anul I, nr. 4, vineri, 1 noiembrie 1918, p. 49–50.

Sextil Pușcariu, născut în ziua de vineri, 4 ianuarie 1877, la Brașov, cu studii liceale în limba română și germană în orașul natal, examen de bacalaureat în 1895, cursuri universitare la Facultatea de Filologie Romanică din Leipzig (1895–1900), specializare la Paris (1899–1900), doctor în litere la Universitatea din Leipzig (1898) și docent la Universitatea din Viena (1904), membru corespondent al Academiei Române, profesor de filologie română (din 1906) și decan al Facultății de Filosofie la Universitatea din Cernăuți.

Eugen Herzog, născut miercuri, 14 aprilie 1875, în Viena, unde urmează liceul și cursurile universitare de germanistică, romanistică și filosofie, profesor de liceu în Praga și Viena, profesor universitar în Praga și Cracovia – cu doctorat în științe umaniste, în 1897, profesor docent în 1900, la Universitatea din Viena –, iar din 1912, profesor titular la Catedra de Filologie romanică de la Universitatea din Cernăuți, membru corespondent, din 29 mai 1914, al Academiei Române, publicând, în colaborare cu Sextil Pușcariu, *Lehrbuch der rumänischen Sprache* (2 vol., 1919–1920) și cu Vasile Gherasim, *Glosar dialectal mărginean*.

Ion I. Nistor, născut în ziua de joi, 17 august 1876, în familia țăranilor Ilie a lui Gheorghe Nistor și Maria, în satul Bivolărie, comuna Vicovu de Sus, județul Rădăuți, școala primară în sat și studii secundare la gimnaziul german K. K. Staats-

Gymnasium din Rădăuți (1889–1897), unde obține certificatul de maturitate (*Maturitäts Prüfung*), după care urmează Facultatea de Filosofie de la Universitatea din Cernăuți (semestrul de iarnă 1897 – până la 31 iulie 1901), profesor suplinitor pentru istorie și geografie la Liceul de Stat din Cernăuți (1901–1904), la liceul similar din Suceava (1 septembrie 1904 – 31 august 1907), apoi la Liceul Real din Cernăuți (1907–1912), unde editează revista „Junimea literară” (1904–1910, cu debut istoriografic prin articolul „Moldova înainte de întemeierea principatului”, anul I, nr. 1, p. 23–24), cu doctorat în istorie la Universitatea din Viena (*Die moldauischen Ansprüche auf Pokutien/Pretențiile moldovenești asupra Pocuției*), teză susținută la 22 martie 1909 și publicată în „Jahrbuch des Bukowiner Landesmuseums”, Czernowitz, XVI, 1909), membru corespondent al Academiei Române (18 mai 1911), profesor docent „*venia legendi*” pentru istoria est-europeană în Evul Mediu și modernă la Universitatea din Viena (din 3 iulie 1911, ținând cursuri până în 1912), profesor agregat la Catedra de Istoria Europei de Sud-Est la Universitatea din Cernăuți (din 14 august 1912).

Și să observăm ce poate face o mână de cărțurari – între care trei membri corespondenți ai Academiei Române – cuprinși de acel suflu *hegemonicon*, menit să îndrume poporul către un ideal bântuind sute de ani peste „o margine primejduită de țară românească”.

Duminică, 15/28 iunie 1914 – arhiducele Francisc Ferdinand, moștenitorul coroanei austro-ungare, și soția lui, Sofia Chotek, prințesă de Hohenberg, sunt asasinați la Sarayevo, Serbia, de către Gavrilo Princip, un tânăr bosniac în vârstă de 19 ani. La Cernăuți, vestea ajunge către seară și, peste noapte, pe turnul Primăriei din capitala Ducatului Bucovina a fost arborat steagul imperial în bernă; toate instituțiile publice au steaguri negre, iar la bisericile din satele bucovinene se trag clopotele...

Marti, 17/30 iulie – Austro-Ungaria declară război Serbiei și se ordonă mobilizarea generală, iar în curs de 24 de ore, locotenentul Sextil Pușcariu ajunge în cazarma Regimentului Artilerie de Câmp nr. 34, din Brașovul Vechi.

Joi, 24 iulie/6 august – dimineața, din ordinul maiorului Eduard Ficher, comandantul Jandarmeriei din Ducatul Bucovina, la frontiera din Răchitna, 40 km depărtare de Cernăuți, pornesc ostilitățile dintre austrieci și ruși; Rusia declară război Imperiului Austro-Ungar.

Miercuri, 30 iulie/12 august – Regimentul Artilerie de Câmp nr. 34 din Brașovul Vechi primește ordine de plecare, părăsește cazarma și se îmbarcă în vagoanele din gara Brașov.

Spre sfârșit de august 1914, prof. Ion Nistor tipărește necrologul:

† Archiducele Francisc Ferdinand

Moștenitorul tronului Împărăției noastre, Archiducele Francisc Ferdinand, împreună cu ilustra sa soție, ducesa de Hohenberg, au căzut victimă unui complot odios, pus la cale de sârbi. O mână sacrilegă a descărcat arma în mod mișelesc asupra

iubitului, respectatului și veneratului clirenom al tronului habsburgic chiar în momentul când archiducele, în deplina vigoare a vieții, plecase în Bosnia spre a-și îndeplini acolo îndatoririle grele și pline de răspundere, pe care i le impunea chemarea sa de inspector suprem al întregii puteri armate a Monarhiei. O mână afurisită de asasin descreșterat a curmat firul vieții archiducelui moștenitor în clipa când el se găsea la postul său de comandant suprem al manevrelor din Bosnia și Herțegovina. Moartea aceasta tragică a zguduit adânc sufletul nobil al bătrânului și greu încercatului nostru împărat, ea a cernit adânc sufletele celor 50 de milioane de supuși credincioși, care adora în archiducele moștenitor pe viitorul lor scutitor, domn și împărat.

Atentatul de la Sarajevo a zguduit puternic întreaga lume civilizată, care privea cu respect și cu încredere la moștenitorul Monarhiei Austro-Ungare.

Românii din Bucovina și din Transilvania legau de înalta persoană a decedatului moștenitor cele mai frumoase speranțe. Ei adora în el pe protectorul și binevoitorul lor. Ei vedeau în el pe întemeietorul unei Austrie Mari cu supremația culturii germane sub înaltul scut al casei domnitoare a Habsburgilor, în care sperau să găsească și ei un scut în lupta uriașă contra slavismului semicivilizat al stepelor rusești și a[1] expoziturii acestuia din munții sârbești. Soarta însă a voit altfel. Cu ochii plini de lacrimi, ne plecăm cu evlavie genunchiul înaintea sicriilor, care s-au scoborât spre vecinică odihnă în gropnița de la Artstetten. De acolo, rădicându-ne privirile către adânc veneratul și greu încercatul nostru monarh, un singur gând ne însuflețește pe toți: Doamne sfinte, dă-i putere să supoarte și această crâncenă lovitură întru fericirea Monarhiei și a credincioaselor sale popoare!³

I. Nistor

La care necrolog, Nicolae Coman [Cotos], în cartea *Martiriul Bucovinei*, ar avea tot dreptul să apostrofaze: „A te manifesta, chiar astăzi, în Bucovina, în favorul austriacilor, al dușmanilor și împilatorilor noștri, este, fără îndoială, cea mai mare crimă națională ce poate s-o comită un bucovinean”⁴.

Duminică – luni, 17–18/30–31 august – Guvernatorul Bucovinei, Rudolf Meran, și autoritățile austriece de la Cernăuți, din pricina ofensivei trupelor rusești, se refugiază la Vatra Dornei; între românii care doresc să ajungă la Viena se află și prof. Ion Nistor, însă contele Meran îi propune să treacă în România și-i eliberează un pașaport pentru această direcție.

Miercuri, 20 august/2 septembrie – în zorii zilei, austriecii aruncă în aer podul de peste Prut, fapt care n-a oprit trupele rusești să aducă în mai multe puncte pontoane, să treacă râul și să ocupe orașul Cernăuți; primarul Weisselberger îi întâmpină pe cuceritori cu pâine și sare, dar este înlocuit cu preotul român Gheorghe Șandru; mitropolitul Vladimir de Repta este îndemnat să officieze un *Te-Deum* în Biserica

³ „Școala”, Cernăuți, anul V, nr. 6, 7 și 8, iunie, iulie și august 1914, p. 1.

⁴ Dr. Nicolae Coman, *Martiriul Bucovinei 1914–1915*, București, Editura Librăriei „Pavel Suru”, 1915, p. 276.

„Sf. Parascheva” din Cernăuți și să pomenească numele țarului Nicolae al II-lea; peste câteva zile, cătanele țarului împlântă stâlpi de graniță cu înscrisul „Nova Rosia” pe malul drept al râului Siret.

Duminică, 1/13 septembrie – „Publicațiune. În resboaiele din urmă, purtate în țară cu dușmanul, s-au ivit earăș[i] cazuri sigure de trădare față de trupele militare. Populațiunea se face la aceasta lucrătoare de seamă cu obiecțiunea că comandantii militari au ordin strict să împuște imediat pe loc pe oricare i-ar face numai chiar suspiciune de trădare sau altă purtare dușmănoasă statului. Gura Humorului, la 13 septembrie 1914. De la comanda supremă, Meran m. p. No 272 / d. Praesident”.

Vineri, 5/18 septembrie – „Publicațiune. Guvernul i. r. al țării Ducatului Bucovinei. La emisul comandai militare din Lemberg, în Munkacs, să aduce la cunoștința tuturoră că de acum până mai departe nu este voe, la niciun caz, a trage clopotele bisericesti, a lumina ferestrele, a umbla pe stradă după 7 oare sară, a mâna vite pe dealuri la pășune și a aprinde focuri libere. Cei ce nu vor ținea de ordinațiunea aceasta vor fi aspru pedepsiți. Vatra Dornei, în 18 septembrie 1914. Președintele i. r. al țării, Meran, m. p. no 370 / D”.

Sâmbătă, 27 septembrie/10 octombrie – moare Regele Carol I al României.

Duminică, 28 septembrie/11 octombrie – încoronarea regelui Ferdinand I, nepotul și succesorul lui Carol I, pe tronul Regatului România.

Sâmbătă, 18/31 octombrie – austriecii pornesc o contraofensivă și recuperează orașul Cernăuți de sub ocupația rusească, iar triumviratul bucovinean, alcătuit din Eduard Fischer, Aurel Onciul și Nicolai Wassilko, organizează corpuri de voluntari legionari, români și ucraineni, pentru a sprijini jandarmeria la menținerea ordinii și apărarea vechii frontiere instituite în vremea împărătesei Mariei Terezia.

Duminică, 9/22 noiembrie – adunare țărănească la Suceava, comandată de maiorul Eduard Fischer, spre a vota moțiunea în care i se cerea regelui României să nu pornească război împotriva Austro-Ungariei: „Măria Ta! știm din părinți că cea mai mare primejdie pentru întregul neam românesc este muscalul. Împotriva lui ne poate apăra sigur numai Austria puternică. De aceea, noi, țăranii români din Bucovina, am fost și rămânem pururi credincioși împărăției și tot de aceea ne-am așteptat ca, în războiul crunt de astăzi, oastea românească, apărând neamul nostru, va lupta alături de oștirile împărătești.

Spre marea noastră măhnire, auzim că, la București, se asmuță împotriva Austriei și se cere ca oastea românească să intre în împărăție. Întâmplându-se una ca aceasta, feciorii noștri înșirați în oștirile împărătești, credincioși jurământului lor ostășesc, ar trebui să se împotrivească și să verse sânge românesc. Ne înfiorăm gândind la o astfel de grozăvenie. De aceea, noi, țăranii români din Bucovina, venim prea plecați la Măria Ta cu umilită rugămintă: «Nu vărsa sânge românesc și drept aceea nu intra în împărăție, ci, mai vârtos, poruncește oștirilor Măriei Tale să lupte alătura de oștirile împărătești [!]»⁵.

⁵ „Foaia Poporului”, Câmpulung, nr. 38, noiembrie 1914, p. 1; Ion I. Nistor, *Unirea Bucovinei, 28 noemvrie 1918*, studiu și documente de..., București, „Cartea românească”, 1928, p. 18–19; Ion I. Nistor, *Istoria Românilor*, vol. II, ediție îngrijită de dr. Florin Rotaru, București, Editura Biblioteca, 2003, p. 364.

Marți-joi, 13/26–15/28 ianuarie 1915 – mareșalul Kolmar von der Golz Pașa (ofițer superior german în slujba Turciei) se întâlnește cu regele Ferdinand și principalii oameni politici din România spre a-i determina să intre în război de partea Puterilor Centrale.

Luni, 19 ianuarie/1 februarie – Iancu Flondor întocmește un *Memoriu privitor la fruntariile Bucovinei*, pe care îl expediază din Storojineț ministrului prezident al Guvernului Regatului România, la București, text din care reținem doar trei pasaje:

„O întâmplare fericită m-a pus în măsură să pot afla la timp că s-a format în zilele din urmă la Cernăuți un comitet rutean, care e pe cale să compună un memoriu privitor la starea etnică actuală a populației bucovinene, cu scop de a-l înainta guvernului rus, insistând ca, la o eventuală apropiată schimbare a hartei europene, să fie considerată partea Bucovinei, situată între râurile Prut și Sirete, ca locuită în majoritate covârșitoare de ruteni și, prin urmare, încorporată Imperiului Rus. În vederea acestei tendințe periculoase, a cărei realizare ar avea drept urmare o simțitoare ciuntire a Bucovinei românești, mă cred dator să pun celor în drept la dispoziție materialul necesar pentru a respinge acest atentat îndreptat contra neamului nostru. [...]

Trei premise mai importante vor determina stabilirea fruntariilor noi ale Bucovinei:

a) Principiul naționalităților, fiind pus – cu sau fără drept – ca și cauza războiului european.

«După statistica oficială austriacă din anul 1910, care numai în favorul elementului român nu e compusă, rezultă că partea Bucovinei – care ne interesează în special –, anume de la țărmul drept al Prutului, respectiv Ceremușului, spre apus, până la hotarele Ungariei și Transilvaniei, are o suprafață de 911 543 [de] hectare și e locuită de: români – 263 254; ruteni – 183 418; prin urmare, o majoritate a românilor față de ruteni de 79 634, care, fără «munții ruteni», sporește la 160 635.

Admit că partea de vest a Bucovinei – țărmul drept al Ceremușului – e locuită de populație compactă ruteană; totuși, suntem îndreptățiți să pretindem și partea aceasta a țării ca și compensațiune pentru populațiunea română aflătoare pe țărmul stâng al Prutului, în număr de 10 635 [de] suflete».

b) Chestia apărării pentru viitor a principiului menționat.

«Frumtaria Prutului, ca linie de apărare eficace a Bucovinei de Sud, se prezintă – după mine – ca o *conditio sine qua non*. Țărmul stâng al râului numit e în tot parcursul lui șes lin, în multe locuri chiar expus inundării, pe când malul drept, începând aproape de frumtaria actuală a României, până la localitatea Zeleneu, ne arată o înălțime relativă de două până la cinci sute de metri, dominând astfel pretutindene cu desăvârșire țărmul stâng în distanțe de șapte până la douăzeci [de] kilometri. Liniile căilor ferate Noua Sulița – Cernăuți, respectiv Cernăuți – Napolocăuți – Vașcăuți sunt, pentru dușman, în asemenea împrejurări, absolut impracticabile; aceeași imposibilitate privitor la șosele în valea menționată. Cota 539 în apropierea Cernăuților, muntele Țețina, cu o înălțime absolută de peste 800 [de] metri (în vremi trecute cetate), e situată aproape în centrul liniei de apărare. Panta muntelui spre sud e absolut sigură contra focului artileriei dușmane și, prin urmare, foarte potrivită pentru depozite de munițiuni, armamente și rezerve».

c) Asigurarea prosperității economice a formațiunilor noi.

«Prosperitatea economică a unui popor e strâns legată de bogăția solului (subsolului) a regiunii locuită de el. În Bucovina nu videm deocamdată în considerare subsolul: Iacobenii și Eisenau, puțin fier (producțiunea foarte anevoioasă și nerentabilă), apoi salinele din Cacica (monopol).

Industria se mărginește numai la velnițe, mori și fasonarea lemnului de construcție. Rămâne deci să ne ocupăm numai de solul cel productiv.

Regiunea cea mai fertilă e situată pe țărmul stâng al Prutului, progresând, în calitatea ei, spre Nistru. Ea e de comparat cu nordul Moldovei, plus că – fiind în cultură intensivă – cu mult mai productivă. Partea aceasta a țării va rămâne probabil – cu regrete – afară de calculul nostru.

Sudul Bucovinei, adică începând de la țărmul drept al Prutului, e în cea mai mare parte muntos (aproape 90%), crescut cu păduri, alocurea rațional cultivate. Pământul arabil e situat în cea mai mare parte între Prut și Sirete, apoi în întinderi mai mici pe ambele părți ale cursului inferior al Siretelui și Sucevei. Restul țării, care nu e crescut cu păduri, se întrebuințează ca fânațe și izlazuri. Pomete și vii se află în apropierea țărmului Prutului, puține și pe cursul inferior al Sucevei. O deosebită apreciere merită prășila vitelor; ea e în toate ramurile ei foarte dezvoltată în calitate și cantitate de o superioritate remarcabilă»⁶.

Sâmbătă, 2 ianuarie – marți, 9 februarie 1916 – orașul Suceava este ocupat de trupele ruse: „Când rușii au ocupat Suceava, la 2 ianuarie st. n. 1915, au găsit, cu toate că până atunci se făcuseră nenumărate transporturi de întemnițați, de la Suceava în apusul Monarhiei, încă un rest de 407 țărani. Acești nenorociți mulțumiau în genunchi cazacilor, care i-au eliberat, și plecau pe ger, desculți și cu capul gol, în hainele de vară în care fuseseră arestați încă în vara trecută»⁷.

Luni, 2/15 februarie – trupele rusești ocupă pentru a treia oară orașul Cernăuți, sub considerentul că face parte din Nova Rossia, ca un „punct strategic pentru operațiile lor militare. Orașul le plăcea foarte mult, declarând că nici țarul nu are o reședință mai mândră ca Palatul Mitropolitan»⁸.

Sâmbătă – marți, 23–26 mai/5–8 iunie – între concesiile pe care Ministerul de Externe al Austro-Ungariei le discuta la Viena, în perspectiva atragerii României de partea Puterilor Centrale, una era și retrocedarea întregii Bucovine.

⁶ Arhivele Naționale București, Fond *Iancu Flondor*, inv. 945, dosar 2, f. 150–156; publicat de Constantin Ungureanu, „Memoriul lui Iancu Flondor, din anul 1915, despre hotarele Bucovinei”, în „Analele Bucovinei”, București – Rădăuți, anul X, nr. 2, 2003, p. 493–498 (comentariu), p. 499–505 (text), p. 506–507 (tabela statistică), p. 508 (rezumat în limba germană). Șerban I. Flondor dă următoarea notă: „Acest memoriu a fost făcut în dublu exemplar, din care unul a fost înaintat prin intermediul d-lui deputat dr. Ioan Mavrocordat [Dăngeni] domnului I. I. C. Brătianu – București în februarie 1915, iar exemplarul de față a fost păstrat în casa familiei Mavrocordat și mi-a fost restituit în decembrie 1939. Exemplarele memoriului sunt scrise cu mâna proprie a tatălui meu, Iancu Flondor, iar tabelele anexe de mâna mamei mele, Elena Flondor”.

⁷ Dr. Nicolae Coman, *op. cit.*, p. 168.

⁸ Ion I. Nistor, *Istoria românilor*, ed. cit., p. 369.

Luni, 14/28 iunie – se întemeiază Comitetul Refugiaților Bucovineni (Ion Nistor, George Tofan, Ion Grămadă și Iorgu Toma) și Asociația Bucovineană, pentru a face „o vie propagandă pentru orientarea opiniei publice românești în vederea susținerii idealului național, în sensul grabnicei reuniri a Bucovinei cu România”⁹.

Duminică, 14/27 august – Sf. Marie Mare, Adormirea Maicii Domnului – România declară război Austro-Ungariei, cu obiectivul „înfăptuirea unității sale naționale” și justificarea: „Războiul, la care ia parte aproape întreaga Europă, pune în discuție cele mai grave probleme privind dezvoltarea națională și însăși existența statelor; România, mănătură de a contribui la grăbirea sfârșitului conflictului și sub imperiul necesității de a salvagarda interesele sale de neam, se vede silită a intra în linie alături de cei care îi pot asigura realizarea unității naționale. Pentru aceste motive, ea se consideră începând din acest moment în stare de război cu Austro-Ungaria”¹⁰.

Luni, 15/28 august – armata română trece Carpații în Transilvania, iar Germania rupe relațiile diplomatice cu România. În calendarul aflat de istoricul Gheorghe I. Brătianu, sublocotenent în armata română, în casa unui gospodar din satul Rădășeni, lângă Fălticeni, țăranul avea înscrisă cu creion bont însemnătatea zilei: „Azi a fatat vaca”. După intrarea României în război împotriva Austro-Ungariei, Sextil Pușcariu, întâlnindu-se cu prietenul său Marius Sturza, medic militar în Arad, îi adresează urarea: „La revedere, la Cluj, unde eu voi fi rector și tu profesor universitar!”¹¹

Miercuri – joi, 16–17/29–30 noiembrie – „Bătălia pentru București”, pe Neajlov și Argeș, de unde armata română, comandată de generalul Constantin Prezan, este nevoită să se retragă, lăsând capitala României la discreția inamicului.

Duminică, 20 noiembrie/3 decembrie – guvernul român, condus de Ion I. C. Brătianu, părăsește București și pleacă la Iași.

Miercuri, 23 noiembrie/6 decembrie – ca un cadou pentru ziua de naștere a feld-mareșalului Arthur von Mackensen, născut la 6 decembrie 1849, în Haus Leinitz, armatele germano-austro-ungare ocupă capitala României și orașul Ploiești.

Vineri, 25 noiembrie/9 decembrie – în sesiunea Academiei Române din București, istoricul Ion Bogdan declară: „Am durerea de a deschide ședința noastră de astăzi sub ocupație străină. De șaiszeci de ani, umilințele și pierderile ce însoțesc totdeauna o asemenea operație au fost crutate țării noastre. Ne-a fost dat nouă să le suferim iarăși; le vom suferi cu resignație și cu demnitate”¹².

Miercuri, 14/27 decembrie – la Iași, este semnat protocolul între împuterniciții guvernelor român și rus pentru transportarea la Moscova a tezaurului Băncii Naționale a României: lingouri și obiecte de aur în valoare de 314 580 456 de lei aur; bijuterii regale 7 000 000 de lei aur, cu semnarea unui document de primire în ziua de 16/28 decembrie 1916, la Moscova, unde tezaurul românesc rămâne depozitat în

⁹ Cf. „Neamul românesc”, București, anul X, nr. 43, 25 octombrie 1915, p. 5.

¹⁰ Stelian Neagoe, *Marea Unire a românilor în izvoare narative*, București, Editura „Eminescu”, 1984, p. 222–224.

¹¹ Sextil Pușcariu, *op. cit.*, p. 34–35.

¹² După Al. Zub, *Istorie și istorici...*, ed. cit., p. 101.

Palatul Armurilor din Kremlin, precum o veritabilă anticipată... captură de război. Și concluzia, rostită ulterior de Edgard Quinet: „Prietenia Rusiei a fost mai păguboasă pentru români decât ostilitatea celorlalte popoare la un loc”¹³.

Luni, 13/26 martie 1917 – cancelarul Germaniei, Bethmann-Hollweg, și ministrul de externe al Austro-Ungariei, contele Ottokar Czernin, semnează Documentul de la Viena, prin care, în cazul victoriei Puterilor Centrale, teritoriul Regatului România i se va atribui Austro-Ungariei.

Joi, 23 martie/5 aprilie – proclamația regelui Ferdinand I al României promite pământ țăranilor și drepturi cetățenești tuturor claselor sociale.

Vineri, 24 martie/6 aprilie – Congresul Național Panucrainean (în frunte cu M. Hruszenski, V. Vinicenco, A. Sulghin și S. Petliura) de la Kiev proclamă autonomia națională a Ucrainei, incluzând în acest nou stat întreaga Bucovină și nordul Basarabiei.

Miercuri, 25 octombrie/7 noiembrie 1917 – Marea Revoluție Socialistă din Octombrie, organizată de V. I. Lenin, trimis din Elveția, de către germani, într-un vagon sigilat, cu această misiune în Rusia, și consecința bulversării istoriei întregului secol al XX-lea.

Joi, 26 octombrie/8 noiembrie – Congresul al II-lea General al Sovietelor de deputați ai muncitorilor și soldaților din Rusia adoptă *Decretul asupra păcii*, ceea ce va duce la dizolvarea armatei ruse de pe toate fronturile.

Joi, 2/15 noiembrie – guvernul sovietic adoptă *Declarația drepturilor popoarelor din Rusia*, proclamând egalitatea și suveranitatea popoarelor dezrobite din Rusia, dreptul la autodeterminare până la separarea și formarea de state independente, abrogarea tuturor privilegiilor și restricțiilor naționale și religioase etc.¹⁴

La Chișinău, Partidul Național Moldovenesc reușește să aleagă, prin vot obștesc, un Sfat al Țării – cu 105 români, 15 ucraineni, 14 evrei, șapte ruși, doi găgăuzi, doi bulgari, doi germani și câte un armean, polon și grec – care proclamă: „Basarabia, sprijinindu-se pe trecutul său politic, se declară de azi înaintea Republică Democratice Moldovenească, ce va intra în alcătuirea republicii federative democratice rusești, ca părtăș cu aceleași drepturi”.

Sâmbătă, 9/22 decembrie 1917 – guvernul român încheie, la Focșani, un armistițiu cu Puterile Centrale, fără a cere acordul Franței, Angliei și Italiei, ceea ce însemna încălcarea Tratatului de Alianță din august 1916.

Vineri, 22 decembrie 1917/4 ianuarie 1918 – Sextil Pușcariu, întors de pe frontul din Italia, ajunge lângă Sibiu și primește concediu exact în ziua în care împlinește 41 de ani.

Marti, 26 decembrie 1917/8 ianuarie 1918 – președintele S.U.A., Thomas Woodrow Wilson, emite programul de pace în cele 14 puncte, proclamând *principiul*

¹³ Paul Morand, „Bucarest”, fragment, traducere de Emanoil Marcu, în „Hyperion”, Botoșani, anul XXXII, nr. 4–5–6, 2014, p. 125.

¹⁴ Constantin C. Giurăscu, Horia C. Matei (coord.), *Istoria României în date*, București, Editura Enciclopedică, 1971, p. 307.

autodeterminării: „Popoarelor Austro-Ungariei, al căror loc între națiuni vrem să-l știm apărat și asigurat, să li se dea o dezvoltare autonomă”.

Sâmbătă, 27 ianuarie/9 februarie – se încheie Tratatul de Pace dintre Austro-Ungaria și Ucraina, la Brest-Litovsk, numit, în condițiile în care a fost făcut, „pacea pâinii” – *brotfrieden* –, întrucât cancelarul austriac Ottokar Czernin recunoaște independența Ucrainei în schimbul unui milion de tone de grâu și alte alimente pentru populația vieneză înfometată; clauza secretă a tratatului prevedea ca guvernul austriac să emită, până în 15 iulie 1918, un proiect de lege prin care despărțea Galiția de Vest de Galiția de Est (cu populație majoritar ucraineană), pentru unirea acesteia într-o țară de coroană cu Bucovina.

Contractul secret austro-ucrain:

„În cursul pertractărilor, reprezentanții Monarhiei Austro-Ungare au căzut de acord cu acei ai Republicii Populare Ucraine, că ambele state sunt pătrunse de bine simțita dorință de a trăi în prietenie adevărată și în relațiile cele mai bune. Această tendință trebuie întărită și aprofundată îndată ce minoritățile reciproce, ce se află în ambele state, vor primi deplina garanție pentru dezvoltarea lor națională și culturală. Ministrul de Externe c. și r. ia cu satisfacție la cunoștință că Republica Populară Ucraină a luat dispozițiuni care garantează cercurilor populației polone, germane și ovreești, drepturile lor cetățenești, pe de altă parte, reprezentanții Republicii Populare Ucraine iau la cunoștință că guvernul austriac, în sensul intențiilor exprimate în mesaj, cu ocazia suirei pe tron a împăratului Carol, e înțeles să lărgască instituțiunile constituționale prezente în acea direcție, ca ele să ofere poporului ucrain în Austria o garanție și mai mare pentru dezvoltarea sa materială și culturală.

În acest sens, ia guvernul austriac asupra sa îndatorirea ca să realizeze, până în 15 iulie a. c., un proiect de lege prin care să se despartă teritoriile Galiției de Est, ale căror populațiune este în majoritate ucraină, de la Galiția de până acum și să le împreune cu Bucovina într-o țară a coroanei. Datorința guvernului austriac e de a exopera pentru acest proiect valoarea de lege. Până atunci, va avea grijă din răspuțeri să lucreze spre realizarea acestui scop. Ambele părți sunt de acord că această convențiune este o parte integrantă a contractului de pace din Brest și că neîmplinirea vreunei hotărâri a întregului contract din partea unuia sau altuia va avea drept consecință anularea întregii convențiuni”¹⁵.

Comentariul redacției românești: „Acest document ne dezleagă de orice considerațiuni față de cei ce voiau să ne vândă și, nu mai puțin, față de cei aplicați să ne cumpere, ca pe o marfă, alcătuiind tratate secrete la întâia conferință de pace care se spunea că se face cu ușile deschise”.

Consecințele acestui document sunt însă mult mai profunde:

¹⁵ „Glasul Bucovinei». Revistă trimestrială de istorie și cultură”, Cernăuți – București, anul I, nr. 2, vineri, 25 octombrie 1918, p. 23; traducere din limba germană după „Vossische Zeitung”, Viena, nr. 17, octombrie 1918.

1. Imperiul Austriac a primit în dar de la Imperiul Otoman un colț din pământul Moldovei și s-a angajat să păstreze *statu quo*-ul poporului din acest teritoriu;

2. Împărații Austriei primesc, la 12 oct. 1777, jurământul populației românești din Bucovina și prin acest act își asumă ocrotirea vieții și averii supușilor din acest ținut;

3. Bărbații tineri din Bucovina sunt recrutați în oastea împărătească, jură credință sub drapelul împărătesc și își jertfesc viața pentru împărăție, care este obligată să acorde despăgubiri morale și materiale urmașilor celor răniți sau căzuți pe câmpul de luptă;

4. Contractul secret de la Brest-Litovsk este un târg mârșav, în urma căruia urmașii celor care au prestat jurământul de la 12 octombrie 1777 sunt dezlegați *de jure* și îndreptățiți să ceară protecție din partea altei autorități statale.

Aceste puncte ar fi trebuit formulate mai concis și înscrise în *Moțiunea* Constituantei din ziua de duminică, 27 octombrie 1918.

Luni, 12/25 martie – Sextil Pușcariu primește încă un concediu de două săptămâni la Innsbruck, pe care îl prelungește până la sfârșit de aprilie; la Viena, află că, în curând, se deschide Universitatea din Cernăuți, iar profesorii vor fi lăsați la vatră; bateria în care era încadrat Sextil Pușcariu, aflată în întregire, se mută la Porumbacu de Jos, în apropiere de Brașov.

Marti, 27 martie/9 aprilie – după-amiază, Sfatul Țării de la Chișinău se întrunește în Casa Gimnaziului pentru a discuta unirea; la ora 16, miniștrii români pornesc spre locul de întrunire al Sfatului Țării, dar sunt opriți de un delegat al guvernului local cu „dorința Sfatului de a amâna încă o zi votarea unirii, deoarece sunt multe greutăți de învins pentru a asigura o majoritate compactă a unirii”; Al. Marghiloman își continuă însă drumul, delegația română este primită de guvernul local și de biroul Sfatului Țării, iar prim-ministrul României ține o „înălțătoare cuvântare, în care darul vorbei se luase la întrecere cu sufletul marelui patriot”, arătând „marele interes ce are Basarabia de a se uni iarăși cu România”, asigurând integritatea Basarabiei și sfătuind deputații „să voteze unirea fără nicio întârziere”. După care miniștrii români se retrag la Cartierul Corpului de Armată și așteaptă rezultatul votului. Anunțul că „Unirea a fost votată” sosește după aproape trei ore: 86 de voturi pentru unire, 36 de abțineri și 3 contra, verdictul săvârșindu-se prin proclamația Sfatului Republicii Democratice Moldovenești „în puterea dreptului istoric și dreptului de neam, pe baza principiului că *noroadele singure să-și hotărască soarta lor*, de azi înainte și pentru totdeauna Basarabia se unește cu mamă-sa, România”¹⁶.

Miercuri, 10/24 iulie – Sextil Pușcariu este lăsat la vatră și ajunge în orașul Cernăuți, pentru ca, la 18 august, să noteze: „Iată-mă iară în Cernăuți. De mai bine de șase săptămâni, umblând în haine civile, locuind în casa mea. [...] Câte nu s-au întâmplat în aste șase săptămâni!”.

Duminică, 1/13 octombrie – „Evenimentele se urmează într-un vârtej nebun. Răspunsul lui Wilson a sosit. Cere ca Germania oficială, care i-a primit principiile

¹⁶ General Hârjeu, *În cinstea ostașilor Diviziei 8-a, Bucovina, 1920*, p. 24–25.

ca bază a discuției, să declare dacă vorbește sau nu în numele întregului popor german – cu alte cuvinte, cere ca, printr-un act constituțional, să se ia din mâna Kaiserului dreptul de a dispune asupra războiului și asupra păcii. Pe Austro-Ungaria nici n-o învrednicește cu un răspuns, considerând-o ca un stat vasal al Germaniei. [...] Austria e o casă de nebuni, în care toți și-au pierdut capul, nimeni nu mai crede într-o soluționare a situației încurcate și cei de la cârmă încearcă să oprească sfârșitul bolnavului, prescriindu-i apă distilată. Din Ungaria nu prea avem vești. Se pare că și acolo a ajuns cuțitul la os. [...] În astfel de împrejurări, nu se poate ca numai noi, românii, să rămânem neactivi, așteptând să ne cadă mură-n gură doritul viitor. [...]

Dar aici în Bucovina a sosit momentul ca să ne manifestăm.

Alecu Procopovici m-a întrebat, cam enervat: «Nu începem?».

«– Acum da, vom începe!», i-am răspuns.

M-am dus la Max Hacman, cu care vorbisem mai demult: «– Ești gata pentru orice se va întâmpla?».

«– Gata!».

L-am întâlnit pe Vasile Bodnărescu, pe stradă. Începând să-i vorbesc, mi-a răspuns: «Ieri am oprit pe stradă pe doi dintre deputații noștri și le-am spus verde: dacă nu începeți d-voastră acțiunea pe care toată lumea o așteaptă, o voi începe eu!».

Doctorului I. Bodea i-am spus: «– Mâne seară vom ține la tine o adunare în cerc intim».

«– Vă aștept».

La această adunare, care se va ține diseară, am mai chemat pe profesorii Șt. Saghin și V. Gheorghiu, pe doctorul Oct. Gheorghian, pe V. Marcu, pe Iacobovici-Boldur, președintele tribunalului, pe C. Homiuca, pe protopopul Șandru și pe profesorul Vitencu¹⁷.

Astfel, s-au adunat o mână de bărbați: Sextil Pușcariu, Alecu Procopovici, Max Hacman, Vasile Bodnărescu, Isidor Bodea, Ștefan Saghin, Oct. Gheorghian, V. Marcu, Iacobovici-Boldur, C. Homiuca, Șandru – preotul, Vitencu, Radu Sbiera și Dionisie Bejan.

„Duminică, în 13 octombrie, ne-am adunat la doctorul Bodea. Am hotărât să tipărim imediat o revistă politică, care să apară de trei ori pe săptămână și căreia Vasile Bodnărescu i-a pus numele «Glasul Bucovinei». Cu redactarea ei au fost însărcinați Alecu Procopovici, Radu Sbiera, V. Bodnărescu, M. Hacman și eu. S-a decis să fie rugat bătrânul consilier Bejan, președintele celor mai multe societăți românești, să primească a figura ca redactor al foi (El a primit imediat, fără să-i pese de urmările grele ce putea să le aibă acest pas și îndemnat numai de marea sa dragoste de neam). Am citit proclamația ce era să se publice în fruntea foii și pe care aveam s-o iscălim toți, ca s-o acoperim cu numele nostru și să ne asumăm toată răspunderea. Penibil a fost momentul când unul din cei prezenți s-a rugat ca numele lui să nu fie tipărit; având el o chestie pendentă la guvern, ar dori să participe deocamdată numai cu sufletul între noi.

¹⁷ Sextil Pușcariu, *Memorii*, ediție de Magdalena Vulpe, prefață de Ion Bulei, note de Ion Bulei și Magdalena Vulpe, București, Editura Minerva, 1978, p. 317–318.

O scurtă discuție s-a încins numai în jurul unuiu din alineatele acestei proclamații. Era de ajuns să declarăm că voim ca să putem dispune singuri de soarta noastră sau trebuia să fim mai expliciti prin adaosul «în cadrul românismului întreg»? După frumoasele cuvinte ale unuiu dintre noi, s-a primit unanim să tipărim și aceste cuvinte, care anunțau Unirea.

Același entuziast, a doua zi, împreună cu altul, au cerut să-și șteargă iscălitura, căci peste noapte s-au răzgândit și au găsit amândoi că nu e «consult» să apărăm cu un astfel de program revoluționar. «Domnilor, le-am răspuns, noi am plecat cu trenul-fulger spre o țintă de la care nu ne vom abate. D-voastră ați scos capul pe fereastră ca să vedeți pe unde trecem și vântul v-a luat pălăria. Acum vreți să trageți frâna de alarmă, pentru ca de dragul pălăriei să oprim trenul? Să creadă lumea că locomotiva noastră are un defect? Mai bine coborâți binișor la prima stație, întoarceți-vă și lăsați-ne pe noi să mergem înainte!»¹⁸

Totuși, Aurel Onciul se hotărî să facă un început și convocă la o adunare intimă pe câteva dintre căpeteniile vieții politice. Au căzut de acord să prepare o mare adunare națională. La a doua ședință, ținută marți, în 15 octombrie, în casa baronului A. Hurmuzachi, am fost chemat și eu. Erau de față, afară de Onciul și Hurmuzachi, Niculiță Popovici, Nicu Flondor, Aurel Țurcan și Ipolit Tarnavski.

Onciul a venit cu textul manifestului care trebuia primit în adunarea proiectată: în el se spunea că se vor ceda rutenilor părțile de nord ale Prutului, iar restul Bucovinei se va uni cu Regatul Român sub coroana Habsburgilor (textul acestui manifest a și fost publicat în «Foaia poporului», nr. 40, din 1918, care apărea deodată cu întâiul număr al «Glasului Bucovinei»). A urmat o discuție înflăcărată, în cursul căreia Onciul voia să-și impună părerea lui, iar cei mai mulți dintre cei prezenți căutau să împace intransigența lui cu intransigența mea, care refuza orice înțelegere. Ca argument hotărâtor aduse Onciul numărul cel din urmă din «Neue Freie Presse», în care se spunea că ardelenii făcuseră, prin rostul lui Mihali, declarația că vor să rămână supuși credincioși ai coroanei ungare: «Dacă milioane de ardeleni, cu înțelepții lor conducători politici, au făcut o astfel de declarație, însemnează că noi, o mână de oameni, nu putem avea altă ținută și nu ne putem declara rupți de monarhia căreia i-am jurat credință». [...]

La un moment dat, Onciul îmi spuse între patru ochi: «Nu uita că ești căpitan în armata austriacă și că generalul Fischer are puteri discreționare în Bucovina. O vorbă din partea mea și mâne ai apucat drumul trădătorilor de patrie!». I-am răspuns: «Sunt gata să port toate consecințele. Dar una s-o știi: nu va trece un ceas după ce Fischer va fi pus mâna pe mine și dumneata nu vei mai fi între cei vii!»

Tratativele au fost rupte.

Ajuns acasă, am spus Leonorei: «Stau înaintea pasului hotărâtor. Urmările lui sunt incalculabile. Să-l fac sau să mă opresc cât mai e vreme?». După o pauză grea, am primit răspunsul: «Dacă patru ani de zile a trebuit să fii în orice moment gata

¹⁸ *Ibidem*, p. 318–319.

să-ți dai viața pentru o cauză care nu era a noastră, acum, când e în joc viitorul neamului tău, nu poți șovăi»¹⁹.

În acest prag, „heghemonia intelectuală” stă în cumpănă, intuind că este nevoie de un spor de putere și rațiune de alt suflu...

Marți, 2/15 octombrie – are loc în casa lui Alexandru Hurmuzachi, președinte al Dietei Bucovinei și deputat în Parlamentul de la Viena, întâlnirea unor intelectuali – Sextil Pușcariu, Niculiță Popovici, Nicu Flondor, Aurel Țurcanu, Ipolit Tarnavski și Aurel Onciul – care discută *Manifestul Partidului Democrat Român*, publicat de Aurel Onciul în ziarul „Foaia Poporului”, în care preconiza împărțirea Bucovinei istorice între români și ucraineni. Cum dezbaterile nu au condus la o soluție realistă, s-a hotărât ca, în acest demers politic, să fie invitat boierul Iancu Flondor, care stătea retras la moșia sa din Storojineț.

Miercuri, 3/16 octombrie – proclamarea Republicii Italia; Iancu Flondor răspunde la invitația grupării cernăuțene și se întoarce în capitala Bucovinei, susținând drepturile istorice ale poporului român din această provincie. Prin această hotărâre, la heghe-monია intelectuală se alătură heghe-monul politic, despre care Sextil Pușcariu avea să afirme, într-un sfârșit: „În Bucovina, acest om providențial a fost Iancu Flondor. Fără revoluție, el ar fi trăit probabil retras la moșia sa, dezgustat de politica pe care o făceau alți români cu care pornise în tinerețe o acțiune de regenerare a vieții politice. Fără Iancu Flondor, revoluția din Bucovina sunt convins că n-ar fi reușit”²⁰.

Joi, 4/17 octombrie 1918 – Manifestul împăratului Carol I de Habsburg, *Către popoarele mele credincioase*, constatând că „trebuie neamănat începută reclădirea patriei pe temeliile ei firești și sigure”, între care federalizarea: „Austria va deveni, în sensul dorințelor popoarelor ei, un stat federativ, în care fiecare popor să formeze o unitate de stat proprie în cuprinsul teritoriului său. / Aceasta nu prejudică întru nimic împreunarea ținuturilor polone ale Austriei cu Statul independent polon.[...], mai ales, va fi necesară o unire a tuturor forțelor spre a putea rezolva cu succes problemele mari ce se nasc ca urmări ale războiului.

Cât timp reorganizarea aceasta nu va fi împlinită pe calea legilor, rămân nealterate instituțiile actuale spre apărarea intereselor obștești. Guvernul meu e însărcinat să facă imediat toate lucrările pregătitoare spre reclădirea noii Austriei.

Către popoarele mele, pe al căror drept suveran de liberă dispoziție se va întemeia noul stat, se îndreaptă chemarea mea, să conlucreze prin sfaturi naționale – compuse din deputații din parlament ai fiecărei națiuni – care să reprezinte interesele popoarelor unul față de altul precum și față de guvernul meu”²¹.

Sextil Pușcariu: „Joi, în 17 octombrie, m-a căutat acasă Eusebie Popovici din Suceava. Mi-a comunicat că partidul naționalist («apărărist») a hotărât să convoace,

¹⁹ *Ibidem*, p. 320.

²⁰ Sextil Pușcariu, *op. cit.*, p. 330.

²¹ Ion I. Nistor, *Unirea Bucovinei, 28 noembrie 1918*, p. 78–79; în *Istoria României în date*, ed. cit., evenimentul este așezat în ziua de 3/16 octombrie 1918.

în cel mai scurt timp, o adunare românească din toată Bucovina, care să se proclame constituantă. M-a rugat să amân apariția «Glasului Bucovinei» până după această adunare, ca să nu apărem în fața lumii dezbinați sau, cel puțin, să nu publicăm proclamația noastră înainte de a apărea manifestul viitoarei constituante. Tot ce i-am putut făgădui a fost ca să supun chestiunea comitetului nostru.

La ședința ținută la mine acasă, unii erau de părerea că trebuie să așteptăm adunarea. Alecu Procopovici, doctorul Gheorghian, Max Hacman și Alexandru Vitencu nu voiau să știe de nicio amânare. Vasile Bodnărescu îmi reproșă că am putut să mai pun în discuție chestiunea: «Poți să fii un bun profesor, dar un rău politician!» Admirabil a fost doctorul Bodea și ținutei sale intransigente și energice se datorează, înainte de toate, că nu ne-am abătut de la planul original, ci am mers înainte, mai puțin decât porniserăm la început, adevărat²².

Marti, 9/22 octombrie 1918 – proclamarea Republicii Federative a Austriei. Apare primul număr al ziarului „Glasul Bucovinei”, în Cernăuți, condus de prof. univ. Sextil Pușcariu, cu articolul-program „Ce vrem?”:

„Evenimentele se precipită.

În vremurile mari care se pregătesc, nu mai e voie să mergem izolați, fiecare pe drumul său, ci trebuie să ne strângem rândurile, să ne sfătuim unul cu altul și din sfaturile noastre să răsără o orientare pentru publicul mare.

Din conștiința acestei trebuințe se naște publicația periodică «Glasul Bucovinei».

Cei ce iscălim acest articol-program nu vrem să alcătuim un nou partid politic, ci ne-am adunat spontan la această manifestare românească, convinși că de acum nu mai e vreme de așteptare. Suntem încredințați că orice român se va alătura programului nostru.

Știm foarte bine că nu aici, în Bucovina, se va hotărî asupra sorții noastre și că nu o mână de oameni, oricât de bine intenționați ar fi ei, vor putea decide asupra unei chestiuni, care nu mai e numai a noastră, ci alcătuiește o parte a marelui probleme europene. Dar dacă aiurea se va hotărî asupra sorții popoarelor, ele vor fi întrebate mai întâi de voința lor. De aceea trebu[ie] să știm de pe acum ce vrem și să o spunem cu glas tare, împiedicând din vreme orice acțiune care s-ar întreprinde în detrimentul intereselor românești.

Vrem: să rămânem români pe pământul nostru strămoșesc și să ne ocărnuim singuri, precum o cer interesele noastre românești.

Nu vrem: să cerșim de la nimeni drepturile care ni se cuvin și, în schimbul jertfelor de sânge, aduse în acest război – jertfe mai dureroase decât ale altor popoare –

Pretindem: ca împreună cu frații noștri din Transilvania și Ungaria, cu care ne găsim în aceeași situație, să ne plăsmuim viitorul care ne convine nouă în cadrul românismului.

Cerem: să putem aduce la congresul de pace aceste postulate ale noastre prin reprezentanții aleși de noi înșine din mijlocul națiunii noastre.

²² Sextil Pușcariu, *op. cit.*, p. 320–321.

Stăm pe punctul de vedere al principiilor lui Wilson, adoptate și de ministrul austro-ungar de externe. Nu vrem decât ceea ce după drept ni se cuvine și, eluțând drepturile noastre, nu vom scurta pe nimeni din drepturile lui. Dar ceea ce după drept ni se cade, acum când zorile dreptății au răsărit pretutindeni, o vom cere neînfrigați și nu există jertfă pe care să n-o aducem cu drag pentru împlinirea idealului nostru.

Cernăuți, 11 octombrie 1918”.

Ca să urmărim formula stoicilor invocată de Sextus Empiricus, degetele mâinii se mlădiază asupra condeiului și prin cuvintele așternute în fața poporului străluminează precum un fulger din cerul abia înseninat după prelungă furtună.

Duminică, 14/27 octombrie 1918 – ora 3 p.m., întrunirea Constituanței de la Cernăuți, în sala Palatului Național, ale cărei lucrări sunt deschise de preotul Dionisie Bejan, care îl propune președinte pe Iancu Flondor, ce va rosti următoarele cuvinte:

„Domnilor, o iobăgie națională de aproape un secol și jumătate, pe cât de dureroasă pe atât de rușinoasă, e pe sfârșite. Poporul român din Bucovina e pe cale de a sparge și a lepăda lanțul care i-a ferecat sufletul. Liberi, în puterea suveranității naționale, d-voastre veți hotărî astăzi ce veți afla de bine pentru un viitor fericit și falnic al neamului românesc din Bucovina. Dar să nu uităm, d-lor, că acest moment înălțător s-a născut din suferințe grele și adâncă jale și e sfințit cu sângele abundent al eroilor noștri. Vă provoc să vă sculați în picioare ca semn de juruință că nu-i vom uita niciodată și că ne vom arăta întotdeauna demni de sacrificiul lor. Închei cu rugămintea fierbinte: De[i]e Dumnezeu la momentul acesta mare și acele care vor urma să afle în rândurile noastre numai suflete mari”.

Constituanta votează moțiunea:

1. Reprezentanții poporului român din Bucovina, întruniți astăzi în ziua de 27 octombrie 1918 în Capitala Bucovinei, se declară, în puterea suveranității naționale, constituantă a acestei țări românești.

2. Constituanta hotărăște unirea Bucovinei integrale cu celelalte țări românești într-un stat național independent și va purcede spre acest scop în deplină solidaritate cu românii din Transilvania și Ungaria.

3. Spre a conduce poporul român din Bucovina și a-i apăra drepturile și spre a stabili o legătură strânsă între toți românii, constituanta instituie un Consiliu Național de 50 [de] membri. Acest consiliu ne va reprezenta prin mandatar și la conferința de pace și în afară de el nu recunoaștem nimănui dreptul de a hotărî sau trata asupra poporului român din Bucovina.

4. Constituanta respinge cu hotărâre orice încercare ce ar ținut la știrbirea Bucovinei, dorește însă să se înțeleagă cu popoarele conlocuitoare”.

Membrii Consiliului Național Român din Bucovina, aleși cu unanimitate de voturi: Balmoș Gheorghe (Arbore), Băncescu Gheorghe, Bejan Dionisie, Bodnarescu Vasile dr., Boncheș Gheorghe, Bucevschi Dimitrie, Candrea Ion (Candreni), Clain Cornel, Cudla Toader (Mahala), Dan Dimitrie, Flondor Nicu, Flondor Iancu dr., Gheorghian Octavian dr., Grigorovici Gheorghe, Homiuca Cornel dr., Hormuzachi

Alexandru dr., Hormuzachi Constantin, Iacoban Mihai, Iliuț Ion, Isopescul-Grecul Constant dr., Jescu Constantin (Udești), Leuștean Toader (Fundu-Mold.), Lupu Florea dr., Marcu Vasile dr., Mihalescu Nicolae, Niculiță-Popovici Cosntantin, Odochean Ilie (Dorna) Onciul Aurel, Popovici Dorimedont dr., Popovici Eusebie dr., Procopovici Alecu, Sextil Pușcariu dr., Reuț Romul dr., Saghin Ștefan dr., Șandru Gheorghe, Șandru Alboiu Vasile (Câmpul), Sârbu Gheorghe, Sbiera Radu dr., Scalat Modest, Simionovici Teofil, Tarnavski Ipolit dr., Teleaga Gheorghe (Horodnic)²³.

În fapt, dintre cei 50 de înscriși în istorica listă, doar vreo 35 se vor înfățișa la ședințele de rigoare, căci deputații bucovineni români aflați la Viena, între care Constantin Isopescul-Grecu și Teofil Simionovici, vor părăsi capitala cezaro-crăiască abia după sfârșitul războiului.

Luni, 15/28 octombrie 1918 – Proclamarea Republicii Ceho-Slovacia.

Consiliul Național de la Cernăuți decide trimiterea unei delegații – Iancu Flondor, Gheorghe Grigorovici și Gheorghe Sârbu – la guvernatorul Bucovinei, contele Etzdorf, spre a solicita transferul administrației, eliberarea deținuților politici și repatrierea regimentelor cu militari din Bucovina. Este acceptată doar propunerea lui Alecu Procopovici de a se opri evacuarea Bibliotecii din Cernăuți.

Guvernatorul Etzdorf expediază o telegramă cifrată guvernului austro-ungar din Viena, relatând că în Bucovina se vorbește despre o invazie a armatei române și că ar fi cazul să se înceapă evacuarea voluntară a funcționarilor austrieci în Galiția.

Miercuri, 17/30 octombrie – Imperiul Otoman semnează actul de capitulare la Mudros; – este asasinat contele maghiar Istvan Tisza.

Vineri, 19 octombrie/1 noiembrie 1918 – *Statutul pentru organizarea serviciului de propagandă românească în Bucovina*, întocmit de comitetul refugiaților bucovineni, primește aprobarea guvernului român de la Iași.

Sâmbătă, 20 octombrie/2 noiembrie – Guvernul revoluționar ungar declară totala independență a Ungariei față de Austria și ruperea legăturilor cu Germania.

Militarii ucraineni ocupă cazărmile din Cernăuți, unde se aflau numai trupe necombatante din Regimentul 41 Infanterie și Regimentul 22 Milițieni (Landwher), capturează arme și muniție și devastează magazinele statului și particulare, orașul înregistrând, în noaptea de 2 spre 3 noiembrie 1918, un mort, 30 de răniți grav, spitalizați, alți răniți ușor²⁴.

Spre seară, Etzdorf, guvernatorul Bucovinei, se întâlnește cu deputații români Alexandru Hurmuzachi, Aurel Onciul și Gheorghe Grigorovici și cu deputații bucovineni din Rada Ucrainei, discuțiile ajungând la concluzia că guvernatorul trebuie să-și exercite puterea împreună cu un consiliu reprezentând toate naționalitățile; Aurel Onciul și ucrainenii pretindeau împărțirea puterii administrative doar între români și ucrainenii.

²³ „Glasul Bucovinei». Revistă trimestrială de istorie și cultură”, Cernăuți – București, anul I, nr. 3, marți, 29 octombrie 1918, p. 36.

²⁴ Radu Economu, *op. cit.*, p. 12.

Consiliul Național Român, cu adresa nr. 1, din 2 noiembrie 1918, trimite Ministerului Afacerilor Externe al României, la Iași, o copie a *Moțiunii* adoptate de Adunarea Constituantă a Bucovinei, iar Constantin Arion, ministrul Afacerilor Externe, în guvernul Marghiloman, pune rezoluția: „Statul Român ia act cu o deosebită mulțumire de manifestațiunea de suveranitate națională în alcătuirea unei Constituante a Bucovinei, țară românească. Această Constituantă având înalta misiune de a conduce și apăra drepturile poporului bucovinean și a stabili o legătură strânsă între toți românii. În acest sens se va da răspuns, recunoscând Constituanta”²⁵.

Sâmbătă, 20 octombrie/2 noiembrie 1918 – Batalionului 22 al Regimentului de Vânători din armata austriacă părăsește cazarma din Cernăuți:

„Noi am primit această scrisoare:

În știrile ziarelor locale este vorba, în general, despre desființarea cadrelor.

Pentru a coordona zvonurile pe calea adevărului, doresc ca redacția să preia în mod onest, următoarea declarație:

Serviciul la batalionul de rezervă subordonat mie, funcționează până la data de 2 noiembrie, la ora 1 după amiază, în întregime. Deja la ora prânzului se vedeau grupuri de soldați ai Batalionului de Rezervă 41, încărcăți cu provizii de alimente și echipament, mergând în toate direcțiile.

La ora 1 la amiază, urmând acest exemplu, mai multe unități au spart magazia lor de echipamente și mulți au părăsit cazarma. Aceste acțiuni au fost oprite de către subofițeri și ofițeri. La ora 1 și 30 de minute, m-am prezentat personal în cazarmă, am adunat batalionul și am adus totul în ordine.

Unitatea aflată în cazarmă, cu un efectiv de circa 700 de persoane, a fost adunată și, în prezența tuturor comandanților de batalion, au promis, după apelul făcut de mine, să îndeplinească întocmai ordinele. Întregul personal de pază a fost întărit și serviciul în cazarmă a decurs ordonat din acest moment. De la toate armele aflate în companie au fost scoase închizătoarele și depuse în magazia companiei. În jurul orei 7 seara, ofițerul de inspecție și ofițerii rămași – un colonel, un locotenent și 18 cadre din ordinul legiunii ucraine care ocupau cazarma – au părăsit cazarma.

Cu această ocazie au părăsit și unitățile proprii cazarma. Astfel, împotriva ordinului meu, batalionul s-a dezmembrat. Cernăuți, 5 noiembrie 1918.

Cu stimă, colonel Kastelpietra”²⁶.

Duminică, 21 octombrie/3 noiembrie – Imperiul Austro-Ungar acceptă armistițiul cu Puterile Aliate și Asociate, semnând actul la Villa Giusti, în Padova; Polonia își proclamă independența, rupând astfel Ducatul Bucovinei de teritoriul Austro-Ungariei.

Deputații ucrainenii convoacă, în Cernăuți, Adunarea Ucrainenilor, iar Aurel Onciul încearcă să coaguleze o adunare națională a românilor, unde nu se înfățișează nimeni; Consiliul Național Ucrainean din Lemberg ține trei adunări în Cernăuți:

²⁵ *Ibidem*, p. 8.

²⁶ „Die Auflösung des Erzassbataillons des Schützenregimentes Nr. 22”, în „Czemowitzer Allgemeine Zeitung”, nr. 383, Mittwoch, 6. November 1918, p. 1. Traducere în limbă română de Peter Mitric, Ulm, Germania, pentru care îi mulțumim și pe această cale.

la Narodni Dim (Casa Ucraineană), Musikvereinsale (Filarmonică) și Stadttheater-Arbeiterheim (Sala Teatrului), unde deputații ucraineni din Bucovina în Parlamentul Austro-Ungar, din Dieta Bucovinei, reprezentați ai partidelor și muncitori de la căile ferate (peste 7 000 de persoane) au hotărât să împartă Bucovina în două, partea de nord revenind ucrainenilor, contestând Moțiunea Constituantei Bucovinei din 27 octombrie 1918, iar partea de sud distribuindu-se românilor²⁷.

Populația din Câmpulung Moldovenesc este convocată în piața orașului, la ora 10, spre a i se aduce la cunoștință cele hotărâte în Constituanta de la Cernăuți, și câțiva dintre cei știutori de carte, întruniți apoi la primărie, redactează o moțiune pe care urmează să o înmâneze reprezentanților statului român, la comandamentul militar din orașul Fălticeni.

Ora 8 seara, deputatul român Aurel Onciul și cel ucrainean, Omelian Popovici, ajung în biroul contelui Etzdorf, guvernatorul Bucovinei, și solicită să le predea administrația ca unor reprezentanți ai celor două naționalități din Bucovina.

Ora 11 din noapte, guvernatorul Etzdorf îl invită pe ing. Aurel Țurcanu la reședința din Cernăuți, cerând informații despre contactele bucovinenilor, prin trimisul dr. Vasile Bodnărescu la guvernul României din Iași, pentru a pregăti o „invaziune” românească în Bucovina; Aurel Țurcanu mijlocește doar o întâlnire între guvernatorul Etzdorf și Iancu Flondor, președintele Consiliului Național din Bucovina.

Luni, 22 octombrie/4 noiembrie – guvernatorul Etzdorf al Bucovinei are o întrevedere cu Iancu Flondor în casa lui Alexandru Hurmuzachi din Cernăuți, în prezența lui Aurel Țurcanu și I. V. Stârcea, soldată fără vreun rezultat, întrucât guvernatorul propunea un „condominion” al românilor și ucrainenilor în Bucovina; Flondor refuză această variantă și-i declară că a cerut protecție din partea guvernului român, iar Etzdorf dă asigurări că va rămâne la putere până la intrarea trupelor Antantei în Bucovina²⁸.

Korn, prefectul austriac al districtului Suceava, îl numește primar al orașului Suceava pe prof. Eusebie Popovici.

Guvernatorul Etzdorf convoacă șefii consiliilor dizolvate ale Bucovinei și se declară de acord să guverneze cu cei 6 consilieri, dintre care 5 (român, ucrainean, german, polon și evreu) reprezentând fostul aparat administrativ, dar propunerea nu s-a mai pus în fapt.

Vasile Bodnărescu, trimisul Consiliului Național Român din Cernăuți, aflat în Iași, discută cu ministrul președinte și ministrul de Război, se întoarce la Botoșani și trece frontiera în Bucovina pe la Mamornița, de unde a doua zi ajunge în Cernăuți și-i relatează lui Iancu Flondor despre rezultatul misiunii sale pe lângă guvernul român din Iași.

În memoriile sale, Alexandru Marghiloman consemna: „22 oct. 1918. Devreme sosește Bodnărescu, condus de fostul deputat Nicu Gherghel. Bodnărescu este trimisul guvernului provizoriu românesc de la Cernăuți. Împuternicirea lui e semnată de Flondor președinte, Radu Sbiera secretar. El aduce textul exact al rezoluțiilor Consiliului Național Român. Bodnărescu, destul de tânăr, inimos, mergând până

²⁷ Radu Economu, *op. cit.*, p. 13.

²⁸ *Ibidem*, p. 14.

[la] a nega realitatea unei Ucraine, cere concursul material și moral al României. Pe lângă noi trei mai erau prezenți Corteanu, Bărbătescu și generalul Nicoleanu. Răspund: Felicitări; ei dau un bun exemplu ardelenilor, care au așteptat totdeauna prea mult ca să le vie liberarea din afară; nu pot să fângăduiesc alt ajutor decât să dau arme pentru ca să-și organizeze jandarmerie sau gardă națională. Armata n-ar putea să intervie decât dacă ar fi chemată să ajute la reprimarea unei revoluții amenințând viața și bunurile naționalilor noștri; ca ajutor moral, pentru stabilirea de raporturi zilnice, dau ordin să se furnizeze automobile, curieri, bani”²⁹.

Marți, 23 octombrie/5 noiembrie 1918 – după-amiază, în conferința ministrului președinte Al. Marghiloman cu ministrul de Război, general Hârjeu, și șeful Marelui Stat Major al Armatei Regale Române, se stabilesc măsurile pentru ocuparea Bucovinei în cazul când guvernul de Cernăuți ar solicita intervenția trupelor române; „La orele 4 p.m., s-a primit, la Președinția Consiliului, telegrama d-lui Iancu Flondor din Cernăuți, adresată agentului diplomatic al Bucovinei, d-l dr. Bodnărescu: «Situația din ce în ce mai critică reclamă imperios, neîntârziat, intervenirea armatei române. La din contra, mișcarea bolșevică deslănțuită ar avea cele mai grave urmări pentru chestia românească».

Autorizat de președintele Consiliului, ministrul de Război a dat curs solicitării; a însărcinat Divizia 8-a ca să ocupe Bucovina, iar comandamentului Corpului IV Armată i-a dat instrucțiuni pentru a duce la îndeplinire măsurile luate, după ce vor căpăta înalta aprobare a Regelui. [...] M. S. Regele e radios, aprobă toate dispozițiunile luate de prim-ministru și de ministrul de Război pentru ocuparea Bucovinei și ordonă a li se da imediat curs”³⁰.

Altă telegramă, nr. 2 561, a Companiei 5 Grăniceri Burdujeni, consemnează același ordin: „Divizia 8-a a ordonat a trece de la Suceava în Bucovina în astă-noapte luând măsuri spre executare; lăsând la pichete strictul necesar pază local și mobilier. / Maior (ss) Ionescu”³¹.

Telegrama Nr. 29, a Companiei Grăniceri Cornu Luncii:

„Azi [23 oct. 1918] ora 15, s-a prezentat o delegație de la primăria Gura Humor cu plângerea că bande de demobilizați armați cutre[i]eră satele chefuind și terorizând populația. Au cerut intervenirea trupelor române pentru restabilirea ordinii. S-a raportat Prefecturii, Garnizoanei Fălticeni și am permis trecerea delegației la Fălticeni. / Maior (ss) Tomescu”³².

Copie de pe telegrama nr. 12 a plutonului de grăniceri Fărcașa:

„La ora 11, a sosit d-l D. Tarnovanu din Vatra Dornei, parlamentar român al Guvernului Român din Bucovina, care cere intervenția noastră pentru restabilirea ordinii în Bucovina. În Dorna Vatra, trupele întoarse după front s-au constituit în

²⁹ Alexandru Marghiloman, *Note politice. 1897–1924*, vol. IV, București, Institutul de Arte Grafice „Eminescu” S.A., 1927, p. 109–110.

³⁰ General Hârjeu, *op. cit.*, p. 39.

³¹ Lipa Rotaru, Iulian P. Lică, *Grănicerii Marii Uniri*, ed. cit., p. 97.

³² *Ibidem*, p. 98.

bande care pradă și omoară, bandele dispunând de arme și muniții și spiritul revoluționar foarte întins, este temere ca să nu treacă și pe teritoriul nostru.

Din teritoriul vremelnic ocupat trupele austro-ungare s-au retras. Am luat următoarele măsuri: Am ocupat teritoriul român până la Broșteni, stau gata de plecare la Dorna, populația română cere intervenția noastră. Rog ordonați în seara aceasta voi ocupa și Crucea.

Comandantul Plutonului Grăniceri Farcașa / Locotenent (ss) Ciobanu³³.

Ministerul de Război din Guvernul prezidat de Al. Marghiloman, către Divizia 8-a: „Populațiunea română din Bucovina, fiind amenințată de bande bolșevice, guvernul a hotărât a-i da ajutorul necesar. / Pentru aceasta ordon:

1. Generalul Zadik Iacob, comandantul Diviziei a 8-a, având sub ordinele sale Regimentele 16, 29 și 37 Infanterie, precum și toți grănicerii și jandarmii care se găsesc în prezent în serviciu de pază pe frontiera Bucovinei, va ocupa, fără întârziere, Ițcanii și Suceava, iar de aici va întinde progresiv ocuparea Bucovinei până la Cernăuți inclusiv.

2. Se pun la dispoziție și Regimentele 3 și 8 Roșiori, care urmează să sosească în curând în Burdujeni. În ce privește artileria, generalul Zadik este autorizat a lua din regimentele Diviziei a 8-a câte o baterie.

3. Se vor lua măsuri urgente pentru ca toate unitățile indicate să fie bine echipate și prevăzute cu 6 zile hrană de rezervă.

4. Generalul Zadik se va pune în legătură cu Guvernul național din Bucovina.

Ministrul de Război

General Hârjeu³⁴.

Miercuri, 24 octombrie/6 noiembrie 1918 – în zorii zilei, ora 5,30 minute, maiorul Anton Ionescu urcă pe drumul de la Ițcani în orașul Suceava, cu un pluton de 48 de grăniceri din Compania a 5-a Burdujeni, cântând *Pe-al nostru steag e scris Unire*, arborează steagul tricolor pe turnul Primăriei din Suceava și alcătuiește, împreună cu primarul, prof. dr. Eusebie Popovici, o proclamație către cetățenii orașului, cu precizarea: „Graniță între români de azi înainte nu mai trebuie să fie. De aceea noi, grănicerii, am venit cei dintâi la voi să vă zicem: bine v-am găsit [!]”

Joi, 25 octombrie/7 noiembrie – un raport al Comandantului Corpului Grănicerilor înaintat Marelui Stat Major: „Potrivit ordinului d-voastre, am onoarea a raporta că Compania a 5-a Burdujeni a executat următoarea operație: în ziua de 24 octombrie, ora 5,30, a intrat și ocupat Suceava și Ițcanii; populația liniștită.

Compania 6-a Fălticeni s-a concentrat la Cornu Luncei și a pornit, în ziua de 25 octombrie, ora 19, spre Gura Humor.

Comandantul Corpului Grănicerilor / General (ss) Lișcu³⁵.

³³ Arhivele Ministerului Apărării Naționale, Fond *Corpul Grănicerilor*, dosar nr. 146, f. 146, 278; cf. Lipa Rotaru, Iulian P. Lică, *op. cit.*, p. 98–99.

³⁴ În cinstea ostașilor Diviziei 8-a, Bucovina, 1920, p. 16.

³⁵ Arhivele Ministerului Apărării Naționale, Fond *Corpul Grănicerilor*, dosar nr. 146, f. 313; cf. Lipa Rotaru, Iulian P. Lică, *op. cit.*, p. 101.

Joi – vineri, 25–26 octombrie/7–8 noiembrie – telegrama nr. 3, transmisă de Compania a 6-a Grăniceri, din Fălticeni: „25 octombrie. Am trecut în Bucovina. Rămas în Gura Humorul. 26 octombrie am trecut spre C. Lung, am sosit Vatra Dornei; am rămas peste noapte. 27 octombrie trimis 12 oameni la Poiana Stampei. Doi oameni am la Dorna Candreni unde se anunțase dezordine, am rămas eu cu Prefectul județului. În ambele localități, spiritele în general liniștite. Primire călduroasă. O cauză a dezordinei pare a fi foamea. Unele comune sunt cu totul lipsite de mălai; cer ajutorul nostru. / Maior (ss) Tomescu”.

Vineri, 26 octombrie/8 noiembrie – sublocotenentul Ilie Lazăr, în fruntea companiei sale cu 180 de soldați români din Regimentul 8 Honvezi Lugoj, dezertori din armata austro-ungară din Rusia, ajunge, în marș forțat, de la Noua Suliță la Cernăuți și se întâlnește cu prof. Sextil Pușcariu: „– Sunt profesorul Sextil Pușcariu și am aflat că sunteți români bănațeni, așa că îmi permit a vă ruga să ne ajutați până la sosirea armatei române, împotriva a câtorva sute de ucraineni veniți din Galiția, care au intrat în Casa Națională, unde au spart totul, iar pe noi, românii, vor să ne ducă drept ostateci. Chiar și Iancu Flondor este ascuns la Mitropolie. De altfel, au apărut deasupra orașului avioane românești, aruncând manifeste prin care ne anunță că armata română va intra în 48 de ore în oraș”³⁶.

„A doua zi, Nicu Flondor – fost primar al Cernăuților –, împreună cu Vasile Bodnărescu și cu șase ofițeri români, ocupă toate autoritățile publice, primăria, prefectura, tribunalul, eliberează pe Iancu Flondor, toate acestea sub scutul companiei lui Ilie Lazăr, care, la 144 de ani după răpirea Bucovinei, împlântă tricolorul românesc pe primăria Cernăuților, instalând ca cel dintâi primar al capitalei Bucovinei pe preotul Șandru. Sub amenințarea și la somațiunea românilor și de teama companiei lui Ilie Lazăr, generalul austriac Fischer predă comanda jandarmeriei locotenentului român Dan [...].

Fericita inițiativă a sublocotenentului Ilie Lazăr a permis astfel Cernăuților să intre sub suveranitatea românească încă înainte de sosirea trupelor române, care se aflau încă la două zile de marș și în mijlocul imensului entuziasm al populației românești, care dădea astfel, pe lângă dovada spiritului său național, și pe aceea a unui curaj neobișnuit”³⁷:

„Într-un delir de entuziasm, poporul rostește pentru unirea cu Regatul. De acolo, Iancu Flondor pleacă în capul mulțimei la palatul guvernatorului, cerând predarea puterii executive. Guvernatorul încearcă să câștige timp, răspunzându-i că nu-i poate satisface cererea fără să raporteze întâi «locului mai înalt». Atunci Flondor îi răspunde: „Lăsați astea. Locul cel mai înalt suntem astăzi noi, delegații națiunii române”³⁸.

³⁶ Ilie Lazăr, *Amintiri*, editor Romulus Rusan, prefață de Doru Radosav, Fundația Academia Civică, București, 2000, p. 51–57.

³⁷ Filimon Taniac, „Un episod din istoria unirii Bucovinei cu România”, în „Dreptatea”, București, anul II, nr. 315, luni, 29 octombrie 1928, p. 1–2.

³⁸ Raul Crăciun, „Iancu cavalier de Flondor – o viață și o pagină de istorie”, în „Universul literar”, București, 1924, p. 798–799.

Cu alte cuvinte, pumnul strâns al hegemonului intelectual-politic este întărit cu arma aptă să oprească orice tentativă din partea adversarilor, ceea ce implică în echipă un hegemon militar alcătuit din compania sublocotenentului Ilie Lazăr, tinerii ofițeri, gradați și soldați bucovineni demobilizați din armata austro-ungară și trupele armatei regale române conduse de generalul Iacob Zadik, care intră în orașul Cernăuți în ziua de luni, 29 octombrie/11 noiembrie.

Miercuri, 31 octombrie/13 noiembrie – a doua ședință a Consiliului Național Român din Bucovina, care tipărește următorul raport: „Președintele Consiliului, d[le] Dionisie Bejan, constatând prezența unui număr suficient de membri, deschide ședința și invită pe președintele și pe membrii consiliului secretarilor de stat, care formează noul guvern, să-i depună juruița. D. George Bancescul, director al biroului, cetește formula juruiței, iar membrii guvernului se ridică de la locurile lor și depun juruița la mâna președintelui Bejan.

Se trece apoi la ordinea de zi: *Programa guvernului*. Ședința e condusă de aici înainte până la sfârșit de d[le] dr. Eusebie Popovici.

Președintele consiliului secretarilor de stat, d[le] dr. Iancu Flondor, accentuează, în introduciunea cuvântării sale, că măsurile luate de guvern vor avea caracter provizoric, pentru că se va forma un nou guvern după punerea în vigoare a unei legi electorale pe bază largă care se va elabora și va da posibilitatea să fie reprezentate toate păturile și toate națiunile. Grijă dintâi a guvernului va fi să liniștească țara și să câștige încrederea populațiunii.

Guvernul se va ține de rezoluțiunile din 27 octombrie și, neavând în sânul său și reprezentanți ai celorlalte națiuni, se va ține îndeosebi de rezoluțiunea a patra, căutând legături cu reprezentanții legitimi ai națiunilor conlocuitoare.

Trecând la desfășurarea programei, președintele consiliului secretarilor de stat spune, privind la Afacerile Externe, că se vor înjgheba imediat legături cu Regatul [Român], Transilvania și Basarabia, precum și cu statele Înțelegerii și cele neutrale.

Cu privire la Interne, spune că se vor servi înainte de toate interesele obștești, se va înlătura cu severitate sistemul de corupțiune, care a dăinuit până acum, se va stabili un contact viu între aparatul administrativ și populațiune, instituindu-se sfaturi districtuale, cu vot consultativ pe lângă prefecturi și că se vor pregăti legi electorale pentru cameră, reprezentanțe urbane și rurale cu vot universal, direct, secret pentru bărbați și femei.

Privitor la Finanțe, spune că restul mijloacelor disponibile a dispărut și că programa momentană are în vedere: un buget provizoriu pentru patru luni care se va înainta camerei spre aprobare, căutarea de venituri nouă pentru a sana și restabili echilibrul financiar și apoi reducerea cheltuielilor. Se va cere încuviințarea pentru contractarea unui credit (...), pentru ajutorarea celor loviți de furtunile acestor vremuri. Se va cere ca Bucovina să participe la repartizarea despăgubirilor de război, lichidându-se afacerile fostei împărății, în măsura pagubelor sale, considerând îndeosebi gospodăriile țărănești. Se va mai cere de la cameră autorizarea de a

contracta și un împrumut provizoriu pentru treburile zilnice. Banca țării se va transforma în bancă de stat și se vor face demersuri pentru înființarea unei filiale a Băncii Române în Bucovina.

În privința Justiției, se va susține mai departe funcționare exactă pe baza legilor existente. Se va institui o curte de apel în Cernăuți și la trebuință, ca a treia instanță, un senat delegat din curtea de apel ca curte de casație.

Privitor la Apărarea țării. Se va reorganiza corpul jandarmeriei bucovinene în legătură cu comandamentul armatei românești, se va forma o legiune bucovineană condusă de foști ofițeri și se va înființa o cohortă de cercetași bucovineni, condusă de ofițeri și profesori.

Agricultura. La reforma agrară guvernul va proceda în mod radical. Relele sunt: lipsa de pământ și împărțirea fără sfârșit în părțile la moștenitori. Până la aducerea proiectului, se va îngriji ca agricultura noastră să se ridice la deplină productivitate, se vor aduce vite, cai, se vor sprijini prășila vitelor de rasă, înființarea de societăți agricole și însoțiri de cumpărare, fără intențiunea de a elimina comerțul legitim, și se va griji și de [a]meliorarea solului. Se proiectează înmulțirea școalelor agricole și reorganizarea învățământului agricol.

Instrucțiunea. Învățământ primar și secundar pe bază națională pentru toți, iar pentru români, reorganizarea învățământului întreg.

Culte. Absolută libertate și autonomie pentru toate religiunile, iar pentru ortodocși autonomie și congres bisericesc, compus din două părți mireni și o parte clerici, apoi lichidarea legăturilor dintre fostul guvern austriac și biserică și restituirea mitropolitului Vladimir, dându-i-se o satisfacție cuvenită (aprobări vii între deputați și pe galerie).

Alimentare. Desființarea ordinațiunilor restrictive de până acum: comerț liber, sprijinirea importului.

Afaceri sociale. Reforme potrivite cu vremurile de astăzi, reedificare, adăpostirea refugiaților în locuinți provizorii, reclădirea gospodăriilor țărănești.

Comunicația și poșta. Se vor readuce stări normale pe căile ferate pentru călători și mărfuri și se va face legătura cu România. Tot așa se va griji de o funcționare bună a poștei și telegrafului și de legătură telefonică cu toate comunele din țară.

Salubritatea. Vechile ordinațiuni rămân în vigoare. Se va organiza serviciul sanitar la țară, se vor combate bolile molipsitoare și se vor înzestra spitalele cu cele trebuincioase (combustibil, rufe, medicamente etc.). (aprobări și strigăte «bravo», «trăiască» între deputați și galerie).

Deschizându-se discuțiunea asupra programei guvernului, ia cuvântul, ca cel dintâi, d[le] George Grigorovici, declarând că n-are încredere în acest guvern, în care este reprezentată numai clasa suprapusă și protestează că nu sunt reprezentați și socialiștii precum trebuie. Critică apoi politica externă a guvernului pe care o află lipsită de tact și dibăcie, căci trebuia căutată o înțelegere cu vecinii noștri ucraini, care împreună cu rușii vor fi pe viitor vecinul nostru cel mai puternic și mai periculos, înțelegere pe care voiau s-o înfăptuiască deputații români din Viena.

Trece apoi la celelalte puncte ale programei, crezând de absolută necesitate o largă reformă electorală cu vot proporțional, reforma agrară și reforme sociale și sanitare și terminând cu cuvintele: «Înțelegeți vremurile în care trăim. Bate la poarta noastră vremea nouă. Deschideți ușa, ca să nu fie sfârmată [!]

La orele 8 se suspendă ședința pentru o oră.

La orele 9 și 20 m[inute], se redeschide ședința și se continuă discuțiunea programei.

D[I] dr. Florea Lupu critică alcătuirea guvernului și se plânge de desconsiderarea Partidului Democrat. Dorește să se înlăture cât de curând starea de asediu și să se facă o înțelegere cu celelalte națiuni. Cere parcelarea imediată a Fondului Religionar. Congresul bisericesc să se aleagă pe baza sufragiului universal și proporțional, inclusiv femeile măritate și văduve. Parohi să fie aleși de credincioși. Să se combată analfabetismul. Propune ca guvernul să aducă până în 8 zile proiecte privitoare la legea electorală, parcelarea Fondului și congresul bisericesc și înaintează trei rezoluțiuni privitoare la acestea.

D[I] Laurentie Tomoiagă polemizează cu d[I] Grigorovici, expunând ideile sale despre socialism și spunând apoi, între altele, că dacă ovreii voiesc să fie iarăși stăpâni în Palestina, care de sute de ani este locuită de alte popoare, cu atât mai mult noi avem dreptul să fim stăpâni în țara noastră străbună. Amintește că ucrainii vor avea peste Nistru sute de mii de români sub stăpânirea lor.

D[I] dr. Nicu Flondor arată în ce stare deplorabilă au fost lăsate afacerile financiare de contele Ezdorf și de ucraini și comunică măsurile ce s-au luat pentru a face iarăși ordine. În chestia aceasta, s-a făcut o înțelegere cu băncile din Cernăuți și s-a cerut ajutorul Băncii Naționale din Iași. Apoi vorbește de românii din Cherson, Dubăsari și Balta etc., spunând că ideea unei transplantări, relevată de d[I] Tomoiagă, schimbându-i cu ucrainii din nordul Bucovinei, nu e irealizabilă.

D[I] Modest Scalat critică întâi alcătuirea Consiliului Național și cea a Consiliului secretarilor de stat. Cere pentru școlile primare un referent în secretariatul instrucțiunii, luat din sânul învățătorimii. Privitor la ucraini spune: «Noi trebuie să tratăm pe toți ca oameni, însă ca ruteni să-i privim numai pe aceia care se declară că sunt ruteni, nu însă și pe aceia care de zeci de ani strigă din răsuputeri că sunt români și care au bătut cu scânduri ușile școlilor rutene care li s-au dat cu sila. Aceștia sunt români! Chestia răzeșilor nu e frază goală. Fiecare individ are dreptul să-și aleagă naționalitatea. Nu d[I] Bleyleben a avut dreptul să fixeze naționalitatea satelor. Noi nu ne temem de nicio comisie. A trecut vremea când un funcționar pune o pecete *amtlich korrigiert* în registrul recensământului și românul era prefăcut în rutean. Poporului rutean nu i se va lua ceea ce i se cuvine».

D[I] Al. Procopovici: Doi dintre oratori s-au deplâns că partidul lor n-a fost considerat îndeajuns la alcătuirea Consiliului Național și a guvernului. Între vechile noastre partide n-au fost deosebiri de principii; alegătorii se grupau în jurul deputaților lor aproape numai la vederea hatârurilor ce se puteau stoarce de la vechile guverne. Dintre foștii deputați, numai d[I] Grigorovici – oricare ar fi deosebirile ce

ne despart de el – reprezintă principii politice statornice. E timpul suprem ca duhul rău al vechilor partide să dispară dintre noi. Politica noastră trebuie să fie cât se poate de națională și democratică. Astfel, influența unui partid socialist român, pe cât se poate de românesc, va putea fi binefăcătoare. Nu aprobă tratativele din Viena dintre deputații români și ucraini. Chestiunea delimitării între ucraini și români nu este o chestiune bucovineană, ci privește pe toți românii și toți ucrainii. Prin urmare, nu suntem chemați numai noi, bucovinenii[i], de a rezolvi problema aceasta. Dar noi trebuie să ținem la integritatea țării noastre. Ideea transplantării este irealizabilă, căci oamenii nu se pot desrădăcina în masă din satele în care s-au născut. Cere o legătură cât de strânsă cu românii din Ardeal. Avem nevoie, mai ales, de ajutorul băncilor de acolo, ca să nu fim aviați la băncile străine. Toate reformele de aici trebuie făcut în deplin acord cu guvernul României. De aceea este de neapărată trebuință prezența unui reprezentant al guvernului român aici, la Cernăuți, ca să fim cât de curând nu numai o singură națiune, dar și o singură țară.

D[I] dr. Radu Sbiera: «Să nu înăbușim sentimentele, căci din ele răsar faptele mari». Integritatea teritoriului Bucovinei e integritatea unui pământ românesc. Bucovina trebuie să fie, după 1918, ceea ce a fost înainte de 1775. Blăstămul neamului cade asupra acelor care în așa momente au putut fi trădători și vânzători. (aplauze pe galerie). Vorbind apoi despre învățământ, accentuează că învățământul primar este cel mai important, dar învățământul să nu fie o unealtă a partidelor. Între preot și învățător să fie unire.

D[I] dr. Gheorghian: Fiind efemeri, multe schimbări privitoare la salubritatea publică n-om putea face. Se va griji întâi de ceea ce e de cea mai mare urgență trebuință, dar regularea serviciului sanitar la țară trebuie făcut și l-om face. Eu nu-s politician și-mi țin cuvântul (Aplauze și ilaritate.).

După aceasta, se încheie discuțiunea.

D[I] dr. Iancu Flondor răspunde la criticele ce s-au adus guvernului de d-nii Lupu și Grigorovici. D[I] Lupu a avut ieri încredere în guvern, astăzi n-are. Propunerea d-sale ca să se facă în 8 zile proiecte atât de vajnice n-o pot lua în serios. Răspunzând d-lui Grigorovici, spune că orațiunea d-sale i-a fost o mare decepțiune și că trebuie să respingă unele dintre vorbele d-sale. A fost un discurs pentru a neliniști populațiunea. Va răspunde d[I] Grigorovici înaintea lui Dumnezeu dacă va curge sânge românesc în urma discursului d-sale? (Aplauze puternice.) D-sa n-a făcut critică, ci agitație. Entuziasmul, care ne transportă pe toți, îl numește copilărie. Resping degradarea acestui sentiment măreț. D-sa vrea să ne sperie, spunând că va veni un vânt mare care va sufla «spuma», adică pe noi. D-sa vrea să sferme porți deschise. Ne-a amintit și de Tisza. Nu-mi doresc altă moarte decât cea pentru apărarea intereselor neamului meu. Amenințarea de o revoluție o resping cu toată puterea (Aplauze furtunoase.). D[I] Procopovici dorește ca să avem un reprezentant al Guvernului României aici, la Cernăuți. Lucrul acesta guvernul nostru l-a și cerut. Terminând, roagă să se ia la cunoștință programa guvernului.

D[I] Lupu crede că n-a fost inconsecvent în atitudinea sa față de guvern și spune că elaborarea proiectelor din vorbă până în 8 zile e posibilă.

D[I] Grigorovici: Constatez că n-am amenințat, ci am spus că rezultatul istoric poate fi o revoluție, dacă n-om grăbi cu reformele.

Expunerile guvernului se aprobă, sculându-se toți deputații, afară de d[I] Lupu, de pe scaunele lor.

D[I] Boncheș înaintează o propunere de urgență, cerând ajutor grabnic pentru locuitorii părților muntoase, rămași fără hrană și fără case. Mai cere și ajutor bănesc și aducerea a 1 000 de oi. Apoi, se plânge despre activitatea nefastă a «individului» Fischer, fostul șef al jandarmeriei bucovinene, și cere să i se facă judecata.

Ședința, care s-a început la orele 6 și 15 m[inute], se ridică la 12 și jumătate noaptea. Ziua și ora proximei ședințe se va comunica în scris³⁹.

Documentul așează piatra de hotar pentru viitorul Bucovinei, iar hegemonul intelectual-politic își poate desfășura lucrarea sub scutul hegemonului militar.

Vineri, 2/15 noiembrie – ajunși la Cernăuți, prof. Dimitrie Marmeliuc, maiorul Georgescu și George Tofan, dintre refugiații bucovineni de la Iași, se prezintă generalului Iacob Zadik, care îi informează despre unirea necondiționată a Bucovinei cu Regatul României, după care, împreună cu prof. Sextil Pușcariu, îl vizitează pe Iancu Flondor la Hotelul Pajura Neagră, spre a-i înmâna scrisoarea generalului Coandă, prin care ministrul prezident român îl invita pe Iancu Flondor la Iași, dar acesta, bolnav fiind, îl va trimite pe prof. Sextil Pușcariu.

Sâmbătă, 3/16 noiembrie – prof. Sextil Pușcariu ajunge seara în Iași, se prezintă generalului Artur Văitoianu, ministru de Interne în Guvernul României, care îl conduce la generalul Coandă, președintele Consiliului de Miniștri, după această întrevedere trimisul bucovinenilor întâlnindu-se cu Ion I. C. Brătianu, care îi expune condițiile în care noile provincii pot reveni la Regatul României, ca vechi teritorii ale unui stat unitar: numai votându-se în adunări plebiscit Unirea lor necondiționată cu România, se va obține acordul internațional în Conferința de Pace, după cum a procedat și Sfatul Țării din Chișinău pentru unirea Basarabiei cu Regatul România: „Brătianu mă primi foarte amabil și-mi vorbi de Nistor și Marmeliuc. La întrebarea mea care e părerea lui despre felul cum trebuie să se alipească România nouă de cea veche, mi-a spus că o autonomie cu diete provinciale nu o crede bună, mai ales, pentru că în Bucovina și Transilvania sunt prea mulți străini, ci ar trebui să existe numai camera de la București, cu miniștrii pentru diferite provincii. I-am recomandat pe Nistor pentru acest post. Crede că autonomia trebuie să fie numai județeană⁴⁰”.

³⁹ Cernăuți, anul I, nr. 3, marți, 19 noiembrie 1918, p. 131–137.

⁴⁰ Sextil Pușcariu, *op. cit.*, p. 339. De observat că datele memorialistului, într-o nebuloasă cronică, în contradicție cu cele precizate de Ion Nistor, încât pălăie impresia că Sextil Pușcariu face două descinderi la Iași: una în zilele de sâmbătă – luni, 15–17 noiembrie, și alta în zilele de miercuri – sâmbătă, 20–23 noiembrie 1918, când se întoarce la Cernăuți în trenul special, cu refugiații bucovineni, în frunte cu prof. Ion Nistor.

Vasile Bodnărescu ar fi trebuit să-i reproșeze din nou – „Poți să fii un bun profesor, dar un rău politician!” –, pentru că asemenea recomandare nu o putea face decât plenul guvernului de la Cernăuți, iar nu doar secretarul de externe din considerente de colegialitate și prietenie cu prof. Ion Nistor. Concret, Sextil Pușcariu, ademenit de primirea cordială a lui Ion I. C. Brătianu și fără a mai fi luat legătura și cu ceilalți conducători ai partidelor românești, își arvonește heghegemonia intelectuală a Unirii Bucovinei sub pavăza heghegemoniei partinice liberale și, din această perspectivă, Bucovina, veselă grădina, vorba poetului, are toate șansele să se transforme într-o livadă cultivată cu... voturi.

Duminică, 4/17 noiembrie – prof. Sextil Pușcariu este primit în audiență de regele Ferdinand și de regina Maria, impresionând altețele regale cu frumusețea limbii române vorbite în Bucovina. Mesajul este un model de concizie și stil protocolar: „Măria Ta, venim ca soli ai Bucovinei și mulțumim lui Dumnezeu că ne-a învrednicit pe noi de această cinste – ca să vă aducem inimile și sufletele moldovenilor de peste Molna – inimile pline de mulțumită și eternă recunoștință pentru ocrotirea cu ce ne-ați dat ca să împlinim visul părinților noștri și sufletele primenite în anii grei de suferință, care nu cunosc altă dorință decât de a putea lucra și ele la alcătuirea României Mari!

Venim, Măria Ta, să vă aducem vești că în clipa când vechiul ținut al Sucevei și al Cernăuților, cu ocolul Câmpulungului și Coțmanului, au fost unite cu Țara Mamă, sub lespedea din Putna, Sfântul, după o sută și patruzeci și trei de ani de somn greu, tulburat de visuri urâte, și-a aflat iar odihna, căci de acum știe că soarta fiilor săi este pusă în mâna Regelui Ferdinand, eliberatorul tuturor românilor. Să trăiești, Măria Ta!”⁴¹

Despre discuția cu regele Ferdinand, Sextil Pușcariu notează: „Și el ne-a spus că trebuie făcută Unirea necondiționată cât mai curând, că așa o cer interesele țării și ne-a luat făgăduința că, întorși, vom insista să se facă. În același timp, ne-a asigurat că va numi numai funcționarii pe care bucovinenii îi vor propune, încât țara va păstra, în stadiul de trecere, înfățișarea ei, netulburată de amestecul României”⁴².

Vineri, 9/22 noiembrie 1918 – Consiliul Național Român Central din Transilvania cere guvernului Ungariei să-i recunoască puterea deplină asupra Transilvaniei.

Sextil Pușcariu, la Iași: „Avui bucuria să-l văd pe Iancu Nistor, căruia îi telegrafiasem că sosesc la Iași și cu care nu mai avusesem nicio legătură din 1914. Nistor – cel vechi, plin de inimă, numai ceva mai oțelit din toate câte avusese să le suporte în acești ani din urmă...”⁴³. Întâlnirea va fi prezentată și de Ion Nistor însuși: „La 22 noiembrie, am avut o convorbire cu prietenul meu Sextil Pușcariu, care, în calitate de secretar de stat la Externe, venise la Iași să prezinte regelui Ferdinand

⁴¹ Ion I. Nistor, *Istoria românilor*, ed. cit., vol. II, p. 387. De observat amănuntul că mesajul Consiliului Național din Bucovina consideră Unirea Bucovinei cu România împlinită prin intrarea trupelor Armatei Regale Române în ținuturile „din Boian la Vatra Dornei”.

⁴² Sextil Pușcariu, *op. cit.*, p. 342.

⁴³ *Ibidem*, p. 336.

mulțumirile Consiliului Național de la Cernăuți pentru trimiterea oștirii române în Bucovina. Convorbirile avură loc la Hotel Binder și au durat mai multe ore. După un viu schimb de informații asupra situației politice generale și celei din Bucovina, în special, am ajuns la o înțelegere deplină asupra măsurilor ce urmau să fie luate fără nicio amânare. Acțiunea Comitetului Refugiaților din Iași trebuia să fie concordată cu cea a Consiliului Național din Cernăuți pentru ca ele să nu rămână unilaterale”⁴⁴.

Sâmbătă, 10/23 noiembrie 1918 – un grup de aproape 100 de persoane dintre refugiații bucovineni se întorc în Cernăuți și pribegii sunt primiți de către un delegat al Consiliului Național, de primarul orașului, Gheorghe Șandru, și de reprezentantul armatei române. Președintele Comitetului refugiaților bucovineni, prof. Ion I. Nistor, trimite un mesaj regelui Ferdinand: „După 4 ani de pribegie, călcând astăzi cu adâncă emoție pe pământul patriei liberate de glorioasa armată română, gândul nostru să îndreaptă cu devotament, recunoștință și admirație către Majestatea Voastră, care, întrupând ideea năzuințelor noastre, ne-a dăruit clipa fericită de a ne putea întoarce la vetrele noastre eliberate de jugul străin”⁴⁵.

Călătoria a fost evocată de Sextil Pușcariu: „Mă văd în trenul special, cu care ne întorceam în Bucovina. Locomotiva urca ușor pe netede șine, mirată parcă, în măruntaiele ei, că clocotește atâta abur ca să tragă după șine un vagon-salon. Prin geamul mare din fund, vedeam cum de subțori ieșeau, alergând nebune înapoi, cele două dungi negre ce se apropiu una de alta în depărtări; de-a dreapta și de-a stânga lor, miriște brune se suprapuneau peste livezile ce-și păstrau încă verdețea; gări mici se pitulau după câte un copac stufos, dându-se repede de-o parte, ca să nu le ia vârtejul”⁴⁶.

În aceeași zi, istoricul Ion I. Nistor se întâlnește cu Dionisie Bejan, președintele Consiliului Național de la Cernăuți, și cu Iancu Flondor: „Pe Iancu Flondor l-am găsit în pat, suferind de gripă. Ambii m-au primit cu amabilitate, deși am avut impresia că cuprinsul mesajului indispușe întrucâtva pe Flondor, probabil din cauză că i se cerea să mă considere ca împuternicit al guvernului regal de a trata cu depline puteri toate chestiunile în legătură cu Actul Unirii”⁴⁷.

⁴⁴ Ion Nistor, *Date biografice*, în *op. cit.*, p. 31.

⁴⁵ În *cinstea ostașilor Diviziei 8-a*, ed. cit., p. 53. Ion I. Nistor, *Istoria românilor*, vol. II, p. 388, precizează că refugiații au revenit în Cernăuți „la invitarea guvernului bucovinean”, însă dă „în număr de peste 150 de persoane”, poate că spre a spori importanța acestora în actul unirii, căci afirmă hazardat: „La punctul de vedere al refugiaților cu privire la proclamarea unirii necondiționate a Bucovinei cu România, s-au raliat și membrii Consiliului Național. O divergență de păreri se ivi numai cu privire la unirea *cu condiții* sau *fără condiții*”, întrucât nimeni nu a invocat vreo condiție nici în cererea de ajutor militar, nici la primirea trupelor române și nici în mesajul transmis regelui de către Sextil Pușcariu.

⁴⁶ Sextil Pușcariu, *op. cit.*, p. 336.

⁴⁷ Doina Alexa, *Ion Nistor – dimensiunile personalității politice și culturale*, Rădăuți, Editura Institutului Bucovina-Basarabia, 2000, p. 108. Concret, nu avem un text cu mesajul adus de Ion Nistor din partea guvernului român și nu există niciun document prin care guvernul român îi cerea lui Iancu Flondor să-l considere pe prof. Ion Nistor ca împuternicit din partea regelui Ferdinand ori a guvernului român de la Iași, pentru că la ora aceea el nu făcea parte din Consiliul Național Român de la Cernăuți, iar punctul 3 din moțiunea Constituantei din 27 octombrie avea înscrisă hotărârea: „Acest consiliu ne va reprezenta prin mandatar și la Conferința de Pace și în afară de el nu recunoaștem nimănui dreptul de a hotărî sau trata asupra poporului român din Bucovina”.

Duminică, 11/24 noiembrie – „Ocuparea Bucovinei întregi. Cernăuți, Trupele regale române din Bucovina au ocupat Bucovina în vechile ei hotare. Populația este mulțumită că a venit armata română pentru restabilirea liniștei de care avea atâta nevoie.” Și altă știre: „Ofițeri bucovineni din armata română la Cernăuți. / Iași. Astăzi sosesc în Cernăuți 70 [de] ofițeri români de origină bucovineană puși la dispoziția trupelor române. În fruntea lor se găsește cunoscutul naționalist, maiorul Zelea Codreanu”⁴⁸.

Prin aceste două mișcări ale trupelor regale române se împlinește *de facto* hegheonia militară prin care viața și avutul populației pașnice sunt asigurate de o forță armată. Cum forța dispusă în Bucovina este alcătuită din militari din Regatul României și români bucovineni, efectivele nu pot fi considerate armată de ocupație.

Marti, 13/26 noiembrie 1918 – a treia ședință a Consiliului Național Român din Bucovina, pentru a pregăti Congresul General de peste două zile.

Profesorul Ion I. Nistor, plecat de luni seară din Cernăuți – „D[I] prof. Iancu Nistor a plecat aseară cu un tren special la Iași”⁴⁹ – ajunge dimineața în capitala Moldovei, unde se întâlnește cu regele Ferdinand și cu Ion I. C. Brătianu spre a discuta despre hotărârile ce vor fi luate la Congresul General al Bucovinei⁵⁰, după care, a doua zi, miercuri 14/27 noiembrie, se întoarce la Cernăuți. Nu știm ce anume au tratat cei trei oameni politici și ce sfaturi sau directive a primit prof. Ion I. Nistor de la regele Ferdinand sau de la Ion I. C. Brătianu. Concret, în *Istoria românilor*, autorul ocolește acest subiect dar își arogă un mare rol în lucrările Congresului din Cernăuți: „Fostul președinte al Comitetului Refugiaților, profesorul Nistor, fu însărcinat cu redactarea Actului de Unire și cu îngrijirea vastei corespondențe cu guvernul de la Iași și cu miniștrii plenipotențieri ai puterilor Antantei”⁵¹. Din aceste precizări, s-ar deduce că misiunea lui Vasile Bodnărescu, trimis special al Consiliului Național de la Cernăuți pe lângă guvernul român de la Iași, vreme de patru săptămâni, precum și vizita lui Sextil Pușcariu, însărcinat cu Afacerile Externe al guvernului de la Cernăuți, care a convorbit îndelung cu membrii guvernului român și cu regele Ferdinand, au fost inutile.

În fapt, Sextil Pușcariu, după întoarcerea de la Iași, dispare din scena politică bucovineană – nu va fi înscris între cei 101 participanți la Congresul General al

⁴⁸ „Glasul Bucovinei». Revistă trimestrială de istorie și cultură”, Cernăuți – București, anul I, nr. 10, 24 noiembrie 1918, p. 4.

⁴⁹ Idem, „Glasul Bucovinei». Revistă trimestrială de istorie și cultură”, Cernăuți – București, anul I, nr. 11, 26 noiembrie 1918, p. 4.

⁵⁰ „Glasul Bucovinei». Revistă trimestrială de istorie și cultură”, Cernăuți – București, anul I, nr. 13, 28 noiembrie 1918, p. 3.

⁵¹ Prof. Ion I. Nistor a transcris *manu propria* doar *Moțiunea*, care este încărcată de „considerațiuni” și pare adaptată după documentul zemstvei din județul Bălți. Din acea „vastă corespondență” nu ni se prezintă măcar o singură pagină. În fapt, corespondența a purtat-o secretarul dr. Radu Sbiera, după cum probează și procesul-verbal de la Congresul General al Bucovinei, când este invitat de Iancu Flondor „să dea cetire corespondențelor incurse”.

Bucovinei din ziua de joi, 15/28 noiembrie 1918 – și, sub pretextul că s-a îmbolnăvit în călătoria de la Iași, nu va părăsi odaia din casă vreme de șase săptămâni. Răstimpul, fiind o cutumă ritualică pentru purificarea sufletului celui răposat, iscă suspiciuni întrucât profesorul cernăuțean iese în lume în ziua de 4 ianuarie 1919, când împlinea vârsta de 42 de ani și aștepta nerăbdător să fie chemat la Cluj pentru a reorganiza universitatea transilvană: „Și apoi vreau să plec din Bucovina cu un nume bun, ca un vrednic urmaș al lui Pumnul”⁵².

„Heghemonia intelectuală”, dobândită asupra Unirii Bucovinei cu Regatul România, i s-a destrămat pe altarul prieteniei cu prof. Ion Nistor...

⁵² Sextil Pușcariu, *op. cit.*, p. 361.

**SENATORI BUCOVINENI
ÎN PARLAMENTUL ROMÂNIEI ÎNTREGITE
GEORGE GRIGOROVICI (LEGISLATURA 1920–1922) (II)**

RODICA JUGRIN

**Bukowiner Senatoren im Parlament Grossumänniens.
George Grigorovici (Legislatur 1920–1922) (II)**

*(Zusammenfassung)**

Im ersten Teil der vorliegenden Dokumentation wurde die parlamentarische Tätigkeit des Senators George Grigorovici, als Vertreter der bukowiner Sozialdemokraten in der Legislaturperiode 1920–1922, dargestellt. Seine Anfragen, Mitteilungen und Erklärungen bezogen sich auf verschiedene Angelegenheiten. In der genannten Legislaturperiode umfasst seine Tätigkeit, unter anderem, die Antwort auf die Anfrage A.C. Cuzas betreffend die sozialistische Doktrin sowie Stellungnahmen bezüglich der Antwort des Senats auf die Thronrede, der Ansprache des Justizministers Matei Cantacuzino betreffend die Sozialistische Partei, der Durchführung der Bodenreform. Im Namen der Sozialdemokratischen Partei gab George Grigorovici eine Erklärung über die Regierungstätigkeit ab. Ferner wirkte er bei Diskussionen und Debatten über manche Gesetzentwürfe mit, wie zum Beispiel: das Gesetz zur Gründung der kommunalen Weidelande, das Gesetz zur Ratifizierung des mit Österreich am 10. September 1919 geschlossenen Friedensvertrags und des Abkommens über Minderheiten vom 9. Dezember 1919, das Gesetz zur Gründung der Vermietungsdienststellen, das Gesetz für Kinderschutz und Bekämpfung der Landstreicherei und des Bettelns, das Gesetz über die Gewerkschaften, das Gesetz zur Reform der Direktabgaben, das Gesetz zur Festsetzung von Zollgebühren für deutsche Waren.

Der zweite Teil der Dokumentation bezieht sich auf die von George Grigorovici in der Senatssitzung vom 8. Dezember 1921, im Auftrag der Sozialdemokratischen Partei abgegebene Erklärung über die Tätigkeit des Kabinetts Alexandru Averescu während der Regierungszeit 13. März 1920 – 17. Dezember 1921.

Schlüsselwörter und -ausdrücke: Bukowina, parlamentarische Wahlen, George Grigorovici, parlamentarische Tätigkeit.

În legislatura 1920–1922, senatorul George Grigorovici a susținut interpelări, comunicări, declarații despre: doctrina socialistă (ca răspuns la interpelarea lui A. C. Cuza) și proiectul de răspuns al Senatului la Mesajul Tronului (ședința Senatului din 2 iulie 1920); discursul ministrului Justiției, Matei Cantacuzino, referitor la

* Traducere: Carol-Alexandru Mohr.

Partidul Socialist (ședința Senatului din 8 iulie 1920); înfăptuirea reformei agrare (ședința Senatului din 8 decembrie 1921). De asemenea, George Grigorovici a susținut o declarație, în numele Partidului Social-Democrat, despre activitatea guvernului (ședința Senatului din 8 decembrie 1921) și a participat la dezbaterile unor proiecte de lege aduse în discuție în această legislatură parlamentară: Proiectul de lege privitor la aprobarea Tratatului de Pace cu Austria, încheiat la Saint Germain, la 10 septembrie 1919 și a Tratatului asupra minorităților (Paris, 9 decembrie 1919); Proiectul de lege pentru înființarea pășunilor comunale; Proiectul de lege pentru înființarea oficiilor de închiriere; Legea pentru înfrânarea vagabondajului și a cerșetoriei și pentru protecția copiilor; Proiectul de lege asupra sindicatelor profesionale; Proiectul de lege pentru reforma contribuțiilor directe și Legea pentru impunerea unor taxe asupra mărfurilor germane importate în România¹.

Ca reprezentant al Partidului Social-Democrat din Bucovina, George Grigorovici a dezbătut, în cadrul acestor intervenții, modalitățile de unificare și administrare a provinciei, criticând politica guvernului, dar oferind și soluții la problemele ce se ridicau în noua etapă istorică deschisă de făurirea statului unitar român. Intervențiile sale parlamentare au urmărit înfăptuirea unor profunde transformări democratice și social-economice.

Prezentăm, în continuare, declarația susținută de către George Grigorovici, în numele Partidului Social-Democrat, despre activitatea guvernului condus de generalul Alexandru Averescu (13 martie 1920 – 17 decembrie 1921).

Ședința Senatului din 8 decembrie 1921²

D-lor, situația reclamă să iau și eu cuvântul în numele Partidului Social-Democrat. Declar, de la început, că nu vorbesc decât în numele acestui partid, nu și în cel al diferitelor curente socialiste care, în timpul din urmă, au prins rădăcini la noi și care nu denotă altceva decât confuzia pe care a încercat-o toată lumea după război³.

¹ Intervențiile senatorului George Grigorovici sunt publicate în vol. *Bucovineni în Parlamentul României întregite*, vol. II.2, *Senatul, legislatura 1920–1922*, ediție îngrijită, studiu introductiv, note și comentarii de Rodica Iațencu și Marian Olaru, indice de nume de Rodica Iațencu, București, Editura Academiei Române, 2018, p. 44–164.

² Dezbaterile Constituantei – Senatul, „Monitorul Oficial” (în continuare se va cita D.S., M.O.), nr. 6, 13 decembrie 1921, p. 50–59.

³ În anul 1896, a avut loc, la Cernăuți, congresul de constituire a Partidului Social-Democrat din Bucovina care se întemeia, așa cum arată Petru Rușșindilar, „pe un fond doctrinar de largă deschidere filosofică și ideologică, umanist-progresist, dar și cu ceva tentă marxistă”. Socialiștii bucovineni s-au aflat sub influența socialismului austriac și a celui german, iar legăturile spirituale cu socialismul din Regatul României s-au făcut, în special, sub influența lui Constantin Dobrogeanu-Gherea. După înființarea partidului s-a adoptat principiul organizării pe naționalități, astfel încât, în anul 1905, s-a constituit, la Cernăuți, un for central de conducere a mișcării social-democrate, iar un an mai târziu s-au pus bazele Partidului Social-Democrat Român (în Bucovina existau și partidele social-democrate german, ucrainean, evreiesc și polonez). În timpul Primului Război Mondial, social-democrații din Bucovina s-au situat „pe poziția luptei de eliberare a românilor de sub dominația străină și de reunire a lor într-un stat național unitar și democratic, contribuind din plin la actul de reunire a Bucovinei cu România”. În

Situația reclamă oarecare clarificări și oarecare critici din partea oricărui partid și, îndeosebi, din partea mea, care mi-am permis și la alte ocazii să vorbesc despre situația guvernului. Dacă ici și colo, câteodată, am aruncat câte un cuvânt aspru, aceasta nu am făcut-o cu intenția de a răsturna guvernul, pentru motivul foarte simplu că noi nu ne putem așeza în locul lui, ci am făcut-o în convingerea că-i spunem adevărul, pentru ca el să tragă dintr-însul concluziile ce [le] va crede necesare pentru binele său.

Noi, social-democrații, dacă luăm parte la lucrările din Parlament, trebuie bine înțeles că noi nu ne-am întors în Parlament, pentru că nici nu l-am părăsit. Participarea noastră este foarte simplă: noi suntem aleși cu toții, în baza votului universal, în mare parte chiar în baza votului egal și proporțional, așa încât ne-am denega toată democrația noastră dacă nu am participa la lucrările Parlamentului, pentru care am fost aleși pe baza unui vot democrat. Nu putem înțelege cum boicotarea și părăsirea unui Corp legiuitor, ales pe baza votului universal și egal, pot fi puse între mijloacele politice de combatere a altui partid, după cum nu putem înțelege că se găsesc cetățeni care nu aparțin claselor de jos și care nu vor să facă declarația de impozit. Acestea sunt porniri anarhice, lipsite de orice mentalitate socială, de orice mentalitate de datorie față de țară. [...] Se poate ca legile să nu fie bune, aceasta este altă chestiune, dar pentru aceasta avem puterea să le combatem; nu înțeleg, însă, să rezistăm la ceea ce cere, în momentul acesta, țara. [...] Cu toate acestea, îmi voi permite și eu să fac criticile mele în privința finanțelor.

Ceea ce reclamă, însă, îndeosebi astăzi, un cuvânt către banca ministerială, este situația în care a intrat guvernul din vina sa proprie. Se spune că guvernul actual este ieșit dintr-un partid care se sprijină și el pe țărani. Nu se poate contesta parlamentarilor partidului averescan [Partidul Poporului] că sunt și ei aleși de țărani. Au făcut bine sau nu țărani că i-au ales, aceasta este o altă chestiune. Țăranii sunt, însă, aceia care au majoritatea completă în țară, ei sunt aceia care hotărăsc la alegeri și se știe că ei i-au ales pe averescani, pe lângă opoziția țărănească ce a

perioada următoare, socialiștii își vor aduce contribuția la consolidarea, modernizarea și democratizarea statului național unitar român. După anul 1918, mișcarea socialistă și social-democrată din România s-a confruntat cu apariția unor curente și tendințe deosebite din punct de vedere ideologic. Un prim curent era curentul de dreapta social-democrat, inspirat din tradițiile social-democrației austriece și germane, slab din punct de vedere numeric în Vechiul Regat, dar puternic în organizațiile din provinciile care se reuniseră cu țara (Transilvania, Banat și Bucovina). Acesta se pronunța pentru reforme sociale și rămânerea în cadrele Internaționalei a II-a. Curentul centrist, dominant în Partidul Socialist din Vechiul Regat, critica reformismul tradițional social-democrat, se pronunța pentru naționalizarea mijloacelor de producție și își afirma solidaritatea cu revoluția bolșevică. Al treilea curent l-a constituit extrema stângă comunistă, care milita pentru constituirea unui partid comunist și afilierea necondiționată la Internaționala a III-a. În anii 1918–1920, în România întregită își desfășurau activitatea mai multe partide și organizații muncitorești: Partidul Socialist din Vechiul Regat, Partidul Social-Democrat din Ardeal și Banat și Partidul Social-Democrat din Bucovina, astfel încât unificarea organizatorică a mișcării social-democrate reprezenta o necesitate obiectivă. Cf. Petru Rusșindilar, *George Grigorovici și social-democrația în Bucovina*, București, Editura Fundației „Constantin-Titel Petrescu”, 1998, p. 21–23, 111; Nicolae Jurca, *Istoria social-democrației din România*, București, Editura Științifică, 1994, p. 59–60, 96, 116–117.

intrat în Parlament⁴. Având acestea în vedere, înțelegem foarte bine că partidul acesta al poporului ar trebui să-și dea seama încotro merge, ce direcție trebuie să ia pentru a merge mai bine și a mulțumi pe cei ce l-au ales. Văd în fapta țărăniștilor din stânga un act foarte cuminte. În momentul când reprezentanții din dreapta ai țăranilor au început să alunece spre prăpastie, i-au prins cu brațul lor vânjos de țărani și i-au oprit. Înțeleg această situație foarte bine. Însă, ceea ce ar trebui noi să deducem din acest rezultat este că guvernul trebuie să se ducă mai departe în direcția care i-a fost dată în mod firesc, ca să nu se prăbușească în mod definitiv.

Învățătura pe care trebuie s-o tragem este că Partidul Poporului și guvernul care-l reprezintă, ca să dejoace intențiile oligarhice ale Partidului [Național] Liberal, trebuie să asigure domnia democrației în această țară. Căci fără democrație, atât Partidul Poporului cât și cel țăranesc [Partidul Țărănesc]⁵, care nu sunt definitiv consolidate, nu se pot menține. Ambele partide sunt abia în formare și de abia pe viitor vom vedea ce se cristalizează din clocotul acesta. Vom vedea dacă nu este posibil ca și aceste două partide să se contopească în unul singur, care să ducă țara la un partid de clasă țăranesc, condus de ideea democrației și care ar putea, pe lângă opoziția socialistă – și ea democrată –, să conducă soarta țării spre o democrație și o libertate completă.

D-lor, sunt două moduri, două posibilități spre a ajunge la ținta aceasta de care am vorbit: una că guvernul trebuie să se emancipeze de acele elemente învechite, care nu sunt în folosul lui și care duc spre nenorocire și prăpastie și alta – trebuie să se gândească pe viitor să facă acele legi care să oprească oligarhia ca să vină iarăși la cârma țării. Nu este îndoială că votul egal, direct și proporțional trebuie să fie cea dintâi reformă înfăptuită din capul locului. De când am intrat eu în Parlament am fost Hecuba care a zis: feriți-vă, înainte de toate faceți legea electorală, căci, mai cu seamă Ardealul și Bucovina sunt acele provincii din care vor reacționarii și oligarhia să scoată elementele prin care să combată democrația. Și în țările acestea românul încă nu este democrat cu desăvârșire, ca românul din Vechiul Regat. În țările acestea trebuie reforma electorală, căci cea existentă este cea moștenită de la maghiari, învechită în sensul cel mai rău al cuvântului. Această lege electorală trebuie înlăturată dacă vrea Partidul Poporului ca, în viitor, să joace rolul care îi este dat alături de țărăniști în țara aceasta.

⁴ Forțele politice ale opoziției au format Federația Democrației Național-Sociale, din care făceau parte: Partidul Național Român din Transilvania, care a depus liste electorale separate în circumscripțiile din Transilvania, Partidul Democrat al Unirii din Bucovina, Partidul Țărănesc din Vechiul Regat, Partidul Țărănesc din Basarabia, Partidul Naționalist Democrat – Nicolae Iorga, gruparea independentă dr. Nicolae Lupu.

⁵ Partidul Țărănesc a fost fondat în noiembrie 1918 de către Ion Mihalache, având ca organe de presă „Țara nouă” și „Aurora”. Partidul grupa reprezentanții păturii înstărite de la sate: preoți, învățători, țărani. Doctrinarii partidului militau pentru ideea ca agricultura să domine economia națională. Printre liderii acestui partid se numărau: Constantin Stere, Virgil Madgearu, Pantelimon Halippa. La 10 octombrie 1926, a fuzionat cu Partidul Național Român din Transilvania, luând naștere Partidul Național Țărănesc.

D-lor, cu părere de rău, deși am vorbit în mai multe rânduri, nu am fost ascultat. Acum, însă, reforma electorală se face în pripă și sub o presiune deosebită; acum se face din frică [pentru] că vine un călău nou la putere și pentru a asigura ceea ce s-a câștigat până acum. Nu este bine că este așa, pentru că nu se știe la ce poate recurge oligarhia, care, cum știm, acum nu doarme, lucrează și are o influență puternică la Curte. D-lor, de aceea vă sfătuiesc să stăruiti din toate puterile ca reforma electorală să fie făcută și să fie făcută cu dreptate și cinste. Sunt unii oameni politici care, dacă vorbești cu dâșii, spun: bine, dar ne temem de minorități, ele vor veni în Parlament în număr prea mare.

Gh. Bogdan-Duică: Este un pretext.

George Grigorovici: Nu știu în ce număr mare, cu cel mai drept sufragiu electoral, ar putea să vină minoritățile acestea în Parlament. Să zicem că numărul ar fi de 20–30. Ce însemnătate are cifra aceasta față de voturile atât de puternice românești în țara aceasta?! Așa că nu e îndreptățită frica din punctul de vedere al cifrei! Dar din punct de vedere tactic este oare mai bine ca minoritățile să stea acasă și să se plângă în fața Europei întregi, zicând: stăm acasă, căci dreptul electoral nu este cu dreptate și nu ne dă posibilitatea să intrăm în Parlament sau e mai bine să le punem în situația ca să se urce la această tribună și să arate în mod sincer ce le trebuie? Vor ele, minoritățile, să stăpânească țara aceasta sau are poporul românesc dreptul s-o stăpânească?! Noi, ce este scris odată pentru totdeauna în Tratatul de Pace, trebuie să împlinim. Dacă ele cred că pot să stingherească țara în dezvoltarea ei culturală și democratică, nu este cu dreptate; dar nu-i posibil să fie așa, fiindcă și ele sunt interesate de un progres democratic al acestei țări, căci numai sub această condiție și ele pot înflori.

Nu știu de ce, așadar, vă temeți. Numai acei[a] pot să se teamă care voiesc să facă nedreptăți. Și după administrația provizorie pe care o avem în România Mare și după efectele ei, cred ele, minoritățile, că această stare are să se perpetueze, că aceasta are să fie de veci administrația românească. Nu vor să înțeleagă, pe de o parte minoritățile, pe de altă parte românii, că acestea sunt lucruri provizorii, care trebuie să se schimbe, dacă vrea țara aceasta, așa de frumos câștigată și așa de frumos unită, să reziste? Nu văd niciun pericol în privința aceasta. Și fiindcă nu văd niciun pericol, aș ruga să vă feriți de orice gând rău în privința legii electorale. Cu cât mai dreaptă va fi reforma electorală, cu atât mai mult că [vă] veți apropia de sufletul minorităților, cu atât mai bine va fi condusă soarta acestei țări.

D-lor, însă am să vorbesc și altceva. Constituirea Partidului Țărănesc a dat prilej la unele discuții. Din cele ce a vorbit d-l [Gh.] Bogdan-Duică, s-ar putea înțelege că eu nu aș putea fi mulțumit cu Partidul Țărănesc, fiindcă el ar fi prea radical. Aceasta nu este adevărat. Eu nu recunosc radicalismul. Cine sperie lumea cu el face rău. Radicalismul nu are nicio valoare. El există la acele partide care strigă, care promit, care vorbesc într-un ton ridicat, fiindcă nu le stă în putere să facă ceva pozitiv. [...] Oricând radicalismul face dovadă de slăbiciune. Am văzut ce s-a întâmplat cu radicalismul comuniștilor și [al] unor socialiști din România Mare. S-au dus spre sinucidere. [...] Tot radicalismul acesta nu a făcut decât să atragă

atenția celor răi, celor proști, asupra mișcărilor sociale, care dacă nu ar fi fost răi, nu ar fi lovit cum au lovit și dacă am fi fost cuminți, trebuia să-ți spună că ești o minoritate care trebuie ignorată. Din această cauză eu nu văd cu ochi buni radicalismul într-o mișcare de la care aștept un guvern și o administrație. Așa încât, dacă Partidul Țărănesc a împrumutat câteva idei specifice de la noi, regret că s-a făcut lucrul acesta, din cauză că intră în concurență cu Partidul Muncitoresc Socialist⁶. Eu nu voi admite să-mi dicteze d-l [Constantin] Stere ce noțiune specială să avem pentru România, dacă avem noțiuni cunoscute pentru Europa întreagă. [...] Țăranul este țăran. Sunt țărani bogați și sunt țărani sărmani. D-l Stere, contopind noțiunile „țărani” și „muncitori”, vrea să scoată încheierea că nu e nevoie să existe un partid muncitoresc socialist.

Gh. Bogdan-Duică: Nu sunteți drept, am spus cuvintele „stat țăărănesc ideal”.

George Grigorovici: Am ascultat pe d-l profesor Bogdan-Duică și am înțeles că nici el nu este mulțumit cu acest program [...] Aceasta este foarte firesc. Dacă d-l Stere declară că acei care lucrează cu mâinile lor proprii sunt țăranii lui, foarte bine! Am cerut delimitarea în sferele de interese: muncitorii ai noștri și țăranii ai d-lui Stere.

O voce: Sau ai țării.

Gh. Dumitrescu-Bumbești: Ai Partidului Țărănesc sunt țăranii.

George Grigorovici: Partidul Țărănesc încă nu există. El este abia în formare, căci vedem două partide țăărăniste. Și dacă mi-am permis să zic că sunt elemente exploatoare între țăărani, aceasta o arată statistica României; sunt țăărani bucovineni, basarabeni, ardeleni tot atât de bogați ca și boierii de aici. D-lor, discutând reforma agrară, țăărăniștii regretă că țăărani nu au căpătat mai mult decât șase fălci în Basarabia, când trebuiau să capete opt. Prin aceasta pierd din vedere că dacă țăărani ar căpăta câte opt fălci nu am mai avea partid țăărănesc muncitor, ci am avea un partid țăărănesc burghez. Țara veche, ca și d-voastră, înțelege prin cuvântul de țăaran un „calic”, dovada că și astăzi se întrebuintează expresia „bietul țăaran”. Dacă ați întrebuinta această expresie în Bucovina, ați păți-o. Cuvântul acesta în Bucovina este ridicol, pentru că țăaranul de acolo, care are șase fălci, plătește birul cu mândrie, fiindcă este, cum se numesc ei, talpa țării și dacă nu vei primi birul, pentru el aceasta este un fel de ofensă. D-lor, mentalitatea aceasta reiese din faptul că v-ați deprins să vedeți în țăaran un calic și nu ați văzut pe un țăaran lucrând intensiv șase fălci, căci un asemenea țăaran are venitul unui director general de minister. Atunci de ce un director general de minister să plătească de zece ori birul unui țăaran? Iată

⁶ În anul 1918, Partidul Social-Democrat din România a adoptat denumirea de Partidul Socialist. În mai 1919, a avut loc, la București, conferința partidelor socialiste din Regatul României și din regiunile unite cu țara la 1918. În iunie 1921, s-a format Federația Partidelor Socialiste din România, iar în anul 1927 a avut loc congresul de refacere a Partidului Social-Democrat. Concepțiile politice diferite au generat frământări în cadrul mișcării social-democrate, astfel încât, în anul 1928 s-a desprins o grupare din rândurile Partidului Social-Democrat, care a pus bazele Partidului Socialist al Muncitorilor din România, denumit, din anul 1932, Partidul Socialist Independent. Acesta s-a unit cu Partidul Socialist din România „C. Popovici” și s-a constituit Partidul Socialist Unitar. Cf. Nicolae Jurca, *op. cit.*, p. 116 și urm.

de ce este o diferență între mine și d-voastră, iată, pentru că eu țin să se delimiteze sfera de competență și de activitate pentru fiecare în parte, tocmai pentru a se evita ciocnirile între partide.

S-ar crede, și mi s-a spus din tabăra socialistă, că nu sunt revoluționar. Sunt revoluționar, dar eu concep revoluția ca o schimbare socială care se poate produce și fără vărsare de sânge; sunt pentru revoluția muncitorească, ca ea să facă din țara aceasta o țară industrială. Într-o asemenea țară, unde roțile nu se pot opri din loc, revoluții prelungite, cu vărsări de sânge, nu se pot produce. Se poate produce un război civil între două grupuri, ceea ce se poate întâmpla și în România, dar aceasta nu e o revoluție, ci o nenorocire, izvorâtă din prostia celor care cărmuiesc.

Luând cazul că liberalii vin la putere aduși de Curte, după concepția că regele poate alunga oricând și guvern și Parlament, atunci putem avea un război civil, nu, însă, o revoluție. Este ușor de înțeles că democrația de astăzi este prea tare, prea puternică ca să permită acestor oligarhi să vină la putere. [...] D-lor, îmi pare rău că d-l [Alexandru] Constantinescu a plecat de aici cu cățel și cu purcel [...] și nu am prilejul să îi spun în față toate acestea, ca să înțeleagă că așa nu mai merge. În ceea ce privește banca ministerială, îmi pare rău că se găsesc pe acea bancă oameni învechiți, reprezentând idei pe care noi le-am înhumat demult și pe care le-au înhumat curentele moderne de după război. Ei au fost exumați și puși pe banca ministerială. [...] Aceasta este o mare nenorocire. Exumații aceștia au darul nenorocit și nefast că vor infecta și pe cei vii. Dar, pe lângă acești exumați, este și un număr de miniștri, un număr atât de mare, încât nici nu-l cunosc și care se împarte în două categorii: oamenii de muncă, pe care îi respect și nu-mi iau dreptul ca să-i critic și oamenii de paie care stau acolo – și aceasta este partea cea mai bună a valorii lor – și așteaptă ca să vină alții mai capabili să le ia locul. Despre dâșii s-ar putea spune ceea ce a spus Dante în cuvântarea sa mare: că ei n-au făcut nici bine, nici rău, că pentru dâșii este pregătită o despărțitură deosebită în iad, deasupra căreia e scris: „Lăsați orice speranță, voi ce intrați”. Acestora, care n-au făcut nici bine, nici rău, poate că li se vor ierta păcatele, că au ținut locul unor oameni capabili, speciali, de care, mai cu seamă acum, după război, avem atâta nevoie.

D-lor, vorbindu-se de activitatea acestui guvern, s-a insistat mai mult asupra modului cum înțelege ca să administreze noile provincii. În adevăr, este o chestiune foarte importantă de a se ști cum ar trebui și cât ar trebui guvernul să se amestece în administrația acestor provincii. Așa, de exemplu, în chestiunea Căilor Ferate, cine este răspunzător? Este ministrul sau armata, care conduce de fapt această instituție? S-au militarizat Căile Ferate. În aparență, aceasta pare că ar fi dat un rezultat admirabil. D-l general Ionescu, care conduce toate treburile în numele d-lui [Gheorghe] Văleanu [ministrul Lucrărilor Publice], este mândru, crede că a făcut rânduială și că acum domnește liniștea acolo. De fapt, liniștea aceasta nu este alta decât moartea, care așteaptă toate comunicațiile noastre, dacă se va mai prelungi militarizarea. Militarizarea a nenorocit țara și pe multe alte terenuri, de care vom mai vorbi; dar comunicațiile le-a nenorocit cu desăvârșire. Într-un mod dictatorial

se amestecă d-l general Ionescu, de pildă, în provincii și declară că Direcția Căilor Ferate din Cernăuți trebuie să fie permutată, numai fiindcă nu-i place d-sale Cernăuții, ci Galații, deoarece d-sa este din Galați. Niciun alt argument.

Bucovina, care merge spre industrializare, nu poate să fie lipsită de o direcție regională și să depindă pentru orice vagon de centru. Direcția aceasta a existat sub Austria și ar fi trist să nu existe după ce ne-am unit cu România. D-l general Ionescu desființează mereu, fără știrea Consiliului de Miniștri și fără ca ministrul Bucovinei să fie întrebat. Acesta este veșnic pe drumuri, din Cernăuți spre București, ca să intervină contra diferitelor prostii care se fac de la centru. Dar militarizarea are și alt dar nenorocit. Militarizarea Căilor Ferate ne-a adus în următoarea situație: în Ardeal s-au adunat cărbuni, sare, munți imenși, care nu se pot mișca din loc, pe când în diferite colțuri ale țării, sarea și cărbunii lipsesc cu desăvârșire, cum este cazul la noi, la Cernăuți. În treacăt fie zis, noi am ajuns să ducem lipsă de sare și din cauză că s-a desființat mina de sare de la Cacica, situată, ce ironie, tocmai în cercul electoral al d-l ministru Dori Popovici. Cauza acestei situații este starea transporturilor. Ni s-a spus: nu este vorba de vagoane, de care avem destule, avem și locomotive, e vorba, însă, de personal. Pe acesta, însă, l-am încărcat în vagoane și l-am aruncat peste hotare. [...] Cu sistemul militarizării, muncitorii de la Căile Ferate au ajuns la disperare, dar sărmanii de ei tac din gură și suferă. Salariile lor sunt ridicole, copiii lor umblă fără cămăși. Ei nu așteaptă decât ridicarea militarizării, ca specialiștii care își pot găsi ușor întrebuințarea aiurea să plece din serviciul Căilor Ferate. Iată ce ne așteaptă de pe urma d-lui general Ionescu, care crede că prin introducerea militarizării la Căile Ferate, a fericit țara românească. Adevărul este că a nenorocit-o. O asemenea stare de lucruri nu mai poate să dureze.

Așa, ca să demonstrez și mai bine, vă spun că în Bucovina aveam la Căile Ferate funcționari polonezi, cei mai specializați în această ramură, cum aveam la Finanțe cehi, specializați, de asemenea. Eram bucuroși că-i avem, cu atât mai mult cu cât ei nu ne sunt vrăjmași. Ei sunt așteptați, însă, și în Polonia. După Tratat, acești oameni au timp doi ani să se hotărască dacă vor să rămână la noi sau să plece în Polonia. Credeți oare că acești oameni vor mai rămâne în Bucovina, după ce au suferit tratamentul barbar al d-lui general Ionescu? Aceeași stare de lucruri [este] și în Ardeal. Nu există altă scăpare decât ridicarea militarizării și o plată mai bună pentru cei de la Căile Ferate. Nu este păcat de niciun ban care se dă în plus acestor oameni. Mai bine să plătim de zece ori mai mult decât să pierdem căile de comunicație din mână. Acesta a fost tactul englezilor, austrieților, germanilor în timpul războiului: funcționarii Căilor Ferate au fost supra plătiți. Cine nu înțelege aceasta este bătut de Dumnezeu și nu lucrează în interesul țării.

Dar ce să vă mai spun? Militarizarea a favorizat și corupția. Fiindcă muncitorii nu puteau să se plângă, ei nu puteau să se adreseze la ziare, fiindcă imediat erau pedepsiți. Nu puteau trimite deputațiuni, nu puteau să vorbească vreo unui deputat, fiindcă imediat se afla și erau îndepărtați. Ei nu puteau da iscălituri pe memorii, pentru că sunt soldați. Știți ce a rezultat [de] pe urma acestei stări de lucruri? Au înflorit furturile, cum n-au existat niciodată. Așa, în Bucovina s-a dat un memoriu

iscălit de muncitori, prin care spun că d-l Cioc, șeful Atelierelelor Căilor Ferate din Cernăuți, fură zilnic statul, fabricând mobile pentru particulari, cu lucrătorii și cu materialele statului. El [ii] trimite pe lucrători să lucreze acasă la el și la rudele lui. Documentul acesta a fost iscălit de muncitori și înaintat de mine d-lui director general Carpovici. Muncitorii, știind de aceste lucruri, nu puteau să se facă complici cu asemenea crime față de averea publică, care este și a lor. Nu știu dacă s-a făcut ceva. D-l Cioc știu că a adunat sute de mii de lei și s-a dus în altă parte. Acesta este exclusiv rezultatul militarizării, când bieții muncitori nu se pot plânge. D-lor, vă dau aceste exemple numai ca niște ilustrații, ca să vă arăt unde nu ar trebui să se amestece guvernul central în provincii.

Să vorbim de chestiunea financiară. Impozitele d-lui [Nicolae] Titulescu – de aceasta nu poate fi nicio discuție – sunt, ca formă, cam ciudate și greu de înțeles. D-l Titulescu este un fel de poet fiscal care știe să scrie, în versuri dure și nearmonice, poezii asupra unei chestiuni atât de reale și materiale, cum sunt impozitele. Aceste impozite le ia lumea în rău, căci trebuie, din versurile acestea, să scoată cu greutate miezul. Dar miezul este bun, d-lor, dacă luăm faptul că progresiunea în impozite în sfârșit s-a înfăptuit, deși nu cu deplină dreptate, fiindcă prea mult apasă pe cei sărmani. Însă, ea s-a făcut, și partea cea mai bună este tocmai impozitul pe avere, deși sunt de constatat greșeli din punct de vedere democratic și nu din punct de vedere al capitalului.

Din punct de vedere democratic nu trebuia pus impozitul pe funcționari și muncitori. Este nerațional a face acest lucru, când știm prea bine că funcționarii pier de foame și salariile lor nu le mai ajung. Cunosce funcționari cu 1 300 [de] lei lunar. Din aceștia trebuie să plătească, pentru că au locuință de la stat, 200 [de] lei lunar, care li se sustrage din leafă, la pensie 100 [de] lei și d-lui Titulescu 60 [de] lei. Ce le mai rămâne? Este posibilă o astfel de politică financiară față de bieții funcționari? În loc să li se adauge pe lângă ceea ce au, li se mai ia? Așa că, dacă se face critică contra impozitelor d-lui Titulescu, ea este de făcut, că muncitorii intelectuali (funcționarii) și muncitorii manuali plătesc birurile de șase luni de zile și toți ceilalți exhumati și capitaliști nu plătesc, însă, nimic. D-lor, aceasta nu trebuie să dăinuiască!

Cine sunt aceia care vor să oprească îndeplinirea și mersul acestei reforme financiare, decât aceia care au capitaluri și se tem că vor fi impuși prea mult! Dacă luăm, d-lor, și impozitul pe capital, vedem că și aici sunt greșeli. Știți că deputații partidului meu au luptat ca să prevadă ca cel puțin 30 000 [de] lei să fie scutiți de impozit. Dacă luăm valoarea banului românesc, 30 000 [de] lei nu sunt nimic. Este ridicol să mai vorbim de aceasta. Această sumă ar trebui urcată astăzi la 50–60 000 [de] lei. Aici ar trebui modificată reforma. Dar nu mai este timp să facem modificări, când muncitorii și funcționarii plătesc, iar ceilalți așteaptă și nu vor să facă declarații. Nu mai este timp și nu mai este permis ca să se găsească cineva pe banca ministerială, cum este ministrul de Externe [Take Ionescu], care să stingherească pe d-l Titulescu, ca să pună în fapt impozitele sale, când țara așteaptă și când va avea greutate dacă nu se îndeplinesc. Mai târziu putem să facem o revizuire, dar și aceasta în sensul în

care vorbesc eu și nu altfel. Ce se întâmplă, însă? Se întâmplă că dintr-o parte, tocmai de la acei [despre] care vorbeam adineauri, se ridică voci care cer suprimarea impozitului pe capital al d-lui Titulescu. Ei vor să dicteze și în chestiunea financiară! De îndată ce a venit d-l Titulescu din străinătate, o propagandă înverșunată s-a ridicat din partea exumaților guvernului contra impozitului pe capital, care lor nu le place. D-voastră trebuie să știți că dacă ați făcut un salt la stânga și ați stat la vorbă cu Partidul Țărănesc, riscați să pierdeți totul, dacă vă puneți de partea celor care vor suprimarea impozitului pe capital. Atunci veți rămâne tot acolo unde ați fost și umbra d-lui [Ion I. C] Brătianu și a liberalilor va fi înapoia voastră! (Fiind ora 17, se consultă Senatul pentru prelungirea ședinței și se admite.)

Dar care este, d-lor, cusurul legii financiare? Nu legea are cusur, ci felul cum se execută de [către] funcționari. [...] Eu nu vorbesc de întreaga țară, căci nici nu am material și m-ar duce și prea departe; vorbesc, însă, de Bucovina. Noi am avut în Bucovina tot personalul necesar, de sus până jos, care lucrează cu precizie și pricepere în chestiunile relative la finanțe și la impozite, de la Hostinc din Viena, care era acolo specialist și până la cel din urmă executor. Nu mai era nevoie să ni se trimită un Petrescu sau Velisari, care s-au scandalizat că percepatorii noștri au titluri de doctori. Acest lucru l-a durut pe un om cu două clase liceale! „Nu îmi trebuie doctori”, a declarat d-l Petrescu. D-sale îi trebuiau bacșișuri și pe acești bacșișari îi trimite din casă în casă, unde fac numai prostii, ca să evalueze averea imobiliară într-un mod scandalos, așa că o evaluare nouă trebuie făcută și banii cheltuiți până acum cu comisiile sunt pierduți. [...]

D-lor, sunt cazuri atât de ridicole, că nici nu mai știi cu cine ai a face! Se petrec lucruri ca pe vremea pașalâcului. Vedem afișe care încep cu cuvintele: „Noi, Velisari...”. Poate, d-lor, să se iscălească d-lui cum îi place, dar să înceteze cu acest plural de Maiestate care, dacă nu supără pe nimeni, face lumea să râdă. Acești „Velisari” și „Petrești”, de fapt, stăpânesc țara ca un pașalâc, ei dictează ce vor și cum vor. Să nu vă citez multe exemple, exemple mai mici au fost citate destule de colegi. O casă este impusă azi cu 3 000 și mâine cu 600 000, dar este un caz edificator și iată-l: la noi sunt bănci la sate, asociații românești de cooperatie satești vechi, care au avut bani gata și au voit să aibă o casă în Cernăuți și au cumpărat o casă, înainte cu câteva luni, cu 1 200 000 [de] lei. S-ar crede că, fiind cumpărată de cooperatiei satești, ar merita atenție. D-l Sârbu, care a fost deputat și acum este președintele acestei centrale a cooperatiei, se trezește într-o zi cu comisia de evaluare, căreia la noi i se zice banda de exploatare. Șeful comisiei vine în casă și [îi] silește pe aceia care îi sunt atașați să meargă cu dânsul, dar nu le permite să se amestece în evaluare. Așa, când unul din[tre] atașați, socialist, a declarat că nu este de părere ca evaluarea să fie atâta, i-a spus: „D-ta să nu te amesteci”. Atunci la ce mai merg acei atașați?

Iată unde duce, d-lor, amestecul unor funcționari incapabili în Bucovina, care a avut funcționarii ei proprii. Casa de care e vorba, cumpărată, după cum am spus, cu 1 200 000 [de] lei, este evaluată de comisie la 5 000 000 [de] lei. Aceste lucruri, d-lor, trebuie să înceteze! Nu știu dacă acestea se pot pune în socoteala d-lui Titulescu,

dar, totuși, d-sa nu avea nevoie să trimită acolo oameni care nu cunosc nici localitatea, nici situația societății, nici originea averilor, străini cu totul de acestea, să evalueze ei averile imobiliare. Și s-a mai făcut ceva. S-au trimis comisii din suburbani ca să evalueze în centrul orașului și din cei din centru ca să evalueze la suburbani, ca să se răzbune unii pe alții și să evalueze urcat.

Iuliu Dragomirescu: Lucrează după capul lor sau după instrucțiunile pe care le-au primit de la d-l Titulescu?

George Grigorovici: Instrucțiunile nu folosesc decât la oamenii capabili să le înțeleagă și noi am avut oameni capabili să le înțeleagă, fiindcă așa declarații am mai făcut noi în Austria, tot pe astfel de ocoale. Și acei trimiși de aici nu sunt capabili. Nu am nimic contra oamenilor de aici, dar nu trebuiau trimiși la noi. Nu trebuiau să fie trimiși, cu atât mai mult cu cât era lipsă de ei în Vechiul Regat.

Acum, d-lor, un caz unde ar fi trebuit să se amestece guvernul central în provincii. Mulți poate își închipuie, după cele ce am vorbit, că eu aș crede că în orice privință țara veche ar fi înapoiată față de provincii. D-lor, sunt departe să am credința aceasta. Cunosc România Veche din tinerețe. Am stat de multe ori în România și cunosc foarte bine toate partidele, toate evenimentele, toată evoluția țării, și în privință culturală și în privință politică. Știu că România a luat avânt în privința drepturilor și libertăților politice, cel puțin la orașe, într-un mod atât de fericit, cum nu putem altfel dori. Că la sate a fost mizerie, că a fost oligarhia care stăpânea, din punct de vedere economic și social, aceasta este dovedit. Dar ceea ce mă interesează pe mine nu are nimic a face cu chestiunea aceasta socială, care acum începe să se îndrepte. Fapt este că România veche era o țară plină de toleranță în orice privință, că [și] Constituția ei este un model în ceea ce privește libertățile cetățenești și toleranța față de secte și confesiuni religioase. Mă închin înaintea acestui fapt cunoscut și nu doresc alta decât ca ceea ce găsesc în privința aceasta în Vechiul Regat să se înfăptuiască și în Ardeal și Bucovina. Eu, întrebând odată pe d-l ministru de Externe dacă avem Constituție românească în Bucovina sau nu, dacă se întinde sau nu Constituția României și asupra Bucovinei, ați văzut și d-voastră cum s-a iritat d-l ministru Take Ionescu – mai cu seamă de câte ori vorbesc eu se irită, de ce, nu știu; d-sa a spus: se înțelege de la sine că da. De fapt, nu există Constituție românească la noi în Bucovina.

În Bucovina este următoarea situație: toate cele rele din Austria s-au sancționat și păstrat și toate cele rele din România au fost introduse și la noi. [...] Aceasta nu poate dăinui, d-lor. Noi cerem părțile bune ale Constituției românești și aceste părți bune ale constituției românești sunt libertățile cetățenilor și toleranța model care există la români, chiar în biserica românească din România Veche față de celelalte confesiuni. D-lor, nu știți ce prăpastie ne desparte în privința aceasta. Nu aveți idee ce se face la noi. La noi trebuie făcută unificarea într-un mod atât de strâns, trebuie să ținem în clește pe acei care sunt periculoși statului român și unirii noastre prin faptele lor bune. [...] Noi avem felurite confesiuni, născute după război, care au existat în România Veche: pe adventiști și pe baptiști. Am mai vorbit o dată de ei și trebuie să vorbesc acum din nou. Au venit reprezentanți ai baptiștilor din țările

Antantei și au pus d-lui [Octavian] Goga un fel de ultimatum: se respectă sau nu Tratatul de Pace care prevede libertatea cultului? Nu trebuie uitat că Biserica Baptistă este cea mai puternică în Anglia și că Lloyd George este baptist. Nu trebuie, de asemenea, uitat că și președintele republicii americane este baptist. D-lor, nu vă dați seama ce faceți în privința aceasta! Și nu vă reproșez d-voastre, din România Veche, care sunteți în această privință corecți. Am avut ocazia să vorbesc cu I.P.S. Mitropolitul Primat [Miron Cristea], spunându-i câteva cazuri de acestea. D-sa mi-a spus: nu înțeleg cum se poate întâmpla așa ceva. Eu cunosc pe bapțiștii din Banat și știu că sunt cei mai morali oameni, care au o viață foarte frumoasă și că ei sunt creștini, dar de altă culoare. Dacă preoții noștri vor să-i câștige pentru biserica noastră, s-o facă prin propagandă. Ceea ce se face în Bucovina este o greșală, care nu este nici în interesul statului, nici în interesul bisericii noastre românești. Așa mi-a spus cel mai stimat bărbat al bisericii românești pe care îl cunosc încă înainte de a fi noi uniți. [...] Să nu uităm că statul român a trimis un învățat preot și teolog la un congres interconfesional, unde se ventila ideea unei federații a tuturor confesiunilor creștinești, adică împăcarea tuturor curentelor creștine, pe baza învățăturilor lui Hristos, căci Hristos nu a avut nicio confesiune, el este întemeietorul acestor dogme, pe care unul le-a înțeles într-un fel, altul în alt fel și diferențele sunt numai din punct de vedere teologic, astfel că această luptă între frați și frați, între bapțiști și greco-orientali nu are sens. Ce pot aduce aceste lupte, decât să facă mai departe martiri și să întărească aceste curente sectante care există?

D-lor, ce se întâmplă în Bucovina? Noi avem un ministru de Interne [Constantin Argetoianu] care își cunoaște îndatoririle și drepturile sale, un ministru de Culte [Octavian Goga] care, de asemenea, și le cunoaște. Când au venit reprezentanții bapțiști din Anglia și America și le-au vorbit de strașnicele măsuri, cu bătăi, cu arestări, cu confiscări de Biblie etc., au dat, prin d-l ministru Ion Rășcanu [ministru de Război] – pentru care noi, deși suntem socialiști și deși nu prea s-ar cădea să ne fie simpatic, pentru că el este acela în numele căruia țara se militarizează, avem, însă, toată stima pentru că și-a făcut datoria –, au dat o ordonanță, prin care a interzis orice prigonire în armată a acestor două secte. Se spune în această ordonanță că trebuie să li se dea ocazia, când vor și cum vor, să se roage și să li se dea chiar timp liber pentru aceasta. Ordonanța la fel a dat și d-l ministru de Culte, Goga, pentru respectarea cultelor. Aceste ordonanțe tipărite sunt trimise în toate părțile României Mari.

Ce să zic, însă, de funcționarii de la noi, din Bucovina? Magistratul Eissenbeisser și avocatul Bumbac nu vor, însă, să primească jurământul decât în forma dictată de ei. Există, însă, așa-numita sectă lipovană, care are un jurământ recunoscut de lege, luat din Biblie, din cuvântarea lui Isus de pe Munte și care se termină cu formula: „Da, adevărul adevărat am spus”. Ei bine, un baptist român, care a vrut să jure după formula lui și nu după cea dictată de Eissenbeisser, a fost băgat la închisoare pentru opt zile. Cel[ui] pedepsit, invocând Ordonanța d-lui Goga, d-l Eissenbeisser i-a răspuns că d-l Goga n-are să se amestece în Bucovina. Arestări se fac zilnic prin

toate satele și aceste arestări nu sunt numai individuale, ci se fac chiar în bloc. Când se întrunesc duminica bapțiștii în câte o casă țărănească pentru rugăciune, în baza dreptului pe care îl au, atât conform Ordonanței d-lui Goga, cât și conform Constituției, vine câte o bandă de jandarmi și îi arestează, îi leagă câte 30 [de] inși cu funii și îi conduc prin sate, bătându-i mereu, în hohotele drept credincioșilor.

Am arătat în nenumărate rânduri toate aceste chestiuni și rog pe d-l ministru al Bucovinei, [Dorimedont] Popovici, să nu rădă, pentru că nu este deloc de răs. D-ta, d-le ministru, nu poți să ști aceste lucruri, pentru că nu citești gazetele.

Dorimedont Popovici: Nu mă importă ce scriu gazetele.

George Grigorovici: Și șeful d-tale, generalul [Alexandru] Averescu, s-a lăudat că nu citește nicicând gazetele. Nu mă miră, așadar, că nu citești nici d-ta. Știu, însă, că s-a înființat un serviciu de presă pentru informarea guvernului de amicul și fostul meu tovarăș Lupu Costache și sper că de acum încolo miniștrii vor fi informați cu exactitate. Arestările, chinurile și bătăile bapțiștilor sunt la ordinea zilei în Bucovina. Jandarmii iau oamenii bătrâni, îi duc la secția de jandarmi, îi închid acolo, unde îi bat și îi supun la toate chinurile. Este o situație care nu se mai poate tolera. Nu mai există nimic sfânt pentru jandarmi și preoți, căci ei sunt acum stăpânii țării.

Și să vedeți ce concluzii se trag de aici. Sătenii cumiți se rușinează de cele ce se întâmplă, iar primarii vin la mine, căci numai la mine vin acum, și se plâng, zicând: ne e rușine de ce vedem noi. Dar are consecințe și mai mari. Sunt legi curat politice, care nu privesc pe preoți. Preotul nostru, dacă vreți să înțelegeți dreptul austriac de administrație, a avut două ipostasuri. El a fost preot de cult și ofițer de stare civilă. Ca ofițer de stare civilă, era supus Ministerului de Interne. Deodată vedem acum că acela care conduce condicile stării civile, mai ales ale căsătoriilor, care la noi sunt în parte confesionale și în parte civile, vă voi spune mai târziu ce înseamnă aceasta, nu mai este supus factorului politic, ci celui de culte. Și s-a întâmplat următorul caz, foarte trist, care duce la demoralizarea poporului. La Cernăuți s-a înființat un Secretariat de Culte. În fruntea Secretariatului de Culte este un preot, d-l [Vasile] Gheorghiu, care are idei foarte reacționare și care s-a stabilit ca inchișitor religios. El nu permite forurilor politice să se amestece în drepturile pe care el crede că sunt ale lui, cu toate că, după cum v-am spus, preotul este ofițerul stării civile. La noi sunt cazuri că oameni care voiesc să fie căsătoriți de ofițerul stării civile au dreptul și datoria să se ducă să declare înaintea prefectului, nu a d-lui Gheorghiu, că părăsesc biserica cutare sau cutare, prefectul certifică declarația lor, și cu certificatul acesta se duc să se cunune civil. Este un drept pe care l-am moștenit din Austria, drept care n-a fost nici desființat, nici înlocuit cu o nouă lege a căsătoriilor sau cu instituția ofițerului stării civile din România Veche. Unii din[tre] prefecți au înțeles aceasta, după ce le-am explicat că nu este frumos să se poarte așa, și s-au opus pretențiilor inchișitorului religios. El, însă, cere să se respecte ordinul lui și interzice să se certifice ieșirea din biserică și mai interzice ca prefectul să căsătorească pe oamenii aceștia. Rezultatul este că o mulțime de concubinaje există la sate. Pe mine nu mă dor concubinajele acestea, ca pe alții, dar pe oameni îi doare. Ei ar voi să fie legitimi căsătoriți și ar avea și

această posibilitate sau după dreptul român sau după dreptul austriac. Se opune, însă, d-l Gheorghiu.

Iată ce-mi scrie țăranul Silvestru Ungureanu, din Mihoveni, districtul Sucevei: „Mihoveni, la 19/XI 1921. Eu, subsemnatul Silvestru Ungureanu, vă aduc la cunoștință d-voastră, d-le senator, că prețuita epistolă [pe] care mi-ați dat-o d-voastră ca s-o dau d-lui prefect Grigorovița din Suceava n-a avut nicio valoare înaintea d-sale. După ce a citit a răs și mi-a spus așa: «Dragul meu, nu pot să vă dau nimic, statul nu recunoaște așa ceva». A aruncat epistola la o parte și pe mine m-a dat afară, spunând că nu recunoaște nimic. Și vă rog și noi toți vă rugăm, d-le senator, că dacă vă este cu putință să mă ajutați, că nu este bine pentru noi ca să trăim în concubinaj patru perechi. Eu aș crede că aceasta ar fi o întristare mare la stat; noi am dori ca să trăim legitim și nu în concubinaj. Noi suntem foarte triști, dacă acest prefect face așa batjocură de noi. Suntem și noi niște oameni necăjiți și săraci, de abia ne câștigăm de hrană prin multă muncă. De vă sta cu putință, vă rugăm ajutați-ne”.

Dorimedont Popovici: Prefectul Sucevei e rudă cu d-ta.

George Grigorovici: Da, este adevărat, îmi poartă numele, este unul din[tre] cei mai capabili și mai excelenți funcționari administrativi, dar inchișitorul Gheorghiu nu-l lasă să-și facă datoria. D-l prefect Grigorovița mi-a explicat situația lui grea, arătând că secretarul Cultelor din Cernăuți, Gheorghiu, reclamă pentru dânsul toate formalitățile stării civile și nu lasă administrația civilă să-și îndeplinească atribuțiile. Întreb pe d-l ministru de Interne [Constantin Argetoianu] dacă admite amestecul acesta al preoților în chestiuni administrativ-politice.

Să mai vorbesc de amestecul preoților din Bucovina în chestiunile școlare? D-voastră, cei care trăiți în Vechiul Regat, într-o țară tolerantă, unde școala este civilă și unde în școală se face numai știință, nu înțelegeți lucruri ca acestea. La noi, în Bucovina, zilnic se petrec lucruri ca acestea. La Liceul „Aron Pumnul” din Cernăuți, un băiețel s-a sculat și i-a pus preotului întrebarea: „D-le catihet, noi am învățat că pământul s-a născut din soare și d-ta ne povestești că pământul este făcut de Dumnezeu. Ce este adevărat?” Preotul i-a răspuns: „Este adevărat și una și alta, fiindcă dacă pământul s-a născut din soare și Dumnezeu a făcut soarele, Dumnezeu le-a făcut pe amândouă”. Uită, însă, d-l catihet, că Dumnezeu întâi a făcut pământul și pe urmă soarele. Așa încât bieții copii sunt nelămuriți. O confuzie se face în capul lor. Să încetăm, d-lor, să dăm valoare de știință acestor lucruri, ce au fost înainte de cinci mii de ani știința acelor timpuri, iar azi sunt povești naive și atât. Băiețelul acela nu este din Bucovina. Niciun băiat din Bucovina nu ar îndrăzni să pună întrebarea aceasta. Sunt timizi, deși știu mai mult decât s-ar crede. Acest băiat a fost din Botoșani, a știut ce înseamnă educația liberă, o educație științifică pură. În direcția aceasta ar fi nevoie de amestecul țării vechi în țara aceasta stăpânită de sisteme învechite și de preoți reacționari.

Concordatul a fost o nenorocire pentru Austria și o să fie o nenorocire pentru România Veche, dacă se introduce și aici⁷. Înainte învățătorul era acela care învăța

⁷ În anul 1855, papa Pius al IX-lea a încheiat un Concordat (convenție între Sfântul Scaun și puterea laică a unui stat, pentru reglementarea relațiilor dintre acel stat și instituțiile catolice religioase

religia și el învață interconfesional și povestea ce este credința, fără ghimpe în contra altor confesiuni, așa cum se face azi de către preoți. Școlile clericale din Ardeal au pretenția să fie susținute de [către] stat și statul cheltuiește și pentru preoți, care ar putea să trăiască din biruri bisericești speciale. Nu mai merge așa! Este timpul să schimbăm lucrurile acestea. Eu vă vorbesc cu intenția de a îndrepta lucrurile care nu sunt bune.

Noi, bucovinenii, am auzit vorbindu-se de descentralizare; și cuvântul autonomie a fost pronunțat. Este autonomie și autonomie; este descentralizare și descentralizare. Sunt oameni la noi care înțeleg autonomia și descentralizarea așa ca funcționarii din Bucovina să fie samavolnici, iar din București să nu se amestece nimeni. Ar fi o nenorocire! Nu am merge înainte, dar am da îndărăt ca racul. Ar fi o mare nenorocire! Noi dorim cu totul altfel de descentralizare. Dorim ca regiunile să aibă corpuri reprezentative, alese pe baza votului universal și egal și care să aibă dreptul să numească și să destituie pe toți funcționarii administrativi. Nu mai înțelegem descentralizarea, altfel am renunța la dânsa, ba din contră, am cere o mână tare de la centru, care să ne scape de robia care a început să ne încalece. Dacă am spus lucrurile acestea, am făcut-o numai pentru că prigoanele contra unor confesiuni nu numai că nu sunt umane, dar ne lovesc greu și ne micșorează mult în fața aliaților.

Ca să vă arăt unde duce intoleranța preoțească, vreau să vă spun că avem în limba românească două reviste religioase supuse cenzurii și libere să fie răspândite. Sunt „Vestea Mileniului”, adventistă și „Creștinul”, baptistă. Aceste reviste sunt citite de adventiști și bapțiști, dar pentru cei care le citesc în Bucovina nu există altă pedeapsă decât bătaia până la sânge. La o percheziție unde s-au găsit aceste reviste, proprietarul a fost bătut până la sânge.

Dorimedont Popovici: Dați cazuri concrete d-le Grigorovici.

George Grigorovici: Vreți cazuri concrete? Să vă dau: Calistrat și Eftimia Irimescu, din Candreni, au fost bătuți pentru că a fost găsită la ei „Vestea Mileniului”. Dar d-voastră, d-le ministru, nu sunteți de resort. Eu știu care este situația d-voastră în guvern, este aceeași ca și a d-lui ministru basarabean. N-aveți nicio putere și niciun drept executiv. Nenorocirea țării noastre se explică prin faptul că mai toți prefecții sunt fii de preoți și cred că fac bine că se pun în serviciul confesional și nu-și îndeplinesc obligațiile lor administrative. D-lor, cu durere am spus lucrurile acestea, dar am speranța că de aici înainte n-o să se mai petreacă fapte ca în trecut. Aderenții sectelor asuprite sunt oameni simpli care, terorizați, umblă cu ordonanțele d-lor Goga și Rășcanu în mâini și le arată preoților și prefecților, fără rezultat.

ce funcționează pe teritoriul său) cu Austria („în termeni extrem de umilitori”, care vor mai fi întâlniți doar în Concordatul încheiat cu România în anul 1927), în baza căruia Vaticanului i s-au acordat „drepturi largi”: Papa avea dreptul de a comunica direct cu episcopii, clerul și poporul; împăratul avea dreptul de a alege episcopi noi numai cu consimțământul celor existenți; bisericii i se recunoștea posibilitatea de a achiziționa proprietăți noi, neavând restricții decât în problema înstrăinării acestora. Concordatul a fost anulat în anul 1868, fiind denunțat doi ani mai târziu, după proclamarea infailibilității papale. Cf. Sergiu Tomescu, *Concordatul României cu Vaticanul. Câteva aspecte ale relațiilor României cu Vaticanul și situația Bisericii în perioada 1918–1928*, p. 100–101; accesat online la adresa <http://revistateologica.ro/wp-content/uploads/2016/01/vatican.pdf> (1.03.2018).

Și acum, d-lor, vreau să trec la justiție. Nu știu de mai merită departamentul acesta cuvântul de departament al justiției. Și acest departament are în frunte un exhumat [Mihai Antonescu] care, în plus, nu cutează să facă ceva fără încuviințarea exhumatului de la Externe [Take Ionescu]. D-lor, așa nu mai merge, acesta nu e ministru. N-ai cu cine sta de vorbă. El nu înțelege ce este dreptatea, nu înțelege că de când avem votul egal, trebuie să avem și dreptul egal, că nu putem să avem un dublu drept, care nu mai există în țara aceasta: un drept militar și un drept civil. Un amestec în vreme de pace a dreptului militar în dreptul civil nu este admisibil sub votul egal. Vreau să documentez lucrul acesta ce se întâmplă în România. Știți de arestările care s-au făcut din cauza grevelor⁸. Grevele acestea s-au tratat într-un mod atât de diferit, că nu este o cinste pentru țara noastră. La Cernăuți nu s-a făcut nicio arestare, fiindcă acolo tribunalele nu știu ce este acela arest preventiv, forma aceea de pedeapsă din țara veche, care se aplică oamenilor înainte de a fi judecați și condamnați. La noi nu se știe ce este arest preventiv. Nu este nevoie să pui pe cineva care nu fuge și care este cetățean al țării în arest preventiv numai fiindcă a călcat nefasta lege a d-lui [Grigore] Trancu [Iași]. Ce se întâmplă? La Cernăuți, procesul s-a făcut în mod legal înaintea tribunalului civil, oamenii au fost condamnați la două săptămâni, pedeapsă care n-a fost executată, în baza dispoziției Beranger, prevăzută în legea Trancu⁹; asemenea pedepse se execută numai la a doua călcare a

⁸ În perioada 20–28 octombrie 1920, a avut loc prima greva generală a proletariatului din România, care a cuprins toate ramurile industriei și ale transporturilor. Aceasta a fost declanșată de refuzul guvernului de a satisface cerințele muncitorilor (printre care recunoașterea sindicatelor muncitorești și eliminarea cenzurii), formulate la consiliul general al Partidului Socialist.

⁹ Legea pentru reglementarea conflictelor colective de muncă (primul act normativ modern care reglementa conflictele colective de muncă) a fost elaborată în anul 1920, de către Grigore Trancu-Iași, ministrul Muncii și Ocrotirii Sociale în guvernul Alexandru Averescu (martie 1920 – decembrie 1921). Aceasta cuprindea dispoziții cu privire la libertatea muncii, încetarea colectivă a lucrului, procedura „împăciuirii”, arbitrajul, dispoziții de procedură. Legea limita dreptul la grevă, instituind, după cum se arată în expunerea de motive, „procedura obligatorie a concilierii și, în unele cazuri, arbitrajul obligatoriu”, precum și regimul convențiilor colective de muncă, motiv pentru care au avut loc manifestații și întruniri de protest în București și în alte orașe din țară. Conform prevederilor legii, atunci când cel puțin o treime din numărul total al salariaților stabilimentului industrial sau comercial (instituție care întrebuința un număr de cel puțin zece salariați) ori din numărul salariaților ocupați în una sau mai multe secțiuni din acel stabiliment înceta lucrul, se considera încetarea colectivă a muncii. În cazul concilierii între delegațiile muncitorilor și patron, în prezența unui delegat al Ministerului Muncii, se încheia o convenție colectivă de muncă, ale cărei prevederi erau obligatorii pentru ambele părți aflate în conflict. Comisia de arbitraj, condusă de un președinte judecător, era alcătuită din cinci membri și doi supleanți, aleși din rândul salariaților și de către patron. În cazul în care nu se putea realiza concilierea conflictului colectiv de muncă, la solicitarea părților, această comisie prelua soluționarea conflictului. Un proiect de lege asupra reglementării contractului colectiv de muncă a fost elaborat și în anul 1919, însă acesta nu a fost adoptat de către Parlament. În anul 1921, a fost elaborată Legea contractelor profesionale, cu referire la contractul de muncă, aceasta stipulând, la art. 32, că „sindicatul profesionale de muncitori, recunoscute ca persoane juridice, se vor bucura de avantajul de a încheia, fie ca patroni izolați, fie ca asociații de patroni, învoielii colective de muncă”. De asemenea, se preciza faptul că „sindicatul profesional are dreptul să stea în justiție pentru fapte izvorâte din convenții colective”. Însă legiferarea acestor probleme a fost completată în anul 1929, când a fost elaborată Legea asupra contractelor colective de muncă, care a creat cadrul juridic necesar încheierii, executării și încetării contractelor de muncă. Cf. M.O., nr. 122, 5 septembrie 1920, p. 4239–4242; accesat online la adresa <http://www.digibuc.ro/proxy/?px> (21.04.2015).

aceleași legi. Iată o procedare [procedură] care trebuie să fie luată ca pildă pentru întreaga țară.

În România lucrurile s-au petrecut altfel. În unele părți, ca de pildă la Iași, procesele greviștilor au fost judecate de tribunalele civile, care au dat pedepse mai aspre ca în Bucovina. În alte părți, însă, au intervenit Curțile Marțiale și pentru același delict au osândit pe unii greviști la câte 5–15 ani muncă silnică. Între cei condamnați nu sunt numai bolșevici, ci și socialiști și social-democrați. Dar se pare că unii au simțit că s-au comis nedreptăți. Și deodată ne-am pomenit că pedepsele primilor șapte condamnați se reduc de la cinci ani muncă silnică la un an închisoare. Dar să nu întrebați după ce criterii s-a procedat. Iată un rezultat: Moscovici, Socor și alții ies astăzi din închisoare, pe când tovarășii lor trebuie să taie înainte sare în mine, până vor împlini cei 15 ani de pedeapsă. Este acesta dreptul legal? Îmi pare rău că d-l ministru al Justiției nu este aici [ca] să ne răspundă. Dar și dacă ar fi aici, poate nu m-ar înțelege.

D. Dobrescu: Moscovici este încă deținut.

George Grigorovici: Aceasta ne face de râsul lumii, de râsul țării, de râsul oamenilor care s-au unit cu noi și care vor să vadă în unire puțină dreptate, puțină regulă în chestiunile de jurisdicție. D-lor, în Senat, unde sunt oameni de specialitate juridică, cred că voi avea sprijinul necesar ca să declarăm noi și prin înțelegere cu d-voastre, ca să vă afiliați la părerea mea, că nu mai poate să dăinuiască situația aceasta. Oamenii aceștia, care sunt lăsați mai departe în închisori, merită și trebuie să fie tratați la fel cum este tratat Socor și ceilalți. Nu este permis ca unii să fie altfel pedepsiți decât aceia care au stat în fruntea mișcării și au iscălit cei dintâi. Nu pot înțelege ce s-a întâmplat și cum s-a putut întâmpla un astfel de lucru. D-lor, eu mă întreb: avem un ministru de Justiție sau nu avem un ministru de Justiție? Știe el lucrurile acestea sau nu le știe? Nu poate Partidul Poporului să scape de acest ministru, care îi face o situație așa de grea? Nu se găsește în Partidul Poporului un alt om decât acesta? A trebuit Partidul Poporului să se împrumute cu o valută atât de scăzută, cum sunt acești exhumăți? D-lor, lucrurile trebuie schimbate imediat și trebuie dat un asalt pentru aceasta.

Dar să trecem mai departe. Mai sunt și alte cazuri, cazurile arestărilor ce s-au făcut din cauza afilierii la Internaționala a III-a. Ce au făcut oamenii aceștia altceva decât să declare că s-au afiliat punctului de vedere de la Moscova? Răspunsul din Moscova nu le-a venit, dacă și ei sunt primiți sau nu. Așadar, nu s-a întâmplat altceva decât o discuție și o hotărâre, fără niciun efect real. Din punct de vedere juridic, nu avem nicio posibilitate ca să-i urmărim. Puteați fi cumiți, lăsându-i liberi, dar dând ordin poliției să aibă în vedere pe acești oameni, că sunt în stare să facă o prostie. Dacă ar fi comis un fapt criminal, înțeleg să facă închisoare, până atunci, însă, nu. Așadar vă întreb: cum se face că oamenii aceștia stau de opt luni în prevenție și nu sunt supuși judecății civile, în contra căreia n-am nimic de spus? Dacă chestiunea ar fi fost dată unui magistrat obiectiv, ea ar fi fost rezolvată până acum. N-au fost dați, însă, pe mâna unor magistrați, ci pe mâna unei persoane arbitrare, a d-lui Cernat. Cum a răsărit acest domn, nu știu. Se vede că este un agent

al Partidului [Național] Liberal, care dorește moartea muncitorilor. Avem Constituție, avem Minister de Justiție, avem dreptate civilă și deodată răsare un comisar regal, o rămășiță a absolutismului, care el singur decretează, el singur știe toate secretele, el taie și spânzură. D-l ministru de Interne Argetoianu și d-l Rășcanu și-au dat toată silința să scape de închisoare pe câțiva tovarăși de-ai mei, în contra cărora nu există nimic, căci actele nu dovedesc nimic. Ei bine, toate intervențiile nu au ajutat la nimic. D-l Cernat s-a opus, sub pretext că are de luat interogatoriul, care nu l-a luat, însă, nicicând. Și au trebuit intervențiile repetate mereu, până ce, în fine, acești oameni au fost scăpați. Acest domn mai are obiceiul să povestească de cei care sunt în închisoare lucruri care nu s-au întâmplat niciodată, numai cu scopul [ca] să le îngreuneze mai mult situația și să dovedească lumii că acești oameni sunt periculoși.

Astfel, să vă povestesc cazul d-lui Dobrogeanu, fiul. Înțelegeți că soarta fiului răposatului meu amic [Constantin Dobrogeanu]-Gherea nu mai poate fi indiferentă. D-l Cernat povestește unei rude apropiate a d-lui Dobrogeanu, deputatul – care, fie zis în treacăt, nici nu este extrădat din Parlament, ca să fie judecat, ceea ce este un scandal constituțional –, nu pot să-l las liber pe acest om, căci este un om periculos. Știți ce-a făcut? Era de față d-l general Nicoleanu și eu, interogându-l, mi-a răspuns: „Bine au făcut cei ce au săvârșit atentatul. Toți trebuie să fiți nimiciți! Și eu aș da cu bombe în voi!”. Așa spune d-l maior Cernat că i-a răspuns d-lui Dobrogeanu și că d-l general Nicoleanu ar fi zis atunci că-l împușcă cu revolverul. Când am auzit acestea, mi-am zis: poate Dobrogeanu a înnebunit, și-a pierdut mințile? Și atunci am făcut să fie întrebat de aceeași rudă a d-lui Dobrogeanu, d-l general Nicoleanu, dacă s-au petrecut sau nu acestea? Și d-l general Nicoleanu, care este un om foarte corect, cum știți, și cinstit, a zis: „Este de neînțeles și nepermis; vă declar să spuneți lumii întregi că este un sfruntat neadevăr. Nicicând nu s-a întâmplat faptul acesta; nu am fost acolo să aud asemenea cuvinte; nicicând nu s-a rostit din partea d-lui Dobrogeanu în prezența mea asemenea cuvinte!”. Ei bine și acesta este un comisar regal, emanație a Regelui?!

Paul Bujor: Iată cine împinge la revoltă, cine famentează [întreține] bolșevismul în țara românească: un comisar regal, care își bate joc de oameni!

George Grigorovici: Ei bine, când aceasta este mărturia d-lui general Nicoleanu, am dreptul să reclam de la d-l ministru, sub iscălitura căruia a fost numit d-l Cernat comisar regal, dacă nu este timpul să retragă iscălitura aceasta unui om periculos siguranței statului, prin faptul că împrăștie astfel de povești, pentru a apăsa oamenii în închisoare? Știți foarte bine că sunt împotriva bolșevicilor, știți că sunt contra Internaționalei a III-a, însă nu pot admite acest procedeu. Și noi suntem prizonieri de așa-numiții tovarăși din Rusia și tovarășii mei au fost omorâți în pușcăriile bolșevice și nicicând nu vor fi iertate bolșevicilor faptele săvârșite în cursul războiului civil, dar a fost război civil. La noi nu s-a întâmplat aceasta. Avem o situație cu totul alta și nu cu minciuni sfruntate se poate face judecata acestor oameni! Cum se poate vindeca lucrul acesta? Nu se poate vindeca decât în două moduri: d-nii din Partidul Poporului și guvern trebuie să înțeleagă că, așa cum sunt alți agenți liberali, așa este și d-l Cernat un agent liberal, că d-l Cernat, după

părerea mea, are o intenție specială în această chestiune. Ce vrea el? După ce adună atâtea păcate, zice că trebuie să mai facă un interogatoriu, când în realitate nu face niciunul. Toate sunt minciuni! Ei bine, el le spune toate acestea numai ca să amânăm judecarea acestor oameni până când liberalii, crede el, vor veni la putere. Ceea ce este mai fantastic, este că atât d-l Argetoianu, cât și d-l general Rășcanu întâmpină greutatea ca să scoată câte un nenorocit din închisoare, pentru că intenția maiorului Cernat este ca aceste eliberări din închisoare să se facă îndată ce vor veni liberalii la putere.

Și, d-lor, am o dovadă indirectă, foarte semnificativă în această privință. Între cei care stau în închisoare la Văcărești există și un anume Cristescu, care nu este normal. Cine îl cunoaște, știe că este copt pentru balamuc de mult. Eu, care l-am văzut în Cameră, șezând pe masă ca Hristos înaintea învățaților în Templu – nu pe scaun, ca noi, oamenii de rând –, înconjurat de un grup de oameni, care își băteau joc de el și cărora le îndruga prostii din Rusia, pe care le-a văzut și le povestea ce va face și asupra cui se va răzbuna când va veni la putere, mi-am dat seama că un om ca acesta nu poate fi normal. Și dacă am avea psihiatri buni, ar trebui ca aceștia să lucreze în locul lui Cernat. Cu atât mai mult că în Rusia s-a sfârșit toată încercarea bolșevică, într-o formă atât de ridicolă și copilăroasă! Și aici mă revoltă nechibzuirea și prostia guvernului, care în loc să dea celor din închisori ziaarele, ca să citească discursurile lui Lenin, care retrage totul, spunând: am greșit, nu am înțeles pe Marx, am făcut prostii, feriți-vă oameni buni să faceți la fel. Toate acestea nu le știe nici Cristescu, nici ceilalți, pentru că nu li se permite citirea ziarelor. De ce? Cu intenție? Eu sunt încredințat că parte dintre ei, aceia care mai au creier, când vor citi ce spune Lenin, vor zice: atunci, dacă e așa, renunțăm și noi la bolșevism. Un Cristescu, însă, este un inconștient, el poate sta sub o sugestie. În psihiatrie sunt posibile astfel de cazuri de sugestii. Poate că a fost sugestionat de dr. [Cristian] Rakovski, care știți ce influență sugestivă are. Și poate că acesta i-a sugerat acest lucru, această idee fixă, de care nu mai poate să scape, că mâine vin comuniștii la putere și el, Cristescu, va fi dictatorul României. Eu am toată mila față de el, însă este un lucru semnificativ că acestui Cristescu nu-i era rușine să umble de braț cu liberalul Mârzescu și să-i povestească diferite lucruri din tainele bolșevismului. Omul acesta crede și astăzi că vin liberalii și îl vor scăpa. Am dovada că, înainte cu câteva zile, d-l Cristescu a zăbierat ca un nebun față de un preot și față de ofițerii de gardă și de lumea ce mai era pe acolo că „vin liberalii și ne vor scoate din închisoare”. D-lor, acest om nu poate fi decât anormal; este un om bolnav, căci el crede că [poate] călăul lui adevărat îl va scoate din închisoare! Mă mir că Partidul Comunist mai tolerează un asemenea om în sânul lui. D-l Mârzescu făgăduiește, pe de o parte lui Cristescu, că „dacă vom veni noi, o să te scăpăm”, iar pe de altă parte, dacă Partidul Poporului i-ar scăpa, liberalii ar zice că acest partid nu a făcut ordinea, ci dezordinea!

D-lor, aici trebuie o mână și un caracter tare, care să nu se jeneze să facă aceea ce este în folosul țării. Și dacă este în folosul țării ca oamenii aceștia, care trebuie să recunoască că bolșevismul a căzut în Rusia, să fie scoși din închisoare,

acest lucru trebuie făcut. Și trebuie făcut, fie prin amnistie sau dacă vreți altă propunere: desființarea stării de asediu, căci cu aceasta scăpăm și de Cernat și trecerea tuturor chestiunilor la tribunalele civile. Atunci vom avea siguranța că ele vor fi cercetate cu obiectivitate și vom putea ști cine este de vină și cine nu, și cine are legătură cu odiosul atentat, pe care îl dezaprob din tot sufletul meu și care nu a putut fi făcut decât de oameni inconștienți. Căci, d-lor, fiecare atentat care se întâmplă în timpurile noastre de acum, de după război, nu este decât un semn că nebunia din război nu a pierit și că obiceiul de a omorî și de a fi omorât încă joacă un mare rol. Și oamenii care fac asemenea acte sunt anormali, sunt oameni bolnavi, căci altfel de cazuri s-ar întâmpla dacă oamenii normali s-ar apuca de astfel de lucruri, când știm că România are 20 de milioane de locuitori. Și cu atât mai mult d-lor, cu cât nu a fost fapta unei răzbunări de la o persoană la altă persoană, ci a fost făcută în mod mârșav și laș, cum numai un bolnav, un anormal putea s-o conceapă, a fost făcută în contra unei grupări de oameni, din care au pierit oameni, nu anume vizați, ci căzuți jertfă din întâmplare.

D-lor, înțelegeți prea bine că eu refuz orice apropiere cu o asemenea faptă. Nimeni, nici de sus, nici de jos, nu are dreptul ca să dicteze prin teroare directiva politică sau socială celor mulți. Acest lucru nu este permis, acest lucru este un act antisocial, care trebuie să fie condamnat. [...] Trebuie, deci, tocmai din această cauză, să predăm afacerea în mâna magistraților specialiști, care vor ști să deosebească cine este vinovat și cine nu este vinovat. Iar d-l Cernat trebuie să plece și trebuie să plece și ca rezultat al desființării stării de asediu și datorită faptului că el este periculos statului. Aceasta o zic aici, de la tribună. Nu am vorbit în contra nimănui, așa cum vorbesc în contra lui, și dacă vorbesc, o fac pentru ca guvernul să vadă și să înțeleagă care este situația. Nu este bine ca un comisar regal să fie lăsat în voie, să fie stăpân absolut pe libertatea cetățenilor. S-ar putea ca și alte persoane să se pomenească în situația celor arestați.

S-a întâmplat, de pildă, un caz: eu, d-l Averescu, d-l Argetoianu și d-l Negulescu și alți câțiva socialiști, ne-am întâlnit acasă la d-l Negulescu spre a face – așa se zice – o conspirație. Eu am fost chemat, nu am știut pentru ce, așa dacă s-ar face vreo vină din această convenire, vina mea ar fi mai mică decât a aceluia care m-a chemat. Dar, de fapt, nu s-a întâmplat acolo nimic, cât a fost vorba de posibilitatea unei politici care s-ar putea înfăptui. D-l Bogdan-Duică nu are dreptate când spune că am fi nebuni dacă am face republică. Republica nu se face de oameni, ci la momente date de împrejurări. Nu trebuie să hotărâm de acum dacă va fi republică, cum face d-l Bogdan-Duică. Totul depinde de evoluție. Poate veni un timp când drepturile Coroanei ar fi astfel reduse, ca monarhul să nu mai fie decât un fel de președinte de republică pe viață. Desigur că se poate ca președintele de republică să aibă mai multă putere constituțională decât un monarh, cum este cazul președintelui Republicii Franceze, iar monarhul să fie numai o persoană reprezentativă, cum este cel englez. [...] De aceea nu putem zice noi din capul locului dacă va fi sau un va fi nicicând republică.

Înainte de război, în 1913, s-a ținut la Cernăuți o întrunire de protest a românilor, la care studențimea românească m-a chemat și pe mine. Acolo era vorba de prigonirea limbii românești în tribunale. M-am ridicat și am spus: „D-lor, idealul meu este – și era acolo și d-l [Ion] Nistor de față și a aplaudat timid, căci dânsul era pe atunci docent universitar – am spus, idealul meu este o republică mare românească unită, a tuturor țărilor românești”. Președintele Adunării de atunci, d-l [Dionisie] Bejan, un român care este din partidul d-tale (arată spre d-l ministru [Dorimedont] Popovici) a protestat în numele habsburgilor [...]. D-lor, republică au avut-o și strămoșii noștri romani și le-a fost impusă de situații. Deci, lucrul acesta, că nu vom avea republică, nu-l putem noi zice din capul locului. Coroana trebuie să înțeleagă că situația ei este astăzi alta decât a fost în timpul trecut și că renunțarea la unele prerogative învechite e în favorul ei. Ea trebuie să bage de seamă că șobolanii sunt aceia care rod picioarele Tronului [...], aceasta fiindcă venirea la putere a liberalilor ar fi un germen de război civil.

De aceea, d-lor, trebuie să sfârșim cu situația nenorocită de astăzi. Trebuie să știm unde stăm, unde suntem și încotro mergem. [...] Numai că pentru aceasta guvernul trebuie să aibă oameni tari. D-l Argetoianu să fie tare acolo unde trebuie să fie tare. Să ia pe d-l Cernat de guler, să-l dea afară, înapoi în Partidul [Național] Liberal, de acolo de unde a ieșit. Nu trebuie să dăm impresie lumii întregi că atâta vreme după război n-am lichidat încă stările anormale izvorâte din război. D-lor, iertați-mă că vorbesc poate mai mult decât trebuie. Dar nu avem încotro. Sunt dureri mari și nu durerile mele speciale, ci ale țării. Eu v-am zis de la început și vă zic încă o dată, că nu am niciun interes a vedea pe băncile ministeriale alt partid. Schimbarea stăpânului, bucuria nebunului. Îl las pe Cristescu să se bucure că vin liberalii. Eu nu mă bucur dacă rămân sau pleacă averescanii sau dacă ar veni țărăniștii, ceva mai democrați. Numai venirea noastră la putere ar putea să mă bucure. Dar acum nu e vorba de bucurie, ci de ceea ce este oportun și posibil în momentul de față. Nu este permis ca oameni exhumati să dicteze pe banca ministerială. Aceasta este o nenorocire.

Suntem o țară plină de vigoare și de bogății și în plină putere. Nu este posibil ca neputințioșii să ne conducă. [...] Și unde ne duce un neputincios, ați văzut în chestia externă. Ministrul bătrân și slab nu a reușit să facă pace cu Rusia și, d-lor, situația e de așa natură încât niciodată nu va mai fi ocazie așa de bună ca acum, să sancționeze reluarea Basarabiei. D-l ministru de Externe, care nu-și dă seama că este ministru de Externe al unei Români Mari, nu înțelege că păcătuiește grav când permite ca prietenul său, reprezentantul țarismului, [Stanislas] Poklevski [Koziell], [ministru plenipotențiar al Rusiei] și reprezentantul unei Ucraine mitice, să se învârtăască prin București. Ce caută aceștia aici? Nu este aceasta o provocare la adresa Rusiei? Care Ucraină? Acea care este în mâinile lui Racovski? Dacă Racovski și Lenin ar fi ascultat pe cei ce le spuneau la început să nu apuce pe calea luată, dacă ascultau pe aceia care căutau să le arate că nu pot face socialism în Rusia, sfătuindu-i să facă ceea ce dicta evoluția, starea lucrurilor, Rusia nu ar fi ajuns în această situație. Au făcut-o, însă, și pe noi nu poate decât să ne mulțumească situația în care se găsește. Rușii sunt astăzi preocupați cu chestiunile lor, cu

întărirea reformelor lor revoluționare, ruși sunt astăzi preocupați ca monarhia să nu se mai întoarcă în țara lor. Ar trebui ca România să profite de această situație, căci vai de noi dacă masele acestea flexibile ar fi în mâinile reacționarilor – vechii prieteni ai d-lui Take Ionescu, Poklevski și ceilalți. Vă dați seama ce ar fi cu noi? Știți ce s-a făcut la 1848. Rușii sunt un popor pasiv, un popor blând, bun, dar pe care, după cum ne dovedește istoria, îi poți purta în dreapta și în stânga. Vă închipuiți ce ar fi când ar intra sub conducerea reacționarilor, cu scopul să facă rânduială la noi aceste mase rusești, față de care noi suntem cât un purice pe lângă un elefant.

Dar mergem mai departe. D-l Titulescu este de multe ori acuzat că din cauza politicii financiare pe care a dus-o, valuta noastră stă așa de rău. Nu este exact. D-l Titulescu nu are nimic a face cu această chestiune. De fapt, d-l Take Ionescu, atunci când se discuta chestiunea introducerii mărfurilor din Germania, la o epocă în care valuta germană era așa de scăzută și când d-sa nu a consimțit la importul mărfurilor germane, nu a făcut altceva decât să pună baza scăderii valutei noastre. D-sa a fost, față de mine atunci, foarte obraznic, așa trebuie să spun.

Șt. Meitani: Vă rog, retractați cuvântul.

George Grigorovici: Nu am răspuns atunci și trebuie să răspund acum.

Șt. Meitani: D-le senator, cuvântul nu e parlamentar.

George Grigorovici: Nu era parlamentar nici ce a spus d-sa atunci față de mine și față de intenția mea bună și cu caracter național. Care este rezultatul? Astăzi nemții rād de noi. Știți ce fac nemții astăzi? Ne cer valută engleză și franceză pentru mărfurile lor. Poate un popor să fie mai pedepsit din cauza neaptitudinii unui ministru, care nu a înțeles care este interesul nostru? Astăzi, când nu mai putem cumpăra în Franța și Anglia și ne închinăm înaintea nemților, căpătăm un răspuns pe care l-am prevăzut: „Plățiți-ne în valută engleză sau franceză, căci avem nevoie ca să plătim datoriile de război!”.

D-lor, ce să zic, sunt păcate grave și Partidul Poporului ar trebui din toate puterile să caute să scape numaidecât de elementele acestea. D-l Take Ionescu nu numai că face lucruri de acestea, care ne nenorocesc din punct de vedere material, dar nu-și face datoria în chestia apanajelor lui Carol de Habsburg. Oare nu este destul că națiunea română din Ardeal și Bucovina a plătit sute de ani, a plătit cu sânge și prigoniri, mai trebuie și apanaje să plătim? Aceasta ar fi o bătaie de joc. Au înnebunit d-nii aliați? Noi să plătim apanaje unui aventurier care a vrut să vină pe ascuns la Budapesta? În loc să-l pună la pușcărie, să plătim apanaje? Un ministru de Externe care nu are atâta minte sănătoasă ca să declare: România nu vrea să știe de asemenea obligații, nu este pentru mine un ministru de Externe pentru momentele de față!

D-lor, mai avem o mică chestiune bucovineană care mă interesează. Știți că în întreaga țară românească copiii de muncitori sunt goi și flămânzi. Noi am avut fericirea că o misiune americană a introdus sistemul distribuirii de haine. După plecarea americanilor noi am rămas cu acest sistem bun și am căutat din toate sursele să alimentăm această întreprindere foarte frumoasă, care a dat rezultate bune. Toți copiii acum umblă la școală, nu mai lipsește niciunul. Când știe că va căpăta ghetă, la nevoie și o bucată de pâine pe zi, copilul vine cu drag la școală și

eu cred că dacă acest lucru s-ar face în toată România, ar dispărea analfabetismul. Din întâmplare, noi avem 1 600 000 [de] lei care au rezultat din aprovizionarea din timpuri vechi, bineînțeles, căci din timpurile noi avem un deficit de miliarde, ceea ce pentru o țară mică precum Bucovina este o minune neînțeleasă în unele părți. Dar banii aceștia există, și pentru mine sunt ruși de la gura celor flămânzi și nu pot fi întrebuințați decât iarăși pentru cei flămânzi și dezbrăcați. Am citit, însă, că ministrul Bucovinei este însărcinat să facă o lege prin care să se voteze în Parlament – Senat și Cameră – întrebuințarea acestor bani. S-a hotărât în Consiliul de Miniștri ca banii să se pună la dispoziție în favoarea populației din Bucovina. Eu nu văd alt scop mai nobil decât ca banii aceștia, economisiți de la gura săracului, să fie dați celor flămânzi și neimbrăcați! Și, d-lor, mă simt dator să spun aceasta, căci sunt diferite zvonuri despre ceea ce s-ar face cu acești bani. Nu redau aceste zvonuri, fiindcă nu le pot crede. Și dacă se spune că ar fi să se facă din banii aceștia prezent unei persoane anumite, n-o cred, pentru că îl știu un om prea simțit și cinstit ca să primească un astfel de dar luat de la cei flămânzi.

D-lor, sfârșesc. Efectele acestei guvernări nepricepute se pot îndepărta prin faptul reorganizării Partidului Poporului, prin infuzia de sânge sănătos și pentru aceea cu cât mai degrabă să se facă votul universal și egal. Dacă se face lucrul acesta, nu aveți de ce vă teme. Atunci elementele democratice sunt stăpâne pe țară și politica intră în albia ei regulată, atunci poate nu se vor mai întâmpla cazuri ca cele povestite.

Mă adresez și d-lor din Partidul Țărănesc. Se vorbește de un pact oarecare. Renunțăm de a mai cerceta dacă acest pact s-a făcut sau nu. Văd, totuși, în Mesajul Regal, câteva indicații de ceea ce ar trebui făcut. Văd însă că nu se pune în primul rând amnistierea și înlăturarea stării de asediu. D-nii din Partidul Poporului au făcut un salt spre stânga. Spre dreapta îi așteaptă o prăpastie și ei trebuie să aleagă ce fac. Se ia îndată cârma spre stânga, dacă vor să ducă țara spre fericire, iar nu spre prăpastie și s-o facă fără întârziere, pentru ca cei nepricepuți să fie înlocuiți cât mai degrabă de oameni mai capabili. Acestea vi le spun cu intenții bune. Cu părere de rău noi, social-democrații, încă nu putem lua locul acestui partid. Dar, ca cetățean al acestei țări, avem interesul ca elementele burgheze să fie astfel alcătuite, ca să ne ducă spre un viitor mai bun. Aceasta voiam să vă spun și sper că, poate, cel puțin de data aceasta voi fi ascultat. Ceea ce am vorbit despre amnistie, despre introducerea dreptului egal în jurisdicție, cer să fie ascultat. Sper că se va înțelege că răbdarea a ajuns la culme, că se va înțelege că la sate merg vorbe ciudate și țăranii sunt nerăbdători. Reforma agrară s-a înfăptuit, dar nu după dorința noastră. Noi am făcut propuneri ca pământul să nu fie așa de scump plătit. Asta destul de amărât sufletul țăranului; să nu se mai adauge o altă amărăciune, dând loc la temeri că s-ar putea reîntoarce domnia oligarhiei în țară. Vă prăbușiți dacă mergeți spre dreapta; sunteți pe calea bună dacă mergeți spre stânga! Cred că am spus tot ce puteam să spun patriei mele române.

Dumitru Covalciuc, *Membrii Consiliului Național Român din Bucovina ales la Adunarea Constituantă din 27 octombrie 1918*, Cernăuți, Editura Druk Art, 2017, 166 p.

În anul Centenarului Marii Uniri, eveniment istoric de importanță deosebită pentru destinul națiunii, marcând intrarea societății românești într-o nouă etapă a evoluției sale istorice, se cuvine a evoca, cu decență și mândrie, fapte, evenimente, personalități, care au contribuit la înfăptuirea României întregite. Acum o sută de ani, generația Marii Uniri a avut idealul său național și a știut să-l împlinească, prin hotărârile adoptate la Chișinău (27 martie/9 aprilie 1918), Cernăuți (15/28 noiembrie 1918) și Alba Iulia (18 noiembrie/1 decembrie 1918). În Bucovina, a doua provincie care s-a unit cu patria mamă, după Basarabia, acțiunea politică românească a urmat un curs propriu. Consemnăm aici încercările și eforturile pentru afirmarea dorinței de autodeterminare națională a românilor din Bucovina, constituirea Consiliului Național Român din Cernăuți (14/27 octombrie 1918) și acțiunea sa pentru preluarea puterii în Bucovina, instituirea primului guvern român bucovinean, actele și acțiunile acestuia pentru conducerea provizorie a țării și măsurile luate în vederea unirii provinciei cu România, întrunirea congresului general al Bucovinei, din 15/28 noiembrie 1918 și rezoluția de unire necondiționată a Bucovinei cu România.

Consiliul Național Român a fost format din o sută de membri, 50 dintre aceștia aleși de Adunarea Națională, la 27 octombrie 1918, și 50 aleși în ședința Consiliului Național din 25 noiembrie 1918. Cei 50 de membri care au format Consiliul Național Român, aleși la 27 octombrie 1918, sunt evocați în lucrarea *Membrii Consiliului Național Român din Bucovina ales la Adunarea Constituantă din 27 octombrie 1918*, apărută la Cernăuți, la Editura Druk Art, în anul 2017.

Autorul acestui „modest dar editorial la sărbătoarea Centenarului Marii Uniri” este Dumitru Covalciuc (1947–2017), scriitor, folclorist, publicist și editor, pasionat de istoria Bucovinei și de valorificarea tezaurului folcloric al ținutului natal. A înființat și a condus mai multe societăți culturale (Societatea pentru Cultură Românească „Mihai Eminescu”, Societatea Culturală „Arboroasa”, Institutul Obștesc de Istorie, Restituiri Literare și Folclorice „Dimitrie Onciul”); a avut contribuții la dezvoltarea presei bucovinene, fiind redactor la „Zorile Bucovinei”; a editat ziarul „Codrul Cosminului”, revista „Miorița”, „Calendarul poporului”, „Calendarul ortodox al românilor bucovineni”, „De la Nistru pân’ la Tisa” (revistă de istorie, literatură și folclor, din care a apărut un singur număr). A editat câteva culegeri de folclor: *Cucule, ce pene porți* (1992); *Cântece de cătanie și război* (1992); *Povești și snoave din Bucovina* (1994); *Legende populare din Bucovina* (1995); *202 cântece populare din Bucovina* (1996); *Basme bucovinene* (1997); *Folclor românesc din nordul Bucovinei* (2001); *Petrea Voinicul și Florea Înfloritul* (2003); *Comori folclorice din dulcea Bucovină* (2004); *Povești, snoave și istorioare populare din Bucovina* (2005). Dumitru Covalciuc este autorul lucrărilor monografice *Stejarii Horecii* (1997), *Oprîșeni, un sat la răspântiile istoriei* (2008), *Pagini orpișenene* (2014), precum și al unui *Mic dicționar de medici români din Bucovina* (2012). În anul 2015, i-a apărut lucrarea *Eudoxiu Hurmuzachi, omul providențial al Bucovinei*. Împreună cu Liliana Corobca, Dumitru Covalciuc semnează volumul *Golgota românească. Mărturiile bucovinenilor deportați în Siberia* (2015). Dumitru Covalciuc a scris și două romane: *Revolta* (inspirat din evenimentele Primului Război Mondial, acest roman a fost scris în anii de tinerețe, a fost cenzurat inițial și a apărut abia în anul 1990) și *Tinerețea lui Doxachi Hurmuzachi* (2002). Alcătuirea celor 27 de volume din „Țara Fagilor». Almanah cultural-literar al românilor nord-bucovineni”, „prestigioasă publicație de istorie, literatură și cultură națională”, care apare din anul 1992, rămâne „opera de căpătâi” a lui Dumitru Covalciuc, cunoscut, așa cum afirma Vasile I. Schipor, pentru „temeinicia cercetărilor sale de istorie a culturii bucovinene”.

Lucrarea *Membrii Consiliului Național Român din Bucovina ales la Adunarea Constituantă din 27 octombrie 1918* se deschide cu un *Studiu introductiv* (p. 3–27), în care autorul prezintă situația Bucovinei în timpul Primului Război Mondial (operațiuni militare, cele trei ocupații rusești ale

provinciei, intrarea României în război), evenimentele care au dus la unirea provinciei cu Regatul României (eforturile pentru afirmarea dorinței de autodeterminare națională a românilor, constituirea Consiliului Național Român și acțiunile sale pentru preluarea puterii în provincie, măsurile luate în vederea unirii Bucovinei cu România, revendicările ucrainenilor și acțiunile lui Aurel Onciul) și recunoașterea internațională a acesteia.

În *Notă asupra ediției*, Dumitru Covalciuc informează cititorii că lucrarea a fost concepută ca un mic dicționar, „al cărui rost să fie cognitiv”, subliniind faptul că „este o primă încercare de a-i aduce în memoria neamului pe cei 50 de membri ai Consiliului Național Român, ales la Constituanta din 27 octombrie 1918” (p. 29).

Cei 50 de membri ai Consiliului Național Român sunt prezentați în ordine alfabetică, fiecare cu un fișier biografic, majoritatea medalioanelor fiind însoțite și de o fotografie: Gheorghe Balmoș (1867–1919), primar; Gheorghe Băncescu (1878–1935), jurist; Dionisie Bejan (1837–1923), preot; Vasile Bodnărescu (1880–1926), avocat, om politic; Gheorghe Boncheș (1864–1929), țaran fruntaș, om politic; Dimitrie Bucevschi (1858–1948), tipograf; Ioan Candrea (1879–1944), țaran fruntaș; Cornel Clain (1877–?), învățător; Toader Cudla (1868–1933), țaran fruntaș; Dimitrie Dan (1856–1927), preot, m.c. al Academiei Române (din anul 1904); Iancu Flondor (1865–1924), mare proprietar, om politic; Nicu Flondor (1872–1948), jurist; Gheorghe Octavian (1874–1929), medic, om de știință; Gheorghe Grigorovici (1871–1950), medic, om politic; Cornel Homiuca (1866–1944), jurist; Alexandru N. Hurmuzachi (1869–1946), jurist, om politic; Constantin Hurmuzachi (1863–1937), biolog, m.o. al Academiei Române (din anul 1919); Mihai Iacoban, funcționar P.T.T.; Ioan Iliuț (1855–1936), preot; Constantin Isopescu-Grecul (1871–1938), jurist, profesor universitar, om politic; Constantin Jescu (1869–1947), primar; Toader Leștean, țaran fruntaș; Florea Lupu (1863–1939), notar, om politic; Vasile Marcu, avocat; Nicolae Mihălescu (1860–1934), învățător; Constantin Niculiță-Popovici, mare proprietar; Ilie Odochian (1858–1937), țaran; Aurel Onciul (1864–1921), jurist, om politic; Alexandru (Alec) Popovici (1873–1936), avocat, cadru universitar; Dorimedont (Dori) Popovici (1873–1950), jurist, om politic; Alexe Procopovici (1884–1946), filolog, m.c. al Academiei Române (din anul 1919); Sextil Pușcariu (1877–1948), filolog, membru titular al Academiei Române (din anul 1914); Romulus Reuț (1871–1943), magistrat; Ștefan Saghin (1860–1920), profesor; Gheorghe Sârbu (1872–1934), inginer silvic, om politic; Radu Sbiera (1876–1946), filolog, profesor universitar; Modest-Cezar Scalat (1880–1951), avocat; Teofil Simionovici (1864–1935), jurist, om politic; Gheorghe Șandru (1863–1937), preot, om politic; Vasile Șandru-Alboi, țaran fruntaș; Ipolit Tarnavski (1868–1936), preot, om politic; George Teleaga (1881–1922), judecător; Victor Tomașciuc (1880–1935), jurist; Laurențiu Tomoiagă (1880–1952), profesor, animator cultural; Aurel Țurcan (1876–1939), inginer silvic, om politic; Dimitrie Țurcan (1878–?), inginer silvic; Nicolai (Nicu) Vasilovschi (1868–?), avocat; Gheorghe Voitcu (1876–1930), meseriaș, mic patron; Aurel Voronca (1876–1946), inginer agronom; Toader Zanea (1849–?), țaran fruntaș.

Consultând aceste fișiere biografice, constatăm faptul că membrii Consiliului Național Român, ales la Adunarea Constituantă din 27 octombrie 1918, „care s-au pus în fruntea mișcării de emancipare națională și care au servit cu demnitate un mare adevăr istoric, într-un moment crucial pentru destinul Bucovinei” (p. 29), proveneau din medii diferite. Pe lista Consiliului Național Român se regăsesc țărani, meseriași, proprietari funciari, învățători, profesori din învățământul secundar și universitar, foști deputați în Dieta Bucovinei și în Parlamentul de la Viena. Unii dintre aceștia, prin activitatea desfășurată și după anul 1918, „au devenit cunoscuți posterității”, alții au rămas în anonimat. Pentru a întocmi fișierele biografice ale acestora, Dumitru Covalciuc a adunat informații din presa vremii, din documente de arhivă, condici parohiale, matricole studențești, de pe cruci și monumente funerare.

În sumarul lucrării se regăsesc câteva anexe (p. 130–162) și o *Bibliografie* (p. 163–166). *Anexa 1* cuprinde: lista cu ceilalți 50 de membri, aleși în ședința Consiliului Național din 25 noiembrie 1918 (*Completarea Consiliului Național cu alți 50 de membri la ședința C.N.R. din 25 noiembrie 1918*) și câteva documente preluate din publicația „Glasul Bucovinei”: *Invitație la întrunirea națională din Cernăuți* (nr. 2, 1918); *27 octomvre* (nr. 3, 1918); *Constituanta Bucovinei* (nr. 3, 1918); *Procesul-verbal*

asupra Congresului General al Bucovinei (nr. 13, 28 noiembrie 1918). În *Anexa 2* sunt prezentate două facsimile (decretul referitor la Legea pentru ratificarea unirii Bucovinei cu România și cel prin care Iancu Flondor primește Ordinul Coroana României, în grad de Mare Cruce) și câteva imagini de epocă.

Lucrarea semnată de Dumitru Covalciuc, *Membrii Consiliului Național Român din Bucovina ales la Adunarea Constituantă din 27 octombrie 1918*, apărută cu ocazia Centenarului Marii Uniri, a fost lansată la Cernăuți și Piatra Neamț și a fost premiată la Ediția a XXXV-a a Saloanelor „Liviu Rebreanu” (2017). Este o contribuție istoriografică valoroasă și un exemplu demn de urmat în alcătuirea biografiilor celorlalți 50 de membri ai Consiliului Național Român, aleși în ședința din 25 noiembrie 1918.

Rodica Jugrin

„Glasul Bucovinei”. Revistă trimestrială de istorie și cultură, Cernăuți – București, anul XXIV, nr. 1 (93), 2017, 103 p.

Cele șase rubrici care se regăsesc în sumarul nr. 1/2017 al revistei „Glasul Bucovinei” (*Bucovina – procese istorice și sociale; Dialoguri cu bucovinenii; Teorie, critică și istorie literară; Din istoria muzicii românești; Arhiva Bucovinei; Cărți. Reviste. Conferințe*) cuprind diverse contribuții privitoare la istoria Bucovinei.

Despre problemele comunității românești din regiunea Cernăuți și lupta pentru limba română scrie Alexandrina Cernov (*Învățământul în limba română din Ucraina este în pericol*), în contextul măsurilor luate de către Ministerul de Învățământ și Știință de la Kiev de a include limba română în lista disciplinelor variative, cu doar trei ore pe săptămână și de a elimina literatura română din planurile de învățământ. În aceste condiții, „bătălia pentru limba română continuă deja într-un nou context. Zbaterea pentru viitor a intelectualității românești din Cernăuți înseamnă, mai ales, conștientizarea apartenenței sale național-teritoriale și asumarea responsabilității pentru promovarea românismului prin cultură și, desigur, aceasta înseamnă, mai întâi de toate, păstrarea școlilor cu limba română de predare, promovarea unui sistem de învățământ modern și eficient. [...] Trebuie să ne opunem practicii de a formula documente și ordonanțe adiacente, legi noi prin care sunt limitate drepturile noastre consfințite prin Constituție” (p. 9, 12). Liderii comunității românești din Regiunea Cernăuți (Vasile Târâțeanu, Vasile Băcu, Ilie T. Zegrea, Vitalie Zăgrea, Nicolae Toma, Marin Gherman, Mircea Pilat, Alexandrina Cernov, Ilei Luceac, Aurica Bojescu, Iurie Levciuc) au formulat o cerere de protest împotriva eliminării limbii și literaturii române din clasele superioare ale școlilor de cultură generală cu limba română de predare, adresată președintelui țării, Petro Poroșenko, premierului Volodymyr Groisman, ministrului Educației și Științei, Lilia Grinevici, precum și reprezentanților UE în Ucraina. Concluzia autoarei este aceea că soluționarea problemelor apărute în domeniul educației, care vizează minoritățile naționale din Ucraina (minoritatea românească numără peste jumătate de milion de vorbitori de limba română, fiind a doua ca număr, după comunitatea rusă) trebuie făcută „în spiritul aspirațiilor democratice și a valorilor europene”, prin „preluarea modelelor europene pentru conservarea identității culturale a minorităților și nu asimilarea lor” (p. 11).

Sub titlul *Un apărător consecvent al folclorului românesc: bucovineanul Ioan Paulencu, solist al Operei Naționale din Chișinău*, este publicat interviul lui Ilie Luceac cu Ioan Paulencu, „un adevărat ambasador cultural al Bucovinei”, artist al poporului din Republica Moldova, conferențiar universitar, solist al Operei Naționale, cavaler al Ordinului de Onoare al Republicii Moldova și președinte al Societății „Salvați folclorul” din Chișinău.

Două materiale despre Eusebiu Camilar și Dan Mănuță sunt prezentate în cadrul rubricii *Teorie, critică și istorie literară*: Adrian Dinu Rachieru, *Recitiri: Eusebiu Camilar și „duhul poeziei”*; Catinca Agachi, *Istoricul și criticul literar Dan Mănuță, model de rigoare academică*.

Despre *Familia Mandicevski în contextul vieții muzicale a Bucovinei* scrie Vladimir Acatrini, care prezintă scurte medalioane despre Vasile Mandicevski și soția sa, Veronica Popovici, Aurora Mandicevski, Virginia Mandicevski, Maria Mandicevski, Eusebie Mandicevski, Constantin Mandicevski,

Erast Mandicevski, Ecaterina (Cati) Mandicevshi, Gheorghe Mandicevski. Familia Mandicevski a jucat un rol important în activitatea Societății „Armonia”, contribuind la dezvoltarea vieții culturale și muzicale din Bucovina în a doua jumătate a secolului al XIX-lea și începutul secolului al XX-lea.

În cadrul rubricii *Arhiva Bucovinei* se continuă prezentarea manuscrisului lui Filip Țopa, *Povestea Bucovinei*, vol. II, fragmentul VIII.

Trei lucrări – *In honorem. Sfânta Mănăstire Voroneț. Un sfert de veac de la reînființare*, tipărită cu binecuvântarea Înalț Prea Sfințitului Teofan, mitropolitul Moldovei și Bucovinei, îngrijită de monahia dr. Gabriela Platon și conf. univ. dr. Carmen Cornelia Balan, Editura Doxologia, 2016; T. Gh. Rendiuc, D. M. Gorduna-Svijinsca, *Nesecat izvor al științei de carte. Școala nr. 10 din Cernăuți la 200 de ani de la întemeiere*, ediție bilingvă, româno-ucraineană, Cernăuți, Editura Bukrek, 2016; Vasile Băcu, *Motiv de toamnă*, Cernăuți, Editura Misto, 2017 – sunt prezentate la rubrica *Cărți. Reviste. Conferințe* de către Doina Cernica (*Cartea Voronețului – o călătorie în timp, geografie și suflet*), Alexandrina Cernov (*Școala nr. 10 din Cernăuți – 200 de ani de la întemeiere*) și Marin Gherman (*„Motiv de toamnă” – o carte de versuri din spațiul cultural nord-bucovinean*).

În acest număr al revistei „Glasul Bucovinei” este prezentat și sumarul numerelor 1–4 din anul 2016.

Rodica Jugrin

„Glasul Bucovinei”. Revistă trimestrială de istorie și cultură, Cernăuți – București, anul XXIV, nr. 2–3 (94–95), 2017, 129 p.

Numerele 2–3 ale revistei „Glasul Bucovinei” sunt dedicate memoriei profesorului Ilie Luceac (1950–2017), „prezență distinctă” în ultimul sfert de secol în comunitatea științifică din Bucovina. După absolvirea școlii de opt ani din satul natal, Sinăuții de Jos, Ilie Luceac a urmat cursurile Liceului Pedagogic din Cernăuți (1965–1969) și pe cele ale Facultății de Filologie (specialitatea limba și literatura română) a Universității din Cernăuți (1969–1974). În anul 1992, a absolvit cea de a doua facultate, cea de istorie, la Universitatea din Cernăuți. A lucrat ca profesor de limba și literatura română la Școala Medie nr. 10 și la Liceul Pedagogic din Cernăuți, a fost redactor la Radio Ucraina Internațional, iar în ultimii ani a predat limba latină la Institutul Teologic Ortodox din Cernăuți. A fost membru fondator al Societății pentru Cultura Românească „Mihai Eminescu” din Regiunea Cernăuți, membru fondator al Editurii „Alexandru cel Bun” din Cernăuți, redactor-șef adjunct la revista „Glasul Bucovinei”, membru al Uniunii Scriitorilor din Republica Moldova și al Uniunii Scriitorilor Români din Cernăuți, membru al Institutului Român de Genealogie și Heraldică „Sever Zotta” din Iași. A colaborat la reviste și periodice din țară și străinătate („Magazin istoric”, „Curierul românesc”, „Bucovina literară”, „Septentrion literar”, „Candela”, „Limba română”, „Glasul Bucovinei”, „Analele Bucovinei”), publicând studii de critică și istorie literară, precum și articole despre istoria și cultura românească din Bucovina. Începând cu anul 2005 a susținut comunicări, „receptate cu interes”, la sesiunile anuale ale Institutului „Bucovina” al Academiei Române. Ilie Luceac este autorul lucrărilor: *Familia Hurmuzaki: între ideal și realizare (o istorie a culturii românești în cea de a doua jumătate a secolului al XIX-lea)*, Cernăuți, Timișoara, Editura „Alexandru cel Bun”, Editura Augusta, 2000; *Discursurile lui Eudoxiu Hurmuzaki în Dieta Bucovinei – din viața parlamentară a Bucovinei în cea de a doua jumătate a secolului al XIX-lea*, ediție bilingvă, cu stabilire de text, prefață, note și comentarii de Ilie Luceac, traducerea textului german de Catrinel Pleșu, București, Institutul Cultural Român, 2007; *Cernăuți/Chernovtsy 1408–2008. Album*, București, Institutul Cultural Român, 2008 (în colaborare cu Alexandrina Cernov); *Eudoxiu (Doxaki) Hurmuzaki (1812–1874)*, Cernăuți, Editura „Alexandru cel Bun”, Editura „DrukArt”, 2015.

În acest număr al revistei „Glasul Bucovinei” au scris despre Ilie Luceac: Iuliana Luceac (*Scrisoare către tata*); Alexandrina Cernov (*Eu nu cred că timpul vindecă rănilor*); Arcadie Suceveanu (*Grea pierdere, precipitată plecare*); Dorin Popescu (*Testamentul lui Ilie*); Ion Muscalu (*In memoriam – Ilie Luceac*); Vasile I. Schipor (*Un istoric cu vocație, dăruit Bucovinei*); Marin Gherman (*Bătălia cu timpul*); Dorina Popescu (*Cumințenia din ultima bancă*); Adrian Dinu Rachieru

(*La revedere, Ilie*); Constantin Flondor (*Regăseam în Ilie Luceac parfumul bucovinean*); Dumitru Valenciuc (*Stat sua cuique dies*); Alexandru Ovidiu Vintilă (*La plecarea lui Ilie Luceac*); Ștefan Purici (*Ilie Luceac, omul slovelor și al faptelor*); Nicolae Cărlan (*La despărțirea de Ilie Luceac*). Aici sunt publicate și mesaje transmise de Societatea Scriitorilor Români din Cernăuți (*O pierdere irecuperabilă pentru cultura română din Bucovina*); Institutul „Bucovina” al Academiei Române (*Ilie Luceac – un exemplu demn de urmat în școală și societate*); Consulatul general al României la Cernăuți (*La plecarea lui Ilie Luceac dintre noi*). Sub titlul *Gânduri despre literatura română în Bucovina*, este publicat și interviul Dorinei Popescu cu Ilie Luceac, acordat în octombrie 2014 și apărut în revista de cultură „Oltart” (Slatina) în 2015, la rubrica *Dulcea Bucovină*, cu titlul *Să ne întoarcem la exemplul strămoșilor cuminți*.

În sumarul revistei, la rubrica *Bucovina – procese istorice și sociale*, semnează Marin Gherman și Constantin Ungureanu. Despre *Regimul fără de vize cu Uniunea Europeană și substituția integrării. Monitorizarea presei (1 ianuarie – 1 august 2017)* scrie Marin Gherman, care abordează probleme legate de: regimul de vize cu Rusia; poziția românilor din Ucraina față de inițiativele legislative și guvernamentale; viața politică din Ucraina; planul Marshall pentru Ucraina, de susținere a reformelor și investițiilor în economia reală ucraineană; aderarea Ucrainei la NATO. Constantin Ungureanu prezintă *Corpul didactic în școlile primare din Bucovina (1869–1918)*. Autorul se referă la: învățătorii din școlile primare, costurile pentru întreținerea învățământului primar, salariile învățătorilor din Bucovina, conferințele provinciale ale învățătorilor din Bucovina, societățile învățătorilor din Bucovina și revistele școlare, Asociația Corpului Didactic Român din Bucovina.

Limba dacilor și sufletul românesc sunt una este titlul eseului profesoarei Paula Romanescu (1963–1998), vicepreședinte Ligii de cooperare culturală și științifică România – Franța.

Volumul III al manuscrisului *Povestea Bucovinei*, autor Filip Țopa, este publicat la rubrica *Arhiva Bucovinei*.

Cărți. Reviste. Conferințe este rubrica în care Marin Gherman prezintă *Conferințe științifice și proiecte culturale dedicate românilor din Ucraina*, iar Alexandrina Cernov, *Apariții editoriale* (publicația „Lettre Internationales”, ediția română, nr. 100 și lucrarea semnată de Sergiu Flondor, *Dulce-amar. Povestea unui refugiat din Cernăuți*, prefată de Filip-Lucian Iorga, fotografii din arhiva familiei Flondor, București, Corint Books, 2017).

Rodica Jugrin

Iancu Flondor, Bucovina și România Mare: documente și scrisori, ediție de Andrei Popescu, prefată de Mihail Neamțu, cuvânt-înainte de Maria Ioana Miclescu, București, Editura Humanitas, 2017, 238 p.

Personalitate de marcă a istoriei noastre naționale de la sfârșitul secolului al XIX-lea și începutul secolului al XX-lea, Iancu Flondor este readus în atenția iubitorilor istoriei de o recentă lucrare cu titlul de mai sus, menită să celebreze evenimentele de acum 100 de ani, când s-a înfăptuit România Întregită. Lucrarea a fost menită de editor a întregi portretul cunoscut al lui Iancu Flondor, prin tipărirea unor documente de arhivă, aflate în depozitele Arhivelor Naționale Istorice Centrale din București.

Prefața semnată de Mihail Neamțu este sugestiv intitulată *Un cavaler al României Mari: Iancu Flondor*. Așezat cu o firească recunoștință în galeria marilor personalități ale Marii Uniri, alături de Regina Maria, Vasile Pârvan, Ion Inculeț, Vasile Goldiș, Ștefan Ciceo-Pop sau Iuliu Maniu, Iancu Flondor are ca principală caracteristică „dimensiunea etică” a existenței sale sociale și în familie. Educat într-o lume cu norme clare pentru comportamentul public și în familie, acesta avea „sentimentul că participă la o cauză mai mare decât el însuși” (p. 9) și „În suvoiu de evenimente contradictorii care au precedat marea și improbabilă Unire de la 1918, Iancu Flondor a rămas o stâncă nemișcată” (p.10). Această caracterizare a omului politic bucovinean se datorează și faptului

că, în opoziție cu prezentul maculat, a rămas neclintit în convingerile sale, nu și-a mănjit niciodată sufletul în apele tulburi „ale corupției politicianiste”, așezându-și întreaga viață „sub semnul datoriei față de înaintași, față de familie și neam” (p.10). De aceea este considerat de prefăcător ca „arhitect al unirii Bucovinei cu țara-mamă”, înscriindu-l în panteonul marilor bărbați de stat, împreună cu Ionel Brătianu, Iuliu Hossu sau Vasile Goldiș.

Doctor în drept al Universității din Viena (1894), Iancu Flondor a fost un mare luminător al neamului său din Bucovina, care și-a folosit cu generozitate resursele sale materiale și financiare pentru emanciparea culturală a românilor bucovineni, pentru susținerea școlii românești și a tinerilor studioși sau reprezentarea activă a românilor în viața politică a ducatului. În acest sens, amintim implicarea directă a lui Iancu Flondor în susținerea Partidului Național Radical Român, a ziarului „Patria” și a altor publicații „naționaliste” din Bucovina, a numeroase societăți culturale și studențești, a sistemului Raiffeisen (băncile populare) sau apărarea caracterului românesc al Bisericii din Bucovina. Fiind „mai fericit a da decât a lua” și optând pentru a sluji neamul și nu neamurile (p. 12), Iancu Flondor îi scria lui Iuliu Maniu că „viitorul țării este strâns legat de drept și de legalitate” (p. 12). Intransigent cu sine însuși, știind când să demisioneze pentru a-și respecta principiile, în opoziție cu politicianismul oportunista și corupt, „efigia solară” lui Iancu Flondor „se înalță suveran și ne arată chipul strălucitor al României Mari” (p.13).

Cartea se compune dintr-un studiu introductiv amplu, semnat de Andrei Popescu intitulat: *Familia, viața, activitatea și moștenirea lui Iancu Flondor*. Acesta tratează următoarele chestiuni: *Familia Albotă-Flondor, Copilăria, tinerețea și viața personală ale lui Iancu Flondor și Moștenirea lui Iancu Flondor*. În continuare, în carte găsim un *Cuvânt-înainte*, semnat de Maria Ioana Miculescu. Partea acesta a cărții ne oferă informații despre contextul istoric și social al Marii Uniri. Mai exact, autoarea face o prezentare diacronică a evenimentelor dintre 17 octombrie și 18 decembrie 1918, însoțită de documente de epocă, ce ne arată rolul pe care l-a avut Iancu Flondor în vâltoarea acelor evenimente, rol care a marcat parcursul istoric al Bucovinei.

Partea ce mai consistentă a lucrării pe care o prezentăm este intitulată *Documente* și cuprinde, într-o ordine determinată de editor, scrisori și documente culese din ANIC București. Acestea sunt grupate în capitolele: *Iancu Flondor – Liderul patrioților bucovineni, Iancu Flondor – Omul politic al României Mari, Iancu Flondor – boierul filantrop și Inițiatorul de legi*.

În capitolul *Iancu Flondor – Liderul patrioților bucovineni* reținem, pentru importanța lor: documentul nr. 2, din 18 aprilie 1900, care cuprinde o adresă a studenților teologi, prin care-i cer să revină asupra hotărârii de a se retrage din fruntea ziarului „Patria”, în contextul luptei pentru tricolor și a presiunilor guvernatorului Friedrich Bourguignon von Baumberg pentru cenzurarea ziarului „Patria” și domolirea avântului mișcării național-identitare a românilor bucovineni; documentul nr. 5, din 16 martie 1902, din care reiese că dr. C. Onciul îi solicită sprijinul lui Iancu Flondor pentru candidatura sa, în adunarea electorală din 1 aprilie 190; documentul nr. 7, prin care Comitetul Executiv al Partidului Național îi aduce la cunoștință dorința de unire într-un partid puternic, condus de Iancu Flondor, ceea ce însemna revenirea acestuia în viața politică a ducatului, iar documentul nr. 10 este oarecum în aceeași logică și este scris de Florea Lupu, la data de 31 noiembrie 1910, prin care îi cere liderului românilor bucovineni să amâne anunțarea oficială a preluării șefiei partidului, acesta urmând să se unifice cu creștin-socialii austrieci; documentul nr. 21, nedat, este o scrisoare a lui Iancu Flondor către Aurel Onciul, prin care își anunță retragerea din viața politică, probabil în contextul eșecului proiectului politic de unire cu creștin-socialii dr. Luegger și, în finalul acestei enumerări, menționăm documentul cu nr. 24, intitulat *Memoriu privitor la fruntariile Bucovinei*, trimis prim-ministrului României, Ion I. C. Brătianu, datat decembrie 1915.

Din capitolul *Iancu Flondor – Omul politic al României Mari*, unde sunt publicate documente de o deosebită importanță pentru înțelegerea contextului integrării și funcționării Bucovinei, de la chestiuni de administrație curentă, la cele de organizare și reformare a unor sectoare ale activității publice și particulare, precum și a modului în care oamenii politici din București priveau această provincie în cadrele statului întregit, reținem: documentele nr. 33 și 34, din 9 și, respectiv, decembrie 1918, în care Aurel Onciul îl roagă pe Iancu Flondor să intervină pentru a putea să se reîntoarcă la Cernăuți, după ce fusese reținut la Iași, în urma încercării eșuate de la Suceava, de a opri înaintarea

trupelor Diviziei a VIII-a în Bucovina; documentul nr. 36, din 12 ianuarie 1919, deosebit de însemnat pentru înțelegerea contextului Bucovinei în cadrele României Întregite, precum și privitor la raporturile dintre Ion Nistor – ministru pentru Bucovina la București și Iancu Flondor – ministru pentru Bucovina la București; documentul nr. 38, din 21 ianuarie 1919, scrisoarea adresată de Iancu Flondor prim-ministrului guvernului României, în legătură cu câteva chestiuni importante de politică externă, mai ales cele privitoare la pregătirea Conferinței de Pace de la Paris și drepturile României asupra bunurilor mobile și imobile aflate pe teritoriul Austriei în urma unirii Transilvaniei și Bucovinei; documentul nr. 40, din 19 februarie 1919, în care Constantin Isopescu-Grecul este informat de Iancu Flondor despre situația biroului diplomatic român de la Praga și activitatea acestuia la Viena pentru susținerea cauzei românești. În fine, fără a epuiza subiectul, reținem documentul nr. 42, din 19 martie 1919, în care Iancu Flondor expune ministrului de Finanțe al României situația economică și socială a Bucovinei. În principal, acesta solicită inițierea unui decret-lege pentru un împrumut cu subscripție publică, cu garanția Statului Român, pentru susținerea cheltuielilor Administrației Bucovinei și a vieții sociale și economice din provincie.

În capitolul *Iancu Flondor – boierul filantrop* descoperim numeroase scrisori, de la persoane cu cele mai diferite poziții sociale, care apelează la Iancu Flondor pentru a le sprijini în rezolvarea unor situații dintre cele mai dificile, care priveau chestiuni financiare, sau sunt scrisori de mulțumire pentru ajutorul acordat. Așa, de exemplu, este de notorietate susținerea financiară a ziarului „Patria” (documentul nr. 72) și donația generoasă pentru publicația „Viața Nouă” (documentul nr. 83), ajutorarea unor societăți sau asociații culturale sau filantropice (documentul nr. 74), sprijinul acordat unor comitete bisericești (documentul nr. 76), unor studenți (documentul nr. 79) sau doctoranzi (documentele cu nr. 80, 81) etc.

În capitolul *Iancu Flondor – inițiatorul de legi*, îngrijitorul ediției publice proiectele de legi întocmite de Iancu Flondor privitoare la alegerea deputaților și senatorilor care aveau să reprezinte Bucovina în Parlamentul României Întregite (documentul nr. 86) și proiectul de lege privitor la administrarea Fondului religios ortodox al Bucovinei (documentul nr. 87).

Să menționăm că majoritatea documentelor din acest volum au fost folosite de diverși istorici, de-a lungul vremii, pentru a pune în evidență personalitatea solară a liderului politic din Bucovina, începând cu scrierile pe aceeași temă ale lui Radu Economu și încheind cu studiile și articolele lui Vlad Gafița.

Lucrarea *Iancu Flondor, Bucovina și România Mare: documente și scrisori* are meritul deosebit de a pune la îndemâna celor interesați date și documente deosebit de importante, care oglindesc eforturile politice ale unuia dintre liderii cei mai valoroși ai românilor bucovineni, într-o vreme în care Monarhia Austro-Ungară își trăia crepusculul determinat de lupta popoarelor supuse. Împreună cu numeroasele documente din dosarele aflate la Arhivele Statului din Regiunea Cernăuți și la Serviciul Județean Sibiu al Arhivelor Naționale, volumul supus atenției cititorului poate întregi imaginea deosebită a unei familii și a Bucovinei de la sfârșitul secolului al XIX-lea și începutul secolului al XX-lea.

Marian Olaru

MANIFESTĂRILE ȘTIINȚIFICE ALE INSTITUTULUI „BUCOVINA” AL ACADEMIEI ROMÂNE DIN 2017

VASILE I. SCHIPOR

Die wissenschaftlichen Veranstaltungen des „Bukowina”-Instituts der Rumänischen Akademie 2017

(Zusammenfassung)*

Die 2009 institutionalisierten Kolloquien des „Bukowina”-Instituts, die sich über die zwei grossen wissenschaftlichen Forschungsprogramme erstrecken – „Die Bukowina. Buch, Kultur, Zivilisation” und „Die Bukowina. Identität, Traditionen, Werten” – und als wichtigste Unterstützungsmittel und Ausdrucksformen des inneren wissenschaftlichen Lebens des Instituts betrachtet werden – so der Veranlasser derselben, Vasile I. Schipor, wissenschaftlicher Forscher und Sekretär des Instituts und Redaktionssekretär der Zeitschrift „Analele Bucovinei” – haben einige vorrängige Ziele: – die Förderung der Kultur- und Zivilisationswerten (der Kulturerbe) der Bukowina; – die Entdeckung einiger neuen Verständnis- und Deutungsperspektiven mit Bezug auf den Bukowiner kulturellen Raum und auf das hiesige kulturelle Phänomän; – die Anregung der Konkurrenzfähigkeit/ konkurrenzfähigen Zusammenarbeit zwischen den Forschern, um den Anforderungen der fundamentalen nationalen und europäischen Grenzforschung gewachsen zu werden; – die Anregung, Bildung und Befestigung eines neuen und modernen Bewusstseins bezüglich des Wertes des eigenen Patrimoniums als Bestandteil des europäischen; – das Auftauchen von kulturellen, energetischen, integrativen Modellen auf dem ehemaligen Gebiet der historischen Bukowina. Der weiterliegende Beitrag bezieht sich auf die wissenschaftlichen Kolloquien, die vom „Bukowina”- Institut 2017 veranstaltet wurden, und gleichzeitig auf die internationale, jährlich organisierte wissenschaftliche Tagung, wobei kritische Bemerkungen und Vorschläge für die zukünftige Tätigkeit gemacht werden.

Schlüsselwörter und -ausdrücke: die historische Bukowina, internes Seminar, wissenschaftliches Kolloquium, die Förderung der Kultur- und Zivilisationswerten der Bukowina, neue Verständnis- und Deutungsperspektiven des Bukowiner Kulturraumes, konkurrenzfähige Zusammenarbeit, das Auftauchen von kulturellen, energetischen, integrativen Modellen auf dem ehemaligen Gebiet der historischen Bukowina, Institutionen der Moderne.

Cea dintâi manifestare științifică din anul 2017 a Institutului „Bucovina” al Academiei Române este colocviul științific „Documenta Bucovinae Historica”. Lucrările

* Traducere: Ștefănița-Mihaela Ungureanu.

colocviului se desfășoară la Cernăuți în ziua de 27 mai 2017, orele 15,00–17,30. Organizat în colaborare cu Centrul Cultural Român „Eudoxiu Hurmuzachi”, acesta cuprinde, în formatul prin care s-a impus, timp de aproape un deceniu, în viața științifică și culturală din Bucovina, un *Cuvânt de deschidere*, rostit de scriitorul și jurnalistul Vasile Tărățeanu, m. o. al Academiei Române, președintele Centrului Cultural Român „Eudoxiu Hurmuzachi”, și de CS II dr. Marian Olaru, directorul interimar al Institutului „Bucovina” al Academiei Române.

Prima parte a colocviului cuprinde șase referate-impuls, care, spre deosebire de manifestarea similară din anul 2016, sunt susținute exclusiv de către cercetătorii de la Rădăuți: – cercet. st. Elena Pascaniuc, *Dimitrie Dan (1856–1927), m. c. al Academiei Române, la 160 de ani de la naștere*; – CS III dr. Rodica Iațencu, *Proiectul Institutului „Bucovina” de editare a documentelor privind istoria Bucovinei. Discursuri parlamentare*; – CS III dr. Vasile I. Schipor, *Miroslava-Olga Șandru la centenarul nașterii sale. Câteva note pentru un studiu de caz*; – CS drd. Ștefănița-Mihaela Ungureanu, *Lotte Berg (1907–1981), traducătoare și autoare de cărți pentru copii*; – CS II dr. Marian Olaru, *Tehnici de supraviețuire în comunism. Studiu de caz: Pantelimon Chirilă*; – CS III dr. Ovidiu Bătă, *Monumente austriece din Bucovina secolului al XIX-lea*.

Moderator al lucrărilor din prima parte a programului este CS III dr. Vasile I. Schipor, secretar științific al Institutului „Bucovina”.

Partea a doua a Colocviului științific „Documenta Bucovinae Historica” cuprinde o dezbatere tematică: *Izvoarele istoriei Bucovinei între inedit și edit*, moderată de CS II dr. Marian Olaru, directorul interimar al Institutului „Bucovina”.

Semnalul editorial al colocviului, secțiune tradițională a manifestărilor academice organizate de Institutul „Bucovina” al Academiei Române, cuprinde cărți și periodice noi referitoare la Bucovina: – „*Făt-Frumos*” (*Suceava, 1926 – Cernăuți, 1934 – București, 1940 – Cernăuți, 1941 – Râmnicu Vâlcea, 1944*). *Bibliografie*, studiu introductiv și notă asupra ediției de dr. Vasile I. Schipor, bibliografie, indice de nume și album de dr. Alis Niculică, Suceava, Editura Accent Print, MMXVI, 300 p. (Elena Pascaniuc); – *Bucovineni în Parlamentul României Întregite*, vol. II.1, *Adunarea Deputaților, legislatura 1920–1922*, ediție îngrijită, studiu introductiv, note și comentarii de Rodica Iațencu și Marian Olaru, indice de nume de Rodica Iațencu, București, Editura Academiei Române, Colecția „Enciclopedia Bucovinei în studii și monografii” (42), seria „Documente” (2), 2016, 342 p. (Vasile I. Schipor); – Vasile I. Schipor, *Calendare și almanahuri românești din Bucovina (1811–1918). Contribuția lor la propășirea cultural-națională a românilor bucovineni*, *Cuvânt înainte* de dr. Mihai-Ștefan Ceașu, cercetător științific gr. I, Institutul de Istorie „A. D. Xenopol” Iași al Academiei Române, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, seria „Documenta”, 2016, 794 p. (Marian Olaru); – „*Analele Bucovinei*”, Rădăuți – București, anul XXIII, nr. 1 (46), [ianuarie – iunie] 2016 (Ștefănița-Mihaela Ungureanu); – „*Analele Bucovinei*”, Rădăuți – București, anul XXIII, nr. 2 (47), [iulie – decembrie] 2016 (Elena Pascaniuc).

Moderator al acestei secțiuni din program este Vasile Tărățeanu, m. o. al Academiei Române, președintele Centrului Cultural Român „Eudoxiu Hurmuzachi” din Cernăuți.

Lucrările reuniunii se încheie cu câteva observații critice privind carențele de comunicare din activitatea de organizare a colocviului, lipsa condițiilor pentru proiecțiile multimedia din sala de conferințe, neimplicarea comunității românești din Cernăuți în programul științific al colocviului, suprapunerile din programul zilei, ce au condus la izolarea cercetătorilor de la Rădăuți de lucrările Conferinței omagiale consacrate omagierii academicianului bucovinean Dimitrie Dan, la împlinirea a 90 de ani de la moartea sa, organizată în prima parte a zilei, cu participarea, între alții, a academicianului Bogdan Simionescu, vicepreședinte al Academiei Române, precum și cu unele concluzii.

După program, participanții sunt invitați la o promenadă în partea veche a orașului, bucurându-se de serviciile unui bun cunoscător al Cernăuților de altădată, Dragoș Olaru.

Inițiator și responsabil de proiect este CS II dr. Marian Olaru, iar parteneri media sunt cotidianul „Crai nou” (Suceava) și Euromedia „Bucovina” (Cernăuți).

Cea de a doua manifestare științifică, organizată în 2017, de către Institutul „Bucovina” al Academiei Române este Conferința științifică internațională „Bucovina și bucovinenii în istorie”. Aceasta este, totodată, cea de a XXV-a sesiune anuală de referate și comunicări științifice a instituției academice de la Rădăuți, consacrată în acest an împlinirii a 25 de ani de la înființarea Centrului de Studii „Bucovina” (Rădăuți, 6 septembrie 1992), și se desfășoară la Rădăuți (29 septembrie 2017) și Cernăuți (30 septembrie 2017).

În programul reuniunii sunt înscrise 31 de comunicări.

Vineri, 29 septembrie, la Galeria de Artă din municipiul Rădăuți are loc deschiderea oficială a lucrărilor, orele 10,00–10,15, onorată acum și de administrația locală, prin primarul urbei, Nistor Tătar. Dr. Ortfried Kotzian, fost director al Institutului „Bukowina” din Augsburg și director fondator al parteneriatului științific tripartit germano-româno-ucrainean, din perioada 1993–2002, prezintă cuvântul de salut al dr. Maren Röger, actualul director al Institutului „Bukowina” din Augsburg, adresat participanților la conferința aniversară de la Rădăuți: „Mult stimate doamne, stimați domni, dragi colegi. Instituțiile noastre au fost înființate aproape concomitent. Institutul din Augsburg a luat ființă la inițiativa fostului președinte al Consiliului Regional Schwaben, dr. Georg Simnacher, care a fost interesat de dimensiunea istorică a conviețuirii în Bucovina, dar și de ideea transferării și aplicării acestui model de conviețuire în societatea contemporană din Republica Federală Germania, intens marcată de fenomenul migraționist.

Institutul din Augsburg a fost surprins, la înființare, de căderea Cortinei de Fier și, într-un anumit sens, și-a schimbat, peste noapte, cum s-ar zice, destinația. Cooperarea directă cu parteneri din regiune a devenit enorm de importantă, atât de importantă cum nimeni nu și-a închipuit la momentul înființării. Astfel, institutul

dv., înființat în anul 1992, la Rădăuți, sub patronajul Academiei Române, a devenit partener de bază de la bun început.

Îmi face o onoare deosebită faptul că pot să vă transmit, astăzi, felicitări cu ocazia acestui jubileu important. Personal, în calitate de nouă directoare a institutului, din aprilie anul acesta, urmându-i în funcție domnului Otto Hallabrin, aş fi dorit mult să particip la această sesiune festivă importantă. Din păcate, de această dată, din motive familiale, nu pot pleca pentru mai multe zile din Augsburg. Dar, cu proxima ocazie, voi vizita cu plăcere Institutul dv., pe care l-am cunoscut în anul 2015. Mi-ar face plăcere să ne gândim împreună la posibile colaborări științifice pe viitor.

De asemenea, este un semn frumos de continuitate faptul că, în aceste vremuri pline de transformări, dr. Kotzian, fostul director fondator și cel care a dat Institutului direcțiile de activitate în faza de constituire, rostește astăzi, pentru mine, cuvântul de salut. Doresc Institutului dv. «La mulți ani!», cu cât mai multe conferințe științifice și publicații interesante! Instituțiilor noastre le doresc un viitor comun, de lungă perspectivă și cu cooperări multiple”.

După deschiderea oficială a manifestării, susțin comunicări: – CS II dr. Marian Olaru, Institutul „Bucovina”, Rădăuți: *Institutul „Bucovina” la 25 de ani de la înființare. Realizări și perspective*; – dr. Ortfried Kotzian, Augsburg (Germania): *Considerații privind însemnătatea Institutelor „Bucovina” din Germania, Ucraina și România*; – CS III dr. Vasile I. Schipor, Institutul „Bucovina”, Rădăuți: *Periodicul „Analele Bucovinei” și contribuția sa la diseminarea rezultatelor cercetării științifice*; – CS III dr. Rodica Iațencu-Jugrin, „Bucovina”, Rădăuți: *„Enciclopedia Bucovinei în studii și monografii” și contribuția sa la cercetarea sistematică a problemelor Bucovinei*; – prof. univ. dr. Alexandrina Cernov, membru de onoare al Academiei Române (Cernăuți, Ucraina): *Sextil Pușcariu și Bucovina*; – drd. Justinian-Remus Cojocar, preot paroh la Biserica „Sfântul Dumitru” din Suceava: *Biserica ortodoxă și Viena – biruință a sufletului românesc*.

După o pauză de cafea, 11,45–12,00, lucrările Conferinței continuă până la orele 14,00 cu susținerea de comunicări: – lector univ. dr. Harieta Mareci-Sabol, Facultatea de Istorie-Geografie a Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava: *Scurt istoric al imunizării în Bucovina secolului al XIX-lea: variolizarea*; – dr. Aura Brădățan, dr. Ion Mareș, Casa Memorială „Simion Florea Marian”, Muzeul Bucovinei Suceava: *Documente istorice referitoare la Biserica „Sf. Dumitru” din Suceava, colecționate de academicianul Simion Florea Marian*; – prof. dr. I. Filipciuc, Fundația Culturală „Biblioteca Miorița” Câmpulung Moldovenesc: *Congresul general al Bucovinei, 15–28 noiembrie 1918*; – dr. Alis Niculică, Biblioteca Bucovinei „I. G. Sbiera”, Suceava: *Bucovina anului 1918 oglindită în paginile gazetei „Glasul Bucovinei”*; – CS III dr. Vasile I. Schipor, Institutul „Bucovina”, Rădăuți: *Memorialistica bucovinenilor. Farmecul indelebil al culturilor în dialog*.

Moderator al lucrărilor celei dintâi părți a Conferinței, în cadrul căreia se susțin 11 comunicări, este CS II dr. Marian Olaru, director interimar al Institutul „Bucovina”.

După masa de prânz de la Restaurantul Național, orele 14,00–16,00, lucrările Conferinței continuă cu susținerea altor șapte comunicări: – CS Elena Pascaniuc, Institutul „Bucovina”, Rădăuți: *Basmul fantastic în colecția de povești populare a lui I. G. Sbiera*; – CS III dr. Ovidiu Bîță, Institutul „Bucovina”, Rădăuți: *O cronologie a cercetării și exploatării miniere în Bucovina*; – conf. univ. dr. Carmen Chașovschi, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava: *Peisajul cultural din sudul Bucovinei. Intervenții și transformări*; – dr. Carol Mohr, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava: *Uzul limbii materne ca parametru definitoriu al vitalității unui grup etnic minoritar. Analiză socio-lingvistică, cu referire specială la minoritatea germană din sudul Bucovinei*; – dr. Alexandru-Ovidiu Vintilă, Biblioteca Bucovinei „I. G. Sbiera”, Suceava: *Sub zodia nefastă a bolșevismului. În căutarea lui Constant Tonegaru*; – Luzian Geier, Bukowina-Institut, Augsburg (Germania): *Bucovina în imagini. Un exemplu actual de album cu ilustrate vechi din Cernăuți*; – bibliotecar Raluca-Irina Muscă, CS III dr. Vasile I. Schipor, Institutul „Bucovina”, Rădăuți, *Bucovinenii și Bucovina în imagini de epocă. Oameni și locuri*, prezentare power-point. Sunt reunite în acest album 150 de imagini de colecție, provenind din întreaga Bucovină de altădată, orânduite alfabetic. Coloana sonoră a montajului este preluată din *Nocturnele* lui Frédéric Chopin (1810–1849). Pe durata comunicărilor susținute în acest panel, sunt proiectate 79 de imagini (reproduceri după fotografii), acestea alcătuind un istoric al instituției de la Rădăuți, conturat prin contribuția bibliotecarei Raluca-Irina Muscă (evenimente majore, precum adunarea solemnă de înființare, din 6 septembrie 1992; reuniuni științifice interne și internaționale; personalități aflate în vizită la Rădăuți; momente din activitatea Institutului etc.).

Semnalul editorial al Conferinței cuprinde cinci cărți și două periodice: – Radu-Florian Bruja, Helena Krasowska, Magdalena Pokrzyńska, *Bukowina. Inni wśród Swoich*. Bucovina, acasă printre ai săi, Warszawa – Zielona Góra – Piła, Instytut Sławistyki Polskiej Akademii Nauk, 2017, 338 s. (Vasile I. Schipor); – Jan Bujak, *Kronika bukowskińskich Polaków, 1911–1914*. Cronica polonezilor bucovineni, 1911–1914, Suceava, Związek Polaków w Rumunii. Uniunea Polonezilor din România, 2017, 308 p.; – Karina Stempel-Gancarczyk, Elżbieta Wieruszewska-Calistru (sub redacția), *Historia i dzień dzisiejszy relacji polsko-rumuńskich*/Istoria și prezentul relațiilor polono-române, Suceava, Związek Polaków w Rumunii. Uniunea Polonezilor din România, 2017, 480 p. (Vasile I. Schipor); – Cassian Maria Spiridon, Mircea, Platon, Liviu Papuc (editori), „Convorbiri literare”. *Corpus de texte ilustrative*, vol. I, partea a patra, *România în Belle Époque, 1887–1899*, Iași, Editura revistei „Convorbiri literare”, 2017, 498 p. (Elena Pascaniuc); – *** *Raimund Friedrich Kaindl. Studii cu ocazia împlinirii a 150 de ani de la naștere*, Cernăuți, 2016, 221 p. (Rodica Jugrin); – „Scriptum”, serie nouă, buletin trimestrial al Bibliotecii Bucovinei „I. G. Sbiera”, Suceava, anul XXIII, nr. 1–2, ianuarie – iunie, 2017, 40 p. (Alis Niculică); – „Bucovina literară”, serie nouă, Suceava, anul XXVIII, nr. 7–8 (317–318), iulie – august 2017, 96 p. (Alexandru-Ovidiu Vintilă).

Moderator al lucrărilor Conferinței din după-amiaza zilei de 29 septembrie 2017 este CS III dr. Vasile I. Schipor, secretarul științific al Institutului „Bucovina” al Academiei Române.

Prima zi a lucrărilor Conferinței științifice internaționale „Bucovina și bucovinenii în istorie” se încheie cu dezbateri pe marginea celor 18 comunicări susținute la Rădăuți și cu precizarea unor concluzii.

Lucrările din cea de a doua zi a Conferinței științifice internaționale „Bucovina și bucovinenii în istorie”, consacrată împlinirii a 25 de ani de la înființarea Centrului de Studii „Bucovina” (6 septembrie 1992), se desfășoară la Centrul Cultural Român „Eudoxiu Hurmuzachi” din Cernăuți, Str. Olga Cobileanska nr. 7, în 30 septembrie 2017. Participă la lucrările Conferinței și doi dintre directorii fondatori ai parteneriatului științific germano-româno-ucrainean din perioada 1993–2002: prof. univ. dr. Oleg Panciuc, fost director al Centrului Bucovinean de Cercetări Științifice al Universității Naționale „Jurii Fedkovici” din Cernăuți (Ucraina), și dr. Otfried Kotzian, fost director al Institutului „Bukowina” din Augsburg (Germania). Lor li se adaugă Serhii Osaciuk și Petro Rychlo, cercetători la vechiul Centru Bucovinean de Cercetări Științifice de la Cernăuți.

În prima parte a zilei, orele 9,30–13,30, aici susțin comunicări: – prof. univ. dr. Alexandrina Cernov, membru de onoare al Academiei Române (Cernăuți, Ucraina): *Sextil Pușcariu și Bucovina*; – CS III dr. Vasile I. Schipor: *Periodicul „Analele Bucovinei” și contribuția sa la diseminarea rezultatelor cercetării științifice*; – dr. Dragoș Olaru, Cernăuți: *Traian Popovici – figură emblematică a Bucovinei*; – dr. Constantin Ungureanu, Institutul de Istorie al Academiei de Științe a Republicii Moldova (Chișinău): *Istoriografia cu referire la sistemul de învățământ din Bucovina în perioada 1774–1918*; – CS II dr. Ștefan Purici, Institutul „Bucovina”, Rădăuți: *Bucovina interbelică: despărțirea de Imperiu, integrarea în Regat*; – lector univ. dr. Radu-Florian Bruja, Facultatea de Istorie-Geografie a Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava: *Discurs politic și parlamentar. Cazul deputatului Iacob Pistiner*; – lector univ. dr. Ligia-Maria Fodor, Academia de Poliție „Al. I. Cuza”, București: *Învățământul preșcolar în Bucovina habsburgică*; – CS drd. Ștefănița-Mihaela Ungureanu, Institutul „Bucovina”, Rădăuți: *Școala și sistemul de învățământ în paginile periodicului „Bucovina. Gazetă românească pentru politică, religie și literatură” (1848–1850)*; – dr. Marin Gherman, redacția „Glasul Bucovinei”, Cernăuți: *Noua lege a învățământului din Ucraina – un instrument al luptei geopolitice*; – CS drd. Karina Stempel-Gancarczyk, Institutul de Slavistică al Academiei Poloneze de Științe din Varșovia (Polonia): *Graiurile poloneze în Bucovina românească – trecut și prezent*; – dr. Cătălin I. Nicolae, Institutul de Arheologie „Vasile Pârvan” București, CS I dr. Bogdan-Petru Niculică, Muzeul Bucovinei Suceava: *Teofil Sauciuc-Săveanu: dimensiunea savantului și drama existenței unui academician*; – dr. Serhij Hakman, Administrația Regională Cernăuți (Ucraina): *Bucovina în toamna anului 1918: mișcările naționale și contextul geopolitic*.

După susținerea celor 12 comunicări, au loc dezbateri, orele 13,30–14,00, unele cu accente polemice, purtate din perspectiva colaborării tripartite româno-germano-ucrainene privind Bucovina și a Centenarului Unirii Bucovinei cu România din 2018. „Istoricii din Ucraina și România – potrivit afirmațiilor lui Serhii Osaciuk și Marian Olaru – trebuie să caute puncte de vedere comune asupra istoriei ambelor popoare (român și ucrainean), numitori comuni și elemente de compromis pentru a elabora soluții social-politice viabile și viziunii comune referitoare la problemele politico-culturale de actualitate”, altfel, „toate cărțile noastre nu valorează” nimic. Profesorul Oleg Panciuk se referă în intervenția sa la înțelegerea în care l-a cunoscut la Cernăuți, înainte de 1944, pe academicianul bucovinean Teofil Sauciuc-Săveanu. Nicolae Toma, redactorul-șef al săptămânalului „Zorile Bucovinei”, președintele Societății Jurnaliștilor Români Independenți din regiunea Cernăuți, îi felicită pe conducătorii și colaboratorii revistei „Analele Bucovinei” din Rădăuți și propune organizarea unui „Congres al românilor bucovineni, la care să fie discutată noua lege a învățământului din Ucraina, în special controversatul articol 7” al acesteia, care „limitează învățământul în limba maternă a minorităților naționale, inclusiv în limba română”. În opinia sa, „la acest for al românilor din ținut [ar trebui] să participe directorii școlilor cu limba română de predare din nordul Bucovinei, profesorii de limba română, președinții societăților național-culturale din ținut, pentru a cere și a obține statutul de popor băștinaș-autohton”. Din păcate, după cum observă și profesorul Nicolae Hauca, redactorul Agenției BucPress, în corespondența sa, din 2 octombrie 2017, propunerea jurnalistului de la Cernăuți a rămas fără ecou în rândul participanților la lucrările Conferinței („reacția [acestora] a fost nulă”).

La lucrările de la Cernăuți ale Colocviului științific internațional „Bucovina și bucovinenii în istorie” participă Eleonora Moldovan, consulul general al României la Cernăuți, care adresează Institutului „Bucovina” al Academiei Române și organizatorilor manifestării de la Cernăuți „un mesaj de felicitare din partea Guvernului României și [al] misiunii diplomatice române pe care o conduce”. Excelența Sa o prezintă în cadrul dezbaterilor de la Cernăuți pe Ganna Skoreiko, doctor în științe, noul director al Centrului Bucovinean de Cercetări Științifice al Universității Naționale „Jurii Fedkovici” din capitala Bucovinei de altădată, exprimându-și încrederea într-o viitoare colaborare a celor două instituții bucovinene de cercetare științifică. Prezența și alocuțiunea acesteia au reprezentat, cel puțin din partea noastră, o surpriză și nu s-au bucurat de o receptare pe măsura momentului (dar și a așteptărilor), amintindu-ne că, în bună măsură, succesul colaborării româno-germano-ucrainene din perioada 1992–2002 s-a datorat, în primul rând, unei statornice și neobosite activități pregătitoare, în cadrul căreia au fost exploatate, cu înțelepciune, resursele diplomației, prin contribuția tuturor părților implicate în parteneriatul tripartit.

Lucrările Colocviului științific internațional „Bucovina și bucovinenii în istorie” sunt urmate de un scurt semnal editorial și concluzii.

Parteneri media ai Conferinței științifice internaționale „Bucovina și bucovinenii în istorie”, cea de a XXV-a sesiune anuală, aniversară, de referate și comunicări științifice a Institutului „Bucovina” al Academiei Române, sunt cotidienele județene „Crai nou” și „Obiectiv de Suceava”, Cromtel (Rădăuți) și Euromedia „Bucovina” (Cernăuți).

Cea de a treia manifestare științifică organizată în 2017 de către Institutul „Bucovina” al Academiei Române este Colocviul științific „Bucovina și bucovinenii în istorie. Oameni, mentalități, culturi”, manifestare aniversară, consacrată împlinirii a 25 de ani de viață academică la Rădăuți, desfășurat la sediul de lucru din Rădăuți al Institutului, Calea Bucovinei, Nr. 9, în 14 noiembrie 2017, orele 9,30–13,30.

În prima parte a Colocviului, sunt prezentate șase referate-impuls: – CS II dr. Vasile I. Schipor, *Acad. Radu Grigorovici et alii. Corespondență (1993–2007)*; – CS III dr. Rodica Iațencu, *Dr. Rodica Marchidan et alia. Corespondență (2006–2007)*; – CS III dr. Ovidiu Bătă, *Colectivul de științele naturii al Institutului „Bucovina” la 25 de ani de activitate*; – CS drd. Ștefănița-Mihaela Ungureanu, *Contribuții la promovarea valorilor culturii germane (1998–2017)*; – cercet. șt. Elena Pascaniuc, *Culegători și cercetători ai culturii și literaturii populare din Bucovina. Istoric și deziderate*; – CS II dr. Marian Olaru, *Informații istorice despre activitatea lui Cristian Racovski în arhivele din Chișinău*.

Partea a doua a Colocviului cuprinde o dezbatere tematică: *25 de ani de la înființarea Centrului de Studii „Bucovina”. Contribuții, probleme, soluții, oportunități de modernizare structurală*. Moderator al acestor părți ale reuniunii este secretarul științific onorific, prin concurs, al Institutului „Bucovina”, CS II dr. Vasile I. Schipor. Vasile I. Schipor și Rodica Iațencu-Jugrin se referă, în intervențiile lor, la „experiența editorială-școală” a anului 2006, cuprinzând „învățămintele pentru relația autor – editor(i) – editură”. Bogata corespondență, purtată prin e-mail, dar și prin scrisoarea clasică, de echipa redacțională de la București și Rădăuți (formată din Rodica Marchidan, Rodica Iațencu și Vasile I. Schipor) și cei doi autori: acad. Radu Grigorovici și D. Vatamaniuc, m.o. al Academiei Române, prestația Editurii Academiei Române, aflată permanent în comunicare cu cei trei redactori, au condus, în cele din urmă, la o realizare meritorie, reprezentată prin apariția și difuzarea a două lucrări fundamentale în cadrul Colecției „Enciclopedia Bucovinei în studii și monografii” (19 și 20): Acad. Radu Grigorovici, *Bucovina între milenii. Studii și documente, Cuvânt-înainte*; D. Vatamaniuc, m. o. al Academiei Române, ediție îngrijită de Rodica Marchidan și Rodica Iațencu, indice de nume de Rodica Iațencu, București, Editura Academiei Române, 2006, 492 p.; D. Vatamaniuc, *Bucovina între Occident și Orient. Studii și documente, Cuvânt-înainte* de acad. Ștefan Ștefănescu, București, Editura Academiei Române, 2006, 688 p. (coordonatorul ediției: Vasile I. Schipor).

Mai presus de toate, această realizare reprezintă – potrivit afirmației lui Vasile I. Schipor – „triumful încrederii în capacitatea colectivului de cercetare de la Rădăuți de a promova proiecte editoriale de succes”, încredere susținută, cu înțelepciune, de academicianul Radu Grigorovici, începând din anul 2002. Corespondența purtată de academicianul Radu Grigorovici și fiica sa, dr. Rodica Marchidan, cu cei doi cercetători de la Rădăuți, în perioada 2006–2007, ar trebui tipărită – susține Vasile I. Schipor –, aceasta cuprinzând „documente valoroase ale devenirii profesionale și instituționale”, ca și, de altfel, bogata corespondență purtată de dr. Rodica Marchidan și Vasile I. Schipor, secretarul științific onorific, prin concurs, al Institutului „Bucovina” în pregătirea proiectelor editoriale și ale manifestărilor de la Cernăuți și Rădăuți, din 2011, anul centenarului nașterii acad. Radu Grigorovici, director fondator al Institutului „Bucovina” al Academiei Române. În istoria de numai 25 de ani a instituției de la Rădăuți – susține M. Olaru – „am adus puține lucruri noi în câmpul cercetării”, resimțindu-se astăzi „nevoia de revenire la surse”.

Sub conducerea lui Vasile I. Schipor, are loc în continuare un semnal editorial, cuprinzând cărți și periodice noi referitoare la Bucovina: – Emanuil Grigorovitz, *Antologia prozei*, vol. I–II, ediție de Ion Prelipcean, Horodnic de Jos, Editura „Ion Prelipcean”, 2016, 352 + 352 p. (Vasile I. Schipor); – Petru Caraman, *Correspondență*, vol. I, ediție îngrijită de Ion H. Ciubotaru și Remus Zăstroiu, *Introducere* și notă asupra ediției de Ion H. Ciubotaru, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2016, 781 p. (Elena Pascaniuc); – „Analele Bucovinei”, Rădăuți – București, anul XXIV, nr. 1 (48), [ianuarie – iunie] 2017, 340 p. (Rodica Jugrin, Vasile I. Schipor).

Inițiator și responsabil de proiect este CS II dr. Vasile I. Schipor.

Sfârșitul anului 2017 coincide, printr-un concurs de împrejurări, cu împlinirea a 25 de ani de viață academică la Rădăuți, dar și cu împlinirea unui sfert de secol din activitatea de cercetare științifică a unuia din cercetătorii instituției, activitate închinată, statornic, cu generoasă dăruire, Bucovinei și renașterii cercetării științifice din această parte a țării, într-o perioadă de proiecții ambițioase, de stranie abandonare a acestora (timp de peste un deceniu: 1995–2007) și de anevoioasă reînfrîpare instituțională (începând din 2007). În tradiția multiseculară a scrisului românesc, ilustrând o adevărată „religie” a scrisului (Nicolae Manolescu, 1971), tradiție ce a răzbit prin vremuri dificile în spațiul lumii românești, după un sfert de secol, aici, la margine de țară și de gând românesc, în lipsa unei singure aprecieri, măcar, venind din partea ierarhiei noastre academice, sedusă numai de libertatea neîngrădită din vremea postadevărului, de cumal și de sinecură, nu putem încheia altfel decât, odinioară, vechii călugări-tipografi benedictini.

Sfârșit și Lui Dumnezeu laudă!

Cele două reproduceri cu care ilustrăm articolul nostru reprezintă fotografiile de grup efectuate la Rădăuți (29 septembrie) și Cernăuți (30 septembrie) la Conferința științifică internațională „Bucovina și bucovinenii în istorie”, consacrată împlinirii a 25 de ani de la înființarea Centrului de Studii „Bucovina”.



GEORGE L. NIMIGEANU
(3 IANUARIE 1938 – 11 FEBRUARIE 2018)

George L. Nimigeanu
(3. Januar 1938 – 11. Februar 2018)

(Zusammenfassung)*

Der Beitrag *George L. Nimigeanu (3. Januar 1938 – 11. Februar 2018)* hat das typische Format eines bibliografisch-biografischen Artikels. Die biografischen Ansätze betreffend den aus der Bukowina stammenden Mediascher Autor und die Auslegung seines literarischen Wirkens stellen ihn als einen vom Schicksal gezeichneten Menschen, der Flucht und Deportation in den Bărăgan erleiden musste, dar. Sein dichterisches Werk, das unter anderem Gedichte (die als „Räume des Gedenkens“ und als „Hologramme einer traumatischen Vergangenheit“ gedeutet werden) aber auch eine literarische Autobiographie (in *Vămile năpăstuirii. Mărturii...Mărturisiri*, 2016) umfasst, wurde landesweit nicht angemessen gewürdigt. Seine Gedichte spiegeln Schicksalsschläge, die eine Menschengemeinschaft bewältigen musste, wieder. Die spannende und authentische Erzählung *Vămile năpăstuirii* vergegenwärtigen in verschiedenen Stilregister große Menschengruppen und Familien, die durch Solidarität, Brüderlichkeit, Freundschaft, Menschlichkeit, Zusammenhalten in der Familie, Treue, Selbstaufopferung und Glauben den Widrigkeiten des Schicksals widerstehen.

Schlüsselwörter und -ausdrücke: Bukowina, Flucht, Deportation in den Bărăgan, Flucht aus dem Gulag, der Dichter als Zeuge, literarische Autobiografie, die Stufen der Erzählung, Stilregister, epische Kerne, narrative Funktionen.

Gheorghe L. Nimigeanu vede lumina zilei la 3 ianuarie 1938, în localitatea Tereblecea Veche, din județul Rădăuți. Este fiul țăranilor Leon Nimigeanu și Domnica, născută Vasilaș. Tatăl său este fratele profesorului universitar George C. Nimigeanu (1909–1987), „remarcabil geograf și înzestrat poet bucovinean”, doctor al Universității din București, cu teza *Huțanii din Bucovina, studiu antropogeografic și etimologic* (1945), și văr cu Dumitru Nimigeanu, autorul cărții *Insemnările unui țăran deportat din Bucovina*, Paris, 1958 (cu ediții ulterioare: Londra, 1960; Timișoara, 1993). Gheorghe



* Traducere: Carol-Alexandru Mohr.

face școala primară și gimnaziul, în refugiu, în diferite localități din România: clasa I în comuna Jariștea, județul Vrancea (1945–1946); clasele II–VI, în comuna Grabaț-Lenauheim, județul Timiș-Torontal (1946–1951).

În anul 1951, familia sa este deportată în Bărăgan, stabilindu-i-se domiciliu obligatoriu în satul Salcâmi, comuna Perișoru, județul Ialomița. Aici, Gheorghe face clasa a VII-a (1951–1952). Clasele a VIII-a și a IX-a le urmează la Liceul Teoretic din Fetești-Gară (1953–1954), învățământ fără frecvență, deoarece, ca fiu de deportat, nu avea dreptul să urmeze cursurile liceale de zi. Pentru a-și câștiga existența, lucrează ca muncitor agricol zilier, prestând diverse activități ocazionale. De pe Bărăgan fugă la București, unde reușește al doilea pe listă la Liceul „Dimitrie Cantemir”. Descoperit de Miliție, este predat părinților, la Sfatul Popular, cu proces-verbal, sub amenințarea trimiterii tatălui la Canal în cazul repetării faptei. Face clasa a X-a la Liceul Teoretic din Cernavodă, astăzi Liceul „Anghel Saligny”, județul Constanța, la cursuri de zi (1955–1956). Aici, după primul semestru, în 1956, este dat afară, din cauza „domiciliului obligatoriu” (DO), cu interdicția de a mai fi primit la cursuri. Merge personal la Ministerul Învățământului, unde obține direct de la ministrul de atunci, acad. Ilie Murgulescu, aprobarea de a termina studiile liceale. Termină liceul în 1956.

Din cauza „domiciliului obligatoriu”, tânărul nu-și poate continua studiile. Timp de doi ani, este profesor necalificat la Vlădeni, județul Ialomița (1956–1957) și Salcâmi (1957–1958). Din această perioadă datează primele sale încercări literare: mai multe caiete cu „poeme despre deportare și Canal, despre urgia care se abătuse asupra noastră și multe altele”, ascunse la plecarea în armată în lada de zestre, pe care mama sa, găsindu-le, are inspirația de a i le arunca în foc înainte de percheziția amănunțită a celor „trei haidăi”, din 1959, făcută în toiul nopții. După absolvirea liceului și obținerea Diplomei de maturitate (bacalaureat), urmează stagiul militar, cu durata de trei ani, la marină (1958–1961), apoi funcționează ca profesor necalificat (1961–1962). În 1962, este admis la Facultatea de Educație Fizică a Universității „Al. I. Cuza” din Iași. După primul an de studii, este îndepărtat din facultate pe același motiv: DO la dosar. Reprimit la cursuri, la intervenția îndrumătorului de an, termină facultatea, în 1965, ca șef de promoție pe țară.

După absolvirea facultății, Gheorghe L. Nimigeanu este profesor la școlile din Mediaș (1965–1999), director de cămin cultural, director de școală, metodist la Inspectoratul Școlar Județean Sibiu. Lucrarea sa de gradul didactic I este recomandată de I.C.E.F. București ca material bibliografic, deoarece prezintă o metodă modernă, activă, de organizare și desfășurare a lecției de educație fizică, în vederea dezvoltării mai pregnante a calităților fizice ale elevilor în școala generală.

Sub pseudonimul George L. Nimigeanu, debutează în ziarul județean „Tribuna Sibiului”, în numărul din 3 august 1968, cu poemul *Vârste incandescente*. După această dată, publică în diverse periodice din întreaga țară și, după 1989, de peste hotare. Dintre acestea: „Amfiteatru”, „Apostrof”, „Tribuna”, „Steaua”, „Poesis”, „Transilvania”, „Vatra”, „Târnava”, „Ardealul literar”, „Astra”, „Familia”, „Orizont”,

„Discobolul”; „Vox Mediensis”; „Cafeneaua literară”, „Convorbiri literare”, „Cronica”, „Dacia literară”, „Revista română”; „Luceafărul”, „Mișcarea literară”, „Oglinda literară”, „România literară”, „Vatra veche”; „Bucovina literară” (Suceava), „«Țara Fagilor». Almanahul cultural-literar al românilor nord-bucovineni”, „Glasul Bucovinei”, „Plai românesc”, „Zorile Bucovinei”, „Concordia”, „Libertatea cuvântului” (Cernăuți); „Actualitatea canadiană”, „Luceafărul românesc”, „Candela” (Montreal – Canada), „Miorița noastră” (New York) ș.a. Este fondator al „Caietelor de la Mediaș”, revistă lunară editată de Primăria Mediaș începând din 2001. Tot el este inițiator și organizator, la Mediaș, al acțiunii cultural-literare „Zilele revistelor culturale din Transilvania și Banat”, manifestare devenită tradițională.

George L. Nimigeanu debutează editorial cu volumul de versuri *Colinele singurătății*, cuvânt-înainte de Ion Mircea, Cluj-Napoca, Editura Dacia, 1983. Acestuia îi urmează volumele de versuri: *Fotograf de ocazie*, Sibiu, Editura Transilvania, 1990; *Târgul de fluturi*, Târgu-Mureș, Casa de Editură Mureș, 1994; *Desene pe apă*, Sibiu, Editura Transpres, 1994; *Semne particulare*, Târgu-Mureș, Casa de Editură Mureș, 1995; *Ființa întrebării*, cuvânt-înainte de Iulian Boldea, Târgu-Mureș, Casa de Editură Ardealul, 1996; *Viață de rezervă*, cuvânt-înainte de Al. Cistelecan, Târgu-Mureș, Editura Ardealul, 1998; *Pe streășina veacului*, cu o *Postfață* de Adrian-Dinu Rachieru, Timișoara, Editura „Augusta”, 1999; *Vinovat de sinceritate*, cuvânt-înainte de Ion Roșioru, Timișoara, Editura „Augusta”, 2001; *Tămăduirea de sine*, Târgu-Mureș, Editura Ardealul, 2002; *Semințele focului*, Târgu-Mureș, Editura Ardealul, 2004; *Ale vieții sunt toate cuvintele*, cuvânt-înainte de Cornel Moraru, Târgu-Mureș, Editura Ardealul, 2005; *Aerul din cântecul pierdut*, cu un cuvânt-înainte de Iulian Boldea, Târgu-Mureș, Editura Ardealul, 2006; *Pietre de râu pe de sânge*, cuvânt-înainte de Ionel Popa, Târgu-Mureș, Editura Ardealul, 2006; *Lumina de la început*, cuvânt-înainte de Ionel Popa, Târgu-Mureș, Editura Ardealul, 2006; *Jocul ocult al țărmlui cu marea*, cuvânt-înainte de Adrian-Dinu Rachieru, Târgu-Mureș, Editura Ardealul, 2006; *Fața nevăzută a durerii*, cuvânt-înainte de Dumitru-Mircea Buda, Târgu-Mureș, Editura Ardealul, 2006; *Întotdeauna viața pune întrebări*, cuvânt-înainte de Cassian-Maria Spiridon, Târgu-Mureș, Editura Ardealul, 2007; *Noblețea tăcerii*, cuvânt-înainte de Liviu-Dorin Clement, Mediaș, Editura „Samuel”, 2008; *Zodia nedreptății*, cuvânt-înainte de Dumitru-Mircea Buda, Mediaș, Editura „Samuel”, 2010; *Treptele mărturisirii*, cuvânt-înainte de Ion Roșioru, Mediaș, Editura „Samuel”, 2010; *Memoria clipei. Micropoeme*, Mediaș, Editura „Samuel”, colecția „Scriitori medieșeni”, 2011; *Ferestre la drum de seară*, cuvânt-înainte de Ligia Csiki, Mediaș, Editura „Samuel”, 2013; *Amintirile unei mașini de scris*, cuvânt-înainte de Titu Popescu, Mediaș, Editura „Samuel”, 2015; *Vămile năpăstuirii. Mărturii..., mărturisiri*, I, Mediaș, Editura „Samuel”, 2016, 432 p. (volum tipărit cu sprijinul financiar al Comisiei pentru Cultură, Sport, Turism și Tineret a Consiliului Local al Primăriei Mediaș).

Poetul este prezent în câteva antologii: Adrian-Dinu Rachieru, *Poeți din Bucovina*, selecție, studiu introductiv și profiluri critice, Timișoara, Editura Helicon, 1996, p. 297–302; Eugeniu Nistor, Iulian Boldea, *Antologia poezilor ardeleni contemporani*, Târgu-Mureș, Editura Ardealul, 2003, p. 253; Miron Țic, *În pas cu vremea*, București, Editura Amurg sentimental, 2006, p. 122; Societatea Scriitorilor Bucovineni, *Sol omnibus lucet*, antologie realizată de Ștefan-Alexandru Băișanu, Carmen-Veronica Steiciuc, Alis Niculică, Suceava, Editura Lidana, 2012, p. 394–396. În antologia de la Suceava, pe lângă articolul biobibliografic, sunt reținute cinci texte: *Tabloul medieval*, p. 396; *Nedumerire*, p. 396; *Râni deschise*, p. 397 („M-aș vrea descult, copil fugit de-acasă, pe vale, la bu-/nici... dar cale nu-i! Trecută, viața mi s-a tras prin/coasă... dar încă nu știu dat în sama cui mi-a fost tot/neamul... și de ce anume? Ce preț a pus pe sângele/meu ura? Cu adevărul și dreptatea cum e? Și-n Legea/Sfântă care ni-i măsura?...//Ziua de mâine oarbă mi se-arată și-mi fulgeră prin vise/a... durere... Dinspre nicicând... mijind spre niciodată.../se luminează-n mine... a tăcere...”); *Vremuri anapoda*, p. 397; *Istorie personală*, p. 398.

George L. Nimigeanu este membru al Uniunii Scriitorilor din România (Filiala Mureș: 1996–2014; Filiala Alba – Hunedoara: din 2014), membru al Societății Scriitorilor Bucovineni (din 1996), membru colaborator al Asociației Scriitorilor de Limbă Română din Quebec – Canada (ASRLQ): din 2008.

Activitatea literară a lui George L. Nimigeanu este răsplătită, de-a lungul timpului, cu mai multe premii, între care: Premiul I al revistei „Transilvania” (1974); Premiul I al Festivalului „Lucian Blaga”, ediția I, Sebeș – Alba (1981); Premiul pentru poezie al revistei „Miorița noastră”, New York (1998); Premiul pentru poezie al Societății Scriitorilor Bucovineni, pentru vol. *Tămăduirea de sine*, Suceava, 2003; Premiul pentru poezie al Editurii Ardealul, pentru vol. *Semințele focului*, Târgu-Mureș, 2004; Premiul Festivalului „Lucian Blaga”, ediția a V-a și al revistei „Târnava”, pentru organizarea la Mediaș a evenimentului cultural „Zilele revistelor culturale din Transilvania și Banat”, Târgu-Mureș (2005); Premiul „Magna cum amicitiae” al Zilelor revistei „Convorbiri literare”, Iași (2005); Premiul „Opera omnia” al Filialei Mureș a Uniunii Scriitorilor din România, Târgu-Mureș (2007); Premiul pentru memorialistică al revistei „Discobolul” și al Filialei Alba – Hunedoara, 2011.

Pentru prezența sa în viața publică, i se conferă distincția de Cetățean de Onoare al Municipiului Mediaș (22 decembrie 2008).

Pseudonim: George L. Nimigeanu.

George L. Nimigeanu se stinge din viață la 11 februarie 2018, în Mediaș.

Poetul refugiat în Banat și deportat în Bărgan George L. Nimigeanu, într-un text cu titlu simbolic, publicat la Cernăuți, *Comuna migratoare* (1996), trăiește acut – și după cinci decenii – sentimentul dezrădăcinării: „După o viață anapoda, trăită cu țărâita, cum zice o vorbă din bătrâni, am ajuns să nu știu din ce țară și din ce neam mă trag, nici ce limbă au vorbit și vorbesc părinții mei și nici în ce pământ își dorm somnul de veci moșii și strămoșii, care, de acolo de unde sunt, mă veghează cum veghează rădăcina pomului fructele de pe ramuri”. George L. Nimigeanu deapănă

aici amintiri dulci-amare din satul natal, Tereblecea, sat prin care însuși Dumnezeu ar fi trecut desculț cândva, sat rămas „după sârma ghimpată, rupt de neam și de țară, pe același pământ, sub același cer, dar în țară străină, după câte se arată, parcă pentru totdeauna”. Drama satului Tereblecea, „priebind în alte legi și lumi străine”, este drama tuturor satelor românești samavolnic acaparate de imperiul bolșevic: „Jumătate de veac, mare cât un mileniu, a trecut cu tancurile lui roșii peste inima satului; bătrânii au devenit memorie, limba a început să-și uite cuvintele, bâlbâindu-le cu accent străin în loc să le rostească răspicat și cu adâncimi de adevăr, credinței i s-au pus gratii la uși și ferestre, peste suflet s-au povârnit pietroaiele și lanțurile unei sclavii apocaliptice, între frate și soră, între tată și fiu, între mamă și dor, lacrima și sârma ghimpată devenind atotputernice. Ani în șir, decenii în șir, parcă veacuri, parcă milenii...”. Astăzi, când Bucovina „schizoidă” este prezentată lumii ca „model european”, când se asumă cu atâta ușurință noi „sacrificii istorice”, o altă Bucovină își trăiește, în paralel, cu un sentiment dureros, drama abandonării și a condamnării ei la înstrăinare totală: „Bătrânii cad pe rând la rădăcinile veșniciei, vârstnicii n-au vreme de suflet și de limba neamului, din cauza grijilor, tinerii sunt pur și simplu furați de la trebile înalte de conștiință sau sunt mânați de frică pe unde nici nu gândești și într-un mod cu totul împotriva firii; iar intelectualitatea este ostracizată de-a dreptul, împotriva ei ținându-se cămășile de forță ale strâmbelor legi, făcute după chip și interes străin, intenționându-se ștergerea din conștiințe a adevărului despre origini, obiceiuri, tradiții, limbă, istorie și apartenența la românism” (George L. Nimigeanu, *Comuna migratoare*, în „Țara Fagilor». Almanah cultural-literar al românilor nord-bucovenieni”, anul V, Cernăuți – Târgu-Mureș, 1996, p. 118–121).

Textele refugiului, precum și cele ale deportării, aparținând literaturii artistice a Bucovinei, sunt, în general, documente ale unei experiențe de viață tragice și interesează istoria prin autenticitate și forța lor de expresie. Și un text, aparținând lui George L. Nimigeanu, care a traversat în veacul trecut, ca atâția bucovineni, experiența refugiului și a deportării în Bărăgan, este, credem noi, grăitor: „Mama locuia într-o lacrimă/tata mânca/numai duminică seara cu noi.//Și-am învățat căderea păsărilor/peste marginea lumii/după lumina pâinii când adormeam flămând/echilibrul între durere și speranță/ între bucurie și teamă/pe buza unei căni cu lapte/pe care o sărutam foarte des/dar numai cu sufletul.//Oarbe mi-au fost drumurile/și mâinile nu aveau înaintea cui/să deschidă ușile zilelor mele pustii/și n-aveam în cine să mai cred și nici de ce/cu pâinea și sarea inimii mele de copil/și fugeam/și mereu fugeam dintr-o întâmplare tristă/către alta la fel.//Și mama locuia într-o lacrimă/iar tata/mânca numai duminică seara” (George L. Nimigeanu, *Amintiri din refugiu*, în „Bucovina literară”, serie nouă, Suceava, anul XVI, nr. 10 (188), octombrie 2006, p. 20. Ulterior, un text dezvoltat din aceste versuri se publică sub titlul *Mama locuia într-o lacrimă. Jariștea*, într-o construcție de șase catrene, în volumul *Zodia nedreptății*, 2010, p. 54).

Un întreg ciclu din volumul său de poeme *Zodia nedreptății* (2010), intitulat *Amintiri dintr-o copilărie interzisă*, p. 49–100, este închinat destinului unei familii

de refugiați din Bucovina. Poemele din acest volum – ca „spații ale memoriei” – „par holograme ale unui trecut traumatic, reprezentări ale unor tribulații interioare implicând patologia alienării și a incertitudinii identitare. În subteranele acestora – observă Dumitru-Mircea Buda – lucrează mecanica imperturbabilă a istoriei, a cărei intuiție aduce de îndată lirismul poetului medieșan la punctul de fierbere, creând unele dintre cele mai reușite pasaje vizionare ale cărții. [...] *Zodia nedreptății* [...] e un poem-fluviu în a cărui freatică paginație, titlurile și subtitlurile poemelor nu sunt decât indicații vagi ale unui relief de adâncime. Ele sunt reperele unei memorii torturate de agresiunea istoriei injuste și aberante” (Dumitru-Mircea Buda, *Cuvânt-înainte* la volumul *Zodia nedreptății*, Mediaș, Editura „Samuel”, 2010, p. 5). Al doilea ciclu al volumului, *Amintiri dintr-o copilărie interzisă*, „pare să aibă pregnanța unui nucleu. E spațiul în care poetul aduce în primul rând imaginea holografică, vividă, a familiei, figura Mamei și a Tatălui, refăcând o mitologie deopotrivă orfică și cosmogonică. Copilăria interzisă pe care George L. Nimigeanu o explorează e un Eden incendiat, prefăcut în Infern de istoria nedreaptă. De altfel, tocmai această ambiguitate a trecutului, a memoriei lui, această coincidență a contrariilor e exploatată de poemele lui Nimigeanu, care reconstruiesc o geografie apocaliptică, memoria revizitând, de fapt, înfrigurată, agonia unei lumi. Poemele sunt localizate cu precizie, ceea ce denotă o nostalgie recuperatoare, speranța că expierea în poem a traumei ar putea recuceri originea în paradisiacul ei” (Dumitru-Mircea Buda, *op. cit.*, p. 5).

Ilustrative nu doar pentru destinul familiei Nimigeanu din Bucovina ocupată sunt, mai ales, două texte din acest volum: *Satul furat. Tereblecea* (p. 51) și *Ciuma roșie. Vin rușii* (p. 52–53). În general, titlurile poemelor din acest ciclu sunt sugestive: *Satul furat. Tereblecea*, p. 51; *Ciuma roșie. Vin rușii*, p. 52–53; *Mama locuia într-o lacrimă. Jariștea*, p. 54; *La ploșnițarie. Jariștea*, p. 55–57; *Trenul foamei. Jariștea – Grabați*, p. 59–61; *Coșmar. Grabați*, p. 62–63; *Drum prin iad. Drumul deportării*, p. 64; *Vara unui copil deportat. Salcâmi*, p. 65; *Locul supliciului. Salcâmi*, nr. 368, p. 66–67; *Lacrimi cu pâine. Salcâmi*, p. 68–69; *Probă de viață. Salcâmi*, p. 70–71; *Copii ai foamei. Salcâmi*, p. 72–73; *Zodia ciulinilor. Salcâmi*, p. 74–75; *Dezgroparea satului. Salcâmi*, p. 76–77; *Trec trenuri. Salcâmi*, p. 78–79; *Biserica de lut. Salcâmi*, p. 80–81–82; *Mea culpa. Salcâmi*, p. 84–85; *Drum păzit de spini*, p. 90–91; *Sat pribeag. Tereblecea*, p. 96.

Pentru exemplificare, din acest ciclu reproducem integral textul poemului *Ciuma roșie. Vin rușii*: „O ciumă roșie s-a-ntins ca focul/și peste neamuri, cum și peste veac.../Veni și-n Satul Meu... și, după plac,/ne-a căsăpit și viața și norocul.../Și ne-a prădat, lăsându-ne durerii.../Și la Fântâna Albă ne-a ucis.../Și-n Limba Noastră, chiar, ne-a interzis.../Și-n lanț ne-a pus, ducându-ne-n siberii.../ Rupându-ne de neam, sârmă ghimpată/în Adevărul Nostru a întins.../Și pe Iisus în fiecare ins,/ L-a pus pe cruce, între fiu și tată.../Cu frica-n sân și moartea în spinare,/prin sârme-n țară unii s-au tot dus.../Și ne-am rugat și noi Celui-de-Sus,/și am fugit, ziua-n amiaza mare,//de-a valma, printr-un lan de grâu mănos,/cu mama și cu-n frate dus în brață.../cu spaima-n suflet... și cu moartea-n față.../în noi purtând

osânda Lui Hristos...//Dar ciuma a trecut și ea hotarul,/grăbind pe urma noastră și... ne-a prins...//Și-n urma ei speranța ni s-a stins...//Și timpul a rămas cu minutarul//în punctul zero, unde, interzise,/visele mor... iar libertatea nu-i/decât un drept: Golgota să ți-o sui,/în ciuda Adevărilor scrise...//Și ne-au furat câte un râu din sânge...//Și fiii să se nască nu mai vor...//Și mamele se frâng de mila lor...//Și Dumnezeu, de mila noastră, plânge...”

Dintre poemele publicate în periodice, construite în aceeași poetică inconfundabilă, *Scrisoare din Bucovina* se întrupează din datini și povestirile străbunilor, luminând vechi cărări ale „eternei reîntoarceri”, lângă izvorul fremătând al dorului, „primerit”, ritualic, în sufletul său de copil: „Sunt iar în Bucovina... și mi-e bine!.../Lumina din colinde ninge... lin.../Mi-e sufletul pahar celest cu vin.../toastând în pragul anului ce vine...//Cu noime vechi mă dăruie ninsoarea.../Mi-aud străbunii povestind... bătrâni.../Visează-n mine sfintele țărâni,/iluminând pierdutelor cărarea...//Copil, m-ascund în datini!... Albul pur/dezleagă-n rosturi largurile Firii,/izvor înmugurind nemărginirii/și-nchipuindu-i dorului contur...//Și-aud – la geamul sufletului meu –/precum demult: «primiți cu plugușorul?»...//Și-n suflet saltă, primerit, Izvorul.../Cu... inima... copil fiind și eu...” (confer „Vatra veche”, Târgu-Mureș, anul IV, nr. 12 (48), decembrie 2012, p. 22. Poemele de aici, *Decembrie, Poveste de iarnă, Seară de Crăciun, Scrisoare din Bucovina, Iarnă la Sâmbăta de Sus, Ninge-n Ardeal*, alcătuiesc un adevărat ciclu, sub titlul general *Sărbătorile de iarnă*).

Complementar, ar trebui citit și un alt text, *Noapte mereu*, reprezentativ, în opinia noastră, pentru poetica acestui pribeag bucovinean: „Pe marea mea noapte-i mereu și plouă,/bat fără tihnă vânturi selenare;/stelele-n ceruri nu deschid cărare/teama îmi leagă mâinile-amândouă...//Și, pâlpâind pe țărmul de plecare,/bătrânul far în urmă mi s-a stins;/eu ard sub timp, de îndoială nins,/vremelnicind cu viața în eroare...//Pe marea mea, rătăcitor prin vise,/încrâncenat țin valurilor piept,/dar nu-nțeleg spre ce liman mă-ndrept/către ce vămi și porturi interzise//Unde mă duc, speranța n-are nume,/doar înlăuntrul gândului aprind/câte-o feștilă-abia mai pâlpâind/pe-o nelumească margine de lume...//Pe marea mea – corabia și eu.../și-n mine și deasupra – Dumnezeu!”

Format în „respectul canoanelor clasice”, fără a beneficia însă de „ecoul critic meritat”, George L. Nimigeanu se impune în poezia contemporană prin „virtuozitatea prozodiei”. „Poet-mărturisitor”, ispitit mereu de evadarea din imperiul „luminilor zăvorâte” și al „rănilor deschise”, poet de „stirpe blagiană”, el încearcă să purifice cotidianul prin recursul la „metafora ontologică” și exploatarea oximoronului, potolindu-și, astfel, setea de înalt și de absolut, într-un timp „măcinat de jocul măștilor” și de „seducția dedublării” (Adrian-Dinu Rachieru, 1996). Opera sa, „bogată în sensuri și perspective metafizice și metapoetice”, cuprinde adevărate „piese de puzzle care se îmbină perfect”, configurând o imagine ce se vrea „fața nevăzută a durerii” (Ionuț Caragea, 2010). În „târgul de fluturi”, George L. Nimigeanu, prins între „mișcătoarele nisipuri ale poemului”, își „străbate existențele” – „albe continente ale uimirii/ mereu în derivă”, ademenit de muzica stranie din „labirintul

cuvintelor”, străbătând printre măști, șoapte, semne, „în galeria de umbre”, și purtând „statuia timpului pe umeri”. George L. Nimigeanu este „un poet care, pe lângă har, are și știința rară a edificării operei sub semnul ciclic al rigorii lirice”. „Integrala [sa] poetică” se edifică pe „o constantă autodefinire”, însoțită de „o ingenuitate orfică”, „marcate de sentimente controlate liric”, „rânduite după rigori abstract-meditative” și tutelate de „un tradiționalism bine strunit” (Cassian-Maria Spiridon, 2007).

„După al Doilea Război Mondial – precizează Ionel Popa, în 2017 –, în vremea comunismului de import, la noi nu s-a dezvoltat, ca în Apus, un neo-neorealism. Abia după «marele frământ» din 1989, prin apariția a numeroase cărți (dar nu numai cărți) despre țara transformată într-o închisoare, putem vorbi de un neo-neorealism românesc. Cea mai recentă carte apărută în această «bibliotecă» este *Vămile năpăstuirii. Mărturii, mărturisiri...*, I, Mediaș, Editura „Samuel”, 2017, semnată de George L. Nimigeanu” (*O proză neo-neorealistă*, în „Vatra veche”, lunar de cultură, serie veche-nouă, Târgu-Mureș, anul IX, nr. 1 (97), ianuarie 2017, p. 32).

Inițial, materialul cărții vede lumina tiparului în revista „Discobolul”, de la Alba Iulia. Număr de număr, timp de aproape șase ani, mărturiile autorului, însumând circa 600 de pagini, se publică aici sub titlul *Desculț, de-a lungul nedreptății*. Cartea publicată în 2016, *Vămile năpăstuirii...*, nu este, cum observă critica de întâmpinare, o simplă carte de memorialistică. În acest prim volum, *Vămile năpăstuirii...* este „o autobiografie literară”, care cuprinde, cronologic, două etape de viață: refugiul din Bucovina (la invazia sovietică din 29 iunie 1940) și deportarea familiei sale în Bărağan, căreia i se stabilește aici, în 1951, domiciliu obligatoriu (DO) în satul Salcâmi, comuna Perișoru, județul Ialomița. Familia de refugiați bucovineni Nimigeanu pribegeste cu căruța, de la Tereblecea (localitate aflată astăzi în raionul Hliboca din regiunea Cernăuți), până în Vrancea, iar de aici, după un an, cu trenul, până în satul Grabați (Grabaț-Lenauheim), din plasa Sănnicolau Mare, județul Timiș-Torontal. Aici familiile de refugiați bucovineni și basarabeni sunt așezate în casele șvabilor repatriați în Germania ori deportați în Siberia și sunt înproprietărite. Pentru o scurtă perioadă, refugiații trăiesc cu „iluzia că viața intră pe un făgaș al normalității”.

În 1951, însă, „zeci de familii de bucovineni, basarabeni, sârbi, macedoneni etc.” sunt ridicate în grabă și duse „în necunoscut”. Drumul noii pribegiri, de la granița cu Jugoslavia până în „inima Bărağanului”, este „un infern fizic (trecherile bruște de la căldură la frig, ploi interminabile, foame, sete) și psihic (înjurături și adresări violente cu apelativul «trădători, titoiști etc.» din partea celor cu arme care-i păzeau..., din partea ofițerilor și gradaților și, mai deloc, din partea soldaților” (*ibidem*, p. 32). Familia Nimigeanu, compusă din cinci persoane, este repartizată în satul Salcâmi, primind pe buletin, la fel ca toți ceilalți dislocați, „stigmatul DO” (domiciliu obligatoriu), desemnând o categorie de oameni care, timp de un deceniu, trăiește în România drama celor „lipsiți de drepturi civile”. „Satul Salcâmi din inima Bărağanului – notează Ionel Popa –, satul celor cu DO, [devine] o sinecdocă a țării transformate în Gulag sub stăpânirea dracilor aflați în slujba Împăratului

Roșu” (*ibidem*, p. 33). Iată și mărturisirea lui George L. Nimigeanu, făcută în acest sens: „Toți, câți eram acolo în Salcâmi, fără nicio îndoială, eram o colonie penitenciară, niște deținuți, o colonie supravegheată zi și noapte de către niște formațiuni militare opresive, în patrule neîntreruptă: trupele Ministerului de Interne” (*Vămile năpăstuirii...*, p. 232); „În locul acela, frățește, în greul zilelor, în suferință și-n deznădejde, în temeri cum și-n necazuri, în neantul aceleiași vinovății fără nume, vinovății inventate de cine știe care minte bolnavă, se amestecau laolaltă bucovineni, basarabeni, bănățeni, olteni, șvabi, bucureșteni, dobrogeni, români, ucraineni, aromâni, sârbi, poloni, slovaci aduși cu forța din diferite zone ale țării. Statisticile oficiale ale celui «timp înuman», prin măsluirea adevărului adevărat, cum și statisticile de mai târziu (cum și unele chiar din zilele noastre), din diferite cauze și interese, nu spun adevărul” (*ibidem*, p. 198–199); „Într-un spațiu și într-un timp al durerii, timp în care nu am deschis în mine ferestre, cum ar fi trebuit să se întâmple, în alte condiții, ci am săpat șanțuri adânci, în care, astăzi, îmi stă «înmormântată» copilăria”; „Atunci, pe Bărgan, în Salcâmi deportării mele, [...] eram pedepsiți pentru o vină de care nu ne făceam vinovați”, [acolo] „eram robi la noi, acasă, deportați în propria noastră țară, eram «pușcăriași» sub cerul liber, într-o pușcărie fără de ziduri, fără uși, fără ferestre și fără acoperiș” (*ibidem*, p. 292–293, 306, 306, 307). În acest spațiu traumatizant, potrivit politiciii de îndoctrinare a bolșevismului stalinist aplicate în România, deportații sunt „dușmani ai poporului”, „cozile de topor ale lui Tito”, „titoiști și trădători de neam” care „se hrănesc cu sângele poporului muncitor”, „neam de năpârcă”, „reacționari”, „spioni”.

Principala calitate a relatării lui George L. Nimigeanu – trăitor, martor și mărturisitor al evenimentelor dintr-o perioadă dramatică a istoriei noastre contemporane – este „autenticitatea”: „Mărturisirile se deapănă lent, într-un ton calm, fără patimă, în 21 de capitole cu titluri care marchează popasuri și momente din biografia lui Georgică și a celorlalți pribegi și deportați. Tensiunea povestirii e dată de adevărurile dureroase pe care le spune. Și, totuși, realitatea infernală nu-l oprește pe mărturisitor să-și aducă aminte de câteva chipuri luminoase de «oameni cu suflet din acele vremuri»” (Ionel Popa, *op. cit.*, p. 32).

Acoperind perioada 1940–1961 (de la cel dintâi refugiu al bucovinenilor și al basarabenilor până la lăsarea la vatră a lui Georgică, după trei ani de militărie), povestirea se derulează în trei „registre stilistice” distincte: cel al evocării poetice a satului natal din Bucovina, Tereblecea, și a oamenilor săi; cel descriptiv, al prezentării locurilor de popas de pe drumul pribegiei și cel narativ, al povestirii vieții de zi cu zi din Grabaț și Salcâmi, precum și din timpul stagiului militar. În registrul narativ, are loc un joc al planurilor, o întrepătrundere a lor: cel al comunității, cel al familiei și cel al copilului și adolescentului Georgică. În reconstituirea vieții din perioada 1940–1961, „ritmul domol al povestirii” decurge din strădania autorului de „a povesti bine și frumos”, probabil și din preocuparea de a gestiona mulțimea și exactitatea datelor.

Din rândul oamenilor refugiei, cărora autorul le schițează profilul, se detașează figurile părinților. Leon Nimigeanu este un om harnic, priceput și îndemânat în tot felul de activități, dăruit cu omenie și comportându-se cu omenie, în pofida vremurilor de neomenie, pe care le străbate, corect în relațiile cu semenii, manifestând „o iubire totală” pentru familie. Domnica este „un exemplu suprem” de mamă și de soție devotată, femeie harnică și gospodină vestită. Peste tot, în refugiu și în deportare, părinții sunt un model pentru copiii lor, cărora caută să le ofere „o educație exemplară”.

În *Vămile năpăstuirii...*, există „pagini de elogi adus omului care se luptă pentru supraviețuire, pentru salvarea umanului” din ființa speciei. La fel ca în alte cărți consacrate Gulagului, și aici „prietenia, solidaritatea, omenia, hărnicia și credința au dat acestor oameni speranță și putere de a rezista dușmanului” (*ibidem*, p. 33).

Povestea bucovinenilor deportați în Bărăgan și, implicit, cartea calvarului lor, este „plină de nuclee epice” încărcate de semnificații (săparea fântânii de către Leon Nimigeanu, tatăl mărturisitorului) și de „întâmplări cu tâlc” (vizita echipajului de pe remorcherul RM-101 la «prieteni bulgari» de la Balcic, observarea Insulei Șerpilor, din «gura Chiliei» de către soldatul Georgică Nimigeanu, în timpul vizitei echipajului la Odessa, și de către ceilalți matrozi de pe remorcherul RM-101). O pagină de „poezie tragică” o constituie evocarea lui Nicu Iancu, coleg de școală și camarad de oaste, devenit erou în „marele frământ” din 1989.

Imposibil de găsit în Bucovina, această „autobiografie literară” a lui George L. Nimigeanu îmbogățește memorialistica bucovinenilor consacrată spațiului concentraționar al regimului comunist: „Autorul *Vărilor năpăstuirii* are deasupra paginii duhul inspirator și ocrotitor al Marelui Humuleștean. Povestitorul din Humulești evocă Raiul copilăriei, povestitorul din *Vămile năpăstuirii* evocă copilăria fără copilărie din vremea comunismului. [...] În acest volum, autorul este un Creangă sobru și dramatic, uneori până la tragic” (*ibidem*, p. 33); „*Vămile năpăstuirii* este o carte despre evadarea spirituală și morală din Gulag. Trei ar fi căile (toate trei fac una): educarea puterii, a voinței de a rezista condițiilor inumane de trai din Gulag; hotărârea-încăpățănarea de a învăța carte pentru călirea și îmbogățirea minții și a sufletului; solidaritatea, fraternitatea și credința în lupta de împotrivire față de răpitorii libertății. Această evadare este o datorie. Aceasta este, în esență, lecția mărturiilor și mărturisirilor autorului cărții” (*ibidem*, p. 33). Câteva dintre mărturisirile lui George L. Nimigeanu pe această temă sunt memorabile: „Necazul ne unea, îi făcea pe oameni să gândească și să acționeze prompt, sărind în ajutorul celui aflat la necaz. Necazul era un fel de școală a omeniei, a moralității, a frăției într-o suferință, indiferent de neam și de locul provenienței noastre geografice” (*Vămile năpăstuirii...*, p. 230); „Nu «vecinătatea» funcționa în relațiile dintre noi, ci frăția într-o aceeași suferință [...], buna înțelegere și ajutorul fără condiții fiind un mod de existență normal tot timpul cât am fost pe Bărăgan” (*ibidem*, p. 249).

În documentarea noastră pentru acest articol, bucuria începutului de vară ne-a venit de peste munți. Pentru admirabila receptivitate și servicii ireproșabile, suntem

recunoscători „echipei Samuel”/tinerilor de la Samuel Med S.R.L., care ne-a(u) oferit, în 5–6 iunie curent, cu generozitate, cartea lui George L. Nimigeanu, *Vămile năpăstuirii...* Prin amabilitatea Danielei Bunea și a Simonei Moga, am primit, totodată, de pe Târnave, în anul Centenarului Marii Uniri, expresia cea mai frumoasă a solidarității și a rodniciei gândului dedicat, în «unire de cuget și simțire», gestionării și valorizării patrimoniul cultural al națiunii noastre.

Și cu plecarea lui George L. Nimigeanu dintre noi, Bucovina zilelor noastre rămâne mai săracă, împovărată de zădărniciile unei lumi mărunte, agonizând frivol în deriva idealurilor ce ne-au apropiat cândva, la începutul anilor '90 din veacul trecut, și a valorilor abandonate ulterior, cu vinovată nechibzuință, în bazarul nostru provincial.

De-a lungul anilor, fac referire la viața și activitatea literară a lui George L. Nimigeanu, între alții: Adrian-Dinu Rachieru, *Poeți din Bucovina*. Selecție, studiu introductiv și profiluri critice, Timișoara, Editura Helicon, 1996, p. 297–299; Iulian Boldea, *Metamorfozele textului. Orientări în literatura română de azi*, Târgu-Mureș, Editura Ardealul, 1996, p. 43; Emil Satco, *Enciclopedia Bucovinei*, II, Iași – Suceava, Editura Princeps – Biblioteca Bucovinei „I. G. Sbiera”, 2004, p. 129–130; A[urel] S[asu], *Nimigeanu George L.*, în Aurel Sasu, *Dicționarul biografic al literaturii române DBLR*, vol. II (M–Z), Pitești, Editura Paralela 45, colecția „Marile dicționare «Paralela 45»”, [2006], p. 226–227; Cassian-Maria Spiridon, *Duminica poetului*, în volumul George L. Nimigeanu, *Întotdeauna viața pune întrebări*, cuvânt-înainte de Cassian-Maria Spiridon, Târgu-Mureș, Editura Ardealul, 2007, p. 5–14; Dumitru-Mircea Buda, *Cuvânt-înainte la George L. Nimigeanu, Zodia nedreptății*, Mediaș, Editura „Samuel”, 2010, p. 5–10; Societatea Scriitorilor Bucovineni, *Sol omnibus lucet*, antologie realizată de Ștefan-Alexandru Băișanu, Carmen-Veronica Steiciuc, Alis Niculică, Suceava, Editura Lidana, 2012, p. 394–396; Vasile I. Schipor, *Bucovineni în viața cultural-științifică a României postbelice* (IV), în „Analele Bucovinei”, Rădăuți – București, anul XX, nr. 1 (40), [ianuarie – iunie] 2013, p. 289–292; Ionel Popa, *O proză neo-neorealistă*, în „Vatra veche”, lunar de cultură, serie nouă, Târgu-Mureș, anul IX, nr. 1 (97), ianuarie 2017, p. 32–33; Vasile I. Schipor, „La apa Vavilonului [...], acolo șezum și plânsem”, în „Euromedia «Bucovina»” – BucPress, Cernăuți, 7 mai 2018 (vezi articolul și la adresa: <http://euromedia-ucraina.blogspot.com/2018/05/la-apa-vavilonului-acolo-sezum-si.html>).

Vasile I. Schipor

NOTES ON CONTRIBUTORS

Dinu Poștarencu – PhD in History, coordinating scientific researcher at the Historical Institute of the Academy of Sciences of Moldavia. Published studies and books: *Din istoria Tighinei* (Chișinău, Editura Universitat, 1992), *O istorie a Basarabiei în date și documente* (Chișinău, Cartier Publishing House, 1998), *Poșta Moldovei. File de istorie. Post in Moldova* (Chișinău, Civitas Publishing House, 2000), *Contribuții la istoria modernă a Basarabiei* (Chișinău, 2005, vol. I), *Varnița. Itinerar istoric* (Chișinău, 2005), *Anexarea Basarabiei la Imperiul Rus* (Chișinău, Prut-Internațional Publishing House, 2006), *Contribuții la istoria modernă a Basarabiei* (Chișinău, 2009, vol. II), *Destinul românilor basarabeni sub dominația țaristă* (Chișinău, 2012), *Vertiujeni, un sat din valea Nistrului* (Chișinău, 2013), *Zgurița. Trecut și prezent* (Chișinău, 2015).

Ștefan Purici – is currently professor at the Department of History and International Relations of the Faculty of History and Geography of the ‘Stefan cel Mare’ University of Suceava and Dean of this Faculty. Ph.D in History (1995) with a thesis on the Romanian national movement in the Bukovina (1775–1861). He teaches contemporary history of the Romanian people and history of European integration. Author of 4 books and over 100 articles on modern and contemporary history.

Ioan Bolovan – Vice-Rector of the Babeș-Bolyai University of Cluj-Napoca, Professor at the Faculty of History and Philosophy – Scientific researcher at the Romanian Academy, Transylvania Studies Center and Director of the ‘George Barițiu’ Institute of History of the Romanian Academy. Area of Concerns: Modern and contemporary history of Romania, especially the history of Transylvania in the sec. XIX–XX, population history and historical demography. Scientific activity: over 200 books, studies and articles in specialized journals and collective volumes in the country and abroad (Italy, Germany, Greece, Hungary, Serbia etc.) Awards: ‘Mihail Kogălniceanu’ Prize of the Romanian Academy in 2002. International affiliations: member since 2008 of the International Commission for Historical Demography (ICHHD), since September 2010 is vice-president and since August 2015 president of ICHD headquartered in Geneva; also member of ICM Gorizia, Italy (since February 2008).

Ștefănița-Mihaela Ungureanu – scientific researcher at the ‘Bucovina’ Institute in Rădăuți. Fields of interest: German press and literature in Bucovina, translations from/into German. Latest published articles, studies or books: Arthur Loebel, *Geschichtliche Entwicklung des Eisenbades Dorna* [Evoluția istorică a băilor feroase Dorna], Bilingual edition by Ovidiu Bătă, Ștefănița-Mihaela Ungureanu, 2012; Georg Geib, *Istoria unui mic oraș (V)*, in ‘Analele Bucovinei’, XX, 1, 2013; Georg Geib, *Istoria unui mic oraș (VI)*, in *ibidem*, XXI, 2, 2013; Ludwig Adolf Simiginowicz-Staufe – 180 de ani de la naștere, in *ibidem*, XXI, 2, 2013; Evenimentele politice din Moldova, Țara Românească și Transilvania consemnate în periodicul german ‘Bukowina’ (1862–1868), in Ștefan Purici, Dumitru Vitcu (coordinators), *Crezul istoriei. In honorem prof. univ. dr. Mihai Iacobescu la 75 de ani*, 2013, p. 555–570; Guvernatorii militari ai Bucovinei: Gabriel baron Spleny de Mihaldu (1734–1818) și Carol baron de Enzenberg (1725–1810), in *ibidem*, XXI, 2, 2014; Literatur und Theater in Ernst Rudolf Neubauers ‘Bukowina’, in Andrei Corbea-Hoișie, Ion Lihaciu, Markus Winkler, *Zeitungsstadt Czernowitz. Studien zur Geschichte der deutschsprachigen Presse der Bukowina (1848–1940)*, 2014, p. 9–22; Bucovina la începutul Primului Război Mondial în presa de limbă germană din provincie. Studii de caz: ‘Bukowinaer Post’ și ‘Czernowitzer Allgemeine Zeitung’ (1914), in *ibidem*, XXII, 2 (45), 2015, p. 499–514; Brevetul de concesiune din 11 ianuarie 1864 pentru construirea și exploatarea căii ferate Lemberg – Cernăuți, *ibidem*, p. 625–640; Marianne Vincent (1900–1988) – 115 ani de la naștere, in *ibidem*, XXII, 1, 2015, p. 329–335; Heinrich Kipper (1875–1959) și lirica germană în grai popular din Bucovina, in *ibidem*, XXIII, 1, 2016, p. 329–336; Elisabeth Axmann (1926–2015). 90 de ani de la naștere, in *ibidem*, XXIII, 2, 2016, p. 679–687.

Constantin Ungureanu – graduate of the “Ion Creangă” – UPS Faculty of History in Chişinău (1992); Ph.D in History (1997). Scientific researcher and coordinator at the Institute of History, State and Law of the Academy of Sciences of Moldova. Author of two monographs on the history of Bukovina: *Bucovina în perioada stăpânirii austriece 1774–1918. Aspecte etnografice şi confesionale*, Chişinău, Civitas Publishing House, 2003, 304 p.; *Învăţământul primar din Bucovina (1774–1918)*, Chişinău, Civitas Publishing House, 2007, 336 p. He also wrote a historical-statistical study about the population from the Chernivtsi region (with Ion Popescu) and a notebook of local history (as a co-author). He published about 90 scientific studies and articles mainly on the history of Bukovina during the Austrian period and edited magazines and collections of articles from the Republic of Moldavia, Romania and Ukraine. He obtained several scholarships for research and documentation in Germany and Austria. In the period 2008–2010 he was employed by the University of Innsbruck, Austria in order to participate to the international scientific project *Cadastrul austriac din Bucovina şi Carintia la mijlocul secolului al XIX-lea*.

Ligia-Maria Fodor – born on the 24th of October 1978 in Huşi/Vaslui; lecturer at the Faculty of Archivistics of the “Al. I. Cuza” Police Academy of Bucharest; Ph.D. in history since 2012, at the “Ştefan cel Mare” University of Suceava; research internship and training in the fields of history and archivistics in Germany, Austria and Ukraine; recipient of the “Fritz und Helga Exner-Stiftung” and “Deutscher Akademischer Austauschdienst”- Scholarships; author of many articles about the history of Bukovina and of the history of education in Bukovina. Studies published in 2013: *Mittelschulunterricht für Mädchen in der habsburgischen Bukowina*, in the volume *Der Herkunft eine Zukunft geben: Festschrift für Dr. Ortfried Kotzian*, Berlin, 2013; *Arhivele Naţionale ale României. Propunere pentru elaborarea unei strategii de relaţii publice 2014–2016*, in “Acta Bacoviensia”, IX, 2014; *Cadrul normativ privind modul de organizare a şcolilor reale în Bucovina habsburgică*, in “Prutul”, III (XII), 1–2 (51–52), 2013; *Rolul şcolilor reale în formarea tinerilor din Bucovina habsburgică* (I), in “Analele Bucovinei”, 2, 2013; *Din istoria învăţământului secundar de stat în Bucovina habsburgică. Gimnaziul Superior de Stat din Coţmani (1904–1918)*, in „Zeitschrift der Germanisten Rumäniens”, 2 (44), 2013; *Calificarea personalului didactic, principiu fundamental pentru reformarea sistemului de învăţământ secundar din Bucovina habsburgică*, in the volume *Profesioniştii noştri: Cornelii Mihail Lungu, arhivist, istoric, profesor la 70 de ani*, edited by Vilică Munteanu and Ioan Lăcătuşu, Sfântu-Gheorghe, Eurocarpatica Publishing House, 2013.

Ovidiu Bătă – engineer geologist, scientific researcher III at the “Bucovina” Institute of Romanian Academy. He obtained the academic title of Doctor in the field of Geology in 2006 at the “Al. I. Cuza” University of Iaşi, with the thesis *Palynostratigraphical Study of the Metamorphic Formations from Putna Basin (Bistriţa Mountains)*. Fields of interest: geology, the exploitation of the mineral resources, the environmental protection. Participation to scientific conferences organized by: Bukovina Institute – Rădăuţi, “Bukovina” Museum Complex, the Faculty of History and Geography of “Ştefan cel Mare” University, the Regional Department for Culture, Cults and National Cultural Patrimony of Suceava. Latest published articles, studies or books: Arthur Loebel, *Geschichtliche Entwicklung des Eisenbades Dorna* [Evoluţia istorică a băilor feroase Dorna], Bilingual edition by Ovidiu Bătă, Ştefăniţa-Mihalea Ungureanu, 2012; *Solca – “Al Bucovinei Meran”*, in Ştefan Purici, Dumitru Vitcu (coordinators), *Crezul istoriei. In honorem prof. univ. dr. Mihai Iacobescu la 75 de ani*, 2013, p. 503–510; *Evoluţia legislaţiei silvice în Bucovina (IV). Legile Ţării din 2 iulie 1897*, in „Analele Bucovinei”, XX, 1, 2013; *Hutele Bucovinei. 200 de ani de la înfiinţarea primei fabrici de sticlă din Bucovina – Crasna-Althütte*, in *ibidem*, XX, 2, 2013; *Serviciul silvic al Administraţiei politice a Bucovinei. Inspectorul de păduri*, in *ibidem*, XXI, 1, 2014; *Exploatarea aurului aluvionar pe Bistriţa Aurie*, in *ibidem*, XXI, 2, 2014; *200 de ani de la moartea naturalistului Balthasar Hacquet (1839/40–1815)*, in *ibidem*, XXII, 1, 2015, p. 255–271; *Academicianul Liviu Ionesi (1925–2006). 90 de ani de la naştere*, in *ibidem*, XXII, 2, 2015, p. 409–415; *Dr. Hermann Poras (1835–1899) – fondatorul Sanatorului din Solca*, in *ibidem*, XXII, 2, 2015, p. 587–597; *Vizita arhiducelui Rudolf de Austria în Bucovina (1887): Furstenthal/Voievodeasa*, in “Crai nou”, Suceava, XXVI, 6 752, 21st of

January 2015, p. 4; *Piscicultura și pescuitul în Bucovina*, in “Analele Bucovinei”, XXIII, 1, 2016, p. 205–226; *Iosif Lepși (1895–1966) – cercetător al spațiului geografic românesc*, in *ibidem*, XXIII, 2, 2016, p. 555–566.

Elena Pascaniuc – scientific researcher at the Bukovina Institute of the Romanian Academy in Radauti, graduate of the Faculty of Letters of the “Al. I. Cuza” University of Iasi. Research interests: folk culture, folklore, personalities from Bukovina and their role in the Romanian and European culture. Participation to scientific conferences organized by: Bukovina Institute – Rădăuți, “Bukovina” Museum, the Faculty of History and Geography of “Ștefan cel Mare” University, the Regional Department for Culture, Cults and National Cultural Patrimony of Suceava. Latest published articles, studies or books: *Societatea muzicală “Armonia” (1881–1944)*, in Ștefan Purici, Dumitru Vitcu (coordinators), *Crezul istoriei. In onorarea prof. univ. dr. Mihai Iacobescu la 75 de ani*, 2013, p. 581–586; *Valorificarea culturii populare în Bucovina, între 1850 și 1900(I)*, in “Analele Bucovinei”, XX, 1, 2013; *Valorificarea culturii populare în Bucovina, între 1850 și 1900(II)*, in *ibidem*, XX, 2, 2013; *Petru Rezuș la centenarul nașterii sale (1913–2013)*, in *ibidem*, XXI, 1, 2014; *Valorificarea culturii populare din Bucovina. Personalități. Dimitrie Dan (IV)*, in *ibidem*, XXI, 2, 2014; *Bucovina și bucovinenii în scrierile academicianului Dimitrie Dan. Oameni, mentalități culturale*, in *ibidem*, XXII, 1, 2015, p. 247–253; *Simion Florea Marian – reper în valorificarea culturii tradiționale*, in *ibidem*, XXII, 2, 2015, p. 579–586; *Dragoș Cusiuc (11 noiembrie 1936 – 1 august 2014)*, in *ibidem*, XXII, 1, 2015, p. 337–341; *Vasile S. Cârdei, Folclor medical. Descănțece de deochi (I)*, in *ibidem*, XXIII, 1, 2016, p. 165–196; *Vasile S. Cârdei, Descănțece „de spariet” (II)*, in *ibidem*, XXIII, 2, 2016, p. 529–553.

Horst Fassel – literary historian, reviewer and translator, born in Romania. Graduate of the Faculty of Philology of the “Babeș-Bolyai” University of Cluj, Department for German and Romanian Languages. PhD in Philology in 1978 and *doctor honoris causa* of the Western University of Timisoara in 2006. He was lecturer at the Department of German Language and Literature of the “Al. I. Cuza” University of Jassy. In 1982 he was transferred as a philologist at the Institute of Linguistics, History of Literature and Folklore in Jassy. In 1983 he emigrated to Germany, where he had various jobs: reviser at the Rombach Publishing House in Freiburg, newspaper editor at “Banater Post” (Munich), editor-in-chief of the “Banatica” magazine (published by the “Adam Müller-Guttenbrunn” Society). In 1989 he was appointed deputy director of the Institute for Culture and Civilisation of the Danube Swabians. He is a member of the *German Seminar* for German and Comparative Literature of the Tübingen University, member in the board of *Südostdeutsches Kulturwerk* (Munich), honorary professor of the “Babeș-Bolyai” University of Cluj and president of the “Thalia Germanica” Society. He is the author of the following books: *Geschichte der deutschen Literatur von den Anfängen bis 1770* (1978); *Die deutsche Reisebeschreibung und ihre Form in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts* (1983); *Deutschunterricht in Jassy (1830–1992). Wissenschaftler und Lehrer als Vermittler im West-Ost-Dialog* (1993); *Deutsches Staatstheater Temeswar (1953–1993). Entwicklungsmöglichkeiten einer Kultureinrichtung der deutschen Minderheit in Rumänien* (1993); *Ein deutsches Theater im vielsprachigen Umfeld: das Beispiel Orawitza* (1996); *250 Jahre deutsches Staatstheater in Temeswar. 50 Jahre Deutsches Staatstheater* (2003); *Pannonien vermessen. Ungarnbilder in der deutschen Literatur von Ekkehard IV. bis Siegfried Lenz* (2004); *Bühnen-Welten vom 18.–20. Jahrhundert. Deutsches Theater in den Provinzen des heutigen Rumäniens* (2007).

Vasile I. Schipor – born on the 3rd of January 1953 in Dornești/Suceava; graduate of the Faculty of Philology of the “Al. I. Cuza” University of Iași (1976). Ph.D. in History (2016). He is scientific researcher II dr. of the “Bukovina” Institute of the Romanian Academy, editor-in-chief of “Analele Bucovinei” [Yearbooks of Bukovina] (since its foundation in 1994). He is also working as a scientific secretary of the “Bukovina” Institute (since 1995). Scientific contributions partially reunited in the edited volume *Bucovina istorică. Studii și documente*, Foreword by D. Vatamaniuc, honorary member of the Romanian Academy (2007). Studies and documentary articles in collective volumes:

Aristide Zub (coordinator), *Forme de rezistență anticomunistă în zona Siretului Superior. Documente, mărturii, evocări, consecințe* (2015). Author and co-author of the following books: “*Revista Bucovinei*”, București, 1916; Cernăuți – Timișoara, 1942–1945. *Bibliografie*, studiu introductiv și notă asupra ediției: dr. Vasile I. Schipor, Bibliography, name index and photo album: dr. Alis E. Niculică, Suceava, “George Tofan” Publishing House, MMXV, 156 p.; “*Făt-Frumos*” (Suceava, 1926 – Cernăuți, 1934 – București, 1940 – Cernăuți, 1941 – Râmnicu Vâlcea, 1944). *Bibliografie*, introductory study and notes: dr. Vasile I. Schipor, Bibliography, name index and photo album: dr. Alis E. Niculică, Suceava, Editura Accent Print, MMXVI, 2016, 300 p. Studies published in periodicals, such as: *D. Vatamaniuc, m. o. al Academiei Române, la a 95-a aniversare a nașterii sale*, in “*Analele Bucovinei*”, XXII, 2, 2015, p. 357–400; *Bucoveneni în viața cultural-științifică a României postbelice* (VI), in *ibidem*, XXII, 1, 2015, p. 105–128; *Profesorul Anghel Popa (1946–2014)*, in *ibidem*, XXII, 2, 2015, p. 689–696; *Bucovina în universul toponimiei central-europene*, in *ibidem*, XXIII, 1, 2016, p. 131–153; *Bucoveneni în viața cultural-artistică a României postbelice* (VII), in *ibidem*, XXIII, 2, 2016, p. 435–462; *Plonina (Polonina) – un vechi toponim astăzi aproape uitat*, in *ibidem*, XXIII, 2, 2016, p. 505–528. Author of the book *Calendare și almanahuri românești din Bucovina (1811–1918). Contribuția lor la propășirea cultural-națională a românilor bucovineni*, Foreword by Mihai-Ștefan Ceaușu, Iași, Publishing House of the “Alexandru Ioan Cuza” University, „Documenta” Collection, 2016, 791 p.; „*Analele Bucovinei*”, *periodicul științific semestrial al Institutului „Bucovina” al Academiei Române*, in „*Mesager bucovinean*». *Revistă de cultură pentru bucovinenii de pretutindeni*”, serie nouă, București, XIV, 4 (56), 2017; „*Zodia Ciumei*”, *un roman consacrat refugiului din Bucovina*, în „*Țara Fagilor*». *Almanah cultural-literar al românilor nord-bucoveneni*”, XXVIII, Cernăuți – Târgu-Mureș, 2018; „*Cu iubire de neam în suflet*”. *Un voluntar bucovinean în armata română mai puțin cunoscut și memoriile sale: Ilie Dugan-Opaiț (1886–1962)*, în Aristide Zub, Dănuț Huțu (editori), *Vârful Câmpului la centenarul Marii Uniri. Prinos cărturăresc și civic (1918–2018)*, Iași, 2018.

Author and co-author of the following books: Mihai Horodnic, *Izvorul Primăverii* (2004); – Vasile Adăscăliței, *Românitatea de Sus. Repere etnologice* (2004); – Ilie Dugan-Opaiț, *Date pentru monografia comunei Cireș-Opaițeni* (2008); – Filimon Rusu, *Amintiri. Oameni și locuri din Țara Fagilor* (2009); – Ilie Dugan-Opaiț, *Familia Dugan din Cireș-Opaițeni* (2009). Author of some introductory studies and afterwords in important works about Bukovina: Valerian I. Procopciuc, *Sucevița – sat al Obcinilor Bucovinei și gropniță a Movileștilor* (2003); – Marian Olaru, Elena Olaru, *Colegiul Tehnic Rădăuți. Studiu monografic* (2005); – *Bucoveneni împotriva comunismului: frații Vasile și George Motrescu* (2006); Constantin Hrehor, *Letopisețul de mătase. Episcopul Gherasim Putneanul și Bucovina* (2012); Constantin Hrehor, *Muntele mărturisitor. Anii rezistenței, anii suferinței. Convorbiri cu Gavril Vatamaniuc* (2012); Aurelian V. Chirilă, *Prin cnut și umilință* (2013); Constantin Hrehor, *Casian Bucescu, omul de piatră* (2014).

Awarded (together with the editorial team of the “*Analele Bucovinei*”) with the Prize for scientific publication (2006) and the Prize for scholarly editions (2010) of Bukovina’s Cultural Foundation. Awarded with the Special Prize of Bukovina’s Cultural Foundation for promoting the culture and civilisation values of Bukovina (2014).

Ion Popescu-Sireteanu – former associate professor and professor at the Faculty of Philology of the University of Iași, specialized in Romanian dialectology and general linguistics. He was head of the Department of Romanian Language for foreign students. Scientific activity: editor, literary critic, linguist. Author of scientific anthologies about the life and work of representative writers belonging to Romanian classic and contemporary literature. Also researcher in the field of linguistics, folklore and history of culture. Significant works: *Contribuții la cercetarea terminologiei păstorești în limba română* (Iași, 1980), *Limbă și cultură populară. Din istoria lexicului românesc* (București, 1994); *Siretul – vatră de istorie și cultură românească* (Iași, 1994); *Termeni păstorești în limba română* (Iași, 2005). After 1989 he published literary original writings (poems and prose). One work is dedicated to the Romanian village from Bukovina (*La porțile norocului*, Iași, 2002). He was awarded with: Timotei Cipariu – Prize of the Romanian Academy (1993), the Bukovina Cultural Foundation Award (2005), Romanian Heritage Award (2008).

Carol-Alexandru Mohr – doctor of linguistics, translator and research assistant at the Bucovina Institute of the Romanian Academy. In 2012 he conducted a research and research internship at the University of Tübingen, where he dealt with various topics in the field of general linguistics, German linguistics, traductology, sociolinguistics and intercultural phenomenology. During his stay at Tübingen, he worked on the paper “Zur Sprachensituation in Rumänien” (presented at the International Colloquy “Aktuelle Themen der romanischen Sprachwissenschaft”, organized by the Tübingen University Romanism Seminar) and “Die Bedeutung der übersetzungstheoretischen Ansätze Eugen Coserius für die Übersetzungspraxis” presented at the “IX. Internationaler Kongress der Germanisten Rumäniens”, Bucharest, 4–7 June 2012).

Karina Stempel-Garnarczyk – born in 1976, a graduate of Polish Studies and Sociology at The University of Silesia in Katowice, a PhD student at The Institute of Slavic Studies, Polish Academy of Sciences, Warsaw. Her expertise is sociolinguistics research regarding the Polish minority in Romanian Bukovina. From 2001 to 2003 she worked as a Polish teacher in Moara (Romania). Currently participating in a grant *Mowa polska na Bukowinie Karpackiej. Dokumentacja zanikającego dziedzictwa narodowego – 2015–2018* (“The Polish language in Carpathian Bukovina. Recording the disappearance of national heritage” 2015–2018), NPRH, Project No 16H15033483, project manager Prof. Helena Krasowska, affiliation IS PAS.

Karina Stempel-Garnarczyk published articles such as: *Niektóre aspekty relacji “Ja – inny” z perspektywy postmodernizmu* (Selected aspects of “I – the other” relation from postmodernism perspective) in: “*Pisma Humanistyczne. Zeszyty naukowe forum studenckich kół naukowych Wydziału Nauk Społecznych Uniwersytetu Śląskiego*”, Katowice, 2001, p. 95–107; *Wybrane problemy w nauczaniu języka polskiego jako obcego w środowisku rumuńskojęzycznym. System wokaliczny/ Probleme logopedice selectate în învățarea limbii polone ca limbă străină în mediul vorbitorilor de limbă română* (Selected problems of teaching Polish as a foreign language in the Romanian speaking environment. Vocalic system) in: *Polsko-rumuńskie związki historyczne i kulturowe/Legături istorice și culturale polono-române*, red. S. Iachimovschi, E. Wieruszewska-Calistru, Związek Polaków w Rumunii/Uniunea Polonezilor din România, Suceava, 2013, p. 360–368; “*Kim jesteśmy?*”. *Uwagi o języku polskich mieszkańców Bulaju oraz ich “mazurskiej” autoidentyfikacji / “Cine suntem?” Observații despre limba locuitor polonezi din Bula și despre autoidentificarea lor “mazuriană”* (“Who are we?” Remarks on the language of Polish inhabitants of Bula and their “Masurian” autoidentifying) in: *Polska i Rumunia. Wspólnie – obok – blisko/Polonia și România. Împreună – alături – aproape*, pod red. S. Iachimovschi, K. Stempel-Garnarczyk i E. Wieruszewska-Calistru, Suceava 2015, p. 395–401. She is an editor of prose and poetry and the author of the volume *Rok Drewnianego Konia* (“The Year of the Wooden Horse”), Wrocław, 2015.

Ion Filippiuc – writer, graduate of the Philology Faculty of the “Al. I. Cuza” University, Iasi. Ph. D. in Philology (1999), with the thesis *Stylistic constant and archaic significance in the ballad “Miorita”*. He contributed to several literary publications with prose, lyrics, essays, studies about Mihai Eminescu, about the folk ballad “Miorita”. Editor of “Bucovina literară” (1990–2000). Published books (selected): *Înspre alt Eminescu* (1999), *Drumul împărătesc al poetului* (1999), *Miorița străbate lumea sau 123 de traduceri ale colindei și baladei, semnate de ...* (2001), *Miorița și alte semne poetice* (2002), *Simptomuri politice în boala lui Eminescu* (2007, 2nd edition 2009), *Semne și minuni în tradiția românească* (2009). Editions: *G. Coșbuc. Elementele literaturii populare* (1986), Vasile Posteuță, *Catapeteasmă bucovineană* (2000); *Folclor stăneștean. În meoria lui Vasile Posteuță* (with Ion Crețu und Ion Posteuță, 2003), Ioan Bilețchi-Albescu, *Amintiri din colț de veacuri* (2012), *Eminescu în Bucovina* (2012), Ioan Bilețchi-Albescu, Traian Roșu, *Câmpulungul în zorile Unirii* (2015).

Rodica Iațencu-Jugrin – scientific researcher III at the “Bucovina” Institute of the Romanian Academy. Doctor in the field of History since 2004. Domains of interest: Romanian history (interwar period), cultural history of Bucovina, the history of the communist regime in Romania. She took in charge (Scientific Secretary, Book editor, Name Index) 10 volumes dedicated to the history of

Bucovina and 13 numbers of the scientific journal of the “Bucovina” Institute – “Analele Bucovinei”. Participation to scientific conferences organized by: Bukovina Institute – Rădăuți, “Bukovina” Museum Complex, the Faculty of History and Geography of “Ștefan cel Mare” University, the Regional Department for Culture, Cults and National Cultural Patrimony of Suceava. She took part at the Grant CNCSIS no 1 290/2005, *Romanians from outside the country in the context of Euro-Atlantic and European integration of Romania. The case of Romanian communities in Ukraine (1945–2007)*, approved by M.E.C., no. 1298/2005; theme: *Considerations on the evolution of cultural life of the Romanian community from Ukraine, 1990–2007*. Latest published articles, studies or books: *Contribuția academicianului Radu Grigorovici la cunoașterea istoriei Bucovinei – un model de cercetare științifică interdisciplinară*, in vol. Ștefan Purici, Dumitru Vitcu (coordonatori), *Crezul istoriei. In honorem prof. univ. dr. Mihai Iacobescu la 75 de ani*, Iași, Editura Junimea, 2013, p. 699–707; *Bucoveneni în Parlamentul României Mari. Senatul, sesiunea 1919–1920*, in “Analele Bucovinei”, XXI, 1, 2014 (with Marian Olaru); *Revista “Glasul Bucovinei” la 20 de ani de la apariție*, in *ibidem*, XXI, 2, 2014; *Bucoveneni în Parlamentul României Întregite. Adunarea Deputaților, sesiunea 1920–1922 (I)*, in *ibidem*, XXII, 1, 2015, p. 285–301; *Bucoveneni în Parlamentul României Întregite. Adunarea Deputaților, sesiunea 1920–1922 (II)*, *ibidem*, XXII, 2, 2015, p. 641–656; *Bucoveneni în Parlamentul României Întregite. Adunarea Deputaților, sesiunea 1920–1922 (III)*, *ibidem*, XXIII, 1, 2016, p. 267–292; *Bucoveneni în Parlamentul României Întregite. Senatul, legislatura 1920–1922*, *ibidem*, XXIII, 2, 2016, p. 627–634; *Contribuții ale academicianului Radu Grigorovici privind cunoașterea istoriei Bucovinei. Studii demografice și sociale*, in „Revista de Istorie a Moldovei”, Chișinău, 2, 2016, p. 75–83; *Bucoveneni în Parlamentul României Întregite*, vol. I, *Sesiunea 1919–1920*, Foreword by dr. Ion Agrigoroaiei, Revised edition, introduction, notes and comments by Rodica Iațencu and Marian Olaru, Name register by Rodica Iațencu (București, 2015); *Bucoveneni în Parlamentul României Întregite*, vol. II.1, *Adunarea Deputaților, Legislatura 1920–1922*, Revised edition, introduction, notes and comments by Rodica Iațencu and Marian Olaru, Name register by Rodica Iațencu (București, 2016).